El método ASSiMiL

El Inglés Americano

sin esfuerzo

COLECCIÓN SIN ESFUERZO

método cotidiano

ASSIMIL®

EL INGLÉS AMERICANO SIN ESFUERZO

por David APPLEFIELD
adaptado al español por
José GARCÍA VÁZQUEZ

Ilustraciones de J.-L. Goussé

ASSIMIL®

B.P. 25
94431 Chennevières-sur-Marne Cedex
FRANCE

© ASSIMIL 2005 ISBN : 978-2-7005-0311-1

Métodos ASSIMIL®

Libros encuadernados con abundantes ilustraciones y grabaciones disponibles en CD audio y cassettes

"Sin Esfuerzo"
El nuevo inglés sin esfuerzo
El inglés americano sin esfuerzo
El nuevo francés sin esfuerzo
El nuevo alemán sin esfuerzo
El nuevo italiano sin esfuerzo
El nuevo ruso sin esfuerzo
El nuevo portugués sin esfuerzo
El catalán sin esfuerzo
Iniciación al Euskara
El árabe sin esfuerzo
El chino sin esfuerzo 1
El japonés Sin Esfuerzo 1
El japonés Sin Esfuerzo 2*
La escritura kanji*

Colección "Negocios"
El inglés de los negocios

Colección "Perfeccionamiento"
Inglés perfeccionamiento
Francés perfeccionamiento

Col. "Lenguas y civilizaciones"
Los Americanos

Colección "De Bolsillo"
Inglés de bolsillo
Inglés británico de bolsillo
Inglés sin complejos
Americano sin complejos
Francés de bolsillo
Alemán de bolsillo
Italiano de bolsillo
Holandés de bolsillo
Ruso de bolsillo
Portugués de bolsillo
Chino de bolsillo
Griego de bolsillo
Árabe marroquí de bolsillo

** Disponibles durante 2007*

ÍNDICE

Introducción VII

Lección 1 a 105

1 Nice to Meet You 1
2 Where Are You From? 3
3 At the Post Office 7
4 Welcome to Pittsburgh 11
5 Do you Smoke? 13
6 What Kind of Work do you Do? 17
7 Repaso 19
8 Let's Have Lunch 23
9 Don't Worry, Be Happy 27
10 You Must Be Kidding! 31
11 I Got to Get Out of Here 35
12 Can You Repair My Muffler? 39
13 I Really Shouldn't , But 43
14 Repaso 47
15 Where do you Go to School? 51
16 The Bronx Zoo 55
17 Where are the Rest Rooms ? 59
18 Why are You Crying? 63
19 When is the Next Bus to Hartford ? 67
20 How to Make Great Brownies 71
21 Repaso 75
22 Yes, No, or Maybe? 79
23 It's a Nice Day, Isn't It? 83
24 So Do I! 87
25 Summer Vacation 91
26 How Old is Your Dog? 95
27 How Much Do you Weigh? 99
28 Repaso 103
29 Where Were You? 109
30 They Went Away 113
31 What Did You See? 117
32 Wasn't That Your Uncle Bob? 121
33 Ron Had a Pet Snake in His Bedroom 125

34 They Just Left the Party 129
35 Repaso 133
36 Rely on Yourself 141
37 I'm Going to Buy a House 147
38 When I'm Sixty I'll Retire 151
39 Will Rocky Win the Fight? 155
40 We've Been Preparing for This Since June 161
41 Can I Take Your Order? 165
42 Repaso 171
43 Hold on Please! 175
44 Sorry about that! 179
45 "This is 911" 183
46 How Did it Happen ? 187
47 I Missed the Train 193
48 Mister (Mr) Robertson Has the Actual Prices 197
49 Repaso 201
50 Aerobics 205
51 A Visit with a Realtor 209
52 When I Was Young 215
53 What a Mix! 219
54 Under the Weather 223
55 Future Parents 227
56 Repaso 233
57 Of Mice and Men 239
58 Set the Table, Billy 243
59 Politics 247
60 Pizza, Deli, or Chinese? 253
61 Hidden Paradise 259
62 An Unlucky Experience 265
63 Repaso 269
64 Nice to Meet you Again 273
65 We Moved Away 277
66 Back at the Window 283
67 I'll Switch my Appointment 287
68 My Cardiologist Warned Me 295
69 Back to the Drawing Board 299
70 Repaso 305
71 Let's Not Make a Big Deal About This, Okay? 311
72 See Spot Run ! 317
73 She Married Her Publisher 323
74 One Has to Be Tolerant 327

75 To Ski or Not to Ski 333
76 Unsweetened Apple Sauce 337
77 Repaso 341
78 Where do you Go to School? 345
79 We Want to Go to Harlem ! 349
80 What Are You Saying? 357
81 The Carpenter 361
82 Carol and her Guitar 367
83 Is That All, Mr. Larson? 373
84 Repaso 379
85 Suburban Life 383
86 The Joke 389
87 "Cyber-Veggies" 393
88 Forget the Gumbo! 399
89 Peeling an Onion 405
90 Adoption 409
91 Repaso 415
92 The Prom 417
93 Recipe: Brenda's Famous Omelet 423
94 Listen to Me 429
95 Cousins 435
96 Dear Mr. Jones 441
97 A Visit to Disney World 449
98 Repaso 453
99 Two Couples at Brunch 457
100 Clichés 463
101 The Bridal Shower 471
102 A Book for Mindy 477
103 A Hypocondriac Visits Her Chiropractor 483
104 Congratulations, You're Now an American! 491
105 "Breaking Up is Hard to Do" 497

Apéndice gramatical 506
Índice gramatical 522
Índice temático 528

Léxicos
Inglés-Español 534
Español-Inglés 582

Introducción

¡Bienvenido al *inglés americano sin esfuerzo*! Estamos encantados de recibirles a las puertas del territorio de la lengua inglesa, en su vertiente americana. Desde su primer libro en 1929, *El inglés sin esfuerzo*, Assimil ha venido prestando especial atención al aprendizaje del inglés. Con *El inglés americano sin esfuerzo*, nuestro empeño es seguir profundizando y completando en esa dirección.

Hoy día no hace falta ya destacar la importancia que hay en distinguir el inglés americano del inglés británico. Para bien o para mal, el mundo del comercio internacional y de las comunicaciones a escala mundial gira en torno a los Estados Unidos. Por eso, actualmente, no sólo hay cerca de 300 millones de americanos que hablan *inglés americano*, sino que más del doble, en todo el mundo, recurren a él como lengua de comunicación internacional.

Por esa razón, Assimil ha considerado imprescindible "crear" un método totalmente nuevo titulado *El inglés americano sin esfuerzo*, que sea una introducción, auténtica y original, a la lengua y cultura de los Estados Unidos.

El autor de los textos originales de este libro es un escritor y profesor americano que vive entre Boston y París. Por eso contiene el libro abundancia de diálogos, expresiones y vocabulario como los que pueden oírse en todo momento, lugar y circunstancia en EE.UU. Su empeño es acercarnos lo más posible a la fuente de la lengua, es decir, a la forma de hablar de cada día. Es una forma de hablar que nos revelará la forma de actuar y hábitos de la gente corriente en su vida cotidiana.

Podrá verse, a lo largo del libro, sobre todo en las "Notas" que siguen a cada lección, que preferimos, salvo en el aspecto estrictamente lingüístico, el término "americano" a los términos "norteamericano" o "americano". Es un término más correcto y preciso, pues "norteamericanos" son también los canadienses y mexicanos y "americanos" lo son todos, desde Alaska a la Tierra del Fuego.

Los Estados Unidos son un país con una cultura que ha llegado a todos los rincones del mundo, a través de su política, su música, su cine y sus productos comerciales; y sin embargo siguen siendo mal conocidos e incomprendidos por la mayoría de las personas que no han visitado el país; y además son difíciles de erradicar los prejuicios que hay sobre "América"...

A la vez que vamos aprendiendo la lengua, las numerosas *notas de civilización* que puntúan el texto de *El inglés americano sin esfuerzo*, nos irán dando un panorama que nos familiarizará con el país y sus habitantes. Y es que el término "familiar" es aquí el más adecuado, pues en el inglés americano (e incluso en la vida americana) hay menos reglas, estructura y rigidez que en el inglés británico... e incluso que en nuestra propia lengua.

El inglés americano sin esfuerzo está repleto de personas reales en las circunstancias reales de la vida de cada día: haciendo cola en correos, pidiendo el desayuno por las mañanas o incluso yendo al médico o en plena discusión en familia...

Compartiremos, pues, el alma de un pueblo y descubriremos la riqueza de su lengua a través de todas las situaciones que aparecen en esta obra, en diferentes regiones (Nueva York, Florida, Texas, Idaho, California, Arizona, etc.), ambientes, edades y generaciones.

Cuando concluyamos el estudio de este método podremos despegar hacia Nueva York o Los Ángeles y no tener problemas para participar satisfactoriamente en las actividades habituales del país.

Ante nosotros tenemos este libro, que tan provechoso nos será y en el que nos sentiremos como en casa.

El inglés americano sin esfuerzo – instrucciones de uso

El plan de este libro sigue los principios del método ASSIMIL: **progresión de forma regular y gradual** y confianza en el inmenso poder de asimilación del cerebro. Nuestro enfoque, eminentemente práctico, se basa en ese principio, lo que supone excluir todo tipo de explicación teórica indigesta, aunque sin omitir detalladas explicaciones de gramática o vocabulario cuando hagan falta.

Nuestro objetivo es hacer adquirir primero un conocimiento intuitivo, práctico y parcialmente inconsciente de las estructuras de la lengua, lo que nos permitirá a la postre hablarla como si la conociéramos de toda la vida.

Hemos cuidado en particular la regularidad en la progresión para permitir lograr asimilar la lengua y dominar sus dificultades casi sin darnos cuenta. Por lo demás, el éxito dependerá de la regularidad del trabajo y dedicación de cada cual.

Proponemos dedicarle media hora por día a nuestro "inglés americano sin esfuerzo". Y si nos falta tiempo, más vale reducir la dosis diaria que suprimirla y pasar dos días sin lección. Y es que las interrupciones del ritmo cotidiano borran las estructuras que se están formando en nuestra cabeza. Pero, por otra parte, tampoco hay que intentar hacer demasiado de una vez. Sigamos el viejo dicho de que "despacito se llega lejos".

Y así iremos viendo cómo descubrimos el inglés americano con placer cuando vayamos viendo que lo dominamos. Placer de descubrir nuevos sonidos y comprender una nueva lengua, placer también por descubrir una cultura, ya que las notas y diálogos nos hablan del país y sus habitantes casi tanto como de la propia lengua.

1. La primera ola

Corresponde a la "fase pasiva" del aprendizaje. He aquí la forma de proceder:

- **Empezar escuchando** el diálogo de la lección para que el oído capte la prosodia, la "música" de la lengua (caso, claro está, de que se disponga de las grabaciones, cosa que aconsejamos).
- **Leer luego** el texto sin prisas, frase a frase, pasando del texto original a la traducción y volviendo a escuchar cada frase. Consultar la "pronunciación figurada" y **no olvidar leer atentamente las notas**.
- Luego viene el momento de la **repetición**. Se hará frase por frase, inmediatamente después de escucharlas. Repetir a velocidad normal, sin dudar, respetando bien el acento tónico y el acento de la frase (ver más adelante el capítulo dedicado a "La pronunciación"). Al imitar lo mejor posible las voces de la grabación, o al menos respetando lo mejor posible las indicaciones de la pro-

nunciación figurada que acompaña a todos los diálogos, iremos adquiriendo poco a poco los hábitos y reflejos inconscientes que constituyen el conocimiento asimilado de una lengua.

- Al término de cada lección, **hacer los ejercicios** propuestos: son la aplicación directa de lo aprendido.
- Cada siete lecciones, las lecciones de revisión hacen balance de los conocimientos de gramática y vocabulario adquiridos y además los completan dando ejemplos diferentes. Estas lecciones forman parte del aprendizaje, por lo que merecen tanta atención como toda nueva lección.
  Cuando aparezca algún elemento gramatical o de vocabulario que parezca poco claro o sin explicar, tomaremos nota y esperaremos a llegar a cinco o seis lecciones después. Cuando entonces volvamos sobre esa dificultad, veremos que en la mayoría de los casos se ha aclarado "por sí sola". De no ser así, repita la operación.

2. La segunda ola

A partir de la lección 50, el estudio será fundamentalmente activo. A la vez que seguimos avanzando como hasta entonces, lección tras lección, volveremos sobre una de las lecciones ya aprendidas, empezando por la primera y siguiendo el mismo ritmo, una cada día. Habrá entonces que traducir los textos de cada lección al inglés americano. Esta "segunda ola" nos permitirá comprobar los progresos hechos y a la vez consolidarlos. Hablaremos de ello cuando llegue el momento.

3. Las grabaciones

Pese a que el método se ha pensado para servir sólo con el libro, recomendamos encarecidamente hacerse con las grabaciones. Realizadas con la colaboración de profesionales americanos, nos meterán de lleno en la realidad palpitante de la lengua y así descubriremos sonidos nuevos que no conocemos. Las doce primeras lecciones están grabadas dos veces. Las lecciones de revisión no están grabadas.
Antes de iniciar la primera lección conviene leer atentamente el capítulo que trata de la pronunciación. Es indispensable tener antes de nada unas nociones básicas al respecto.
Y así, siguiendo estos consejos, bien pronto podremos hablar el inglés americano... ¡y sin esfuerzo!

La pronunciación

La pronunciación del inglés, sea británico o americano, es en realidad menos complicada de lo que parece a primera vista. Además no nos faltará ayuda para conseguir una correcta pronunciación.

Sin embargo, no resulta sencillo definir en pocas líneas las reglas de la pronunciación inglesa. En realidad, el alfabeto inglés cuenta sólo con cinco vocales (seis, si incluimos la *y*) y 21 consonantes, o sea, un total de 26 letras. Pero los expertos en fonética han hallado en el inglés un total de 46 sonidos diferentes, ¡22 para las vocales y 24 para las consonantes! Está claro, pues, que algunas letras o grupos de letras se pronuncian de varias formas.

No tendría sentido intentar aprender al detalle y sistemáticamente cómo funciona la fonética inglesa, sea británica o americana. Sería una tarea sin duda interesante, pero que nos llevaría mucho tiempo. Y *El inglés americano sin esfuerzo* tiene el objetivo de enseñar a hablar, y no sólo a pronunciar. Tenemos que confiar en el principio de asimilación intuitiva, que es la base del método Assimil; nos iremos acoplando poco a poco a la pronunciación y a sus particularidades, según vayamos estudiando las lecciones. Tenemos dos instrumentos que nos ayudarán: en primer lugar las grabaciones, en las que puede oírse cómo suena el inglés americano, y que nos permitirán escuchar y repetir el texto cuanto queramos, hasta que nuestra pronunciación nos parezca satisfactoria; y también contamos con la sección de *"Pronunciation"*, que consiste en una transcripción "a la española" del texto de los diálogos. Esta transcripción nos permitirá leer y pronunciar todas las palabras transcritas exactamente (o casi) como si fuera el castellano. Claro está que habrá que pronunciar a la inglesa algunas letras (por ejemplo, la "h" o la "r") y que respetar algunas instrucciones de pronunciación que vamos a exponer a continuación. Ya hemos indicado la variedad de pronunciación de los sonidos. Por eso, la pronunciación figurada, en algunos casos, será aproximada y es posible que haya que indicar con transcripción igual sonidos con pequeñas diferencias de matiz. Con todo, no debemos dudar de que mediante nuestra constancia y confianza conseguiremos una pronunciación correcta e inteligible.

Instrucciones de pronunciación

• **Vocales transcritas como "ä", "ë", "ö"**

Mientras que en español los sonidos vocálicos son prácticamente sólo cinco (a, e, i, o, u), en inglés, como acabamos de señalar, son muchos más. Para orientarnos, vamos a emplear, en la pronunciación figurada, "*ä*", "*ë*" *y* "*ö*", respectivamente, en los siguientes casos:

- Cuando nos aparezca "*ä*", para pronunciar este sonido, colocaremos la boca como para decir "a" y pronunciar "e";
- Cuando aparezca "*ë*" pronunciaremos una "e" avanzando los labios un poco hacia adelante, como haciendo un pequeño tubo.
- Cuando aparezca "*ö*", para pronunciarlo, colocaremos la boca como para decir "o" y pronunciaremos "e".

• **Vocales largas y breves**

Cuando veamos una vocal repetida, pronunciaremos ese sonido vocálico alargándolo un poco.

• **La *r* inglesa**

El sonido de la *r* en inglés es bastante distinto del sonido en español. Aquí nos interesa la *r* del inglés americano, que es un poco distinta de la *r* del inglés británico. Es un sonido suave que se parece al que se produce cuando decimos "ua" y a la vez tocamos el paladar con la lengua.

• **La *h* inglesa**

Para la mayoría de los hispanohablantes, la *h* es una letra que no se pronuncia. Hay regiones de España y Latinoamérica, sin embargo, en las que sí se pronuncia. Es lo que se llama la "h aspirada". Decimos esto porque la *h* inglesa se pronuncia prácticamente igual que esa "h aspirada". Es un sonido similar al de la "j", aunque mucho más suave y que transcribimos como "*H*". Para lograr pronunciarlo podemos hacer el siguiente ejercicio: colocamos la mano cerca de la boca y hacemos que salga el aire, como si intentáramos echarle el aliento para calentarla, y a la vez vamos pronunciando las vocales: Ha, He, Hi, Ho, Hu, Hä, Hë, etc... Hay que prestar especial atención a no pronunciarlo como una verdadera "j", pues el sonido de ésta, tal y como se pronuncia en castellano, no existe en inglés.

• **La *s* inglesa**

En inglés nos encontraremos con dos tipos de sonidos "s"; uno es como el de la "s" española, y lo transcribiremos simplemente como "s". El otro es un sonido más suave y sonoro, similar al sonido de la "s" cuando, en español, decimos "rasgo", y lo transcribiremos como "s̲".

• **La *g* y la *j* inglesas**

La "g" inglesa ante "a", "o" y "u" se pronuncia igual que en español y se transcribirá, obviamente, como "*g*" en la pronunciación figurada. Ante "e" e "i" puede pronunciarse de dos maneras: o bien como cuando en español escribimos "*gue*" y "*gui*" (y así lo transcribiremos), o bien de otra forma, que transcribiremos como "*dy*" o "*ch*", pues es un sonido parecido a la "y" consonante, aunque más apoyado, similar a la pronunciación argentina de este sonido. En cuanto a la "j", se pronuncia a veces de esta forma, así que la transcribiremos también como "*dy*"; otras veces, la transcribiremos como "*ch*".

Por otra parte, el grupo de letras "ng" al final de una palabra (**thinking**, **giving**, etc.) lo transcribiremos "*ng*", para indicar que la "g", en ese grupo, no se pronuncia casi, aunque modifica algo el sonido de la "n" que la precede, haciéndolo un poco gutural, un poco "gangoso" si sé quiere.

• **Pronunciación de *sh***

Tanto en el texto original inglés como en la pronunciación aparecerá este grupo "*sh*". Su pronunciación es similar a la "ch" española, aunque más suave, muy similar a la pronunciación de la "ch" en algunas partes de Andalucía. Señalemos que también se transcribirán con "*sh*" otras letras o grupos de letras que tengan este mismo sonido.

• **Pronunciación de *th***

Este grupo de letras puede pronunciarse de dos maneras:

- El sonido que hemos transcrito como "*Z*", que es como la "z" española, tal y como se pronuncia en la mayor parte de España. Es un sonido que, sin embargo, no existe en la pronunciación de algunas regiones de España y de toda Latinoamérica, aunque no es difícil de pronunciar. Basta con poner la lengua entre los dientes e intentar pronunciar la "s".
- El sonido que hemos transcrito como "*dz*". Se consigue de igual manera que el anterior, aunque haciendo vibrar las cuerdas vocales y sin que la lengua sobresalga demasiado entre los dientes.

Los dos tipos de acento

Simplificando un poco podemos decir que la pronunciación inglesa tiene dos tipos de acento: el acento tónico y el acento de la frase.

• **El acento tónico**

Toda palabra inglesa de más de una sílaba tiene un acento tónico. Indicamos este acento tónico en la pronunciación mediante caracteres en negrita. Para pronunciar bien, pues, hay que intentar pronunciar las letras en negrita más fuerte, poniendo el acento sobre ellas.

• **El acento de la frase**

El ritmo de la frase inglesa es distinto del de la española. En castellano, aunque también hay acentos, solemos pronunciar casi igual todas las sílabas, aunque con cierta tendencia a acortar o suprimir las del final de la frase. En inglés, y más aún en el inglés americano, las sílabas acentuadas se suceden con regularidad, mientras que las sílabas no acentuadas se pronuncian de forma menos intensa y más rápida. Además, el acento de la frase se pone en las palabras más "importantes", es decir, las que se consideren indispensables para comprender mejor el sentido general de la frase. Es esencial respetar la acentuación de las palabras para que los angloparlantes nos comprendan. Por eso hay que prestar especial atención, e insistimos en ello, a las sílabas en negrita, tanto en el texto de los diálogos como en la pronunciación figurada ("*Pronunciation*"). De todas formas no nos preocupemos: al cabo de algunas semanas de estudio, todo esto nos parecerá de lo más natural.

¡Importante! Como veremos, las partes del diálogo y de la pronunciación que están en negrita no coinciden:

En los diálogos, las partes en negrita representan el acento de la frase; sin embargo, **las letras en negrita en la pronunciación indican** la parte de cada palabra que hay que acentuar, es decir, **el acento tónico**.

Ejemplo de transcripción:

Frase en inglés:
We like fruit, but I have been thinking more about cheeseburgers and a large coke after the exam.

Pronunciación a la española
ui **la***ik* **fru***ut, böt* **a***i Häv biin* **Z***inkin*^{g} **mor** *ë***ba***ut* **chiis***börguërs äand ä* **la***arch* **ko***uk* **äf***tör dzi ig***sam**

A diferencia del sistema fonético internacional, nuestra transcripción "a la española" no es nada científica; es, pues, menos precisa, con menos atención al detalle. Hemos optado, pese a todo, por esta transcripción a fin de proporcionar un aprendizaje de la pronunciación que fuera, de entrada, más sencillo, mientras que emplear el sistema de transcripción fonética internacional hubiera supuesto tener que aprenderlo previamente. Hemos dado prioridad a una lectura fácil de la pronunciación de cara a todos los castellanohablantes, a sabiendas de que este sistema no es perfecto, aunque esto no debería tener consecuencias para el nivel y calidad del estudio. Pedimos perdón por todo ello.

Y con esto ya estamos preparados para abordar la primera lección. *Have a nice trip*! (¡Buen viaje!).

Antes de empezar, es preciso leer detenidamente la introducción anterior, aunque se tenga un nivel de inglés avanzado.

1 First Lesson (*först lesën*)

Nice to Meet You ①

1 – **What's** ② your ③ **name**?
2 – **Jack**. **What's** yours ④?
3 – **Bill**. ⑤
4 – **Nice** to **meet** ⑥ you, **Bill**.
5 – **Like**wise. □

Pronunciation
nais *tu* ***miit*** *iu*
1 *¿uats ior* ***neim?*** ***2 dyak.*** *¿uats iours?* ***3 bil 4 nais*** *tu* ***miit*** *iu,* ***bil 5*** *laikuais*

Notes

① Ésta es la forma más corriente de decir *encantado* o *encantada* (al pie de la letra, "agradable de encontrarle"). **You** equivale, según el contexto, a *tú, usted, vosotros, ustedes, te, ti, os, vos,* incluso a *le, les* (en el tratamiento de "usted"). Quizás parezca complicado, pero en realidad es muy simple y según avancemos en las lecciones lo iremos viendo. Hay que tener en cuenta además la diversidad de uso de estas palabras en los diferentes países y regiones de habla hispana. Por eso, de momento, vayamos dando pequeños pasos, que así llegaremos lejos.

② **What's** es la forma contracta de **what is...?**, *¿qué es...? ¿cuál es...?* En el lenguaje hablado se emplean, habitualmente, las formas contractas. Volveremos sobre este tema.

③ **Your** equivale a *tu, tus, vuestro, vuestra, vuestros, vuestras*; también a *su* y *sus* (en el sentido de "de usted", "de ustedes"). Nos remitimos a lo dicho en la nota (1).

Lección primera 1

Encantado

1 – ¿Cómo se llama usted? *(¿Cuál es su nombre?)*
2 – Jack. ¿Y usted? (*¿Cuál es el suyo?*)
3 – Bill.
4 – Encantado (*Agradable de encontrarle*), Bill.
5 – Igualmente.

④ **Yours**: *(el) tuyo, (la) tuya, (el) vuestro, (la) vuestra* y sus plurales; también (*el) suyo, (la) suya*, y sus plurales (en el sentido "de usted", "de ustedes). Una vez más nos remitimos a lo dicho en la nota (1).

⑤ Bill es el diminutivo, o forma familiar, de **William**. En Estados Unidos se observa una clara tendencia a emplear las formas abreviadas y familiares de los nombres. También, con mucha frecuencia y al poco de conocerse, las personas se suelen llamar por su nombre, más que por el apellido. Veamos algunos ejemplos:

Tom (***tom***)	=	Thomas
Joe (***dyoou***)	=	Joseph
Dick (*dik*) o Rich	=	Richard
Jim (*dyim*)	=	James
Betty (***beddí***)	=	Elisabeth
Maggie (***maguí***) o Meg	=	Margaret

⑥ En inglés, el infinitivo se indica poniendo delante del verbo la partícula **to**. **To read**, *leer*; **to eat**, *comer*; **to run**, *correr*; etc. **To be or not to be, that is the question**: *ser o no ser, esa es la cuestión* (¿verdad que sí?)

2 **Exercise** (*eksërsais*)
(Ejercicio: traducir)
❶ Nice to meet you. ❷ Likewise. ❸ What's your name? ❹ What's yours?

Fill in the missing words (*fil in dzë misin[g] uördz*)
(Completar las frases. Cada punto equivale a una letra)
* = *Formas contractas.*

❶ ¿Cómo se llama usted?
What's ..... name?

❷ ¿Y usted? (*¿Cuál es el suyo?*)
What's ..... ?

❸ Encantado.
Nice to .....

❹ Igualmente.
.....

2 Second Lesson (*sekënd lesën*)

Where Are You **From?**

1 – **Where** are you **from**? ①
2 – **Tex**as.

Pronunciation
uer aar iu from
***1** ¿**uer** aar iu from? **2** **tex**ës.*

Ejercicio 2

(Corregido)

❶ Encantado. ❷ Igualmente. ❸ ¿Cómo se llama usted? (*¿Cuál es su nombre?*) ❹ ¿Y usted? (*¿Cuál es el suyo?*)

❺ ¿Cómo te llamas?

*. . . . . your name?

Las palabras que faltan:

❶ – your – ❷ – yours ❸ Nice – meet you ❹ Likewise ❺ What's –

Lección segunda 2

¿De dónde eres?

1 – ¿De dónde eres? (*¿Dónde eres tú de?*)
2 – [De] Texas.

Notes

① En EE.UU., la gente es directa; les gusta "situar" muy rápido a la persona con la que hablan. No debe extrañarnos, pues, que, desde un principio, nos pregunten de dónde somos y a qué nos dedicamos. Son preguntas básicas que no debemos considerar indiscretas.

2

3 – Me too ②!
4 – You're **kid**ding ③! **It's** ④ a **small** world!
5 – What **part** of **Tex**as?
6 – San Anto**n**io.
7 – Oh, I'm ⑤ from **Hou**ston. □

***3** mi tu. **4** ¡ior **ki**din[g] ¡ ¡**its**ö **smo**ol u**ö**rld! **5** ¿u**at paa**rt ov **texë**s? **6** **sä**an ä**antou**nio. **7** ¡oo!, aim from **Hiustë**n.*

Notes

② **To**, *a*; **too**, *también* y **two**, *dos* se pronuncian igual: "tu". Recordemos que **to**, situado ante un verbo indica el infinitivo. Ejemplos:

to eat	=	*comer*
too hot	=	*demasiado caliente*
me too	=	*yo también*
two men	=	*dos hombres*

③ **You're kidding** (al pie de la letra "tú/usted estás/está bromeando") es una expresión que indica sorpresa. Puede traducirse como *¡es increíble!, ¡no me digas!, ¿en serio?,* etc.
To kid es también sinónimo de **to joke**, *bromear.*

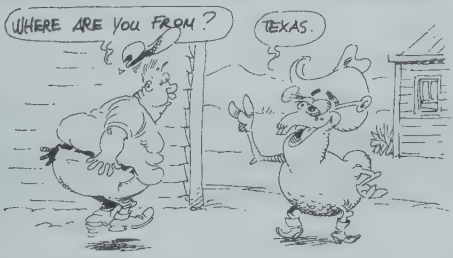
④ **It's** es la contracción de **it is**, *es, esto es.* **It** es el pronombre neutro. Se usa para indicar objetos, animales y en expresiones impersonales como **it's raining**, *está lloviendo.*

* * *

Exercise (*traducir*)
❶ Where are you from? ❷ I'm from Texas. ❸ It's a small world! ❹ What part of Texas are you from? ❺ Me too. ❻ I'm from San Antonio; you're from Houston. ❼ You're kidding!

3 – ¡Yo (*me*) también!
4 – ¡No me digas! ¡Qué pequeño es el mundo! (*¡Es un pequeño mundo!*)
5 – ¿[De] qué parte de Texas?
6 – San Antonio.
7 – ¡Ah! Yo soy de Houston.

⑤ **I'm** es la contracción de **I am**, *yo soy*. *Houston*: no olvidar pronunciar la "H", como si echáramos el aliento, como hacemos cuando hace frío y queremos calentarnos las manos.



* * *

Ejercicio (*corregido*)

❶ ¿De dónde eres? ❷ Soy de Texas. ❸ ¡Qué pequeño es el mundo! (*¡Es un pequeño mundo!*) ❹ ¿De qué parte de Texas eres? ❺ Yo también ❻ Yo soy de San Antonio; usted es de Houston. ❼ ¡No me digas!

3 Fill in the missing words
(*Completar. * = formas contractas*)

❶ Yo también. (*Yo*) soy de Texas.
Me too. *. . . from Texas.

❷ ¿De dónde eres?
Where . . . you . . . . ?

---

3 Third Lesson (*Zörd lesën*)

At the **Post Office** ①

1 – Good **mor**ning, **ma**'am. ②
2 – **Mor**ning ③. I'd **like** ④ to **send** this **let**ter to **Pa**ris.
3 – **Fran**ce or **Tex**as? ⑤

Pronunciation
at dzë poust ofis
***1** gud **mo**ornin^{g}, **meäm** **2** **mo**ornin^{g}. aid **laik** tu **send** dziss **ledör** tu **päris** **3** ¿**fräns** or **texës**?*

Notes

① En los países de habla inglesa la norma, en los títulos, es que la inicial de cada palabra vaya en mayúscula, excepto las palabras "menos importantes" como, por ejemplo, los artículos.

② Los saludos dependen del momento del día. Por la mañana, como hemos visto, diremos **good morning**; a primera hora de la tarde, **good afternoon** (pron.: "*gud aftörnun*"); por la tarde-noche, **good evening** (pron.: "*gud iivning*"); y para darse las buenas noches, al ir a dormir, **good night** ("*gud nait*"). Para dirigirnos, de la forma más usual y adecuada, a un desconocido emplearemos "**sir**". Si se trata de una mujer, diremos "**Ma'am**", contracción de **Madam**.

❸ ¡Qué pequeño es el mundo!
It's . small ..... !

❹ ¡No me digas!
You're ..... !

Las palabras que faltan:
❶ – I'm – ❷ – are – from ❸ – a – world ❹ – kidding

Lección tercera 3

En la oficina de correos

1 – Buenos días (*buena mañana*), Señora.
2 – [Buenos] días (*mañana*). Quisiera enviar esta carta a París.
3 – ¿[De] Francia o en Texas?

③ Cuando hablan, los estadounidenses tienden a "tragarse" algunos sonidos o palabras, cosa que, a veces, puede hacer difícil entenderlos. Por ejemplo, **good morning**, puede quedar en "**mornin'**". Otros ejemplos: **going to** se convierte en "**gonna**"(pron.: ***gonë***) y **want to** en "**wanna**" (*uannë*).

④ En el inglés americano se emplea mucho la expresión **I'd like**, contracción de **I would like** para manifestar de manera educada que se desea algo. Ejemplos: **I'd like a cup of coffee**, *quisiera una taza de café*. **I'd like to make an appointment**, *me gustaría concertar (hacer) una cita*, **I'd like a room with a bath**, *quisiera una habitación con (un) baño*.

⑤ En la vida diaria, en EE.UU, suelen darse a menudo intercambios humorísticos como éste o juegos de palabras. Es una forma de manifestar cordialidad que resulta de verdad bastante agradable. En el estado de Texas hay una pequeña ciudad que se llama París, y que se dio a conocer por la película de Wim Wenders *Paris Texas*.

3 4 – **Fran**ce of **cour**se! My **daugh**ter lives there.
5 – **Here's** a **stamp**.
6 – **Thank** ⑥ you.
7 – **You're wel**come ⑦. □

4 ¡fräns ov koors! mai doodör livs dzer 5 Hiirs ë stäamp 6 Zänk iu 7 ior uelkom

Notes

⑥ Nos vamos a permitir insistir en las dos pronunciaciones de "th", que pueden ser difíciles para algunos hispanohablantes. Basta con hacer un pequeño esfuerzo siguiendo las instrucciones que ya hemos dado.

* * *

Exercise (*Traducir*)
❶ Good morning, sir. ❷ Here's a letter. ❸ Thank you, ma'am. ❹ I'd like a stamp. ❺ My daughter lives in Texas. ❻ You're welcome. ❼ Of course.

Fill in the missing words
(*Completar.* * *Formas contractas*)

❶ Aquí tiene (*está*) una carta.
* Here's a letter

❷ París, Francia. Por supuesto.
Paris, France. Of course.

❸ Quisiera un sello.
* I'd like a stamp.

❹ Mi hija vive en París.
My daughter lives in Paris.

❺ (*Yo*) quisiera enviar esta carta.
I'd like . . . . . this letter.

4 – ¡[De] Francia, por supuesto! Mi hija vive allí. **3**
5 – Aquí tiene (*está*) un sello.
6 – Gracias.
7 – De nada.

▸ *th* (transcrito "Z"): **three**, **thank**, **think**, **thin**, **third**
th (transcrito "dz"): **the**, **this**, **there**
Superaremos las dificultades que puedan producirse al principio con la ayuda de la pronunciación figurada y las grabaciones, si se dispone de ellas. Y luego, la práctica será nuestra mejor aliada.

⑦ *De nada*, *no hay de qué*, *no hay por qué darlas* pueden ser traducciones de la expresión **you're welcome**, al pie de la letra "sea usted bienvenido".

* * *

Ejercicio (*Corregido*)

❶ Buenos días, señor. ❷ Aquí tiene (*está*) una carta. ❸ Gracias, señora. ❹ (*Yo*) quisiera un sello. ❺ Mi hija vive en Texas. ❻ De nada. ❼ Por supuesto.

Las palabras que faltan:

❶ Here's – ❷ – Of course ❸ I'd like – ❹ – lives – ❺ – to send –

*En esta lección aparecen varios sonidos típicos del inglés americano. Merece la pena esforzarse un poco en pronunciarlos, pues cuanto antes adquiramos los buenos hábitos, mejor. No hace falta hablar de la "r" inglesa. Ya la conocemos y no cuesta demasiado pronunciarla. En caso de duda, siempre podemos consultar de nuevo el apartado sobre la pronunciación en la introducción. Y recordemos: **Z** se pronuncia como la "z" en España, o sea, como si pronunciáramos la "s" con la lengua entre los dientes. Y **dz**, recordemos, es más o menos lo mismo, aunque haciendo que el sonido "vibre", produciéndose así un sonido más suave. No hay que tener miedo o reparo en pronunciar en alta voz y con decisión. Al fin y al cabo todos los estadounidenses hablan así.*

4 Fourth Lesson *(foorZ lesën)*

Welcome to **Pitts**burgh

1 – Good **after**noon, Mr. **Jack**son, **wel**come to the **of**fices of Heinz **Ket**chup.
2 – **Thank** you **ve**ry much. **It's nice** to **be** here ①.
3 – Is **this** your **first** trip to **Pitts**burgh?
4 – **Yes**, **first** time in **Pen**nsylv**a**nia ②, in fact.
5 – **Where** are **you** from?
6 – **Boi**se, **I**daho.
7 – **Oh**, the **home** of the po**ta**to ③.
8 – Yes **sir**, **Fren**ch fries ④ and **ket**chup ⑤, **what** a **com**bo ⑥! □

Pronunciation

uelkom tu pitsbörg
***1** gud äftörnun, mistör dyaksën, uelkom tu dzi ofisis ov Hainz kechëp **2** Zänk iu veri möch. Its nais tu bi Hiir **3** ¿is dzis ior*

Notes

① **Here**, *aquí*, indica el entorno inmediato de quien habla, mientras que **there**, *allí*, *allá*, se refiere a un lugar más alejado.

② El estado de Pensilvania es una de las 13 colonias británicas que dieron origen a los primeros EE.UU. Su nombre le viene de su fundador, William Penn. La capital es Harrisburg, pero son Filadelfia y Pitsburg sus ciudades más importantes.

③ La patata es el primer producto agrícola de Idaho, que produce también trigo, cebada y remolacha azucarera. Atención a la palabra **home**; según sea el contexto significa *casa*, en el sentido de "hogar" (**this is my home**, *ésta es mi casa*), *país* (**the US is my home**, *los Estados Unidos son mi país*) o *patria*, en el sentido de lugar de origen (**Detroit is home of General Motors**, *Detroit es la patria de General Motors*).

Bienvenido a Pitsburg

1 – Buenas tardes, Sr. Jackson, bienvenido a las oficinas de Heinz Ketchup.
2 – Muchas gracias. Estoy encantado (*es agradable*) [de] estar aquí.
3 – ¿Es (*éste*) su primer viaje a Pitsburg?
4 – Sí, de hecho es [la] primera vez [que vengo a] (*en*) Pensilvania.
5 – ¿De dónde es usted? (*¿Dónde es usted de?*)
6 – [De] Boise, Idaho.
7 – ¡Ah [sí], la patria de la patata!
8 – ¡Sí señor, [patatas] (*francesas*) fritas y ketchup, vaya (*qué una*) mezcla!

***först** trip tu **pits**börg? **4** ies, **först ta**im in **pen**silve**i**nia in fäkt **5** ¿u**er** aar i**u** from? **6** **boi**si, **a**idëHo **7** oo, dzë **Ho**om ov dzë pëte**i**doë **8** ies **sör, fren**ch **frai**s äand **ke**chëp, ¡u**at** ë **cam**bo!*

④ Las patatas fritas son uno de los platos que más gustan en EE.UU. Se les llama **French fries**, o sea, *fritas francesas*, o simplemente "**fries**".

⑤ El **ketchup**, especie de salsa agridulce a base de tomate, que tanto gusta en EE.UU. (¡y en otras partes!) fue declarada oficialmente "verdura" por el presidente Ronald Reagan, en el contexto de los comedores escolares con subvención estatal. Así, una hamburguesa con patatas fritas y **ketchup** se convertía en un "plato equilibrado": carne con guarnición de dos verduras.

⑥ "**Combo**" es una abreviación de **combination**, que quiere decir, *combinación, mezcla...*

4 Exercise (*Traducir*)

❶ This is my first visit to Pittsburgh. ❷ Welcome to the home of French fries. ❸ It's nice to be here. ❹ Is this your first trip to Idaho? ❺ Yes, sir, my first time, in fact. ❻ Good afternoon. Welcome to the offices of Ford in Idaho.

Fill in the missing words (*Completar*)

❶ Estoy encantado de estar aquí.
It's nice .. .. here.

❷ ¿Es su primera visita a Pitsburg?
Is .... your ..... visit to Pittsburgh?

❸ Bienvenido
. . . . . .

❹ Muchas gracias. ¿De dónde es usted?
.... very much. ..... are you ....?

❺ Sí, el país de la patata y del ketchup.
Yes, the .... of the ..... and ketchup.

---

5 Fifth Lesson (*fifZ lesën*)

Do you **Smo**ke?

1 – Ex**cuse** me, do ① you **smo**ke?
2 – **No**, I **don't**.

Pronunciation
*¿**du** iu **smo**uk?*
***1** exkiu**s** **mi**, ¿du iu **smo**uk? **2** **nou**, ai **do**unt.*

Ejercicio

❶ Es mi primera visita a Pitsburg. ❷ Bienvenido a la patria de las patatas fritas. ❸ Estoy encantado de estar aquí. ❹ ¿Es su primer viaje a Idaho? ❺ Sí señor, de hecho, la primera vez [que vengo]. ❻ Buenas tardes. Bienvenido a las oficinas de Ford en Idaho.

Las palabras que faltan:

❶ – to be – ❷ – this – first – ❸ Welcome ❹ Thank you – Where – from ❺ – home – potato –

Lección quinta 5

¿Usted fuma?

1 – Perdone(*me*), ¿usted fuma?
2 – No, (*yo*) no [fumo].

Notes

① En inglés, cuando se hace una pregunta, digamos, "cerrada" (es decir, una pregunta a la que se espera una simple respuesta de "sí" o "no"), delante del sujeto se incluye automáticamente el verbo auxiliar. Aquí se trata de **do** (**does** si el sujeto es la tercera persona del singular): **Do you smoke?** (*¿Fuma usted?/ ¿Fumas?*); **Do you like French fries?** (*¿Le gustan/te gustan las patatas fritas?*); **Does she smoke** (*¿Ella fuma?*). El sentido original de **do**, no lo olvidemos, es *hacer*.

5

3 – Do you **mind** if **I smo**ke? ②
4 – **Frank**ly, **yes**!
5 – O**kay**, **don't** ③ get up**set**!
6 – My **wife smo**kes two **packs** a **day**!
7 – **I on**ly **want** ④ to **smo**ke **one**.
8 – **Pack**?
9 – **No**, **ciga**rette! □

***3** ¿du iu maind if ai smouk? **4** ¡fränkli, ies! **5** ookei, dount guet öpset **6** mai uaif smouks tu päks ë dei **7** ai ounli uant tu smouk uan. **8** ¿päk? **9** ¡nou, siguëret!*

Notes

② ¡Atención, fumadores! Siempre y en cualquier circunstancia, en los Estados Unidos, hay que preguntar **Do you mind if I smoke?** a las personas con las que se está, pues cada vez hay menos fumadores y cada vez peor vistos en la sociedad estadounidense, en particular en California.

* * *

Exercise

❶ Do you smoke? ❷ Do you mind if I buy ketchup? ❸ Frankly, no! ❹ My daughter smokes. ❺ I only want to send a letter.

Fill in the missing words

❶ Perdone, ¿usted fuma?
Excuse . . , do . . . smoke?

❷ ¿Te molesta?
Do you . . . . ?

❸ ¡No se enfade!
* . . . . . get . . . . . !

3 – ¿Le molesta si (*yo*) fumo?
4 – ¡Pues (*francamente*) sí!
5 – ¡Vale, no se enfade!
6 – ¡Mi mujer fuma dos paquetes a(*l*) día!
7 – Yo sólo quiero fumar uno.
8 – ¿[Un] paquete?
9 – No, ¡[un] cigarrillo!

③ **Don't** es la forma contracta de **do not**. En inglés, cuando se da una orden o un consejo (o sea, cuando se usa el imperativo) con la frase en negativo, el verbo va siempre precedido de **don't** (o de **do not**): **don't smoke!**, *¡no fume/no fumes!*; **don't buy ketchup!**, *¡no compre/no compres ketchup!*. En cambio, el imperativo en afirmativo es de lo más sencillo: es el infinitivo pero sin **to**: **smoke!**, *¡fuma/fume!*; **go!,** *¡vete/váyase!*

④ **To want**: *querer*. La construcción es igual que en español, es decir, "querer + el verbo en infinitivo" o "querer + un sustantivo": **I want to smoke**, *quiero fumar*; **I want French fries**, *quiero patatas fritas*.

* * *

Ejercicio

❶ ¿(*Tú*) fumas? ❷ ¿Le molesta si compro ketchup? ❸ ¡Pues no! ❹ Mi hija fuma. ❺ Sólo quiero enviar una carta.

❹ ¡Mi hija fuma dos paquetes al día!
My ..... smokes ... packs a day!

Las palabras que faltan:

❶ – me – you – ❷ – mind ❸ Don't – upset ❹ – daughter – two –

6 Sixth Lesson (*sixZ lesën*)

What Kind of **Work** do you **Do?**

1 – **What** kind of **work** do you **do**?
2 – I am **look**ing ① for ② a **job**.
3 **What** do **you** ③ do?
4 – I **work** for an **un**em**ploy**ment ④ **a**gency.
5 – How's **bus**iness?
6 – We're **bus**y all the **time**.
7 – **I** am **still look**ing ⑤ for a **job** ⑥! □

Pronunciation

*¿**ua**t **ka**ind ov u**örk** du iu du?*
***1** ¿**ua**t **ka**ind ov u**örk** du iu du? **2** **ai** äm **lu**kin^{g} for ë dyob **3** **ua**t du **iu** du **4** **ai** u**örk** for ën **ön**ëm**ploi**mënt **ei**dyönsi **5** ¿**Ha**us **bi**snes? **6** uir **bi**si ool dzë **taim** **7** **ai** äm **stil lu**kin^{g} for ä dyob.*

Notes

① Para expresar una acción que está ocurriendo hay que hacerlo mediante el verbo **to be** seguido del participio presente: **I am** (o **I'm**) **smoking a cigarette**, *fumo un cigarrillo/estoy fumando un cigarrillo*, **he is working**, *trabaja/está trabajando*. Como puede verse, a veces empleamos la misma fórmula en español.

② El verbo **to look for** (al pie de la letra "mirar para") quiere decir *buscar algo o a alguien*.

③ Hay que fijarse aquí en el acento puesto sobre **you**, que es lo que da ese sentido a la frase de *Y usted ¿qué hace?* Es una forma muy corriente de expresarse, por lo que tenemos que estar bien atentos.

④ Una de las maneras de expresar el contrario de una palabra es añadirle el prefijo negativo **un-**. Así, por ejemplo, el contrario de **usual**, *habitual, usual* será **unusual**, *poco común, inusual*; el de **happy**, *feliz*, será **unhappy**, *infeliz, desgraciado*; el de **friendly** *amable, amistoso* será **unfriendly**, *desagradable,*

¿En qué trabaja usted? (*¿Qué tipo de trabajo hace usted?*)

1 – ¿En qué trabaja usted? (*¿Qué tipo de trabajo hace usted?*)
2 – Estoy buscando (*por un*) empleo.
3 – [Y usted] ¿qué hace?
4 – (*Yo*) trabajo en (*para*) una agencia de empleo (*desempleo*).
5 – ¿Cómo va (*es*) [el] negocio?
6 – (*Nosotros*) estamos ocupados todo el tiempo.
7 – ¡[Pues] yo sigo buscando (*un*) trabajo!

▸ *arisco*, etc. **Unemployment** es pues el "no-empleo", o sea, el *desempleo* o, más coloquial, el *paro*.

⑤ Para indicar que una acción se prolonga o prosigue, se utiliza la palabra **still** delante del verbo en el participio presente: **Bob is still working**, *Bob trabaja todavía, sigue trabajando*; **I'm still smoking**: *Fumo todavía, sigo fumando*.

⑥ En los EE.UU. todo desempleado que busque **a job** tiene que ir a fichar a su *unemployment agency* una vez por semana. De hecho, la protección de los trabajadores está mucho menos regulada que en Europa: cualquier persona, incluidos los cuadros superiores de las empresas, puede ser cesado en su empleo de un día para otro, sin que haga falta ningún tipo de explicación. Sin embargo, y seguramente por la misma razón, la contratación es mucho más fácil. La expresión **job-hunting** o **to job-hunt** quiere decir *estar buscando empleo*. Y un **head-hunter** será un *cazatalentos*.

7 **Exercise**

❶ What kind of work do you do? ❷ I'm looking for Bill. ❸ I work for the post office. ❹ I am still looking for Mr. Jackson. ❺ She is busy all the time.

Fill in the missing words

❶ Busco trabajo.
I am ..... for a job.

❷ Trabajo para el Sr. Jackson.
I .... for Mr. Jackson.

❸ ¿Cómo va el negocio?
How's ..... ?

❹ Sigo buscando trabajo.
I am ..... looking for a .... .

---

7 Seventh Lesson (*sevënZ lesën*)

Repaso

Llegamos ahora al término de la primera semana de estudio. Esta lección séptima, como todas las lecciones múltiplos de siete, tiene por objeto hacer una revisión y profundizar en los principales elementos de la lengua que nos hemos encontrado en las seis lecciones anteriores.
La materia de la presente lección ya nos es familiar. Leámosla sin intentar aprender de memoria; poco a poco nos iremos quedando con las reglas prácticas de manera automática.

1. Pronombres personales empleados como sujeto

I yo (se escribe siempre con mayúscula)
you tú, usted
he él

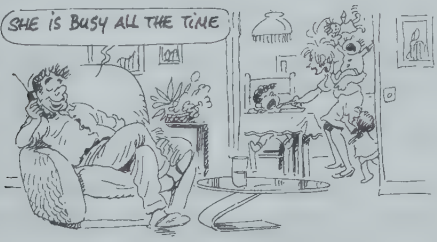
Ejercicio

7

❶ ¿En qué trabajas? ❷ Estoy buscando a Bill. ❸ Trabajo en (*para*) correos. ❹ Sigo buscando al Sr. Jackson. ❺ Está ocupada todo el tiempo.

Las palabras que faltan:

❶ – looking – ❷ – work – ❸ – business ❹ – still – job



Lección séptima 7

she	ella
it	ello, eso (él/ella a veces en la traducción: es el pronombre neutro)
we	nosotros
you	vosotros, ustedes
they	ellos, ellas

It, como podemos comprobar, puede traducirse de muchas maneras. Es el pronombre empleado para todos los objetos (porque los objetos son todos neutros: eso simplifica las cosas), para la mayor parte de los animales, en resumen, para todo aquello que no es claramente masculino o femenino.

You, como ya sabemos, es a la vez singular y plural y se emplea tanto para la fórmula de trato familiar (*tú, vosotros*), como para la de trato formal (*usted, ustedes*).

7 **2. El verbo *to be* (ser/estar)**

Forma no contracta	Forma contracta
I am	**I'm**
you are	**you're**
he is	**he's**
she is	**she's**
it is	**it's**
we are	**we're**
you are	**you're**
they are	**they're**

En la forma habitual de hablar o cuando se escribe en estilo familiar se emplea por lo general la forma contracta.

3. La negación con *not*

Ya la vimos en la lección 5. Recordemos simplemente que para expresar una negación, sea cual sea el verbo que empleemos (con excepción de **to be**), deberá ir precedido de "**do not**" o de "**does not**":
I do not go/I don't go, *(yo) no voy*; **he does not smoke/he doesn't smoke**, *(él) no fuma*; **they do not buy/they don't buy**, *(ellos/ellas) no compran.*

4. To do

To do, cuyo sentido primero es "*hacer*", sirve también de auxiliar. Se usa con muchísima frecuencia y se conjuga así:

Afirmativo	negativo	negativo contracto
I do	**I do not**	**I don't**
you do	**you do not**	**you don't**
he, she, it does	**he, she, it does not**	**he, she, it doesn't**
we do	**we do not**	**we don't**
you do	**you do not**	**you don't**
they do	**they do not**	**they don't**

5. *To be or not to be...*

Acabamos de ver en el punto 2 la conjugación del verbo **to be**. Es el único verbo que en la negación va solo, no precisa auxiliar, o sea que se conjuga sin **to do** (véase el punto 3).
La forma negativa de este verbo, cuando no es contracta, se forma simplemente añadiendo la negación **not** (no) al verbo: **I am not upset**, *no estoy enfadado*.
En cuanto a la forma contracta, hay dos posibilidades:

- Se añade **not** a la forma contracta (**I'm not, you're not**, etc.)
- Se contraen **to be** y **not** (señalemos, con todo, que la contracción de **not** no es posible con **I**).

I'm not
you aren't
he, she, it isn't
we aren't
you aren't
they aren't

Ejemplo: **she is not busy / she's not busy / she isn't busy** = *ella no está ocupada*.

6. La 3ª persona del singular

En la 3ª persona del singular, el tiempo presente del verbo añade siempre una **s** al final:
He/she buys, *él ella compra*; **he/she works**, *él ella trabaja*, etc.
Es una regla que tenemos que aprender bien, pues suele olvidarse. De todas formas, muy pronto y de manera automática, añadiremos siempre esta **s** de la 3ª persona, que además no hay que olvidar de pronunciar claramente, pues si no habremos cometido un error.

¿Qué impresión tenemos? Hemos aprendido bastante en una semana. El inglés americano es una lengua fácil. Sigamos así, estudiando de manera regular una lección por día, ¡y sólo una!

8 Eighth Lesson *(eiZ lesën)*

Let's Have Lunch ①

1 – **Hi** ② Jack, how **are** you?
2 – **Fine** ③, **Jim**. **Nice** to **see** you a**gain**.
3 – **How** are the **wife** and **kids** ④?
4 – **Great** ⑤, thanks. **Li**ttle **Bill**y is ⑥ **nine** al**ready** and **Ca**rol is **five**.

Pronunciation
lets** Häve **lönch
***1 Hai** dyak, ¿**Hau** aar iu? **2 fain**, dyim. **nais** tu **sii** iu **ëguen**.*
***3 Hau** aar dzë uaif äand kids? **4 greit**, Zänks. **lidël bili** is **nain** olredi äand **karol** is **faiv**.*

Notes

① La contracción **let's (let us)** se emplea habitualmente cuando se quiere proponer a alguien hacer algo. Es una forma de sugerir. En EE.UU. se oye con frecuencia **Let's have lunch** cuando se quiere quedar con alguien por negocios o para charlar un rato, sobre todo en las grandes ciudades, en las que el ritmo de trabajo sólo deja libre la hora de comer. Como podemos ver, a **let's** le sigue siempre el infinitivo *sin* **to** (otro ejemplo: **let's go**, *vamos*, *vámonos*) y que la forma no contracta **let us** se usa sólo en los sermones religiosos y en los discursos políticos. Otros ejemplos: **let's sing a song, let's play a game, let's see a movie**, es decir, *vamos a cantar una canción, vamos a jugar a algo (un juego), vamos a ver una película*. **Let's** puede funcionar también como imperativo: **let's sing**, *cantemos*, **let's play**, *juguemos*.

② **Hi** es la manera más corriente y más informal de saludarse en Estados Unidos. Es familiar sin ser incorrecto, incluso cuando las personas no se conozcan. También podemos decir **hello**.

Vamos a comer

1 – ¡Hola, Jack! ¿Cómo estás?
2 – Bien, Jim. Encantado de volverte a ver (*agradable verte de nuevo*).
3 – ¿Cómo están tu (*la*) mujer y [los] niños?
4 – Bien (*grande*), gracias. [El] pequeño Billy tiene ya nueve años (*es nueve ya*) y Carol tiene (*es*) cinco.

③ Cuando nos pregunten **How are you?**, la respuesta correcta es **fine** y no **good**, aunque esta última se usa a menudo en la vida cotidiana. *¿Cómo estás?/¿Cómo está usted?*, o simplemente *¿Qué tal?* se dice simplemente **How are you?** Así de sencillo. Más adelante, en la lección 14 podremos ver otras expresiones más coloquiales para decir lo mismo.

④ **The wife and kids** es una expresión ya hecha debido al estereotipo, ya superado, de la típica familia media en los EE.UU: el padre, cabeza de familia, va a trabajar, mientras que "la mujer y los niños" se quedan en casa. A los niños se les denomina normalmente **the kids**, término familiar derivado de una palabra de origen escandinavo que quiere decir chivo. En singular, **kid**.

⑤ A los estadounidenses les encanta emplear adjetivos que nos pueden parecer exagerados para manifestar sus emociones, debido quizás al entusiasmo y optimismo que tan a menudo se observan en su vida y forma de hablar. **Great** es una forma exagerada de decir **good**. A veces se emplea también **super**.

⑥ Aquí vemos, y no debemos olvidarlo, que, para indicar la edad de alguien o de algo, en inglés se emplea el equivalente del verbo "ser" y no el verbo "tener", como ocurre en español.

8

5 – Already! How **time flies** ⑦!
6 – **Hey, let's** have **lunch** one **day** next **week**.
7 – **Great idea**, Jim. □

***5** ¡olredi! ¡**Hau taim flais**! **6 Hei, lets** Häve **lönch** uan **dei** next **uiik**. **7 greit** aidiië, dyim.*

Notes

⑦ **How time flies!** es una expresión muy gráfica para indicar lo rápido que pasa el tiempo. En español también decimos a veces que el tiempo "vuela". **Flies** es la 3ª persona del singular del verbo **to fly**, volar.

* * *

Exercise

❶ How are you? ❷ Nice to see you. ❸ How are the kids? ❹ Let's have lunch!

Fill in the missing words

❶ Encantado de verte.
Nice to . . . you.

❷ ¿Qué tal están tu mujer y los niños?
How are the . . . . and . . . . ?

❸ ¡Vamos a comer!
* . . . . . have lunch!

❹ ¡Cómo pasa el tiempo!
How time . . . . . !

5 – ¡Ya! ¡Cómo pasa el tiempo! (*¡Cómo tiempo vuela!*)
6 – ¡Oye! (*¡Eh!*) vamos (*vayamos*) a comer un día [la] semana que viene (*próxima*).
7 – [Qué] buena (*gran*) idea, Jim.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Qué tal? ❷ Encantado de verte. ❸ ¿Qué tal los niños? ❹ ¡Vamos (*vayamos*) a comer!

❺ Bien, gracias.
. . . . , thanks.

❻ ¡Billy tiene ya nueve años!
Billy . . nine . . . . . !

Las palabras que faltan:

❶ - see – ❷ – wife – kids ❸ Let's – ❹ – flies ❺ Fine – ❻ – is – already.

9 Ninth Lesson (*nainZ lesën*)

Don't Worry, Be Happy ①

1 – **Hur**ry up, **Ja**ne, **we**'re ② **late**!
2 – **Don't wor**ry, dad ③, **we** have time.
3 – **But** the **plane lea**ves at **9** AM ④.
4 – It's **on**ly **7 now**. **We have plenty of** ⑤ **time**.
5 – But **there** is **al**ways **traf**fic in the **mor**ning.

Pronunciation
dount uöri bi Häpi
1 Hëri-öp, dyein, uiör leit 2 doont uöri, däd, ui Häv taim 3

Notes

① Ya conocemos la contracción **don't** (**do not**), ¿verdad que sí? Es muy importante que no la olvidemos. La expresión **Don't worry be happy** es el título de una canción popular muy conocida que nos dice que hay que disfrutar de la vida, olvidar los problemillas cotidianos y alegrarse; como también dice una canción, "es mejor reír que llorar". Cuando queramos dar una orden en inglés, la cosa es fácil: basta con emplear el verbo en infinitivo (sin **to**). Por ejemplo, si queremos decirle a alguien que conduzca con prudencia o que deje de fumar, es suficiente que digamos **Drive carefully!** *¡Conduzca con prudencia!* o **Stop smoking!** *¡Deje de fumar!*

② Veamos ahora otra contracción, **we're** (**we are**). A los estadounidenses les encanta este tipo de contracciones, pues dan un tono más ligero a la conversación y además se gana tiempo. Y esto es muy importante para ellos. Ganar tiempo y dinero es para ellos una forma de demostrar eficacia.

③ **Dad** es la abreviatura de **Daddy**, que es la forma como los hijos llaman a su padre cuando son pequeños, e incluso cuando no lo son tanto. Otra forma de decir "papá" es **Pop** o **Pa**. A veces, ▸

No te preocupes [y] alégrate (*sé feliz*)

1 – ¡Date prisa, Jane, llegamos (*somos*) tarde!
2 – No te preocupes, papá, tenemos tiempo.
3 – Pero el avión sale a las nueve (*de la mañana*).
4 – Sólo son las siete (*es sólo siete ahora*). Tenemos mucho tiempo.
5 – Pero hay siempre tráfico por (*en*) la mañana.

böt *dzë* ***plein*** *liivs at* ***nain*** *e****iem*** ***4*** *its* ***ounli*** ***sev****ën nau. ui Häve* ***plen****ti ov taim.* ***5*** *böt* ***dzer*** *is* ***o****lueis* ***tra****fik in dzë* ***mo****ornin*[g]

- a los adultos, sobre todo a los hombres, se les oye hablar de **my old man**, *mi viejo*. Sin embargo, no se emplea esta forma para dirigirse directamente a él. Para decir "mamá", en Estados Unidos se usa **mom**, **ma** o **mommy**; en Inglaterra, **mum** o **mummy**.

④ Cuando digamos la hora que es, hay que añadir AM si es por la mañana (antes de las doce del mediodía) y PM si es por la tarde o noche (de mediodía a medianoche). AM significa **ante meridiem** y PM **post meridiem**; es... ¡latín! Y quieren decir, respectivamente, antes de mediodía y después de mediodía. En EE.UU., sólo los militares emplean el sistema de 24 horas para decir la hora que es. Así, nunca se dirá que son las 18 horas, sino las 6 PM.

⑤ **Plenty of** es un giro para decir **lots of**, *mucho/muchos*. Ejemplos: **we have lots of time = we have plenty of time**, *tengo mucho tiempo*; **I have lots of cousins in America = I have plenty of cousins in America**, *tengo muchos primos en América*.

9 6 – **Dad, don't worry, it's Sunday.** There is **no traffic today. Be happy; we're** on our **way** ⑥ to **sunny Florida!** □

6 däd, dount uöri, its saandei. dzer is nou trafik tudei. bi Häpi; uiör onör uei tu sönni florëda.

Notes

⑥ La expresión **on our way / on your way**, (literalmente *en nuestro camino /en vuestro camino*) podría traducirse como *en ruta hacia, de camino a*, o simplemente *ir a* y se emplea para decir que estamos a punto de irnos a algún sitio o, en sentido figurado, de alcanzar algún objetivo. Por ejemplo: **We are on our way to prosperity**, *estamos en pos de la prosperidad*; **we are on our way to Grandmother's house**, *nos vamos a casa de la abuela.*

* * *

Exercise

❶ Hurry up. ❷ The plane leaves at 9 AM. ❸ Don't worry. ❹ Be happy!

Fill in the missing words

❶ ¡Llegamos tarde!
We're .... !

❷ Tenemos mucho tiempo.
We have .... time.

❸ Papá, no te preocupes.
Dad, * ..... worry.

6 – Papá, no te preocupes, es domingo. No hay tráfico hoy. Alégrate (*sé feliz*), nos vamos (*estamos en nuestro camino*) al sol de Florida (*a la soleada Florida*). **9**

* * *

Ejercicio

❶ Date prisa. ❷ El avión sale a las nueve de la mañana. ❸ No te preocupes ❹ ¡Alégrate! (*¡sé feliz!*).

❹ ¡Alégrate!
. . happy!

❺ ¡Nos vamos al sol de Texas!
We . . . on our way to . . . . . Texas!

Las palabras que faltan:

❶ – late ❷ – plenty of – ❸ – don't – ❹ Be – ❺ – are – sunny –

10 Tenth Lesson *(tenZ lesën)*

You **Must** ① Be **Kid**ding! ②

1 – Did you **hear** the **la**test ③?
2 – **No, tell** me, **Cla**ra.
3 – I don't **know** if it's **true** ④, but...
4 – C'**mon** ⑤, **tell** me. You **must** tell me. I'm **dy**ing ⑥ to **know**.
5 – Oh, **all** right. **Mis**ter **Sim**pson is **go**ing out ⑦ with **Miss Fer**guson.

Pronunciation
iu möst bi ***kidin**g* ***1*** *¿did iu* ***Hiir*** *dzë* ***lei**dest 2* ***nou, tel*** *mi,* ***kla**ra* ***3*** *ai* ***dount nou*** *if its* ***truu,*** *böt... **4** këmaan,* ***tel*** *mi iu* ***möst*** *tel mi.* ***aim dain**g* *tu* ***nou 5*** *ou, ol* ***rait. mis**tör* ***sim**sën* *is* ***goin**g* *aut* ***uiZ*** *mis* ***fër**guësën*

Notes

① La palabra **must** indica una obligación: **You must go to school**, tienes que ir a la escuela. **One must eat to live**, hay (*uno tiene*) que comer para vivir.

② Esta expresión típica del inglés americano, que ya vimos en la lección 2, se emplea habitualmente para expresar una ligera sorpresa o incredulidad. En lugar de **kidding**, se puede decir también **joking**. Cuando se emplea con un tono un tanto irónico, o con cierta irritación, **you must be kidding** equivale entonces a *me estás tomando el pelo*, o sea, una forma de decir *¡claro que no!*, **of course not**. Por ejemplo, si el jefe nos preguntara alguna vez *¿verdad que no le importa trabajar sin que le pague?* Le responderíamos **you must be kidding!**, o sea, en este caso, **of course not!**

③ Se emplea **the latest** para designar noticias muy recientes, sean de la actualidad mundial... o de nuestro barrio o lugar de trabajo. Se sobrentiende noticia o noticias, como en español.

¿Lo dices en serio? (*Tú debes estar bromeando*)

1 – ¿Has oído la última?
2 – No, dime, Clara.
3 – (*Yo*) no sé si es verdad (*verdadero*), pero...
4 – Vamos (*ven*), cuéntame (*dime*). Tienes que decírme[lo]. Me muero [por] saber[lo].
5 – Bueno, vale. [El] señor Simpson sale con [la] señorita Ferguson.

④ **It's true** es lo contrario de **it's false**. La expresión **true or false?** es característica del inglés americano.

⑤ **C'mon** es la abreviación coloquial de **Come on**; es frecuente oírlo en la lengua hablada, pero nunca en la escrita, salvo en los diálogos. **C'mon** expresa impaciencia; podemos decirlo cuando queramos animar, o simplemente invitar, a alguien a hacer algo: **C'mon, hurry up!**, *¡vamos, date prisa!* **C'mon, I'll buy you a drink!**, *vamos, te invito a tomar algo*.

⑥ Está claro que aquí la palabra **dying** es una completa exageración, pero en el inglés americano abundan: **I'm dying of hunger**, *me muero de hambre*; **I'm dying of pain**, *me muero de dolor*; o incluso también **my back is killing me**, *mi espalda me está matando*; **I'm dying to see your new boyfriend**, *me muero [de ganas] de conocer (ver) a tu nuevo novio*.

⑦ **Going out** es sinónimo de **dating**, expresión un tanto pasada de moda, propia de los años cincuenta para decir que un chico y una chica salen juntos.

10 **6** – You **must** be **kid**ding! She's **twice** ⑧ his **age**.
7 – And **twice** his **size**! □

***6** iu **möst** bi **kid**ing. Shi**s** tu**ai**s His **ei**dy' **7** **ä**and tu**ai**s Hi**s** sa**i**s.*

Notes

⑧ **Twice** quiere decir *dos veces* en número o cantidad. **Once** significa *una vez*. En Inglaterra se emplea **thrice** para *tres veces*, pero resulta muy formal; en EE.UU. siempre dicen **three times**.

* * *

Exercise

❶ Did you hear the latest? ❷ You must tell me. ❸ Oh, all right. ❹ You must be kidding. ❺ You must be joking.

Fill in the missing words

❶ ¿Oíste la última?
Did you .... the latest?

❷ Me muero de ganas de saberlo.
I'm ..... to know.

❸ ¿En serio?
You .... be .....!

6 – ¿En serio? ¡Ella le dobla la edad! (*ella es dos veces su edad*). **10**

7 – ¡Y le dobla en tamaño!(*¡Y dos veces su tamaño!*)

* * *

Ejercicio

❶ ¿Oíste la última? ❷ Tienes que contármelo. ❸ Bueno, vale. ❹ ¿En serio? ❺ ¿De verdad?

❹ Le dobla la edad.
* . . . . . twice . . . age.

❺ ¡Y le dobla en tamaño!
And . . . . . his size!

Las palabras que faltan:

❶ – hear – ❷ – dying – ❸ – must – kidding. ❹ She's – his – ❺ – twice –

11 Eleventh Lesson *(ilevenZ lesën)*

I **Got** to ① Get **Out** of Here

1 – **Hey** ②, I **got** to get **out** of here.
2 – Why, **we** just **got** ③ here **yes**terday.
3 – **I** know, **but** your **mo**ther is **driv**ing me **cra**zy ④!
4 – Al**ready**? Is it **real**ly ⑤ that **bad**?
5 – **Yes**, it's **real**ly **that** bad.

Pronunciation

*ai **gad**da guet **a**utov Hiir*
1** **Hei**, ai **gad**da guet **a**udov Hiir **2** **uai**, **ui** dyöst **got** Hiir **ies**tördei **3** **ai** nou, böt ior **mo**dzör is **drai**ving mi **kreisi** **4** ¿ol**re**di? ¿is it **riili** dzät **bäad**? **5** **ies**, its **riili** dzät **bäad

Notes

① La expresión **got to** es similar a **must** o a **have to**. En la lengua hablada se pronuncia más bien **gotta** y se emplea a menudo en la vida diaria, pero no en el lenguaje administrativo. Hay que distinguir bien entre **got to**, que significa que hay que hacer algo, y **got a**, que indica posesión, pues se pronuncian igual. Por ejemplo, **I got to (gotta) drive to New York tomorrow**, *tengo que ir (conducir) a Nueva York mañana* y **I got a (gotta) French passport**, *tengo pasaporte francés.*

② Para dirigirse a la persona a la que se habla, los estadounidenses a menudo emplean una exclamación. **Hey** equivale a **Listen!**, *escucha*, *escuche*... No olvidemos que la **h** se pronuncia siempre aspirada, salvo en la palabra **herbs**, *hierbas aromáticas*, que en EE.UU. se pronuncia "*örbs*" y en Inglaterra "*Hörbs*".

③ El verbo **to get**, *obtener*, *poseer*, *llegar a*, *convertirse*, *alcanzar*, etc., es irregular; la forma del pasado es **got**. En Inglaterra, que

A partir de esta lección, en la traducción, pasamos de la numeración ordinal (lección novena, lección décima) a la numeración cardinal (lección once, doce, etc.), pese a que en inglés prosigue la numeración ordinal. Lo hacemos así por ajustarnos al uso habitual en nuestra lengua.

Yo me voy de aquí

1 – ¡Eh! Yo me voy de aquí (*tengo que salir de aquí*).
2 – ¿Por qué? (*nosotros*) llegamos sólo (*justo aquí*) ayer.
3 – (*Yo*) [lo] sé, ¡pero tu madre me está volviendo loco!
4 – ¿Ya? ¿Tan mal está la cosa? (*¿es realmente eso malo?*)
5 – Sí, tan mal está la cosa.

son más puristas, lo consideran una forma bárbara de hablar. Además, en EE.UU. se dice generalmente **gotten**, mientras que los británicos dicen siempre **got**. Ejemplo: **He's got very tall/ He's gotten very tall**, *(él) ha crecido mucho*.

④ El adjetivo **crazy** tiene muchos matices diferentes y lo encontramos en expresiones como **driving me crazy** o **drives me crazy**. **Crazy** puede sustituirse sin problemas por **nuts**, **batty**, **silly** o **insane**, pues todas esas palabras quieren decir lo mismo: *loco*, *chalado*, *chiflado*, *pirado*, etc...

⑤ **Really** es quizás una de las palabras que más aparece en el inglés americano. Su sentido primero es *realmente*, *en verdad*, pero se emplea también para expresar sorpresa, por lo que a veces podemos traducirlo como *¿de verdad?*, *¿ah, sí?*

11 **6** – You **got** to be more **tol**erant with **her**.
7 – O**kay**, but you **got** to **tell** her to **stop** iron**ing** my **socks**! □

***6** iu **gad**da bi mor **to**lerënt uiZ **Hör 7** ou**kei**, ¡böt iu **gad**da **tel** Hör tu stop **ai**rënin[g] **mai** soks!*

* * *

Exercise

❶ I got to get out of here. ❷ We have to get out of here. ❸ We just got here yesterday. ❹ Already? ❺ Is it really that bad?

Fill in the missing words

❶ ¿Tan mal está la cosa (*de verdad*)?
Is it . . . . . that bad?

❷ Tienes que ser más tolerante con ella.
You . . . . . be more tolerant with her.

❸ ¿Ya?
. . . . . ?

❹ ¡Tienes que decirle que deje de planchar mis calcetines!
You got to . . . . her to . . . . ironing my . . . . . !

❺ De acuerdo.
. . . . .

6 – (*Tú*) tienes que ser más tolerante con ella.
7 – De acuerdo, ¡pero (*tú*) tienes que decirle que deje (*pare*) de planchar[me] (*planchando*) [los] (*mis*) calcetines!

* * *

Ejercicio

❶ Yo me voy de aquí. ❷ Nos vamos de aquí. ❸ Llegamos sólo ayer. ❹ ¿Ya? ❺ ¿Tan mal está la cosa?

Las palabras que faltan:

❶ - really – ❷ - got to - ❸ Already ❹ – tell stop – socks ❺ Okay

12 Twelfth Lesson *(tuelfZ lesën)*

Can ① You Re**pair** My **Muff**ler**?**

1 – Ex**cuse** me, sir, **you** re**pair for**eign **cars** ②, **right** ③?
2 – **Mis**ter, **we** can **fix** ④ **an**ything. **What** do you **got** ⑤?
3 – **I** drive a ninety-**six** ⑥ **Hon**da **Civ**ic.
4 – **What's** the **prob**lem?
5 – Can **you** fix **my muff**ler?

Pronunciation
*¿**käan** iu **ripär** mai **mof**lör?*
*1 exki**us** mi, sör, iu **ripär** **for**ën **kaars** ¿**rait**? **2 mis**tör, ui käan*

Notes

① La palabra **can** indica tanto pedir permiso como la capacidad de hacer algo. Así, un adolescente le preguntará a su madre: **Can I go to the movies, Mom?** para pedirle permiso para ir al cine. Pero si nos preguntan: **Can you ride a motorcycle?**, se trata de saber si sabemos conducir una moto. **Can you swim?** = *¿Sabe usted nadar?*

② La mayoría de los coches extranjeros que se ven en EE.UU. son japoneses, pero hay también bastantes coches de fabricación alemana, sueca, italiana, coreana y, en menor medida, francesa. Prestemos atención a que, en inglés, el adjetivo (**foreign**) va siempre antes del nombre (**car**).

③ **Right** es una palabra muy corriente que se pone al final de una pregunta y que sirve para confirmar lo que se ha dicho. Es nuestro *¿no es eso?*, *¿verdad?* Literalmente significa *derecho*, pero también *correcto*.

¿Puede repararme [el] (*mi*) tubo de escape?

1 – Perdone(*me*), señor, (*ustedes*) reparan coches extranjeros (*extranjeros coches*) ¿no es eso?
2 – Señor, (*nosotros*) podemos arreglar[lo] todo (*cualquier cosa*). ¿Qué (*coche*) tiene?
3 – Tengo (*yo conduzco*) un Honda Civic [del] noventa y seis.
4 – ¿Cuál es el problema?
5 – ¿Puede reparar [el] (*mi*) tubo de escape?

***fix äniZinᵍ ¿uat** du **ia** got? **3 ai dra**ive ë **na**indisix **Hon**da **si**vik. **4** ¿**uats** dzë **pro**blëm? **5** ¿käan **iu** fix **mai mo**flör?*

④ **To fix** quiere decir lo mismo que **to repair**, es decir, *reparar* o *arreglar* un motor o cualquier otro aparato mecánico. Es importante recordarlo, por si alguna vez tenemos alguna avería.

⑤ Ya hemos hablado de lo coloquial que es el inglés de los EE.UU. Aquí tenemos nuevos ejemplos. El mecánico se dirige al cliente llamándolo **mister**. Es una forma popular de trato, aunque poco elegante, e indica que la persona que lo hace no es muy culta. De hecho habría que decir **sir**, pues el término **mister** precede siempre al apellido de alguna persona: **Mister Bird**. Asimismo, oiremos a menudo **What do you got?** En lugar de **What type of car do you have?** Vemos también que las palabras **what do you**... se pronuncian en un bloque, que da una pronunciación algo así como "***uatchö***".

⑥ En EE.UU., cuando se habla del coche suele decirse la marca y el año de fabricación. Así un coche salido de fábrica en 1996 será "un 96".

6 – I **told** you, we can **fix** **any**thing ⑦. **Bring** 'er **in** **a**round eight to**mor**row.
7 – Can I **pick** up my **car** to**mor**row **night**?
8 – If it's **on**ly a **muf**fler, you can **have** 'er ⑧ **back** by **noon**. □

***6** ai **to**uld iu ui käan **fix** äniZin[g]. **bring**'ör **in** ëraund eit të**mo**rou **7** ¿käan **ai** **pik**öp **mai** **ka**ar të**mo**rou **nai**t? **8** if its **o**unli ë **mof**lör, iu käan **Hävör** **bäk** **bai** **nu**un.*

Notes

⑦ **Anything**, al pie de la letra *cualquier cosa*, puede traducirse también por *todo*, como aquí (frases 2 y 6), o incluso por *algo*. Ejemplo: **I eat anything**, *como [de] todo*. Otras palabras en ese mismo contexto son **something**, *algo*, **everything**, *todo* y **nothing**, *nada*.

* * *

Exercise

❶ Can you repair my muffler? ❷ We can fix anything. ❸ What's the problem? ❹ Can I pick up my car tomorrow night?

Fill in the missing words

❶ Usted repara coches extranjeros, ¿no es eso?
You ..... foreign cars, ... ?

❷ Tráigamelo(-*la*) hacia [las] ocho mañana.
Bring ... in around eight ..... .

❸ Señor.
..... .

❹ ¿Puede usted reparar[me] [los] (*mis*) calcetines?
... you ... my .....?

❺ Puede recogerlo(-*la*) hacia mediodía.
You ... have'er back by .... .

6 – (*Yo*) [ya] le dije [que] podemos arreglarlo todo. Tráigalo(*-la*) (*dentro*) hacia [las] ocho mañana.
7 – ¿Puedo [pasar a] recoger mi coche mañana [por la] noche?
8 – Si es sólo el (*un*) tubo de escape, puede usted recogerlo (*tenerla de vuelta*) a (*por*) mediodía.

⑧ Los anglosajones, aunque no sólo ellos, les tienen mucho cariño a las máquinas, y en particular a los coches. Quizás por eso, los coches, motos y barcos son de género femenino. Así, aquí, se dice **her**, abreviado como **'er**, y no **it**, el pronombre que normalmente designa objetos.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Puede reparar[me] el (*mi*) tubo de escape? ❷ Podemos repararlo todo. ❸ ¿Cuál es el problema? ❹ ¿Puedo pasar a recoger mi coche mañana por la tarde (*noche*)?

Las palabras que faltan:

❶ repair – right ❷ – her – tomorrow ❸ Mister ❹ Can – fix – socks ❺ – can – noon

13 Thirteenth Lesson *(ZörtiinZ lesën)*

I **Real**ly **Should**n't ①, **But...**

1 – For dessert we have **home**made ② **ap**ple pie ③.
2 – **Yum, that** sounds de**li**cious.
3 – With a **big scoop** of va**nil**la-**fudge** ④ **ice** cream.
4 – That's **gre**at!
5 – Can **I of**fer you **se**conds ⑤ ?

Pronunciation
ai ***rii****li* ***shu****dënt,* ***böt***
1 *for dës****ört*** *ui Häv* ***Houm****-mäid* ***äpël*** ***pai.*** ***2*** *i****öm*** *dzät* ***saund****s*

Notes

① Las palabras **should** y **shouldn't** se refieren siempre a una situación en la que se siente una obligación o hay que elegir. Y sea cual sea la decisión, hay que asumir las consecuencias, materiales o morales. En **should** resuena siempre la idea de lo bueno y de lo malo, la noción de obligación y de responsabilidad.

② Los Estados Unidos son la patria de la cocina **homemade**, o sea, hecha en casa o cuidadosamente preparada en algún pequeño establecimiento que conserva la tradición culinaria. En EE.UU., a mucha gente le gusta ver la palabra **homemade** en un menú, pues eso les recuerda las buenas cosas de la infancia. Ven en ello que pueden disfrutar de una comida natural y de buena calidad. Desde hace un cierto tiempo, esa pasión por lo **homemade** se ha convertido en un fenómeno comercial hábilmente aprovechado por los restaurantes.

③ El estereotipo de la cultura **homemade** es la famosa tarta de manzana, **apple pie**, que simboliza las cualidades del Nuevo ▸

(*Yo*) de verdad no debería, pero...

1 – De (*para*) postre (*nosotros*) tenemos tarta de manzana de la casa (*hecha-en-casa*).
2 – Ñam-ñam, ¡qué rico! (*eso suena delicioso*).
3 – Con una gran cucharada de helado de vainilla con "fudge" (*vanilla-fudge helado*).
4 – ¡Estupendo! (*Eso es grande*)
5 – ¿Quiere repetir? (*¿puedo ofrecerle segundos?*)

dëlishös. ***3*** *uiZ ë* ***big skuup*** *ov* ***vë****nila födy'* ***a****is kriim.* ***4*** *dzäts* ***greit*** ***5*** *¿****kä****an* ***ai of****fö iu* ***se****könds?*

- Mundo: simplicidad, bondad, sociabilidad, así como los valores morales tradicionales heredados del puritanismo, para los que el hogar se consideraba como la base de una sociedad sana.

④ En EE.UU. les encanta comer tartas y pasteles con helado y lo llaman "à la mode", aunque nadie sabe lo que significa esta expresión francesa ni por qué se utiliza en este contexto. El **fudge** es un dulce a base de azúcar, mantequilla y, casi siempre, chocolate. Se come a temperatura ambiente o caliente, como una salsa espesa sobre el helado (**hot fudge**). En la lección 14 figura una lista de sabores de helados. Atención al orden de las palabras en grupo: **vanilla ice cream**, *helado de vainilla*. El orden de las palabras en inglés es a menudo el inverso del que tenemos en español y la primera palabra del grupo funciona como adjetivo. Volveremos sobre el tema.

⑤ **Seconds** se emplea cuando estamos comiendo y nos servimos de nuevo de un plato, o sea, la segunda ronda.

13 **6** – Oh, **thank** you, but I **really** **should**n't. It's **so rich**. ⑥
7 – Oh come **on**! You **on**ly live **once**.
8 – Well, I **should**n't, but, **o**kay. **Mon**day I **start** my **di**et. ⑦ □

***6** ou, **Zänk** iu böt **ai riili shu**dënt. Its **sou rich**. **7** jou, ko**mon**! iu **ou**nli liv **u**anss. **8** u**el**, ai **shu**dënt böt. **Ou**kei. **mon**dei ai **sta**art mai **dai**ët.*

Notes

⑥ En EE.UU., mucha gente, en los restaurantes, no come postre. Se debe a dos razones. Una es el viejo reflejo anglosajón que rechaza el placer de los sentidos, y la otra es la reciente sensibilización sobre la salud y la nutrición, sobre todo en lo relativo a las calorías. Por eso **rich**, en esta frase, se refiere a ser rico en calorías. La relación que hay en EE.UU. con la comida y los ▸

* * *

Exercise

❶ We have homemade apple pie. ❷ That's great! ❸ Can I offer you seconds? ❹ Well, I really shouldn't...

Fill in the missing words

❶ Ñam-ñam, ¡qué rico!
. . . , that sounds delicious.

❷ Oh, gracias, pero de verdad no debería.
Oh, ... , but I . . . . . shouldn't.

❸ El lunes me pongo a régimen.
Monday I . . . . . my . . . . .

6 – Oh, gracias, pero de verdad no debería. Tiene tantas calorías (*es tan rico*).
7 – ¡Venga, vamos! Sólo se vive una vez.
8 – Bueno (*bien*), no debería, pero de acuerdo. [El] lunes me pongo a (*empiezo mi*) régimen.

▸ hábitos culinarios es muy particular, si la comparamos con la de Europa u otras partes del mundo. Volveremos sobre el tema.

⑦ Hay mucha gente que tiene esa actitud con la comida, o sea, un periodo de comer mucho seguido de otro de régimen. Cada año aparecen en todos los medios de comunicación de EE.UU. cantidad de nuevos regímenes "a la moda".

* * *

Ejercicio

❶ Tenemos tarta de manzana de la casa. ❷ ¡Estupendo! ❸ ¿Quiere repetir? ❹ Bueno, de verdad no debería...

❹ Sólo se vive una vez.
You .... live .... .

❺ ¡Tiene tantas calorías!
It's so .... .

Las palabras que faltan:

❶ Yum – ❷ – thank you – really – ❸ – start – diet ❹ – only – once ❺ – rich

14 Fourteenth Lesson *(fortiinZ lesën)*

Repaso

Volvamos un poco la vista atrás y veamos cómo podemos desarrollar algunos elementos con los que nos hemos encontrado a lo largo de las seis últimas lecciones. Y además, ¡de aburrirse, nada!

1. ¿Cómo estás?

En la lección 8 vimos **How are you**, que es la forma más corriente, educada y admitida en cualquier circunstancia de preguntarle a alguien cómo está. También existe, en el mismo registro, **How do you do?** (al pie de la letra *"¿cómo haces?, ¿cómo hace usted?"*). En ambos casos, si todo va bien, la respuesta será **fine** (se pronuncia "***fa**in*"), entendiéndose **I'm fine** o **I'm doing fine**, o sea, *estoy bien*. En un tono más familiar, muy familiar incluso, pero también muy usual, oiremos a menudo **how ya doin?** (se pronuncia "***Hau yë du**ing*"), versión "corregida" de **How are you doing**. **What's up**, al pie de la letra es *¿qué está arriba?*, es decir, *¿qué hay?* **What's happening** sería *¿qué pasa?*, **howdy** equivaldría a algo así como *hola*, en un tono coloquial e informal y **how's it going** a *¿qué tal?*

2. Los días de la semana

Ya hemos visto **Sunday**, domingo y **Monday**, lunes. Veamos la semana completa:

Monday	lunes	(pron. ***mon**deí*)
Tuesday	martes	(pron. ***tus**deí*)
Wednesday	miércoles	(pron. *u**änsdeí*)
Thursday	jueves	(pron. ***Zörs**deí*)
Friday	viernes	(pron. ***frai**deí*)
Saturday	sábado	(pron. ***sa**tödeí*)
Sunday	domingo	(pron. ***sa**andeí*)

Los días de la semana, en inglés, se escriben siempre con mayúscula.

3. La hora

Ya tratamos someramente este tema en la lección 9. Para preguntar la hora, diremos:

Excuse me, do you have the time?, *perdone, ¿tiene hora?*, o bien **what time is it, please?**, *¿qué hora es, por favor?*, o incluso **can you tell me what time it is, please?**, *¿puede decirme qué hora es, por favor.*

La respuesta podría ser:

Sure, it's four o'clock, *claro, son las cuatro (en punto)*, o también **sorry, I don't have a watch!**, *lo siento, ¡no tengo reloj!*

Y para aprender a decir la hora, veamos algunos ejemplos clave:

9 h. = **Nine o'clock** (pron. "***nain-ëklok***") o, para ser precisos, **nine AM** (pron. "***nain eiem***").

21 h. = **Nine o'clock** también, pero para precisar que son las de la noche, diremos **nine PM** (pron. "***nain piem***").

En EE.UU. se emplea siempre el sistema de doce horas, precisando, si hace falta, que se trata de la mañana (**AM**) o de la tarde/noche (**PM**). Así 1 h. = **one o'clock (AM)**, 13 h. = **one o'clock (PM)**, etc. Mediodía se dice **noon** (pron. "*nun*") o **twelve noon** (pron. "*tu**elv** nun*") y medianoche **midnight** (pron. "***mid**nait*").

9.30 h. / 21.30 h. = **Nine thirty** (nunca **half past nine**, como dirían los británicos).
9.15 h. / 21.15 h. = **Nine fifteen** (nunca **a quarter past nine**).
9.45 h. / 21.45 h. = **Nine forty-five** o **a quarter *to* ten** (o sea, *nueve cuarenta y cinco* o *un cuarto hasta las diez*, es decir, *las diez menos cuarto*).
9.10 h. / 21.10 h. = **Ten *after* nine** o **ten *past* nine**.
9.40 h. / 21.40 h. = **Nine forty** o **twenty *to* ten**.

No es complicado. Se trata de saber contar. Se pueden tener todavía dificultades con los números, por lo que no vendría mal repasarlos. Así, indicamos las páginas en números y letras, con su pronunciación, para favorecer su aprendizaje.

4. Expresar una obligación

La manera clásica es emplear los verbos **must** y **to have to**, *deber* (**must** no tiene infinitivo propio).

14 Ejemplos:

You must go to bed now / You have to go to bed now, *tienes que irte a la cama ahora.*

Vemos que, después de **must**, el infinitivo no lleva **to**.

Pero la forma más típica en los EE.UU, de expresar una obligación es mediante ***got to***, en particular en las primeras personas del singular y del plural:

I got to (pron. "**godd**ë") **run**, *tengo que darme prisa* (*correr*).

I got to take my dog to the vet, *tengo que llevar al (a mi) perro al veterinario.*

We got to buy our tickets before Friday, *tenemos que comprar los (nuestros) billetes antes [del] viernes.*

No hay que aprenderse todos estos giros de memoria. Ya tendremos ocasión de volverlos a ver.

5. Grupos de palabras

Recordemos: hemos visto ya que la primera palabra de un grupo tiene la función de adjetivo. Por esa razón permanece generalmente invariable, incluso aunque la otra palabra, o las otras, estén en plural: **a film festival / film festivals**, *un festival de cine / festivales de cine.* Los grupos de palabras pueden escribirse en dos palabras o, si son de uso frecuente, con un guión entre ellas, o hasta en una sola palabra (no hay regla general): **a car dealer**, *un concesionario de coches*; **a living-room**, *un salón*; **a toothbrush**, *un cepillo de dientes.*

6. Los helados

Aun sin tener que recurrir a las estadísticas, no nos equivocaremos si decimos que los estadounidenses están entre los primeros consumidores de helados del mundo. Durante varios decenios, la cadena Howard Johnson ha sido la empresa "líder" del sector, con sus famosos **27 flavors** (al pie de la letra *aromas*, o sea, *sabores*). Este récord lo han batido hace tiempo ya otras cadenas, como Häagen Dazs, mundialmente conocida, Ben & Jerry's, Baskin & Robbins. Todos estos fabricantes son muy creativos y no paran de inventar nuevas mezclas. El simple chocolate no es lo suficientemente exótico como para venderse bien. Así nos encontramos con sabores (muy) originales como **Belgian chocolate** (chocolate belga, especialmente cremoso), **chocolate cheese cake** (chocolate con pastel

de queso), **Rocky Road** (chocolate con trocitos de nuez y virutas de chocolate), etc.

Nos limitaremos, de momento, a los clásicos:

chocolate	(pron. ***cho**klët*)	chocolate
vanilla	(pron. ***vë**nilë*)	vainilla
strawberry	(pron. ***stroo**bër**i***)	fresa
coffee	(pron. ***kof**i*)	café
pistachio	(pron. *pis**ta**shio*)	pistacho
maple walnut	(pron. ***mei**pël **uol**nët*)	almíbar de arce y nuez

Las raciones de helado que se sirven en los EE.UU. son las propias de un país tan grande. Los helados se consumen a lo largo de todo el año con igual apetito y entusiasmo, ya sea en **cone**, *cono*, *cucurucho*, o en **cup**, *vaso*. Según las apetencias se pueden consumir solos o cubiertos de **chocolate sprinkles**, *virutas de chocolate*, de **hot fudge**, de nueces, etc.

Ya lo sabemos todo sobre los helados. Sólo nos queda pasarnos por el congelador o hacer una visita a la heladería más próxima. ¡Nos lo hemos ganado!

15 Fifteenth Lesson *(fiftiinZ lesën)*

Where do you **Go** to **School?** ①

1 – **Where** do you **go** to **school**?
2 – **I** go to **Bos**ton Univ**er**sity. And **you**?
3 – **Me**? **I** go to the Univ**er**sity of Illi**nois** at Chi**ca**go, but my **broth**er goes to Co**lum**bia Univ**er**sity ② in New **York**.
4 – Oh **real**ly! My **best** friend from **high** school **goes** to Co**lum**bia.
5 – **What's** his **name**?

Pronunciation
*¿**uer** du iu **go**u tu **sku**ul?*
***1** ¿**uer** du iu **go**u tu **sku**ul? **2** **ai** gou tu **Bo**ostën iunë**vör**sidi ¿äand iu? **3** ¿**mi**? ai gou tu dzi iunë**vör**sidi ov ili**noi** at shi**ka**go,*

Notas

① Cuando se le pregunta a algún adulto **Where do you go to school?**, la palabra **school** hace referencia, en este caso a la enseñanza superior, a la universidad (**university**). Existe también la palabra **college**, que no equivale a la palabra "colegio" en español (en el sentido de centro de enseñanza), sino que indica una pequeña universidad con programas de estudio de cuatro años. Sin embargo, el término **school**, cuando se trata de niños, quiere decir todo tipo de escuela. En Estados Unidos, los niños empiezan la escuela a los cinco años (es el **grade K** o **Kindergarten**). Los estudios primarios duran seis años (**grades 1-6**). Luego empieza el ciclo secundario. En las escuelas estadounidenses, los estudios secundarios se dividen en dos: **junior high school** o **junior high**, es decir, los tres primeros años (**grades 7-9**) y **high school** (**grades 10-12**), a cuyo término se puede obtener un diploma de fin de estudios (**high school diploma**). Vemos, pues, que **school** y **college** no se corresponden exacta- ▸

¿A qué universidad (*escuela*) vas?

1 – ¿A qué universidad (*escuela*) vas? (*¿dónde vas tú a la escuela?*)
2 – (*Yo*) voy a la Universidad de Boston. ¿Y tú?
3 – ¿Yo? (*¿me?*) Yo voy a la Universidad de Illinois en Chicago, pero mi hermano va a la Universidad de Columbia en Nueva York.
4 – ¡Ah! ¿De verdad? Mi mejor amigo de la escuela secundaria va a [la Universidad de] Columbia.
5 – ¿Cómo se llama? (*¿Cuál es su nombre?*)

*böt mai **brod**zör gous tu kë**lom**bia iunë**vör**sidi in nu **iork**. **4** jou **rii**li! mai **best** frend from **Ha**iskuul gous **tu** kë**lom**bia. **5** ¿**uats** His **nei**m?*

- mente con lo que en español entendemos por *escuela* y *colegio*. No lo olvidemos.

② Cuando la palabra university forma parte del nombre de una institución se escribe con U mayúscula y se pone detrás del nombre: **Boston University**, **Harvard University**, **Stanford University**. En otros casos, la palabra **University** va precedida del artículo **the** y se pone antes del nombre de la ciudad o estado correspondiente: **the University of Chicago**, **the University of North Carolina**, **the University of Texas**, etc. En la conversación informal, sin embargo, a menudo se omite la palabra university. Se dirá más bien **I go to Harvard**, *voy a [la universidad de] Harvard*, o **she goes to Stanford**, *(ella) va a [la universidad de] Stanford.*

15

6 – **Ben Rich**ardson. **Do** you **know him** ③?
7 – **That's** incredible, **he's** my **broth**er's **room**mate ④! □

6 ben richördsön. ¿du iu nou Him? 7 ¡dzäts ingkredëböl, His mai brodzörs rummeit!

Notas

③ En EE.UU. es habitual preguntar automáticamente **Do you know ...?**, o sea, *¿Conoce usted a ...?* incluso si es muy poco posible que el interlocutor conozca a la persona de que se habla.

④ **Roommate** indica la persona con la que se comparte una habitación en la universidad o un apartamento o vivienda. De ahí proviene el verbo **to room with**, que quiere decir compartir un espacio común entre dos o más personas.

* * *

Exercise

❶ What's your roommate's name? ❷ You're really my best friend! ❸ My brother works in New York. ❹ He knows you? That's incredible! ❺ His kids go to school.

Fill in the missing words

❶ ¿Conoces a mi compañero de habitación?
.. you .... my .....?

❷ El mejor amigo de mi padre vive en Chicago.
.. *..... .... friend ..... Chicago.

❸ (*Ella*) va a la Universidad de Boston.
... . Boston University.

6 – Ben Richardson. ¿Lo conoces? (*¿Tú conoces él?*)
7 – ¡(*Eso*) es increíble, (*él*) es el compañero de habitación de mi hermano!

* * *

Ejercicio

❶ ¿Cómo se llama tu/su compañero de habitación? ❷ ¡Eres de verdad mi mejor amigo! ❸ Mi hermano trabaja en Nueva York. ❹ ¿(*Él*) te/lo conoce? ¡Es increíble! ❺ Sus hijos (*de él*) van a la escuela.

❹ Conozco a Ben Richardson. ¿Y usted/tú?
. .... Ben Richardson. ... ... ?

❺ ¡Increíble!
. . . . . !

Las palabras que faltan:

❶ Do – know – roommate ❷ My father's best – lives in – ❸ She goes to – ❹ I know – And you ❺ Incredible

16 Sixteenth Lesson (*sixtiinZ lesën*)

The ① **Bronx** Zoo ②

1 **The stri**ped ③ **ti**ger **lives** in the **larg**est ④ cage at the **Bronx** Zoo.
2 The **boys** and **girls** in the **fourth** grade are **visiting** ⑤ the **fa**mous zoo to**day**.

Pronunciation
dzë ***bronks*** *suu*
1 dzë straipt taigö livs *in dzë* ***laardyëst keidy' at dzë bronks***

Notas

① Hay dos maneras de pronunciar el artículo **the**; depende de si va delante de un nombre que empieza por vocal o por consonante. En el primar caso se pronuncia "*dzi*" (**the ice creem, the oranges**); en el segundo, "*dzë*" (**the table, the television, the computer**).

② El zoo del Bronx es uno de los más antiguos de Estados Unidos. Y también uno de los más célebres. Está en el barrio del Bronx en Nueva York, un poco alejado del centro de la ciudad; por eso no lo visitan mucho los turistas. Y sin embargo vale la pena.

③ En inglés, los adjetivos van siempre delante del nombre. A diferencia de lo que ocurre en español, no hay concordancia de género, pues no hay género en inglés. ¡Así de sencillo! Cuando varios adjetivos van con un nombre (y no se trata de una palabra compuesta o grupo de palabras: véase la lección 14) se ponen todos delante de ese nombre separados por comas. Por ejemplo: **the big, red, expensive sporstcar...** , *el coche deportivo grande, rojo y caro...* o **the rich enthusiastic American man...**, *el hombre americano, rico y entusiasta...* Además, ya lo sabemos, el adjetivo no varía y no añade una "s" cuando va en plural: **the black bears**, *los osos pardos (negros)*.

El zoo del Bronx

1 El tigre rayado vive en la jaula más grande del zoo del Bronx.
2 Los chicos y chicas de (*en el*) cuarto curso [elemental] están visitando hoy el famoso zoo.

suu. **2** *dzë* ***bois*** *äand görls in dzë forZ* ***grei***d *aar* ***vi***s*i*din^{g} *dzë* ***fei****mös su tu****dei***

④ El superlativo de un adjetivo se forma añadiendo "**-est**" y el comparativo añadiendo "**-er**". Esta regla se aplica a los adjetivos llamados "cortos", es decir, a los adjetivos de una sílaba o a los de dos sílabas que terminan en "y". Por ejemplo: **large**, **larger**, **the largest**, *grande*, *más grande*, *el más grande* o **funny**, **funnier**, **the funniest**, *divertido*, *más divertido*, *el más divertido*. Sin embargo, con los adjetivos "largos", es decir, los de dos sílabas que no acaban en "y", de tres sílabas o más, hay que poner la palabra **more** delante para el comparativo y **most** para el superlativo. Por ejemplo, **tired**, **more tired**, **the most tired**, *cansado, más cansado*, *el más cansado* o **expensive**, **more expensive**, **the most expensive**, *caro*, *más caro*, *el más caro*. Volveremos sobre el tema.

⑤ Recordemos que, en inglés, el presente puede expresarse de dos maneras: **I visit, you visit, he/she/it visits, we visit, they visit** y **I am visiting, you are visiting, he/she/it is visiting, we are visiting, they are visiting**. La primera forma se emplea para indicar acciones habituales, dentro de un contexto general. La segunda se refiere a una acción que está todavía produciéndose en el momento en que se habla. La traducción española que presentamos a veces se corresponde literalmente con el texto inglés, a veces no, según los casos y usos apropiados.

16

3 The **el**ephants are from **Ken**ya and the **snakes** are from **In**dia.

4 Mrs. ⑥ **Good**man, the **fourth** grade **tea**cher, is from New **Jer**sey.

5 The **black** bears eat **hon**ey and the **seals** eat raw **fish**.

6 The **chil**dren ⑦ **laugh** at the **mon**keys and the **mon**keys **laugh** at the **boys** and **girls** in Mrs. **Good**man's class.

7 The **Bronx** Zoo is a **great** place! □

***3** dzi **el**ëfënts aar from **ke**nia äand dzë **sne**iks aar from **in**dia. **4** **mi**ssi<u>s</u> **gu**dmën, dzë forZ **grei**d **ti**chör is from **nu**dyör<u>s</u>i **5** dzë bläk bers iit **Ho**ni äand dzë siil<u>s</u> iit roo fish. **6** dzë **chil**dren*

Notas

⑥ **Mrs**. es la abreviatura de **Missus** y se emplea para dirigirse a una mujer casada. Si la mujer es soltera, se empleará más bien **Miss**. Sin embargo, desde los años 70, la tendencia es emplear la abreviatura **Ms**. (pron. "*mi<u>s</u>*"), que vale para los dos casos. Así se evita indicar el estado civil, cosa considerada sexista. En efecto, cuando nos dirigimos a un hombre decimos siempre **Mr**, que no indica en absoluto si está o no casado.

⑦ **Children**, *niños*, es el plural irregular de **child**. Hay muchas otras formas irregulares de este tipo. Atención a la pronunciación: **child**: ***cha**ild*, **children**: ***chil**drën*.

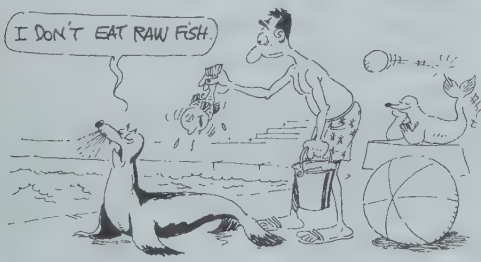
* * *

Exercise

❶ I don't eat raw fish. ❷ I'd like to visit the Bronx Zoo. ❸ My roommate's snake doesn't live in a cage. ❹ The teacher has striped socks. ❺ The famous, big, striped tiger lives in the largest cage.

3 Los elefantes son de Kenia y las serpientes son de [la] India.
4 [La] Sra. Goodman, la profesora de cuarto curso [elemental], es de New Jersey.
5 Los osos pardos (*negros*) comen miel y las focas comen pescado crudo.
6 Los niños se ríen de (ríen a) los monos y los monos se ríen de (*ríen a*) los chicos y chicas de (*en*) [la] clase de [la] Sra. Goodman.
7 ¡El zoo del Bronx es un sitio estupendo!

laaf at dzë mongkis äan dzë mongkis laaf at dzë bois äand görls in missis gudmëns klass 7 dzë bronks su is ë greit pleis.



* * *

Ejercicio

❶ Yo no como pescado crudo. ❷ Me gustaría visitar el zoo del Bronx. ❸ La serpiente de mi compañero de habitación no vive en una jaula. ❹ La profesora (o *el profesor*) tiene calcetines de rayas. ❺ El famoso gran tigre rayado vive en la jaula más grande.

17 Fill in the missing words (*Recordemos: * forma contracta*)

❶ Los monos se ríen de mí.
The .... me.

❷ El elefante tiene el doble de años que tú.
The elephant .. .. your ... .

❸ ¿Es usted de New Jersey?
... you .... New Jersey?

17 Seventeenth Lesson (*sevëntiinZ lesën*)

Where are the **Rest** Rooms ①?

1 – Ex**cuse** me, **where** are the **rest** rooms, **please**?
2 – The **la**dies'room is **down** the ② hall, **se**cond **door** on your **right**, and the **men's** room **is**...

Pronunciation
*¿**u**er aar dzë **rest**rums?*
***1** exkiu**s** mi, ¡**u**er aar dzë **rest**rum**s**, pliis? **2** dzë **le**idi**s**rum i**s** **da**un dzë **Hool**, **se**könd **do**or on ior **rait**, äand dzë **mens**rum i**s**...*

Notas

① Si en Estados Unidos estamos en un lugar público (restaurante, museo, etc.) y queremos ir a los aseos (o servicios, lavabo, baño, etc.; en español puede decirse de varias formas) hay que preguntar por los **rest rooms**. Puede preguntarse también por **men's room** para los hombres y **women's room** o **ladies room** para las mujeres. A veces, en la puerta de los aseos vemos las palabras **Gentlemen**, *caballeros*, o **Ladies**, *damas*. Con todo, no hay que olvidar que, aún hoy día, el término **lady** alude a una situación social elevada, por lo que a veces no se usa ya. En las escuelas suele decirse **boy's room** para los chicos y **girl's room** para las chicas. Además, estos términos, recuerdos de la

❹ No, soy del zoo del Bronx.
No, * . . . . . Bronx Zoo.

❺ ¡Es estupendo!
* . . . . . !

Las palabras que faltan:
❶ – monkeys laugh at – ❷ – is twice – age ❸ Are – from – ❹ – I'm from the – ❺ That's great

Lección diecisiete 17

¿Dónde están los aseos?

1 – Perdone(*me*), ¿dónde están los aseos, por favor?
2 – Los aseos (*el aseo*) de señoras están (*está*) al fondo (*abajo*) del vestíbulo, segunda puerta a la (*su*) derecha, y los aseos (*el aseo*) de hombres están (*está*)...

infancia, los usan también algunos adultos un tanto púdicos. En el inglés americano existe también la palabra **toilet**, pero es demasiado directo y "funcional" y, por eso, un pueblo tan puritano como el estadounidense no lo emplea.

② La palabra **down** puede tener muchos sentidos diferentes. **Down the** es una expresión para indicar que hay que seguir derecho en una misma dirección.

17

3 – **That's** o**k**ay ③, I only **need** the **wom**en's room.

4 – **Well**, it's **down** the **hall** on your **right**.

5 – **Thank** you. Can you **al**so **tell** me **where** I can **find** a **pay** phone ④?

6 – Sure **thing** ⑤. **Turn left** at the **wa**ter **foun**tain ⑥ and con**tin**ue straight a**head**. It's **next** to the **gift** shop.

7 – **Thanks**... but **first** the **bath**room ⑦! □

3** dzats ou**kä**i, ai **ou**nli niid dzë ui**mën**s<u>r</u>um. **4** u**el**, its **da**un dzë **Hoo**l on ior **rai**t. **5** **Zänk** iu. **kä**an iu **ol**so **tel** mi **ue**r ai **kä**an **fai**nd ë **pei**foun. **6** **shur** Zin[g]. törn left at dzë uadör **faun-

Notas

③ El término **okay**, de uso ya en prácticamente todo el mundo, es muy corriente en el inglés americano hablado. **Okay** puede escribirse también **OK**. Se emplea como sinónimo de *sí*, *de acuerdo*, o también para decir que algo está bien, está correcto. Por ejemplo: **it's okay (not bad)**, es decir, *está bien (no está mal)*.

④ Las cabinas telefónicas públicas se llaman **pay phones** o **phone booths**. Durante mucho tiempo esas cabinas funcionaban con una moneda de diez centavos de dólar, llamada **dime**, suficiente para las llamadas urbanas. Ahora ya no es así, y en la mayoría de las ciudades de EE.UU. hay que utilizar monedas de 25 centavos, llamadas **quarter**. Las tarjetas telefónicas, al igual que las tarjetas de crédito, son de uso muy común en aeropuertos, estaciones y hoteles.

* * *

Exercise

❶ The rest rooms are down the hall. ❷ Turn right at the gift shop. ❸ Where can I find the black bears? ❹ It's next to the water fountain. ❺ Can you also tell me where I can find the men's room, please?

3 – Está bien, (*yo*) sólo quiero (*necesito*) los aseos (*el aseo*) de señoras.
4 – Bueno, es al fondo del vestíbulo a la derecha.
5 – Gracias. ¿Puede decirme también dónde hay (*puedo encontrar*) un teléfono público (*de pago*)?
6 – Claro. Vaya (*gire*) [a la] izquierda de la fuente de agua y siga todo derecho (*derecho adelante*). Está al lado de (*próximo a*) la tienda de regalos.
7 – Gracias... pero ¡primero el baño!

*tën äand kën**ti**niu **stre**it ë**Hed**. its **nekst** tu dzë **guift** shap. **7** **Zänks**.... ¡böt först dzë **bäZ**rum!*

⑤ **Sure thing** y **sure** son expresiones muy usuales en la conversación. Permiten responder afirmativamente a una pregunta con un tono a la vez seguro y coloquial. Pueden traducirse por *claro*, *desde luego*, *por supuesto*, etc.

⑥ Las fuentes de agua, que proporcionan agua potable gratis, las encontraremos en la mayoría de lugares públicos: escuelas, aeropuertos, estaciones de autobuses, oficinas, etc. Por lo general, en EE.UU. se bebe agua del grifo y no agua mineral, aunque la moda de beber esta última se introdujo en los años 80; consumir agua embotellada da un aire un tanto snob, pretencioso.

⑦ **Bathroom**, *cuarto de baño*, es el término genérico que indica la habitación en la que están los sanitarios. Vemos pues, que, al igual que en español, también se emplea este término para indicar los aseos o servicios.

* * *

Ejercicio

❶ Los aseos están en el vestíbulo. ❷ Vaya a la derecha en la tienda de regalos. ❸ ¿Dónde están (*puedo encontrar*) los osos pardos? ❹ Están (*es/está*) al lado de la fuente de agua. ❺ ¿Puede decirme también dónde están los aseos de hombres, por favor?

18 Fill in the missing words:

❶ ¿Está el teléfono público al fondo del vestíbulo?
Is the ... . the hall?

❷ Sí, segunda puerta a la (*su*) izquierda.
Yes, ... your .... .

❸ La fuente de agua está al lado de la tienda.
The .... is .... .. the shop.

---

18 Eighteenth Lesson (*eitiinZ lesën*)

Why ① are You **Cry**ing?

1 – **Why** are you **cry**ing?
2 – He's **lea**ving me! **After ten** years of **mar**riage Steve's **mov**ing **out** ②!
3 – **Why** is he **lea**ving you, **Cin**dy?
4 – **Why** are you so ③ **no**sey ④, Jane?
5 – **Why** are you so **aggres**sive? I am **on**ly **try**ing to **help**.

Pronunciation
*¿**uai** aar iu **krai**in^{g}?*
***1** ¿**uai** aar iu **krai**in^{g}? **2** ¡Hiis liivin^{g} mii äaftör **tenn** i**örs** ov*

Notas

① **Why** es una de las cinco "**Ws**", es decir, las cinco preguntas fundamentales que empiezan por la letra W, y que todo periodista debe emplear constantemente: **why**, *por qué*; **where**, *dónde*; **when**, *cuándo*; **what**, *qué* y **who**, *quién*.

② El verbo **to move out** quiere decir *trasladarse*, *mudarse de casa*. Lo contrario es **to move in**, que se utiliza cuando alguien se instala en una nueva casa o apartamento con todo lo que tiene: muebles, ropa, libros, etc.

❹ ¿A la derecha o izquierda?
To the ..... or .... ?

❺ Todo derecho.
. . . . . .

Las palabras que faltan:
❶ – pay phone down – ❷ – second door on – left ❸ – water fountain – next to – ❹ – right – left ❺ Straight ahead

Lección dieciocho 18

¿Por qué lloras?

1 – ¿Por qué lloras (*estás llorando*)?
2 – ¡(*Él*) me deja! Después [de] diez años de matrimonio ¡Steve se va (*se traslada*)!
3 – ¿Por qué te deja (*deja te*), Cindy?
4 – ¿Por qué eres tan curiosa, Jane?
5 – ¿Por qué estás tan agresiva? Sólo intento ayudar.

märidy'! stiivs muvinᵍ aut. 3 ¿uai is Hi liivinᵍ iu sindi? 4 ¿uai aar iu sou nousi dyein? 5 ¿uai aar iu sou ëgressiv? aim ounli traiinᵍ tu Help.

③ En este contexto, es decir, cuando va seguido de un adjetivo, la palabra **so** quiere decir *tan*. Sin embargo, si va sola al principio de la frase quiere decir *así*, *así pues*, *por tanto*, *en consecuencia*...

④ Una persona considerada **nosey** es que es *curiosa* hasta el punto de ser indiscreta. O sea, cotilla. El término viene de **nose**, que quiere decir nariz. Es, pues, una imagen que también existe en español: "meter la nariz" en los asuntos ajenos.

18

6 – **Why** are you so judg**men**tal ⑤?
7 – Be**cause** I **care** about **you**.
8 – **Why** do you **care**?
9 – **Now** I k**no**w why **Ste**ve's **leav**ing you! □

***6** ¿**ua**i aar iu sou dyödy'**men**töl? **7** bi**kas** ai **keer** ëbaut **iu**.*
***8** ¿**ua**i du iu **keer**? **9** ¡**na**u ai **nou** uai **stiivs** **liivin**[g] iu!*

Notas

⑤ Ya sabemos que hay diferencias entre la ortografía británica y norteamericana. Por ejemplo, en Inglaterra, la palabra **judgmental** se escribe con una "e" intercalada (**judgemental**), pero aquí reproducimos la versión usual en EE.UU. En la lección 21 veremos una lista de palabras según ambas ortografías.

* * *

Exercise

❶ Why are you moving out? ❷ I'm not crying. ❸ Is Jane nosey? ❹ After ten years of marriage she's leaving him. ❺ I care about you.

Fill in the missing words

❶ ¿Por qué (*ella*) es tan grande?
Why is ... .?

❷ (*Él*) se preocupa por mí.
He .... me.

❸ ¿Es Jane crítica y agresiva?
.. Jane ..... and .....?

6 – ¿Por qué eres tan crítica?
7 – Porque [me] preocupo por (*acerca de*) ti.
8 – ¿Por qué [te] preocupas?
9 – ¡Ahora sé por qué Steve te deja!

* * *

Ejercicio

❶ ¿Por qué te mudas? ❷ No estoy llorando ❸ ¿Es Jane curiosa? ❹ Después de diez años de matrimonio, ella lo deja. ❺ Me preocupo por ti.

❹ Se mudan (*afuera*).
. . . . . moving . . . .

❺ No, (*ella*) no está llorando.
No, * . . . . . not . . . . . .

Las palabras que faltan

❶ – she so big ❷ – cares about – ❸ Is – judgmental – aggressive ❹ They are – out ❺ – she's – crying

19 Ninteenth Lesson (*naintiinZ lesën*)

When is the **Next Bus** to **Hart**ford ①? ②

1 – Ex**cuse** me sir, **when** is the **next bus** to **Hart**ford?
2 – The **next bus** is in **twen**ty **min**utes.
3 – **When** is the **next** ③ **one** ④ **af**ter that?
4 – At **eight** o'**clock** ⑤. It's the **last one** to**night**.

Pronunciation
*¿**u**en is dzë **next böss** tu **Hart**förd?*
***1** exki**u**s mi sör, ¿**u**en is dzë **next böss** tu **Hart**förd? 2 dzë **next böss** is in **tu**eni **mi**nits. **3** ¿**u**en is dzë **next** uan äaftör dzat? 4 at eida**klok**. its dzë **läast uan** të**nait**.*

Notas

① Hartford es la capital de Connecticut, un pequeño estado situado en la costa este. Esta ciudad es un importante centro de compañías de seguros.

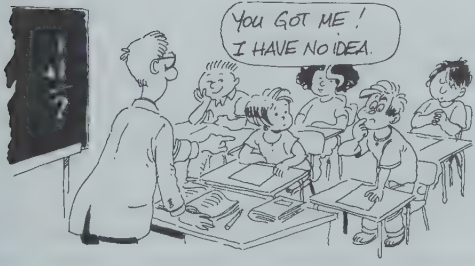
② En EE.UU. los viajes de una ciudad a otra se hacen con más frecuencia en autobús que en tren. Todas las compañías de transporte por carretera o ferrocarril son privadas. Entre los autobuses, las empresas más conocidas son **Greyhound**, **Trailways** y **Bonanza**. Los autobuses son muy modernos y muy bien equipados: los viajeros disponen de aseos e incluso hasta de televisión individual.

③ **Next** se traduce por *próximo* o *siguiente*, según el contexto.

④ **One** no es sólo la cifra uno. Se puede emplear también para sustituir un nombre ya mencionado antes en la frase. Así no hay que repetirlo. Por ejemplo: **I have a red dress and a green dress, but I prefer the red one**, *tengo un vestido rojo y un* ▸

¿Cuándo sale (*es*) el próximo autobús para Hartford?

1 – Perdone(*me*), señor, ¿cuándo sale (*es*) el próximo autobús para Hartford?
2 – El próximo autobús es dentro de (*en*) veinte minutos.
3 – ¿Cuándo sale (*es*) el siguiente (*uno*) después de ése (*eso*)?
4 – A las ocho. Es el último (*uno*) esta noche.



▸ *vestido verde, pero prefiero el rojo*. Vemos que en español este último adjetivo va solo, cosa que no es posible en inglés. En la frase 4, **the last one tonight** equivale a **the last bus tonight**.

⑤ En el inglés americano se emplea la expresión **o'clock** para decir que son *las dos "en punto"* (**two o'clock**). Quizás hayamos oído la expresión **the five o'clock tea**, o sea, *el té de las cinco*, la famosa costumbre británica de tomar el té a esa hora.

19

5 – **When** does the **eight** o'**clock** bus ar**rive** in ⑥ **Hart**ford?

6 – At **mid**night, like it **says** on the **sched**ule, **pal** ⑦.

7 – When it ⑧ **gets** into **Hart**ford, are there **u**sually **tax**is **wait**ing at the **bus de**pot ⑨?

8 – You got **me** ⑩! **I** have **no i**dea. I have **ne**ver **been** to **Hart**ford. □

***5** ¿**u**en dös dzë ei**da**klok bös **a**raiv in **Hart**förd? **6** at **mid**nait, **la**ik it **se**s on dzë **ske**diul, **pä**al. **7** **u**en it guets **in**tu **Hart**förd, aar dzer **i**usholi **täx**is **u**eidin[g] at dzë böss **di**poo? **8** ¡iu got mi! **a**i Häv no ai**di**ë. **a**i Häv **ne**vër bin tu **Hart**förd.*

Notas

⑥ **In** e **into** pueden significar varias cosas, aunque lo más corriente es que signifiquen *en*. Aquí vemos, con todo, que lo hemos traducido por *dentro de* en la frase 2 y por *a* en la frase 5. Emplearemos **in** cuando no haya cambio de lugar e **into** cuando haya cambio de lugar, a menudo después de los verbos de movimiento como **go**, **come**... Nótese que **arrive** se construye con **in** (para el lugar al que se llega) y con **at** (la hora a la que se llega), y no con **to**.

⑦ La palabra **pal** quiere decir *amigo*, pero es también una forma coloquial y informal de dirigirse a un desconocido. Según el contexto puede indicar un trato amistoso o irónico. Tenemos ▸

* * *

Exercise

❶ The last bus is at midnight. ❷ The next bus is the last one. ❸ Are there taxis waiting at the bus station? ❹ Usually, yes. ❺ When does the next bus get into Harford?

5 – ¿Cuándo llega el autobús de las ocho a (*en*) Hartford?
6 – A medianoche, como se indica (*él dice*) en el horario, amigo.
7 – Cuando llegue a Hartford, ¿hay normalmente taxis (*esperando*) en la estación de autobuses?
8 – ¡Qué pregunta! (*usted tuvo me*)! (*Yo*) no tengo [ni] idea. Nunca he estado en Hartford.

- también los términos **bud**, **mac** y **guy**, que significan más o menos, según los usos del español de cada lugar, *compadre*, *tío*, *colega*, *tipo*, etc.

⑧ Ya sabemos que el pronombre **it** se aplica a los objetos, es decir a todo lo que es inanimado, o a los animales no domésticos. Aquí, **it** se refiere al autobús. Recordemos que con coches y barcos se puede emplear el pronombre **she**, si es que les tenemos un cariño especial.

⑨ *Estación de autobuses* se dice **bus station**, **depot** o también **bus terminal**. Sin embargo, en algunas ciudades pequeñas se llama también **depot** a la *estación de tren*.

⑩ **You got me**, o simplemente **Got me**, es una expresión coloquial, a menudo acompañada de la acción de encogerse de hombros y de poner cara de confusión, que indica que nuestro interlocutor no sabe la respuesta a la pregunta que le hayamos hecho. Literalmente indica que le hemos "pillado", "arrinconado" con la pregunta. Según el contexto y el grado de familiaridad podremos traducirla por *me has pillado*, *caramba con la preguntita*, etc.

* * *

Ejercicio

❶ El último autobús es a medianoche. ❷ El próximo autobús es el último (*uno*). ❸ ¿Hay taxis (*esperando*) en la estación de autobuses. ❹ Normalmente, sí. ❺ ¿Cuándo llega el próximo autobús a Hartford?

20 Fill in the missing words:

❶ (*Él*) nunca ha estado en (*a*) Nueva York.
He has .... New York.

❷ Hay taxis (*esperando*).
.... taxis .....

❸ Me has pillado.
You ... ...

20 Twentieth Lesson (*tueniëZ lesën*)

How to Make **Great Brown**ies ①

1 – **How** ② do you **make** such **good brown**ies, **Bob**?
2 – **Do** you **real**ly want to **know** how I **bake** ③ my de**lic**ious fudge **brown**ies?

Pronunciation
Hau tu meik greit braunis
***1** ¿**Hao** du iu **meik** söch gud **braunis**, bob? **2** ¿du iu **riili uant** tu **nou Hau ai beik mai delishös födy' braunis**?*

Notas

① El **brownie** es un pastel de chocolate típicamente americano cortado y servido en porciones cuadradas. La pasta es densa, dulce, blanda y con mucho chocolate. A veces está relleno de **fudge**, una especie de espeso almíbar del que ya hemos hablado (lección 13) y de nueces. En Inglaterra, Brownies, o **Brownie Guides** indica otra cosa: son las niñas exploradoras (o sea, las **girl scouts**, sección femenina de los **boy scouts**) de entre siete y once años. Recordemos: **great** es uno de los adjetivos más usados y que puede querer decir muchas cosas: *estupendo*, *genial*, *maravilloso*, etc.

❹ El próximo/la próxima.
The ....

❺ Esta noche, el último autobús es a las diez (*en punto*).
....., the .... bus is .. ten .....

Las palabras que faltan:
❶ – never been to – ❷ There are – waiting ❸ – got me ❹ – next one ❺ Tonight – last – at – o'clock

Lección veinte 20

Cómo hacer [unos] brownies estupendos

1 – ¿Cómo [es que] haces [unos] brownies tan buenos, Bob?
2 – ¿Quieres saber de verdad cómo hago (*cuezo al horno*) mis deliciosos brownies [con] fudge?

② Se emplea **how** al principio de una frase cuando queremos saber cómo funciona algo. La expresión **how to...**, que se emplea para dar instrucciones o información sobre un tema preciso ha dado lugar a una serie de libros titulados "**how to books**" o también **self-help books**, es decir, son libros para autodidactas.

③ **To cook** es el verbo genérico para *cocinar*. Se emplea **to bake**, de manera más precisa, para los pasteles, pero también cuando se cocina cualquier plato al horno con una fuente de calor que viene de abajo. **To broil** o **to grill** se usa para indicar cocinar al horno con una fuente de calor que viene de arriba, o sea, *gratinar*, como se dice a veces en español. **To fry** es *freír* algo en una sartén, por lo general con aceite. Si lo que hacemos se cocina totalmente sumergido en el aceite, como por ejemplo las patatas fritas, se dice entonces **to deep-fry** (**deep**: *profundo*).

20 **3** – **Yes**, Bob, **how** do your **brown**ies come **out** so **moist**?
4 – I don't **think** you **real**ly ④ want to **know** how.
5 – Then, **why** are your **brown**ies so **good**?
6 – **Well**, if you **really want** to know...
7 – Yes...
8 – I **buy** them in the **bak**ery **sec**tion ⑤ of the Star **Mar**ket ⑥ for **sixty-nine cents** a **piece**! □

***3 ies**, bob, ¿**Hau** du ior **brau**nis köm **aut** sou **moist**? **4 ai dount Zink** iu **rii**li uaant tu **nou Hau**. **5** dzen, ¿**uai** aar ior **brau**nis sou*

Notas

④ Como ya vimos en la lección 11, **really** es una de las palabras preferidas de los estadounidenses. Sirve para confirmar una idea o para reforzar la idea que va a seguir. Por ejemplo: **I'm really angry**, *estoy verdaderamente enfadado*; o **I really want to go to Italy next year – Really? – Yes, really**: *De verdad [que] quiero ir a Italia [el] año próximo - ¿De verdad? – Sí, de verdad.*

⑤ Actualmente cada vez hay menos tiendas especializadas de panadería y pastelería en los EE.UU. La mayor parte de la gente ▸

* * *

Exercise

❶ How do you make such good brownies? ❷ I don't think you really want to know. ❸ I buy them in the bakery. ❹ I buy them for sixty-nine cents a piece. ❺ Really?

3 – Sí, Bob, ¿cómo [es que] los (*tus*) brownies [te] salen tan esponjosos (*húmedos*)?
4 – No creo que de verdad quieras saber[lo] (*Yo no pienso tú de verdad quieres saber cómo*).
5 – Entonces, ¿por qué te salen los (*por qué son tus*) brownies tan buenos?
6 – Bueno, si (*tú*) de verdad quieres saber[lo] ...
7 – Sí...
8 – Los compro (*yo compro ellos*) en la sección [de] pastelería del Star Market a (*por*) sesenta y nueve centavos la (*una*) pieza.

gud? **6** *uel, if iu* ***rii****li* *u****aa****nt tu nou...* **7** *ies.* **8** ***ai ba****i dzem in dzë* ***bei****kri* ***sek****shön ov dze* ***sta****ar* ***mar****kët for* ***sixti****nain sents ë* ***piis****.*

- compra el pan y los pasteles en la sección correspondiente de un supermercado. Además, muchos de esos grandes establecimientos tienen su propio horno y hacen el pan allí mismo. En general, los precios son asequibles, pero la calidad de los productos no puede compararse con la que ofrecen las tiendas especializadas.

⑥ **Star Market** es una importante cadena de grandes establecimientos de Massachusetts. Otras son **Stop-n-Shop, A&P, Safeway, K-Mart** y **Target**.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Cómo es que haces unos brownies tan buenos? ❷ No creo que de verdad quieras saberlo. ❸ Los compro en la panadería. ❹ Los compro a sesenta y nueve centavos la pieza, ❺ ¿De verdad?

21 Fill in the missing words:

1. ¿Cómo es que haces unos brownies tan buenos, Betty?
   . . . do you . . . . such good . . . . . ,
   Betty?
2. No creo que de verdad quieras saberlo.
   I don't . . . . . you . . . . . want to . . . . .
3. ¡Sesenta y nueve centavos la unidad!
   Sixty-nine cents . . . . . !
4. Los compro (*yo compro ellos*) en la sección de pastelería.
   I . . . them in the . . . . . section.
5. Tan buenos, tan esponjosos.
   So . . . . , . . moist.

---

21 Twenty-first Lesson (*tueniförst lesën*)

Repaso

Veamos, pues, nuestro panorama semanal:

1. Comparativos y superlativos

En la lección 16, **The Bronx Zoo**, hemos visto que **the tiger lives in the largest cage**, *la jaula más grande*. En la nota 4 hemos explicado de manera sucinta cómo se forman los comparativos y superlativos. Veamos ahora algunas explicaciones más completas.

• Los **adjetivos cortos**, es decir, los adjetivos de una sílaba, así como los de **dos sílabas acabados en *-y***, siguen la regla siguiente: "más ... que" = ***-er than*** / "él o la más ..." = ***the -est.***
Ejemplos: **cold**, *frío* – **cold*er than*** **- *the* cold*est***.
happy, *feliz* – **happi*er than*** **- *the* happi*est***.
Notemos que la **y** final se convierte en **i** ante **-er** y **-est**.

• Los **adjetivos terminados en *–e*** siguen exactamente la misma

Las palabras que faltan:

❶ How – make – brownies – ❷ – think – really – know ❸ – a piece ❹ – buy – bakery – ❺ – good, so –

Lección veintiuna 21

regla, pero en lugar de añadir ***–er*** o ***–est***, basta con ***r*** y ***st***:
Ejemplo: **large**, *grande* – **larg*er than* – *the* larg*est***.

• Los adjetivos terminados en una sola consonante, precedida por su parte de una sola vocal, duplican la consonante final ante ***–er*** y ***-est***.
Ejemplo: **fat**, *gordo* – **fatt*er than* – *the* fatt*est***.

• Los **adjetivos largos**, es decir, los de dos sílabas (menos los casos antes mencionados) o más, funcionan así:
"más ... que" = ***more than*** / "el o la más ... " = ***the most***.
Ejemplos: **expensive**, *caro* – ***more*** **expensive** ***than – the most*** **expensive.**
tired, *cansado* – ***more*** **tired** ***than – the most*** **tired**.

• Algunas formas irregulares:
bad – worse – the worst: *malo – peor – el/la/lo peor.*
far – farther/further – the farthest/the furthest: *lejos, más lejos, el/la/lo más lejos.*
good/well – better – the best: *bueno/bien – mejor –el/la/lo mejor.*
little – less – the least: *poco – menor/menos – el menor/el que menos.*

2. Ausencia o presencia del artículo

Hemos podido observar, a lo largo de las lecciones anteriores, que, en ocasiones, cuando no hay artículos en el texto en inglés, sí aparece en la traducción.
Veamos algunos ejemplos:
Children are playing = *Los niños juegan.* (Los niños en general)
I like butter = *me gusta la mantequilla.*
Children like cake = *a los niños les gusta el bizcocho.*

Vemos, pues, que el uso que hace la lengua inglesa del artículo coincide a veces y a veces no, con el uso del artículo en español. Es algo que iremos aprendiendo con el uso y con la práctica. Lo que debemos retener es que en inglés, si no hay artículo, es porque se quiere expresar una cantidad indeterminada o algo de carácter general.

Por ejemplo, en la frase **the black bears eat honey and the seals eat raw fish** (lección 16) aparecen los artículos porque estamos hablando en concreto de **the black bears** y de **the seals** del zoo del Bronx, y no en general. Si hubiéramos querido hablar en general, habríamos dicho: **Black bears eat honey and seals raw fish**. Cierto es que, a la hora de traducir, en español no habría cambios (*Los osos pardos comen miel y las focas pescado crudo*). Por eso debemos estar atentos a estos detalles. Pero, como hemos dicho, la práctica y el uso nos ayudarán a asimilarlos.

3. Algunos datos sobre el dinero

• **Las monedas**

1 cent = one penny – pequeña pieza de cobre con la efigie de Abraham Lincoln.
5 cents = one nickel - como su nombre indica, es de níquel por el lado de la cara, que es la de Thomas Jefferson.
10 cents = one dime – aleación de cobre y níquel, con la cara de Teddy Roosevelt.
25 cents = one quarter – también de cobre y níquel; esta moneda es un homenaje a George Washington.
Atención: no hay que equivocarse con el tamaño de las monedas; el **dime**, pese a tener más valor que el **nickel**, es de tamaño inferior.

Las monedas de **50 cents** son muy escasas desde que en 1964 se pusieron en circulación piezas conmemorativas de J.F. Kennedy;

la gente las guarda para su colección. La moneda de un dólar, de plata, ya no está en circulación, Sin embargo, una pequeña moneda se puso en circulación a principios de los años 70, con la efigie de Susan B. Anthony, una líder feminista del siglo XIX.

• Los billetes

El billete más pequeño es el de un dólar, en el que aparece la imagen de George Washington. Luego viene el de dos dólares, con la imagen de Thomas Jefferson. Este billete es cada vez menos común, con lo que se prefiere conservarlo, aunque siga siendo válido.
El billete de cinco dólares muestra orgullosamente a Abraham Lincoln y el de diez dólares está dedicado a Alexander Hamilton (primer ministro de finanzas); el de veinte representa a Andrew Jackson, séptimo presidente de los Estados Unidos, el de cincuenta a Ulysses S. Grant y el billete de cien, que ahora empieza a hacerse más habitual, muestra el retrato de Benjamin Franklin.
Los billetes de valor superior no suelen ser muy accesibles al común de los mortales. De momento, olvidémoslos.

4. Algunas diferencias entre el inglés de Gran Bretaña y el de Estados Unidos.

Sin querer ir hasta el fondo del asunto, y dado que nuestro objetivo es hacer aprender el inglés americano, exponemos a continuación una pequeña muestra de las diferencias habituales entre estas dos versiones de la misma lengua.

• Vocabulario

inglés americano	inglés británico	español
apartment	**flat**	apartamento, piso
cab	**taxi**	taxi
can	**tin**	lata de conservas
candy	**sweets**	caramelos
elevator	**lift**	ascensor
fall	**autumn**	otoño
faucet, tap	**tap**	grifo
first floor	**ground floor**	planta baja
gas	**petrol**	gasolina
intersection	**crossroads**	cruce
mad	**angry**	enfadado
mean	**nasty**	malo (referido a personas)

22			
	movie	**film**	película
	one way	**single (ticket)**	sólo ida (billete)
	pants	**trousers**	pantalones
	round trip	**return (ticket)**	ida y vuelta (billete)
	sidewalk	**pavement**	acera
	sneakers	**tennis shoes**	playeras / calzado deportivo
	truck	**lorry**	camión

• **Ortografía**

inglés americano	inglés británico	español
catalog	**catalogue**	catálogo

22 Twenty-second Lesson (*tuenisekönd lesen*)

Yes, No, or Maybe? ①

1 – **Are** you **hun**gry? ②
2 – **Yes,** I'm **starv**ing ③.
3 – **Are** you **thir**sty?
4 – **Yes**, I'm **dy**ing of **thir**st.
5 – **Are** you **t**ired?

Pronunciation
ies, nou *or* ***meibi***
1 *aar iu* ***Hö****ngri* ***2*** ***ies,*** *aim* ***staarvin****g.* ***3*** *¿aar iu* ***Zörsti?*** ***4*** ***ies, aim daiin****g ov* ***Zörst.*** ***5*** *¿aar iu* ***taiörd?***

Notas

① Se plantea la pregunta **Yes or no?** cuando esperamos que nuestro interlocutor nos dé una respuesta breve y categórica.

② En inglés, el hambre, la sed, el cansancio, son estados que se expresan con el verbo *ser* (**to be**) y no con el verbo *tener* (**to have**). Por ejemplo, **she is hungry**, *(ella) tiene hambre*, **my dog is thirsty**, *mi perro tiene sed* y **my friend is tired**, *mi amigo está cansado*.

center	**centre**	centro
check	**cheque**	cheque
color	**colour**	color
defense	**defence**	defensa
dialog	**dialogue**	diálogo
pajamas	**pyjamas**	pijama
program	**programme**	programa
specialty	**speciality**	especialidad
theater	**theatre**	teatro
traveler	**traveller**	viajero

Lección veintidós 22

¿Sí, no o quizás?

1 – ¿Tienes hambre? (*¿Estás tú hambriento?*)
2 – Sí, estoy hambriento (*muriéndome de hambre*).
3 – ¿Tienes sed? (*¿Estás tú sediento?*)
4 – Sí ¡me muero de sed!
5 – ¿Estás cansado?

③ Como ya vimos en la lección 10, a los estadounidenses les encantan los eufemismos, pero también adoran exagerar, cosa que se manifiesta desde el momento en que sufren la menor contrariedad o incomodidad. En efecto, hay que darse cuenta de que el modo de vida americano se basa en el principio del confort y bienestar físicos. Así, nos encontraremos con expresiones como **I'm dying of thirst**, *me muero de sed*, **I'm starving to death**, *me muero de hambre*, o **I'm dead tired**, *estoy muerto de cansancio*. Así, si oímos a alguien decir **I'm going to die**, *me voy a morir*, o **I think I'm going to die**, *creo que me muero*, no es que se vaya a morir, sino que está manifestando una sensación de malestar.

22 **6 –** **No,** I'm as **fresh** as a **dai**sy, **fit** as a **fi**ddle! ④
7 – **Are** you **tel**ling the **tru**th?
8 – **May**be.
9 – **Are** you **tel**ling the **tru**th?
10 – I **take** the **5th**! ⑤ □

6** nou, aim as **fresh** as ë **deisi, fit** as ë **fidöl. 7** ¿**aar** iu **te**ling dzë **truZ? 8** meibi. **9** ¿**aar** iu **te**ling dzë **truZ? 10** ai **tei**ik dzë **fiZ.

Notas

④ En EE.UU. se utilizan mucho los clichés o las expresiones pintorescas en la conversación normal. Aquí vemos que, para dar idea de que se está en plena forma, se usa la imagen de una margarita fresca y lozana ("como una rosa", o "fresco como una lechuga", se dice a veces en español). Con la expresión **fit as a fiddle**, literalmente, *sano como un violín*, se evoca la armoniosa silueta de ese instrumento. Hay otros muchos clichés, como po

* * *

Exercise

❶ How are you? ❷ I'm as fresh as a daisy! ❸ And how are the kids? ❹ They're dying of thirst ❺ You're not telling the truth.

Fill in the missing words

❶ ¿Tienes hambre?
. . . you . . . . . ?

❷ ¿Tienes sed?
. . . you . . . . . ?

❸ ¿Estás cansado?
Are you . . . . . ?

6 – No, me siento (*estoy*) fresco como una rosa (*margarita*), en plena forma (*sano como un violín*).
7 – ¿[Me] estás diciendo la verdad?
8 – Quizás.
9 – ¿[Me] estás diciendo la verdad?
10 – ¡Me acojo (*tomo*) a la 5ª [enmienda]!

› ejemplo para decir que se siente uno "a tope": **strong as an ox**, o sea, *fuerte como un toro*; y otros como **ready to roar**, *listo para rugir* y **roaring to go**, *deseando irse*.

⑤ **To plead** o **to take the 5th amendement** se refiere a la 5ª enmienda de la Constitución americana, una ley que le da derecho al acusado a negarse a responder a las preguntas ante el juez si considera que responderlas podría perjudicarle jurídicamente.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Qué tal? ❷ (*Estoy*) fresco como una rosa (*margarita*) ❸ ¿Y cómo están los niños? ❹ Se mueren de sed. ❺ No estás diciendo la verdad.

❹ ¿Está diciendo la verdad?
.. he ..... the .....?

❺ ¡Estoy en plena forma!
I .. fit as a .....?

Las palabras que faltan:

❶ Are – hungry ❷ Are – thirsty ❸ – tired ❹ Is – telling – truth ❺ – am – fiddle

23 Twenty-third Lesson *(tueni**Zörd** les**ën**)*

It's a Nice Day ①, Isn't It? ②

1 – **It's** a **nice day**, **is**n't it?
2 – **Ye**ah ③, **it's beau**tiful to**day,** ex**cept** for those **clouds**.
3 – A **per**fect day for **golf** ④.

Pronunciation

*its ë **nais dei**, ¿**is**ëntit?*
***1** is ë **nais dei**, ¿**is**ëntit? **2** **ieä**, its biu**difël tudäi**, ex**sëpt** for dzous **klauds**. **3** ë **pör**fëkt **dei** for **golf**.*

Notas

① El tema de conversación más corriente y banal en EE.UU. es sin duda, el tiempo. El humorista Will Rogers dijo en cierta ocasión: "La gente se está quejando siempre del tiempo, pero no hace nada para arreglarlo". "**Have a nice day**", literalmente "*que tenga un buen día*", es la fórmula habitual de despedirse de un amigo o incluso de un desconocido. Un logotipo de los años sesenta –un sonriente sol con la leyenda de "**Have a nice day**"– encarnaba perfectamente el optimismo del "pueblo americano" en forma de imagen publicitaria.

② Como podemos observar, algunas frases acaban de una forma especial llamada "**tag**", que es como una confirmación de lo que se acaba de decir: **is it?**, **isn't it?**, **do you?**, **don't you?**. Todas estas "muletillas" corresponden, por lo general, a *¿verdad?*, *¿no?*, *¿no es eso?*, *¿no es así?*, que decimos en español. Hay que recordar que en inglés, esos **tags** se conjugan en la misma persona que el verbo de la frase y no son invariables, como en español: **you are hungry, aren't you**?, *tienes hambre ¿no?*

¡Qué bueno hace! ¿Verdad?

1 – ¡Qué bueno hace! ¿Verdad? (*¡Es un agradable día! ¿No es eso?*)
2 – Sí, hace un día estupendo (*es bello hoy*), si no fuera (*excepto*) por esas nubes.
3 – Un día perfecto para [jugar al] golf.

▸ **she is Japanese, isn't she?**, *es japonesa, ¿verdad?*. También observamos que, cuando la frase es afirmativa, el tag correspondiente se pone en negativo y, cuando la frase es negativa, el **tag** va en afirmativo. ¡Puras ganas de llevar la contraria!

③ En la conversación se emplea, en lugar de "**yes**", "**yeah**", que es una forma más informal.

④ El golf es un deporte muy popular en EE.UU. y hay muchísimos campos de juego en todo el país. También existen muchos terrenos privados de golf en clubes de ocio y deportes para gente muy selecta a la que no le importa pagar una sustanciosa cantidad para gozar de ese privilegio. Además sigue habiendo, aún hoy día, un reducido número de clubes privados, muy elitistas, en los que los miembros seleccionan a nuevos miembros en función de su raza, sexo o religión. Son prácticas, de hecho, estrictamente prohibidas por la ley y que, por suerte, van desapareciendo.

23 **4** – But **it's** supposed ⑤ to **rain** in the **af**ternoon.
5 – It's **not** going to **rain** be**fore five** PM, **is** it?
6 – You don't **trust** the **weatherman** ⑥, **do** you?
7 – **Not** when we're supposed to **play golf**.
8 – **Let's take** our **chan**ces ⑦.
9 – And **bring** an um**brell**a!

4 böt its söpousd tu rein in dzë äaftörnun. 5 its not going tu rein bifoor faiv piem, ¿isit? 6 iu dount tröst dzë uedzörmään, ¿du iu? 7 not uen uiör söpousd tu plei golf. 8 lets teik auör chäansis. 9 ¡äand bring an ömbrelë!

Notas

⑤ "**To be supposed to**" es una expresión muy corriente y práctica para decir que esperamos que algo va a ocurrir o que algo está previsto, aunque luego, por las circunstancias no sea así. Por ejemplo: **He's supposed to go to the doctor tomorrow**, *está previsto que vaya al médico mañana*, o **I am supposed to take my medicine at ten o'clock**, *me tendría que tomar la medicina a las diez* (pero puedo olvidarme).

* * *

Exercise

❶ It's going to rain. ❷ They're supposed to bring an umbrella. ❸ Let's play golf this afternoon! ❹ Do you trust him? ❺ It's not raining, is it?

Fill in the missing words

❶ [Te] llevas (*estás llevando*) el (*un*) paraguas ¿no?
You . . . . . umbrella, * . . . . . ?

❷ No tenéis hambre, ¿verdad?
You aren't . . . . . , ... ?

❸ Hace muy bueno hoy, ¿no?
* . . . . beautiful . . . . . , * . . . . . ?

4 – Pero parece que va a (*está supuesto a*) llover por (*en*) la tarde.
5 – No va a (*está yendo a*) llover antes de las cinco (*de la tarde*), ¿verdad?
6 – No [te] fías (*confías*) [d]el hombre del tiempo, ¿no?
7 – No cuando tenemos que (*estamos supuestos a*) jugar [al] golf.
8 – Corramos el riesgo (*tomemos nuestras oportunidades*).
9 – ¡Y llevemos (*traemos*) el (*un*) paraguas!

⑥ **The weatherman** es la persona que informa del tiempo en las noticias. Suele ser blanco de burlas y objeto de indignación cuando el tiempo no es luego como se anunció.

⑦ **Chance** significa, según el contexto, *suerte, probabilidad, oportunidad*, etc. Sin embargo, para desear "*buena suerte*" se utiliza siempre **good luck**. *Tener suerte* se dice **to have luck** o **to be lucky**.

* * *

Ejercicio

❶ Va a llover. ❷ Se supone que traerán paraguas. ❸ ¡Vamos a jugar al golf esta tarde! ❹ ¿Te fías de él? ❺ No llueve, ¿verdad?

❹ No se fían de mí, ¿no es eso?
They don't . . . . . me, . . they?

❺ No tendría que jugar al golf, ¿verdad?
I'm not . . . . . to play golf, . . . ?

Las palabras que faltan:

❶ - are bringing an – aren't you ❷ – hungry, are you ❸ It's – today, isn't it ❹ – trust – do – ❺ – supposed – am I

24 Twenty-fourth Lesson *(tueniforZ lesën)*

So Do **I**!

1 – **Bill** has a **house** in the **coun**try ①.
2 – So do **I**. ②
3 – **Bill** drives a **Har**ley-**Dav**idson ③ **mo**tor**cy**cle.
4 – So do **I**.
5 – **Bill** speaks **French**, **Rus**sian, and **Ital**ian ④ **flu**ently.

Pronunciation

*soo du **ai***
***1** bil Has a **Haus** in dzë **kön**tri. **2** soo du **ai**. **3** bil **drai**vs ë **Haarlideivids**ën **mou**dörsaikël. **4** soo du **ai**. **5** bil spiiks **fre**nch, **ra**shën äand **i**taliën **flu**ëntli.*

Notas

① La palabra **country** tiene dos sentidos básicos; puede querer decir *campo*, como ocurre aquí, o *país* o *nación*. Por ejemplo: **my sister likes the country**, *a mi hermana le gusta el campo* o **Belgium is a rainy country**, *Bélgica es un país lluvioso*.

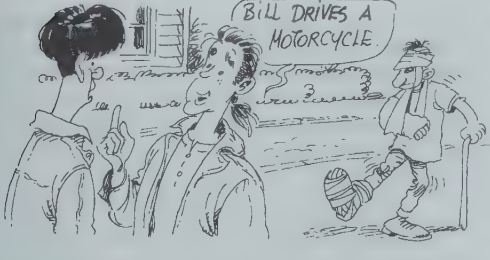
② **So do I**, *yo también*. Veremos los pronombres personales más ampliamente en la lección 28.

③ La célebre marca de motos Harley-Davidson, especialista en las grandes cilindradas, quedó inmortalizada en los años sesenta gracias a la película-culto **Easy Rider**. Estos monstruos mecánicos son los preferidos de los **Hell's Angels**, *ángeles de infierno*, bandas de motoristas vestidos de cuero de pies a cabeza y, a menudo, bastante agresivos.

④ Las palabras que indican lenguas extranjeras tienen a veces formas irregulares. En la lección 28 veremos una lista más completa. No olvidemos que en inglés los nombres de países, lenguas y nacionalidades van siempre con mayúscula. Además, en la mayoría de los casos, se emplea la misma palabra para indicar a la gente de un país, su lengua y el adjetivo propio de ese país. Por

¡Yo también!

1 – Bill tiene una casa en el campo.
2 – Yo también. (*¡Así hago yo!*)
3 – Bill tiene (*conduce*) una Harley-Davidson (*moto*).
4 – Yo también.
5 – Bill habla francés, ruso e italiano muy bien (*con fluidez*).



▸ ejemplo: **the French,** *los franceses*, **they speak French**, *hablan francés* y **I like French bread**, *me gusta el pan francés*.
En cuanto a la gastronomía, las salsas con que se aliñan las ensaladas (**salad dressings**) más apreciadas en EE.UU. tienen nombre de país: **Italian dressing**, *salsa italiana*, que es una vinagreta clásica; **French dressing**, *salsa francesa*, que es una salsa ligeramente dulce de color anaranjado; **Russian dressing**, (al pie de la letra *salsa rusa*), también conocida como **Thousand Islands dressing**, (*salsa mil islas*), que es una mezcla de mayonesa y ketchup y que suele conocerse en algunos países como *salsa rosa*. Otra especialidad muy a la moda es **blue cheese dressing**, a base de queso azul. Por último, **house dressing**, que es como una vinagreta hecha en casa, se parece mucho a la salsa italiana.

24

6 – So do **I**.
7 – **Bill makes** a **lot** of **mon**ey ⑤.
8 – So do **I**.
9 – **Bill** wants to **mar**ry me.
10 – Con**grat**ulations! □

***6** soo du **ai**. **7** bil **meiks** ë **lo**dov **mo**ni. **8** soo du **ai**. **9** bil uants tu **mä**ri mi. **10** ¡kon**gra**tu**lei**shëns!*

Notas

⑤ Para decir que se gana dinero, se emplean las expresiones **to make money** o **to earn money**. Así, la pregunta **What do you make?** o **How much do you make?**, *¿Cuánto ganas?* (al pie de la letra "¿Cuánto haces?") nos aparecerá a menudo en la conversación. En EE.UU. es habitual hablar de la situación financiera de cada cual; no es un tema privado, casi tabú, como ocurre en Europa. De hecho, se habla mucho de dinero. Las profesiones liberales tienen que declarar sus *ingresos anuales* (**annual income**), mientras que los empleados administrativos mencionan más bien su *salario semanal* (**weekly salary**). Los obreros, cualificados o no, hablan de su *salario por h*oras (**hourly wages**). Hay una distinción muy clara entre los **white collar workers**, *cuellos blancos*,

* * *

Exercise

❶ Bill has a house. ❷ Bill and I speak Russian and Italian. ❸ Bill makes lots of money. ❹ Congratulations. ❺ So do I.

6 – Yo también.
7 – Bill gana (*hace*) mucho dinero.
8 – Yo también.
9 – Bill quiere casarse conmigo (*casarme*).
10 – ¡Enhorabuena!

- y los **blue collars workers**, *cuellos azules*; los primeros son los empleados de oficina, que se supone llevan camisa blanca, y los segundos son trabajadores manuales, que a menudo van vestidos con el mono azul de obrero. En los Estados Unidos, los trabajadores por cuenta ajena no reciben su paga a fin de mes, sino una vez por semana o cada dos semanas, o sea, dos veces al mes, la mayoría de las veces con un cheque. La práctica de pagar los salarios por transferencia bancaria no es muy habitual en EE.UU. Indicaremos también que, en lugar de **a lot of money**, podríamos decir también **lots of money**, que son dos expresiones totalmente equivalentes.

* * *

Ejercicio

❶ Bill tiene una casa. ❷ Bill y yo hablamos ruso e italiano. ❸ Bill gana mucho dinero. ❹ Enhorabuena. ❺ Yo también.

25 Fill in the missing words

❶ Jack tiene una casa en el campo.
Jack ... a ..... in the country.

❷ Bill habla inglés muy bien (*con fluidez*).
Bill ..... English ..... .

❸ Yo también (*Así hago yo*).
.. .. . .

---

25 Twenty-fifth Lesson (*tuenififZ lesën*)

Summer Vacation

1 – Where do **you** guys ① spend ② your **sum**mer vac**a**tion ③ each **year**?
2 – **We** spend **two** weeks ④ in the **Grand Can**yon in Ari**zon**a.

Pronunciation
***sö**mër vë**ke**ishën*
***1** ¿uer du **iu gai**s spend ior **sö**mër vë**ke**ishön iich **iër**? **2** **ui** spend **tu uiiks** in dzë **gräand kä**nion in ari**sou**na.*

Notas

① El término **guys** se usa mucho en plan coloquial y designa un grupo de hombres en general. **You guys** es también una manera informal de dirigirse a un grupo de amigos o familiares, sean hombres o mujeres.

② El verbo **to spend** puede tener dos sentidos, el de *pasar* (el tiempo) o el de *gastar* (el dinero). Por ejemplo, **I always spend Christmas with my family**, *siempre paso las Navidades con mi familia*, o **she spends a lot of money**, *(ella) gasta mucho dinero*.

❹ Bill gana mucho dinero.
Bill makes . . . . of . . . . . .

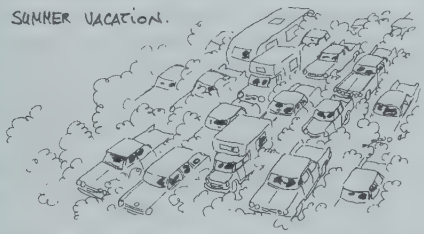
❺ ¡Gracias!
. . . . !

Las palabras que faltan:
❶ – has – house – ❷ – speaks – fluently ❸ So do I ❹ – a lot – money
❺ Thank you

Lección veinticinco 25

Las vacaciones de verano

1 – ¿Dónde pasáis cada año las vacaciones (*vuestra vacación*) de verano?
2 – Pasamos dos semanas en el Gran Cañón en Arizona.



③ Los estadounidenses, para *las vacaciones* emplean la palabra **vacation**, mientras que los ingleses usan normalmente *holiday*. En EE.UU. **holiday** significa *día festivo*. **Religious holidays** son las *fiestas religiosas*, mientras que **bank holidays** son los *días festivos* "civiles" en los que cierran las oficinas. En la lección 28 figura una lista completa de los días festivos en EE.UU.

④ En Estados Unidos, las vacaciones pagadas se consideran un privilegio y no un derecho, como en Europa. La mayoría tiene como mucho dos o tres semanas de vacaciones pagadas.

25

3 – **So** do **I**. **Why** the **Grand Can**yon? **Why** not **Yellowstone** or Yose**mite**? ⑤

4 – We **love** ⑥ the **south**west, **plus** we **have** a **ranch house** ⑦ in Ari**zona**.

5 – **So** do **we**!

6 – **How** do you **get down** there **each year**?

7 – **We drive**. If my **hus**band **is driv**ing, it's **on**ly a **day's dri**ve ⑧ from **Den**ver. □

***3** soo du **ai**. ¿uai dzë **gräand kä**nion? ¿uai not ielo**stou**n or iu**se**midi? **4** ui lov dzë **sa**uZuest, **plös** ui Häv ë **rä**nch **Ha**us in ari**sou**na. **5** ¡**soo** du ui! **6** ¿**Ha**o du iu guet **da**un dzer iich i**ër**?*

Notas

⑤ En Estados Unidos hay muchas reservas de animales salvajes y parques nacionales protegidos y gestionados por las autoridades federales, agrupados bajo el nombre de **US National Parks**. Entre los más conocidos y apreciados por el público podemos citar el **Grand Canyon, Redwood Forest National Park, Everglades National Park, Gran Teton National Park, Badlands National Park, Yosemite National Park** y el famoso **Yellowstone National Park**, con su población de osos salvajes. Este parque es la patria imaginaria de **Yogi Bear**, el *Oso Yogi*, un famoso personaje de dibujos animados.

⑥ Se emplea **to love** para decir *amar*, cuando estamos enamorados o queremos mucho a alguien, pero también para decir que algo nos gusta mucho, que nos encanta. **I love you**, *te amo, te quiero*;

* * *

Exercise

❶ Where does your brother spend his summer vacation? ❷ We have a house in Italy. ❸ It's a day's drive from our ranch. ❹ My brother's bear spends his vacation in a National Park. ❺ So does my snake.

3 – Yo también. ¿Por qué el Gran Cañón? ¿Por qué no Yellowstone o Yosemite?
4 – Nos encanta (*amamos*) el suroeste, además tenemos un rancho (*rancho casa*) en Arizona.
5 – ¡Nosotros también! (*¡Así hacemos nosotros!*)
6 – ¿Cómo vais (*bajáis*) [hasta] allí cada año?
7 – En coche (*conducimos*). Si mi marido conduce, sólo tardamos un día (*es sólo conducción de un día*) desde Denver.

7 ui ***draiv****. if* ***mai Hösbënd*** *is* ***draivinᵍ****, its* ***oonli ë deis draiv*** *from* ***denvör****.*

- **I love cabbage** *me encanta el repollo*. **To like**, empleado con personas, quiere decir que alguien nos gusta, no porque estemos enamorados de esa persona, sino porque "nos cae bien": **I like Peter**, *me gusta Pedro*, o sea, me cae bien.

⑦ Un rancho es una casa construida simplemente sobre el terreno, sin bodega, ni sótano, ni nada subterráneo. El rancho simboliza la vivienda tradicional típica del oeste y sudoeste de los EE.UU.

⑧ Prestemos atención a esta forma de posesivo en **a day's drive**. Otros ejemplos del mismo tipo: **a week's worth of work**, *[el] (valor del) trabajo de una semana*; **a month's vacation**, *un mes de vacaciones (una vacación de mes)*; **a year's salary**, *[el] salario de un año*.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Dónde pasa tu hermano las vacaciones de verano? ❷ Tenemos una casa en Italia. ❸ Tardamos un día desde nuestro rancho (*Está a un día de ruta de nuestro rancho*). ❹ El oso de mi hermano pasa las (*sus*) vacaciones en un parque nacional. ❺ Mi serpiente también (*así hace mi serpiente*).

26 Fill in the missing words

❶ Pasamos dos semanas en el Gran Cañón.
.. .. two ..... in the Grand Canyon.

❷ ¿Por qué no Yellowstone?
Why not .....?

❸ Nos encanta el noreste.
We .... the northeast.

---

26 Twenty-sixth Lesson (*tuenisixZ lesen*)

How **Old** is ① Your **Dog?**

1 – Ex**cuse** me, how **old** is your **dog**?
2 – He's **seven**. ②
3 – **That's for**ty-**nine** in **dog** years.

Pronunciation
***1** exkius mi, ¿Hao oold is ior dog? **2** Hiz sevën. **3** dzats fortinain in dog iers.*

Notas

① Recordemos que, para indicar la edad, se utiliza el verbo **to be**, *ser*, y no el verbo **to have**, *tener*. En inglés, la edad no *se tiene*, sino que *se es* una edad.

② Cuando digamos nuestra edad, no hace falta repetir siempre **years old** después del número de años. Así, podemos decir simplemente **I'm twenty**, *tengo veinte [años]*, en lugar de **I'm twenty years old**. A veces hacemos lo mismo en español. Pero cuidado: no se puede decir "**I'm twenty years**"; o bien se dice sólo **I'm twenty**, o bien toda la frase, **I'm twenty years old**. Si no se conoce la edad exacta de alguien podemos emplear alguna de las fórmula siguientes: **she is in her thirties** o **he is in his fifties**, al pie de la letra, "está en sus treinta", "está en sus cincuenta"; en español, lo más parecido sería decir tiene "*treinta* ▸

❹ Si mi marido conduce, es sólo un día de viaje.
If my ..... is ....., it's only a ..... journey (**journey** = *viaje*).

❺ ¡Nosotros también!
.. do ..!

Las palabras que faltan:
❶ We spend – weeks – ❷ – Yellowstone ❸ – love – ❹ – husband – driving – day's – ❺ So – we

Lección veintiséis 26

¿Qué edad tiene su perro?

1 – Perdone, ¿qué edad tiene su perro? (*¿Cómo viejo es su perro?*)
2 – (*El es*) siete.
3 – Eso son (es) cuarenta y nueve en años [de] perro.

▸ *y tantos*", o "*cincuenta y tantos*". Si se quiere ser más preciso, puede decirse, por ejemplo, **the man is in his early thirties**, "en sus primeros treinta" al pie de la letra ("*treinta y pocos*", podríamos decir en español); **my brother is in his mid-sixties**, o sea, "mi hermano está en la mitad de los sesenta" ("*sesenta y tantos*" lo podríamos traducir); **she is in her late twenties**, "está en sus últimos veinte" ("*veinte y muchos*", podría decirse en este caso). También pueden formarse adjetivos a partir de la edad. En ese caso, la palabra **year** no varía, sigue en singular y no añade una "s"; **a seventeen-year-old boy**, *un chico de diecisiete años*; **a fifty-year-old woman**, *una mujer de cincuenta años*. Generalmente, se supone que un año de la vida de un hombre equivale a siete años de vida de un perro o un gato.

26

4 – How **old** are **you**?
5 – **I'm for**ty-**nine** in **pe**ople ③ years.
6 – **Ha ha**, **ve**ry **fun**ny ④.
7 – How **old** do you **think** I am?
8 – **I** don't know, **thir**ty-**five**, **may**be.
9 – **No**, **I'm sev**en in **dog** years! □

***4** ¿**Hau oo**ld aar **iu**? **5** **aim fortinain** in **piipöl iers**. **6** **Ha**, **Ha**, **ve**ri **fö**ni. **7** ¿**Hau oo**ld du **iu Zink ai** äm? **8** **ai** doont noo, **Zör**tifaiv, **mei**bi. **9** **noo**, ¡**aim sevën** in **dog iers**!*

Notas

③ **People** = *personas, gente, la gente en general*. **People say that**, *eso dice la gente*. **People** es también el plural de **someone/somebody**, *alguno/alguien* y de **person**, *una persona*: **Someone who always talks can be very tiring / People who always talk can be very tiring**, *alguien que habla siempre puede ser muy pesado / la gente que habla siempre puede ser muy pesada.*

④ La expresión **very funny**, *muy gracioso*, se dice a veces en tono irónico. De hecho, como en español, lo que quiere decirse es que ▸

* * *

Exercise

❶ How old is your daughter? ❷ She's seven. ❸ How old are you? ❹ I don't know.

Fill in the missing words

❶ Perdone, ¿qué edad tiene su perro?
Excuse me, how . . . is your . . . ?

❷ ¿Cuántos años tienes?
. . . old . . . . . ?

❸ Muy gracioso.
Very . . . . . .

4 – ¿Qué edad tiene usted?
5 – Tengo cuarenta y nueve años humanos (*Soy cuarenta y nueve en años de personas*).
6 – Ja, ja, muy gracioso.
7 – ¿Cuántos años cree usted [que] tengo? (*¿Cómo viejo piensa usted yo soy?*).
8 – No sé, treinta y cinco, quizás.
9 – No ¡tengo (*soy*) siete en años [de] perro!

▸ no tiene ninguna gracia, o que se ha intentado que la tenga, pero en vano. Generalmente, el humor que se gasta en EE.UU. es a la vez ligero y ocurrente, apelando al buen humor, con recurso a la anécdota y al juego de palabras (**pun**). Sin duda, una de las etapas más difíciles del aprendizaje de una lengua extranjera es poder comprender el sentido del humor de los habitantes y contar chistes en esa lengua.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Cuántos años tiene tu hija? ❷ Tiene siete [años]. ❸ ¿Qué edad tiene usted? ❹ No [lo] sé.

❹ ¿Qué edad crees que tengo?
How old do you ..... I .. ?

❺ Tengo siete años en años de perro.
I .. .. years old in dog ..... .

Las palabras que faltan:

❶ - old – dog ❷ How – are you ❸ – funny ❹ – think – am ❺ – am seven – years

27 Twenty-seventh Lesson *(tuenisevënZ lesën)*

How **Much** Do you **Weigh?** ①

1 – How **much** do you **weigh** these **days**, **dad**? ②
2 – Oh, a**round** 150 (a **hun**dred and **fif**ty) **pounds** ③, **give** or **take** a **few**.
3 – C'**mon**. You **must** weigh **more** than **that**.
4 – **No**, **real**ly, I **on**ly weigh 150 (a **hun**dred and **fif**ty) or **may**be 160 (a **hun**dred and **six**ty), 170 (a **hun**dred and **seven**ty) at the **most** ④.

Pronunciation

*¿**Hau** möch du iu **uei**?*
***1** ¿**Hau** möch du iu **ueii** dziis **deis**, dad? **2** ou, ëraund uan **Hön**drëd äand **fifti** **paunds**, **guiv** or **teik** ë **fiu**. **3** ko**mon**. iu*

Notas

① Se emplea **much** y **many** para indicar la idea de cantidad y número. Cuando una pregunta empieza con **How much...?** es que se refiere a una cantidad indefinida o abstracta: **How much water is in the ocean? – A lot of water**, *¿Cuánta agua hay en el océano? - Mucha agua.* O también, **How much free time do you have? – Very little free time**, *¿Cuánto tiempo libre tienes? – Muy poco tiempo libre.* Sin embargo, cuando una pregunta empieza con **How many...** ? es que se refiere a un número preciso de unidades que pueden contarse: **How many kids are in this class? – Twenty-six**, *¿Cuántos niños hay en esta clase? – Veintiséis.* **How many books are in the library? – Three million**, *¿Cuántos libros hay en la biblioteca? – Tres millones.* Con todo, cuando preguntemos a alguien lo que pesa, de hecho hemos de emplear la fórmula **How much...?**, incluso si la respuesta va luego en plural, es decir, el número exacto de libras o kilos, Por ejemplo: **How much do you weigh? – One hundred pounds**, *¿Cuánto pesas? – Cien libras. Peso* se dice **weight**.

¿Cuánto pesas?

1 – ¿Cuánto pesas últimamente (*estos días*), papá?
2 – Oh, unas (*alrededor*) 150 libras, más o menos (*da o toma un poco*).
3 – Venga ya. Tienes que pesar más (*que eso*).
4 – No, de verdad, sólo peso 150, o quizás 160 [ó] 170 como mucho (*a lo más*).

möst **uei** *mor dzën dzät.* **4 nou,** ***rii****li, ai* ***oo****nli* **uei** *ë* **Hön***drëd äand* **fif***ti or* **mei***ibi ë* **Hön***drëd äand* **six***ti, ë* **Hön***drëd änd* **se***vëndi at dzë* **mo***ust.*

② En EE.UU. preocupa mucho el peso, como ya vimos. Allí se come mucho y a menudo, pero también se cuentan las calorías, se huye del colesterol y esa es la paradoja que allí se da: por un lado se consumen productos sin ningún valor nutritivo (**junk food**) y por otra se fomenta una alimentación sana a base de productos naturales (**health food**).

③ El sistema de pesos y medidas en EE.UU gira en torno a la *libra*, **pound**, que pesa más o menos 500 gramos. Cada **pound** se divide en 16 **ounces**, *onzas* en español, y cada onza equivale a 28 gramos. Un kilo son 2,2 libras y una tonelada 2.000 libras. En las recetas de cocina, la abreviatura que se emplea para las libras es, curiosamente, **lb** (referencia, pues, a libra, que es también la palabra en latín). Por ejemplo, **take 4 lb of sugar...**, *tómense 4 libras de azúcar...*

④ La expresión **at the most**, significa *como mucho, todo lo más*. Lo contrario es **at the least** (pronunciación: "at dze liist"), que quiere decir *al menos*.

27

5 – **How** much does your **broth**er **Stan**ley **weigh**?
6 – **That wal**rus ⑤, he **weighs o**ver 200 (**two hun**dred) **eas**ily.
7 – And he's **young**er than you, **right** ⑥?
8 – **Yes,** but **much fat**ter ⑦. □

***5** ¿**Hau** möch dös ior **brodzör stä**anli **uei**? **6 dzät ualr**ös, Hi **ueis ouvör tu Hön**drëd **iisili**. **7** äand His **iongör** dzän iu ¿**rait**? **8 ies**, böt möch **fäadör**.*

Notas

⑤ **Walrus** quiere decir *morsa*. En español, en estos casos se utiliza generalmente "foca". Es una metáfora para decir que el hermano del que habla es una persona más bien entrada en carnes. En inglés se utiliza la comparación con animales para aludir a las características, físicas o mentales, de las personas: **fat as a pig**, *gordo como un cerdo*, **big as a cow**, *grande como una vaca*, **strong as a bull**, *fuerte como un toro*, **stubborn as a mule**, *testarudo como una mula*, **sly as a fox**, *astuto como un zorro*, **slippery as a snake**, *escurridizo como una serpiente*, **tough as a tiger**, *duro/fuerte como un tigre* o **hungry as a wolf**, *hambriento como un lobo*. Como vemos, muchas de estas expresiones pueden emplearse también en español.

⑥ En esta frase, **right** es una palabra que se añade al final para confirmar lo que acaba de decirse. Pero puede tener otros sentidos. En primer lugar indica la dirección "a la derecha": **turn right at the corner of the street**, *gire a la derecha en la esquina de la*

* * *

Exercise

❶ How much do you weigh? ❷ You must weigh more than that. ❸ He weighs over 200. ❹ He's younger than you. ❺ She's older than Stanley.

5 – ¿Cuánto pesa tu hermano Stanley?
6 – Esa foca (*morsa*) pesa fácilmente más de 200 [libras].
7 – Y es más joven que tú ¿verdad?
8 – Sí, pero mucho más gordo.

- *calle*. Además puede indicar que alguien lleva razón: **the teacher was right**, *el profesor tenía razón*. Y, por último, **right** quiere decir derecho, en el sentido de tener *derecho* a algo: **all citizens have the right to vote**, *todos los ciudadanos tienen derecho a voto*. Así, **Human Rights** serían *los derechos humanos*, etc. Atención, sin embargo, a la carrera de derecho, que se denomina **law**, o sea, *ley* al pie de la letra: **I study law**, *estudio derecho*.

⑦ ¿Se nos han olvidado ya las reglas de formación de los comparativos? Si es así, volvamos a la lección 21, primer epígrafe.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Cuánto pesas?/¿Cuánto pesa usted? ❷ Tienes/tiene usted que pesar más que eso. ❸ Pesa más de 200 [libras]. ❹ Él es más joven que tú. ❺ Ella es más vieja que Stanley.

28 Fill in the missing words

1. Sólo peso 150 libras.
   I ..... only 150 pounds.
2. ¿Cuánto pesa tu hermano?
   How .... does your ..... weigh?
3. (*Él*) es más joven que yo.
   He is ..... than . . .

28 Twenty-Eighth Lesson (*tuenieiZ lesën*)

Repaso

¿Dispuestos a un nuevo repaso? El de hoy es bastante llevadero.

1. "Tags" o "question tags"

Ampliamente utilizados, los **question tags** equivalen normalmente a ¿verdad?, ¿no es eso?, ¿no?...
A menudo, en un diálogo, una frase informativa acabará con un **question tag** negativo y viceversa.
Recordemos también que reproducen a la vez el verbo auxiliar, el pronombre y el tiempo de la frase a la que corresponde. Veamos algunos ejemplos:
She's happy, isn't she? – *Es feliz ¿no? (Ella es feliz, ¿no es ella?)*
You can't swim, can you? – *No sabes nadar, ¿verdad?(No puede nadar, ¿puedes?)*
They were late, weren't they? – *Llegaron tarde, ¿no es eso? (Estaban tarde, ¿no estaban?)*

Atención:
• Tras una frase sin auxiliar, se emplea un **question tag** con **do/does/did**:
Bears like honey, don't they? – *A los osos les gusta la miel ¿no?*
He eats a lot, doesn't he? – *Come mucho, ¿no es así?*
They liked the movie, didn't they? – *Les gustó la película, ¿verdad?*

❹ El cerdo debe pesar más que el perro.
The ... must weigh .... the ... .

❺ Más gordo.
. . . . . .

Las palabras que faltan:
❶ – weigh – ❷ – much – brother – ❸ – younger – me. ❹ – pig – more than – dog ❺ Fatter

Lección veintiocho 28

• **I'm** pasa a ser **aren't I?** y **I'm not** pasa a **am I?**
I'm late, aren't I? – *Llego tarde, ¿no?*
I'm not late, am I? – *No llego tarde ¿verdad?*

2. Yo también, tú también

En inglés se emplea **so** + verbo auxiliar + sujeto. El auxiliar corresponde al de la frase que precede. Y siempre en el mismo tiempo verbal.
I'm tired – So am I: *Estoy cansado – Yo también (Así estoy yo).*
En tono más familiar, también podría decirse **me too**.
Otros ejemplos:
They have cooked diner – So has my sister: *Han preparado cena - Mi hermana también (Así ha mi hermana).*
Al igual que lo visto en el epígrafe anterior (**question tags**), cuando no hay auxiliar en la frase anterior se emplea **do/does/did**:
John works in Idaho – So does Jane: *John trabaja en Idaho – Jane también, (Así hace Jane).*
She came home late – So did he: *Ella llegó tarde a casa – Él también (Así hizo él).*

3. Yo tampoco, tú tampoco

Aprovechamos la ocasión para ver la versión negativa. Es muy fácil. En lugar de **so** ponemos **neither** (pronunciarlo **nii**dzŏr):
I don't eat hot dogs – Neither do I: *No como perritos calientes*

28 – *Yo tampoco (Tampoco hago yo).*
David has never been to India – Neither has Tom: *David no ha estado nunca en India – Tom tampoco (Tampoco ha Tom).*

4. Lenguas y nacionalidades

En la lección 24 nos enteramos de que Bill hablaba muy bien **French**, **Russian** and **Italian**,
Tanto para los habituales de "Assimil" como para los recién llegados, exponemos seguidamente una lista que nos permitirá decir cuáles son nuestros conocimientos lingüísticos... **in English, of course!**
La primera columna indica el país, la segunda el adjetivo (que se emplea, por ejemplo para designar la lengua y que, al contrario que en español, se escribe siempre con mayúscula) y la tercera el nombre (por ejemplo "un canadiense"). Fuera de algunas excepciones, que no será difícil recordar, el masculino y el femenino son iguales. Indicamos entre corchetes la pronunciación de algunas de las palabras, por considerarlas más difíciles.

país	adjetivo	nombre
Aust**ra**lia	Australian	an Australian
Belgium	Belgian	a Belgian
Britain	British	a Briton
Canada	Canadian (*k**e**n**ei**di**ë**n*)	a Canadian
China (*k**ha**ina*)	Chinese (*chai**nii**s*)	a Chinese
Denmark	Danish	a Dane
England	English	an Englishman an Englishwoman
France	French	a Frenchman a Frenchwoman
Germany	German	a German
Greece	Greek	a Greek
Holland	Dutch	a Dutchman a Dutchwoman
Hungary	Hungarian	a Hungarian
India	Indian	an Indian
Ireland	Irish	an Irishman an Irishwoman
Israel	Israeli	an Israeli

Italy	Italian	an Italian
Japan	Japanese	a Japanese
Mexico	Mexican	a Mexican
Mo**r**occco (*mërokou*)	Moroccan (*mërokën*)	a Moroccan
Norway	Norwegian (*noruidyën*)	a Norwegian
Poland (***poul**ënd*)	Polish (***pou**lish*)	a Pole
Portugal (***portiuguë**l*)	Portuguese (***portiuguii**s*)	a Portuguese
Russia (*rösha*)	Russian (*röshën*)	a Russian
Scotland	Scottish	a Scot
Spain (*speiin*)	Spanish (*spänish*)	a Spaniard (*späniörd*)
Sweden (*suidën*)	Swedish (*suidish*)	a Swede (*suid*)
Switzerland	Swiss	a Swiss
Turkey (*törki*)	Turkish (*törkish*)	a Turk (*törk*)
the USA (*iu-es-ei*)	American	an American

Por supuesto que esta lista no es exhaustiva, pero cualquier buen diccionario nos ayudará a completarla, si así lo precisamos.
Como habremos observado, **el artículo *a* se convierte en *an* ante nombres que empiezan por vocal**. Es una regla que no debemos olvidar e intentar convertir en un automatismo.

Para hablar de un pueblo en general se emplea habitualmente el nombre en plural, precedido del artículo **the**: **the Swedes, the Scots**, Pero si se trata de una de las palabras terminadas en **–ese**, se emplea el adjetivo sin **s**: **the Portuguese**, **the Chinese**, etc.
También conviene que sepamos que se dice **the French**, **the British** (o **the British people**), **the English**, **the Spanish**, **the Dutch**, **the Irish**, **the Swiss** (no hay que olvidarse de pronunciar **dz*i*** el artículo **the** ante **English** y **Irish**).

4. Lista completa de fiestas en EE.UU.

Legal holidays: se indican con un asterisco los días en los que no se trabaja.

1 de enero*: **New Year's Day**, *Día de Año Nuevo*.
3er lunes de enero*: **Martin Luther King Jr. Day**. Es el día de conmemoración de Martín Lutero King Junior.

2 de febrero: **Groundhog's Day**, *día de la marmota*. Indica la dura-

28 ción del invierno. Si ese día, la marmota ve su sombra, vuelve a su madriguera, lo que quiere decir que el invierno va a durar todavía seis semanas.

14 de febrero: **Valentin's Day**, *Día de San Valentín*. En ese día, mucha gente en EE.UU. envía una carta llena de corazones a la persona que aman.

19 de febrero*: **Presidents' Day**. Se conmemoran a la vez los aniversarios de Abraham Lincoln (14 de febrero) y de George Washington, (22 de febrero).

17 de marzo: **St. Patrick's Day**, *Día de San Patricio*. Es una fiesta irlandesa en la que mucha gente se viste de verde y se van al pub a tomar algo.

Viernes antes de Pascua: **Good Friday**, *Viernes Santo*.

1 de abril: **April Fool's Day**. Literalmente, "Día del loco de abril". Pascua: **Easter Sunday**, *Domingo de Pascua* y **Easter Monday**, *Lunes de Pascua*.

2º domingo de mayo: **Mother's Day**, *Día de la Madre*.

Último lunes de mayo*: **Memorial Day**. Es la fiesta de los veteranos de guerra, día de desfiles y en el que es tradición ir de picnic.

3er domingo de junio: **Father's Day**, *Día del Padre*.

4 de julio*: **Independence Day** (o **Fourth of July**). Es la fiesta nacional.

1er lunes de septiembre*: **Labor Day**. Es la fiesta del trabajo.

2º lunes de octubre*: **Columbus Day**. Conmemoración del descubrimiento de América por Cristóbal Colón.

31 de octubre: **Halloween**. Es la víspera del día de Todos los Santos y la costumbre es darse sustos los unos a los otros y disfrazarse, a ser posible de algún personaje terrorífico. Los niños, además, van de puerta en puerta pidiendo caramelos.

1er martes después del 1er lunes de noviembre: **Election Day**. Es el día de las elecciones. Todas las elecciones posibles se celebran ese día.

11 de noviembre: **Veterans' Day**. Otro día dedicado a los veteranos de guerra.

4º jueves de noviembre: **Thanksgiving**, Día de Acción de Gracias (véase la lección 42).

25 de diciembre*: **Christmas Day**, *Día de Navidad.*

29 Twenty-ninth Lesson *(tueninainZ lesën)*

Where Were ① **You?**

1 – I was **home** ② last night. **Where** were **you**?
2 – I was **with** my **pa**rents.
3 – **But** I **cal**led ③ you there.
4 – **What** time **did** ④ you **call**? ⑤
5 – What **time** did I **call**? **Well**, I **cal**led at, um ⑥, **ten** to **ten**.

Pronunciation

*¿**uer** **uer** **iu**?*
***1** ai **ua**s **Houm** **lä**ast **nai**t , ¿**uer** uer **iu**? **2** ai **ua**s **uiZ** **mai** **pä**rënts. **3** böt **ai** **koo**ld iu **dze**r. **4** ¿**uat** **taim** **did** iu **koo**l? **5** ¿**uat** **taim** did **ai** **koo**l? **uel**, **ai** **koo**ld at, öm, **ten** tu **ten**.*

Notas

① ¡Bienvenido al pasado! No hay que apurarse. Dejando aparte los verbos irregulares, que iremos viendo poco a poco, el pasado es un tiempo fácil de aprender en inglés. Empecemos por el verbo **to be**, *ser/estar*, que es irregular, pero que se emplea tan a menudo que lo controlaremos muy rápido. Se conjuga así: **I was**, *yo era/estaba*, **you were**, *tú eras/estabas* (o *usted era/estaba*), **he/she/it was**, *él/ella era/estaba*, **we were**, *nosotros éramos,* **you were**, *vosotros erais/estabais* (o *ustedes eran/estaban*), **they were**, *ellos/ellas eran/estaban*. Así de simple. Conjugar el verbo *ser* en pasado es utilizar siempre la forma **were** menos en la primera y tercera persona del singular.

② **The home**, *casa, hogar* (acordémonos de **homemade**, en la lección 13). Atención: "en casa" se dice simplemente **home**: **I was home last night**, *estaba en casa ayer noche*; **go home**, *vuelve/vuelva a casa*. No lo olvidemos, pues, por influencia del español podemos equivocarnos y decir "**at home**", que se utiliza sólo en el inglés británico.

③ Es fácil conjugar los verbos regulares en el pasado: basta con añadir la terminación **-ed** al infinitivo. Y eso vale para todas las

¿Dónde estabas tú?

1 – Yo estaba en casa ayer (*última*) noche. ¿Dónde estabas tú?
2 – (*Yo*) estaba con mis padres.
3 – Pero te llamé (*yo llamé a ti*) allí.
4 – ¿[A] qué hora (*tú*) llamaste?
5 – ¿[A] qué hora llamé (*yo*)? Bueno (*bien*), (*yo*) llamé, eh, a [las] diez menos diez.

personas. Así, el verbo **to call**, *llamar*, se convierte en **called** en el pasado. Por ejemplo, **I called**, *yo llamé/llamaba*; **she called**, *ella llamó/llamaba* o **they called**, *ellos/ellas llamaron/llamaban.*

④ Pero no todo es igual de simple. Cuando queremos hacer una pregunta en el presente o en el pasado y no la hacemos con el verbo ser como auxiliar, hay que recurrir al verbo **to do**, seguido de infinitivo. Recordemos cómo es la pregunta en el presente: **Do you live here?**, *¿Vives aquí?* – **Yes, I do**, *Sí.* La misma regla se aplica al pasado, pero con **did**: **Did you live here?**, *¿Vivías aquí?* – **Yes, I did**, *Sí.* Otro ejemplo: **Did you call?**, *¿Llamó usted?* – **Yes, I did**, *Sí* o **Yes, I called**, *Sí, llamé.* El principio está claro, ¿verdad? Pero nada de preocupaciones. Tendremos tiempo suficiente para entrenarnos y asimilarlo.

⑤ **¿What time is it?**, *¿Qué hora es?*; pero también **What time are you leaving?**, *¿A qué hora te vas?* Conviene quedarse bien con esta forma de expresarse, pues aquí también los hispanohablantes tienen tendencia a decir "**at what time**", lo que es totalmente incorrecto.

⑥ En el habla de la vida diaria en EE.UU. se oye mucho eso de "**um**", palabrita muy práctica que sirve para ganar tiempo y pensar antes de responder. También es frecuente en la conversación la expresión "**you know**", *[ya] sabes*, que se pronuncia más bien "***ya nou***"

29

6 – Oh, **that** ex**plains** it ⑦. **We** were still at ⑧ the **rest**aurant.

7 – **Why did**n't ⑨ you **call**?

8 – I for**got** ⑩ your **telephone num**ber. □

***6** ou, dzat ëx**ple**in<u>s</u> it. **ui** u**er** stil at dzë **rest**rënt. **7** ¿u**ai did**önt iu **koo**l? **8** ai for**gat** ior **telë**foun **nam**bör.*

Notas

⑦ No olvidemos que, en la tercera persona del singular, el pronombre **it** se aplica a objetos y conceptos, salvo a coches y barcos, con los que se puede emplear el pronombre **she**.

⑧ **At the restaurant**, *en el restaurante*. En general se utiliza **at** para decir *en*, aunque a veces se traduzca por *a*: **at school**, *en la*

* * *

Exercise

❶ Where were you? ❷ What time did you call? ❸ I was with my friends. ❹ Excuse me, I forgot your first name.

Fill in the missing words

❶ (*Yo*) estaba en casa ayer (*última*) noche.
I was .... last ..... .

❷ ¿Dónde estabas (*tú*)?
Where .... you?

❸ Eso [lo] explica todo (*ello*).
That ..... it.

❹ Ella estaba todavía en el restaurante.
She ... . at the restaurant.

❺ (*Yo*) olvidé tu dirección.
I ..... your address.

❻ ¿Dónde estuviste (*tú*)?
.... you?

6 – Oh, eso [lo] explica todo (*ello*). (*Nosotros*) estábamos todavía en el restaurante.
7 – ¿Por qué no (*tú*) llamaste?
8 – (*Yo*) olvidé tu número de teléfono.

▸ *escuela*; **at midnight**, *a medianoche*. **Home** y **what time**, como acabamos de ver, son excepciones.

⑨ Podemos ver cómo, en el pasado, el auxiliar **did** puede también conjugarse en la forma negativa: **did not**, o bien su contracción **didn't**.

⑩ Aquí tenemos el primer ejemplo de verbo irregular: **to forget**, olvidar, que da **forgot** en el pasado. En la lección 35 (lección de repaso) hay una lista de verbos irregulares.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Dónde estabas? ❷ ¿A qué hora llamaste? ❸ Estaba con mis amigos. ❹ Perdona, olvidé tu nombre.

Las palabras que faltan:

❶ – home – night ❷ – were – ❸ – explains – ❹ – was still – ❺ – forgot – ❻ Where were –

30 Thirtieth Lesson (*Zördiëz lesën*)

They **Went** ① **Away**

1 – **Da**vid and **Kar**en **went** to **Flor**ida for **two** weeks last **win**ter.
2 – **So** ②?
3 – **We** only **went** to **Atlan**tic **Ci**ty for the **week**end to **vis**it your **sis**ter.
4 – **You** en**joyed** ③ it, **though** ④? **Did**n't **you**?

Pronunciation

dzei uent ëuei
1 deivid äand kärën uent tu florëda for tu uiiks läast uintör 2 ¿sou? 3 ui ounli uent tu ëdlaandik sidi for dzë uikend tu visit ior sistör. 4 iu endyoidit, dzou, ¿didönt iu?

Notas

① El pasado del verbo **to go**, *ir* es irregular, pero fácil de aprender y de uso tan corriente que lo asimilaremos muy rápido y no tendremos problemas para emplearlo en la conversación. Además es invariable y se conjuga igual en todas las personas. **I went**, *yo fui*, **you went**, *tú fuiste/usted fue*, **he/she/it went**, *él/ella fue*, **we went**, *nosotros fuimos*, **you went**, *vosotros fuisteis/ustedes fueron*, **they went**, *ellos/ellas fueron*. La expresión **to go away** quiere decir *irse lejos* o *ausentarse*, de vacaciones, por negocios o trabajo, etc.

② La palabra **so** puede tener muchos sentidos diferentes. En este caso, cuando aparece sola y como pregunta equivale a decir *¿y?, ¿y entonces? ¿qué pasa, pues?*, etc. En otras circunstancias, sin embargo, puede traducirse como *así pues*, *pues, entonces* o *también*. En EE. UU. veremos que hay tendencia a empezar las frases con **so**. Por ejemplo, **So, did you like the film?**, *Entonces, ¿te gustó la película?*

Se fueron

1 – David y Karen fueron a Florida (*por*) dos semanas [el] invierno pasado (*último invierno*)
2 – ¿Y?
3 – [Que] nosotros sólo fuimos a Atlantic City (*por*) el fin de semana [para] visitar [a] tu hermana.
4 – Pero [te] lo pasaste bien ¿no?

③ Aquí tenemos el verbo **to enjoy**, que, según los casos, puede traducirse por gustar, disfrutar, pasarlo bien y, muy a menudo, se conjuga en pasado. Recordemos que es muy simple. Basta añadir la terminación **-ed** al infinitivo. **I enjoyed, you enjoyed, he/she/it enjoyed, we enjoyed, you enjoyed, they enjoyed**. Lo traduciríamos como *[me] gustó, disfruté, o [lo] pasé bien*, y así sucesivamente, conjugado en todas las personas. La expresión "**Enjoy!**" se emplea para desearle a alguien algo agradable, que se lo pase bien (en una cena, una fiesta, un viaje, un espectáculo, etc.). Lo traduciremos como *¡que disfrutes!, ¡pásalo bien!, ¡diviértete!,* etc.

④ Según su posición en la frase, **though** se traduce por *aunque, a pesar de, sin embargo*: **You enjoyed it, though**, *sin embargo te gustó*; **we loved the film though it was very long**, *nos gustó la película, aunque era muy larga*; **though he's away late, he never has any problem**, *a pesar de que llega (está) siempre tarde, nunca tiene problemas (algún problema).*

30

5 – **John** and **Lisa went** to **Par**is and **Rome** last **sum**mer.
6 – **You** went to Montre**al** with the **kids** at **Eas**ter, **don't** for**get**.
7 – **I did**n't for**get**, but you **went** to **San** Fran**cis**co for a **week** in **A**pril.
8 – **That** was on **bus**iness ⑤.
9 – I'm **sure** some **wi**ves ⑥ **went**.⑦ □

5 dyon *äand* ***lai***s*a* ***uent*** *to* ***päris*** *äand* ***roum*** *läast* ***sömër.***
6 *iu* ***uent*** *tu montri****al*** *ui****Z*** *dzë kid*s *at* ***iistör,*** ***doun*** *for****guet.*** ***7***

Notas

⑤ La expresión "**on business**", formada con la preposición **on**, significa, al pie de la letra "en negocios", y se emplea para indicar que alguien está de viaje "de negocios" o por razones de trabajo (**to be away on business**). Sin embargo, la expresión **to be in business** quiere decir que dos o más personas se ponen de acuerdo para llevar a cabo un asunto comercial o para hacer un trato. En la lengua coloquial podría decirse algo así como *la cosa marcha, de acuerdo*.

⑥ La palabra **wife**, esposa, tiene un plural irregular: **wives** y no **wifes**. Es el caso de todos los nombres terminados en "f" o "fe". ▸

* * *

Exercise

❶ They went to Florida last winter. ❷ We went to California. ❸ I went to Rome. ❹ I didn't forget. ❺ She says they never went to Germany.

5 – John y Lisa fueron a París y a Roma [el] verano pasado (*último verano*).
6 – [Y] tú fuiste a Montreal con los niños en Pascua, no [lo] olvides.
7 – (*Yo*) no [lo] olvidé, pero tú fuiste a San Francisco (*por*) una semana en abril.
8 – Eso era por trabajo (*sobre negocios*).
9 – (*Yo*) estoy segura [que] algunas esposas fueron.

***ai didönt forguet**, böt **iu uent** tu **sä**an fran**sis**ko for ë **uiik** in **e**ipril. **8 dzat** ua**s** on **bis**nës. **9 aim shur** som ua**iv**s **uent**.*

- Por ejemplo: **one scarf, two scarves**, *una bufanda, dos bufandas*; **one roof, two rooves**, *un tejado, dos tejados*; **one life, two lives**, *una vida, dos vidas*.

⑦ La conjunción **that**, cuando equivale a nuestro "*que*", a veces se omite. Otros ejemplos: **he thinks (that) you're my sister**, *piensa que eres mi hermana*; **they say (that) they lost all their money**, *dicen que perdieron todo su dinero*. Las dos maneras son correctas; la versión con **that** es más formal.

* * *

Ejercicio

❶ [Se] fueron a Florida el invierno pasado. ❷ Fuimos a California. ❸ Fui a Roma. ❹ No [lo] olvidé. ❺ Ella dice que no fueron nunca a Alemania.

31 Fill in the missing words

❶ (*Nosotros*) sólo fuimos a Boston (*por*) tres días para visitar a tu hermano.
We only .... to Boston for three .... to visit your ..... .

❷ No olvides comprar brownies.
Don't .... buy brownies.

❸ Eso fue de negocios.
.... was on ..... .

31 Thirty-first Lesson (*Zördi**först** les**ën***)

What Did You See?

1 – **Where** did you **go** on **Sun**day ①?
2 – I **took** ② my **aunt** to the **park**, and we **saw** **Mar**ty a**lone** on a **bench**.

Pronunciation
*¿**uat did** iu **sii**?*
***1** ¿**uer** did iu **goo** on **sa**andei? **2** ai **tuk** mai **ä**ant tu dzë **paark** **ä**and ui **soo** **ma**ardi **ë**loun on **ë** **bench**.*

Notas

① Recordemos los días de la semana, **Sunday**, *domingo*; **Monday**, *lunes*; **Tuesday**, *martes*; **Wednesday**, *miércoles*, **Thursday**, *jueves*; **Friday**, *viernes* y **Saturday**, *sábado*. Vemos que, a diferencia del español, en inglés se escriben con mayúscula. Además, para indicar que se hace algo un día se pone delante la palabra **on** (en español ponemos el artículo): **I always play tennis *on* Sunday**, *juego siempre al tenis el domingo* o **I saw Pulp Fiction *on* Tuesday**, *vi Pulp Fiction el martes*. Para los meses del año, véase la lista que figura en la lección 35 (Repaso).

❹ Te gustó Roma, ¿no?
You ..... Rome, * ..... you?

❺ John y Lisa dicen [que] visitaron a tu hermana el verano pasado.
John and Lisa say .... sister .... summer.

Las palabras que faltan:
❶ – went – days – brother ❷ – forget to – ❸ That – business ❹ – enjoyed – didn't – ❺ – they visited your – last –

Lección treinta y una 31

¿Qué viste?

1 – ¿Dónde fuiste (*en*) [el] domingo?
2 – Llevé (*tomé*) [a] mi tía al parque y vimos a Marty solo en un banco.

② **Took** es el pasado irregular del verbo **to take**, que quiere decir "*tomar*". Cuando su complemento es una persona quiere decir "*llevar*": **every day I take my daughter to school**, *cada día llevo a mi hija a la escuela*. Sin embargo, puede tener muchos otros sentidos, que iremos descubriendo poco a poco.

31

3 – **Well** ③, **I saw** an old **film** ④.
4 – **What did** you **see**?
5 – I **want**ed to **see** ***Gone*** *with the* ***Wind***, but **Mar**ty said he **saw** it **six tim**es.
6 – **So what** did you **end** up ⑤ **do**ing?
7 – I **end**ed up **see**ing ***Gone*** *with the* ***Wind*** ⑥ **alone**.
8 And **Mar**ty **end**ed up **alone** in the **park**. □

3 ***uel, ai soo*** *ën ould* ***film****. 4 ¿****uat did*** *iu* ***sii****? 5 ai* ***uant****ëd tu sii gon ui****Z*** *dzë* ***uind****, böt maardi sed Hi* ***soo*** *it six* ***taim****s.* ***6 sou***

Notas

③ Ya vimos que **well** puede funcionar como adjetivo y como adverbio. También se puede poner al principio de la frase y en ese caso se traduce por "*bueno*", "*bueno pues*", etc.

④ Para decir película, en EE. UU. se emplean dos palabras, **film** (que también se usa en español) y **movie**. En general son dos términos equivalentes, aunque el primero se refiere más bien a una película más "culta" o "selecta" y el segundo a una gran producción comercial. La expresión "*ir al cine*" se dice "**to go to the movies**". En EE.UU., las salas de cine – **moviehouses** o **cinemas** – se encuentran cada vez más agrupadas en grandes centros comerciales, tendencia que empieza a darse también en Europa.

⑤ El verbo regular **to end up** procede de la palabra **end**, que quiere decir *fin*. Se trata, pues, de una expresión empleada para indicar el término o conclusión de una acción. Generalmente, **to end up** seguido de otro verbo con la forma **-ing** se traduce por ▸

* * *

Exercise

❶ He ended up seeing that movie ten times. ❷ On Tuesday, I took Bob to the park. ❸ We ended up sitting on a bench for two hours. ❹ Frankly, my dear, I couldn't give a damn. ❺ Did you see my aunt last Wednesday?

3 – Pues, yo vi una película antigua (*vieja película*).
4 – ¿Qué [es lo que] viste?
5 – Quería ver *Lo que el viento se llevó*, pero Marty dijo [que] la había visto (*vio ello*) seis veces.
6 – Entonces ¿qué acabasteis haciendo?
7 – Yo acabé viendo *Lo que el viento se llevó* solo.
8 Y Marty se quedó (*acabó*) solo en el parque.

¿uat did iu endöp duing? 7 ai endidap siinᵍ gon uiZ dzë uind ëloun. 8 äand maardi endidap ëloun in dzë paark.

▸ "acabar + el verbo en gerundio". Por ejemplo: **at the restaurant I always end up eating the same thing**, *en el restaurante acabo siempre comiendo lo mismo*. Cuando no va seguido de otro verbo, sino de un adjetivo, quiere decir "quedarse", como en la frase 8, o, simplemente acabar: **the painter Van Gogh ended up poor**, *el pintor Van Gogh acabó pobre*.

⑥ **Gone with the Wind** es el título original de la película clásica *Lo que el viento se llevó*. Basado en la novela de Margaret Mitchell, se rodó en 1939 con Clark Gable y Vivien Leigh en los papeles protagonistas. Quizás la respuesta más famosa de la historia del cine es la que se produce al final de esta película-culto, cuando Clark Gable, que interpreta a Rhett Butler, se libra de la arpía de su mujer Scarlett (Escarlata en la versión española de la película) soltándole directamente aquello de "**Frankly my dear, I couldn't give a damn**": "*Francamente, querida, me importa un pimiento*".

* * *

Ejercicio

❶ Acabó viendo la película diez veces. ❷ El martes llevé a Bob al parque. ❸ Acabamos sentándonos en un banco durante (*por*) dos horas. ❹ Francamente, querida, me importa un pimiento. ❺ ¿Viste a mi tía el miércoles pasado (*último miércoles*)?.

32 Fill in the missing words

❶ Quería ir al restaurante contigo.
I .... go .. the restaurant ....

❷ (*Ella*) Acaba siempre comiendo pescado.
She ..... ends .. .. fish.

❸ ¿Te llevó (*él*) al cine?
... he .... you .. the .....?

---

32 Thirty-Second Lesson (*Zördisekënd lesën*)

Wasn't That ① Your Uncle Bob?

1 – **Wasn't** ② **that** your **Uncle Bob** who **just drove by**?
2 – **Where**?

Pronunciation

*¿uaṣënt dzat ior **ongkël** bob?*
***1** ¿uaṣönt dzät ior **ongkël** bob Hu dyöst **drouv bai**? **2** ¿**uer**?*

Notas

① En inglés, al hablar, se distingue claramente entre un objeto o una persona que estén cerca y que estén a cierta distancia. En el primer caso se emplea la forma **this** y en el segundo la forma **that**. En español esto lo expresamos con *este/esta, ese/esa y aquel/aquella*, por lo que no siempre hay una equivalencia exacta. **This** equivale normalmente a *este/esta* (y a veces a *ese/esa*) y **that** a *ese/esa* o *aquel/aquella*, todo ello según el contexto y sentido de cada frase. Por ejemplo: **this hat in my hand**, *este sombrero [que tengo en la] (mi) mano* y **this girl in my class**, *esta chica de (en) mi clase*; y por otro lado **that man across the street**, *aquel hombre al otro lado de la calle* y **that car I saw on television**, *ese coche que vi en televisión*. En plural, **this** se convierte en **these** y **that** en **those**. Por ejem- ▸

❹ Van al cine todos los jueves.

. . . . every ..... .

Las palabras que faltan:

❶ - wanted to – to – with you ❷ – always – up eating – ❸ Did – take – to – movies ❹ They go to the movies – Thursday

Lección treinta y dos 32

¿No era (*eso*) tu tío Bob?

1 – ¿No era (*eso*) tu tío Bob quien acaba de pasar en coche (*quien justo condujo por*)?

2 – ¿Dónde?

- plo: **these books on my desk**, *estos* (o *esos*) *libros encima de mi mesa* y **those shoes in the shop window**, *esos* (o *aquellos*) *zapatos en el escaparate*. También hay que señalar que, generalmente, se utiliza **this** cuando aludimos al presente y al futuro y **that** cuando nos referimos al pasado. Más detalles sobre **this** y **that** en la próxima lección de repaso, la 35.

② La forma negativa de **was** es **wasn't** o **was not**. En general se utiliza más la contracción **wasn't**, sobre todo cuando se hace una pregunta. La forma **was not** se emplea poco, pues suena demasiado formal y engolada.

32

3 – In that **blue Lexus** ③ con**vert**ible?
4 – **No**, **that was**n't him ④. **He** flew to Se**a**ttle on **bus**iness on **Fri**day.
5 – **Was**n't that your **fath**er's **blue Lex**us?
6 – **No**, it **was**n't. My **fath**er **sold** his **car** last year.
7 – I **really** thought ⑤ it was **Bob** in your **fath**er's **car**.
8 – You **drank** too much at the **Christ**mas **par**ty, **P**eter ⑥. □

***3** in dzat blu **l**exës kon**vör**dëböl. **4 nou**, dzat ua**s**önt Him. Hi **flu** tu siädöl on **bis**nes on **fra**idei. **5** ua**s**önt dzät ior **fa**adzörs blu **l**exës. **6 nou**, it ua**s**önt. **mai fa**adzör **sou**ld Hiz **ka**ar läast **ie**r.*

Notas

③ Lexus es el ejemplo de coche que empezó a fabricarse a principio de los ochenta y destinado a la generación que surgía entonces. Se ofrecía con él un nuevo producto, a la vez con buenas prestaciones y muy competitivo, destinado al mercado que suponían los jóvenes cuadros dinámicos de los modernos EE.UU. Lo curioso del caso es que Lexus es un producto de Toyota, empresa que prefirió crear una nueva marca para su nuevo y prestigioso modelo.

④ En la primera parte de esta frase vemos: **No, that wasn't him**, que hemos traducido como *No, no era él*. Vemos que, para decir *él*, se usa la forma declinada **him** y no **he**. De momento nos basta con señalarlo; es un uso al que nos iremos acostumbrando según avancemos. Seattle está considerada como la ciudad más importante del Estado de Washington y su fama se debe sobre todo a la industria y a la alta tecnología, sin olvidar la cultura. ▸

* * *

Exercise

❶ Wasn't that the car you sold last Friday? ❷ He really thought it was his uncle. ❸ They flew to Florida for the weekend. ❹ Bob just drove by in his aunt's blue car. ❺ Was it Bob? – No it wasn't.

3 – ¿En ese Lexus azul descapotable?
4 – No, (*eso*) no era él. [Se] fue (*voló*) a Seattle por (*en*) negocios (*en*) [el] viernes.
5 – ¿No era (*eso*) el Lexus azul de tu padre?
6 – No (*ello no era*). Mi padre vendió su coche [el] año pasado (*último año*).
7 – Me pareció (*pensé*) realmente [que] (*ello*) era Bob en el coche de tu padre.
8 – Bebiste demasiado en la fiesta de Navidad, Peter.

***7** ai **ri**ili Zot it ua**s** **bob** in ior **fa**adzör**s** **ka**ar. **8** iu **drănk** tu möch at dzë **kris**mës **pa**arti, **pi**dör.*

- En efecto, en Seattle y en Redmon, ciudad cercana, está la sede del gigante mundial de la informática Microsoft. Y allí es también donde vive su iconoclasta fundador, Bill Gates, el hombre más rico de los Estados Unidos.

⑤ El pasado del verbo **to think**, *pensar* es **thought**, y esta forma es la misma para todas las personas. Así de fácil. Por ejemplo: **I thought of you yesterday**, *pensé en (de) ti ayer*. Pero si ponemos un artículo delante de esa palabra, **thought** quiere decir *pensamiento, idea*: **What a charming thought!**, *¡qué idea tan bonita!*

⑥ **Peter** es el equivalente de nuestro *Pedro*. Como puede comprobarse, hemos decidido de no traducir los nombres de los diálogos para permanecer en un contexto más anglosajón. Para tener una pequeña idea de los nombres más habituales en EE.UU, véase la lista de la lección 35.

* * *

Ejercicio

❶ ¿No era (*eso*) el coche que vendiste el viernes pasado? ❷ (*Él*) Pensaba realmente que era su tío. ❸ Se fueron (*volaron*) a Florida (*por*) el fin de semana. ❹ Bob acaba de *pasar (justo condujo por)* en el coche azul de su tía. ❺ ¿Era Bob? – No.

33 Fill in the missing words

❶ Bebimos demasiado.
We ....

❷ ¿El coche de tu padre es (*un*) descapotable?
Is your ..... car a .....?

❸ No, (*eso*) no era ella.
No, ... wasn't .... .

---

33 Thirty-Third Lesson (*ZördiZörd lesën*)

Ron Had a **Pet Snake** in His **Bed**room ①

1 – Do **you** have a **pet** ②?
2 – **Not now**, but I **once** ③ **own**ed a **dog** when **I was** a **child**.

Pronunciation
*ron Häd ë pet **sne**ik in Hiz **bed**rum*
***1** ¿du **iu** Häv ë pet? **2** not **nau**, böt **ai uans ou**nd ë dog **uen ai uas ë chai**ld.*

Notas

① En las casas, pisos o apartamentos, la palabra **bedroom** indica la habitación en la que se duerme, lo que no es de extrañar, pues **bed** quiere decir cama y **room** habitación. En español podemos traducirlo por *habitación*, *alcoba* o *cuarto*, según el contexto o el lugar.

② **Pet** es un término general que indica animal doméstico o domesticado que se tiene en casa. En la mayoría de los casos es un perro o un gato, pero también puede ser un pájaro, un reptil, un pez o un roedor (ratón, hámster, etc.), aunque también puede ser un mamífero más grande, como un chimpancé, un poney o un caballo. A los estadounidenses les encantan los animales, ya se sabe, pero no siempre soportan su presencia en casa, en el coche o en el restaurante. Sólo el diez por ciento de los pisos

❹ Bob [se] fue (*voló*) a Nueva York y Marty [se] fue (*condujo*) a Seattle.
Bob .... .. New York and Marty .... Seattle.

Las palabras que faltan:
❶ - drank too much ❷ – father's – convertible ❸ – that – her ❹ – flew to – drove to –

Lección treinta y tres 33

Ron tenía una serpiente domesticada en su cuarto

1 – ¿Tienes un animal doméstico?
2 – Ahora no, pero una vez (*yo*) tuve (*poseí*) un perro, cuando era (*un*) niño.

y apartamentos en alquiler aceptan a los animales domésticos y, en la mayoría de los casos, los inquilinos están obligados a pagar una fianza por adelantado de un mes de alquiler, por si el amiguito a cuatro patas (o a dos... o a ninguna) cometiera algún desaguisado. La legislación americana prohibe la entrada de animales en los restaurantes. Cuando el término **pet** precede a un nombre, se traduce por "domado", "domesticado": **a pet snake**, *una serpiente domesticada*. El verbo **to pet** quiere decir acariciar a un animal.

③ **Once** significa *una vez*, pero también *en cierta ocasión*, *en otro momento*; a veces en español *una vez* tiene también ese sentido. El contexto nos ayudará a entender el sentido – **Did you meet the President? – Yes but only once**, *¿Conociste al Presidente? – Sí, pero sólo [lo vi] una vez*. **I knew him once**, *lo conocí en cierta ocasión*. *Érase una vez* se dice **Once upon a time**.

33 **3** – We **had** a **bea**gle when we **li**ved in **Kan**sas.
4 – **We** had **three** cats when we **li**ved in Man**hat**tan ④.
5 – My **broth**er **Ron** kept a pet **snake** in his **dorm** room at **UCLA** ⑤.
6 – My **grandmoth**er **us**ed to ⑥ keep a **gray squir**rel in her **clos**et.
7 – What **hap**pened to it?
8 – **Jim**my? The **neigh**bors com**plain**ed. □

***3** ui Häd ë **bi**göl u**en** ui livd in **kän**sës. **4** ui Had Zrii käts u**en** ui livd in men**Hät**ën. **5** mai **bro**dzör ron kept a pet **sne**ik in Hi<u>s</u> dorm rum at i**u-si-el-e**i. **6** mai **grändmo**dzör **ius**tu kiip ë*

Notas

④ La ciudad de Nueva York se compone de cinco barrios, llamados **districts** o **boroughs**: Manhattan, Bronx, Brooklyn, Queens y Staten Island. En general, cuando se habla de Nueva York sin más nos referimos a Manhattan. Esta isla alargada y estrecha, que va de Harlem a Wall Street, se la compraron a los indios unos marinos holandeses a principios del siglo XVII por una suma equivalente ¡a 20 dólares!

⑤ **UCLA**: siglas de la Universidad del Estado de California, que se encuentra en Los Ángeles. Quiere decir **University College of Los Angeles**.

* * *

Exercice

❶ What happened to your alligator? ❷ I took him to the Everglades because the neighbors complained. ❸ What happened? ❹ I used to keep him in the bathroom, but once he escaped. ❺ They found him in their swimming pool.

3 – Teníamos un beagle cuando vivíamos en Kansas.
4 – Teníamos tres gatos cuando vivíamos en Manhattan.
5 – Mi hermano Ron tenía una serpiente domesticada en su cuarto (*dormitorio compartido*) en [la] UCLA,
6 – Mi abuela solía tener (*guardar*) una ardilla gris en el (*su*) armario.
7 – ¿Qué [le] pasó (*a ello = la ardilla*)?
8 – ¿[A] Jimmy? Los vecinos se quejaron.

***grei** sku**ör**ël in Hör **klo**s̲et. **7** u**at** **Hä**pënd tu it. **8** ¿**dyi**mi? dzë **nei**börs **kompleiv**nd.*

⑥ Se utiliza la expresión **used to**, seguida de infinitivo, para hablar de hechos o costumbres pasadas que ya no existen. Equivale a veces al imperfecto. Por ejemplo: **I used to play tennis; not now, I'm too old**, *solía jugar (o jugaba) al tenis; ya no, soy demasiado viejo*. O también, **my mother used to take me to the circus every Sunday**, *mi madre solía llevarme (o me llevaba) al circo todos los domingos*. Prestemos atención a la ortografía de esta expresión, porque con mucha frecuencia se tiende, en el propio inglés, a suprimir la "**d**" final, no sólo en la pronunciación, sino también en la escritura. Y la forma correcta es **used to**, no "**use to**".

* * *

Ejercicio

❶ ¿Qué [le] pasó a tu cocodrilo? ❷ [Me] lo llevé a los Everglades* porque los vecinos se quejaban. ❸ ¿Qué pasó? ❹ Solía tenerlo en el baño, pero una vez se escapó. ❺ Lo encontraron en la (*su = de ellos*) piscina.

* Región pantanosa y parque nacional de Florida.

34 Fill in the missing words

1. Solíamos comer en ese restaurante cuando vivíamos en Texas.
   We .... in that restaurant .... we ..... in Texas.
2. Ella tuvo (*poseyó*) una vez un gato cuando era niña.
   She .... a cat when she was . ...
3. Mi abuela acabó quedándose con (*guardando*) la ardilla de Ron.
   My .... keeping ..... squirrel.
4. Érase una vez.
   ....

---

34 Thirty-Fourth Lesson (*ZördiforZ lesën*)

They **Just** ① **Left** the **Par**ty

1 – Hel**lo**, are Mr. (**mis**ter) and Mrs. (**mis**sus) **Rob**inson **still** ② at the **par**ty? **This** is their ③ son, **Lar**ry.

Pronunciation
dzei *dyöst left dzë* ***pa****ardi*
1 *Hë****loo****, ¿aar* ***mis****tör äand* ***mis****iz* ***ro****binson stil at dzë* ***pa****ardi? dzis iz dzär sön,* ***lä****ri.*

Notas

① Cuando se pone el adverbio *just* delante de un verbo en el pasado se quiere indicar una acción muy reciente que acaba de ocurrir: **they just got married**, *acaban de casarse*; **I just woke up**, *acabo de despertarme*. Sin embargo, cuando se emplea **just** con un verbo en el presente, el significado es *sólo*, *solamente*: **I just want a salad**, *sólo quiero una ensalada*; **she just has fifteen kids**, *sólo tiene quince niños*.

② **Still** es la palabra que, junto a un verbo, indica que algo dura en el tiempo. Equivale a nuestro *todavía, aún*. **It's only seven**

Las palabras que faltan:
❶ – used to eat – when – lived – ❷ – once owned – a child ❸ – grandmother ended up – Ron's – ❹ Once upon a time

Lección treinta y cuatro 34

Acaban de irse (*ellos justo se fueron*) de la fiesta

1 – Hola, ¿están [el] Sr. y [la] Sra. Robinson todavía en la fiesta? Soy (*esto es*) su hijo Larry.

› **o'clock; the bank is still closed**, *son sólo las siete; el banco está cerrado todavía*. O también **Sally still doesn't know her results**, *Sally no conoce todavía el (su) resultado*.

③ Recordemos que, para indicar la posesión de algo, el poseedor se pone siempre delante del nombre al que se refieren: **my car**, *mi coche*; **my father's car**, *el coche de mi padre*. En cuanto a los posesivos, aquí los tenemos: **my, your, his/her/its, our, your, their**. Su forma no cambia del singular al plural: **my book**, *mi libro*, **my books**, *mis libros*. Es más simple, pues, que en español. Y también mucho más preciso, pues, en la tercera persona, sabemos quién es el propietario: **her home**, *su casa (de ella)*; **his dog**, *su perro (de él)*.

34

2 – Hold **on** ④, **ple**ase. I **just** saw them **dan**cing a few **min**utes **ago** ⑤.
3 – **Thank** you, Mr. (**mis**ter) **Har**rison.
4 – I'm **sor**ry ⑥, **Lar**ry, **but** I **look**ed **ev**ery**where**. I **think** they **just left** ⑥.
5 – Oh **well**, **too** ⑦ bad. Did **Kath**y **Mil**ler **leave** too ⑦?
6 – **Yes**, **she** left an **hour ago**.
7 – Ex**cuse** me, but **who**'s **still** at the **par**ty?
8 – **Well**, **ac**tually ⑧, **no** one but **me**. **Ev**en my **wife** pre**ferred** the **neigh**bor's **par**ty.

2** Hould**on**, **pliis**. **ai** dyöst **soo** dzëm **dänsin**[g] **a** fiu **minits** **ëgou**. **3** **Zänk** iu **mis**tör **Hä**rison. **4** **aim** **sor**i, **läri**, böt **ai** **lukt** **ev**riu**er**. **ai** **Zink** **dze**i dyöst left. **5** ou u**el**, tu bäad. ¿did **käZi

Notas

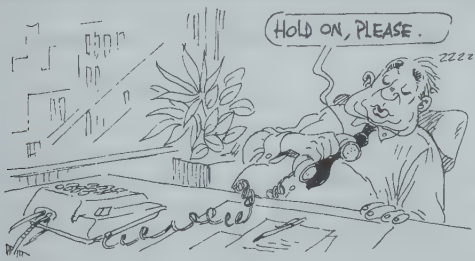
④ En EE.UU. es muy habitual pasar mucho tiempo al teléfono y muy pronto aprenden los niños a manejarlo, por complicado que parezca. No olvidemos nunca las normas de cortesía. Cuando queramos decirle a la persona que tenemos al teléfono que espere, podemos decirle: **Hold on**, **Hang on**. Al pie de la letra sería "mantenga", o sea, *no cuelgue*; equivale a *espere un momento*, o simplemente *un momento*. **Hold the line a second please**, *espere (mantenga la línea) un segundo, por favor*; **wait a minute please**, *espere un momento (minuto) por favor*.

⑤ **Ago**, *hace*, va siempre después del nombre al que hace referencia: **Two days ago**, *hace dos días*; **twenty years ago**, *hace veinte años*, etc.

⑥ **I'm sorry** es la expresión habitual para decir *lo siento*. Al pie de la letra es "yo estoy apenado". **Left** es el pasado irregular del verbo **to leave**, *ir* o *irse*, según los casos: **my brother left this morning**, *mi hermano se fue esta mañana*. **Left**, cuando no es verbo, significa *izquierdo/izquierda*: **my left hand**, *mi mano izquierda* o **turn left at the end of the street**, *gira a la izquierda al final de la calle*.

2 – Un momento (*mantenga*), por favor. Acabo de verlos (*yo justo los vi*) bailando hace unos (*un poco*) minutos.
3 – Gracias, Sr. Harrison.
4 – Lo siento, Larry, pero miré por todas partes. Creo que acaban de irse *(ellos justo se fueron)*
5 – Ah, bueno, no importa (*demasiado malo*). ¿Kathy Miller también se fue?
6 – Sí, se fue hace una hora.
7 – Perdone, pero ¿quién esta todavía en la fiesta?
8 – Bueno, de hecho, sólo yo (*nadie pero yo*). Incluso mi mujer prefirió la fiesta del vecino.

milör liiv tu? 6 ies, shi left ënauör ëgou. 7 exkius mi, böt Hus stil at dzë paardí? 8 uel, akchuëli, noo uan böt mi. iiven mai uaif priförd dzë neibörs paardi.



(7) Aquí tenemos las dos acepciones de **too**. La primera, como en **too bad**, equivale a *demasiado*; la segunda equivale a *también, asimismo*. Ejemplos. **He's too young**, *es demasiado joven*; **does he love her too?** *¿él también la quiere?* La expresión **too bad** se usa para expresar una pequeña decepción *(¡qué le vamos a hacer!, ¡qué pena!)*, por lo que a veces equivale a la traducción que hemos dado: *no importa.*

(8) **Actually** significa *de hecho, en realidad.* No lo olvidemos para evitar traducirlo y emplearlo como si significara "actualmente". *Actualmente* se dice **currently**, **nowadays**.

35 Exercise

❶ Hold on, please. ❷ He just saw them. ❸ They left a few minutes ago. ❹ They just left. ❺ His wife left the party two hours ago but he's still dancing.

Fill in the missing words

❶ Su casa [de ella] es más grande que la suya [de él].
. . . house is bigger . . . . . .

❷ Lo siento.
I'm . . . . . .

❸ En realidad acabamos de comprar un coche hace una semana.
. . . . . we . . . . bought a car one . . . . . .

35 Thirty-Fifth Lesson (*Zördifif**Z** le**s**ën*)

Repaso

El repaso que exponemos en esta lección es un poco más denso, pero no hay por qué preocuparse. Se trata en gran parte de repasar lo que ya hemos visto y sistematizar las explicaciones. Es preciso leer la lección sin intentar aprender todo de memoria. Aún tenemos tiempo y la asimilación se irá haciendo poco a poco, sin exigir esfuerzos excesivos.

1. El pasado

Desde hace una semana nos hemos ido acostumbrando a él. Resumiendo podemos ver que **el tiempo pasado en inglés corresponde tanto al imperfecto como al indefinido del español**. Incluso a veces, según los casos, puede traducirse por el pretérito perfecto, pues, ya sabemos, entre lenguas no hay equivalencias exactas.

Ejercicio

❶ No cuelgue, por favor. ❷ (*Él*) acaba de verlos. ❸ Se fueron hace pocos minutos. ❹ Acaban de irse. ❺ Su mujer se fue de la fiesta hace dos horas, pero él sigue (*está todavía*) bailando.

❹ La hija de mi amigo tiene todavía su ardilla domesticada.
.. .. daughter ..... has ... ... squirrel.

Las palabras que faltan:

❶ Her – than his ❷ – sorry ❸ Actually – just – week ago ❹ My friend's – still – her pet –

Lección treinta y cinco 35

A. En las frases afirmativas

- Menos en los verbos irregulares, la terminación de todas las personas es en ***-ed***:
  to look, *mirar* → **I look*ed*** – *yo miraba / miré.*
  to jump, *saltar* → **we jump*ed*** – *nosotros saltábamos / saltamos.*
- Con los verbos terminados en e, basta con añadir ***-d***:
  to live, *vivir* → **she live*d*** – *ella vivía / vivió.*
- Cuando un verbo acaba en **consonante + y**, la **y** se convierte en ***i*** y se añade ***-ed***:
  to cry, *llorar* → **they cr*ied*** – *ellos/ellas lloraban / lloraron.*
- Cuando un verbo acaba en **vocal + y**, no hay cambio; basta con añadir ***-ed***:
  to play, *jugar* → **he play*ed*** – *él/ella jugaba / jugó.*

B. En las frases interrogativas

Se emplea ***did*** seguido del sujeto y luego del verbo que expresa la

35 acción o el hecho (sin conjugarlo):
***Did* she call?** – *¿Llamaba/llamó ella?*
***Did* your brother smoke?** – *¿Fumaba/fumó tu hermano?*
El contexto nos indicará claramente cuál es el tiempo que tendremos que emplear a la hora de traducir al español.

C. En la frases negativas

El sujeto se sitúa en primera posición, seguido de ***did not*** (o ***didn't***), y luego va el verbo que expresa el hecho o la acción, sin conjugar:
She *did not* call – *Ella no llamaba/llamó.*
My brother *did not* smoke – *Mi hermano no fumaba/fumó.*

D. En las frases interrogativas negativas

Se utiliza ***did*** + la negación (casi siempre en la forma contracta) + el sujeto + el verbo no conjugado:
***Didn't* she call?** – *¿Ella no llamaba/llamó?*
***Didn't* he smoke?** – *¿Él no fumaba/fumó?*

2. Los verbos irregulares

Como en muchas lenguas, los verbos más usuales son a menudo irregulares. No nos engañemos: hay que conocerlos y aprenderlos. Sin embargo, se emplean con tanta frecuencia en la lengua de cada día que acaban por entrar incluso en las cabezas más cerradas. La conjugación es la misma para todas las personas, con la excepción de to be.
Veamos una pequeña lista:

infinitivo	pasado	español
(to) be	*1ª y 3ª pers, sing,* : **I was he/she/it was** *en las demás personas*: **were**	ser/estar
(to) begin	**began**	empezar, comenzar
(to) bite (***bait***)	**bit** (*bit*)	morder
(to) break (***breik***)	**broke**	romper
(to) bring	**brought** (*broot*)	traer
(to) buy (***bai***)	**bought** (*boot*)	comprar
(to) come	**came**	venir
(to) cost	**cost**	costar

(to) cut	**cut**	cortar
(to) do	**did** (+ *sirve de auxiliar*)	hacer
(to) drink	**drank** (*dränk*)	beber
(to) drive	**drove**	conducir
(to) eat (*iit*)	**ate**	comer
(to) give	**gave**	dar
(to) go	**went**	ir
(to) have	**had**	tener
(to) know (*nou*)	**knew** (*niu*)	saber
(to) make	**made**	hacer
(to) pay	**paid** (*peid*)	pagar
(to) say	**said** (*sed*)	decir
(to) see	**saw** (*soo*)	ver
(to) take	**took**	tomar
(to) think	**thought** (*Zoot*)	pensar

* **Todos estos tiempos pasados se conjugan tal cual, sin -ed, sólo en las frases afirmativas**; **He ate two eggs**, *comió/comía dos huevos*.
* Nótese bien que en los demás casos, como ocurre con los pasados regulares, se emplea el infinitivo con el auxiliar: ***Did* he *eat* two eggs? / He *didn't eat* two eggs**.
* El verbo **to be**, *ser/estar*, no emplea el auxiliar **did**: **He *was* late**, *llegó (estuvo) tarde*; ***Was* he late?**, *¿Llegó tarde?* **He *wasn't* late**, no llegó (estuvo) tarde. Volveremos sobre este tema.
* En el apéndice gramatical, al final del libro, figura una lista más completa de los verbos irregulares.

3. Used to

Ya lo vimos en la lección 33. **Used to** se emplea para **expresar hechos o costumbres del pasado** que duraron un cierto tiempo pero **que ya no se están produciendo en este momento en el que hablamos**. Esta forma equivale a varias fórmulas en español, que ilustramos en los ejemplos:

My grandmother used to keep a squirrel in her closet.
Mi abuela solía tener (guardar) una ardilla en el armario (pero ya no).
O también: *Mi abuela antes (hace tiempo, antaño, una vez, etc.) tenía una ardilla en el armario...*
She used to live in New York. Now she lives in Boston.

35 *Ella vivía (o vivió) antes en Nueva York. Ahora vive en Boston.*

Pero, atención: cuando se indica la duración no se puede emplear **used to**, sino que tenemos que emplear el tiempo pasado:
My grandmother kept a squirrel in her closet for two weeks.
Mi abuela tuvo una ardilla en el armario durante dos semanas.

4. Los meses y las estaciones

Veamos la lista inmediatamente:

January (***dy***äniuërí)	enero
February (***fe***bruërí)	febrero
March (*maarch*)	marzo
April (***ei***pril)	abril
May (***mei***)	mayo
June (***dyun***)	junio
July (*dyu****lai***)	julio
August (***oo***güest)	agosto
September (*sep****tembö***r)	septiembre
October (ëc***toubö***r)	octubre
November (*nou****vembö***r)	noviembre
December (*di****ssembö***r)	diciembre

spring (*sprin*^{g})	primavera
summer (***sö****mmër*)	verano
fall (*fool*)	otoño
winter (*uintör*)	invierno

Los meses, como los días de la semana, se escriben con mayúscula.
A propósito de fechas, un pequeño recordatorio:
My mother arrived *on* Tuesday – *Mi madre llegó el martes.*
See you *on* Friday! *¡Hasta el viernes!* (literalmente "veo te en viernes")
The shop is closed on Monday – *La tienda cierra (está cerrada) los lunes.*
We arrived on July 7th – *Llegamos el 7 de julio* (con una fecha precisa).
Pero:
***In* January, *in* February**, etc. – *En enero, en febrero...*

5. Los miembros de familia

Repaso y complementos:
Mother, *madre* / **mother-in-law**, *suegra* o *madre política* / **step-mother**, *madrastra*.
Father, *padre* / **father-in-law**, *suegro* o *padre político* / **stepfather**, *padrastro*.

A los padres del cónyuge se les conoce, pues, como los **in-laws**, que equivaldría en español a "*familia política*".
Sister, *hermana* / **sister-in-law**, *cuñada*, *hermana política* / **half sister**, *hermanastra*.
Brother, *hermano* / **brother-in-law**, *cuñado*, *hermano político* / **half brother**, *hermanastro*.
Aunt, *tía* (pronunciación: "*äant*").
Uncle, *tío* (pronunciación: "*onkël*").
Cousin, *primo/prima* (pronunciación: "*kasin*").
Grandfather, *abuelo* (pronunciación: "*gräanfa*adzör").
Grandmother, *abuela* (pronunciación: "*gräanmo*dzör").
Nephew, *sobrino* (pronunciación: "*nefiu*").
Niece, *sobrina* (pronunicación: "*niiss*").

6. This y that

En principio, no hay especial dificultad: se emplea **this** (en plural **these**) para lo que está cerca y **that** (en plural **those**) para lo que está un poco más lejos. El problema es que en español tenemos tres posibilidades: *este, ese* y *aquel*, con sus femeninos y plurales. Como orientación podemos decir que **this** sería generalmente *este* (y en algún caso concreto *ese*) y **that** sería *ese* y *aquel*. Con todo, el contexto nos lo indicará claramente.

This car is newer than that one.
Este coche es más nuevo que ése.

I love these shoes but I hate those.
Me gustan estos zapatos, pero detesto aquéllos.

The cat sleeps a lot these days.
El gato duerme mucho estos días.

35 **In those days she used to read the newspapers every day.**
En aquellos días, ella leía el periódico todos los días.

This y **that** pueden ser adjetivos, como en los ejemplos anteriores, o también pronombres. En este caso, **this** equivaldría a nuestros *éste/ésta/esto* y **that** a *ése/ésa/eso* o *aquél/aquélla/aquello*, según el contexto. Y **these** y **those** a los correspondientes plurales.

7. Para terminar de manera más recreativa, veamos la lista de nombres que prometimos días atrás. Como es sabido, en EE.UU. son muy aficionados a los diminutivos o abreviaturas afectuosas de los nombres. Los indicamos en la columna derecha.

*** Chicos**

Allen	**Al**
Charles	**Charley** *o* **Chuck**
David	**Dave**
Francis	**Frank**
John	**Jack**
Joseph	**Joe**
Lawrence	**Larry**
Michael	**Mike**

Peter	**Pete**
Richard	**Rich** *o* **Rick**
Robert	**Rob, Bob** *o* **Bobby**
Steven	**Steve**
William	**Bill** *o* **Billy**

*** Chicas**

Barbara	**Barb**
Debra	**Deb** *o* **Debbie**
Elizabeth	**Beth** *o* **Becky**
Frances	**Fran**
Jacqueline	**Jackie**
Jennifer	**Jenny**
Margaret	**Meg** *o* **Peggy**
Nancy	**Nan**
Patricia	**Pat, Patty** *o* **Thrich**
Sandra	**Sandy**
Teresa	**Terry**

Y ahora, relax... pero sin bajar la guardia, que aún nos queda mucho.

36 Thirty-sixth Lesson (*Zördi**six**Z **le**sën*)

Rely on Yourself ①

1 – I **tell** myself all the **time** ② that it **does**n't **pay** ③ to **work** for **some**one else.
2 – Look at **Jack**ie **Brown**, **she** works for her**self**, and is a **lot hap**pier.
3 – **Per**sonally ④, I **won**der if **wor**king for **some**one **else** is not **ea**sier.

Pronunciation
*ri**lai** on ior**self***
***1** ai tel mai**self** ool dzë **tai**m dzät it **dös**ënt **pei** tu u**örk** for*

Notas

① Los pronombres personales reflexivos son fáciles de aprender y de uso muy habitual en inglés. Acaban con la letra **f** en singular, con lo que el plural, como ya vimos en la lección 30, lo hacen en **-ves**. Veamos la lista de estos pronombres reflexivos y de los sujetos a los que se refieren:

myself (I)	*yo mismo, mí mismo (yo)*
yourself (you)	*tu/usted mismo (tú, usted)*
himself (he)	*él mismo (él)*
herself (she)	*ella misma (ella)*
itself (it) (objeto o animal)	*él/ella/ello mismo (él/ella/ello).*
oneself (one)	*uno mismo, sí mismo (se)*
ourselves (we)	*nosotros mismos (nosotros)*
yourselves (you)	*vosotros/ustedes mismos (vosotros/ustedes)*
themselves (they)	*ellos/ellas mismas (ellos/ellas)*

Hay que recordar que existen algunas expresiones coloquiales usuales que recurren a los pronombres reflexivos: **help yourself**, *sírvete/sírvase tú/usted mismo*, **make yourself at home**, *siéntete/siéntase como en casa*, *ponte/póngase cómodo* y **behave yourself**, *compórtate/compórtese.*

Depende de ti mismo

1 – No dejo de decirme (*yo digo a mí mismo todo el tiempo*) que no compensa (*no paga*) trabajar para (*algún*) otro.
2 – Ahí tienes (*mira*) a Jackie Brown; trabaja para sí misma y es mucho más feliz.
3 – Personalmente me pregunto si no es más fácil trabajar (*trabajando*) para (*algún*) otro.

***samuan els. 2** lukat **dyäki braun**, shi **u**örks for hör**self** äand is **ëlot Häpiör. 3 pörs**ënëli **ai uondör** if **u**örkin[g] for **samuan els** is not iisiör.*

② En inglés hay muchas expresiones con la palabra **time**, que significa *tiempo* (¡el que pasa, no el que hace!). Veamos algunas: **all the time**, *todo el tiempo, siempre*; **at the same time**, *a la vez, al mismo tiempo*; **it's time**, *ya es hora*; **time will tell**, *el tiempo lo dirá, hay que dar tiempo al tiempo*; **time is money**, *el tiempo es oro (dinero)*; **time flies**, *el tiempo vuela*. Hay señalar que la expresión **it's time** puede ir con un verbo: **it's time to leave,** *ya es hora de irse.*

③ La expresión **it doesn't pay to...**, *no compensa.... no vale la pena*, se emplea en situaciones muy diferentes y, muy a menudo, el verbo **to pay** hay que tomarlo en sentido figurado. Por ejemplo: **It doesn't pay to take a towel with you to the hotel**, *no tiene sentido llevarse toallas (una toalla) al hotel*; está claro que en los hoteles siempre hay toallas, por lo que sería un poco tonto cargar la maleta con toallas cuando nos alojamos en un hotel.

④ Cuando en una conversación, uno de los que habla quiere insistir en que manifiesta su propia opinión, empleará la palabra **personally**, *personalmente* al principio de la frase. De hecho, decir **Personally, I think that...**, *personalmente pienso que...* es una redundancia que conviene evitar en la lengua escrita. Retengamos el verbo **to wonder**, *preguntarse.*

36

4 – My **cous**in **J**eremy says it's **al**ways **bet**ter to re**ly** on your**self**.

5 – But **how** can one ⑤ re**ly** on one**self** when the e**con**omy is so **bad**?

6 – **Well**, **Je**remy is **al**ways **say**ing that to **work** for one**self** is to **know one**self.

7 – **Hon**ey ⑥, what does your **sweet lit**tle **Je**remy **do** for a **liv**ing ⑦?

8 – **Je**remy? **Well**, he **runs** his own **fun**eral **par**lor.

9 – That's **fun** ⑧! □

4 mai kasin dyeremi ses its olueis betër tu rilai on iorself.
5 böt ¿Hau käan uan rilai on uanself uen dzi ikonëmi is sou bäad? 6 uel, dyeremi is olueis seing dzät tu uörk for uanself

Notas

⑤ El pronombre **one**, que traducimos por *uno* o por *se*, se emplea para expresar algo general o una acción impersonal: **one shouldn't smoke in public**, *no se debería fumar en público*; o **one can lose a lot of money at the casino**, *se puede perder mucho dinero en el casino*. Sin embargo, muchos americanos consideran que el pronombre **one** es demasiado formal, hasta pedante. Lo sustituyen por **I** o **you**, incluso cuando expresan algo general: **you can lose a lot of money at the casino**, *puedes/se puede perder mucho dinero en el casino*. A veces hasta emplean dos pronombres diferentes en la misma frase, cosa impensable en Inglaterra: **You can learn a foreign language when one stays at home**, que literalmente sería: "*puedes aprender una lengua extranjera cuando uno está en casa*". En resumen, si queremos expresar la idea de una acción general que cualquiera puede hacer, es mejor emplear el pronombre **you**, *tú/vosotros/usted/ustedes*.

⑥ **Honey**, *miel*, es una palabra que expresa afecto y cariño y que se emplea mucho entre enamorados y parejas. Hay otras palabras equivalentes: **sweetie**, **sugar**, **darling**, **doll**, **cutie**...

4 – Mi primo Jeremy dice que es siempre mejor depender de uno mismo (*ti mismo*).

5 – ¿Pero cómo se puede (*puede uno*) depender de uno mismo cuando la economía va tan mal (*es tan mala*)?

6 – Bueno, Jeremy siempre dice (*está diciendo*) que trabajar para uno mismo es conocer[se] a sí (*uno*) mismo.

7 – Cariño, ¿qué hace ese maravilloso (*tu dulce pequeño*) Jeremy para ganarse la vida?

8 – ¿Jeremy? Bueno, dirige su propio [negocio de] pompas fúnebres.

9 – ¡Qué divertido!

is tu ***nou*** *uanself. 7* ***Ha****ni, ¿uat dös ior* ***su****iit* ***li****dël* ***dye****remi* ***du*** *for ë* ***li****vin*ᵍ*?* ***8*** *¿****dye****remi? u****el****, Hi* ***röns*** *His oun fiunörël* ***pa****arlör.* ***9*** *¡dzäts* ***fön****!*

⑦ La expresión **for a living** quiere decir hacer algo *para ganarse la vida*: **What do you do for a living?**, *¿Qué haces para ganarte la vida?* A menudo se emplea también el verbo **to earn** para indicar la idea de ganar dinero. Por ejemplo: **How does she earn a living?**, *¿Cómo se gana la vida?*; **It's hard to earn a living today**, *Es difícil ganarse la vida hoy día*; o incluso: **How much does your brother earn?**, *¿Cuánto gana tu hermano?*

⑧ Aquí, la palabra **fun**, *estupendo, genial, divertido*, se emplea en sentido irónico, pues no es nada divertido dirigir un negocio de pompas fúnebres. Además, no faltan en el inglés americano expresiones o interjecciones que indican sarcasmo. Así, palabras como **great**, *magnífico*, **wonderful**, *maravilloso*, **beautiful**, *bello* y **nice**, *agradable*, se emplean a menudo dentro de un contexto humorístico en el que quieren decir exactamente lo contrario de su sentido inicial.

36 Exercise

❶ I work for myself but I'm not happy. ❷ She works for Jackie Brown, in his funeral parlor. ❸ I wonder if it pays to work for someone else. ❹ They rely on themselves. ❺ It's better to rely on oneself.

Fill in the missing words

❶ ¡Sírvanse!
. . . . . !

❷ Ella no debería depender de él.
She * . . . . . rely . . . . . .

❸ Ella dirige un banco.
She . . . . a bank.

❹ ¿Cómo se gana usted la vida?
What . . . . . for . . . . . ?

Ejercicio

❶ Trabajo por mi cuenta (*para mí mismo*), pero no soy feliz. ❷ (*Ella*) trabaja para Jackie Brown, en su negocio de pompas fúnebres. ❸ Me pregunto si compensa trabajar para (*algún*) otro. ❹ Dependen de sí mismos. ❺ Es mejor depender de uno mismo.

Las palabras que faltan:

❶ Help yourselves ❷ – shouldn't – on him ❸ – runs – ❹ – do you do – a living

37 Thirty-seventh Lesson (*ZördisevënZ lesën*)

I'm **Go**ing to ① **Buy** a **Hou**se

1 – I'm **go**ing to **rent** an **apart**ment ② in Man**hat**tan.
2 – We're **go**ing to buy a **cot**tage ③ by a **lake** in **Maine**.

Pronunciation
*aim **goin**[g] tu **bai** ë **Ha**us*
***1** aim **goin**[g] tu **rent** ënë**part**mënt in mën**Hä**tën. **2** uir **goin**[g] tu **bai** ë **ko**tidy **bai** ë **leik** in **mein**.*

Notas

① En inglés hay dos maneras de expresar la idea de futuro. Por una parte podemos emplear el auxiliar **will** seguido del infinitivo sin to: **I will tell you the truth**, *voy a decirte la verdad.* Por otra parte se puede usar el verbo **to be** seguido de **going to**, más luego el verbo que se quiere expresar en futuro: **She is going to buy a car next week**, *(ella) [se] va a comprar un coche la semana próxima.* Sin embargo es difícil decir en qué se diferencian estas dos formas de expresar el futuro. En general, la primera forma remite a una acción que no está situada en un tiempo concreto, mientras que la segunda indica la intención de realizarla en un futuro más o menos cercano. Por ejemplo, **I will find a job in advertising**, *encontraré un trabajo en la publicidad*, quiere decir que es algo que puede que suceda algún día, mientras que si se dice **I'm going to find a job in advertising** se sobreentiende que se va a empezar a buscar de inmediato. Hay que señalar también que la forma progresiva del presente puede tener un cierto sentido de futuro: **I'm leaving for Chicago tomorrow**, *[me] voy a (para) Chicago mañana.* Si hay duda, lo más simple es limitarse a la forma con **going to**. En cuanto a la traducción que daremos en español, según el ▸

Me voy a comprar una casa

1 – Voy a alquilar un piso en Manhattan.
2 – Vamos a comprar una casita de campo junto a un lago en [el estado de] Maine.

- sentido, pues cada lengua tiene el suyo, será más o menos literal respecto al original inglés.

② En EE.UU. se usa la palabra **apartment** para lo que en Inglaterra se entiende como **flat**. En español podemos decir *piso* o *apartamento*, aunque apartamento, sobre todo en España, indica un piso pequeño con una sola habitación (aparte del salón, el baño y la cocina). Cuando veamos **one-bedroom apartment** debe entenderse que se trata de un piso con una sola habitación para dormir (o sea, lo que en España se entiende por "apartamento"). Si vemos **two-bedroom apartment**, es que hay dos habitaciones para dormir (más el salón, el baño y la cocina, naturalmente). **To rent** quiere decir *alquilar* y **rent** quiere decir *alquiler*: **She rents a two-bedroom apartment in Manhattan**, *ha alquilado (alquila) un piso con dos habitaciones en Manhattan*; **I don't pay a high rent**, *no pago un alquiler elevado*.

③ Un **cottage** es una casita de campo en el bosque y, a menudo, cerca de un lago o de un río. A los estadounidenses, como a todos los que se lo pueden permitir, les encanta pasar sus vacaciones en su residencia secundaria, lejos de la ciudad.

37 **3** – We **bought** ④ a **Time**-Share ⑤ **vi**lla in Lake **Ta**hoe.
4 – That's **beau**tiful ⑥. We **stay**ed ⑦ at the Lake **Ta**hoe **Hil**ton three **years** a**go**.
5 – We're **go**ing to Man**hat**tan next **Fri**day to **see** a play on **Broad**way.
6 – I'm **go**ing to start "a**part**ment **hun**ting" ⑧ this **week**end.
7 – **Hur**ry up, we **need** a place to **stay** in New **York**.
8 – O**kay**, but **watch** out ⑨, I'm **go**ing to **vi**sit you in **Maine**⑩! □

***3** ui bot ë **t**aimsher **v**ila in **l**eik **taa**Hou. **4** dzäts **biu**tiföl. ui **st**eid at dzë **l**eik **taa**Hou **Hil**ton Zrii i**ers** ëgo. **5** uir **go**ing tu*

Notas

④ **Bought** es el pasado irregular de **to buy**: **I bought five new books yesterday**, *ayer compré cinco nuevos libros*. Hay que prestar atención a la ortografía y pronunciación de este verbo irregular. Hay otros verbos parecidos a éste; puede repasarse la lección 35 y, si hace falta, consultar el apéndice gramatical.

⑤ El **Time-Sharing**, o "*propiedad compartida*", es un fenómeno muy popular y originario de los EE.UU., aunque ya se está empezando a conocer en otras partes, consistente en poder disfrutar de un piso o casa de campo entre varios, conforme a un plan definido de antemano. En concreto, unos cuantos amigos compran o alquilan una casa juntos, pero cada uno pasa allí sólo unos días o semanas, según se organice la cosa. Tiene la ventaja de ser mucho menos caro, pues sólo se paga el tiempo de la estancia allí. Además permite mayor disponibilidad. Esta fórmula les va bien sobre todo a los jubilados, pues tienen mucho tiempo para viajar, pero también a los "jóvenes y dinámicos ejecutivos", que no pueden permitirse perder ni un segundo. **Lake Tahoe** es una zona turística que se encuentra a caballo entre los estados de California y Nevada, al oeste del país, no lejos de Las Vegas y de Reno, las dos grandes metrópolis del juego.

3 – Compramos un chalet en propiedad compartida junto al (*en el*) lago Tahoe.
4 – (*Eso*) Es espléndido. Estuvimos (*residimos*) en el Hilton del lago Tahoe (*en el lago Tahoe Hilton*) hace tres años.
5 – [Nos] vamos a Manhattan [el] próximo viernes para ver una obra de teatro en Broadway.
6 – Voy a empezar a "buscar piso" (*cazar piso*) este fin de semana.
7 – Date prisa, necesitamos un lugar para quedarnos (*residir*) en Nueva York.
8 – De acuerdo, pero cuidado, iré a visitarles en Maine.

*mën**Hä**tën next **frai**dei tu **sii** ë **plei** on **bro**duei. **6** aim **go**ing tu staart ë**part**mënt **Hö**nting dziss u**iik**ënd.*

⑥ Préstese atención a la pronunciación del adjetivo **beautiful** y su nombre correspondiente **beauty**, *belleza.*

⑦ **Stayed** es el pasado regular del verbo **to stay**. Recordemos que cuando un verbo se termina por consonante + "y" se transforma en "i" en el pasado: **I carry books**, *llevo libros*, pero **I carried books**, *llevé libros*. Sin embargo, si el verbo acaba en vocal + "y", ésta permanece: **she stayed in Manhattan with her brother**, *estuvo (residió) en Manhattan [en casa] de (con) su hermano*. **To stay** significa, pues, *estar* (en el sentido de *residir*, *alojarse*), *quedarse*. Conviene repasar la lección 35.

⑧ Buscar un piso o apartamento para alquilarlo se dice con la expresión "**apartment-hunting**". **To hunt** significa *cazar*, pero se emplea también en este contexto. "**House-hunting**" sería lo mismo, pero respecto a una casa o chalet, y para comprar.

⑨ Hay varias maneras de decir, ¡cuidado!, ¡atención!: **watch out, mind, pay attention, be careful, take care, beware**.

⑩ El estado de Maine, famoso por sus escarpadas costas y suculentas langostas, está situado en el nordeste de los Estados Unidos, haciendo frontera con Canadá. Es una de las regiones más rurales y boscosas del país.

38 Exercise

❶ Watch out, they're going to visit you! ❷ I just bought a two-bedroom apartment in Seattle. ❸ Is she going to stay in her aunt's villa? ❹ We are going to stay in New York. ❺ He rented that beautiful villa five years ago.

Fill in the missing words

❶ ¿Vas a ir a Florida el verano próximo?
Are you .... Florida .... summer?

❷ Iré a [la] India un día.
I .... India one day.

❸ Voy a Manhattan este fin de semana.
*... ..... to Manhattan .... week-end.

---

38 Thirty-eighth Lesson (*ZördieiZ lesën*)

When I'm **Six**ty I'll Re**tire** ①

1 – How **long** ② have you **work**ed for **Ford**?
2 – **Thir**ty-**two years**!

Pronunciation
uen aim sixti ail ritaiö
***1 ¿Hau** long Häv iu u**örkt** fër ford? **2** ¡**Zörtitu iers**!*

Notas

① Ya hemos visto en la lección 37 dos formas de expresar el futuro. Hoy vemos una muy simple: el presente precedido de **when**: **When I'm sixty-four**, *cuando tenga sesenta y cuatro años...* (título de una célebre canción de los Beatles). Vemos que en español se expresa con el presente de subjuntivo. Pero ▸

Ejercicio

❶ ¡Cuidado, te van a ir a visitar! ❷ Acabo de comprar un piso de dos habitaciones en Seattle. ❸ ¿Se va a quedar en el chalet de su tía? ❹ Vamos a quedarnos en Nueva York. **5** (*Él*) Alquiló este magnífico chalet hace cinco años.

❹ Me quedo contigo.
I´m ..... with ... .

Las palabras que faltan:

❶ – going to – next – ❷ – will go to – ❸ I'm going – this – ❹ – staying – you

Lección treinta y ocho 38

Cuanto tenga (*sea*) sesenta [años] me jubilaré

1 – ¿Cuánto tiempo ha trabajado usted para [la] Ford?
2 – ¡Treinta y dos años!

▸ volvamos a la forma con **will**... No tiene dificultad alguna, pues es la misma forma para todas las personas. Por ejemplo, **you will see my sister this afternoon**, *verás a mi hermana esta tarde*, o **I will call you**, *te llamaré*. En la conversación corriente se emplean casi siempre las formas contractas. Veamos, pues la conjugación del futuro, con sus contracciones:
I will (I'll), you will (you'll), he will (he'll), she will (she'll), it will (it'll), we will (we'll), you will (you'll) y **they will (they'll)**.

② La expresión **How long** se pone siempre al principio de una pregunta con la que se quiere preguntar "cuánto tiempo": **How long did you stay in Florida?**, *¿cuánto tiempo estuvo usted en Florida?*; o **How long is the flight to Miami?**, *¿cuánto dura el vuelo a Miami?*

3 – **Wow** ③! **When** will you re**tire** ③?
4 – I'll re**tire** when I am **six**ty ④, in two years. How a**bout you**?
5 – I'll **tell** you to**mor**row.
6 – Why will you **tell** me to**mor**row?
7 – I'm **go**ing to **ask** my **boss** ⑤ for a **ra**ise. If he **says no**, I will **quit** ⑥.
8 – I'll **pray** for you! □

***3** ¡uau! ¿**ue**n uil iu ritaiö? **4** ail ritaiö **ue**n aim **sixt**i, in **tu iers**. ¿**Hau** ëbaut iu? **5** ail tel iu tömoro. **6** ¿**ua**i uil iu tel mi tömoro?*

Notas

③ "**Wow!**" es una interjección que indica admiración, sorpresa, perplejidad... según el contexto. **To retire** quiere decir *jubilarse*, *retirarse*, etc.

④ En los Estados Unidos, la edad de jubilación está entre los 55 y los 60 años, pero a veces hay personas que tienen que seguir trabajando porque les queda poca pensión... o ninguna. Todo depende de la política de la empresa al respecto, pues no parece que haya una normativa nacional general. *Jubilación anticipada* se dice **early retirement**; se trata de un acuerdo entre el empleado y la empresa por el que el primero puede cesar en su actividad profesio- ▸

* * *

Exercise

❶ I'll go to the cinema everyday when I retire. ❷ When will you retire? ❸ When I'm eighty-five. ❹ Wow! I'm retiring tomorrow... ❺ My boss just gave me a golden handshake.

3 – ¡Uf! ¿Cuándo se jubila?
4 – Me jubilaré cuando tenga (*sea*) sesenta, dentro de (*en*) dos años. ¿Y usted? *(¿Cómo sobre usted?)*
5 – Se [lo] diré mañana.
6 – ¿Por qué me [lo] dirá mañana?
7 – Voy a pedir [a] mi jefe (*por*) un aumento. Si dice [que] no, me voy (*iré*).
8 – ¡Rezaré por usted!

***7** aim goin[g] tu **ask** mai **bos** for ë **rei**s. if Hi ses **noo**, **ai uil** kuit.*
***8** ¡ail **prei** for **iu**!*

- nal antes de tiempo mediante el pago de una cantidad o algún tipo de ventajas o ambas cosas. Cuando esto se hace en muy buenas condiciones para el empleado, este acuerdo se suele llamar **golden handshake** o **golden parachute**, o sea, *apretón de oro* o *paracaídas de oro*. En español, en algunos contextos, se usa la expresión "patada de oro". **Gold**: *oro*, **golden**: *de oro*.

⑤ **Boss** es el término habitual para decir *jefe* o también cualquier tipo de superior jerárquico.

⑥ El verbo **to quit** es el termino más corriente para decir que se dimite de un empleo, puesto o cargo.

* * *

Ejercicio

❶ Iré al cine todos los días cuando me jubile. ❷ ¿Cuándo te jubilas? ❸ Cuando tenga ochenta y cinco años. ❹ ¡Uf! Yo me jubilo mañana... ❺ Mi jefe acaba de darme la patada de oro (*un apretón de oro*).

39 Fill in the missing words

❶ ¿Cuanto tiempo se quedaron en Chicago?
... . did .... stay .. Chicago?

❷ Deberías pedir un aumento.
You ..... ask ... a ..... .

❸ Te llamaré esta tarde.
I .... you this ..... .

❹ ¿Y usted/tú?
... . you?

---

39 Thirty-ninth Lesson (*ZördinainZ lesën*)

Will **Rocky Win** ① the **Fight?**

1 – Mrs. (**mis**sus) **Tru**man, **you**'re a **for**tune-**tel**ler, **will** ② I get **mar**ried ③ soon?

Pronunciation
*¿**uil roki** uin **dzë fait**?*
*1 **misis trumën**, **ior ë fortiun telör**, ¿**uil ai guet märid** sun?*

Notas

① **To win** es lo contrario de **to lose**, **winning** es lo contrario de **losing**. No confundir **lose** (Pron.: *lus*) con **loose** (Pron.: *lus*), que quiere decir, *suelto*, *flotante*. El que gana es un **winner** y el que pierde un **loser**. En EE.UU. hay siempre mucho estímulo por competir. Sin generalizar en demasía, podemos decir que a la mayoría les gusta identificarse con los que ganan y dan mucha importancia y valor al hecho de ganar, ya sea en el aspecto social o económico, como en el deporte o en las actividades de ocio. Vince Lombardi, el célebre entrenador de fútbol americano de los **Green Bay Packers** fue quien dijo aquello, que se ha hecho famoso, de "**Winning isn't everything, it's the only thing**", o sea: "*Ganar no lo es todo, es lo únicO*". Esto es justo lo opuesto

Las palabras que faltan: 39

❶ How long – they – in – ❷ – should – for – raise ❸ – will call – afternoon ❹ How about –

Lección treinta y nueve 39

Ganará Rocky el combate?

1 – Sra. Truman, usted es (*una*) adivina, ¿me voy a casar pronto?

- de la actitud más inglesa el sano espíritu deportivo, que se expresa en el dicho siguiente: "**It's not whether you win or lose, it's how you play the game**", es decir: "*No se trata de ganar o perder, se trata de cómo se comporta uno en el juego*".

② Los adivinos predicen el futuro y, en consecuencia, usan el futuro con **will**. En EE.UU. hay bastante afición a "mirar en la bola de cristal" para ver lo que va a pasar, lo que les reserva el futuro.

③ Los matrimonios pueden celebrarse en la iglesia o en cualquier otro lugar de culto (véase lección 42), o también en el ayuntamiento o en cualquier otro lugar público o privado, a condición de que esté presente, para celebrar la ceremonia, un clérigo, un juez, un juez de paz, un sheriff o un capitán de barco. Un testigo tiene que firmar el certificado de matrimonio. Los matrimonio se registran en el tribunal o en el ayuntamiento del distrito, pero no es obligatorio que la ceremonia se celebre allí. *Casarse* se dice **to get married**, o sea, al pie de la letra, "volverse casado".

39

2 – Young **man, you** will **find** an **eligib**le **can**didate with**in** the **next three mon**ths.
3 – But **will** she say **yes**?
4 – **She will** say **yes** if she is the **right** ④ **wo**man.
5 – **But**...
6 – **That** will be **twen**ty **dol**lars, young **man**.
7 – Mrs. (**mis**sus) **Tru**man, I'm **kin**d of ⑤ **broke** ⑥. **Tell** me, will **Rock**y **win** to**mor**row **night's prize**-fight? I have **pla**ced a **twen**ty **dol**lar **bet** ⑦.
8 – **What** are the **odds** ⑧?

***2** ion^{g} män, **iu uil fa**ind ën **e**lidyiböl **kän**dideit uiZ**in** dzë next Zrii **monZs**. **3** böt ¿**uil** shi **sei ies**? **4** shi **uil sei ies** if shi is dzë **rait** uumën. **5** böt... **6 dzät** uil bi tu**e**ni **do**lërs, ion^{g} män. **7** misis*

Notas

④ Recordatorio sobre **right**. **The right choice** o **the right one**, *la elección correcta, la que conviene, la buena*. Cuando buscan novio o compañero, las mujeres dicen a veces que están buscando a **Mr. Right**, es decir, al hombre ideal, al hombre de su vida.

⑤ **Kind of** o **sort of**, que a veces se pronuncia **kinda** o **sorta**, se emplean a menudo en el inglés americano hablado como forma de afirmar algo con algún matiz o atenuante. Son formas de dulcificar el carácter directo de una respuesta afirmativa. En un español descuidado podríamos traducirlo como "casi", "un poco", "un tanto" "como si", etc. según el contexto o los usos de cada lugar.
I'm kind of hungry: *tengo algo de hambre*.
She's kind of pretty: *es bastante guapa* ("no está mal", "es guapita").
I'm kind of tired: *Me siento como-cansado*.

2 – Joven (*hombre*), encontrará usted un buen partido (*candidata aceptable*) dentro [de] los próximos tres meses.
3 – ¿Pero me dirá que sí (*dirá ella sí*)?
4 – [Le] dirá [que] sí si es la mujer que le conviene (*la mujer adecuada*).
5 – Pero...
6 – Son (*eso será*) veinte dólares, joven.
7 – Sra. Truman, estoy (*más bien*) pelado. Dígame, ¿ganará Rocky mañana [por la] noche el combate [por el] premio? He apostado (*puesto una apuesta de*) veinte dólares.
8 – ¿Cómo van (*están*) las apuestas?

trumën, aim kaindë brouk. tel mi, ¿uil roki uin tëmoro naits prais fait? ai Häv pleist ë tueni dolër bet. 8 ¿uat aar dzë ods?

⑥ **To be broke** quiere decir tener poco dinero. **Busted**, **flat**, **broke**, **tight** son sinónimos. Lo contrario de **being broke** es **being loaded**, al pie de la letra, "estar cargado", o sea, "estar forrado".

⑦ **To place a bet** o **a wager** quiere decir *apostar* dinero a los resultados de un acontecimiento deportivo (combate de boxeo, carrera hípica, etc...) En el hipódromo se apuesta por un caballo a **to win, place** o **show**, es decir, a que acaba primero, segundo o tercero, respectivamente.

⑧ **The odds** quiere decir aquí las probabilidades estadísticas de un resultado concreto, expresado en proporción. **Twenty-five to one** quiere decir que por cada apuesta en favor de Rocky como ganador hay veinticinco por la victoria del adversario. Hemos traducido aquí **the odds** por *las apuestas*, al igual que **bet**, por ser la forma usual de denominar ambas cosas en español, o sea el hecho de apostar y la estimación de las posibilidades.

39 **9** – **Twen**ty-**five** to **one**.
10 – I will **tell** you on **Wed**nesday at our **next** **s**eance ⑨! □

9 tuenifaiv tu uan. 10 ai uil tel iu on uensdei äat auör next seans.

* * *

Exercise

❶ The fortune-teller is broke. ❷ She placed a fifty dollar bet on a loser. ❸ Tell me, will Rocky get married soon? ❹ That will be thirty-three dollars. ❺ I'll pay you at our next seance.

Fill in the missing words

❶ Hizo la elección correcta.
He made . . . . . .

❷ (*Ella*) se [lo] dirá el sábado.
She . . . . . .

❸ Tengo algo de sed.
I'm . . . . . thirsty.

❹ Y él está bastante cansado.
And * . . . . . .

9 – Veinticinco a uno.
10 – ¡Se [lo] diré el miércoles en la (*nuestra*) próxima visita!

Notas

⑨ **Seance**, palabra de origen francés, quiere decir *sesión, visita, reunión, encuentro, entrevista...* según el contexto.

* * *

Ejercicio

❶ La adivina está pelada. ❷ (*Ella*) Apostó cincuenta dólares por un perdedor. ❸ Dime, ¿se casará pronto Rocky? ❹ Son (*eso será*) treinta y tres dólares. ❺ Le pagaré en la próxima visita.

Las palabras que faltan:

❶ – the right choice ❷ – will tell him on Saturday ❸ – kind of – ❹ – he's kind of tired

40 Fortieth Lesson *(fordiëZ lesën)*

We've Been Prepa**r**ing ① for This **Since** ② **Ju**ne

1 – Are you **read**y for the **ex**am?
2 – As **read**y as ③ **ev**er. **We**'ve been **stud**ying since **noon**.
3 – **Noon** ④! I **thought** you **said** that **you**'ve **been** revie**w**ing since **June**! **Have** you been **read**ing **chap**ters **one** through **four**teen?

Pronunciation
*ui Hav **biin** pri**pä**ring sins **dyun***
***1** ¿aar iu **re**di for dzi ig**s**äm? **2** a**s** **re**di a**s** **e**vör. uiv biin **stö**diin[g]*

Notas

① **We've**, como ya sabemos, es la contracción de **we have**. La construcción de **to have** + **to be** + un verbo en presente con la forma del gerundio **-ing** es lo que se llama el tiempo **present perfect** progresivo e indica que la acción o el estado que describe el verbo ha empezado en el pasado pero sigue vigente en el momento en que se habla. Por ejemplo:
I have been waiting for the postman: *estoy esperando al cartero* (o sea, que espero y llevo un rato esperando).
My mother has been worrying about me: *mi madre está preocupada por mí* (lo estaba y sigue estándolo).
The children have been playing all day in the park: *los niños llevan jugando en el parque todo el día.*
Es un tiempo que no es fácil de traducir, pues no equivale concretamente a ninguno del español... y puede equivaler a varios, presente, pretérito perfecto, o alguna otra forma de expresar la idea. Volveremos sobre todo ello.

② **Since**, en sentido temporal, quiere decir desde e indica la continuidad de la acción del verbo. Ejemplos:
I have been waiting for you since noon: *he estado esperándote desde las doce.*

Hemos estado preparándonos (*para eso*) desde junio

1 – ¿Están preparados para el examen?
2 – Más que nunca (*tan preparados como nunca*). Hemos estado estudiando desde las doce (*mediodía*)
3 – ¡Las doce! ¡Creía [que] habían dicho (*dijeron*) [que] habían (*han*) estado repasando desde junio! ¡Han leído los capítulos [de] uno a (*a través de*) catorce?

sins nun. **3** *¡nun!* **ai** *Zot iu sed dzät iuv biin riviuin[g] sins dyun. ¿Hav iu biin* **rii**ding **chäp**törs u**an** *Zru* **for**tiin?

- **Jack has had his driver's licence since May**: *Jack tiene su permiso de conducir desde mayo.*

③ **As... as**, *tan... como, tanto... como* es una construcción empleada normalmente para indicar una comparación y, a menudo, una metáfora: **I'm as hungry as a bear** (al pie de la letra, "tengo tanta hambre como un oso").
Hay siempre un adjetivo entre el primer **as** y el segundo. Por ejemplo, **I am as tall as my father**, *soy tan alto como mi padre*; **the house is as far as the train station**, *la casa está tan lejos como la estación*; **it's not as cold in Florida as it is in New York**, *no hace tanto frío en Florida como en Nueva York.* Vemos que la estructura es la misma para las comparaciones negativas. **Jack is not as smart as his neighbor**, *Jack no es tan inteligente como su vecino*; **I am not as hungry as I usually am**, *no tengo tanta hambre como de costumbre.*

④ **Noon** significa *mediodía*, cuando el sol está en el zénit, o sea, las doce. **Midnight** es el punto temporal equidistante entre las 6 pm (**post meridiem** = después del mediodía, o sea, la tarde) y las 6 am (**ante meridiem** = antes del mediodía, o sea, la mañana). Técnicamente, pues las 12 am y las 12 pm no existen.

40

4 – **We**'ve been **memorizing** the **vocabulary** list **like** you **told** us.

5 – **Have** you been **listening** to the **cassettes** **regularly**?

6 – **I** have been **playing** them **over** and **over** ⑤ in my **car** this **morning** and **Tom** has been **learning** the **dialogues** by **heart**.

7 – **I** have been **prepping** ⑥ you for **this** **important** **day** for **months**. **Today** **you** will be **able** to **taste** the **fruits** of your **labor**, I **hope**.

8 – We **like** **fruit**, but **I** have been **thinking** **more** **about** ⑦ **cheeseburgers** and a **large** coke **after** the **exam**. □

***4** uiv biin **me**moraising dzë vo**kä**biulëri list **lai**k iu **to**uld ös. **5** ¿Hav iu biin **li**söning tu dzë kë**säts** **re**guiulöli? **6** ai Häv biin **plei**ng dzem **ouv**ör äand **ouv**ör in **mai** **ka**ar dzis **mo**orning äand tom Häs biin **lör**ning dzë **dai**ëlogs **bai** Hart. **7** **ai** Hav*

Notas

⑤ **Over and over** es una forma de expresar la repetición, como **again and again o time and time again**.

⑥ **Prepping** es una abreviación del verbo **to prepare**, *preparar*. Atención a la ortografía de **labor** en el inglés americano. En ▸

* * *

Exercise

❶ They've been playing in the garden since nine AM. ❷ Have you been working all night? ❸ I have been thinking about you. ❹ Are they ready? ❺ As ready as ever.

4 – Hemos memorizado la lista del vocabulario como usted nos dijo.
5 – ¿Han escuchado ustedes las cassettes con regularidad?
6 – Las he puesto (*he estado jugándolas*) una y otra vez (*sobre y sobre*) en el (*mi*) coche esta mañana y Tom [se] ha aprendido los diálogos de memoria (*por corazón*).
7 – Les he estado preparando para este día [tan] importante durante (*por*) meses. Hoy podrán recoger (*gustar*) el fruto (*los frutos*) de su trabajo, espero.
8 – Nos gusta [la] fruta, pero estaba (*he estado*) pensando más en [unas] hamburguesas de queso y en una gran coca-cola [para] después del examen.

biin ***pre****ping iu for dzis im****por****tënt* ***dei*** *for monZs. to****dei*** *iu* ***uil*** *bi* ***ei****böl tu* ***tei****st dzë* ***fru****uts ov ior* ***lei****bör,* ***ai*** *Ho****up.*** *8 ui* ***la****ik* ***fru****ut, böt* ***ai*** *Häv biin* ***Zin****king* ***mor*** *ë****ba****ut* ***chiis****börguërs äand a* ***la****arch* ***ko****uk* ***äf****tör dzi ig****s****äm.*

▸ Inglaterra se escribe **labour**. Véase en la lección 21 la lista de términos con la grafía del inglés americano.

⑦ **To think about** quiere decir *pensar en algo, reflexionar, considerar*.

* * *

Ejercicio

❶ Están jugando en el jardín desde las nueve de la mañana. ❷ ¿Has estado trabajando toda la noche? ❸ He estado pensando en ti [desde hace un tiempo]. ❹ ¿Están preparados? ❺ Más que nunca.

41 Fill in the missing words

1. Hemos estado escuchando las cassettes regularmente.
   * . . . . . listening . . the cassettes regularly.
2. De mediodía a medianoche.
   From .... to ..... .
3. Espero que le gusten las cheeseburgers.
   I .... . . likes cheeseburgers.
4. Podrás (*serás capaz de*) dormir mañana.
   * .... to sleep tomorrow.

---

41 Forty-first Lesson (*fordi**först** le**sën***)

Can I Take Your Order? ①

1 – **Hi**, my **name's Kar**en, and **I'm** your **wai**tress to**night**.
2 – **Hi**.

Pronunciation
käan ai teik ior ordör
1 Hai. mai neims kărën ăand aim ior ueitress tunait. 2 Hai

Notas

① Los *camareros*, **waiters** y *camareras*, **waitresses**, en los restaurantes en EE.UU son por general muy cordiales y dispuestos a prestar un servicio impecable, siempre sonrientes. El servicio es capital, sobre todo porque la clientela estadounidense espera y exige que se le sirva de manera cordial y agradable, con un servicio eficaz y rápido. El servicio no está nunca incluido en la cuenta. Los camareros y camareras viven de las propinas, pues su retribución, por horas, es a veces la del salario mínimo ▸

Las palabras que faltan:

❶ We' ve been – to – ❷ – noon - midnight ❸ – hope he – ❹ You 'll be able –

Lección cuarenta y una 41

¿Les puedo tomar ya nota?

1 – ¡Hola!, me llamo (*mi nombre es*) Karen y me toca servirles (*yo soy su camarera*) esta noche.

2 – ¡Hola!

▸ o incluso menos. Por lo general, cuanto mejor es el servicio, mayor será la propina. Y un mal servicio basta para acabar con un restaurante. La propina suele ser el 15% de la nota, aunque a veces puede ser el 20%, si el cliente es generoso o si el servicio ha sido particularmente bueno. Los camareros y camareras, casi siempre de uniforme, suelen llevar una tarjeta con su nombre. En EE.UU., por lo general, la gente se suele llamar por el nombre. En el banco, tras la ventanilla, nos atenderá Bill o Mandy, y Cindy o Steve nos servirán a la mesa, etc.

41

3 – **Can** I **take** your **or**der? ②
4 – Can you **bring** us some **wa**ter ③ **first**?
5 – **Sure**. Can I **tell** you to**night's spe**cials? ④
6 – **Sure**, o**kay**, **great**.
7 – We have **fresh lem**on-**bas**ted **sword**fish from **Flo**rida, which comes with **crab-stuf**fed zuc**chini** and a **bak**ed pota**to** and **tos**sed **sal**ad with our **own** house **dres**sing, **ras**pberry vinai**grette**.
8 – That **sounds great**. **I'll** have the **fish**.

3 ¿käan ai teik ior ordör? 4 ¿käan iu brinᵍ ös som uadör först? 5 shur. ¿käan ai tel iu tunaits speshëls? 6 shur, oukei, greit. 7 ui Häv fresh lemon beistit sordfish from florëda, uich koms uiZ kräbstöft dsukini äand ë beikt pëteidoe äand toust sälëd uiZ auör oun Haus dresinᵍ, räsbëri vinëgret 8 dzät saunds greit. ail Hav dzë fish.

Notas

② Los camareros y camareras empiezan casi siempre preguntando: **Can I take your order?**, *¿Les puedo tomar nota?*, o **Are you ready to order?**, *¿Han elegido ya? (¿Están listos para pedir?)*, o también, **Do you need a few more minutes?**, *Les dejo pensarlo un poco más (¿Necesitan algunos minutos más?)*.

③ En todos los restaurantes se sirven grandes vasos de agua fría, incluso en invierno. Y el vaso estará siempre lleno, pues los camareros o camareras lo llenan constantemente; rara vez se deja la jarra en la mesa del cliente. Sólo en los restaurantes caros o a la europea piden los clientes botellas de agua. Pedir agua mineral, ya lo hemos dicho, puede quedar bastante pretencioso y snob, y no es necesario por razones de higiene.

④ En EE.UU., los restaurantes y lo que ofrecen han evolucionado bastante, por lo general, desde finales de los 70, en el momento en que la generación del "baby-boom" de posguerra alcanzó la ▸

3 – ¿Les puedo tomar ya nota? (*¿puedo yo tomar su pedido?*)

4 – ¿Nos puede traer agua primero?

5 – Claro. ¿Les puedo decir el plato del día? (*¿puedo decirles los especiales de esta noche?*)

6 – Claro, de acuerdo, estupendo.

7 – Tenemos pez espada fresco de Florida al limón (*limón-rociado*) servido (*que viene*) con calabacines rellenos de cangrejo y (*una*) patata asada y ensalada mixta con el (*nuestro propio*) aliño [de la] casa, vinagreta de frambuesa.

8 – (*Eso*) suena estupendo. Tomaré (*tendré*) el pescado.

edad de marcar gustos y hábitos de consumos. Podemos encontrar menúes bastante sofisticados en los centros urbanos, así como en las zonas residenciales. Con todo, no es fácil encontrar, por no ser muy apreciados, platos muy exóticos o con productos poco tradicionales (en concreto los menudillos). Más que los propios platos, lo que ha evolucionado es el nombre de los platos, salsas, aliños, guarniciones y preparaciones. Los **specials** equivalen al *plato del día*.

41

9 – **An**ything to drink **oth**er than the **wat**er? ⑤

10 – **Yeah**, can **I** have a large **cran**berry ⑥ **juice** with **lime** and **not** too much **ice**? □

9 *¿eniZin[g] tu drink* ***o****dzör dzän dzë* ***ua****dör?* ***10*** *ie****ä****, ¿käan* ***ai*** *Häv ë* ***la****arch* ***krä****nberi dyuss* ***uiZ la****im äand not tu möch* ***ai****s?*

Notas

⑤ La mayoría de los restaurantes en Estados Unidos sirven vino o cerveza, aunque a veces puede ocurrir que demos con uno que no tenga licencia de bebidas alcohólicas. En la mayor parte de los estados no se pueden pedir bebidas alcohólicas, ni siquiera cerveza, antes de las doce o la una del mediodía. En EE.UU. no se acostumbra a tomar vino con la comida del mediodía, aunque sí con la cena, pero rara vez en los restaurantes familiares.

* * *

Exercise

❶ Can you tell me tonight's specials? ❷ I'll have two baked potatoes with stuffed zucchini. ❸ Does the fish come with salad? ❹ Sure, and with home-made raspberry vinaigrette. ❺ Can I have a large cranberry juice without lime and lots of ice?

Fill in the missing words

❶ [Ahí] viene la (*nuestra*) camarera.
Our ..... is ..... .

❷ Nos trae [el] agua.
She's .... some water.

❸ Están comiendo pez espada fresco.
They are ....

9 – ¿Algo para beber además de (*otro que el*) agua?
10 – Sí, ¿me puede traer (*puedo tener*) un zumo grande de arándanos con lima y no demasiado hielo?

⑥ El zumo de este tipo de arándanos es un ingrediente de algunos cócteles (**Long Island Ice Tea, Sea Breeze**), aunque también se toma, tal cual, con la comida. Estos arándanos son unas bayas de color rojo oscuro que crecen en las turberas, sobre todo en Massachusetts, y que se emplean para hacer zumos, salsas y postres. Una salsa a base de estos arándanos es el acompañamiento tradicional del pavo en la cena del **Thanksgiving** (*día de acción de gracias*).

* * *

Ejercicio

❶ ¿Puede decirme el plato del día (*los especiales de esta noche*)? ❷ Tomaré (*tendré*) dos patatas asadas con calabacines rellenos. ❸ ¿El pescado va servido (*viene*) con ensalada? ❹ Claro, y con vinagreta de frambuesa [de la] casa. ❺ ¿Me puede traer (*puedo tener*) un zumo grande de arándanos sin lima y mucho hielo?

❹ El camarero les va a tomar (*su*) nota
The ..... is ..... to .... your ..... .

Las palabras que faltan:

❶ – waitress – coming ❷ – bringing us – ❸ – eating fresh swordfish
❹ – waiter – going – take – order

42 Forty-Second Lesson (*fordisekënd lesën*)

Repaso

Antes de abordar esta nueva lección es preciso felicitarse de la constancia de que hemos hecho gala. Como la tortuga del cuento, avanzamos lento... pero seguro. Desde luego que queda mucho camino por hacer, pero con sentido de la regularidad llegaremos al término de nuestro viaje.

1.El futuro

Ya empezamos a dominarlo. Hay muchas formas de expresarlo:

• **will** + infinitivo sin ***to*** se emplea más bien para expresar una **acción futura no determinada en el tiempo**:
I will go (o **I'll go**) **to Chicago some day** – *Iré a Chicago algún día.*
They will be (o **they'll be**) **back soon** – *Volverán pronto.*
Pero este mismo tiempo puede expresar también una **certeza en el futuro**:
I'll be there at seven thirty – *Estaré allí a las siete y media.*

• **going** + infinitivo con ***to*** expresa un **futuro más bien próximo y una intención cierta**; casi siempre se corresponde a la forma española expresada con el verbo "ir":
It's gonna rain – *Va a llover.*
She's going to see him tomorrow – *Va a verle mañana.*

• Como ocurre a veces en español, **el futuro puede expresarse también con un presente**, en concreto mediante el presente en su forma progresiva (en **-ing**) acompañado de una indicación de tiempo:
We're (we are) leaving for Los Angeles tomorrow – *Nos vamos a Los Ángeles mañana.*
She's (she is) getting married on Saturday – *Se casa el sábado.*

2. Las formas progresivas

• El **presente progresivo** expresa una **acción que se está realizando**; se forma con ***to be*** + ***-ing***:
I'm singing – *Estoy cantando / Canto* [en este momento].

It's raining – *Está lloviendo / Llueve* [en el momento en que se habla].

• El **futuro progresivo**, ***will be* + *-ing*** se emplea para expresar que una **acción estará produciéndose** en un momento del futuro:
At seven o'clock, she'll be cooking dinner – *A las siete estará [ya] preparando (cociendo) la cena.*
On Saturday morning I'll be thinking of you – *El sábado por la mañana estaré pensando / pensaré en ti.*
El futuro progresivo puede sustituir al futuro simple cuando se quiere expresar una afirmación de manera menos categórica, o también formular una pregunta de manera más suave:
I won't be going – *No voy a ir* [como simple afirmación], mientras que si se dice **I won't go**, *no iré*, se expresa una firme negativa.
Will you be going to the supermarket? – *¿Tienes idea de ir al supermercado?* [pregunta de forma suave], mientras que **Will you go to the supermarket?** – *¿Vas a ir al supermercado?* deja entender que quien pregunta quiere que el otro vaya.

• El **pretérito progresivo, *was* + *...-ing***, indica que algo **estaba pasando en el pasado**:
It was raining – *Llovía / Estaba lloviendo.*

3. Some y any

Nos hemos encontrado ya con estas dos palabras varias veces a lo largo de las lecciones. Veámoslas más en detalle:

• ***Some*** aparece generalmente en las **frases afirmativas** y equivale a *algo de*, *un poco de*, o, a veces, incluso no hay que traducirlo:
Could I have some milk, please? – *¿Podría traerme (tener) un poco de leche, por favor?*
We would like some hot tea. – *Quisiéramos un (poco de) té caliente.*
Empleado en una pregunta, ***some*** deja sobreentender que se espera una respuesta afirmativa:
Have you got some milk, please? – *¿Tiene un poco de leche, por favor?*

42 • **Any**, en cambio, aparece lo más a menudo en las **frases negativas**, pero también en las **interrogativas**. Tiene el mismo sentido que ***some***:
She doesn't have any friends – *Ella no tiene amigos.*
Have you got any money? – *¿Llevas (tienes) algo de dinero?*
Don't you have any bread? – *¿No te queda (tienes) pan?*
She doesn't have any – *No tiene* (refiriéndose a algo que se ha mencionado antes).

• ***Some*** y ***any*** pueden usarse a veces indistintamente en algunas preguntas:
Have they got any/some money? – *¿Tienen dinero?*

4. La religión en Estados Unidos

La religión es algo bastante presente en la vida diaria en EE.UU. La religión con más practicantes es el protestantismo, con sus numerosas ramificaciones, como los baptistas, metodistas, episcopalianos, luteranos. Vienen luego los católicos. Y aunque sólo el 3% de la población estadounidense es judía, su número es superior al de la de Israel. Una buena parte de la emigración a Estados Unidos se debió a la búsqueda de un lugar en donde practicar libremente la religión, cosa garantizada por la Constitución. Por eso es tan amplia la diversidad de grupos religiosos, entre los que también se cuentan los mormones, adventistas del séptimo día, testigos de Jehová, sin olvidar a los musulmanes, budistas, hindúes, bahais y, por supuesto, las numerosas sectas que pululan por todas partes.

La religión no sólo se practica en los diversos lugares de culto, sino también en la radio y la televisión, medio éste en el que algunos predicadores ultraconservadores tienen un éxito enorme.
En general podemos decir que, pese a todas las "extravagancias" que puedan atribuirse a la llamada "cultura americana", la mentalidad que predomina es la cristiana, que, culturalmente, es muy **WASP** – pronúnciese "***uasp***" – (**white, anglo saxon, protestant**, o sea, *blanco, anglosajón, protestante*) y, a la postre, profundamente puritana.

5. Thanksgiving

Es la fiesta más importante en EE.UU. Revive cada año, el último jueves de noviembre, la celebración de la primera cosecha tras la llegada de los llamados "padres peregrinos", o sea, los primeros emigrantes/colonos a Norteamérica. La tradición de esta primera fiesta, celebrada para dar gracias a Dios (eso significa **Thanksgiving**, *Acción de gracias*, literalmente, "*gracias-dar*") y a la que fueron invitados los indios, que ayudaron generosamente a los blancos y sin los que la cosecha no hubiera sido posible, se perpetúa en forma de una cena familiar compuesta casi siempre por un pavo (**turkey**) relleno, que a veces es enorme, acompañado con mermelada de arándanos (**cranberries**), batatas (**sweet potatoes**) gratinadas a veces con malvavisco (**marshmallows**), más luego tartas de manzana (**apple pie**), nuez de Brasil (**pecan pie**) y calabaza (**pumpkin pie**).

43 Forty-third Lesson (*fordiZörd lesën*)

Puede decirse que ya hemos adquirido un buen dominio de la pronunciación del inglés americano. Por eso, a partir de ahora,

Hold on ① **Plea**se!

1 – **Hi**. Is **Ju**lie there **plea**se? ②
2 – **Par**don, I **did**n't **hear** you. The **TV** ③ was **on**.
3 – Can **I speak** with **Ju**lie please?
4 – **Who**'s **cal**ling, **plea**se?
5 – **This** is **Jim Hazelton** from **Ju**lie's gui**tar** ④ class.

Notas

① Se utiliza **hold on** o **hang on** para decir a quien tengamos al teléfono que espere. Debido al fenómeno del **Call Waiting**, la "*llamada en espera*", o sea, la posibilidad técnica de recibir otra llamada en la misma línea mientras estamos hablando, mucha gente ha tenido que aprender a pasar de una llamada a otra. En Estados Unidos, una sociedad en la que se usa muchísimo el teléfono, es normal quedarse, al hablar por teléfono, **on hold**, o sea, *en espera*. Para ello se dice **hang on**, *espere*; **don't hang up**, *no cuelgue*, **hold on a second**, *espere un momento (un segundo)*, **don't go away**, *no se vaya*; **don't move**, *no se mueva*.

② Los niños, en Estados Unidos, aprenden enseguida a emplear y vivir con el teléfono, pues buen número de actividades sociales y comerciales se hacen a través de ese medio. Cuando preguntemos por alguien, podemos decir: **Is Julie there, please?**, *¿está Julie, por favor?*; **may I please speak with Julie?**, *¿puedo hablar con Julie, por favor?*

③ La televisión, a la que se denomina normalmente **the TV**, es el centro de numerosos hogares en EE.UU. Con los años ha aumentado considerablemente el número de aparatos de televi-

Ignore en las lecturas sólo la primera sílaba de las palabras más difíciles y que podrían suponer algún problema.

¡Un momento, por favor!

1 – Hola. ¿Está Julie (*juli*), por favor?
2 – Perdon, no le he oído [bien]. Esta puesta la televisión.
3 – ¿Puedo hablar con Julie, por favor?
4 – ¿Quien es (*iiama*), por favor?
5 – Soy (*essai es*) Jim Hazelton, de [la] clase de guitarra de Julie.

son y esta sigue siendo el centro de la vida familiar y del entretenimiento. Por eso, muchas familias han convertido el salón en el "centro de diversión casero", un lugar en el que contemplar cientos de cadenas, ya sea por antena, ya sea por cable, que emiten 24 horas al día, a lo que hay que añadir los vídeos que se alquilan o compran, las retransmisiones, sobre todo deportivas, en directo, las emisiones del gobierno, etc. y todo ello a veces en una gran pantalla. Como media, cada persona en EE.UU. ve la televisión seis horas al día, de las que [...]dos y media son de publicidad. Con un sistema de sonido estereo de alta tecnología y una imagen de alta definición, así como con el desarrollo de las comunicaciones digitales, los aparatos de televisión son cada vez mas el centro de atencion y convergencia de los hogares, allí donde confluyen, en la misma pantalla, informaciones, computadoras, telefonos, faxes, correos electronicos, etc.

4 Aprovechemos que se menciona una guitarra para ver otros instrumentos de musica:
bass, *contrabajo*, **cello**, *violonchelo*, **clarinet**, *clarinete*, **drum**, *tambor*, **drums**, *batería*, **flute**, *flauta*, **French horn**, *trompa*, **oboe**, *oboe*, **piano**, *piano*, **saxophone**, *saxofón*, **trombone**, *trombón*, **trumpet**, *trompeta*, **violin** (pronunciar "violín"), *violín*

43

6 – I'm **sorry Jim** but she's not **here right** now.
7 – **Oh.** Do you know **when** she'll be **back**?
8 – She **should** be **here around four**. Can I **take** a **mes**sage?
9 – **Sure**. Can you **tell** her that **Jim call**ed?
10 – Sure **thing** ⑤. **Jim**, hold **on** a **se**cond, **I** have **another call**.
11 – I'll **hang on.** □

Pronunciation
5 ... guëtaar ... 8 mesëdy .... 10 ënodzör ... 11 hänᵍ on...

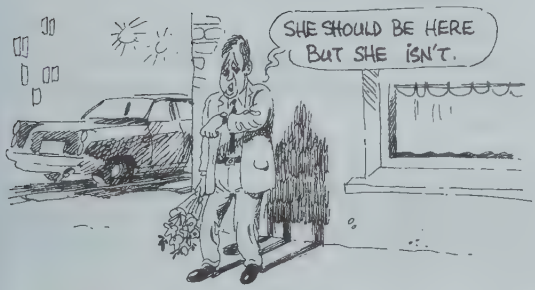
Notas

⑤ **Sure thing** es una expresión idiomática. La palabra **thing** no añade aquí nada nuevo. Se utiliza esta expresión sólo en la lengua hablada, para expresar una afirmación de manera familiar. Hay otras expresiones que también expresan el acuerdo: **Right you are; Will do; Okeedok; Yesiree;** etc.

* * *

Exercise
❶ May I please speak with Jim? ❷ Hold on a second. ❸ She should be here but she isn't. ❹ Can you take a message? ❺ Sure thing, but hold on, I have another call.

6 – Lo siento, Jim, pero (*ella*) no está (*aquí*) en este momento.
7 – Oh, ¿sabe cuándo volverá?
8 – Debería estar aquí hacia (*alrededor*) las cuatro. ¿Quiere dejarle recado? (*¿Puedo tomar un mensaje?*)
9 – Claro (*seguro*). ¿Puede decirle que ha llamado Jim?
10 – Por supuesto (*segura cosa*). Jim, espera un momento (*segundo*), tengo otra llamada.
11 – Espero (*seguiré colgado*).



* * *

Ejercicio

❶ ¿Puedo hablar con Jim, por favor? ❷ Espere un momento. ❸ (*Ella*) Debería estar aquí, pero no está. ❹ ¿Puede tomar recado? (*¿un mensaje?*) ❺ Por supuesto, pero espere, tengo otra llamada.

44 Fill in the missing words

❶ Jim no está aquí en este momento (*justo ahora*).
Jim isn't ....

❷ (*Él*) estará de vuelta hacia las cuatro.
He'll .. .. four.

❸ ¿Quién es (*llama*)?
.....* .....?

---

44 Forty-fourth Lesson *(fordiforZ lesën)*

Sorry about that!

1 – **Sorry about that**. Do you **want** her to **call** you **back** ①?
2 – **That**'d be **great** ②.
3 – Does she **have** your **number**?
4 – **Yes**, but I'll **give** it to **you again**, **just** in **case** ③...

Pronunciation
2 ... dzät'ëd .

Notas

① Veamos esa expresión, muy usada en EE.UU.: **I'll call you back** o **I'll give you a buzz** o **a shout**; todas ellas equivalen a decir que se volverá a llamar o que se devolverá la llamada recibida. En Gran Bretaña dicen **I'll ring you** o **I'll ring you up**. Además, en EE.UU., un número o una línea está **busy**, o sea, *ocupada, comunicando*, mientras que en inglés británico se dice **the line is engaged**. Conviene no decir esto en EE.UU., pues no nos comprenderían.

❹ Soy (*esta es*) la hermana de Julie.
.... .. Julie's .....

Las palabras que faltan:
❶ – here right now ❷ – be back around – ❸ Who's calling? ❹ This is – sister

Lección cuarenta y cuatro 44

¡Lo siento (*sobre eso*)!

1 – Lo siento (*sobre eso*). ¿Quiere que le llame? (*Quiere Ud. ella llamarlo de vuelta?*)
2 – Sería estupendo.
3 – ¿Tiene ella su número?
4 – Sí, pero se lo voy a dar (*de nuevo*), por si acaso...

② Aquí podemos ver lo que les gusta a los estadounidenses, y por eso la usan tanto, la palabra **great**, *muy bien, estupendo, genial*. Los británicos dicen más bien **grand** o **brilliant**. En EE.UU. no se usa la palabra **grand**, a no ser que se hable de un piano o del **Grand Canyon**, el *Gran Cañón* de Arizona. Además, sólo Einstein o el sol pueden ser **brilliant** para un estadounidense.

③ **Just in case** equivale, cuando va como expresión aislada, a nuestro *por si acaso*. Si no, quiere decir *por si*... Vemos también que la expresión **in case**, como la mayoría de las conjunciones, va seguida o precedida de un verbo en futuro.
In case it rains, I'll take an umbrella with me, *por si llueve me voy a llevar el paraguas*.
I'll call you tomorrow, just in case you forget to call me, *te llamaré mañana por si te olvidas de llamarme*.

44 **5** – Hold **on**, I'll **get** ④ a **pen** ⑤. I'll be **right back**.
6 – **Okay**, I'll **hold** ⑥.
7 – **Good**, don't **go away**.
8 – **Don't worry**. I'm **not moving**. □

.. 4 ... keis ... 5 ... rait bäk ... 8 muvinᵍ...

Notas

④ **To get**, recordemos, es un verbo que, según las palabras que lo acompañen, adquiere múltiples sentidos. Veamos algunos ejemplos: **to get the phone / to get on the train**, *descolgar el teléfono / subir al tren*; **to get off the phone / to get off the train**, *colgar el teléfono* –en el sentido de concluir una conversación telefónica– */bajar del tren*; **to get cold**, *resfriarse, enfriarse*; **to get wet / to get burned**, *mojarse / quemarse*; **do you get it?**, *¿lo entiendes?*, etc. No olvidar que el sentido original de **to get** es *ir a buscar, obtener*.

⑤ Ya que hablamos de material de oficina, veamos algo más: **pen**, *bolígrafo*; **fountain pen / cartridge pen**, *pluma estilográfica* (con carga o con cartucho); **pencil**, *lápiz*; **eraser**, *goma (de borrar)*; **pencil sharpener**, *sacapuntas*; **scissors**, *tijeras*; **stapler**, *grapadora*; **paper clips**, *clips*; **envelope**, *sobre*; **scratch paper / scrap paper**, *papel para borrador*; **recycled paper**, *papel reciclado*.

* * *

Exercise

❶ Can you get me a pen, please? ❷ Okay, I'll be right back. ❸ He says she has his number. ❹ Give it to me, just in case. ❺ Please tell Julie to call me back.

5 – Un momento, voy a buscar (*conseguiré*) un bolígrafo. Ahora vuelvo (*enseguida volveré*).
6 – Vale, espero (*esperaré*).
7 – Bien, no se vaya.
8 – No se preocupe. No me muevo.

⑥ **To hold**, que significa literalmente *tener* o *retener*, aquí se traduce por *esperar*, sólo en el contexto de una conversación telefónica. Este uso se debe sin duda a que, mientras esperamos, seguimos teniendo el teléfono en la mano. *Colgar* se dice **hang up**.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Puedes traerme (*obtenerme*) un bolígrafo, por favor? ❷ De acuerdo, vuelvo enseguida. ❸ Dice que ella tiene su número (*de él*). ❹ Dámelo, por si acaso. ❺ Por favor, dile a Julie que me llame.

45 Fill in the missing words

❶ Lo siento (sobre eso).
Sorry ....

❷ Voy a decirle (a ella) que te llame.
I'll .... to .... you ..... .

❸ Por favor, no te vayas.
Please, don't .. ..

---

45 Forty-fifth Lesson *(fordifiZ lesën)*

"**This** is **9**11" ①

1 – **This** is **9**11. **Please hold**.
2 – **Hurry up** ②, **some**one ③ is **shoot**ing at me!

Pronunciation
2...Hŏri-ŏp ... shudin[g] ..

Notas

① El 911 es el número nacional gratuito para las urgencias. La red está organizada de manera que una llamada al 911 se dirigirá a un operador local que anotará la información y la transmitirá luego electrónicamente a la policía local, a los bomberos o al servicio de ambulancias de un hospital. Estos últimos años, el índice de delincuencia en la mayoría de las ciudades de EE.UU. ha hecho necesaria la modernización de la red del 911 para hacerse cargo del número de llamadas. Por ejemplo, hay más de 800 asesinatos por año en la capital de Estados Unidos, Washington DC. Sin embargo, en la ciudad de Nueva York se ha producido un fuerte descenso de los delitos violentos desde principios de los noventa.

❹ No me muevo.
I'm . . . . . .

Las palabras que faltan:
❶ – about that ❷ – tell her – call – back ❸ – go away ❹ – not moving

Lección cuarenta y cinco 45

"Aquí el 911"

1 – Aquí el 911. Espere, por favor.
2 – ¡Deprisa, me están disparando (*alguien esta tirando hacia mí*)!

Como puede observarse, cada vez recurrimos menos a los paréntesis y corchetes, pues tenemos adquirido ya un sentido de la lengua que los hace superfluos.

② Cuando estemos **in a hurry**, *con prisa*, diremos **hurry up** o **hurry**. Vemos que la palabrita **up** va unida a muchas expresiones: **hurry up**, *date prisa*; **shut up**, *cállate*; **don't mess up**, *no te equivoques, no te líes*. No hay reglas. Lo mejor es irse acostumbrando a memorizar ejemplos.

③ **Someone**: *alguien*. Hay que evitar decir **They are shooting at me** (literalmente, *me están disparando*), puesto que si decimos **they** se supone que tanto nosotros como nuestro interlocutor sabemos quiénes son *ellos*.

45

3 – **O**kay, **where**'s the **man** with the **gun** ④ now, sir?
4 – He's **park**ed in a **blue** ⑤ **Chev**y ⑥ at the **cor**ner of **Bak**er and **Main** Street.
5 – Did you **see what** he's **wear**ing?
6 – A **black leath**er **jack**et and a **blue** Ha**wai**ian shirt with **birds** on it.
7 – Can you **see the lic**ense plate **num**ber ⑦ of the **car**?
8 – **No, hur**ry, he's **get**ting **out** of his **car**.
9 – **Don't pan**ic, a po**lice car** is **on** its way! □

*. 4 ... **shevi** ... 5 **uerin**[g] ... 6 ... **ledzör**... Hëuaiën ... börds ... 7 ... **lai**sëns...*

Notas

④ **Gun**, *arma de fuego*. Las leyes sobre el control de armas varían según los estados de EE.UU. Hay que tener en cuenta que el debate nacional sobre la legislación relativa a las armas está bastante teledirigido por el poderoso grupo de presión creado entorno a la **NRA (National Rifle Association)** y los fabricantes de armas, que se aprovechan de esta lucrativa industria y defienden el derecho constitucional de los estadounidenses a "llevar armas" (**the right "to bear arms"**). En muchos estados, y pese a la legislación que fomenta la limitación, es relativamente fácil comprar armas blancas o automáticas de ataque muy peligrosas, ya sea directamente en un establecimiento, ya sea por correspondencia.

⑤ Los colores: **red**, *rojo*; **blue**, *azul*; **green**, *verde*; **yellow**, *amarillo*; **white**, *blanco*; **black**, *negro*, **brown**, *marrón*; **purple**, *violeta*; **orange**, *naranja*; *claro*, aplicado a los colores, se dice **light** y *oscuro*, **dark**.

⑥ **Chevy** es abreviación de la marca Chevrolet, uno de los principales coches fabricados por la General Motors (GM), que

3 – De acuerdo, ¿dónde está ahora el hombre con el arma, señor?
4 – Está aparcado en un Chevrolet azul, en la esquina de Baker con Main Street.
5 – ¿Ha visto usted cómo va vestido?
6 – Cazadora de cuero negro y camisa hawaiana azul con pájaros (*sobre ella*).
7 – ¿Puede ver el número de matrícula del coche?
8 – No, deprisa, está saliendo del coche.
9 – ¡No se asuste, un coche de policía está en (*su = del coche*) camino!

también fabrica las marcas Oldsmobiles, Pontiac y Buick. El **Chevy** es por tradición un coche popular y barato, accesible a la clase media. Chrysler y Ford son los otros dos fabricantes principales de coches en Estados Unidos, así como las más recientes apariciones en el mercado, como los Lexus, además de todas las marcas extranjeras.

⑦ **License plate**: *placa de matrícula*. Cada estado tiene sus propias placas, con su color, emblema y divisa. Muchas de ellas simbolizan la filosofía y tradición del estado. New Hampshire, por ejemplo, estado famoso por su estoico individualismo, inscribe en sus placas **Live Free or Die**, *Vivir libre o morir*. Florida se autodenomina, simplemente, **The Sunshine State**, *El estado soleado*, mientras que Illinois indica **The Land of Lincoln**, *La tierra de Lincoln*.

46 Exercise

❶ Don't panic, your green leather jacket is in the red Chevy. ❷ Can you see the birds on his shirt? ❸ Someone is getting out of my car! ❹ Hurry, he's going to shoot at you! ❺ What was she wearing last Sunday?

Fill in the missing words

❶ ¿Te has puesto mi camisa?
... you ..... my .....?

❷ ¿La viste?
... you see ...?

❸ Mi coche está aparcado en la esquina de...
My car .. .. at the ....

---

46 Forty-sixth Lesson *(fordisixZ lesën)*

How Did it **Happen** ①?

1 – Mommy, **I** have a **big prob**lem.

Notas

① La palabra **happen** se usa mucho en el inglés americano y en diferentes contextos. Se oye a menudo la expresión familiar de saludo: **what's happening**, equivalente exacto de nuestro *¿qué pasa?* Puede decirse también **what's new?**, *¿qué hay de nuevo?, ¿alguna novedad?* Veamos otras expresiones: **what's going to happen?**, *¿qué va a pasar?;* **Did it happen, did it occur / take place?**, *¿qué paso, qué ocurrió?*
Otro uso de **happen** expresa en general una situación: **I hap-** ▸

Ejercicio 46

❶ No te asustes, tu cazadora de cuero verde está en el Chevrolet rojo. ❷ ¿Puedes ver los pájaros en su camisa? ❸ ¡Alguien está saliendo de mi coche! ❹ ¡Date prisa, te va a disparar! ❺ ¿Qué se había puesto el domingo?

❹ ¿Dónde está tu camisa amarilla?
. . . . . * your . . . . . shirt?

Las palabras que faltan:
❶ Are – wearing – shirt ❷ Did – her ❸ – is parked – corner of ❹ Where's – yellow.

Lección cuarenta y seis 46

¿Cómo ocurrió?

1 – Mamá, tengo un gran problema.

▸ **pen to be the president of this company**, *el hecho es que soy el presidente de esta empresa*; **it happens to be my birthday**, *resulta que es mi cumpleaños*.
A happening, *un evento, un acontecimiento* (incluso se suele usar en este contexto, *un "happening"*) es un término empleado a menudo en los años sesenta y setenta para indicar alguna acción popular o acontecimiento cultural o político según la moda de la época.

46 **2** – **What's** the **mat**ter ②, dear?
3 – **Some**thing ③ broke ④.
4 – What **broke**, Jill?
5 – Your **fav**orite **vase** fell **off** the **ta**ble and **smash**ed ⑤ **in**to a **mil**lion ⑥ **pie**ces.

Pronunciation
***2** ... mod**ör**... **5** **fei**vrët **veis** ... **mi**liën **pii**sis **6** **fla**uëri...*

Notas

② Se emplea **matter** en el sentido de *sustancia*, *materia*, por ejemplo en expresiones como **gray matter**, *materia gris*. Más a menudo, **matter** tiene el sentido de *asunto*, *problema* o *cuestión*:
The matter must be dealt with immediately by our executive vice-president, *el problema tiene que ser tratado (con) de inmediato por nuestro vicepresidente*; **it's a matter of national security**, *es una cuestión de seguridad nacional*; **it's a matter of life and death**, *es un asunto de vida o (y) muerte*.
Se emplea también **matter** para indicar una *situación* o *estado*: **What's the matter, dear?**, *¿qué pasa, cariño?*; **is something the matter?**, *¿hay algún problema?*, *¿pasa algo?*; **It doesn't matter**, *no es nada, no tiene importancia*.

③ **Something**, *algo*; **anything**, *cualquier cosa*; **someone**, *alguien*; **anyone**, *cualquiera*; **everything**, *todo*; **everyone**, *todos, cada cual*, **nothing**, *nada*; **no one**, *nadie*. Estos pronombres indefinidos se emplean mucho y a veces mal, pues los angloparlantes no están nunca seguros de si poner el verbo en la 3ª persona del singular o en la 3ª persona del plural. **Something happens when I touch this button**, *algo pasa cuando toco este botón*. **Something** puede equivaler aquí a **one thing**, *una cosa*. **Anything** puede ser una cosa entre otras muchas. **Someone** se refiere a una sola persona, mientras que **anyone** puede ser una persona entre muchas otras. **Everything** significa todas las cosas reunidas dentro de un único concepto y por eso exige que el verbo vaya en singular: **everything bothers me**, *todo me*

3 – [Se] ha roto algo.
4 – ¿Qué [se] ha roto, Jill?
5 – Tu jarrón preferido [se] cayó de la mesa y [se] rompió en mil (*un millón*) pedazos.

▸ *molesta*; **everything about the house is problematic**, *todo lo de la casa es un problema*. Lo mismo ocurre con **everyone**, que significa todas las personas, pero dentro de un único concepto: **everyone here lives in Chicago**, *todo el mundo aquí vive en Chicago*; **everyone who is over 18 years old has the right to vote**, *toda persona de más de 18 años tiene derecho a voto*. **Nothing** significa "*ninguna cosa*", o sea *nada*, y el verbo tiene que ir en la 3ª persona del singular.

④ **Broke** es un ejemplo de forma del pasado irregular del verbo **to break**. Recordemos que **broke** es también una forma coloquial que quiere decir *estar sin dinero, arruinado, pelado*.

⑤ Recordemos: la forma del pasado de los verbos regulares toma simplemente la terminación en **-ed**: **I walked**, *caminé/caminaba*; **it smashed**, *se rompió/se ha roto*; **she played**, *ella jugó/jugaba*; **my boss yelled**, *mi jefe gritaba*. Atención a **fall off**; es una construcción verbal que quiere decir *caer de* algún sitio.

⑥ En EE.UU. se emplea mucho, de manera hiperbólica, el término "un millón".
Something breaks into "a million pieces", *algo se rompe en "un millón de trozos"*; **if I had a million dollars**, *si tuviera un millón de dólares*; **there are a million reasons why I won't join your company**, *hay un millón de razones por las que no entraría en su empresa*, **this place is a million miles from nowhere**, *ese lugar está a un millón de millas de ninguna parte.*
El millón es la cifra abstracta por excelencia para simbolizar algo grande, enorme, gigantesco.

46 **6** – Oh **no, not** the **pink**, **flowery** ⑦ **one**.
7 – I'm **sorry** ⑧ **mom**my.
8 – **Jill, how** did it **hap**pen?
9 – I **can't tell you**. □

Notas

⑦ Es posible, en bastantes casos, transformar un sustantivo en adjetivo añadiendo la terminación "y". Si queremos indicar un aire floreado, diremos "**flowery**". Pero hay que ser prudentes y no crear palabras que no existen. Si dudamos, lo mejor es consultar el diccionario. Cuando veamos una palabra que se termina por **-ly**, casi seguro que se trata de un adverbio. Asimismo podemos transformar un sustantivo en adverbio añadiendo **-ly** (o sea, como con el sufijo *-mente* en español). Pero de nuevo, ▸

* * *

Exercise

❶ It's a matter of life and death. ❷ Did my vase break? – Yes, it broke. ❸ The big problem is that the vase smashed into a million pieces. ❹ I can't tell you what happened. ❺ The pink flowery one was her mother's favorite.

Fill in the missing words

❶ Resulta que es su camisa preferida.
It ..... to .. her ..... shirt.

❷ ¿Qué pasa? (*¿Cuál es el problema?*)
What's ... .?

❸ Hola, ¿qué pasa?
Hi, what's .....?

❹ ¿Alguien está arruinado/pelado? – No, ¡algo se ha roto!
Is ..... broke? – No, ... broke!

6 – Oh no, el rosa con flores (*floreado uno*) no.
7 – Lo siento, mamá.
8 – Jill, ¿cómo ocurrió?
9 – No puedo decírte[lo].

▸ cuidado, no vayamos a inventarnos palabras, aunque su sentido sea claro. Los niños lo hacen todo el tiempo.

⑧ Ya hemos visto la palabra **sorry** y es algo que se oye constantemente. Veamos algunos ejemplos más:
I'm sorry, *lo siento, perdón*; **sorry about that**, *perdone, lo siento mucho*; **say you're sorry**, *di que lo sientes, pide perdón*; **it's a sorry state of affairs**, *es una situación penosa, (desgraciada, deplorable)*; **better safe than sorry**, *más vale pecar de prudentes,* (al pie de la letra "mejor seguro que apenado").

* * *

Ejercicio

❶ Es cuestión de vida o muerte. ❷ ¿Se ha roto el (*mi*) jarrón? Sí, se rompió. ❸ El gran problema es que el jarrón se rompió en mil pedazos. ❹ No puedo decirte lo que pasó. ❺ El rosa con flores era el preferido de su madre *(se sobreentiende "el jarrón")*.

Las palabras que faltan:

❶ – happens – be – favorite – ❷ – the matter ❸ – happening ❹ – someone – something –

47 Forty-seventh Lesson *(fordisevënZ lesën)*

I **Miss**ed the **Train**

1 – **How** come ① you're **two** hours **late**?
2 – I **miss**ed ② my **train** by **five min**utes.
3 – And **we miss**ed **you** ③. We were **short** of ④ **wai**ters to**day** at **lunch**.
4 – It **won't hap**pen a**gain, I prom**ise.
5 – Re**mem**ber, **late**ness is **un**accep**t**able ⑤ at Ho**tel** New **Hamp**shire.

Pronunciation

***2**...mist... **4** ... **pro**mis... **5** ... **ön**akseptëbël... niu **Häam**pshör...*

Notas

① **How come... ?**, *cómo es que?*, es otra forma de plantear la pregunta "*¿por qué?*".
How come you're late? = why are you late?: *¿por qué llegas tarde?*
How come the lights are on? = why are the lights on?: *¿por qué están las luces encendidas?*
Preste atención al orden diferente de sujeto y verbo en ambas construcciones.

② La palabra **missed** expresa la idea de *perder*, si trata de un avión, un tren, o también de una meta, una oportunidad, y la de *faltar*, *no acudir*, a una cita, a un concierto.

③ El verbo **to miss** puede tener también otro sentido que es importante conocer. En la frase **I miss you**, **miss** quiere decir *echar de menos*; así, **do you miss me?** significará *¿me echas de menos?*. Tengamos siempre presentes los diversos matices que pueden tener las palabras, sobre todo los verbos.

④ **To be short of** es otra forma de decir **not to have enough of**, o sea, *estar falto de, estar corto de, no tener suficiente*. El sus- ▸

Perdí el tren

1 – ¿Cómo es que llega usted (*cómo viene usted es*) dos horas tarde?
2 – Perdí el (*mi*) tren por cinco minutos.
3 – Y nosotros [le] echamos de menos (perdimos) a usted. Nos faltaban (*estábamos cortos de*) camareros hoy al almuerzo.
4 – No sucederá más (*de nuevo*), [lo] prometo.
5 – Recuerde, el retraso es inaceptable en el hotel New Hampshire.

tantivo que se forma a partir del adjetivo **short** es **shortage**, *penuria, escasez.*

⑤ Algo que es **unacceptable**, *inadmisible, inaceptable*, es algo **not allowed**, *no permitido*, o **forbidden**, *prohibido*. Sin embargo, **forbidden** se utiliza poco en EE.UU., pues suena muy formal. El prefijo **un-** se emplea a menudo para crear adjetivos en forma negativa. Pero hay que estar atentos, pues, además del prefijo **un-**, se emplea también el prefijo **in-**. Lo iremos aprendiendo poniendo en práctica las distintas posibilidades, hasta dar con la correcta.

happy/unhappy	*contento(a) – feliz / descontento(a) – infeliz*
acceptable/unacceptable	*aceptable/inaceptable*
believable/unbelievable	*creíble/increíble*
known/unknown	*conocido(a)/desconocido(a)*
altered/unaltered	*alterado(a)/inalterado(a)*
certain/uncertain	*cierto(a)/incierto(a)*
sin embargo:	
possible/impossible	*posible/imposible*
personal/impersonal	*personal/impersonal*
probable/improbable	*probable/improbable*
mature/immature	*maduro(a)/inmaduro(a)*

47

6 – You don't **have** to re**mind** ⑥ **me**, **Mis**ter **Swen**son, **I** know.
7 **By** the **way** ⑦, can **I** have **next Thurs**day **off** ⑧?
8 – Get **your bow**tie on **first**. We'll **talk about** it **lat**er ⑨. □

6 ... rimaind... 8 ... boutai...

Notas

⑥ La utilización de los verbos **to remind** y **to remember** plantea a veces dificultades a quienes estudian inglés. **To remember** significa *recordar*, *acordarse*, mientras que **to remind** quiere decir *recordar algo a alguien*: **you remind somebody to do something**, *recuerdas a alguien que haga algo*, o **you remind somebody of something**, *[le] recuerdas algo a alguien*. Nunca hay que decir **to remind somebody to something**. El sustantivo formado a partir del verbo es **reminder**.

⑦ Entre las expresiones que sirven de ilación entre frases figura la frecuente de **by the way**, *por cierto, a propósito*. Se emplea cuando pensamos en algo que se quiere decir a la persona con quien hablamos. **By the way** supone que lo que sigue tiene relación con el tema de que se habla, pero, en la práctica no siempre es así. **By the way, what are you doing tonight?**, *por cierto, ¿qué haces estas noche?*, **by the way, have you ever been in Rome?**, *a propósito, ¿has estado alguna vez en Roma?* Como vemos, se trata en realidad de una forma fácil de cambiar de tema de conversación.

* * *

Exercise

❶ How come you missed the train? ❷ Will it happen again? ❸ Do you miss him? ❹ You're late again; it's unacceptable! ❺ Can we talk about it later?

6 – No tiene que recordárme[lo], Sr. Swenson, [lo] sé.

7 Por cierto, ¿puedo tomarme (*tener*) libre el próximo jueves?

8 – Póngase la pajarita primero. Hablaremos de (*sobre*) eso luego.

⑧ A menudo veremos que la palabra **off** sigue directamente a algún verbo, o la veremos también situada algunas palabras después del verbo. Por lo general, es una forma de modificar radicalmente el sentido original del verbo. Por ejemplo, **I want to take Thursday off**. **To take off** significa aquí *tomarse libre*, mientras que **to take** significa *tomar*. Hay que señalar también que **to take off** significa también *despegar*, cuando se trata de aviones, y *quitar/quitarse*, cuando se trata de la ropa, por ejemplo.

⑨ **Later**, *más tarde*, *luego*, *después*; **late**, *tarde*; **to be late**, *llegar tarde*. Lo contrario, *temprano*, *pronto*, se dice **soon**.
Pequeña prueba: ¿cuáles son los días de la semana?
Respuesta: **Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday**. Muy bien. ¡a hacer ahora los ejercicios, y hasta mañana!

* * *

Ejercicio

❶ ¿Cómo es que perdiste el tren? ❷ ¿Volverá a ocurrir? ❸ ¿Le echas de menos? ❹ De nuevo llegas/llega usted tarde, ¡es inaceptable! ❺ ¿Podemos hablar de ello luego?

48 Fill in the missing words

❶ Por cierto, el (*tu*) tren viene con retraso.
.. .., your train .. ..

❷ Nos faltan camareros hoy.
We are .... waiters today.

❸ Por favor, recuérdame que [me] lleve mi pajarita.
Please .... to ... my ..... .

❹ ¿Se acuerda usted de ella?
Do you ....?

---

48 Forty-eight Lesson (*fordieiZ lesën*)

Mister (Mr) Robertson Has the **Actual Prices**

1 – I'd **like** to **buy** a **mo**dem for my **PC** ①.
2 – What **speed** would ② you **like**?

Pronunciation
1... pisii. 2 ... uud...

Notas

① Ya van siendo conocidos de todos estos nuevos materiales informáticos, como el módem, por ejemplo. Es el instrumento que permite conectar un ordenador con la línea telefónica, a través de la que se transmiten, por medio de Internet, informaciones, ▸

Las palabras que faltan:

❶ By the way – is late ❷ – short of – ❸ – remind me – get – bowtie ❹ – remember her

Lección cuarenta y ocho 48

El Sr. Robertson sabe (*tiene*) el precio exacto (*los precios exactos*)

1 – Quisiera comprar un módem para mi ordenador.
2 – ¿[De] qué velocidad lo quiere (*querría*)?

▸ textos, imágenes, incluso sonidos y vídeos. **PC** son las iniciales de **personal computer**, *ordenador personal*.

② **Would** es una forma condicional. En la lección 49 daremos explicaciones más en detalle.

48

3 – The **fast**est **one** you **have**. I **plan** to **surf** the **Web** ③ on the **Inter**net.
4 – **Act**ually ④, we **just** got a **new ship**ment ⑤ this **morn**ing.
5 – **Great,** how much **are** they?
6 – Hang **on** a **sec**ond, I'll **check**.
7 – No **prob**lem.
8 – **Sor**ry a**bout** that, but **they**'re **not mark**ed ⑥ yet, and **Mr**. **Rob**ert**son**, our **store man**ager, has the **act**ual **pric**es, but he just **stepped out**.
9 – When **do** you ex**pect** ⑦ him **back**?
10 – **Act**ually, you're **in luck** ⑧, **here** he **comes now**. **Hap**py **surf**ing ⑨. □

4 ... äkchuëli... 8 ... markt... stept aut.

Notas

③ La **Web**, o sea, la **World Wide Web**, es la red interfaz gráfica que ha llegado a dominar la utilización de Internet, de ahí su abreviatura **www**.

④ La palabra **actually**, que ya nos ha aparecido antes, merece que nos detengamos de nuevo en ella, pues se usa mucho. Originalmente, **actually** significaba *actualmente*, o sea, como en español. Pero ahora, y no hay que olvidarlo, pues es un falso amigo, significa generalmente *en verdad, de hecho*, sin ninguna relación con querer expresar el tiempo presente. A veces adquiere matices, como es el caso en esta lección y así lo refleja la traducción que hemos dado. El adjetivo, **actual**, quiere decir *exacto*. Y *actualmente* se dice **currently**.

⑤ **A shipment** es sinónimo de **a delivery**, una entrega, un envío. Aunque deriva de la palabra **ship**, *barco*, se aplica a todo tipo de mercancías, ya vengan por avión, tren, coche, barco o por correo.

3 – El más rápido que tenga. Quiero (*planeo*) surfear [toda] la red con (*sobre*) internet.
4 – Precisamente acabamos de recibir un nuevo envío esta mañana.
5 – Estupendo, ¿cuánto valen?
6 – Espere un momento, voy a ver (*comprobar*).
7 – De acuerdo (*no [hay] problema*).
8 – Lo siento (*por ello*), pero no están etiquetados (*marcados*) todavía y el Sr, Robertson, el director de la tienda, [es quien] tiene el precio exacto, pero acaba de salir (*justo pisó fuera*).
9 – ¿Cuándo cree que volverá? (*¿Cuándo espera usted a él de vuelta?*)
10 – De hecho, tiene usted suerte (*usted está en suerte*), ahí viene (*ahora*). Feliz "surfeo".

⑥ **To mark**. Los precios están indicados (**marked**) en los productos. **A mark up** es el *margen de beneficio*, es decir la cantidad que añade el minorista al precio de compra del producto para obtener beneficio. **To mark down** quiere decir bajar el precio de un producto, o sea, *rebajarlo* para poder venderlo antes. Un producto con una etiqueta equivocada estará **mismarked**.

⑦ **To expect** quiere decir *esperar, esperarse algo, esperar algo de alguien*: **to expect the worst**, *esperarse lo peor*; **she's expecting a baby**, *está esperando un hijo*; **I expect you back at seven**, *espero que estés de vuelta a las siete.*

⑧ **To be in luck** es como **to have luck** o **to be lucky**, *tener suerte*. Lo contrario es **to be out of luck** o **to be unlucky**.

⑨ Queda claro que **surfing** en este contexto significa ir de un sitio a otro en Internet, como ir haciendo olas en el ordenador.

49 Exercise

❶ How much is the fastest modem you have? ❷ When do you expect her back? ❸ Actually, here she comes. ❹ Can you check the price of that car? ❺ I plan to surf the web.

Fill in the missing words

❶ Está saliendo [ahora]
She's . . . . . .

❷ Estaré de vuelta dentro de unos (*pocos*) minutos.
I'll . . . . . in . . . . minutes.

❸ ¡Aquí estoy!
Here . . . !

❹ Acaban de recibir un nuevo envío.
They . . . . . a new shipment.

---

49 Forty-Ninth Lesson (*fordinainZ lesën*)

Repaso

1. To get (pasado = got o gotten)

Este pequeño verbo, con su aire tan inocente y que aparece por todas partes, nos parece un poco raro, con tanto matiz como tiene. Pero tras lo que vamos a exponer a continuación esperamos poder salir de dudas de una vez por todas.

• ***Get* + complemento directo = ir a buscar algo para traerlo, recibir, comprar**
Can I get you something to drink? – *¿Puedo traerte algo de beber?*

Ejercicio

❶ ¿Cuánto cuesta el módem más rápido que tiene? ❷ ¿Cuándo cree usted que (*ella*) volverá? ❸ De hecho, ahí viene. ❹ ¿Puede comprobar el precio de ese coche? ❺ Tengo la intención de surfear en la red.

Las palabras que faltan:

❶ – stepping out ❷ – be back – a few – ❸ – I am ❹ – just got –

Lección cuarenta y nueve 49

You have to get a new pair of shoes – *Tienes que comprarte un par de zapatos nuevos.*
Did you get my letter? – *¿Recibiste mi carta?*

• ***Get*** **+ adjetivo = hacerse, convertirse, ponerse, llegar a, comenzar a**
He's getting old - *Se está haciendo viejo.*
I'm getting hungry - *Estoy empezando a tener hambre.*
Otros ejemplos: **to get sick**, *ponerse enfermo*; **to get well**, *ponerse bueno*; **to get dark**, *empezar a oscurecer*; **to get cold**, *empezar a hacer frío*; **to get wet**, *mojarse.*

49 • ***Get*** **+ partícula que exprese movimiento**

- con **out /out of** = movimiento hacia el exterior.
- con **in** = movimiento hacia el interior
- con **down** = movimiento hacia abajo
- con **up** = movimiento hacia arriba
- con **to** = movimiento hacia una meta

• ***Get*** **+ participio de pasado** se traduce, según los casos y el contexto, por un **verbo** en forma a) **reflexiva** o b) **pasiva**:
a) to get married = *casarse*; **to get divorced** = *divorciarse*; **to get dressed** = *vestirse*; **to get washed** = *lavarse*, etc.
b) did you get invited to the wedding? = *¿fuiste invitado a la boda?*; **the killer finally got arrested** = *Por fin fue arrestado el asesino.*

¿Todo esto parece complicado? En realidad no lo es... **don't get discouraged**, *no hay que desanimarse*; antes que nos queramos dar cuenta habremos asimilado todo esto y mucho más.

2. El imperativo

Es de lo más simple. Es **el infinitivo sin *to***:
Eat your soup! - *¡Cóme[te]/cóma[se] la (tu/su) sopa!*
Look! – *¡Mira!/¡Mire!*

• En **negativo** se emplea **don't**:
Don't drink that water – *¡No te bebas esa agua!*

• Para el imperativo en la **primera persona del plural** se emplea **let's** (= **let us**) o **let's not** en la forma negativa:
Let's go to the restaurant tonight – *Vayamos al restaurante esta noche.*
Let's not go to the restaurant – *No vayamos al restaurante.*

• **Always**, *siempre*, y **never**, *nunca*, van siempre ante un imperativo:
Never smile at a crocodile. - *Nunca [le] sonrías a un cocodrilo.*
Always say hello to the neighbors – Saluda (di hola) siempre a los vecinos.

3. El condicional presente

Es muy fácil de reconocer, como vamos a ver:

• ***would*** **+ infinitivo sin *to*** en todas las personas

We would be glad to see her – *Estaríamos encantados de verla.*
She would be surprised! – *¡Se quedaría atónita! (¡Estaría sorprendida!)*
We would like to see him – *Nos gustaría verlo.*

• ***should*** + **infinitivo sin *to*** (= *deber*) en todas las personas
You should go to the cinema – *Deberías / debería usted ir al cine.*
They should listen more carefully – *Deberían escuchar más atentamente.*
She shouldn't buy that dress – *No debería comprar ese vestido.*

• ***could*** + **infinitivo sin *to*** (= *poder*) en todas las personas
We could go to the beach tomorrow - *Podríamos ir a la playa mañana.*
Could you pass me the sugar, please? – *¿Podrías / podría usted pasarme el azúcar, por favor?*

• ***might*** + **infinitivo sin *to*** es menos común y se emplea más bien en el sentido de "algo podría pasar".
Don´t jump off that tree! You might hurt yourself – *¡No saltes de ese árbol! Podrías hacerte daño.*
Did you invite Jane? – No, but she might come anyway – *¿Has invitado a Jane? – No, pero podría venir de todas formas.*

• El condicional va precedido a veces de una frase con **if** (*si*) + **el pretérito**.
***If* you *bought* him a present, he would** (o **he'd) be very happy** – *Si le comprases un regalo, se pondría (sería) muy contento.*

Recordemos: es posible hacer la contracción con **would**:
I'd (= I would) like a cup of coffee, please – *Me gustaría [tomar] un (una taza de) café, por favor.*

Podemos comprobar ya los enormes progresos que hemos hecho en pocas semanas. Y lo veremos más claramente a partir de la lección siguiente. En efecto, estamos llegando a un momento importante del aprendizaje del inglés americano, el de la fase activa o "segunda ola". El principio quedó explicado en la introducción y lo recordaremos en la lección cincuenta.

That's all for today, folks!

Empezamos ahora la fase activa, o "segunda ola", del aprendizaje del inglés americano. ¿En qué consiste? Es muy simple: tras haber estudiado la lección de cada día, como de costumbre, repasaremos a continuación una lección empezando por el principio (indicaremos cuál). Pero esta vez, tras un breve repaso, traduciremos en voz alta el diálogo español al inglés. No hay que ser tímidos; hay

50 Fiftieth Lesson

Aerobics ①

1 – **Are** you **ready**? **Okay**, **let's go**.
2 **Clap** your **hands** over your **head**. **One**, **two**, **three**, **four**. **Five**, **six**, **seven**, **eight**. **One** more **time**. **One**, **two**...
3 Now, **rai**se your **shoul**ders ② ... **up** and **down**. **First** the **right shoul**der and **then** the **left**. **Again**, **right shoul**der up, **right shoul**der down. Now **left shoul**der up, now **left shoul**der down. **Good**.

Pronunciation
ärobiks 2 kläp... 3 ... shouldërs...

Notas

① El principio del aeróbic consiste en moverse continuamente, generalmente con música, para desarrollar la fuerza y la resistencia, a la vez que se eliminan tantas calorías como sea posible... En su origen, el aeróbic se creó para que la generación del "**baby-boom**", por lo general muy comilona, se quitara su mala conciencia y empezara a preocuparse por mantener la forma, la salud y el desarrollo personal. En EE.UU. el "**jogging**", o sea, correr (o lo que en algunos sitios se llama, curiosamente "*footing*") se puso de moda, de manera espectacular, en los años 70, época en la que proliferaron los gimnasios en todo el país.

que hablar alto y articular bien. Y, si fuera necesario, repetiremos un sonido cuantas veces haga falta. ¡Ánimo! Este pequeño trabajo adicional, en lugar de parecernos pesado, nos permitirá comprobar todo lo que hemos aprendido a lo largo de las lecciones, casi sin darnos cuenta.

Lección cincuenta 50

Aeróbic

1 – ¿Están preparados? De acuerdo, [allá] vamos.
2 Den una palmada (*golpeen sus manos*) encima de la (*su*) cabeza. Uno, dos, tres, cuatro. Cinco, seis, siete, ocho. Una vez más. Uno, dos...
3 Ahora, alcen los (*sus*) hombros... arriba y abajo. Primero el hombro derecho y luego el izquierdo. Otra vez, hombro derecho arriba, hombro derecho abajo. Ahora hombro izquierdo arriba, ahora hombro izquierdo abajo. Bien.

▸ Jane Fonda contribuyó a reforzar esa tendencia con sus libros, auténticos best-sellers, vídeos y emisiones sobre la forma física. (N.B. se entiende por "**baby-boom**" el incremento de la natalidad tras la segunda guerra mundial. Toda esta población creció en un periodo de abundancia, cuando los EE.UU. eran prácticamente el único país rico de la tierra y entró en la vida profesional hacia lo setenta... y muchos de ellos con exceso de peso.)

② Esta lección nos da la oportunidad de abordar poco a poco los términos propios de la anatomía humana. Para más detalles, podemos echar una ojeada a la lección 56.

4 **Point** your **chin** in the **air** and then **point** it **down** to the **ground**. Repeat that **four** times. **Chin** up, **chin** down.

5 **Raise** your **arms** a**bove** your head and **ro**tate them to the **left**. Now **drop** your **arms** to your **sides**, and now **raise** them a**gain**. Now **ro**tate them to the **right** and **back** to the **left**. **Ro**tate to the **right**, now **back** to the **left** ③. **Good**.

6 **Bring** your **right** knee to your **chest** and **place** it **back** on the **ground**. Now the **same** thing with your **left** knee. Now the **right** one a**gain**. **Left**. **Right**. **Left**...

7 Take **deep breath**s. **In**hale. **Ex**hale. **In**hale. **Ex**hale. **In**hale. **Ex**hale.

8 **Rest**. It's **time** for a **juice** break; you de**serve** it! □

4 ... point... chin... ripiit... 5 reiz ... drop... saidz... roteit... 6 nii... chest... 7 ... diip breZs. inHeil. exHeil... 8 ... dyus breik... dizörve...

Notas

③ Aquí podemos ver, dentro de contexto, cómo se emplean pequeñas palabras que indican una dirección y que ya vimos en la lección 49 al hablar de **to get**.

* * *

Exercise

❶ If you're ready, let's go. ❷ First raise your right knee and then your left. ❸ Good. Right and left. Bring your feet over your head, Mrs. Brown. ❹ Okay everybody, take deep breathes. ❺ And rest. Time for a break.

4 Suban (*apunten*) la (*su*) barbilla hacia arriba (*en el aire*) y luego bájenla (*apúntenla*) hacia el suelo. Repitan cuatro veces. Barbilla arriba, barbilla abajo.

5 Suban los (*sus*) brazos [por] encima [de la] cabeza y gírenlos hacia la izquierda. Ahora bajen (*caigan*) los (*sus*) brazos al costado (*a sus costados*) y ahora álcenlos de nuevo. Ahora gírenlos a la derecha y de vuelta (*atrás*) a la izquierda. Giren a la derecha, ahora de vuelta (*atrás*) a la izquierda. Bien.

6 Pongan (*traigan*) la rodilla derecha [junto] al pecho y pónganla de nuevo (*atrás*) en el suelo. Ahora lo mismo (*la misma cosa*) con la rodilla izquierda. Ahora, la derecha otra (*una*) vez. Izquierda. Derecha. Izquierda...

7 Respiren hondo (*tomen respiraciones profundas*). Inspiren. Expiren. Inspiren. Expiren. Inspiren. Expiren.

8 Descanso. Es hora de (*para*) [tomar] un zumo (*zumo parada/pausa*); ¡se lo merecen!

* * *

Exercise

❶ Si están listos, vamos. ❷ Primero levanten la rodilla derecha y luego la izquierda. ❸ Bien. Derecha e izquierda. Ponga los pies encima de la cabeza, Sra. Brown. ❹ Muy bien (*de acuerdo*) todos, respiren hondo. ❺ Y descanso. Es hora de una pausa.

51 Fill in the missing words

❶ Puede tocarse la (*tocar su*) barbilla con las rodillas.
He can touch ... . with ... .

❷ ¿Cuál es el sonido de una mano golpeando?
What's the sound of one .... clapping?

❸ Sus brazos son más grandes que mis piernas.
His .... are ..... than .. ..

51 Fifty-first Lesson

A **Vis**it with a **Real**tor ①

1 – This is the **kit**chen ②. **No**tice the **walk**-in ③ **pan**try **and the built**-in **cup**boards.

Pronunciation
riëltör 1 ... kichën ... päntri ... bilt-in këbërds.

Notas

① **A realtor** o **a real estate agent** se ocupa de vender y alquilar casas, pisos y diversas propiedades. En Estados Unidos, los agentes inmobiliarios están obligados a ser muy agresivos, comercialmente hablando, a la par de estar siempre disponibles al servicio del cliente. La calidad del servicio es esencial, pues la competencia es muy dura y los agentes trabajan a comisión. La principal sociedad inmobiliaria de Estados Unidos es Century 21, cuyos agentes son fácilmente reconocibles por ir vestidos con una chaqueta dorada, uniforme de la compañía.

② Las cocinas, en EE.UU., son en general espaciosas y los elementos que la componen son casi siempre más grandes que en Europa. El frigorífico está pensado para contener no sólo grandes cantidades de alimentos, sino también botellas, frascos, envases de zumos o leche de varios litros (por ejemplo de 1 ▸

❹ Se merecen una pausa.
You ....

❺ ¿Subió? No, bajó.
Did he .. ..? No, he ....

Las palabras que faltan:
❶ – his chin – his knees ❷ – hand – ❸ – arms – bigger – my legs
❹ – deserve a break ❺ – go up – went down

Segunda ola: First Lesson

Lección cincuenta y uno 51

Una visita con un agente inmobiliario

1 – Esta es la cocina. Fíjense en la despensa al mismo nivel y los armarios empotrados.

▸ "**gallon**", o sea, 3'785 litros). Allí se hace la compra menos a menudo que en Europa, por lo que se compra en grandes cantidades cada vez. El frigorífico sirve además para transmitir informaciones prácticas o personales fijando en él, por medio de imanes, trozos de papel, cupones de ofertas o dichos populares, como **Have a Nice Day**: *Qué pase usted un buen día.*

③ Vemos como las palabras compuestas indican la función del objeto: **walk-in** significa que es posible entrar en la despensa, o sea, que es un armario al mismo nivel que el suelo de la cocina (véase lo mismo en la frase 5). **Built-in** expresa la idea de instalación permanente. Los elementos principales de la cocina son: **the kitchen table**, *la mesa de la cocina*, **the kitchen sink**, *el fregadero* (hay una expresión, "**everything but the kitchen sink**", que alude a una acumulación de cosas de manera desorganizada), **the kitchen drawers**, *los cajones*, **the stove**, *la cocina*, **the oven**, *el horno*, **the dishwasher**, *el lavavajillas*, **the toaster**, *la tostadora*, **the coffee maker**, *la cafetera*, **the electric can opener**, *el abrelatas eléctrico*, **the blender**, *la batidora...*

51

2 – **That's very practical.** We **love** the **oak** ④ **cabinets.**

3 – And **o**ver here is the **din**ing room. **No**tice the **par**quet **floors** and the **French** doors ⑤.

4 – **Lo**vely.

5 – **Up**stairs ⑥, on the **se**cond **floor** ⑦, there are **three bed**rooms and **two full bath**rooms ⑦ with a **guest** room. The **mas**ter **bed**room has a **walk**-in **clo**set ⑧ and a ja**cuzzi** ⑧ in the **bath**room.

2 ... präktikël... ouk käbinëts. 3 ... floors... 5 ... bäZrums... dyëkusi...

Notas

④ El roble (o encina) es una de las maderas que más se emplean en las casas en EE.UU., tanto para los muebles como para el suelo. Otros tipos de madera son **mapel** (***mei**pel*), *arce*; **birch** (*börch*), *abedul*; **elm**, *olmo*; **pine**, *pino*; **mahoganny** (*me**Ho**guëni*), *caoba*; **walnut**, *nogal*. *Madera* se dice **wood**.

⑤ Otros elementos principales de las casas típicas son: **the front hall**, *el recibidor*; **closet**, *armario empotrado*, **cupboard**, *armario*, **kitchen cabinet**, *armario de cocina*; **basement** o **cellar**, *sótano*, *bodega*; **attic**, *ático*, *buhardilla*, *granero*; **the front yard**, *el patio (o jardín) delantero*; **the back yard**, *el patio (o jardín) trasero*; **driveway**, *pista delante del garaje*.
Lo que se conoce como **French doors**, *puertas con vidrieras*, separan el comedor del salón, y se considera como un elemento de buen gusto. Las ventanas, en general se abren de abajo hacia arriba, gracias a un sistema de poleas y pesos instalados en la pared. Si la ventana se abre hacia dentro o hacia fuera se conoce como **French window** (*ventana francesa*).
Notemos también las expresiones **over here**, *aquí* y **over there**, *allí*, que indican que hay un movimiento, un desplazamiento, mientras que si decimos simplemente **here** o **there**, se da una idea más estática.

⑥ **Upstairs**, *arriba* y **downstairs**, *abajo*, se componen ambos de una partícula que indica la dirección y de la palabra **stairs**, *escalones* o *escalera*, o sea "escaleras arriba", "escaleras abajo". ▸

2 – (*Eso*) es muy práctico. Nos encantan los armarios de roble.
3 – Y aquí está el comedor. Fíjense en el suelo de parqué (*los parqué suelos*) y en las puertas con vidrieras (*puertas francesas*).
4 – Precioso.
5 – Arriba, en el primer (*segundo*) piso, hay tres habitaciones y dos baños completos con una habitación para invitados. La alcoba principal tiene un armario vestidor *(armario en el que se puede entrar*) y un jacuzzi en el baño.

▸ **Den** significa, originalmente, *guarida*, *madriguera*. También puede tener el sentido de *morada*. En EE.UU. tiene a menudo el sentido de *estudio* o de *espacio* para que la familia se reúna. **Laundry** significa *colada*. **To do the laundry**, *hacer la colada*. **Washing detergent** es *detergente para la colada*.

⑦ Los baños suelen ser también muy espaciosos y constan de bañera, ducha, lavabo, simple o doble, e inodoro. Las casas básicas pueden ser de diferentes estilos: **split level** quiere decir que la casa tiene al menos dos niveles; **ranch house** es una casa de un solo nivel sin sótano; **colonial** indica una casa construida según el modelo de la antigua estética y "funcionalidad" angloamericanas; **modern** indica un estilo contemporáneo. Las casas en la ciudad, a las que se conoce a veces como **townhouses** (de **town**, *ciudad*, y **house**, *casa*), son generalmente estrechas y altas y las encontramos sobre todo en las ciudades más antiguas de la costa este: Boston, Nueva York, Filadelfia, Baltimore, etc. Las **townhouses** con escalera recta que baja hasta la acera se conocen como **brownstones** (piedra marrón), por el tipo de piedra con que están generalmente construidas. Las casas del extrarradio son por lo general casas individuales, mientras que las **townhouses** y las residencias son comunes o compartidas. Recordemos que **second floor** indica *la primera planta*, pues *la planta baja* es ya el **first floor** (aunque se dice también **ground floor**).

⑧ El **walk-in closet**, es decir un armario en el que se puede entrar, es lo que en castellano llamamos *vestidor*. Y el **jacuzzi**, un baño caldeado y con burbujas, es un elemento indispensable del bienestar de los hogares acomodados.

51

6 – What **lux**ury! Let's **see** it.
7 – **Down**stairs ⑥ is a large **den** ⑥ or **fam**ily room, **laun**dry ⑥ fa**cil**ities, and a **two**-car **gar**age.
8 – **May**be you should **tell** us the **price first.**
9 – **First**, let's **fin**ish the **tour**. ⑨ □

Notas

⑨ Aquí vemos que, al igual que en español, **first**, *primero*, quiere decir también *antes*.

* * *

Exercise

❶ Are the bedrooms upstairs? ❷ The kitchen is very practical. ❸ The guest room on the third floor has a walk-in closet. ❹ Maybe you should see the bathroom first. ❺ The tour isn't finished; let's see the attic.

Fill in the missing words

❶ ¡Qué lujo!
. . . . . !

❷ A los invitados les encanta el (*nuestro*) jacuzzi.
The . . . . . love . . . jacuzzi.

❸ ¿Se han fijado en los armarios de arce?
. . . you . . . . . the . . . . . cupboards?

❹ ¡Concluyamos la visita!
. . . . .* finish the . . . . !

6 – ¡Qué lujo! Vamos a verlo.
7 – Abajo hay un amplio salón, o espacio familiar, lavandería (*instalaciones para lavar*) y un garaje [para] dos coches (*un dos-coche garaje*).
8 – Quizás debería decirnos el precio primero.
9 – Primero acabemos la visita.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Las habitaciones están arriba? ❷ La cocina es muy práctica. ❸ La habitación de invitados en la segunda planta tiene un vestidor. ❹ Quizás deberían ver ustedes el baño primero. ❺ La visita no ha terminado; vamos a ver la buhardilla.

Las palabras que faltan:

❶ What luxury ❷ – guests – our – ❸ Did – notice – maple – ❹ Let's – tour

Segunda ola: Second Lesson

52 Fifty-second Lesson

When **I** Was **Young** ①

1 – When **I** was **young** I **us**ed to ② **vis**it my **grandpar**ents on their **farm** in **up**state New **York**.

2 I **lo**ved **go**ing there be**cause** their **house** was on a **lake** ③ and we **us**ed to **feed** the **ducks** and **swans**.

3 **Gran**dma **us**ed to **bake whole** ④ wheat **bread** and we would **al**ways **get** to eat **whole lo**aves when they were **still** warm.

4 **Gran**dpa **taught** ⑤ me **how** to **milk cows** ⑤.

Pronunciation
***1** ... öpsteit ... **2** ... leik ... döks .... suans. **3** ... louvs... **4** ... kaos.*

Notas

① **To be young / old**, *ser joven / viejo*. Los jóvenes (es decir, la categoría de los jóvenes en general) se dice *the young*. Según el mismo principio, tenemos **the dead**, *los muertos*; **the sick**, *los enfermos*; **the blind**, *los ciegos*; **the poor**, *los pobres*; **the rich**, *los ricos*, etc. El verbo a que se refieran irá siempre en plural.

② La forma **used to**, recordemos, indica una costumbre, una acción repetida regularmente en el pasado. Uno de sus equivalentes en español sería empezar la frase con "antes" o "en otro tiempo", etc., y conjugar el verbo en imperfecto; otro equivalente es el verbo *soler* en imperfecto. **Jim used to shave every morning but now he has a beard**, antes *Jim se afeitaba todas las mañana, pero ahora tiene barba*. Si hay alguna duda, puede consultarse la lección 35.

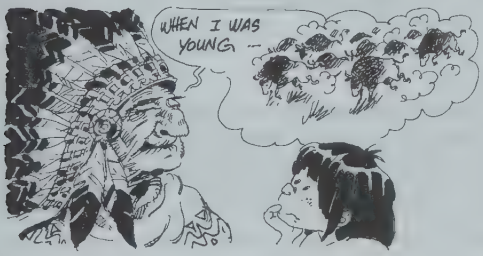
Cuando yo era joven

1 – Cuando yo era joven, solía [ir a] visitar a mis abuelos a (*sobre*) su granja en el norte del estado de Nueva York.

2 Me encantaba ir allí porque su casa estaba junto a (*sobre*) un lago y les echábamos de comer (*solíamos alimentar*) a los patos y cisnes.

3 [La] abuela acostumbraba a hacer (*cocer*) pan integral de trigo y siempre podíamos comer hogazas enteras cuando estaban todavía calientes.

4 [El] abuelo me enseñó a (*cómo*) ordeñar [a las] vacas.



③ Un poco de vocabulario relacionado con el agua: **lake**, *lago*; **pond**, *estanque*; **sea**, *mar*; **bay**, *bahía*; **river**, *río*; **brook**, *arroyo*; **stream**, *corriente*.

④ **Whole**, *completo, entero, integral*, no debe confundirse con **hole**, *agujero, orificio, espacio vacío*. Las dos palabras se pronuncian exactamente igual: **Hou**le. En la lección 56 podremos aprender todo lo que siempre hemos deseado saber sobre el pan que se hace y come en EE.UU.

⑤ **Taught** es el pasado irregular de **to teach**, *enseñar*. **Milk**, *leche*; **to milk**, *ordeñar*. **Cow**, *vaca*; **veal**, *ternera*; **bull**, *toro*; **ox**, *buey*; **cattle**, *ganado*, sin olvidar al **cowboy**, que sin duda ya todos conocemos.

52 5 My **cous**in **Ben**ny and **I** would get a **kick** out of ⑥ **scar**ing the **chick**ens.

6 I re**mem**ber the day **Gran**dma and **Gran**dpa's black **lab**rador, **Will**ie, gave **birth** to a **lit**ter of **six pup**pies ⑦. The **runt** of the **lit**ter, a **skin**ny one with a **white** spot on his head, was my **fav**orite. □

5 ... skerinᵍ. 6... lidër ... rönt...

Notas

⑥ **To get a kick out of,** *gustarle a uno algo, pasarlo bien, divertirse.* Hay que prestar, además, especial atención a cómo se expresa en imperfecto en esta frase. Volveremos sobre ello en la lección 56.

Exercise

❶ His grandparents used to live on a farm. ❷ They would always feed the ducks and milk the cows. ❸ Grandma taught me how to bake bread. ❹ The skinny puppy was his favorite. ❺ Their house was on a lake and I loved going there.

Fill in the missing words:

❶ Me acuerdo del día [en que] asustaste a los pollos.
I .... you ..... the chicken.

❷ Bebías siempre la leche cuando estaba todavía caliente.
You .... drink the milk when it was ....

❸ Solían dar de comer a los patos.
They .... the ducks.

5 Mi primo Benny y yo nos lo pasábamos en grande asustando a los pollos.

6 Recuerdo el día [en que] Willie, [la perra] labrador negra de la abuela y del abuelo, parió (*dio nacimiento*) a una camada de seis cachorros. El pequeñajo, el retaco de la camada, un flacucho con una mancha blanca en la cabeza, era mi preferido.

▸ ⑦ **Puppy**, *cachorro de perro*; **kitten**, *cachorro de gato*. Y si los animales nos interesan, veamos algo más: **pack of wolves**, *manada de lobos*; **herd of reindeer**, *rebaño de renos*; **horde of mosquitoes**, *nube de mosquitos*; **gaggle of geese**, *bandada de ocas*; **flock of sheep**, *rebaño de ovejas*.

Ejercicio

❶ Sus abuelos vivían entonces en una granja. ❷ Daban de comer (*alimentaban*) a los patos y ordeñaban a las vacas. ❸ La abuela me enseño a hacer (*cómo cocer*) pan. ❹ El cachorro delgaducho era su favorito. ❺ Su casa (*de ellos*) estaba junto a un lago y me encantaba ir allí.

❹ Cuando yo era joven, vivía en Nueva York.
When I . . . . . , I . . . . . in New York.

Las palabras que faltan:

❶ – remember the day – scared – ❷ – would always – still warm – ❸ – used to feed – ❹ – was young – used to live –

53 Fifty-third Lesson

What a ① Mix!

1 – **Hi**, **where** are you **from**?
2 – **We**'re from Al**berta**, **Can**ada.
3 – **Ah**, Can**a**dians, **huh** ②? I **thought** you were **I**rish or **Scot**tish ③.
4 – **No**, but my **fath**er was **born** ④ in **Ire**land and my **wife**'s **fam**ily **com**es from **Scot**land.
5 – I'm A**mer**ican but my **grand**father on my **moth**er's **side** ⑤ was **Po**lish and **his** wife was **Ger**man.

Pronunciation
4 ... airlënd ... 5 poulish ...

Notas

① Se emplean los artículos **a** o **an** tras **what** o **such** cuando el nombre que sigue está en singular y es algo que se puede contar, numerar: **What a nice painting!**, *¡qué cuadro tan bonito!*; **Such a terrible story!**, *¡qué historia tan terrible!*; **What a nice couple!**, *¡qué pareja tan simpática!* Recordemos, sin embargo, que en la lección 51 habíamos visto "**what luxury**", sin artículo, pues el lujo no se puede contar o enumerar.

② En Estados Unidos es habitual añadir "**huh?**", con tono interrogativo, al final de una pregunta, mientras que los angloparlantes de Canadá suelen decir más bien "**eh?**" Es una manera fácil y amena de distinguirlos.

③ **I thought you were Irish or Scottish**. Lo primero que hay que notar es la semejanza de la fórmula con la del español: *Creía (pensaba) [que] eran ustedes...*, por lo que será fácil recordarla. En cuanto a las nacionalidades, ya vimos un buen número de ellas en la lección 28; en la de hoy se da un pequeño comple- ▸

¡Vaya (*qué una*) mezcla!

1 – ¡Hola! ¿De dónde son ustedes?
2 – Somos de Alberta, Canadá.
3 – ¡Ah, canadienses! ¿eh? Creía (*pensaba*) [que] eran ustedes irlandeses o escoceses.
4 – No, pero mi padre nació en Irlanda y la familia de mi mujer procede (*viene*) de Escocia.
5 – Yo soy americano, pero mi abuelo por parte (*sobre lado*) de madre era polaco y su mujer era alemana.

▸ mento. Hay que señalar que en EE.UU. se concede la nacionalidad a todo aquél que nazca en su territorio. La nacionalidad se le garantiza también a todo niño de padre o madre estadounidense, independientemente del lugar geográfico de nacimiento.

④ No hay que olvidar la construcción en pasiva de **I was born**, *yo nací*. La fórmula es la misma en todas las personas: **you were born, he was born, she was born**, etc. Para decir *nacer*, en inglés se emplea la pasiva: **to be born**. En el futuro, por ejemplo, se dirá: **Her baby will be born in July**, *su niño nacerá en julio*.

⑤ **My mother's side**, *por parte de mi madre*. ¿Recordamos la forma del posesivo? Ya lo vimos en la lección 34 y volveremos sobre él, más en detalle, en la 56.

6 – From **Po**land, **eh** ⑥? My **broth**er's **first** wife **was** a **Pole**. And his **cur**rent **wife** is half **Swiss**, half **Welsh**.

7 – **What** a **mix**! All that's **mis**sing in the **fam**ily is an A**pache** ⑦.

8 – **Wait** a **min**ute, my **cous**in in **Sioux** Falls, **South** Da**kot**a **married** a **man** who is part **Nav**ajo and they **gave** their kid the **nick**name "**Run**ning **Wild** ⑧." □

6 ... poul ... 7 ëpachi ... 8 ... su fools ... navëHou ... uaild ...

Notas

⑥ Aquí tenemos el famoso "**eh?**" que diferencia a los canadienses de los estadounidenses.

⑦ Los primeros habitantes de América del Norte fueron las tribus procedentes de las diversas poblaciones originarias de Asia y que históricamente se han venido denominado como "Indios", a raíz del error ya sabido de Cristóbal Colón, quien en su intento de llegar a "las Indias" acabó "descubriendo" América. A estos pueblos, lite- ▸

* * *

Exercise

❶ Where is your brother-in-law from? ❷ I'm from America but my parents were born in Ireland. ❸ My aunt's husband comes from Canada. ❹ My sister wants to marry an Italian because she thinks they're romantic. ❺ Ah, what an excellent dinner!

6 – De Polonia, ¿eh? La primera mujer de mi hermano era (*una*) polaca. Y su actual mujer es medio suiza, medio galesa.

7 – ¡Vaya (*qué una*) mezcla! Lo (*todo*) que falta en la familia es un apache.

8 – Espere un momento, mi prima [la] de (*en*) Sioux Falls, (*en*) Dakota del Sur, [se] casó [con] un hombre que es [en] parte navajo y [le] pusieron (*dieron*) a su hijo el apodo de "el salvaje de la pradera" (*salvaje corriendo*).

▸ ralmente diezmados por la opresión política, racial y económica, se les conoce como **native Americans** (*amerindios*, suele decirse en castellano). Entre las principales naciones tribales que aún poseen reservas en América del Norte están los apaches, sioux, navajos, hopis, iroqueses, mohawks, inuits, chéroquis, etc.

⑧ **Running Wild** significa literalmente "*el que corre como un salvaje*", y que, en este contexto, podría traducirse como lo hemos hecho: "*el salvaje de la pradera*". Esta expresión se compone de un gerundio seguido de un adjetivo. Las formas en **-ing** se emplean mucho en inglés. Para explicaciones más en detalle remitimos a la lección 56.

* * *

Ejercicio

❶ ¿De dónde es su/tu cuñado? ❷ Soy de América, pero mis padres nacieron en Irlanda. ❸ El marido de mi tía es de Canadá. ❹ Mi hermana quiere casar[se con] un italiano porque piensa que son románticos. ❺ ¡Ah, qué cena más estupenda!

54 Fill in the missing words:

1. Mi sobrina es medio suiza.
   My ..... is ....
2. Su abuelo por parte de padre era amerindio.
   His ..... on his ..... * .... was a Native American.
3. Ella nació en Polonia.
   She ... . in Poland.

54 Fifty-fourth Lesson

Under the Weather ①

1 – **Har**ry is **un**der the **weath**er. He **went** to **work** but he **was**n't **feel**ing well.
2 – He's had the **flu three** times this **win**ter ②. And **now** his **si**nus con**di**tion ② is **kick**ing up ③ a**gain**.

Pronunciation
2 ... flu ... saïnës...

Notas

① **To be under the weather** quiere decir, *fastidiado, sentirse mal, revuelto, pachucho, indispuesto*. Hay que señalar, ya de paso, que **weather** quiere decir *tiempo* (el que hace), mientras que **time** significa también *tiempo* (pero el que pasa). Y no hay que confundir tampoco **weather** con **whether**, que introduce las frases interrogativas indirectas: **I wonder whether...**, *me pregunto si...*

② Recordemos las cuatro estaciones: **winter, spring, summer, fall** (o **autumn**). Si queremos precisar más, podemos decir, por ejemplo, **late spring**, *final de primavera*, **early fall**, *a principios de otoño* o **mid-winter**, *a mediados del invierno*. Unas palabras sobre **condi-**

❹ ¡Qué apodo tan gracioso!
. . . . . funny . . . . . !

Las palabras que faltan:
❶ – niece – half Swiss ❷ – grandfather – father's side – ❸ – was born – ❹ What a – nickname

Segunda ola: Fourth Lesson

Lección cincuenta y cuatro 54

Fastidiado

1 – Harry está fastidiado (*bajo el tiempo*). Fue a trabajar, pero no se sentía bien.
2 – Ha tenido la gripe tres veces este invierno. Y ahora su problema con los (*condición de sus*) senos le está dando la lata otra vez.

▸ **tion**: por lo general tiene las mismas acepciones que tiene *condición* en español, pero se emplea también en el sentido de *estado*: **to be in good/bad condition**, *estar en buena/mala condición*, o incluso para indicar alguna afección o enfermedad: **He has a heart condition / a liver condition**, *tiene problemas de corazón / problemas de hígado*.

③ Dos verbos que no hay que confundir: **kick** y **kick up**. **Kick up** quiere decir *poner en marcha, iniciar* o *producirse de repente*. Ejemplos: **my backache is kicking up again**, *la ciática me está dando la lata otra vez*, o **If the problem in the engine kicks up again, we'll have to stop the car**, *si se produce de nuevo el problema del motor, tendremos que parar el coche*. Otra combinación verbal con **kick** es **kick off**. **Kick off** es un término del fútbol americano que indica el inicio del partido, el saque, podríamos decir; se emplea por extensión para indicar el inicio de algo: **Let's kick off this meeting at ten**, *empecemos la reunión a las diez*. Otra expresión con **kick** es **a kick back**, que quiere decir *comisión ilícita, soborno*.

54

3 – It's been a **tough year** ④. The **kids** both had the **mea**sles ⑤, and then I **broke** my **wrist** when I **slip**ped on the **ice**. It's **bet**ter now, but it **hurt** for weeks ⑥.

4 We **need** a **week** in **Flori**da, but **Har**ry **doe**sn't get **a**ny **time** off **work** ⑦ un**til** **Mar**ch and we **can't** af**ford** to take an **un**paid va**ca**tion.

5 We'll just **have** to **tough** it **out** ⑧ and **drink** lots of **or**ange **juice**.

6 – Hopefully, it'll **stop snow**ing ⑨ soon. □

3 ... töf... miiṣëlṣ ... slipt...

Notas

④ Tenemos que prestar atención especial a la ortografía de palabras como **tough**, que se pronuncia *töf*. Otras palabras con "**ough**" pueden pronunciarse de manera muy diferente: **cough** (***ko****of*), *tos*; **though**, (***dzo****u*), *sin embargo*; **thought** (***Zo****ot*), *pensamiento* y tiempo pasado del verbo **to think**...

⑤ Las enfermedades infantiles más corrientes son **measles**, *sarampión*; **mumps**, *paperas*; **chicken pox**, *varicela* y **German measles**, *rubeola*.

⑥ **It rained for weeks**, *llovió durante semanas*. Para expresar la **duración de una acción**, se emplea **for**: **I slept for ten hours**, *dormí durante diez horas*. **During**, en cambio, indica en qué momento algo

* * *

Exercise

❶ He still feels under the weather. ❷ I'm not sure whether it's the flu or the measles. ❸ My back hurt for weeks after the accident. ❹ We would like to spend a week on vacation. ❺ Do you think it's going to rain tomorrow?

3 – Ha sido un año difícil. Los [dos] niños (*ambos*) tuvieron el sarampión y luego yo [me] rompí la (*mi*) muñeca cuando [me] resbalé en el hielo. Ya va mejor (*ello es mejor ahora*), pero [me] dolió durante semanas.

4 Necesitamos una semana en Florida, pero Harry no tiene vacaciones (*tiempo fuera de trabajo*) hasta marzo y no podemos permitir[nos] (*de tomar*) un permiso sin sueldo (*vacaciones no pagadas*).

5 – Sólo nos queda (*tendremos justo*) ir tirando y beber mucho zumo de naranja.

6 – Con suerte (*esperanza*), dejará (*parará*) de nevar pronto.

▸ tiene lugar (o lo tuvo o lo va a tener), y no una duración: **I'll go swiming during the week**, *iré a nadar durante la (esta) semana.*

⑦ **Time off** indica los días de vacaciones, pagados o no. **Time out** quiere decir que se para el cronómetro, en sentido estricto o figurado; esta expresión se emplea mucho en el deporte, en baloncesto, por ejemplo. Y cuando el cronómetro se vuelve a poner en marcha, se habla de **time in**.

⑧ Hay que quedarse bien con la expresión, muy útil, **to tough it out**, *ir tirando, aguantar, echarle valor*. **To toughen**, *endurecer, endurecerse*. **Tough**, según el contexto, puede traducirse también por *duro, difícil*, etc.

⑨ **It'll stop snowing**, *va a dejar de nevar*. Vemos de nuevo otro uso de la forma en **-ing**. Esta forma se emplea obligatoriamente en lugar del infinitivo con **to** después de algunos verbos, como aquí **stop**. Remitimos a la lección 56 para una amplia lista de estos verbos.

* * *

Ejercicio

❶ Todavía se siente indispuesto. ❷ No estoy seguro si es la gripe o el sarampión. ❸ [Me] dolió la (*mi*) espalda durante semanas después del accidente. ❹ Nos gustaría pasar una semana de (*en*) vacaciones. ❺ ¿Crees que va a llover mañana?

55 Fill in the missing words:

❶ Me rompí una pierna cuando me resbalé en el hielo.
I broke .. ... when I .... the ice.

❷ No puede permitir[*se* tener] (*un*) coche.
He .....* ....

❸ Nevó durante diez días.
It .... ten days.

55 Fifty-fifth Lesson

Future Parents

1 – But Dr. (**doc**tor) **Scott**, we've been **try**ing ① for **o**ver ② two **years** to con**ceiv**e.

Pronunciation
fiuchör... 1 ... kênsiiv.

Notas

① Repasemos un poco esa construcción de **have been** + verbo en **-ing**, que sirve para expresar una acción que se caracteriza por haber empezado en el pasado y se prolonga hasta el momento presente. Es muy fácil, como vamos a ver:
I have been studying all year quiere decir que he empezado a estudiar a principios de año y que sigo haciéndolo en el momento en que hablo, es decir, que *hace un año que estudio*. **Jack has been traveling in Asia since July** significa que Jack viaja por Asia desde el mes de julio (y está todavía viajando por allí en el momento en que estamos hablando). **We've been sitting here since 8 am**, o sea que nos hemos sentado aquí a las 8 de la mañana y aquí seguimos todavía, es decir, *estamos sentados aquí desde las 8 de la mañana.*
Si la acción se ha desarrollado durante un cierto tiempo en el pasado, pero ya se ha terminado, se emplea el pasado del auxiliar **to have** (siempre **had**):

❹ Mi suegra pasó (*tuvo*) un año difícil.
My ..... had a ....

Las palabras que faltan:
❶ – my leg – slipped on – ❷ – can't afford a car ❸ – snowed for – ❹ – mother-in-law – tough year

Segunda ola: Fifth Lesson.

Lección cincuenta y cinco 55

Futuros padres

1 – Pero, Dr. Scott, hemos estado intentando durante más de dos años tener un niño (*concebir*).

I had been studying for the exam until that Friday, *había estudiado (Había estado / estuve estudiando) para el examen hasta ese viernes.* **Jack had been traveling in Asia when the cyclone hit**, *Jack había estado viajando por Asia cuando se produjo el ciclón.* **We had been sitting there for an hour, but you didn't arrive so we left**, *estuvimos sentados allí una hora, pero tú no llegaste, así que nos fuimos.*
Como vemos, la forma de traducir esa expresión varía en función de los usos y modos de expresión de cada lengua.

② **Over** indica generalmente que algo está *encima*, *por encima* o *arriba* de otra cosa, o también que hay algo *en exceso*. Así, tenemos varias palabras como **overdose**, *sobredosis*, **to overfeed**, *sobrealimentar*, **to overbuild**, *construir en exceso*, **overgrowth**, *crecimiento excesivo*, **to overheat**, *calentar demasiado*, o también **overalls**, *mono de trabajo*, etc. La construcción de estas palabras es tan simple y lógica que no es difícil comprenderlas, incluso cuando las vemos por primera vez. Como expresión temporal, **over** se traduce por *más de*: **over an hour**, *más de una hora*. En algunos deportes, **over time** es la *prórroga* o *prolongación*, es decir el tiempo que se añade a un partido para decidir el ganador.

55 2 – I **know that**, **Car**ol, but **have** you been **try**ing at the **right ti**mes? **You** know your ③ **cy**cle **bet**ter than **any**one else.

3 – **Well**, I've been **tak**ing my **tem**perature **e**very ④ **morn**ing, and when **nec**essary Bob has been **leav**ing for work a bit **lat**er than **u**sual. **Is**n't that **so** ⑤, **Bob**by?

4 – Well, Dr. (**doc**tor) **Scott**, you could **say** ⑥ that on the **whole** ⑦ I've been **play**ing my part.

2 ... saikël ... 3 ... temprëchör...

Notas

③ Volvamos un poco sobre los adjetivos y pronombres posesivos:
Adjetivos: **my**, **your**, **his**, **her**, **its**, **one's**, **our**, **your**, **their** (*mi/mis, tu/tus*, etc.).
Pronombres: **mine**, **yours**, **his**, **hers**, **ours**, **theirs** (*el mío/la mía/los míos/las mías*, etc.).
Vemos que es más fácil y sencillo que en español, pues no hay cambios ni de género ni de número: **My aunt lives in Chicago. My brothers live in Chicago. These six cars are mine. This book is mine...** Hay que prestar, sin embargo, atención especial en la tercera persona a quién es el poseedor: masculino: **his**; femenino: **her/hers**; neutro: **its**.
También puede añadirse la preposición **of** delante del pronombre posesivo para formar un adjetivo posesivo especial: **a friend of mine**, *un amigo mío*; **an uncle of yours**, *un tío tuyo*.

④ Recordemos: **each** se traduce por *cada* y **every**, generalmente, por *todo* o *todos*. La expresión **each and every** indica un énfasis similar al del español: **each and every day I think how for-**

2 – [Ya lo] sé (*eso*), Carol, pero ¿[lo] han intentado (*estado intentando*) en el momento oportuno (*los momentos oportunos*)? Usted conoce su ciclo mejor que nadie (*más*).

3 – Bueno, [me] tomo (*he estado tomando*) la (*mi*) temperatura cada mañana y cuando ha hecho falta (*necesario*) Bob [se] ha ido al trabajo un poco más tarde que de costumbre. ¿No es (*eso*) así, Bobby?

4 – Bueno, Dr. Scott, puede decirse (*usted podría decir*) que en general (*total*) he hecho lo que he podido (*he estado interpretando mi papel*).

tunate we are to be alive, *todos y cada uno de los días pienso en la suerte que tenemos de estar vivos*; **each and every one of us should vote for the best candidate**, *todos y cada uno de nosotros debe votar por el mejor candidato.*

⑤ **Is that so?**, o su forma negativa **Isn't that so?** Son formas de decir, *¿no?, ¿no es eso?, ¿no es así?, ¿verdad?*

⑥ **You could say**, literalmente *usted podría decir*, equivale a nuestro *puede decirse*. En efecto, en inglés no hay un equivalente directo al impersonal que nosotros expresamos con *se*. Esto se dice o bien con **one**, que es un poco formal, o bien con **you**, que es la forma más usual.

⑦ **On the whole** es una de las maneras de decir *en general, en conjunto*. Otra expresión equivalente es **by and large**.

55 **5** – I've been a fer**tili**ty **spe**cialist for **o**ver 20 (**twen**ty) years and my **rec**ord has been on the **whole pre**tty ⑧ **good**. My ad**vice** ⑨ is to **keep try**ing. There's **no rea**son for **this** not to work.

6 – We've been **eat**ing those al**fal**fa sprouts ⑩ like you **told** us, **doc**tor, and **Bob** has been **tak**ing those **gar**lic **tab**lets.

7 – You'll con**ceive**, **mark** my **word**.

8 – **Let's** go **ho**me, dear. □

5 ... fɜrtilidi **spe***shëlist ... 6 ...* **spra***uts...*

Notas

⑧ El primer significado del adjetivo **pretty** es *bonito, bello*. Como adverbio significa *bastante*: **he's a pretty good player**, *es un jugador bastante bueno*.

⑨ Atención: **advice** (pronunciación *ëdvais*), escrito con **c**, es un sustantivo que significa *consejo*, mientras que **advise** (pronunciación *ëdvaiz*), escrito con **s**, es un verbo que significa *aconsejar*.

⑩ De todos es sabido que los alimentos pueden tener todo tipo de virtudes y efectos... En la lección 56 veremos una rica lista de verduras.

* * *

Exercise

❶ I've been trying to call you since yesterday. ❷ Do you think your dog will bite me? ❸ On the whole I feel pretty good. ❹ I've been on a diet for over one month, but these overalls are still too small!

5 – Soy especialista en fertilidad desde hace más de 20 años y mis resultados son (*han sido*) en general bastante (*bellamente*) buenos. Mi consejo es seguir intentándo[lo]. No hay razón para [que] (*esto*) no funcione.

6 – Comemos esos brotes de alfalfa como nos dijo, doctor, y Bob toma esas pastillas de ajo.

7 – Tendrán un niño (*concebirán*), créanme (*marquen mi palabra*).

8 – Vámonos (*vamos*) a casa, cariño.

* * *

Ejercicio

❶ He estado intentando llamarte desde ayer. ❷ ¿Crees que tu perro me morderá? ❸ En general, me siento bastante bien. ❹ ¡He estado a dieta durante más de un mes, pero este mono me está todavía pequeño!

56 Fill in the missing words:

1. Hemos estado tomando pastillas de ajo desde hace tres meses.
   We've .... garlic tablets ... three months.
2. Sus resultados eran bastante buenos.
   His ..... were ..... good.
3. (*Ella*) lo conoce mejor que nadie (*más*).
   She knows ... . anyone else.

56 Fifty-sixth Lesson

Repaso

1. Anatomía humana

Habíamos prometido presentar una pequeña lista. Aquí está. Así podremos hacer ejercicio físico en inglés y no confundir el codo con la rodilla...

arm	*brazo*
cheek	*mejilla*
chin	*barbilla, mentón*
ear	*oreja, oído*
elbow	*codo*
eye	*ojo*
eyebrow	*ceja*
eyelash	*pestaña*
finger	*dedo (de la mano)*
foot, feet	*pie, pies*
hand	*mano*
knee	*rodilla*
lip	*labio*
mouth	*boca*
nose	*nariz*
shoulder	*hombro*

❹ Sigamos comiendo.

. . . . . * . . . . . .

Las palabras que faltan:

❶ – been taking – for – ❷ – results – pretty – ❸ – him better than – ❹ Let's keep eating

Segunda ola: Sixth Lesson

Lección cincuenta y seis 56

toe	*dedo del pie*
tongue	*lengua*
tooth, teeth	*diente, dientes*
wrist	*muñeca*

2. El pan

Pese a que ya casi no hay panaderos tradicionales, podemos encontrar todavía todo tipo de pan, a veces muy bueno, incluso en los supermercados. La gran variedad de pan se introdujo en EE.UU. gracias a los inmigrantes procedentes de la Europa del este. Es todo un sugerente viaje de sabores probar esos tipos de pan. Si tenemos ocasión de hacerlo ¡adelante!

Hay que saber que cuando pidamos un bocadillo nos preguntarán siempre si queremos el pan tal cual o tostado (**toasted**). El pan más clásico es el **white bread** (la marca más conocida en los supermercados es **Wonder Bread**), que es como el pan de molde, muy blanco y muy blando... incluso sigue blando después de tenerlo una semana al aire (!?). Otros tipos de pan, también de molde, son el **whole bread**, parecido a nuestro pan integral, el **rye bread**, más oscuro y a veces con granos de alcaravea o comino, y el **pumpernickel**, de color totalmente negro y muy denso. En EE.UU. se consumen además muchos **bagels**, que son pequeños panes redondos con un agujero en medio, que tienen su origen en el pan que hacían los judíos de Europa central y que llegaron a Nueva York, donde la comunidad judía es muy

56 importante y donde, al parecer, el agua que suministra el municipio es especialmente adecuada para hacer esos panes. Hay muchas variedades de **bagels**; está el **bagel** "al natural" y también con **garlic** y **onion** (*ajo* y *cebolla*, respectivamente). Se comen tradicionalmente con **cream cheese**, *queso cremoso*, o con **lox**, *salmón ahumado*: **bagels and lox**.

3. El imperfecto

Ya conocemos el imperfecto con **used to** (véase la lección 35). En la lección 52 hemos visto que el imperfecto podía expresarse también con **would**. Estas dos formas expresan acciones concretas, repetidas, que ocurrieron en el pasado:
When you were a child, you used to go /would go swimming once a week, *cuando eras niño ibas a nadar una vez por semana:* acción concreta y repetida en el pasado.
Pero, para hablar de un estado permanente en el pasado, sólo puede emplearse **used to**:
When you were a child, you used to hate cabbage, *cuando eras niño odiabas el repollo.*
En caso de duda, nos limitaremos a emplear **used to**.

4. Los posesivos

Ya hemos visto ampliamente los adjetivos y pronombres posesivos, por lo que no hace falta volver sobre ellos. Hablemos un poco, sin embargo, del caso posesivo, que se caracteriza por añadir:
• una **s** tras el nombre en singular o en plural irregular (o sea, uno que no acabe en **s**): **Angela's brownies**, *los brownies de Angela*; **the children's books**, *los libros de los niños*.
• un simple apóstrofe (') tras un plural en **-s**: **my parents' books**, *los libros de mis padres*.

Recordemos que el orden de las palabras es el contrario del orden español y que el posesivo se emplea sólo para los seres vivos, los grupos y las colectividades (en sentido amplio, como, por ejemplo, un país o una ciudad):

My mother's car, *el coche de mi madre*
The bear's honey, *la miel del oso*
The company's office, *la oficina de la empresa*
Everyone's favorite drink, *la bebida preferida de todos*

Madrid's famous museum, *el famoso museo de Madrid*

pero

The windows of the house, *las ventanas de la casa*

Etc...

El posesivo se emplea también en algunas expresiones relacionadas con una fecha o duración: **a three weeks' journey**, *un viaje de tres semanas*; **today's paper**, *el periódico de hoy*, etc.

En algunos casos, se puede emplear el "posesivo incompleto":
• **Whose car is this? It's Bob's**, *¿de quién es este coche? De Bob.*
• Cuando se sobreentiende **house** o **shop**, por ejemplo: **Are you going to Angela's?** (se sobreentiende **house**), *¿vas a casa de Angela?*; **she went to the butcher's** (se sobreentiende **shop**), *va a la carnicería.*

5. Diversas formas de *-ing*

• La forma **-ing** puede traducirse como **infinitivo** o como un **nombre que exprese "el hecho de hacer algo", una actividad corriente: She loves swimming**, *le gusta nadar / la natación*; **waiting can be painful**, *esperar / la espera puede ser penoso / penosa*; **they spend all their time traveling**, *se pasan todo el tiempo viajando / de viaje...*
• La forma verbal en **-ing** es **obligatoria**, en lugar del infinitivo con **to**, **después de algunos verbos** como:
- **to avoid**, *evitar* → **You can't avoid seeing her**, *no puedes evitar verla*
- **to consider**, *considerar, plantearse* → **Could you consider moving to Brussels?**, *¿podrías plantearte mudarte a Bruselas?*
- **to dislike**, *no gustar*
- **to enjoy**, *disfrutar, pasarlo bien*
- **to feel like**, *tener ganas de, apetecer*
- **to finish**, *acabar, terminar*
- **to give up**, *abandonar, dejar (de manera definitiva)*
- **to imagine**, *imaginar*
- **to keep on**, *continuar (haciendo algo sin pararse)*
- **to mind**, *ser molestado por, prestar atención*
- **to suggest**, *sugerir.*

• algunos verbos pueden ir seguidos también de infinitivo con **to**, además de la forma en **-ing**, menos en los casos de **would like,**

56 **would love, would hate** y **would prefer**, en los que es obligatorio el infinitivo con **to**. Se trata principalmente de **to begin**, *comenzar*, **to start**, *empezar*, **to continue**, *continuar*, **to like**, *gustar*, **to love**, *amar*, *gustar*, **to hate**, *odiar*, **to prefer**, *preferir*, **to stop**, *parar*. Ejemplos:

She says she will stop smoking, *dice que va a dejar de fumar.*

She likes going to the beach, *le gusta ir a la playa*, pero **she would like to go to the beach**, *le gustaría ir a la playa.*

• Se emplea la forma en **-ing** después de todas las preposiciones (**at**, **about**, **after**, **before**, **by**, **for**, **from**, **in**, **of**, **on**, **with**, **without...**) y se traduce por el infinitivo:

They talked about moving to Miami, *hablaron de mudarse a Miami.*

Close the door before opening the window, *cierra la puerta antes de abrir la ventana.*

Por hoy no entraremos en más detalles. Hay que recordar también que la forma verbal en **-ing** equivale a menudo al gerundio (véase la lección 42).

* * *

7. Y para terminar, veamos algunas verduras: 56

broccoli	*brócoli, brécol*
Brussels sprouts	*coles de Bruselas*
carrot	*zanahoria*
cauliflower	*coliflor*
corn	*maiz*
cucumber	*pepino*
eggplant	*berenjena*
green pea	*guisante*
lettuce	*lechuga*
onion	*cebolla*
parsley	*perejil*
potato	*patata*
spinach	*espinacas*
squash	*calabaza*
string beans	*judías/habichuelas verdes*
tomato	*tomate*
turnip	*nabo*

Segunda ola: Seventh Lesson

* * *

57 Fifty-seventh Lesson

Of **Mice** and **Men** ①

1 – **San**dy, I **hate** to **tell** you ②, but there's ③ a **mouse** ④ in the **kitch**en.
2 – I **know**. There are **mice** ⑤ in this a**part**ment. Don't **wor**ry, they're ⑥ **harm**less. I **on**ly bought **two**.
3 – **What**! I **told** you be**fore** we were **mar**ried that I **did**n't want either **pets** or **chil**dren!

Pronunciation
mais 1 ... maus...

Notas

① El título de esta lección está tomado de una novela de John Steinbeck (*De ratones y hombres*), uno de los autores más importantes de la literatura estadounidense del siglo XX.

② La expresión **I hate to...** es un buen ejemplo del carácter hiperbólico típico en EE.UU. En realidad, el sentido de la palabra **hate**, *odiar*, *detestar*, es menos fuerte de lo que parece. **Hate**, en expresiones como ésta, no es sino una forma familiar de expresar que algo se lamenta o se siente. **Hate** puede tener también un matiz de excusa antes de decir algo. Veamos otros ejemplos de frases con **hate**:

I hate to tell you...	*lamento decirte que...*
I hate to complain, but...	*siento reclamar/quejarme, pero...*
I hate to think that...	*me desagrada pensar que...*
I hate to remind you...	*siento recordarte que...*
I hate to think what...	*me da miedo pensar en lo que...*

③ Recordatorio: **there's** es la contracción de **there is**, *hay*.

De ratones y hombres

1 – Sandy, lamento (*odio*) decírte[lo], pero hay un ratón en la cocina.
2 – [Ya lo] sé. Hay ratones en este piso. No te preocupes, son inofensivos. Sólo compré dos.
3 – ¡Qué! Te dije antes de que nos casáramos (*estuviéramos casados*) que no quería ni animales ni (*o*) niños.

④ **Mouse** es una palabra con truco, pues tiene plural irregular: *mice*. Otros ejemplos de nombres irregulares de animales son **sheep**, *oveja* y **fish**, *pez*, *pescado*, que tienen la misma forma en singular y plural.

⑤ Ejemplos de formas irregulares del plural:
Child (pronunciación: **cha***ild*), *niño*; su plural es **children** (pron.: ***child****rën*).
Man (pron.: *mäan*), *hombre*; plural: **men** (pron. *men*).
Woman (pron. *uumën*), *mujer*, en plural es **women** (pron. *uimin*)
Cactus (pron. ***käk****tës*), *cactus*; su plural es **cacti** (pron. ***käk****tai*).
Crisis (pron. ***krai****sës*), *crisis*, se convierte en **crises** (pron. ***krai****siis*), al igual que **thesis** (pron. ***Zi****sës*), *tesis*, que hace el plural en **theses** (pron. ***Zi****siis*), y **analysis** (pron. *ën****äl****ës****ës*), *análisis*, en plural **analyses** (pron. *ën****äl****ës****iis*). Igualmente, **alumnus** (pron. *ël****öm****nës*), que no significa "alumno" sino *antiguo alumno*, hace su plural en **alumni** (pron. *ël****öm****nai*); **foot** (pron. : *fut*), *pie*, es en plural **feet** (pron. ***fiit***) y **tooth** (pron. *tuZ*), diente, lo hace en **teeth** (pron. *tiiZ*).
¡Ya tenemos tarea para hoy!

⑥ Otro recordatorio: **they're**, que se pronuncia, como sabemos, como **there** y **their**, es la forma contracta de **they are**.

57

4 – **You're be**ing a **child**! **Grow** up ⑦ al**ready**! It's **o**nly a **mouse** ⑧.

5 – Of **all** the **wom**en I **could** have **mar**ried, why did I **pick** a do**mes**tic ⑨ **zoo**keeper?

6 – O**kay**, **you** win, I'll re**turn** the **boa** and the i**guana** to the **pet** store, but the **mice** stay. □

Notas

⑦ **Grow up**. **To grow** significa *crecer*, tanto las personas como las plantas. Pero **to grow up** significa también *crecer* pero en el sentido de hacerlo tanto en edad como en madurez emocional, por lo que puede significar también *madurar*, ¡pero aplicado a personas no a plantas! Decirle a un adulto que tiene que **to grow up** puede tomarse como un insulto, pues equivale a decirle que se comporta como un niño. Recordemos además que se emplea el **término a grown-up** cuando los adultos les hablan a los niños de otro adulto.

⑧ Ya hemos hablado de los animales domésticos (lección 33). Daremos ahora alguna información más. Si sacamos a pasear al perro para que "haga sus necesidades", corremos el riesgo en EE.UU. de pagar una multa de hasta 100 dólares si no lim-

* * *

Exercise

❶ I hate to think what will happen to him if she leaves. ❷ There's always a book by John Steinbeck on lists of great American literature. ❸ They're going to read a poem by Walt Whitman in class. ❹ Take that hat off and grow up! ❺ Don't worry, these cacti aren't prickly.

4 – ¡No me seas crío! *(¡Tú estás siendo un niño!)* ¡Ya es hora de que madures! (*¡Crece ya!*). Es sólo un ratón.

5 – De todas las mujeres [con las que] podría haber[me] casado, ¿por qué elegí una guarda de zoológico casera?

6 – Vale, tú ganas. Devolveré la boa y la iguana a la tienda de animales, pero los ratones se quedan (*permanecen*).

piamos después de que el animalito "haya dejado su firma" en la calle. Los neoyorquinos son de lo más concienzudos a la hora de recoger cacas de perro. Así, en Manhattan puede verse a señoras en abrigo de piel que van detrás de su perrito, o no tan perrito, con una bolsa de plástico y un guante. Hay empresas que fabrican y comercializan palas "recogecacas" (**pooper scoopers**) en casi todas las ciudades.

⑨ Veamos las diferentes acepciones del término **domestic**: puede significar *de casa*, *casero*, como en nuestro diálogo, pero también *interior*, en el sentido de *nacional*, como en expresiones como **domestic flight**, *vuelo nacional*, **domestic mail**, *correo interior*. También existe la expresión **domestic life**, *vida familiar*.

* * *

Ejercicio

❶ Me da miedo pensar lo que le sucederá (*a él*) si ella lo deja. ❷ Siempre hay un libro de John Steinbeck en [las] listas de [la] gran literatura americana. ❸ Van a leer un poema de Walt Whitman en clase. ❹ ¡Quítate ese sombrero y no seas niño (*madura*)! ❺ No te preocupes, estos cactos no pican (*son espinosos*).

58 Fill in the missing words

1. Siempre pensé que Mary había tenido muchas ovejas
   I always ..... Mary had several ..... .
2. Me duelen los pies desde que [nos] fuimos [de] senderismo.
   .. .... have been hurting me ..... we went hiking.
3. Los testigos vieron a dos hombres y a una mujer.
   The witnesses saw two ... and . ...
4. Mamá ¿las personas mayores creen en Papa Noël?
   Mommy, do .....-... believe in Santa Claus?

58 Fifty-eighth Lesson

Set the **Ta**ble ①, **Bil**ly

1 – Set the **ta**ble, **Bil**ly. Your **fath**er will be **home** soon.
2 – Should I put **out** the **good** plates, mom? And the **fan**cy **sil**verware ②?

Pronunciation
teibel 2... pleits ... silvöruer

Notas

① **To set the table**, *poner la mesa*. Consiste en poner los platos tenedores, cuchillos, cucharas, vasos y servilletas, así como la sal y la pimienta, sin olvidar el ketchup y la mostaza. En EE.UU. la mesa que se pone para comer, salvo en ocasiones especiales o en comidas en las que hay invitados, suele ser sim

Las palabras que faltan:

❶ – thought – sheep ❷ My feet – since – ❸ – men – a woman ❹ – grown-ups –

Segunda ola: Eighth Lesson

Lección cincuenta y ocho 58

Pon la mesa, Billy

1 – Pon la mesa, Billy. Tu padre llegará (*estará*) pronto [a] casa.

2 – ¿Tengo que (*debería*) poner los platos bonitos (*buenos*), mamá? ¿Y los cubiertos[de plata] especiales (*elegantes*)?

▸ ple y vistosa, práctica, pero no muy refinada. No se suele comer pan habitualmente, y cuando se come suele ser pan de miga, o, si no, pan "de fantasía", preferencia sobre todo de los "jóvenes urbanos": pan francés o italiano, que puede comprarse en las panaderías especializadas.

② La *cubertería "de plata"*, o sea, **silverware**, no tiene por qué ser obligatoriamente "de plata". Fijémonos en particular en los adjetivos, **fancy**, *elegante*, y **good**, que traducimos por *bonito*, no por *bueno*. Vemos en esta frase también la fórmula **should I?**, *¿debería?*, que se traduce también por: *¿tengo que...?*.

58

3 – Yes, and the **cryst**al wine **glas**ses that were your **grand**parents'. Your **fath**er and I ③ are **celebrat**ing our tenth **wed**ding anni**versar**y ④ to**night**.

4 – I **know** mom. You **told** me al**ready**. Can I have **wi**ne or **beer** to**night** too?

5 – Just a sip be**cause** it's a **spec**ial occa**sion**.

6 – What's for **din**ner ⑤ by the way?

7 – Your father's **fav**orite, **egg**plant **parm**esan, **gar**lic bread, **cole** slaw, and **cheese**cake ⑥ with **fresh cher**ries for des**sert**.

8 – I guess ⑦ it **pays** ⑧ to be **mar**ried ten years! □

3 *... **krist**ël ... **ä**niv**ör**s**ë**ri ...* ***5*** *... **okei**shën* ***7*** *... **fe**ivrit ... **eg**plant ... **kou**lesloo ... di**s**ört.*

Notas

③ Como vemos, lo correcto es decir **your father and I** y no **your father and me**; cuando hay un doble sujeto, el pronombre personal se emplea en la forma del sujeto, no en la forma complemento, como en español... pese a que muchos angloparlantes lo olviden y cometan a menudo este error.

④ Un **wedding anniversary**, o simplemente **anniversary**, es la fecha en que se celebra el *aniversario de boda*. **To celebrate**: *celebrar*. El aniversario del nacimiento, o sea el *cumpleaños*, es siempre **birthday**.

⑤ **What's for dinner?** equivale a **What are we having for dinner?** o a **What are we eating...?** o sea, *¿qué vamos a tomar de cena?* o *¿qué vamos a comer...?*

⑥ El **garlic bread** es simplemente pan normal en rebanadas con mantequilla untada en cuyo interior se han introducido algunos dientes de ajo crudos y que se sirve caliente tras haberlo pasado por el horno. El **cole slaw** es una ensalada de col blanca rallada mezclada con mayonesa o con algún otro aliño, a veces ligera-

3 – Sí, y los vasos de vino de cristal que eran de los (*tus*) abuelos. Tu padre y yo celebramos nuestro décimo aniversario de boda esta noche.

4 – [Ya lo] sé, mamá. Ya me lo has dicho (*Tú dijiste me ya*). ¿Puedo beber (*tener*) vino o cerveza esta noche también?

5 – Sólo un traguito (*sorbo*) porque es una ocasión especial.

6 – ¿Qué hay de cena (*qué es para cenar*), por cierto?

7 – Lo que más le gusta a (*lo favorito de*) tu padre, berenjenas [al] parmesano, pan de ajo, ensalada de col y pastel de queso con cerezas frescas de (*para*) postre.

8 – ¡Me parece (*yo adivino*) [que] vale la pena (*paga*) estar casado diez años!

▸ mente dulce. El **cheesecake** es un postre típicamente neoyorquino hecho con queso cremoso azucarado y bastante denso, a menudo acompañado de un puré espeso de cerezas o fresas.

⑦ **To guess**: *adivinar*. Es un verbo que se oye mucho en la conversación corriente, con el sentido de "supongo", "me parece", "tengo la impresión..."

⑧ **It pays**: *vale la pena, compensa*. Es una fórmula muy gráfica. Conviene quedarse con ella, pues se oye con mucha frecuencia.

59 Exercise

❶ Can you set the table for dinner? ❷ Her parents celebrated their 25th wedding anniversary on Wednesday. ❸ By the way, what did you make for dessert? ❹ He wears his fancy suit on special occasions. ❺ It never pays to mix wine and beer.

Fill in the missing words

❶ Su (*de ellos*) aniversario de boda y el cumpleaños de su hija (*de ellos*) se celebrará el mismo día.
Their wedding ..... and their ..... *
..... will .. celebrated the .... day.

❷ ¿Qué hay de desayuno?
What's ... . ?

❸ Bill está poniendo la mesa.
Bill .. .. the table.

---

59 Fifty-ninth Lesson

Politics

1 – There are ① **nu**merous **bene**fits ② to our **elec**tion-year **plat**form and **new so**cial **pro**gram.

Notas

① ¿Recordamos que **there are**, *hay*, es el plural de **there is**? **There is a mouse in my shoe**, *hay un ratón en mi zapato*; **there are several fake friends in this lesson**, *hay varios falsos amigos en esta lección...*

Ejercicio

❶ ¿Puedes poner la mesa para la cena? ❷ Sus padres (*de ella*) celebran su 25° aniversario de boda el miércoles. ❸ Por cierto, ¿qué hiciste de postre? ❹ Se pone (*viste*) su traje elegante en ocasiones especiales. ❺ Nunca compensa mezclar el vino con la cerveza.

❹ ¿Es suyo (*de ella*) este vaso?
.. this glass .... ?

❺ ¿Vale la pena?
.... ?

Las palabras que faltan:

❶ – anniversary – daughter's birthday – be – same ❷ – for breakfast ❸ – is setting – ❹ Is – hers ❺ Does it pay

Segunda ola: Ninth Lesson

Lección cincuenta y nueve 59

La política

1 – Hay numerosas ventajas en nuestro programa del año electoral y en nuestro nuevo programa social.

② **Benefit**: *ventaja, asignación, subsidio. Beneficio* se dice **profit**. El verbo **to benefit** significa *hacer el bien, favorecer, ser de provecho.*

59

2 – Such as ③?

3 – **Well**, for ex**am**ple, if you **or**der ④ a new car be**fore** the end of the **fis**cal year you'll have the **chan**ce to **ben**efit from a large va**ri**ety of tax **re**bates ⑤ de**pen**ding on ⑥ your **in**come and your tax **brack**et – **if** we're **elec**ted in No**vem**ber ⑦…

4 – In my ex**per**ience, there is no **ev**idence ⑧ that this **po**licy ⑨ works; these de**duc**tions tend **o**nly to **ben**efit the rich.

Pronunciation

***3**... täx **brä**ket **4** ex**pi**riëns ... di**dö**kshëns **7** ... ri**pö**blikëns ...*

Notas

③ **Such as**: al pie de la letra, *tal cual / tales cuales*. En interrogativo, *como cuál / como cuáles*. También podría traducirse, en ese caso como *¿por ejemplo?*

④ **An order** es *un encargo / un pedido*; **to order** significa *encargar*. *Orden* se dice **command** y *ordenar* **to command**. ¡Seguimos con los "falsos amigos"!

⑤ En Estados Unidos, el 15 de abril es el día más antipático: es la fecha en la que hay que presentar la declaración de renta o de impuestos. A los estadounidenses les sienta fatal (en realidad..., como a casi todos) ceder una parte de sus ingresos al gobierno federal. Y sin embargo, el sistema fiscal de EE.UU. se basa en el sentido moral de cada persona, pues cada contribuyente declara y calcula el importe de su imposición según instrucciones y normativas oficiales y, luego, el fisco sólo controla el 4% de las declaraciones fiscales mediante el **IRS (Internal Revenue Service)**. En EE.UU., el índice de imposición es de los más bajos del mundo, y todo político que hable de aumentar los impuestos, sea por la razón que sea, pone en riesgo su popularidad.

⑥ **Depending on**, *dependiendo de, según, en función de...* Es una expresión con la que hay que quedarse. El verbo, **to depend on**, *depender de*.

2 – ¿Cómo cuáles?

3 – Bueno, por ejemplo, si encarga usted un coche nuevo antes del final del año fiscal, tendrá la oportunidad de aprovechar una amplia variedad de reducciones fiscales dependiendo de sus ingresos y de su franja fiscal – si salimos (*somos*) elegidos en noviembre...

4 – Por lo que yo sé (*en mi experiencia*), no hay pruebas de que esta política funcione; estas deducciones tienden sólo a favorecer a los ricos.

⑦ Todas las elecciones federales y locales del país se celebran el primer martes siguiente al primer lunes de noviembre. Ese día, los empresarios están obligados a darles a sus empleados el tiempo necesario para acudir a las urnas a votar.

⑧ Otro falso amigo: **an evidence** es *una prueba*. No puede utilizarse en los mismos casos que nuestra *evidencia*.

⑨ De nuevo, atención. **Policy** puede traducirse por *política*, pero en el sentido de *acción política*, de una política concreta respecto a algo; también significa *comportamiento*, *norma de conducta*. *La política*, en el sentido general, de acción de gobierno, se dice **politics**. Hay que señalar también la expresión **insurance policy**, que quiere decir *póliza de seguros*.

59

5 – That kind of **think**ing **does**n't **fig**ure ⑩ **int**o our **na**tional **po**licy of **e**qual distri**bu**tion of ad**van**tages to **tax**payers ⑪. No, it's not in the figures ⑩!

6 – **That**'s what the **oth**er **par**ty claims ⑫.

7 – The Re**pub**licans ⑬?

8 – No, the **Dem**ocrats.

9 – **That**'s us!

Notas

⑩ **Figure** puede significar *forma, cálculo, figura* y *cifra*. Veamo algunos ejemplos: **these figures are not right**, *estas cifras n están bien*; **she has a good figure**, *tiene una bella figura, tien muy buen tipo*. **To figure**: *aparecer, figurar*: **your name doesn figure on the list**, *tu nombre no figura en la lista*. **To figure ou** quiere decir *calcular, comprender algo*: **I can't figure it out**, *n lo entiendo, no me lo imagino*.

⑪ Los **taxpayers** son los *contribuyentes* y los **public funds** *fondos públicos*, proceden del dinero entregado por esos **tax payers**. Los ciudadanos estadounidenses miran con lupa cóm el gobierno federal gasta el dinero. Por eso, los elegidos tiene que cuidar mucho sus **spendings policies**, su *política de gas tos*, o sea, en qué gastan el dinero de los contribuyentes, pue un paso en falso puede costarles caro. A diferencia de lo qu ocurre en otras partes (en Europa, por ejemplo, aunque cada ve menos), todo candidato que propugne un aumento de impuesto no tendrá muchas oportunidades de salir elegido.

* * *

Exercise

❶ There are numerous Democrats in our family ❷ There is no evidence that he did it. ❸ Your figu res don't figure on his report. ❹ The taxpayers wil elect him depending on what he says tomorrow.

5 – Esa forma de pensar no encaja dentro de nuestra política nacional de distribución [por] igual de ventajas a los contribuyentes. ¡No, no entra en nuestros (*los*) cálculos!
6 – Eso es lo que pretende el otro partido.
7 – ¿Los republicanos?
8 – No, los demócratas.
9 – O sea (*eso es*), ¡nosotros!

⑫ **To claim**: *reclamar, solicitar, pretender, afirmar*. **A claim**: *una reclamación, solicitud, reivindicación*.

⑬ El sistema político de los EE.UU. se basa en la coexistencia de dos partidos, **Democrats** y **Republicans**. Pese a alguna que otra diferencia ideológica, puede decirse que en la práctica la política de ambos partidos es muy similar. Los **Democrats** tienen fama, tradicionalmente, de ser más "liberales", más "progresistas", socialmente más comprometidos, mientras que los **Republicans** son más conservadores y tienden a favorecer más las actitudes individualistas. Los primeros piensan que los fondos públicos tienen que servir al bien de todos los miembros de la sociedad, mientras que los segundos están a favor de un gobierno menos presente y dejar más responsabilidades e iniciativa al individuo. Por ello, los **Democrats** tienden, discretamente, eso sí, a reclamar más impuestos, mientras que los **Republicans** favorecen el **big business** y la reducción de impuestos y limitan drásticamente los proyectos sociales. Pero en realidad, como hemos dicho, estas diferencias fundamentales apenas pueden apreciarse.

* * *

Ejercicio

❶ Hay numerosos demócratas en nuestra familia. ❷ No hay pruebas de que lo hizo. ❸ Sus (*de usted*) cifras no figuran en el informe. ❹ Los contribuyentes lo elegirán según lo que (*él*) diga mañana.

60 Fill in the missing words

1. ¿Puedes encargar un trozo de pizza?
   Can you ..... a ..... of .....?
2. He perdido mi póliza de seguros.
   I .... my insurance ..... .
3. Tiene muy buen tipo.
   She has a pretty ..... .
4. A los contribuyentes les gustan las deducciones de impuestos.
   ..... like ... .
5. ¡Eso no entra en sus (*los*) cálculos!
   It's not .. .. !

60 Sixtieth Lesson

Pizza, **De**li, **or** Chi**nese?** ①

1 – Let's go **out** to eat ②! It's **Sat**urday **night**!
2 – **What** do you **feel** like ③ **ha**ving? **Pi**zza? **Deli sand**wiches? **Chi**nese?

Notas

① Tenemos aquí una muestra "clásica" de la diversidad de opciones para comer de forma práctica. A la hora de comer, en EE.UU. se aprecia lo que es fácil, rápido, con sabores pronunciados, exóticos incluso, abundante y barato. Aunque a veces también cenan tarde y se recrean en la sobremesa, no suelen pasar mucho tiempo comiendo, ni en casa ni fuera, y, a ser posible, lo hacen de la forma más sencilla posible. En ese sentido, se oye a menudo la expresión **don't fuss** o **don't go all that fuss**, o sea *no te compliques la vida, no montes todo un tinglado...*
Una pizza, todos sabemos lo que es; como lo que podemos comer en un restaurante chino. **Deli**, abreviatura de **delicates-**

Las palabras que faltan: 60

❶ – order – slice – pizza ❷ – lost – policy ❸ – figure ❹ Taxpayers – tax deductions ❺ – in the figures

Segunda ola: Tenth Lesson

Lección sesenta 60

¿Pizza, deli o chino?

1 – ¡Vamos a comer fuera! Es sábado noche.
2 – ¿Qué te apetece? (*¿Qué sientes como teniendo?*) ¿Pizza, sándwich "deli"? ¿Chino?

sen, se refiere a un restaurante simple y agradable en el que se sirven sandwichs y fiambres. Abundan en Nueva York y fueron introducidos por los judíos alemanes.

② Recordatorios: **To go out to eat**, *salir a comer*, o también **to eat out**, *comer fuera*; **to go out of town**, *salir de la ciudad*, *salir de viaje (de trabajo)*; **to go out of one's mind**, *salirse de sus casillas*; **to go in to town**, *ir a la ciudad*; **to go in turns**, *ir por turnos*; **to go on a trip**, *irse de viaje*, etc.

③ La expresión verbal **to feel like** (seguida de un nombre o de un verbo en **-ing**) quiere decir *tener ganas de algo*, *apetecer*; **I feel like (eating) ice cream**: *me apetece (comer, tomar) un helado.*

60 **3** – We had **slic**es of **pi**zza at **Ray's** for **lun**ch, re**mem**ber? ④

4 – We could **stay** home, **or**der out ⑤ from **Szech**uan **Sam's** and **rent** a **vid**eo.

5 – **Nah**, let's get fel**la**fuls ⑥ to **go** and eat in **Cen**tral **Park** ⑦. I **love watch**ing all the **cra**zy **pe**ople in the **sum**mer.

6 – **Oka**y, and **then** we can **get** some **fro**zen **yo**gurt and a ***café latte*** ⑧ on the **way ho**me.

Pronunciation
4 ... sechuan... 6 frousen yougört... 8 keibël...

Notas

④ Por un dólar se pueden comprar trozos de pizza "estilo neoyorquino", es decir, pizzas de pasta fina, típicas por la gran cantidad de queso y salsa de tomate que llevan, en las pizzerias de comida rápida abiertas día y noche. *Un trozo de pizza* se dice **a slice of pizza**; al pie de la letra "una franja de pizza".

⑤ **To order out**, *encargar para llevar*, o **take out food**, *comida para llevar*, es, en EE.UU., lo que los ingleses llaman **take away**. **To go**, aquí, significa simplemente *para llevar*. En Estados Unidos es posible hacerse traer cualquier cosa en unos 30 minutos. Para las veladas tranquilas en casa se acostumbra cada vez más a alquilar algún vídeo a un precio irrisorio: unos cincuenta centavos de dólar por película, sin fianza ni gastos de inscripción...

⑥ El **fellaful**, o **falafel**, pues así se conoce también, es una especialidad originaria de Oriente Medio. Consiste en unas albóndigas de masa de garbanzos fritas y acompañadas de verduras, ensaladas varias, bien especiadas. Se toma en un plato o como bocadillo, todo ello metido en una especie de bolsa de pan sin levadura, similar a lo que se conoce como "pitas".

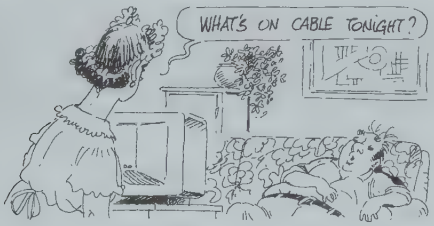
⑦ En Nueva York, Central Park es un enorme parque público en el que se puede hacer todo tipo de actividades. Alquilar un

3 – Tomamos (*tuvimos*) trozos de pizza en (*casa de*) Ray en la comida, ¿recuerdas?

4 – Podemos (*podríamos*) quedarnos en casa y encargar [algo] de (*casa de*) "Sam Sechuan" y alquilar un vídeo.

5 – Bueno, [mejor] tomamos (*obtengamos*) falafels para llevar y [nos los] comemos (*comamos*) en Central Park. Me encanta contemplar a todos [esos] pirados en el verano.

6 – Vale, y luego podemos comprar (*obtener*) (*algo de*) yogur helado y un café con leche de vuelta a (*en el camino de*) casa.



▸ caballo y un carruaje, para pasearse, ir en coche, a pie, ir a correr, etc. En torno al lago, en el centro del parque, hay un laberinto de senderos por los que perderse. En verano hay conciertos de jazz, rock y música clásica, así como muchos otros tipos de espectáculos y manifestaciones. Con todo, no es aconsejable pasarse por allí por la noche, pues Central Park se convierte en un vivero de delincuentes y bandas sin control, con lo que el peligro es real.

⑧ El **frozen yogurt** empezó a cimentar su éxito en la imaginación de los estadounidenses durante los años setenta, en el momento de la "revolución" de la **health conciousness** (o sea, la "conciencia de la salud"). Se parece al helado, pero tiene menos calorías y permitió así (y permite todavía) darse el gusto de comer dulce... sin tener mala conciencia. El **caffè latte**, que se parece al **capuccino**, se puso de moda a finales de los ochenta. Es un *simple café con leche*... sólo que dicho en italiano.

60

7 – And the ***Sunday Times*** ⑨.
8 – What's on **ca**ble ⑩ to**night**? **An**y good **mo**vies?
9 – **Woo**dy **A**llen's **first** film, "**Take** the **Mo**ney and **Run**," is on **HBO** ⑪.
10 – We've **seen** it **six ti**mes.
11 – **Se**ven, but **who's count**ing! □

9 ... teik dze moni äand rön... eich-bii-ou.

Notas

⑨ En Nueva York, así como en otras grandes ciudades del país, hay costumbre, sobre todo entre ciertos medios intelectuales, de comprar la voluminosa edición dominical del **New York Times**, el más prestigioso periódico de EE.UU., y pasarse la mitad del día leyéndolo. En Manhattan se puede comprar ya el sábado por la tarde.

* * *

Exercise

❶ Let's go out for lunch. ❷ What do you feel like seeing? ❸ I love ordering take-out food. ❹ We've seen it eleven times. ❺ To go?

Fill in the missing words

❶ Podríamos quedarnos en la piscina.
We could .... at the pool.

❷ De acuerdo, y luego podemos comprar algo (*de*) pizza.
...., and then we can ... . pizza.

❸ ¡Me muero de hambre! Vamos a pedir (*pidamos*) algo de comida china.
I'm .... ! ..... * order ....
Chinese ..... .

7 – Y el Sunday Times.
8 – ¿Qué hay en [el] cable esta noche? ¿Alguna(*s*) buena(*s*) película(*s*)?
9 – La primera película de Woody Allen, "Toma el dinero y corre" (*está*) en HBO.
10 – [Ya] la hemos visto seis veces.
11 – Siete, pero ¿qué más da? (*¿quién cuenta?*)

⑩ Las cadenas de televisión por cable empezaron a surgir en EE.UU. durante los años ochenta. Actualmente hay centenares y ofrecen todo tipo de emisiones las 24 horas del día por un precio muy asequible. En algunas zonas se pueden captar hasta 500. La invasión digital, además, contribuirá a incrementar estas cifras.

⑪ **HBO**, o sea, **Home Box Office**, es una cadena por cable, cuya popularidad se basa en la diversidad de películas que propone a los abonados. Funciona según el sistema de "**pay per view**", o sea, pagar por lo que se ve. Este sistema, ya muy usual en los hoteles, está empezando a cundir rápidamente, sobre todo a través de las cadenas por cable o vía satélite, o incluso de Internet.

* * *

Ejercicio

❶ Vamos a comer (*almorzar*) fuera. ❷ ¿Qué te apetece ver? ❸ Me encanta encargar comida para llevar. ❹ La hemos visto once veces. ❺ ¿Para llevar?

❹ El primer libro de Bob.
. . . . . * . . . . . book.

❺ ¿Qué te apetece?
What do you . . . . . ?

Las palabras que faltan:

❶ - stay – ❷ Okay – get some – ❸ – dying of hunger! Let's – some food ❹ Bob's first – ❺ – feel like

61 Sixty-first Lesson

Hidden ① **Parad**ise

1 – Ex**cuse** me, can you **recom**mend a **ho**tel at an af**ford**able price ② in a safe **a**rea ③ near the beach?

2 – It just so **hap**pens that ④ I know an **ex**cellent **lit**tle **mo**tel ⑤ with quaint rooms with a **sea**front view.

Pronunciation
Hidën 1 ... biich 2 .. exlënt ... kueint ... siifront viu.

Notas

① ¿Y si habláramos un poco de nuevo de los participios de pasado? En los verbos irregulares, que son muchos, las desinencias son a menudo imprevisibles. El verbo **to hide** hace **hid** en el pretérito y **hidden** en el participio pasado. Repasemos algunos verbos de uso corriente con participio en **-en**:

drive	**driven**
eat	**eaten**
fall	**fallen**
forget	**forgotten**
freeze	**frozen**
give	**given**
ride	**ridden**
rise	**risen**
speak	**spoken**
steal	**stolen**
take	**taken**
wake	**woken**
write	**written**

② Ya sabemos que en Estados Unidos hay una conciencia muy desarrollada del valor de las cosas. La relación calidad-precio ▸

Paraíso escondido

1 – Perdone, ¿puede recomendar[me] un hotel a un precio asequible en una zona segura cerca de la playa?

2 – Pues qué casualidad (*ello justamente así ocurre*) que conozco un excelente [y] pequeño motel con pintorescas habitaciones con vistas al mar (*una vista mar-frente*).

es esencial. Antes de sacar la cartera, se dispara la pregunta: **Is it worth it**?, *¿vale la pena?* **Can we afford it?**, *¿podemos permitírnoslo?* **Is it affordable?**, *¿es asequible?* Y luego se toma la decisión en función de **we can afford it!** o **we can't afford it!**

③ **A safe area**, *una zona segura*, *un barrio seguro*. La cuestión de la seguridad es primordial en EE.UU. En efecto, en las grandes ciudades, en la periferia que las rodea y en las autopistas, al menos en algunas zonas, se da un alto índice de delincuencia grave que puede ir desde el robo por tirón, a los tiroteos a ciegas y el asesinato. Pese a que la delincuencia parece haber disminuido estos últimos años, en las grandes ciudades se sigue viviendo, hasta cierto punto, al ritmo que ella marca, hasta el punto de que vecinos y visitantes deben tenerla en cuenta a la hora de desplazarse, según la zona, hora del día o de la noche, transportes que se emplean, etc. Sin que queramos que nadie se vuelva paranoico, recomendamos no aventurarse en partes desconocidas sin haberse informado antes.

④ **It just happens that...** es simplemente una variante de **it happens that...** o sea, *ocurre que, sucede que, da la casualidad de que...*

⑤ Un **motel** es un **motor hotel**, es decir, un hotel situado cerca de una carretera o autopista y de fácil acceso en vehículo propio, que se puede dejar aparcado directamente delante de la puerta de la habitación.

61

3 – That sounds **per**fect ⑥. Do you **know** how **much** they **get** ⑦ a night ⑧?

4 – **About fif**ty bucks ⑨ for a **dou**ble with a **delic**ious **buf**fet **break**fast **inclu**ded. Eggs, **ba**con, grits ⑩, **muf**fins, fresh **squee**zed **or**ange juice, and **cof**fee.

5 – How's the **ser**vice?

6 – The **employ**ees are **very friend**ly and the **man**ager is one of the most ac**commoda**ting guys I know.

7 – How do I find it?

8 – **Fol**low me. I **hap**pen to be the proud **ow**ner of **Hid**den **Para**dise **Mo**tel. □

4 fifti böks ... 6 ... frendli ... gais ... 8 ... praud

Notas

⑥ Los estadounidenses emplean a menudo **perfect** o **that's perfect**, que equivale a *está bien, me viene bien*, etc.

⑦ Ya sabemos que el verbo **to get** tiene numerosísimas acepciones en inglés. Aquí, **how much do they get?** significa simplemente *¿cuánto piden?, ¿cuánto cuesta?*

⑧ Otros ejemplos de construcción similar a la que aquí aparece con "**a night**": **How many hours do you work a month?**, *¿cuántas horas trabajas al mes?* **How many weeks of vacation do you get a year?**, *¿cuántas semanas de permiso tiene usted al año?* **How much does the company pay you an hour?**, *¿cuánto les paga la empresa a la hora?*

⑨ Una de las palabras de argot más corrientes del inglés americano es **buck**, que, aunque puede significar otras coas, aquí equivale a *dólar*, o "*pavos*" como se dice coloquialmente y oímos en las películas dobladas. **Ten bucks**, *diez dólares*. En la lengua hablada, la gente habla de **making a lot of bucks**, *ganar mucha*

3 – Me parece (*eso suena*) perfecto. ¿Sabe cuánto piden (*obtienen*) [por] (*una*) noche?
4 – Unos cincuenta pavos por una doble con un delicioso desayuno bufé incluido. Huevos, beicon, grits, muffins, zumo de naranja recién exprimido y café.
5 – ¿Cómo es el servicio?
6 – Los empleados son muy amables (*amistosos*) y el director es uno de los tipos más atentos que conozco.
7 – ¿Cómo voy hasta allí (*lo encuentro*)?
8 – Sígame. Da la casualidad de que soy (*yo sucedo ser*) el feliz (*orgulloso*) propietario del Hidden Paradise Motel.

▸ *pasta*, etc. En el lenguaje popular se dice también **megabucks** o también **beaucoup bucks** (pronunciar *bocu böks*; **beaucoup** en francés significa *muchos*) para indicar grandes sumas de dinero.

⑩ ¿Qué son los **grits**? ¡Habrá que probarlos en cuanto podamos! Son unos cereales, procedentes del sur, que se toman en el desayuno con mantequilla fundida y sal o también con azúcar y canela. O gustan mucho o se aborrecen. Los **muffins** son pequeños bizcochos esponjosos, redondos y ligeros, de los que hay muchas variedades, para todos los gustos.
Algunos datos sobre las habitaciones de hotel estándar en EE.UU.: tendrá casi siempre dos camas grandes y un verdadero cuarto de baño, sobre todo si es un hotel de una de las grandes cadenas, como Holiday Inn, Howard Johnsons, Hilton, Sheraton, Ramada Inn, etc. Si va una persona sola, pagará la tarifa simple. Si van dos, la doble.

61 Exercise

❶ That hotel is very affordable; you should go there. ❷ It has quaint rooms, and the employees are very friendly. ❸ It just so happens that my sister works there. ❹ Is it located in a safe area? ❺ Yes, and it's near the beach.

Fill in the missing words

❶ No puedo permitirme comprar ese paraíso escondido.
I . . . . . * . . . . . to buy that . . . . . .

❷ ¿Tienen (*Uds.*) /tiene / tienes zumo de pomelo recién exprimido?
. . . . . fresh . . . . . grapefruit juice?

❸ Bob es un tipo muy atento.
Bob is a very . . . . . .

❹ Son (*es*) cinco dólares (*pavos*) por el más delicioso [de los] desayunos.
It's five . . . . . for the . . . . . .

* * *

Ejercicio

❶ Este hotel es muy asequible; tienes/tiene que ir allí. ❷ Tiene pintorescas habitaciones y los empleados son muy amables. ❸ Da la casualidad de que mi hermana trabaja allí. ❹ ¿Está situado en una zona segura? ❺ Sí, y está cerca de la playa.

Las palabras que faltan:

❶ – can't afford – hidden paradise ❷ Have you got – squeezed – ❸ – accommodating guy ❹ – bucks – most delicious breakfast

62 Sixty-second Lesson

An **Un**lucky ① Ex**per**ience

1 – The **at**mosphere was **dread**ful ② and the food was **lou**sy.
2 – What a shame ③! And it **was**n't cheap, was it?
3 – No, it was **rath**er **pri**cey. Plus, the **ser**vice was **hor**rible. The **wai**ter **spil**led soup on my **jack**et. My steak was **burn**ed. And the **ba**ked pot**a**to was hard and cold.
4 – But **sur**ely there was **some**thing **pos**itive a**bout** the **rest**aurant.
5 – No, the **cui**sine was re**pul**sive, the **maî**tre **d'** was **nas**ty and the **pri**ces were un**rea**sonable.
6 – It sounds like you had a com**plete**ly **neg**ative ex**per**ience.

Pronunciation
***ön**lŏki ix**pi**riĕns **1 dredfĕl**... **lau**si. **2** ... chiip ...*

Notas

① Sin duda recordamos el prefijo **-un**, que habíamos visto en la lección sexta. Una de las maneras de expresar lo contrario de una palabra es añadirle el prefijo negativo **un-**. Así, lo contrario de **lucky** es **unlucky**.

② El sufijo **-ful** permite transformar un nombre en adjetivo: **dread**, *espanto* → **dreadful**, *espantoso*. Ese mismo sufijo sirve también para formar nombres que indican cantidad: **mouthful**, *bocado*; **handful**, *puñado*; **spoonful**, *cucharada*... **Lousy** (al pie

Una mala (*desafortunada*) experiencia

1 – El ambiente era espantoso y la comida (*era*) infecta.
2 – ¡Qué pena (*vergüenza*)! Y no era barato, ¿verdad?
3 – No, era más bien caro. Además, el servicio era horrible. El camarero [me] tiró la sopa en la (*mi*) chaqueta. Mi filete estaba quemado. Y la patata asada estaba dura y fría.
4 – Pero seguro que había algo positivo en (*acerca de*) el restaurante.
5 – No, la cocina era repugnante, el maître-(*de*) era desagradable y los precios no eran razonables.
6 – Se diría que (*eso suena como*) tuviste una experiencia completamente negativa.

3 ... rädzer ... Horribël. 5 ... medördii... önrisnëbël.

▸ de la letra "*piojoso*") se traduce según el contexto por *infecto, repulsivo, asqueroso, feo,* etc...

③ **What a shame!** es sinónimo de **what a pity!**, o sea, *¡qué pena!* La primera expresión es más propia de EE.UU. Para expresar pena y frustración se puede decir también, **that's too bad!, too bad!, that's unfortunate!**, *¡es una pena!, ¡qué lástima!* Entre los usos de **shame** es frecuente **that's a shame!**, *¡es una vergüenza!*; **shame on you!**, *¡debería darte vergüenza!* La expresión verbal **to be ashamed** significa *tener vergüenza, sentirse avergonzado*: **You should be ashamed**, *debería darte vergüenza.*

7 – No, I **learn**ed not to ④ go back ⑤ to that ⑥ **rest**aurant.
8 – **Bet**ter luck next time. □

7 lörnd...

Notas

④ Recordemos que **to** va siempre inmediatamente delante del verbo en infinitivo, incluso en las expresiones en negativo con **not to**, *no* y **never to**, *nunca*: **I try not to speak English when I'm in Montreal**, *intento no hablar inglés cuando estoy en Montreal*; **he promised never to tell anyone my secret**, *prometió no decirle nunca a nadie mi secreto.*

⑤ **To go back** significa *volver, retornar* a alguna parte.
Veamos algunos ejemplos con **to go**:

to go ahead with	*proseguir, avanzar en algo o con algo*
to go forward	*avanzar*
to go backward	*regresar, volver hacia atrás*
to go up	*subir, trepar*
to go down	*bajar, descender*
to go around	*circular, dar vueltas, girar, rodear*
to go in	*entrar*

* * *

Exercise

❶ He's a lousy waiter – he spilled everything or my wife's new pants. ❷ The kitchen is not clear and the cuisine is dreadful. ❸ They learned not t spill their soup. ❹ It sounds like they weren't ver lucky. ❺ What a shame!

7 – No, aprendí [que] no volvería (*no volver*) a ese restaurante.
8 – [Que tengas] mejor suerte [la] próxima vez.

⑥ Recordemos también el demostrativo **this** indica un objeto que se encuentra cerca de la persona que habla, mientras que **that** indica algo que está más lejos. Los plurales respectivos son **these** y **those.**

* * *

Ejercicio

❶ Es un camarero horroroso – [se lo] tiró todo a mi mujer en [su] pantalón nuevo. ❷ La cocina no está limpia y la comida (*cocina*) es horrenda. ❸ Aprendieron a no tirar la (*su*) sopa. ❹ Se diría que no tuvieron mucha suerte. ❺ ¡Qué pena!

63 Fill in the missing words

1. La cocina americana puede ser excelente.
   American cuisine . . . . . excellent.
2. Dos cucharadas de azúcar y un bocado de pan.
   Two . . . . . of sugar and a . . . . . of bread.
3. ¿Por qué siempre tiras la leche en la mesa?
   Why do you . . . . . the table?

63 Sixty-third Lesson

Repaso

1. Los falsos amigos

Lo habíamos prometido y aquí están... o al menos unos cuantos:

agenda	*orden del día* (*agenda* se dice **diary**)
ancient	*muy viejo, antiguo,* aplicado a cosas o hechos (*anciano*, aplicado a personas se dice **old**)
cave	*gruta* (*cava*, donde se guardan los vinos, se dice **cellar**, que también tiene otras acepciones)
chance	*azar, posibilidad, oportunidad* (*chanza* se dice **joke**)
comprehensive	*completo, exhaustivo, global* (*comprensivo* se dice **understanding**)
conference	*congreso*, o también *conferencia* en el sentido *de reunión de trabajo* (*conferencia* se dice **lecture** y **call** si se trata de una llamada telefónica)
eventually	*finalmente* (*eventualmente* se dice **possibly**)
inhabited	*habitado* (*deshabitado* se dice **uninhabited**)
large	*grande, amplio, ancho* (*largo* se dice **long**)
library	*biblioteca* (*librería* se dice **bookshop** o **bookstore**)
preservative	*conservante alimenticio* (*preservativo* se dice **condom** o **rubber**)

❹ Intenta no encontrar[te] nunca con ese hombre.
Try .... meet .... man.

Las palabras que faltan:
❶ – can be – ❷ – spoonfuls – mouthful – ❸ – always spill milk on – ❹ – never to – that –

Segunda ola: Thirteenth Lesson

Lección sesenta y tres 63

to pretend	*pretender*, en el sentido de *aparentar* (*pretender*, en el sentido de pretender algo, se dice **to claim**) Existe también el adjetivo **pretentious** que, eso sí, significa *pretencioso*.
to rest	*descansar, reposar* (*restar* se dice **to subtract, to deduct, to take away**)
savage	*feroz* (*salvaje* se dice **wild**)
sensible	*sensato, razonable, atento* (*sensible* se dice **sensitive**)
surname	*apellido* (*sobrenombre, apodo* se dice **nickname**)
sympathetic	*compasivo* (*simpático* se dice **nice, pleasant**)

Hay, por supuesto, muchos más, pero de momento con estos nos las arreglaremos estupendamente en la vida cotidiana.

2. *¿If* o *whether*?

En las interrogaciones indirectas (y sólo en esos casos) se puede emplear indistintamente **if** o **whether**.
I wonder whether/if I'll be able to come, *me pregunto si podré venir*
Pero se emplea mejor **whether** si la frase expresa la posibilidad de elegir:
She doesn't know whether she'll be able to come or not.

63 *No sabe si podrá venir o no.*
Whether se emplea también en el caso siguiente:
Whether they like it or not, I'll tell him the truth.
Les guste o no, le diré la verdad.
Recordemos que no hay que confundir **whether** con **weather**, *el tiempo* (atmosférico) y que se pronuncian exactamente igual.

3. La literatura contemporánea en EE.UU.

La literatura del siglo XX, con sus numerosos novelistas y poetas, ha contribuido de manera destacada al mundo de las letras. Aunque es difícil y sea una pena simplificar y resumir, pensamos que un breve panorama podrá ser útil. Así quizás podamos motivar a más de uno a lanzarse a una de estas obras, en versión original, por supuesto. Eso es lo que esperamos.

William Faulkner, originario de Mississippi, es sin duda uno de los autores más importantes. Contribuyó al desarrollo de un estilo narrativo muy americano, el "**stream of conciousness**", o sea, la "*corriente de la conciencia*" y trató directamente la cuestión del racismo, las tensiones entre blancos y negros, entre el Norte y el Sur a través de sus novelas, entre las que destacamos **The Sound and the Fury, Sartoris, As I lay dying** y **Absalom, Absalom!**

John Steinbeck describió de manera muy intensa los conflictos entre **the haves and the have-nots** *–los privilegiados y los desfavorecidos–* conflictos que dividieron cruelmente a los Estados Unidos durante los años veinte y treinta, y en particular durante *la gran depresión* (**the Great Depression**). Su novela más conocida es **Grapes of Wrath** (pronúnciese *raZ*).

Con un estilo muy diferente, Ernest Hemingway (**For Whom the Belles Tolls, A Moveable Feast**) y Scott Fitzgerald pasearon su vida y su obra por los dos continentes, el **Old World** de Europa y el **New World** de América. Para quien no haya leído nunca una novela de un autor estadounidense, está bien empezar por **The Great Gatsby** (1925) de Fitzgerald, en la que podemos descubrir el mundo de los nuevos ricos.

* * *

También es preciso conocer la literatura llamada "**African American**" (*afroamericana*). James Baldwin (**The Fire Next Time** y **Giovanni's Room**) y Richard Wright (**Native Son**) relataron sus experiencias de negros americanos desde su exilio voluntario, Francia.

El profundo individualismo y la constante búsqueda de independencia espiritual que caracteriza desde siempre a los ciudadanos de EE.UU. se plasman como en ningún otro sitio en la obra del gran poeta del siglo XIX, Walt Whitman (**Leaves of Grass**). Estas aspiraciones encontraron nuevo impulso gracias a la **Beat Generation** de los años sesenta, con, entre otros, Jack Kerouac (**On the Road**), Lawrence Ferlinghetti (**Constantly Risking Absurdity**) y William Burroughs (**Naked Lunch**).

Tras los años setenta y el inicio de los ochenta, durante los que la literatura estaba marcada por una nueva exploración de la forma y del lenguaje (con Robert Coover, Frederick Barthelme, Wiliam Gass...), el final de los ochenta y el inicio de los noventa conocieron una vuelta al realismo, con crudas descripciones de la vida cotidiana en Estados Unidos: Truman Capote (**In Cold Blood, Music for Chameleons**), Raymond Carver (**What We Talk, About When We Talk About Love, Cathedral**) y Richard Ford (**Rock Springs, Independence Day**).

Los últimos años del siglo nos trajeron una literatura cada vez más regional, cada vez más diversificada en sus orígenes "étnicos" y no angloamericanos. Esta literatura se caracteriza por la gran diversidad de culturas y por la apertura de espíritu que forma parte consustancial de la sociedad actual en EE.UU.

Los autores son demasiado numerosos para poder citarlos aquí, pero puede aprenderse mucho sobre el panorama contemporáneo leyendo el semanario **The New Yorker**, referencia obligada del mundo literario.

* * *

64 Sixty-Fourth Lesson

Nice to **Meet** you **Again** ①

1 – **Phil Dun**lop, right? **Don't** you re**mem**ber me? We **met** in "The **Wheel** of **For**tune" **Bike** Shop **down**town a**bout** two **months** ago ②.
2 – **Sure** I do. Of **course** I re**mem**ber. You were **buy**ing ③ your **son** a **moun**tain bike ④.
3 – And **you** were **try**ing to ex**change** one ⑤.
4 – Good **mem**ory. It was too **big** for my **daugh**ter.
5 – It was **nice bump**ing ⑥ **in**to you a**gain**.
6 – **Like**wise. **By** the **way**, **what's** your **name** a**gain**? □

Pronunciation

ëguen 1...uiil ov fortiun ... daontaon... 2 ... maonten baik. 3 ... exchëinch

Notas

① En inglés, para indicar que una acción se repite, se emplea normalmente **again**, *de nuevo, otra vez*: **to meet again**, *volver a encontrar*, **to see again**, *ver de nuevo*.

② Recordemos: **ago** significa *hace* en frases temporales.

③ **You were buying a bike** es el tiempo pasado progresivo. Es un tiempo que indica una acción que se desarrolló en el pasado: *le estaba usted comprando...* (también *iba usted a comprar...*) A veces puede traducirse simplemente por el imperfecto: *y usted intentaba...*

④ Una **mountain bike**, *bicicleta de montaña*, es también una BTT (bicicleta todo terreno). La palabra **bycicle** se abrevia generalmente en **bike**, como a veces nuestra bicicleta en "bici". *Montar en bici / a caballo* se dice **to ride a bike / a horse**.

⑤ Hagamos una pequeña digresión sobre los hábitos comerciales en Estados Unidos. En casi todos los comercios, ya se trate de

¡Encantado de volverle a ver!
(*¡Agradable encontrarle de nuevo!*)

1 – Phil Dunlop, ¿verdad? ¿No me recuerda? Nos conocimos en la tienda de bicicletas "La rueda de la fortuna", en el centro, hace unos dos meses.
2 – Claro que sí. Por supuesto [que] me acuerdo. Le estaba usted comprando a su hijo una bicicleta de montaña.
3 – Y usted intentaba cambiar una.
4 – ¡Qué (*buena*) memoria! Era demasiado grande para mi hija.
5 – Fue estupendo volverle a ver (*toparse con usted de nuevo*).
6 – Igualmente. A propósito, ¿cuál es su nombre (*de nuevo*)?

cadenas comerciales o de tiendas pequeñas, hay una muy amplia política de devolución o cambio. En efecto, las empresas en EE.UU. han comprendido que, para ser competitivas, tienen que establecer una relación de confianza con la clientela, escuchar lo que desea y hacer todo lo posible para que sea fiel. Así, casi todos los artículos pueden devolverse, con reintegro del importe, o cambiarse por otro producto. Muchas veces, además, un artículo comprado en un establecimiento de una cadena comercial puede cambiarse o devolverse en otro establecimiento de esa misma cadena. ¡Y siempre con la sonrisa en los labios! Además, si un artículo (camisa, sábana, secador o neumático, etc.) no está disponible en uno de los establecimientos, el vendedor llamará a otro para intentar proporcionar el artículo deseado.

⑥ **A bump** es *una colisión, un choque, un topetazo*, o también *un bulto*. **To bump** significa, entonces, *golpear, toparse, colisionar*, etc. En cuanto a la expresión **to bump into someone** (literalmente *colisionar con alguien*) puede traducirse por *darse de bruces con alguien*, o sea, *encontrarse con alguien por casualidad.*

64 Exercise

❶ Don't you remember me, Dave? ❷ You were walking in the mountains. ❸ You were trying to buy a house in the suburbs. ❹ It was too small for my Aunt Julia. ❺ It was a pleasure bumping into you at the baseball game.

Fill in the missing words

❶ Le estaba usted comprando un perro a su hija.
You .... a dog for ....

❷ ¿No se acuerda de mí?
.....* you ..... me?

❸ Fue estupendo encontrarse con usted de nuevo.
It was .... into you ..... .

❹ Igualmente
Like .... .

❺ Estabas intentando cambiar el vestido.
You were ..... to ..... the ..... .

* * *

Ejercicio

❶ ¿No se acuerda de mí, Dave? ❷ Ibas paseando por la montaña. ❸ Usted estaba intentando comprar una casa en los suburbios. ❹ Era demasiado pequeña para mi tía Julia. ❺ Fue un placer encontrarme con usted en el partido de béisbol.

Las palabras que faltan:

❶ – were buying – your daughter ❷ Don't – remember – ❸ – nice bumping – again ❹ – wise ❺ – trying – exchange – dress

Segunda ola: Fifteenth Lesson

65 Sixty-fifth Lesson

We **Moved** A**way** ①

1 – I **li**ved in **Tex**as when I was **young**er ②, but we **mo**ved a**way** when I was in **high** school.
2 – By the **time** I was **ten**, we had al**ready** **mo**ved six **tim**es. I was **ne**ver **long**er than **two** years in **any** **one place**.
3 – **That must** have **been tough** ③ on you…

Pronunciation

1 ... ionger ... 3 taf ...

Notas

① La expresión **to move away** indica una mudanza o traslado un lugar lejano (**away** indica la idea de *lejos*). Se conoce a l profesionales encargados de empaquetar y transportar los ens res de una casa como **movers** o **moving men**. **To put one stuff in storage** (**stuff**, *cosas*, *enseres), guardar las cosas (d uno) en un guardamuebles*. Por norma general, en EE.UU. más frecuente mudarse que en Europa y a veces lo hacen l propias personas, alquilando camiones o camionetas. Una d las empresas más conocidas del sector es "**U-Haul**" (**U** = **yo** y **haul** = *tirar*, *arrastrar*, *remolcar*, o sea, *usted remuelca* muy eficaz como nombre. Desde los años ochenta se ha venid imponiendo en todo el país un nuevo servicio: el **self-storag** o sea, el *almacenaje individual*, como una consigna en la qu con relativamente pocos gastos, se pueden depositar los objet propios durante un tiempo más o menos largo y al que se pued acceder en cualquier momento.

② A estas alturas tenemos que conocer ya bien las formas d comparativo y superlativo de los adjetivos. Recordemos, co todo, que **younger** es el comparativo de **young**, **older** el c

Nos mudamos

1 – Yo vivía en Texas cuando era más joven, pero nos mudamos cuando estaba en el colegio.
2 – Cuando tenía diez años, ya nos habíamos mudado seis veces. Nunca viví (*estuve*) más de dos años en el mismo lugar.
3 – Eso tiene que (*debe*) haber sido difícil (*duro*) para ti...

▸ **old**, **bigger** el de **big**... El superlativo es **the youngest**, *el/la más joven*, **the oldest**, *el/la más viejo/a* y **the biggest**, *el/la más grande*. ¿Nos acordamos de cómo funciona con **good** y **bad? Good – better – best; bad – worse – worst**.

③ Veamos, así de paso, algunas expresiones con la palabra **tough**: **tough luck**, *mala suerte*, o, con el mismo sentido, pero más en argot, **tough cookies**, *galletas duras*. Una carne que no está blanda está **tough**. Un adolescente o un hombre violento o de carácter difícil es un **tough guy**, *un tipo duro/difícil*. Una pregunta de difícil respuesta es **a toughie**, *un enigma*, o también *un engorro*.

65

4 – Naw ④, **not really**. I **sort** of ④ **got used** to it. In a **way**, I **kind** of ④ **liked changing** schools **every couple years**, **seeing different towns** and **meeting** new **people**.

5 – Where did you **meet** your **wife** ⑤?

6 – Good **question**. Which ⑥ **one**? I've had ⑦ **quite** ⑧ a **collection**.

4 ... miidin[g] niu piipol. 6 ... kuaiet ...

Notas

④ **Naw**: se trata en realidad de **no**, pero pronunciado un poco distinto. De **kind of** y **sort of** ya hablamos en la lección 40. El sustantivo **kind**, cuando no va seguido de la preposición **of**, significa simplemente *tipo*, *clase*, *género*. **What kind of car do you have?** *¿qué tipo de coche tienes?*; **we have two kinds of pizza**, *tenemos dos clases de pizza*. **To be kind** quiere decir *ser simpático, amable, atento*. A menudo oiremos **that's kind of you**, *muy amable de su parte*, o simplemente **that's very kind**. **That's a kind gesture**, *es un gesto muy amable*. **Kindly** o **please** se emplean a veces con la misma acepción: **Kindly / please remove your shoes when you enter the house**, *por favor, quitense los zapatos al entrar en la casa*. Y las expresiones **kind of** y **sort of** pueden traducirse por *de alguna manera*, *en alguna forma*, *hasta cierto punto*, etc. El contexto nos dirá cual es la traducción correcta.

⑤ Ya sabemos bastantes cosas sobre **husbands and wives**, pero hay formas en argot para designar al novio, novia, compañero, compañera, etc., como, por ejemplo, **the significant other**, **the main squeeze** (de **main**, *principal* y **squeeze**, *abrazo*, si se quiere "*achuchón*"... o lo que se prefiera), o también **the better half**, *la mejor mitad*, expresión esta bastante pasada de moda como la tradicional castellana de "la media naranja". Tras el divorcio se habla de **former wife**, *antigua esposa*, **former husband**, *antiguo marido*, o simplemente **ex-wife** o **ex-husband**, *ex mujer*, *ex marido*.

4 – No, de verdad que no. De alguna forma me acostumbré. En cierto sentido me gustaba cambiar de escuela cada dos años, ver ciudades diferentes y conocer gente nueva.
5 – ¿Dónde conociste a tu mujer?
6 – Buena pregunta. ¿A cuál? He tenido toda una colección.

¿**Which** o **what**? Digamos **which** cuando limitamos la elección. Por ejemplo: **which dress do you prefer, the red one or the blue one?**, *¿qué vestido prefieres, el rojo o el azul?*; **which kids in the class are coming to the party?**, *¿qué niños de la clase van a venir a la fiesta*? Sin embargo: **what is your favorite color?**, *¿cuál es tu color favorito?*; **what kind of party do you want to have?**, *¿qué tipo de fiesta quieres hacer?* **Which**, como vemos, puede traducirse no sólo como *qué*, sino también como *cuál*: **which of these books do you prefer?**, *¿cuál de estos libros prefieres?*; **do you like my dress? – which one?**, *¿te gusta mi vestido? – ¿cuál?*

I have had (I've had) many wives, *he tenido muchas mujeres*. El tiempo empleado aquí es el **present perfect** simple, que equivale a nuestro pretérito perfecto. Se forma siempre con el auxiliar **have** seguido del participio pasado. Bien sencillo, pues, de construir. Con todo, hay que distinguir los usos entre los distintos tiempos que expresan el pasado. Lo veremos en la lección 70.

Unas palabras sobre **quite**. Este adverbio se traduce, entre otras cosas y según el contexto, como *por supuesto, desde luego, completamente*, pero también tiene otros sentidos. Puede traducirse como *bastante* en expresiones como **it is quite interesting**, *es bastante interesante*, o en expresiones como **quite a bit of, quite a lot of, quite a few: we have quite a bit of / a lot of work**, *tenemos bastante trabajo*; **they have quite a few friends**, *tienen bastantes amigos*. También se emplea en expresiones como **it is quite a collection!**, *¡vaya colección!*; **it was quite a surprise!**, *¡vaya sorpresa!* (en general con sentido positivo).

65 7 – You're **kid**ding of **course**.
8 – I **wish** I **were** ⑨!

***8** ai **uish** ai uër.*

Notas

⑨ **I wish I were!**, literalmente "*deseo que fuera*", o sea "*ya m gustaría*", equivale casi siempre a nuestro *¡ojalá!*
Esta expresión nos vale también para ver que... ¡también existe el subjuntivo en inglés! Aunque no es difícil. La forma más fre cuente es **were**, que sustituye a **was** y que encontramos, aunqu no siempre, tras **if** o **I wish**: **if I weren't so tired I'd drive you**

Exercise

❶ They moved away when I left for university ❷ Tough luck! ❸ I kind of like going to school ❹ Where did you meet your husband? ❺ We wish we were on vacation in Texas.

Fill in the missing words

❶ ¿Cuántos tipos de pizzas tienen ustedes?
How . . . . . pizzas do you have?

❷ John era peor que Max, pero Jack era el peor.
John was . . . . . Max, but Jack was . . . . . .

❸ ¿Ha tenido (*él*) muchos niños?
. . . . . many children?

❹ En realidad no.
. . . . . .

❺ ¿Cuál de tus dos hermanos era el más grande?
. . . . . your two brothers was . . . . . ?

7 – Estas de broma, claro.
8 – ¡Ojalá!

- **home**, *si no estuviera tan cansado te llevaría a casa*; **I wish I were in Greece right now**, *me gustaría estar/ojalá estuviera en Grecia ahora mismo*; **I wish I were a lot taller so I could play basketball**, *ya me gustaría ser mucho más alto para poder jugar a baloncesto*. Sin embargo, en el inglés americano escucharemos también bastante a menudo **I wish I was**.

Ejercicio

❶ Se mudaron cuando [me] fui a la universidad. ❷ ¡Mala suerte! ❸ Hasta cierto punto me gusta ir al colegio. ❹ ¿Dónde conociste a tu marido? ❺ Ojalá estuviéramos de vacaciones en Texas.

Las palabras que faltan

❶ – many kinds of – ❷ – worse than – the worst ❸ Has he had – ❹ Not really ❺ Which of – the biggest

66 Sixty-sixth Lesson

Back ① at the **Win**dow ②

1 – Ex**cuse** me, do you speak **Eng**lish?
2 – **No**, not **ver**y well, but I'll **try** to **help** you, **none**the**less** ③.
3 – **Thank** you, you're very **mod**est. I wish ④ my Japa**nese** was **half** that **good** ⑤! I want to **send** this **pack**age to New **York**, but it **has** to a**rrive** be**fore** the **tenth** of the month ⑥. It's my **mom's fif**tieth **birth**day.

Pronunciation
2 ... nondzëles. 3 ... börZdei ...

Notas

① **Back** expresa la idea de volver al punto de partida, y también la de repetir algo. Puede acompañar a un verbo: **to come back**, *volver*, **to go back**, *regresar*, **to send back**, *devolver*, etc., o ir solo, como en este caso: **back at the window**, *de nuevo en la ventanilla*.

② **A window** es casi siempre *una ventana*, pero puede ser también *ventanilla*, *escaparate*.

③ **Nonetheless**, *no obstante, con todo, sin embargo*, etc. Es sinónimo de **nevertheless**.

④ **I wish**, que ya vimos en la lección anterior, se traduce generalmente como *quisiera, me gustaría*, o incluso, como vimos, *ojalá*. Se conjuga así: **I wish, you wish, he/she wishes, we wish, you wish, they wish**. Nótese que la tercera persona del singular, por razones de eufonía, añade **-es**. **A wish**, *un deseo*. **Best wishes**, *[con] mis mejores deseos*.

⑤ **Half that good** o **half as good as**, *la mitad de bueno que...* . En sentido opuesto tenemos **twice as good**, literalmente *dos veces*

De nuevo en la ventanilla

1 – Perdone, ¿habla usted inglés?
2 – No, no muy bien, pero intentaré ayudarle, pese a todo.
3 – Gracias, es usted muy modesto. ¡[Ya] me gustaría que mi japonés fuera la mitad de bueno [que su inglés]! Quiero enviar este paquete a Nueva York, pero tiene que llegar antes del diez de este (*el*) mes. Es el cincuenta cumpleaños de mi madre.

tan bueno, o sea, *el doble de bueno*; **twice as bad**, *el doble de malo*. **Once**, *una vez*, **twice**, *dos veces*, **three times, four times**, etc. Recordemos que para hacer una comparación hay que emplear **as**: **as good as...**; **twice as...**

⑥ Esta frase nos da la ocasión de repasar los números ordinales que hemos ido viendo en los números de cada lección. Es importante saber que el día del mes se indica con el ordinal: **the tenth of the month**, y no **the ten**... como ocurre en español.

66 **4** – We have a **spe**cial ex**press mail ser**vice in our country. To the US it'll take **for**ty-eight **hours**.

5 – That'll **do** ⑦.

6 – But for **three ki**los and 250 (two **hun**dred and **fif**ty) grams it'll **cost** ⑧ you an **arm** and a **leg**!

7 – For my **mom**, the **sky's** the **lim**it ⑨.

8 – **But it'll be over a hun**dred **dol**lars!

9 – A **hun**dred **dol**lars! That's **craz**y. That's **more** than ⑩ I **paid** for the **gift**. I'll just **call** her. Thanks. □

5 ... dzät-l-du.

Notas

⑦ **That'll do** puede traducirse por expresiones como *estupendo*, *de acuerdo*, etc. Conviene recordarla, pues es muy útil.

⑧ Cada lengua recurre a sus propias expresiones e imágenes. Si en español el colmo de un sacrificio es "un ojo de la cara", en inglés es, más bien, "un brazo y una pierna". Veamos otras expresiones que manifiestan el mismo tipo de idea: **That will cost you a pretty penny**, literalmente, *le costará un bonito céntimo*; **you'll pay through the nose**, *pagará usted por la nariz*; **it costs a chunk of change**, *le costará un pedazo de moneda* ("*una buena pasta*", decimos a veces en español). Recordemos

Exercise

❶ Two hundred and sixty-six dollars for a dress? That's crazy! ❷ I'm not feeling well but I'll go to work nonetheless. ❸ Can you try to help me? ❹ My sister goes to Alabama twice a year. ❺ It'll be over five hundred dollars.

4 – Tenemos un servicio especial de correo urgente en nuestro país. Para los EE.UU. llevará cuarenta y ocho horas.
5 – Estupendo (*eso hará*).
6 – Pero para tres quilos y doscientos cincuenta gramos le costará un ojo de la cara (*un brazo y una pierna*).
7 – Para mi mamá, todo es poco (*el cielo es el límite*).
8 – ¡Pero será más de cien dólares!
9 – ¡Cien dólares! ¡Qué locura! (*¡Eso es loco!*). Es más [de lo] que pagué por el regalo. La llamaré (*solamente*). Gracias.

▸ que la palabra **dear**, que en el inglés británico expresa tanto la idea de *caro* como la de *querido*, en el inglés americano se usa sólo en el sentido sentimental, o sea, de *querido*.

⑨ **The sky is the limit** significa de hecho que no hay límites. Es español podríamos decir *nada es bastante*, *nada es demasiado, todo es poco*, etc.

⑩ **More than / less than**: recordemos bien esta forma del comparativo y no digamos nunca **more that**. Es un error bastante frecuente entre hispanohablantes.

Ejercicio

❶ ¿Doscientos sesenta y seis dólares por un vestido? ¡Qué locura! ❷ No me siento bien, pero iré a trabajar pese a todo. ❸ ¿Puedes intentar ayudarme? ❹ Mi hermana va a Alabama dos veces al año. ❺ Será más de quinientos dólares.

67 Fill in the missing words

❶ Estará de vuelta el quince (*del mes*).
He'll .. .... the ..... of the month.

❷ (*Ella*) le/te manda sus mejores deseos.
She sends you ... .

❸ De acuerdo.
.....* .. .

❹ Un ojo de la cara.
An ... ...

67 Sixty-seventh Lesson

I'll **Switch** ① my **Appoint**ment

1 – I was sup**posed** to ② go to **Pitts**burgh on the five-**thir**ty flight, but **Pitts**burgh is **snow**ed-in ③ and I **won't** be **a**ble to **get** out un**til** ④ **morn**ing.

Pronunciation
***1** ... s**ëpou**s**d** ... **snou**d-in ... **2** ... **su**ich ... **ëpo**intments ...*
***4** o**dz**ëruais ... im**pru**vd ...*

Notas

① El verbo **to switch** significa *cambiar, modificar, ajustar* o también *invertir el orden*: **we switched seats at the opera because I couldn't see over the head of the man in front of me**, *cambiamos de asiento en la ópera porque no podía ver por encima de la cabeza del hombre [que tenía] delante de mí*. **A switch**, en su acepción más habitual, es *un interruptor de corriente*. **To switch off the light** significa *apagar la luz* y **to switch on**, evidentemente, es *encenderla*.

② Ya habíamos visto **to be supposed to** en la lección 23. Aquí lo tenemos en el pasado: **I was supposed to...** *se suponía que*, o

❺ Es más viejo que tú. – ¿Cuántas veces? – ¡Al menos cincuenta veces!
He's .... you. – ... .? – At least ....!

Las palabras que faltan:
❶ – be back – fifteenth – ❷ – her best wishes ❸ That'll do ❹ – arm and a leg ❺ – older than · How many times – fifty times

Segunda ola: Seventeenth Lesson

Lección sesenta y siete 67

Voy a cambiar mi cita

1 – Tenía que (*yo era supuesto*) ir a Pittsburgh con (*sobre*) el vuelo de las cinco y media, pero Pittsburgh está bloqueado por la nieve y no podré salir hasta [mañana por la] mañana.

› simplemente, *tenía que*. En el pasado, este verbo se emplea en general para decir que teóricamente se tenía que haber hecho algo, pero que, por alguna razón, no ha podido ser.

③ **Snowed-in** indica que algo está rodeado de nieve, bloqueado, sumergido por ella. En ese mismo registro, **rained-out** se aplica a algo que ha debido suspenderse o aplazarse por la lluvia.

④ **Until / till**, *hasta*, con idea de tiempo o duración. **Not until**, *no antes (de)*. Algunos ejemplos: **she'll be there till three**, *estará allí hasta las tres*; **she won't** (contracción de **will not**) **come until after dinner**, *no vendrá hasta después de la cena* (es decir, antes de que la cena se termine). Observemos que en la frase del diálogo se dice **until morning** (y no "**until the morning**"). Igualmente, se dirá **until evening**, *hasta la tarde* / **not until evening**, *no antes de la tarde*.

67

2 So I **think** I'll **switch around** my ap**point**ments and **catch** the **six-thir**ty flight to Or**lan**do and **fly** back **up** ⑤ to **Pitts**burgh on **Thurs**day to meet **Char**lie **Jen**kins. Will **that** be o**kay** with the **guys** in the **plan**ning **of**fice?

3 – No **prob**lem ⑥ here. It **make**s no **dif**ference on **this** end.

4 – **Oth**erwise, I would have ⑦ **had** to sleep-**o**ver at the **air**port and **hope** to God that the **weath**er im**proved** by **morn**ing.

Notas

⑤ Tenemos aquí una perfecta ilustración de lo sintético que puede ser el inglés: **to fly back up**; lo hemos traducido por "*volar de vuelta*", pero la expresión inglesa nos da informaciones muy precisas que no es posible traducir al español, a no ser que hagamos todo un circunloquio. Con **fly**, *volar*, la frase nos dice que la persona que habla va a tomar el avión; **back** implica un regreso, una vuelta, un acercamiento al punto de partida, y **up** nos da la idea de "subir" (basta con mirar el mapa). Así, el Sr. Jackson va a tomar el avión para Orlando y luego volver hacia el norte, en dirección a Pittsburgh, y en avión.
To be okay with... *estar, ponerse de acuerdo con...*, etc. **That's okay with me**, *por mí, de acuerdo, a mí me va bien así.*

⑥ **No**, según la frase, puede traducirse por *no*, *ningún*, *sin...* **No problem**, *sin problema, ningún problema*; **it makes no difference**, *da lo mismo, es igual, no hay diferencia alguna.*

2 – Así que (*pienso*) cambiaré mis citas y tomaré el vuelo de las seis y media a Orlando y volaré de vuelta (*arriba*) a Pittsburgh el jueves para reunirme [con] Charlie Jenkins. ¿Estará[n] de acuerdo (*con*) los (*chicos de la oficina*) de planificación?

3 – Sin problema (*aquí*). A nosotros nos da igual (*no hace diferencia en esta punta*).

4 – Si no, tendría que haber dormido (*habría tenido que dormir*) en el aeropuerto y rezar (*esperar a Dios*) [para] que el tiempo mejorara por la mañana.

⑦ Aquí tenemos el condicional en pasado (*yo habría hecho, habría dicho...*). Es bastante sencillo y se forma, al fin y al cabo, como en español: **would have** + el participio de pasado. Comparemos: **I help**, *yo ayudo* – **I helped**, *yo ayudaba/ayudé* – **I would help,** *yo ayudaría* – **I would have helped,** *yo habría ayudado*. Con el verbo **to have to,** *tener que*: **I have to,** *yo tengo que* – **I had to,** *yo tenía/tuve que* - **I would have to,** *yo tendría que* – **I would have had to,** *yo habría tenido que...* que en el diálogo hemos traducido por *tendría que haber dormido*, porque nos parece más coloquial. Claro, ¿no? Con algunos ejercicios, quedará asimilado.

67 5 – Okay, I'll send an **e**-mail ⑧ to the plant in Orlando and **tell** them you're **com**ing in to**night**. Do you **need** a hotel?
6 – Orlando's the **home** of **Mic**key and **Min**nie. I can **stay** with **them**.
7 – **Ver**y **fun**ny, Mr. (**mis**ter) **Jack**son!
8 – **No**, it's okay **Luke**. I'll call the **Hil**ton's 800 (**eight hun**dred) **num**ber ⑨. □

5 imeil.

Notas

⑧ El **e-mail**, **email** o **electronic mail**, *correo electrónico* se ha convertido en muy poco tiempo en un medio de comunicación corriente en todo el mundo, empezando por los Estados Unidos. Pasando por la red Internet podemos enviar y recibir mensajes de texto a cualquiera en cualquier parte del mundo; basta con tener un ordenador y una línea telefónica o vía satélite. Es algo que ha entrado ya en la vida y costumbres de Estados Unidos y de casi todo el mundo. Así, lo natural es ya dar no sólo la dirección postal y el teléfono, sino también la dirección electrónica: **what's your e-mail address?... I'll e-mail you**, *le enviaré un correo electrónico.* **Internet** (o simplemente **the "net"**, *la red*), o más específicamente **the World Wide Web (www)** sirve también, como es sabido, para buscar información sobre los temas más diversos. También, indiquemos que **a web** es algo tejido, *un tejido*; **a web of lies**, *una sarta de mentiras*; **a spider web**, *una tela de araña.* **Net**, como hemos dicho, significa *red.*

⑨ Los **800 numbers** son los **toll free numbers**, es decir, los números a los que no cuesta dinero llamar. Este sistema está muy generalizado en Estados Unidos y es un servicio que muchos organismos y empresas ponen a disposición de los usuarios. Este sistema favorece los negocios e intercambios, pues un posible cliente no dudará en llamar a un número, para informarse, si no le cuesta nada, aunque llame de un lado a otro del país. Los **900 numbers** (que ya existen en muchos países), son por el contra-

5 – De acuerdo, enviaré un correo electrónico a la fábrica de Orlando y les diré que llega (*usted*) esta noche. ¿Necesita (*un*) hotel?
6 – En Orlando viven (*Orlando es la patria de*) Mickey y Minnie. [Me] puedo quedar con ellos.
7 – ¡Muy gracioso, Sr. Jackson!
8 – No, está bien, Luke. Llamaré al número gratuito del Hilton.

rio números vinculados a servicios y para acceder a ellos hay que pagar una cantidad fija, de entrada. Recordemos ya lo dicho de que la sociedad estadounidense es muy "telecomunicativa". Todo puede hacerse por teléfono. El país está dividido en **area codes**, *códigos de zona*, consistentes en indicativos de tres cifras. Cuando se llama a un **area code** distinto aquél desde el que se llama se hace una **long distance call** o **toll call** y hay que marcar el indicativo antes del número con el que deseamos comunicar. Como vemos, lo habitual en todas partes. Un número de teléfono tipo se presenta así. 1 (617) 557–9234.
Se puede acceder a la **directory assistance**, o sea, al servicio de información telefónica, marcando el 411 para obtener una información local o marcando el 1 + el indicativo de zona + 555–1212 si buscamos un número fuera de **nuestro area code**. En Estados Unidos, los servicios de telefonía son privados. Las tres compañías más importantes son AT&T (Ma Bell), Sprint y MCI. Conviene llevar siempre una tarjeta telefónica para llamar desde las cabinas, pues en ellas una voz sintética nos pedirá que introduzcamos una cantidad que puede que no llevemos encima.
Conviene saber que si hacemos el número equivocado (**a wrong number**) o si se corta la comunicación (**cut-off** o **disconnected**), basta con marcar el 0 y pedir al **operator** que ponga a disposición de nuevo el importe perdido.

67 Exercise

❶ We won't be able to go to Orlando until tomorrow evening. ❷ Weren't you supposed to call the guy to tell him you were coming in tonight ? ❸ I just sent him an e-mail. ❹ Excuse me, operator I got a wrong number. ❺ Is this 508-8237? No? Sorry!

Fill in the missing words

❶ Me habría gustado ir a África contigo.
I .... to go .. Africa .... you.

❷ Si hubieras llamado, te habríamos ayudado.
If you had ....., we .... you.

❸ ¿Habrían (*ellos*) venido?
Would .... ?

❹ Teníamos que ir (*volar*) a Orlando, luego volver a Boston (*en coche*).
We .... to Orlando and then .... Boston.

❺ Si no, habríamos tenido que quedar[nos] con Minnie.
....., we .... stay with Minnie.

* * *

Ejercicio

❶ No podemos ir a Orlando antes de mañana por la tarde. ❷ ¿No enías que llamar a ese (*el*) tipo para decirle que llegabas esta oche? ❸ Simplemente le mandé un email. ❹ Perdone, operador(a), e marcado (*obtuve*) el (*un*) número equivocado. ❺ ¿Es ahí (*éste*) el 08-8237? ¿No? ¡Perdón!

Las palabras que faltan:

❶ – would have liked – to – with – ❷ – called - would have helped – ❸ – they have come ❹ – were supposed to fly – drive back to – ❺ Otherwise – would have had to –

Segunda ola: Eighteenth Lesson

68 Sixty-eighth Lesson

My Car**dio**logist ① **War**ned Me

1 – **Here** ②, have one of **mi**ne ③.
2 – Thanks a **bun**ch ④ but I don't **want** to keep **smo**king ⑤ yours.
3 – Don't be **sil**ly, go a**head** ⑥ and **take** one of **mi**ne.

Pronunciation

*kardi**o**lodyist... **3** ... gou ë**Hed**...*

Notas

① Algo de vocabulario para empezar. De momento, entre médicos: **physician** (pron. *fi**s**hën*), *médico* (de medicina general); **pediatrician** (pron. *pidia**tr**shën*), *pediatra*; **dermatologist** (pron. *dörma**to**lodyist*), *dermatólogo*; **eye-ear-throat specialist** (pron. ***ai**-**iir**-**Zro**ut **spe**shëlist*), *otorrinolaringólogo*; **gynecologist** (pron. *gaine**ko**lodyist*), *ginecólogo*; **surgeon** (pron. ***sör**dyën*), *cirujano*; **orthopedist** (pron. *orZo**pi**dist*), *ortopédico*; **psychiatrist** (pron. *si**kai**ëtrist*), *psiquiatra*. *Farmacéutico* se dice **pharmacist** o **druggist**, y no **chemist**, que es como se dice en el inglés británico.

② En esta primera frase vemos que pare decir "toma" se dice "aquí", **here**. Vemos también que se dice **have one of mine** para decir *toma/ten uno mío*, al pie de la letra "ten uno de los míos". En efecto, se emplea a menudo el verbo **to have** para expresar que se toma algo que nos vamos a llevar a la boca (comida, bebida y... tabaco): **I'll have a sandwich**, *voy a tomar un sandwich*; **did you have breakfast this morning?**, *¿desayunaste esta mañana?*; **Have your tea**, *tómate el té*.

③ **One of mine**; ¿recordamos los posesivos? Si no es así, repasemos las lecciones 25 y 56.

Mi cardiólogo me advirtió

1 – Toma (*aquí*), ten uno de los míos.
2 – Un millón de gracias, pero no quiero seguir fumando [de los] tuyos.
3 – No seas tonto, vamos, (*ve delante*) (*y*) toma uno de los míos.

④ **Thanks a bunch** es una expresión familiar que equivale a **thanks a lot**: *muchas gracias, un millón de gracias*. **A bunch** puede ser *un manojo* (tanto de rábanos como de llaves), *un ramo, un racimo*, etc. o también *un grupo de personas, una banda*.

⑤ En la lección 55 habíamos visto **keep trying**, *siga intentándolo*. **To keep** (o **to keep on**) seguido de un verbo en **-ing** expresa la idea de "seguir haciendo algo", de "no detenerse de hacer algo": **I don't want to keep smoking**, *no quiero seguir fumando*; **I keep bumping into her**, *no dejo de encontrarme con ella*; etc. Recordemos que **to keep** significa también *guardar, conservar, mantener*.

⑥ **Go ahead!** Es una expresión muy corriente que hay que recordar: *¡Vamos!, ¡adelante!, ¡sigue!*, etc.

4 – **Well**, the **tru**th is that I'm **try**ing to **kick** ⑦ the **ha**bit.

5 – **You** too! **You**'re the **third per**son to**day** I've met who's **try**ing to **quit**. This is **get**ting ⑧ **down**right ⑨ de**pres**sing.

6 – My **car**dio**lo**gist **war**ned me. My **girl**friend **threa**tened me. My **o**ffice **work**ers sent **a**round a pe**tit**ion a**gainst smo**kers at **work**. And at **lunch**time, I get **dir**ty looks from **stran**gers ⑩.

7 – So **why** do you **want** to **quit**? □

*6 ... **Zre**tënd ... pe**ti**shën ... **dör**di ... **stre**ndyörs. 7 ... **kuit**.*

Notas

⑦ **To kick**, *dar una patada, empujar con el pie*. **To kick the habit** es una expresión metafórica, "dar una patada a una costumbre", o sea, querer dejar de tenerla. Veamos otros empleos de este verbo: **I felt like kicking myself**, *me hubiera dado de tortas*; **to kick a goal**, *marcar un gol*; **to kick off** significa "quitar de en medio con una patada", pero también "indicar el inicio de algo": **To kick off the event, we have a jazz band,** *para empezar la fiesta, tenemos un grupo de jazz*, etc.
Otras expresiones: **to kick the bucket** (literalmente, "dar un puntapié al cubo"), *estirar la pata*; **to get a kick out of something**, *encontrar algo muy divertido*: **I get a kick out of watching the kids play with puppies,** *me encanta muchísimo ver a los niños jugando con los cachorros*.

* * *

4 – Bueno (*bien*), la verdad es que estoy intentando dejarlo (*perder la costumbre*).

5 – ¡Tú también! Eres la tercera persona que me encuentro hoy (*hoy he encontrado*) que está intentando dejarlo. Es algo de lo más (*esto está poniéndose del todo*) deprimente.

6 – Mi cardiólogo me advirtió. Mi novia me amenazó. Mis empleados han distribuido una petición contra el tabaco (*los fumadores*) en el trabajo. Y a la hora de comer (*del almuerzo*) la gente me mira mal (*recibo miradas sucias de extraños*).

7 – Entonces ¿por qué quieres dejarlo?

Hemos visto ya que el verbo **to get** puede emplearse de muchas maneras. Aquí equivale a *convertirse, llegar a ser, ponerse*: **it is getting depressing**, *está poniéndose deprimente*; **it is getting dark**, *está oscureciendo* (literalmente "está poniéndose oscuro"). En la lección 70 tenemos la lista de las principales acepciones de **to get**.

Downright, *completamente, del todo, claramente*. Señalemos también **a downright lie**, *una mentira completa*; **a downright no**, *un no rotundo*. En cuanto **a upright**, significa *derecho, correcto, claro, honesto*; **an upright citizen**, *un ciudadano ejemplar*.

A stranger es una persona que no se conoce, o sea, *un extraño*, no un extranjero. *Extranjero* se dice **foreigner** (pron. *forënër*).

* * *

69 Exercise

❶ It's not easy to kick one's habits. ❷ The truth is that I can't stop smoking. I tried many times, but... ❸ Did you speak with your doctor? ❹ I spoke to my physician, then to my cardiologist, and he sent me to a psychiatrist. ❺ So, what did he say? – He said: "Have one of mine"! – What a bad joke!

Fill in the missing words

❶ Intento dejar de fumar. - ¡Yo también!
I'm . . . . stop . . . . . – Me . . . !
(**o** . . . . . !)

❷ ¿Te amenazó?
Did he . . . . ?

❸ No, sólo me miró mal.
No, he just gave .. . .

69 Sixty-ninth Lesson

Back to the **Draw**ing **Board** ①

1 – What were you **do**ing ② **last** year?

Pronunciation
***droin*ᵍ *bord* 2 ... *intörnäshënël* *softuër* *compëni* ... *shöt*...**

Notas

① La expresión **back to the drawing board** se refiere a la época en que las ideas e inventos en las empresas se diseñaban en la **drawing room**, o sea, la *sala de dibujo*. Dentro de poco segura

Ejercicio

❶ No es fácil librarse de las costumbres propias. ❷ La verdad es que no puedo dejar de fumar. [Lo] he intentado muchas veces, pero... ❸ ¿Hablaste con el médico? ❹ Hablé con mi médico [de medicina general], luego con mi cardiólogo y me mandó al psiquiatra. ❺ Bueno, ¿y qué dijo? – Dijo: "¡Tome uno de los míos!" – ¡Que chiste más malo!

❹ Extraños en la noche...

. . . . . .

❺ ¡Tenías que haberla advertido!

You . . . . . ! . . . . . ! . . . . . ! . . . !

Las palabras que faltan:

❶ – trying to, smoking – too (**o** So do I) ❷ – threaten you ❸ – me dirty looks ❹ Strangers in the night... ❺ – should have warned her

Segunda ola: Nineteenth Lesson

Lección sesenta y nueve 69

De nuevo en el punto de partida (Retorno a la mesa de dibujo)

1 – ¿Qué hacía usted el año pasado (*último*)?

▸ mente esta expresión se transformará en algo así como **back to the computer screen**, *...pantalla de ordenador*, o **back to the hard drive**, *...disco duro*. Ya veremos.

② **What were you doing?** es el pasado progresivo y puede traducirse tanto por *¿qué hacía usted?* como por *¿qué estaba haciendo usted?*

69

2 – I was **work**ing for an inter**nat**ional **soft**ware **com**pany, but they were **bought** out ③ by a **big**ger **com**pany that was **then down**sized and I **lost** my **job**. In **fact** the whole **shop** was **shut** down.

3 – What are you **do**ing **now?**

4 – I am **writ**ing a **book** on the **dis**ad**van**tages of **down**sizing ④.

5 – Have you **star**ted **look**ing for a **pub**lisher or **have** you **found** one al**ready**?

4 disadväntedyis....

Notas

③ **Bought out** es el pasado de **to buy out**. Este verbo, mediante la partícula **out**, expresa la idea de que "la totalidad de una cosa se ha vendido", y se emplea casi exclusivamente en el contexto empresarial, cuando una empresa compra otra. **To sell out**, *vender "completamente"*, tiene dos sentidos: cuando un establecimiento ha vendido la totalidad de un producto, nos dirán **we're all sold out**; pero también se emplea cuando alguien olvida sus principios y se deja comprar por dinero, por ejemplo, cuando alguien "es un vendido": **they are sure that their leader will never sell out**, *están seguros de que su líder nunca se dejará comprar*.

④ **Downsizing** consiste en reducir el número de empleados de una empresa a fin de reducir gastos de gestión y obtener más beneficios. Reestructurar es una forma eufemística de traducir el término. *Ser despedido*: **to be layed-off**.

2 – Trabajaba en (*para*) una empresa internacional de programación, pero [la] compró (*fueron comprados por*) una empresa más grande que luego fue reestructurada (*disminuida de tamaño*) y perdí mi empleo. De hecho cerraron todo el negocio (*la tienda entera fue cerrada*).

3 – ¿[Y] qué hace usted ahora?

4 – Estoy escribiendo un libro sobre las desventajas de la reestructuración.

5 – ¿Ha empezado [ya a] buscar un editor o tiene (*ha encontrado*) ya uno?

69 **6** – I had been **look**ing for the **bet**ter part of a **year** and **then** at the Chi**cago Book Fair** I was **luck**y e**nough** to find a **pub**lisher that **seem**ed ⑤ to be **per**fect, an **out**fit ⑥ **cal**led **Rough** and **Ready** ⑦ Books, **lo**cated in **Balt**imore. Do I **need** to **tell** you **more**? **Last** month, they were **forc**ed to **down**size and they **can**celled my **book con**tract.

7 – You're **back** to the **draw**ing board. □

*6 **lou**keitid... **kän**seld..*

Notas

⑤ **To seem**, *parecer, parecerse, asemejarse*. Fijémonos en como se construye: **it seems as if**, *parece que (como si)...*

⑥ En inglés, como en español, la palabra empresa tiene muchos sinónimos: **company, establishment, firm, corporation, outfit**. Este último término puede ser cualquier lugar de trabajo, no sólo una empresa propiamente dicha. En moda femenina, **an outfit** es *un conjunto*.
Con todo, cuando en español decimos *una sociedad*, no podemos traducirlo al inglés como **a society**. Es un falso amigo. Para

* * *

Exercise

❶ He seems to be happy. ❷ Yes, he was lucky enough to find the perfect publisher for his book. ❸ He had been downright depressed after he had lost his job. ❹ Had he been layed-off? ❺ Yes, after his company had been bought-out by a bigger one.

6 – He estado buscando durante casi (*la mejor parte de*) un año y luego, en la Feria del Libro de Chicago tuve la suerte de (*fui suficientemente afortunado*) encontrar un editor que parecía ser perfecto, una sociedad llamada Rough and Ready Books de (*situada en*) Baltimore. ¿Tengo que seguir? (*¿Necesito decirle más?*). [El] mes pasado (*último*) se vieron obligados (*forzados*) a reestructurar y anularon el contrato de mi libro.

7 – Está usted de nuevo en el punto de partida.

concluir, es interesante saber que en Estados Unidos es bastante fácil desarrollar actividades comerciales sin crear de manera formal una empresa. La abreviatura **Inc.** (**Incorporated**) equivale a nuestros SL (sociedad limitada) o SA (sociedad anónima).

⑦ **Rough-and-ready** es una expresión que podría traducirse como *hecho deprisa y corriendo*, o sea de manera bastante descuidada. **Rough**, *recio, rugoso, grosero, bruto, sin pulir...*

* * *

Ejercicio

❶ Parece (*ser*) feliz. ❷ Sí, ha tenido la suerte de encontrar el perfecto editor para su libro. ❸ Había estado totalmente deprimido después de haber perdido su empleo. ❹ ¿Lo despidieron? (*¿Había sido despedido?*) ❺ Sí, después de que [a] su empresa la comprara una mayor.

70 Fill in the missing words

1. ¿Qué hacías en ese bar la noche pasada?
   .... in that bar ....?
2. Estaba trabajando para un detective.
   I ... . a detective.
3. ¡Qué interesante! ¿Y qué haces ahora?
   How fascinat . . . ! And .... you ..... now?
4. Estoy escribiendo una novela policiaca. ¿Quieres que siga (*necesito decirte más*)?
   I'm ..... . detective story. Do I ....?

70 Seventieth Lesson

Repaso

¿Qué tal vamos, llegados ya a este punto del estudio? Vemos que el ritmo va siendo algo más rápido, que los ejercicios son un poco más arduos... pero de lo que no hay que dudar es de que llegaremos a buen puerto.
No hay que olvidarse de leer las notas con atención, pues en ellas se proporciona un vocabulario adicional, que casi siempre volverá a aparecer en los ejercicios, un poco de historia y alguna que otra gracia para amenizar el camino. Y no hay que olvidarse tampoco de la segunda ola; es un ejercicio complementario de gran utilidad para fijar bien lo ya aprendido.

1. El pretérito progresivo

Ya hemos hablado en la lección 42 de los tiempos progresivos, que se caracterizan por su forma compuesta por un auxiliar + un verbo en **-ing**. Veamos ahora el pasado.

❺ No. ¿Has encontrado ya editor?
No. Have you ..... a publisher ..... ?

Las palabras que faltan:
❶ What were you doing – last night ❷ – was working for – ❸ – -ing – what are – doing – ❹ – writing a – need to tell you more ❺ – found – already

Segunda ola: Twentieth Lesson

Lección setenta 70

• El pretérito progresivo describe una acción que estaba ya produciéndose en un momento del pasado. Generalmente se traduce por el imperfecto o por una locución con el verbo estar:
- What *were you doing* when I called you, last night?
- I *was reading* a novel.
¿Qué hacías / estabas haciendo cuando te llamé anoche? – Leía / estaba leyendo una novela.

• El pretérito progresivo se emplea a veces en correlación con el pretérito simple para describir una acción que se estaba produciendo cuando ocurrió un hecho concreto, o sea, lo mismo que pasa en español entre el imperfecto y el pretérito prefecto simple:
I was dreaming of my next vacation when the phone rang.
Soñaba / estaba soñando con mis próximas vacaciones, cuando sonó el teléfono.

• El pretérito progresivo sólo puede emplearse en casos en los que podamos traducirlo por **el pretérito imperfecto a la vez que con la locución con el verbo *estar***.

70 Para expresar una costumbre en el pasado se emplea la forma **used to** (véanse las lecciones 33 y 35) y para expresar una acción que se repite en el pasado, la palabra **often**, *a menudo* + el pretérito simple.
When I was young, I used to go to Florida every summer.
Cuando era joven iba / solía ir a Florida cada verano.

When I was young, I often went to Florida in the summer.
Cuando era joven iba a menudo a Florida el verano.

2. Too

a. Too = *demasiado* o *también*. Veamos:
These shoes are too small for me. - *Estos zapatos son demasiado pequeños para mí.*
For me too! – *¡Para mí también!*

b. *Demasiado* puede decirse de diferentes maneras en inglés:

• **Too** + adjetivo o adverbio
They are too small. – *Son demasiado pequeñas/os.*
He drives too fast. – *Conduce demasiado deprisa.*

• **Too much** + nombre en singular (a veces sobreentendido)
I have too much work. – *Tengo demasiado trabajo.*
He drinks too much. – *Bebe demasiado* (se sobreentiende "alcohol").

• **Too many** + nombre en plural (que también puede sobreentenderse)
They have too many things to do. – *Tienen demasiadas cosas que hacer.*

3. El *present perfect*

a. El *present perfect* simple
Ya lo hemos visto, se forma como el pretérito perfecto español: **have** o **has** + participio de pasado (véase la lección 65). Se emplea en los casos siguientes:

• Cuando el momento en que la acción ha tenido lugar no está indicado y hay una relación entre esta acción o ese hecho y el momento presente:

I've had many wives. – *He tenido muchas mujeres* (se sobreentiende que la acción no ha terminado, pues todavía tengo una ahora).

• Cuando el momento de la acción aparece mediante una expresión de tiempo como **already** o **ever**, *ya*, **never**, *nunca*, **yet**, *aún*, *todavía* y **so far**, *hasta ahora*:
Has he ever climbed this mountain? – *¿Ha escalado ya esta montaña?*
I have never been to Tunisia. – *Nunca he estado en Túnez.*

b. El *present perfect* progresivo

Se forma con ayuda del **present perfect** simple de **to be**: **have** o **has been** + verbo en **-ing**. Se emplea:

• Para hablar de acciones y hecho que hayan empezado en el pasado y continúen aún en el momento en que se habla, o bien que acaban de terminarse:
It has been snowing all day. – *Ha llovido / estado lloviendo todo el día* (sobrentendido que no ha terminado todavía)
I'm sweating, I've been running. – *Estoy sudando, he estado corriendo.*

• Con **for**, *desde hace, durante*, para expresar la idea de duración, o con **since**, *desde*, que indica un punto de partida:
I have been studying English for two months. – *Estudio / he estado estudiando inglés desde hace / durante dos meses.*
I have been studying English since January. – *Estudio / he estado estudiando inglés desde enero.*

4. ¿*Preterit* o *present* perfect?

Como hemos visto, estos dos tiempos pueden traducirse por el pretérito prefecto. ¿Cómo saber, entonces, cuándo tenemos que traducir el pretérito perfecto al inglés por el uno o por el otro?

• Cuando no se indica el momento de la acción, pero hay una relación entre el pasado y el presente, se emplea el **present perfect** (véase más arriba la letra a. del punto 3). Por el contrario, si no hay relación entre la acción terminada y el momento presente, se

emplea el **preterit**. Si por ejemplo, alguien dice **I've had many wives**, se sobreentiende que está casado todavía ahora. Si en cambio dice **I had many wives**, lo que quiere decir es que no tiene ninguna en este momento.

• Con expresiones de tiempo que expresan la idea de "hasta ahora" (véase la letra a. del punto 3), se emplea el **present perfect**. Pero cuando la expresión de tiempo indica que la acción se ha acabado (ayer, la semana pasada, hace tres años, etc.), se emplea el **preterit**. Ejemplos:
I haven't seen that film yet. – *Todavía no he visto esa película* (pero todavía puedo ir a verla).
I didn't see that film. – *No he visto esa película* (quien esto dice, deja entender que no podrá ver ya esa película).

Puede que todo esto no nos quede todavía del todo claro, pero es algo que acabaremos dominando con tiempo y práctica.

5. No

• Sin entrar en muchos detalles, basta con que nos quedemos con su uso y algunos de sus sentidos, así como el lugar en que va en la frase. Algunos ejemplos nos lo ilustran: **No problem**, *sin problema, no hay problema*; **it makes no difference**, *da igual, es lo mismo* (al pie de la letra, *ello hace no diferencia*); o también **there is no milk in the fridge**, *no queda (hay) leche en el frigo*, etc.

• Y también recordar que la expresión *de nada sirve* (o también *no tiene sentido*) se dice en inglés **it's no use** + verbo en **-ing:**
It's no use spending all that money. – *De nada sirve / no tiene sentido gastar todo ese dinero.*

6. To get

To get es un verbo de múltiples facetas; algunas ya las hemos ido viendo a lo largo de las lecciones anteriores. Recordemos algunas:

• **To get + complemento directo** = *adquirir, recibir, comprar, etc:*
She got a nice present from her cousin – *Recibió un bonito regalo de su prima* (Está claro que ésta es la traducción literal que incluimos para ilustrar uno de los usos de **to get**; en buen español diríamos *su prima le hizo un bonito regalo*).
There is no more milk in the fridge; we'll have to get some – *No queda leche en el frigo; tenemos que comprar (algo [de leche]).*

• **To get** + partícula = movimiento: **to get out**, *salir*; **to get off**, *bajar* (de un medio de locomoción); **to get on**, *subir* (a un vehículo); **to get up**, *levantarse*; etc.

• **To get** + adjetivo = acción de pasar de un estado a otro: **to get old**, *hacerse viejo, envejecer*; **to get tired**, *cansarse*; **to get wet**, *mojarse*; etc.

• **To get** + participio de pasado = verbo reflexivo: **to get married**, *casarse*; **to get dressed**, *vestirse*; **to get washed**, *lavarse*; etc.

• **To get** = traer, ir a buscar:
Can you get me some tea, please? – *¿Puedes traerme un (algo) té, por favor?*
Can you get him at the airport? – *¿Puedes ir a buscarlo al aeropuerto?*

Segunda ola : Twenty-first Lesson

Y ahora ¡a descansar!

71 Seventy-first Lesson

Let's Not **Make** a **Big** Deal **About** ① This, **Okay?**

1 – **Lis**ten, you **cut** me **off** ②. I had the **right** of **way** ③!
2 – You were **driv**ing too ④ **fast**.
3 – That's **not** the **point** ⑤. You **ran in**to the **rear** of my Toyota.

Notas

① **To make a big deal out of / about something**, *montar todo un número por algo*, es decir exagerar la importancia de algo. **A big deal** puede emplearse también para indicar un acontecimiento importante. **A deal**, *un negocio, un trato*. Cuando dos personas se han puesto de acuerdo sobre los detalles de un contrato, dirán, con toda probabilidad, "**It's a deal**" y se darán la mano para confirmarlo. El **handshake**, darse la mano, tiene su importancia, como dar la palabra. Claro está que también en EE.UU. los contratos acordados se confirman mediante un documento escrito, pero la palabra dada es igual de importante, seguramente más que en otras culturas, latinas o germánicas, por ejemplo.

② **To cut** significa *cortar*: **can you cut me a slice of bread?**, *¿puedes cortarme una rebanada de pan?*; **he cut his finger**, *[se] cortó el (su) dedo*.
To cut off introduce un matiz: *cortar* en el sentido de separar algo o *cortar* en el sentido de interrumpir (la palabra, el paso a alguien): **The machine cut his finger off**, *la máquina [le] cortó el (su) dedo*; o sea, que la máquina le separó el dedo de la mano (la imagen es un poco cruda, pero ilustra bien la idea). **Don't cut me off!**, *¡no me interrumpas!* Una expresión muy corriente con el verbo **to cut** es: **Cut it out!**, que equivale a **Stop it!**, es decir, *¡corta!, ¡para!, ¡ya vale!, ¡basta!*

No montemos todo un número con esto, ¿de acuerdo?

1 – Oiga, [que] me ha cortado [el paso]. ¡Tenía prioridad!
2 – Iba (*estaba conduciendo*) usted demasiado rápido.
3 – No se trata de eso. Se ha metido usted en (*la parte trasera de*) mi Toyota.

③ **The right of way** es la forma de expresar *la prioridad*. En las carreteras de EE.UU. se indica la prioridad (a quienes tienen que ceder el paso) mediante una señal triangular que dice **YIELD**. **To yield** tiene varios sentidos; el más usual es el de ceder. Hay que tener esto bien presente, pues en EE.UU. las señales son diferentes de un estado a otro; por ejemplo, la regla de prioridad de quien viene por la derecha está mucho menos generalizada que en Europa. Lo importante es respetar las señales de circulación.

④ Recordemos que **too** tiene dos sentidos diferentes: *demasiado* (+ adjetivo o adverbio) y *también*: **He drives too fast, and his father too!**, *conduce demasiado rápido ¡y su padre también!*

⑤ **A point** es, claro está, *un punto*, pero **the point** se emplea a menudo para indicar *el tema, la cuestión*: **That's not the point**, *ésa no es la cuestión*, o sea, *no se trata de eso*; desde el punto de vista de quien habla, significa que el comentario del otro está fuera de lugar. **The point of something** es la razón principal de algo. En las conferencias, el que habla expondrá primero sus **main points**, *sus principales argumentos*. **What's the point?** se dice en el sentido de *¿y eso por qué?, ¿qué interés tiene?, ¿para qué?*. Y cuando alguien no ha entendido nada se dice: **he missed the point...**

71

4 – So you ad**mit** you were **driv**ing too **fast**. You **just** ad**mit**ted it, **did**n't you?

5 – **You** ran through ⑥ the **yield** sign with**out** **yield**ing!

6 – **Hey**, **lis**ten the **dam**age is a**bout** ⑦ e**q**ual to **both** cars. Let's not **make** a **big** deal a**bout** ⑦ this, o**kay**?

7 – You **got** to be **out** of your **mind** ⑧! It was **your** fault and **I'm go**ing to **take** you to the **clean**ers ⑨, **bud**dy ⑩!

Pronunciation
5 *... yiild ...* ***6*** *... dämëdy ...* ***7*** *... klinërs ...*

Notas

⑥ **Through** (pronúnciese ***Zruu***) indica la idea de *a través*. Un verbo seguido de **through** se traducirá siempre con la idea de *atravesar*: **She ran through the crowd**, *ella atravesó la multitud corriendo*; **I drilled a hole through the wall**, *hice un agujero en la pared* (o sea a través de ella). Hay también otras expresiones útiles de aprender como **to be through with...** , *acabar con* (una cosa o alguien): **I'm through with my dinner**, *he terminado de cenar*. En cuanto a la expresión **through and through**, expresa la idea de *completamente, enteramente, de arriba abajo, de cabo a rabo*, etc... **He's rotten through and through**, *está podrido hasta la médula*.

⑦ En esta frase tenemos los dos sentidos principales de **about**: *sobre* y *aproximadamente, alrededor de, hacia*. **We are talking about his new book**, *estamos hablando sobre su último libro*; **I'm sorry about that**, *lo siento por (sobre) eso*. **They'll be back in about two months**, *estarán de vuelta dentro de más o menos dos meses*; **she's is about forty**, *tiene unos cuarenta [años]*. Y sin duda oiremos a menudo la expresión **how about...?** o **what about...?**, o sea, *¿qué te parece...? ¿y si...?*,

4 – Así que admite que iba demasiado rápido. Lo admite (*lo admitió justo*), ¿no es eso?

5 – ¡Se ha saltado (*corrió a través*) usted la señal [de] ceda [el paso] sin pararse (*ceder*)!

6 – Eh, oiga, el daño es casi igual en los dos coches. No montemos todo un número por esto, ¿de acuerdo?

7 – ¡Usted no debe de estar bien de la cabeza! Fue culpa (*falta*) suya ¡y me las va a pagar, amigo [mío]!

▸ *¿qué es de?*, cuando se quiere sugerir algo de manera informal. Recordemos también **to be about to**, *estar a punto de*: **I was about to leave when the phone rang**, *estaba a punto de salir cuando sonó el teléfono*.

⑧ **You're out of your mind! = You are crazy!**, *¡estás mal de la cabeza!, ¡estás loco!* Otras expresiones pintorescas para decir lo mismo son: **you're off your rocker!**, **you lost your marbles!**, **you're out of your gourd!**, **you're off the wall!**, **you're nuts!**, **you're coocoo!**, **you're wacko!**, que podemos traducir por la multitud de expresiones que tenemos también en español. Pero, cuidado. Estas expresiones pueden ser un poco fuertes y resultar insultantes. En el diálogo en esta lección, la persona que está indignada no deja de ser prudente, pese a todo, y dice **you got to be out of your mind**, al pie de la letra, "debe estar usted fuera de su mente", que es incluso un poco menos fuerte que la traducción que hemos dado.

⑨ **To take someone to the cleaners**, al pie de la letra "llevar a alguien a la tintorería", es una expresión que indica engañar a alguien, quedarse con alguien, robarle incluso. Otra forma de decir lo mismo es emplear el verbo **to rip off** (o mejor **to get ripped off**): **I got ripped off from a guy who sold me a fake Seiko watch**, *me timó un tipo que me vendió un reloj Seiko falso*. En inglés más formal se dirá **to take advantage of... / to be taken advantage of...** o **to cheat / to be cheated**.

⑩ **Buddy**, en el habla coloquial, significa *amigo, compañero*. Al igual que en español, se puede emplear de manera irónica, como en este caso.

71 8 – How about ⑪ repeating that to my insurance company? □

8 ... inshurëns

Notas

⑪ Aquí tenemos el citado **How about...?** de la nota 7. Dos ejemplos más: **how about going to the movies tonight?**, *y si vamos al cine esta noche?*; **how about we go to my parents' house in the country next weekend?**, *¿por qué no vamos a casa de mis padres, en el campo, el próximo fin de semana?*

* * *

Exercise

❶ Why do you always have to cut me off when I start to sing? ❷ Ken and Bill's weight is about the same. ❸ What are you talking about? ❹ She is about to have a baby. ❺ He lost his marbles.

Fill in the missing words

❶ Atravesamos (pretérito) el bosque en coche.
We .... the forest.

❷ ¿Comiste demasiado también?
Did you eat ... much ...?

❸ ¡He acabado con él!
I'm ....!

❹ Los dos coches son rojos.
.... cars are ....

8 – ¿Y por qué no se lo cuenta (*cómo sobre repetírselo*) a mi compañía de seguros?

* * *

Ejercicio

❶ ¿Por qué tienes que interrumpirme siempre cuando empiezo a cantar? ❷ El peso de Ken y de Bill es más o menos el mismo. ❸ ¿De qué están ustedes hablando? ❹ Está a punto de tener un niño. ❺ Perdió la chaveta (*sus bolas*).

❺ ¿Por qué montar todo un número por eso?
. . . make a . . . . . this?

Las palabras que faltan:

❶ – drove through – ❷ – too – too ❸ through with him ❹ Both – red ❺ Why – big deal about –

Segunda ola: Twenty-second Lesson

72 Seventy-second Lesson

See Spot ① Run ②!

1 – Come **here**, **Spot**. **Good** boy ③!
2 Now **sit**. **Give** me your **paw**. Your **paw**. **Beg** ③, Spot.
3 Spot, your **paw**. **Good** dog. Yes, you're a **good** pup ④. **Yes**.

Pronunciation

2 ... poa ... 3 ... pöp ....

Notas

① Spot ha sido, durante muchos años, el nombre de perro más popular en Los Estados Unidos.
Spot, un perro beagle con manchas, era famoso por ser el héroe de los libros de lectura de los **first grades**. "**See Spot run. See Spot jump**", son las dos primeras frases (casi tan conocidas como "**My taylor is rich**") de ese primer libro al que siguió una serie que se tradujo luego en todo el mundo. **A spot** es *un lugar*, pero también *una mancha*; **to spot** significa *manchar* (pero también *identificar, notar*); **spotted**, *manchado, con manchas*; **unspotted**, *sin mancha, impecable*.

② Nos acordamos del imperativo, ¿verdad? Se forma simplemente con el infinitivo sin **to**: **run!**, *¡corre!* En negativo va precedido de **don't**: **don't run!**, *¡no corras!* En la primera persona del plural se emplea con la forma **let's**: **let's run!**, *¡corramos!*

③ **Good boy** o **good girl**. En EE.UU., a los perros se les llama *chico* o *chica*... pero no a los gatos, pues los gatos van y vienen cuando ellos quieren, no cuando se les llama. Los animales, al menos buena parte de ellos, tienen **paws**, *patas*, pero no los humanos, Se les pide a los perros que *levanten la pata* y que "*mendiguen*" (**lift your paw!, beg!**) para mostrar obediencia a su amo. Pero cuando el amo está sentado en la mesa y el perro

Lección setenta y dos 72

¡Mira [cómo] corre Spot!

1 – ¡Ven aquí, Spot. Eso es (*buen chico*)!
2 Ahora sentado. Dame la (*tu*) pata. La pata. Levanta la pata (*mendiga*), Spot.
3 Spot, la pata. Eso es (*buen perro*). Bien (*sí*) eres un buen perro (*cachorro*). Sí.

▸ levanta la pata para pedir algo de comer, con cara de pena, normalmente se les dice **don't beg!**
It's a dog's life!, *¡Vaya vida de perros!*

④ **A pup**, apócope de **puppy**, quiere decir *cachorro*. Veamos cómo se dicen las crías de otros animales: **cat → kitten**, *gatito*; **horse → colt**, *potro*; **deer → fawn**, *cervatillo*; **sheep → lamb**, *cordero*; **cow → calf**, *ternero*; **goat → kid**, *cabrito*; **chicken → chick**, *polluelo*; **rabbit → bunny**, *conejito*. Recordemos que el género de los animales es generalmente neutro, salvo cuando se trate de nuestros animales de compañía.

72

4 Spot, **fetch** ⑤. **Go ahead**, **get** it. **O**ver **there** ⑥. The **stick**, **fetch** it. **No**! You **gave** me your **paw** alr**ead**y. And **don't** lick.

5 **Spot**, **stop** it, **would** you ⑦! **Give** me **back** my **shoe**. **That's** one of my **good** ones ⑧.

6 **Spot**, **no**, get **off** the **so**fa with those **dir**ty paws.

7 **Spot**, you **dumb** ⑨ **mutt** ⑨, **get o**ver here. **Lay** down. **Good**.

7 ... döm möt ...

Notas

⑤ El verbo **to fetch**, utilizado a menudo para dar órdenes a los perros, por lo que resulta un poco basto y poco elegante, es simplemente sinónimo de **to go get**, *ir a buscar*: **I went to fetch the mail at the post office**, *fui a buscar la correspondencia a la oficina de correos*.

⑥ **Here**, *aquí*, y **there**, *allí*. Se dice también **over here** o **over there**, equivalentes a veces a nuestros *por aquí*, *por allí*, cuando se quiere insistir en la distancia: **the personnel department is over here, while the maintenance department is over there**, *el servicio de personal está por aquí, mientras que mantenimiento está por allí*. No hay reglas precisas para el uso. Hagámoslo según nuestra intuición.

⑦ **Would you!** (o **will you**) funciona como **tag** (véase la lección 28) con el imperativo. Se traduce por *¿quieres?* o *¡por favor!*, pero a veces no hace falta traducirlo. **Stop smoking, would you?**, *deja de fumar, ¿quieres? / deja de fumar, ¡por favor!*

4 Spot, búsca[lo]. Vamos (*va delante*), tráelo. Por allí. El palo, búscalo. ¡No! Ya me diste la pata. Y no [me] lamas.

5 Spot, ya vale (*páralo*), ¿quieres? Dame (*devuélveme*) el (*mi*) zapato. Es uno de mis mejores (*buenos unos*) [zapatos].

6 Spot, no, baja del sofá con esas patas sucias.

7 Spot, (*tú*) chucho idiota, ven aquí. Tumbado (*túmbate*). Así (*bien*).

⑧ Cuando no queremos repetir un nombre, podemos sustituirlo por **one** (en singular) o por **ones** (en plural): **I like this dress, do you also have a green one?**, *me gusta este vestido, ¿tienen también uno verde?* **These shoes are too small, I need bigger ones**, *estos zapatos son demasiado pequeños, necesito unos más grandes*. Veamos también **another one**, *otro*, y **other ones**, *otros*: **I finished my coffee, could you please bring me another one?**, *he terminado mi café, ¿podría por favor traerme otro?*

⑨ En Estado Unidos, **dumb** es sinónimo de *tonto*, *idiota*, lo que es de lo más injusto, pues el sentido original de **dumb** es *mudo*, y todos sabemos que mudo no tiene nada que ver con tonto. Sin embargo, con frecuencia oiremos **that was real dumb!**, *¡fue una verdadera tontería (eso fue realmente tonto)!* O **what a dumb idea!**, *¡qué idea más tonta!*, etc. Lo contrario de **dumb** es **smart**, *listo*, *hábil*. *Mudo* se dice también **mute**. En cuanto a **mutt**, quiere decir *chucho, perro callejero*. *Perra* se dice **bitch**, término que en argot se emplea para calificar a una mujer difícil y de mal carácter (¡cuidado, es un insulto!), o también para indicar una situación difícil.

72 **8** Now **roll** over. **Roll** over, boy. Don't **wor**ry, **Dad**dy ⑩ won't **hit** you.

9 **Yes**, you're a **good** boy, Spot. **Here's** a **bis**cuit ⑪. □

*9 ... bis**k**it.*

Notas

⑩ **Daddy** o **dad**: *papá* o *papi*, etc. Aquí el dueño de Spot habla como si fuera su padre, cosa bastante común en EE.UU., ... y no sólo.

* * *

Exercise

❶ Don't lick my new shoes; lick the old ones! ❷ Get off the bed with your dirty feet! ❸ She's mute, but not dumb at all! ❹ I'd like to buy some dog biscuits... They look good! Can I try one? ❺ Please, Spot, give Daddy your paw!

Fill in the missing words

❶ ¡Devuélveme la (*mi*) galleta!
.... my biscuit!

❷ No [se] preocupe, no lo va a lamer (*lamerá*).
Don't ....., he .....* .... you.

❸ En el jardín hay dos polluelos, un cabrito con manchas y una vaca negra y blanca.
In the garden there ... two ....., a .....
... and a ..... and ....

8 Ahora ponte boca arriba (*rueda sobre*). Ponte boca arriba, perrito (*chico*). No pasa nada (*no te preocupes*). Papá no te va a pegar.

9 Sí eres un perrito (*chico*) bueno, Spot. Toma (*aquí hay*) una galleta.

⑪ La *galleta para perros* (**dog biscuit**) es la recompensa más habitual para Spot y sus congéneres. No confundir con los **biscuits** ingleses, que son como bollitos que se sirven calentitos, con salsa,... a los humanos.

* * *

Ejercicio

❶ No [me] lamas los zapatos nuevos; ¡lame los viejos! ❷ ¡Baja de la cama con tus sucias patas! ❸ Es muda, ¡pero nada de (*en todo*) tonta! ❹ Quisiera comprar unas galletas para perros ... ¡Qué buena pinta tienen! ¿Puedo probar una? ❺ Por favor, Spot, da[le] la patita a papá!

❹ ¡No olvides lo que te he dicho!

. . . . . * forget . . . . I . . . . you!

Las palabras que faltan:

❶ Give me back – ❷ – worry – won't lick – ❸ – are chicks – spotted kid – black – white cow ❹ Don't – what – told –

Segunda ola: Twenty-third Leson

73 Seventy-third Lesson

She **Mar**ried Her Publisher ①

1 **Max**ine **Ferg**uson has **had** an **inter**esting **life**.
2 **Born** and **rai**sed in **Bur**lington, Ver**mont**, she at**tend**ed ② the **Univer**sity of **Ala**ska, where she **ma**jored in ma**rine** ecology, **mi**nored in **I**rish **lit**erature, and **grad**uated with h**on**ors in **biology** ③.

Pronunciation

*2 ... **rei**sd ... **ë**t**end**id ... **mei**dyörd ... **m**ër**iin** i**kol**ëdyi ... **mai**nërd ... **gra**diueitid ... **o**nörs ... bai**ol**ëdyi.*

Notas

① Atención, que aquí nos aparecen varios falsos amigos: **publisher** quiere decir *editor* y **editor** es *redactor*. **The editor in chief** es *el redactor jefe* y **copy editor** es *corrector*. **To publish**, *publicar, editar.*

② **To attend someone**, *servir a alguien, estar al servicio de alguien*. **To attend church, school, university**, *ir a la iglesia, a clase, a la universidad*. **To attend a course**, *seguir un curso, asistir a un curso, cursar*.

③ En las universidades americanas, por lo general, durante el tercer año de estudios (**Junior year**), los estudiantes eligen una especialidad (**major**), así como otro tema de estudio secundario (**minor**). Así, puede oírse a los estudiantes que preguntan **what are you majoring in?** o **what's your major?**, *¿cuál es tu especialidad / tu materia principal?* Los cuatro primeros años de universidad se llaman así: **Freshman year** (de **fresh**, nuevo). **Sophomore** (literalmente del griego *sabio-tonto*) **year, Junior year, Senior year**. Durante estos cuatro años el estudiante es ur **undergraduate**, es decir que todavía no tiene título o diploma Al acabar con éxito estos años, el estudiante recibe su diploma (**to graduate** = *obtener un diploma*) en una gran ceremonia

Se casó con su editor

1 Maxine Ferguson ha tenido una vida interesante.
2 Nacida y educada en Burlington, [en el estado de] Vermont, cursó estudios en (*asistió*) la Universidad de Alaska, donde se especializó en ecología marina, hizo cursos de literatura irlandesa y se diplomó con mención honorífica en biología.

▸ con grandes festejos, **the graduation**, *la entrega de diplomas*. Se trata de un momento importante en la vida de todo joven y la familia no duda en viajar a la otra punta del país para asistir a ella. El título o diploma obtenido es el **Bachelor of Arts (BA)** o **Bachelor of Science (BS)**, que equivalen a un título de grado medio. Si las notas obtenidas son particularmente buenas, entonces **he/she graduates with honors**, con la indicación en el diploma de las palabras latinas "summa cum laude".
Si se prosiguen los estudios, se asiste entonces a la **Graduate school** (o **grand school**), que es también una universidad, y los diplomas que pueden obtenerse son los de **Master of Arts (MA), Master of Science (MS), Master of Business Administration (MBA), Master of Fine Arts (MFA)**, etc. Y, posteriormente, sólo quedan los programas de doctorado (**Ph.D. programs**).

73

3 She **spent** two pro**duc**tive years as the **re**sident ④ **biol**ogist on a **re**search ship in the **frig**id **Ar**ctic **Cir**cle.

4 In 1989 (**nine**teen **eigh**ty-**nine**) she **won** a **Na**tional **Sci**ence Foun**da**tion **Grant** ⑤ for her ad**vanced** work on sea **ot**ters and their **un**der**wa**ter **ma**ting **hab**its.

5 Her **book** ***Otters and Other Great Marine Lovers*** ⑥ was **re**cently **pub**lished by Mc**Graw-Hill** in New **York**.

6 In 1996 (**nine**teen **nine**ty-**six**), at the **age** of 45 (**for**ty-**five**), to **every**one's **sur**prise, she **mar**ried her publisher, Mr. (**Mis**ter) **Greg Simp**son, who was **o**nly 24 (**twen**ty-**four**) years **old**. □

*3 ... **re**sidënt ... **ris**örch ship ... **frid**yid ... **4** ... **sa**iëns **faun**deis-hön gränt ... **adv**änst.*

Notas

④ **A resident** es alguien con un puesto permanente en una institución, ya sea un hospital, laboratorio, universidad, etc.

⑤ En los Estados Unidos los estudios universitarios cuestan mucho dinero. Con todo, el 30% de los estudiantes consigue financiar sus estudios mediante *becas* (**scholarships**) u otros

* * *

Exercise

❶ My copy editor is attending a course on sea otters. ❷ Her daughter graduated with honors. ❸ Will you marry me? ❹ We spent two years in Africa. ❺ I'm a freshman.

3 Pasó dos años [muy] provechosos como bióloga titular (*residente*) en un barco de investigación en el (*glacial*) Círculo Polar.

4 En 1989 obtuvo (*ganó*) una subvención de la Fundación Nacional de Ciencias para su trabajo de investigación (*avanzado*) sobre las nutrias marinas y su conducta (*hábitos*) submarina de reproducción.

5 Su libro "Las nutrias marinas y otros grandes amantes marinos" fue publicado recientemente por McGraw-Hill en Nueva York.

6 En 1996, con (*a la edad de*) 45 [años], para sorpresa general (*de todos*), [se] casó [con] su editor, D. Greg Simpson, que tenía sólo 24 años.

medios. **A grant** es *una subvención*, una suma de dinero que se concede a un buen estudiante, a un investigador de mérito. **A loan** *es un préstamo* que, en su momento, habrá que devolver.

⑥ **A lover** (masculino y femenino) es *un amante*, pero también *un enamorado* o *un aficionado* a algo. Por el contexto podemos adivinar de qué tipo de **lover** se habla aquí.

* * *

Ejercicio

❶ Mi corrector (o correctora) asiste a un curso sobre nutrias marinas. ❷ Su hija se diplomó con mención honorífica. ❸ ¿Quieres casarte conmigo? ❹ Pasamos dos años en África. ❺ Soy estudiante de primer año.

74 Fill in the missing words

❶ Son un gran amante del chocolate.
I'm a ....

❷ ¿Cuál es tu especialidad?
What's .... ?

❸ Tenía sólo 18 años cuando obtuvo su diploma.
He ... . 18 .... when he ..... .

74 Seventy-fourth Lesson

One ① **Has** to Be **Tol**erant

1 – So, **what** did you **do?** How'd ② you **han**dle ③ the **situ**ation with your neu**rot**ic ④ **moth**er-in-**law**?

Pronunciation
1 *... nörodik ...* ***2*** *...* ***sei****viör ... dyem.*

Notas

① **One** es una forma de expresar lo impersonal, **one has to be**, *hay que ser* (literalmente, *tiene que ser uno*), No olvidemos que la forma impersonal con "se", en español, cuando nos referimos a lo que puede pensar la gente en general, se dice en inglés mediante el uso de **you**: **you can't read a book in five minutes**, *no se puede leer un libro en cinco minutos*. **One** equivale a veces a lo mismo, pero en un estilo más formal.
Recordemos: **to have to** = *tener que, deber*.

② **How'd** es la contracción de **how did**, en el caso de este diálogo, pero podía ser también la de **how would: how'd / how did you get to Brussels?**, *¿cómo llegó usted a Bruselas?*; **how'd / how would you like to go to the movies?**, *¿qué te parece si vamos al cine?* No hay que inquietarse, pues por el contexto sabremos de cuál de las dos formas se trata.

❹ ¡Yo quería una beca, no un préstamo!
I ..... a ....., not a ....!

Las palabras que faltan:
❶ – great chocolate lover ❷ – your major ❸ – was only – years old – graduated ❹ – wanted – scholarship – loan

Segunda ola: Twenty-fourth Lesson

Lección setenta y cuatro 74

Hay que ser tolerante

1 – Bueno ¿qué hiciste? ¿Cómo controlaste (*manejaste*) la situación con la (*tu*) histérica (*neurótica*) [de tu] suegra?

③ **To handle**: *manipular* (un objeto), *manejar* (una máquina), pero también *hacerse cargo de una situación*, *vérselas* (de alguna manera) *con una persona*, etc. Así, algo o alguien puede ser **hard to handle**, *difícil de manejar / controlar*, o **easy to handle**. Sin duda conocemos la expresión **Handle With Care** (**care** = atención, ciudado), que figura en las cajas con objetos frágiles. **The handle** puede ser también *el palo* de la escoba, *el mango* de una sartén, *un picaporte*, *un asa*, etc. **The handle bar** es *el manillar* de las bicicletas.

④ En los Estados Unidos, y en particular en Nueva York, se oye a menudo el término **neurotic** aplicado a cualquier situación. No es que los estadounidenses estén más afectados de neurosis que nosotros, sino que emplean el término bastante a la ligera. Un poco como en español se emplea el término *histérico/histérica*. Así, podría calificarse de **neurotic** a alguien que tenga costumbres o manías, incluso inocentes e inofensivas, o porque se sienta un poco nervioso.

74

2 – Be**lie**ve it or not, she **turn**ed out ⑤ to be a real doll, a **sa**viour, a gem.

3 – Is this the same **wom**an that you've **al**ways com**plain**ed ⑥ a**bout**? The one who ⑦ **vac**uums **un**der your feet and con**sid**ers **beer-drink**ing on **Sun**days a sin?

4 – **That**'s the one. But this **sum**mer we con**vinc**ed her to stay with the kids **ev**ery night while Diane and I went out.

5 We **man**aged ⑧ to see five new films. We disc**ov**ered a hip jazz club **cal**led the Kool ⑨ Kat, and we found a very ro**man**tic French **rest**aurant with a quaint inn next door.

3 ... vakiums ... sin ... 4 ... daiän ...

Notas

⑤ **To turn** significa girar, dar la vuelta. **To turn out**, al pie de la letra es *volverse hacia fuera*: **her toes turn out**, *sus pies (dedos) están vueltos hacia fuera*. Pero el uso más corriente de este verbo en Estados Unidos se corresponde con *resultar*, *aparecer*: **the bag he found turned out to be mine**, *el bolso que encontró resultó ser mío*; **it turns out that**, *resulta / parece que*; **her son turned out badly**, *su hijo [le] salió mal*.

⑥ **To complain**, *quejarse*; **to complain about**, *quejarse de*. **How are you? – Oh, I can't complain**; *¿Cómo estás? – Bueno, no me puedo quejar*. **I'm going to complain about the food in this hotel**, *me voy a quejar de la comida de este hotel*.

⑦ **The one who**, *el que, la que*. Recordemos este giro.

Y recordemos también **while** = *durante, mientras*.

⑧ **To manage**, *gestionar, dirigir una empresa*, pero también *lograr hacer algo, controlar algo*, o simplemente, *"conseguirlo", "arreglárselas", "apañárselas"*. Una expresión muy corriente es **I'll / We'll manage**, *lo conseguiré / lo conseguiremos / me las arreglaré / nos las apañaremos*.

2 – Lo creas (*Creeló*) o no, resultó ser un encanto (*una verdadera muñeca*), un amor (*salvador*), una joya.

3 – ¿Se trata de la misma mujer de la que siempre te quejabas? *(¿Es esta la misma mujer que tú has siempre quejado sobre)*? ¿La (*una*) que pasa el aspirador (*aspira*) bajo tus pies y piensa que es pecado beber cerveza en domingo (*considera cerveza-beber en domingo un pecado*)?

4 – Esa misma (*esa es la una*). Pero este verano la convencimos [de] que se quedara con los niños cada noche mientras que Diana y yo salíamos.

5 – Conseguimos (*arreglamos*) ver cinco nuevas películas. Descubrimos un club de jazz de moda llamado "El gato trankilo" y descubrimos (*encontramos*) un restaurante francés muy romántico al lado de un gracioso albergue (*con un pintoresco albergue próxima puerta*).

⑨ Muchas palabras, que tienen su origen en la jerga de los jazzistas negros de los años veinte, han pasado al lenguaje popular, aunque ahora quizás empiezan a pasar ya de moda. **Cool**, *estupendo, súper*, término muy popular durante los sesenta, empezó a estar pasado de moda hasta los noventa, para volver a aparecer con más fuerza, ahora con "k"...: **Kool**. La "k" quiere expresar la idea de acentuar el carácter **cool** de la cosa. Y podemos ver también cómo esta palabra ha pasado a usarse también en otras lenguas. El sentido original de **cool** es *fresco*. Otro sinónimo de **cool**: **groovy**, fue una de las palabras preferidas de la generación hippie de finales de los sesenta, al igual que **hip** y **hep**, hoy día totalmente en desuso.

Veamos la expresión **next door**, *al lado, no lejos*. No tiene relación con el lenguaje popular del que hablamos en el párrafo anterior, pero es una expresión muy utilizada. **The girl next door**, se refiere a la tradición de antaño de casarse con la chica de la casa de al lado, o de dos puertas más allá... a la que se conoce bien y de la que se está seguro que es sana, pura y conforme a loas auténticos y tradicionales valores americanos...

74 **6** It was just what we **nee**ded to re**new** our re**la**tionship. You know Diane is still a **ver**y **beau**tiful **wom**an.

7 I'm **tel**ling you, one **has** to be **tol**erant, that's all.

8 – All this thanks to your **moth**er-in-law, huh? □

* * *

Exercise

❶ One should always be friendly. ❷ Handle the package with care! ❸ Her cake turned out badly. ❹ I visited a cool web site on the Internet. ❺ My mother-in-law has a neurotic relationship with the manager of the Kool Kat.

Fill in the missing words

❶ ¿Recuerdas a la chica de al lado, [a] la que [le] gustaba (*amaba*) [el] jazz?
.. ... remember ... ., the ... ... loved jazz?

❷ Sí, resultó ser una gran música.
Yes, she .... a great musician.

❸ No era fácil de controlar.
She .....* ....

❹ Se quejaba siempre de nuestro perro.
She always .... dog.

❺ Era un poco histérica, ¡pero se las apañó!
She was a bit ....., but ... . !

6 – Era justo lo que necesitábamos para renovar nuestra relación. Ya sabes, Diana sigue siendo (*es todavía*) una mujer muy guapa.
7 – Ya te lo vengo diciendo (*Yo estoy diciéndote*), hay (*uno tiene*) que ser tolerante, eso es todo.
8 – [Y] todo esto gracias a tu suegra, ¿eh?

* * *

Ejercicio

❶ Hay que ser siempre amable. ❷ ¡Trate el paquete con cuidado! ❸ El pastel le salió mal. ❹ Visité en Internet un sitio web estupendo. ❺ Mi suegra tiene una relación "histérica" con el gerente del Kool Kat.

Las palabras que faltan

❶ Do you – the girl next door – one who ❷ – turned out to be – ❸ – wasn't easy to handle ❹ – complained about our – ❺ – neurotic – she managed

Segunda ola: Twenty-fifth Lesson

75 Seventy-fifth Lesson

To **Ski** or **Not** to **Ski**

1 – But you said ① you could fix it.
2 – I know, but we **could**n't ② get the ex**haust** pipe from the dis**trib**utor in **Al**bany. It's on **or**der ③.
3 – Why **did**n't you call me be**fore** I got here?
4 – We **could**n't find your phone **num**ber.
5 – Oh, that's great! We're **go**ing **ski**ing ④ this **week**end and we need the car!
6 – I can try an**oth**er dis**trib**utor, but I can't **prom**ise **an**ything ⑤.
7 – **I** ⑥ can **prom**ise you that I **won**'t be back!
8 – Do you want to go **ski**ing ⑦ or not? □

Pronunciation
2 *... dzi ig**soost** paip ... **6** ... **pro**mis ...*

Notas

① Recordemos que en este tipo de estructuras, **that** es opcional: **you said (that) you would help me**, *dijiste que me ayudarías*. **To fix**, *arreglar, reparar* (también se dice **to repair**); también preparar una comida o una bebida: **I'll fix you a sandwich**, *te voy a preparar un bocadillo*.

② **Could** puede ser tanto el pasado (pretérito), tanto el condicional de **can** (véase la lección 49). Volveremos a hablar de **can** en la lección 77.

③ **It's on order**, *está pedido, está encargado*. *Por encargo* se dice **by order** y *sólo por encargo*, **by order only**.

④ Notemos las dos íes de **skiing**, que deben oírse en la pronunciación. Veamos algunos detalles sobre este deporte. El *esquí alpino* se dice **downhill skiing** o **alpine skiing**; el *esquí de fondo* es **cross country skiing**. Hay muchas regiones en EE.UU, en las

Esquiar o no esquiar

1 – Pero usted [me] dijo que podía arreglarlo.
2 – [Lo] sé, pero no pudimos conseguir el tubo de escape del distribuidor en Albany. Está pedido (*en encargo*).
3 – ¿Por qué no me llamó antes de que viniera (*aquí*)?
4 – No encontramos (*pudimos encontrar*) su número de teléfono.
5 – ¡Estupendo! (*¡Oh, eso es grande!*) ¡Vamos a esquiar este fin de semana y necesitamos el coche!
6 – Puedo intentar[lo en] otro distribuidor, pero no puedo prometer[le] nada.
7 – ¡[Y] yo le prometo (*puedo prometerle*) que no volveré!
8 – ¿Quiere ir a esquiar o no?

que puede practicarse el esquí; las más conocidas están en las Montañas Rocosas, **the Rocky Mountains** o **the Rockies**, en Colorado (Vale, Aspen) y en las **Green Mountains** de Vermont (Stow, Killington). En el oeste hay estaciones de invierno también en California, Idaho y Utah.

⑤ Ya hemos visto **anything**. Recordemos que en una frase afirmativa, podría traducirse como *cualquiera* o *todo*. **I eat anything**, *como de todo / cualquier cosa*; en una frase interrogativa, **anything** equivale generalmente a algo: **do you need anything?**, *¿necesitas algo?*; y en una frase negativa o negativa-interrogativa, lo traduciremos por nada: **I don't need anything**, *no necesito nada*; **don't you need anything?**, *¿no necesitas nada?*

⑥ El pronombre **I**, cuando se acentúa, supone que hay que darle énfasis a la frase, de ahí que en la traducción pongamos antes "Y", que es la forma de hacerlo en español.

⑦ Un poco de vocabulario sobre el esquí: **skis**, *esquís*; **poles**, *bastones*, **ski binding**, *fijadores*, **goggles**, *gafas protectoras*, **ski lift**, *remonte, telesquí*, **rope toe**, *teleférico*, **chair lift**, *telesilla*, ¡y no olvidemos **a hot chocolate**, *un chocolate caliente*!

75 Exercise

❶ Her skis are on order. ❷ We're going downhill skiing in Aspen. ❸ Personally, I prefer eating ice cream than spinach. ❹ Jack couldn't see anything from the window. ❺ She promised she could babysit.

Fill in the missing words

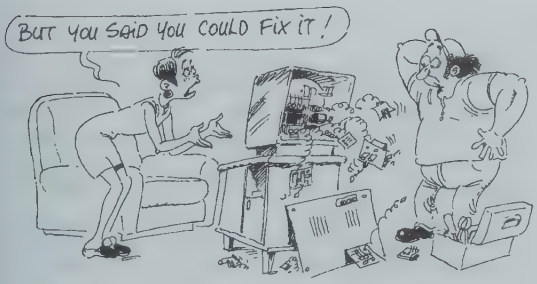
❶ ¿Prefiere usted el esquí de fondo o el esquí alpino?
. . . . . prefer . . . .

Ejercicio

❶ Sus esquíes (*de ella*) están pedidos. ❷ Vamos a esquiar (*esquí alpino*) a [las pistas de] (*ir pista esquiando a*) Aspen. ❸ Personalmente prefiero comer helado a espinacas. ❹ Jack no podía ver nada desde la ventana. ❺ (*Ella*) prometió que podía cuidar a los niños / hacer de niñera.

Las palabras que faltan:

❶ Do you – cross country skiing – downhill skiing ❷ – couldn't – fixed ❸ Could – fix me – hot chocolate ❹ – hear anything



Segunda ola: Twenty-sixth Lesson

76 Seventy-sixth Lesson

Unsweetened ① Apple Sauce

1 – Let's see. It's **Tue**sday and I can eat two raw **car**rots, a **grape**fruit half, and four **oun**ces ② of un**swee**tened **ap**ple sauce.

2 I should have **start**ed this damn ③ **di**et next month!

Pronunciation
önsuiitënd äpël soos ***1*** *...* ***grei****pfruut ...* ***a****unsis ...*

Notas

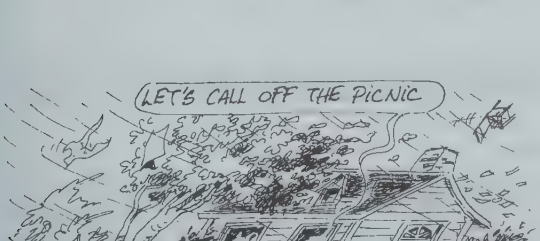
① **Sweetened**: *azucarado, endulzado*, en oposición a no azucarado. Con **sweetened** se sobreentiende que se ha añadido azúcar (o "falso azúcar"). Ese "falso azúcar", o *edulcorante* (**artificial sweetener**) se utiliza mucho en EE.UU. Algo que sabe dulce es **sweet**. **Unsweetened** = *sin adición de azúcar*. **Salted**, *salado* (mediante adición de sal), **salty**, *de gusto salado*; **unsalted**, *no salado* (sin adición de sal).

② En EE.UU. se sigue empleando su propio sistema de medidas, pues a la gente, en general, no le gusta el sistema métrico. Es algo que conviene aprender y acostumbrarse a ello. Así, **16 ounces** = **1 pint** y **2 pints** = **1 quart**, **2 quarts** = **½ gallon** y **1 gallon** = 3'78 litros. Así que ¡a calcular! Así, la gasolina, que es mucho más barata en EE.UU. que en Europa, se compra siempre en **gallons**. Una **ounce** puede ser unidad de volumen o de peso. En cuanto al peso, tenemos **1 ounce** = 28 gramos, **16 ounces** = **1 pound** (**2'2 pounds** = 1 kilo). Las distancias se miden en **feet** e **inches**. Hay **12 inches** en cada **foot** y **3 feet** = **1 yard**. 1 metro = +/- **39 inches** y **1 yard** = +/- 91'5 cm... **1 mile** = **5280 feet**, o sea alrededor de 1'6 km...
En la lección 77 figuran las abreviaturas de estas medidas y su traducción al español.

Compota de manzanas sin azúcar

1 – Vamos a ver. Hoy (*ello*) es martes y puedo comer dos zanahorias crudas, medio pomelo y 120 gramos (*cuatro onzas*) de compota de manzana sin azúcar.

2 ¡Tenía que haber empezado esta maldita dieta el mes que viene (*próximo*)!



③ **Damn!**, al pie de la letra *condenado*, era originalmente un juramento bastante fuerte, que ha ido atenuándose con el tiempo. Se emplea también **damn** o **damned** (pron. *däamd*) como adjetivo para dar un calificativo negativo a algo: **where is that damned pen?**, *¿dónde está esa maldita pluma?* La exclamación **Damn it!**, que se oye con cierta frecuencia, equivale a nuestra *¡maldita sea!* o a algo tan simple o ligero como *¡cáscaras!, ¡porras!, jolines!*

76 **3** I have a **din**ner with John to**mor**row night at that new **Tex-Mex rest**aurant, **Pep**e Ran**cher**o. What am I **go**ing to eat, **nach**os with**out** the **nach**os ④?

4 I **should**n't have been born!

5 I should **real**ly call John and ex**plain** the whole thing or just call off ⑤ the date.

6 Life is such a drag ⑥!

7 What did I **do** with that **can** of **whip**ped **cream**?

8 Well, I know, I **should**n't, but **o**kay, **Mon**day I **start** my **di**et… □

5 *... iksplein dze houl Zing ...* ***7*** *uipt kriim*

Notas

④ La cocina mejicana se propagó y popularizó en EE.UU. durante los años ochenta, y no sólo en las regiones con importante población de **Mexican-Americans** o **Chicanos** (*chicanos* también en español, claro está, hijos de padres mexicanos y estadounidenses), es decir Texas y el sur de California. Quizás conozcamos ya la expresión **wetbacks**, *espaldas mojadas*: se refiere a los mexicanos que entran ilegalmente en EE.UU. atravesando a nado el Río Grande, frontera natural entre México y Texas. En EE.UU. hay hoy día más de 25 millones de hispanohablantes, originarios no sólo de México, sino también de Puerto Rico, Cuba, República Dominicana, Colombia y muchos otros países de América Latina. En Miami, por ejemplo, y en todo el sur de Florida, podemos pasar horas sin oír ni una palabra de inglés. Pero volvamos a la comida... Los **nachos** son galletas de maíz tostadas que se llenan de **salsa** (salsa fría a base de tomate, cebolla, guindillas y especias), de cebollas verdes, de **sour cream** (nata con sabor un poco agrio) y de queso **cheddar** fundido. La cocina tex-mex es la versión americanizada, o mejor dicho, "texanizada", de la cocina mexicana.

3 Tengo una cena con John mañana [por la] noche en ese nuevo restaurante tex-mex, Pepe Ranchero. ¿Qué voy a comer, nachos sin nachos?
4 ¡Mejor sería no (*no tenía que*) haber nacido!
5 Tendría (*verdaderamente*) que llamar [a] John y explicar[le] todo el tema (*la cosa*) o simplemente (*justo*) anular la cita.
6 ¡Qué vida más perra!
7 ¿Qué hice con esa lata de nata montada?
8 Bueno, [lo] sé, no debería, pero bueno, [el] lunes me pongo a régimen (*empiezo mi dieta*)...

⑤ **To call off**, *anular*. Sinónimo: **to cancel**. **The wedding was called off when it was discovered that the man already had two wives**, *la boda se anuló cuando se descubrió que el hombre tenía ya dos esposas*. **A date** es *una cita* entre amigos o también, más concretamente, *una cita sentimental*. Una madre y una hija pueden también **make a date** para comer juntas o ir de compras. *Salir*, con alguien, se dice **dating** o **going out together**: **Craig and Debbie have been dating since January**, *Craig y Debbie salen juntos desde enero*. Recordemos, sin embargo, que una cita de negocios o en sentido profesional (con el médico, abogado, etc.) se dice **appointment**.

⑥ **It's a drag**, *es una lata, es una pesadez*, etc.; **it's a drag getting old**, *es una lata hacerse viejo*. La expresión viene del verbo **to drag**, *tirar, arrastrar*. En español traduciremos esta expresión según el contexto, como en la frase 6. **A drag** es también un *travesti* y **a drag queen** un travesti especialmente espectacular.

77 **Exercise**

❶ Damn it, the whipped cream is unsweetened! ❷ I should have made a date with her at the Tex-Mex restaurant. ❸ Let's call off the picnic. ❹ It's a drag that Stan's coming for dinner tomorrow. ❺ An ounce of prevention yields a pound of cure.

Fill in the missing words

❶ ¡Tenía que haber[me] comido este pomelo!
I should .... that ..... !

❷ ¡Porras, perdí mi nacho!
.... .., I .... my nacho!

❸ John acaba de anular nuestra cita.
John just .... / ..... our .... .

77 Seventy-seventh Lesson

Repaso

1 La frase impersonal en inglés

• **One** (en un estilo más formal) o **you** es la forma de indicar la idea impersonal o general de una frase, cuando queremos decir que se trata de todo el mundo:
You / One should always be friendly. – *Hay que ser siempre amable.*

• También podemos emplear **we**, si nos incluimos dentro de ese grupo general:
We eat a lot of steak in Texas. – *Se come mucho filete en Texas* (Aquí la persona que habla se incluye entre los que comen, matiz que no existe en la frase en español).

Ejercicio

❶ ¡Vaya, la nata montada no está dulce! ❷ Tenía que haberle dado (*a ella*) en el restaurante tex-mex. ❸ Anulemos el picnic. ❹ Es una lata que Stan venga a cenar mañana. ❺ Más vale prevenir que curar (*una onza de prevención da/concede una libra de remedio*).

❹ Me gusta [la] comida sin sal.
I like ..... food.

Las palabras que faltan:

❶ – have eaten – grapefruit ❷ Damn it – lost – ❸ – called off / cancelled – date ❹ – unsalted –

Segunda ola: Twenty-seventh Lesson

Lección setenta y siete 77

• Para indicar la misma idea, pero sin incluirnos dentro del grupo se emplea **they** o **people**:
They / People eat a lot of meat in Texas. – *Se / la gente come mucha carne en Texas.*

• También se puede emplear la forma pasiva:
We've been told to be here at noon. – *Se nos dijo / Nos dijeron que estuviéramos (estar) aquí a mediodía.*

2 One, ones

• Para evitar repeticiones se puede sustituir un nombre por **one** (en singular) o por **ones** (en plural):
Which of those dresses do you prefer, the blue one or the red one? - *¿Cuál de estos vestidos prefieres, el azul o el rojo?*

77 **Those gloves are warm, but I need bigger ones** – *Estos guantes abrigan mucho (son cálidos), pero necesito unos más grandes.*

• Si queremos insistir en el número, indicando que se trata de uno o una, se emplea **one** y no **a**:
My sister has one dog and two cats – *Mi hermana tiene un perro y dos gatos.* (En esta frase se insiste en el número).
Sin embargo, en la frase **my sister has a dog**, queremos decir simplemente que *tiene un perro* y que el número no es aquí importante.

3 Can

• **Can**, *poder*, es un verbo un poco especial. No tiene infinitivo ni participios.
En el infinitivo se emplea **to be able to...** literalmente, ser capaz de, y nunca, pero nunca, "**to can**".

• En el participio de pasado se emplea la forma **been able to...** y en el participio de presente, **being able to...**:
He has never been able to drive my car. – *No ha podido nunca conducir mi coche.*
He hated not being able to drive my car. – *Detestaba no poder conducir mi coche.*

• La forma del futuro se construye con **will be able to**:
I'll be able to visit my friend tomorrow. – *Podré visitar a mi amiga mañana.*

• **Can** no toma nunca **s** en la 3ª persona del singular y las preguntas con **can** se construyen sin **do**:
Can she come this afternoon? – *¿Puede (ella) venir esta tarde?*

En el condicional, **can** se convierte en **could**:
Could you please bring me the paper? – *¿Por favor, podrías traerme el periódico?*

En el pretérito, **can** se convierte en **could** cuando se trata de expresar una aptitud o una capacidad que existía ya en el pasado, de manera más o menos permanente:
She could swim when she was three. ≙ *Sabía nadar a los tres años.*

Pero para expresar la realización de una acción precisa, en lugar de **could** tenemos que emplear **was / were able to...**:
I wasn't able to come last night because my car broke down – *No pude venir anoche (última noche) porque mi coche se averió.*

Los verbos **to see, to hear, to smell** y **to feel** se emplean generalmente con **can** cuando expresan una percepción del momento, ya sea el momento presente o un momento pasado:
Can you see me? - *¿Puedes verme?*
I can hear a plane. – *Oigo un avión.*
He could feel the wind in his hair. – *Sentía el viento en su pelo.*

4 Abreviaturas de las medidas

Volumen / líquidos

ounce (*onza*)	-	oz.
pint (*pinta*)	-	pt.
quart (*cuarto*)	-	qt.
half-gallon (*medio galón*)	-	½ gal.
gallon (*galón*)	-	gal.

Peso

ounce (*onza*)	-	oz.
pound (*libra*)	-	lb.

Distancias

inch (*pulgada*)	-	in.
foot (*pie*)	-	ft.
yard (*yarda*)	-	yd.
mile (*milla*)	-	m.

"**Miles to go before we sleep.**
Miles to go before we sleep."

(Extracto de un poema de Robert Frost)

78 Seventy-eighth Lesson

Where do you **Go** to **School?**

1 – When I was **li**ving in **San** Fran**cis**co last **year** I had **hop**ed to find a **night** course in com**mer**cial **Eng**lish, **since** ① I was **work**ing **dur**ing the **day**.

2 – **That** must ② **not** have been too **dif**ficult with **all** the con**ti**nuing edu**ca**tion **pro**grams ③ at the **u**niver**si**ties and com**mu**nity **col**leges ④ in the **Bay** Area ⑤.

Pronunciation

***1** ... Houpt ... **2** ... kën**ti**niuin[g] ediu**kei**shön ... ... **bei** erea.*

Notas

① **Since**, que ya conocemos con el sentido de *desde* (lección 40), puede traducirse también por *porque, puesto que, dado que*, como aquí. Casi siempre, el contexto nos dirá cuál sentido tiene.

② **Must**, que ya nos ha salido muchas veces, expresa generalmente una obligación (véase la lección 14). Este verbo, que se traduce por *deber*, puede expresar también una deducción, una suposición, como en nuestra frase: *Eso no debió ser demasiado difícil* – **It must not have been too difficult**.

③ La mayoría de las universidades en EE.UU. organizan cursos nocturnos y cursos de formación permanente. Estos programas, muy flexibles, responden a una necesidad pública y además son una importante fuente de ingresos.

④ Muchos **counties**, *condados* (en singular **county**), y pequeñas ciudades rurales tienen pequeñas universidades que organizan miniprogramas de dos años, o incluso programas de cuatro años

¿Dónde estudias? (*¿Dónde vas a la escuela?*)

1 – Cuando vivía en San Francisco el año pasado (*último*) había esperado encontrar un curso nocturno (*noche curso*) de (*en*) inglés comercial, porque trabajaba durante el día.

2 – Eso no debió ser (*debe haber sido*) demasiado difícil con todos los programas de formación permanente (*continua*) en las universidades y "universidades municipales" de la zona de la bahía.

que equivalen al primer ciclo universitario. Estos programas son a menudo más "técnicos" o "prácticos" que los de las universidades "clásicas", dado que su finalidad es hacer frente a las necesidades profesionales de los habitantes de la zona.

⑤ La región de San Francisco se conoce normalmente como **The Bay Area**. En esta región están las ciudades de Oakland y Berkeley, cuya universidad es de fama mundial. Al este de la bahía, Oakland y Berkeley se comunican con San Francisco mediante el **Oakland Bay Bridge**, mientras que al oeste, el célebre puente **The Golden Gate** ("La Puerta Dorada") conecta San Francisco con la región del norte de California.

78 3 – **True**, but it **was**. I **end**ed up **tak**ing **Zen** philosophy at **Berk**eley with a Laotian **monk** and **au**to me**chan**ics at **adult** school at **Oak**land Voca**t**ional **High** School ⑥.

4 – That's in**cred**ible! You **could**n't have done **that** back **home** ⑦!

5 – "**Vive** la **différence**" ⑧, as they **say** in **Californ**ia! □

3 ... filosofi ... börkli ... laoshën ... mekäniks...

Notas

⑥ **A vocational high school** es, más o menos, el equivalente de un instituto de formación profesional.

⑦ **Back home**, *en casa*, deja entender que el **home** del que habla está lejos.

⑧ En EE.UU. no falta gente a la que le gusta dejar caer en la conversación alguna que otra expresión en francés, como en este caso.
Además, se suele hacer la diferencia entre la "cultura", en sen-

* * *

Exercise

❶ I've been waiting for you since noon. ❷ Since I am in California, I would like to take Zen philosophy at Berkeley. ❸ That must be difficult! ❹ I used to go to high school. ❺ She studies mechanics with a Tibetan monk; isn't that incredible?

3 – Cierto, pero lo fue. Acabé estudiando (*tomando*) filosofía Zen en Berkeley con un monje laosiano y mecánica de automóviles en una escuela de adultos en el Instituto de Formación Profesional de Oakland.

4 – ¡Pues vaya! (*¡Eso es increíble!*) ¡Nunca hubieras podido hacer[lo] (*eso*) aquí (*en casa*).

5 – "¡Vive la différence!", como dicen en California.

tido amplio, de la costa oeste (**West coast**) y la de la costa este (**East coast**). El estilo de vida de la costa oeste, sobre todo en California, se considera como más relajado, menos formal, con menos stress y rigor, mientras que el modo de vida de la costa este, en particular el de Nueva York, da la impresión de ser más organizado, más "lógico", con mucho más stress en la vida cotidiana y profesional... La costa oeste es la cuna de la cultura **"New Age"**, con su tendencia hacia una cierta espiritualidad, mientras que la costa este tiene tradiciones más "europeas". De todas formas, no tiene mucho sentido generalizar...

* * *

Ejercicio

❶ [Te] he estado esperando desde las doce (*mediodía*). ❷ Dado que estoy en California, me gustaría estudiar filosofía Zen en Berkeley. ❸ ¡(*Eso*) debe ser difícil! ❹ Antes (*yo*) iba al instituto/liceo. ❺ (*Ella*) estudia mecánica con un monje tibetano; ¡parece increíble! (*¿no es increíble?*).

79 Fill in the missing words

❶ ¡No hubieras podido hacer eso en Londres!
You . . . . . * . . . . . .
London!

❷ ¿Qué se dice (*ellos dicen*) en California?
. . . . . in California?

❸ (*Él*) había esperado encontrar un curso nocturno.
He . . . . . a . . . . . course.

❹ ¿Lo encontró? (*¿Encontró él uno?*)
Did he . . . . . ?

79 Seventy-ninth Lesson

We **Want** to **Go** to **Har**lem ①!

1 – Please **take** us to the **Cot**ton **Club**. We'd **like** to **vis**it **Har**lem.

Pronunciation
Harlëm

Notas

① El barrio de Harlem está situado al norte de Manhattan, e Nueva York. La población es predominantemente negra (n olvidemos que en inglés se dice **African-American**). En lo años veinte, Harlem, centro de la cultura negra americana se hizo mundialmente famoso por sus teatros, salas de bail y clubs de jazz, entre los que estaba el famoso **Cotton Club** En el barrio de Harlem vivieron también célebres escritore como Ralph Ellison, Richard Wright, Leroy Jones... sin olvida

❺ Lo encontró (*encontró uno*), ¿no?
He .... didn't ..?

Las palabras que faltan:
❶ – couldn't have done that in – ❷ What do they say – ❸ – had hoped to find – night ❹ – find one ❺ – found one – he

Segunda ola: Twenty-ninth Lesson

Lección setenta y nueve 79

¡Queremos ir a Harlem!

1 – Por favor, llévenos al Cotton Club. Nos gustaría visitar Harlem.

▸ a grandes líderes como Marcus Garvey y Malcolm X. En los años sesenta, Harlem pasó por un periodo muy agitado, con tremendos disturbios raciales. A partir de ese momento, no ha conseguido librarse de su fama de barrio peligroso y medio en ruinas, razón por la que los blancos, ya sea en coche, ya sea a pie, evitan aventurarse por encima de la calle 125...

79 **2** – And **I'd** like to be the **Queen** of **Eng**land! **Sor**ry **la**dies, but the **com**pany that **owns** ② this **tax**i re**fus**es to let us ac**cept** fares that **take** us a**bove** 125th (one **hun**dred and **twen**ty **fifth**) Street. **Did**n't you read ***Bon**fire of the **Van**ities* ③ by **Tom Wol**fe?

3 – No we **have**n't. Can you **drop** us **off** ④ at 125th **Street** and we'll **walk** from **there**.

4 – How about **Bloom**ing**dales** or **Ma**cy's, the **wor**ld's **larg**est de**part**ment store, **la**dies, or **bet**ter yet, **Abra**ham & **Straus**s; **they**'re **hav**ing a **white** sale. **Sor**ry for the **pun**. Wh not take the **D** train **up**town ⑤ di**rec**tly to **Har**lem if you **real**ly have your hearts **set** on it

***2** ... **bo**nfaiõ ov dze **vă**nidiis... **4** ... **blu**min^{g}deil$\underline{s}$ ... **mei**si$\underline{s}$ ... **ei**brömän**stra**us ...*

Notas

② **To own**, *poseer, ser propietario de...*: **they own several house** *son propietarios de varias casas*. **The owner**, *el propietario*.

③ **A bonfire** es *una hoguera*, tanto la que se puede encender co motivo de unas fiestas como en la que se queman todo tipo cosas (maderas, papeles, neumáticos) cuando hay revueltas disturbios... o la que se enciende para calentarse. La novela Tom Wolfe **Bonfire of the Vanities**, que en los ochenta tu gran éxito en EE.UU. y no sólo, en los ochenta, describe, ent otras cosas, la tensión en Nueva York entre blancos ricos negros pobres.

④ **To drop someone / something off** : *llevar (dejar, deposita descargar) a alguien o algo*, normalmente en coche. **I droppe off my shirts at the cleaner's**, *llevé (deposité) mis camisas la tintorería*; **Max dropped me off at the bank on his way work**, *Max me dejó en el banco al ir al trabajo*. **To drop**

2 – ¡Y a mí me gustaría ser la Reina de Inglaterra! Lo siento, señoras, pero la empresa dueña de (*que posee*) este taxi nos impide (*rechaza dejarnos*) aceptar trayectos que van (*nos llevan*) más allá de (*encima*) la calle 125. ¿No han leído **La hoguera de las vanidades** de Tom Wolfe?

3 – No. ¿Puede dejarnos a la calle 125 e iremos a pie (*caminaremos*) desde allí.

4 – ¿Qué les parece (*cómo sobre*) Bloomingdales o Macy's, los almacenes más grandes del mundo, señoras, o mejor aún, Abraham & Strauss; tienen rebajas de [ropa] blanca (*rebajas blancas*). Lo siento por el juego de palabras. ¿Por qué no toman la línea de metro (*el tren*) D directamente hasta Harlem, si es que se empeñan (*tienen de verdad su corazón puesto en ello*)?

▸ o **to drop by** significa *pasar sin avisar, ir a casa de alguien al improviso*: **when you're in Atlanta next time, please drop in**, *cuando vengas (estés) en Atlanta la próxima vez, pasa [a verme]*. En cuanto a **to drop out**, es sinónimo de *abandonar, dejar de hacer algo*: **he dropped out of high school**, *dejó [de ir al] el colegio*. Y **to drop**, simplemente, quiere decir *dejar caer, caérsele a uno algo*: **accidentally, I dropped the plate on the floor**, *sin querer se me cayó la bandeja al suelo*. **A drop** es *una gota*, pero *gotear* se dice **to drip**.

⑤ No es fácil orientarse en el metro de Nueva York. Tiene muchas líneas que van indicadas con una letra. Algunos trenes paran en todas las estaciones, mientras que otros (expresos) sólo en algunas. Hay que informarse bien antes de utilizarlo. Recordemos también que **downtown** es el *centro de la ciudad*, donde están los comercios y oficinas, mientras que **uptown**, que en esta frase se utiliza para indicar "la parte superior" de la ciudad (Harlem está en el norte de Manhattan), se refiere generalmente a las zonas más residenciales.

79

5 – We're too **ti**red to **spend** ⑥ hours in the **sub**way. **Plus**, we're not **fam**iliar with the **pub**lic **trans**por**ta**tion **sys**tem in Man**hat**tan.

6 – Might I sug**gest** then the **Bronx Zoo** or the **Cloi**sters ⑦? We can **take** the **East** Side Drive, **pass** by the **Wash**ington **Bridge**, and miss ⑧ **Har**lem **to**tally, and **it**'d be a **good fare** ⑨ for **me**.

7 – You don't **un**der**stand**, **mis**ter, we are **on**ly **here** for a few **days** and we in**sist** on **go**ing to **Har**lem!

8 – May I **ask** where you two **la**dies call **home** ⑩?

9 – I'm from Nai**ro**bi and my **pen**pal, Mrs. (**mis**sus) **Good**man, is from **New**ark, New **Jer**sey.

10 – Two great **plac**es, if **I** may ⑪ **say** so my**self**...

5 *... a**u**ërs ... plös ...* ***6*** ***mait ai södyest ... kloistörs.***

Notas

⑥ **To spend** (pasado **spent**), *gastar* (dinero), *pasar* (el tiempo). **To be familiar with something**, *conocer bien algo*.

⑦ **The Cloisters** es un museo de arte medieval que contiene, entr otras cosas, cinco claustros medievales franceses. Está situad en la parte norte de Manhattan. **Cloister**: *claustro*.

⑧ **To miss**, *perder* o *echar de menos*. **We missed the bus**, *perd mos el autobús*. **I miss you**, *te echo de menos*.

⑨ **A fare** es generalmente *el precio* de un billete de transport pero se emplea también para decir *trayecto*. En los taxis, e tanto el precio de la carrera como la propia carrera.

⑩ **Where do you call home?** es una expresión popular para dec **where is your home?**, **where do you live?**, *¿de dónde es usted?*

5 – Estamos demasiado cansadas [como] para pasar (*gastar*) horas en el metro. Además no conocemos bien (*no somos familiares con*) la red (*el sistema*) de transportes públicos en Manhattan.

6 – ¿Puedo sugerir, si no (*entonces*), el Zoo del Bronx o los **Cloisters** (*claustros*)? Podemos tomar la **East Side Drive**, pasar delante del **Washington Bridge** (**bridge** = *puente*) y dejar de lado Harlem (*faltar Harlem totalmente*) y sería una buena carrera para mí.

7 – No entiende usted [nada], señor, sólo estamos aquí (*para*) unos pocos días ¡e insistimos en ir a Harlem!

8 – ¿Puedo preguntar[les], señoras, de dónde son? (*¿dónde ustedes dos señoras llaman casa?*)

9 – Yo soy de Nairobi y mi amiga postal, [la] Sra. Goodman, es de Newark, New Jersey.

10 – Dos sitios estupendos, si me permiten... (*si puedo decir así yo mismo...*).

⑪ **May** se emplea queriendo dar a entender un tono más formal. Se usa para formular una pregunta educadamente, con la idea de pedir autorización o de darla. En un estilo más familiar se utiliza más bien **can**. Vemos cómo **may**, al igual que **can**, no añade la **s** en la tercera persona del singular (**he may**). Veamos otro ejemplo: **may we go to the movies tonight?**, *podemos* (se sobreentiende "estamos autorizados a") *ir al cine esta noche?* También, en otro contexto, **may** puede traducirse por *es posible que, puede que, quizás*: **it may snow during the night**, *puede que llueva por la noche*; **she may go to Chicago next week**, *(ella) quizás vaya a Chicago la semana que viene*. Y además conocemos ya **maybe**, *quizás, tal vez*.

79 Exercise

❶ I don't want to miss Harlem! ❷ I would like t
spend a day or two in Manhattan. ❸ Please dro
us off at the zoo. ❹ The man who owns this tax
refuses to take us to the Empire State Building
❺ Will you miss me?

Fill in the missing words

❶ ¿Puedo preguntarle de dónde es usted?
. . . . ask you . . . . ?

❷ ¡Perdón por el juego de palabras!
. . . . ?

❸ Me gustaría ser un gran escritor.
. . .* . . . . writer.

❹ (*Ella*) insiste en ir a Nairobi.
She . . . . Nairobi.

❺ Echan de menos Miami.
. . . . . Miami.

* * *

Ejercicio

❶ ¡No quiero perder[me] Harlem! ❷ Me gustaría pasar un día o dos en Manhattan. ❸ Por favor, déjenos delante del zoo. ❹ ¡El dueño de (*hombre al que pertenece*) este taxi se niega a llevarnos al Empire State Building! ❺ ¿Me echarás de menos?

Las palabras que faltan:

❶ May I – where you call home ❷ Sorry for the pun ❸ – I'd like to be a great – ❹ – insists on going to – ❺ They miss –

Segunda ola: Thirtieth Lesson

80 Eighteth Lesson

What Are You **Say**ing?

1 – The **bath**rooms in **ur**ban **high** schools are **ter**ribly un**health**y and un**safe**, **breed**ing ① **drug** use and **sex**ual promis**cu**ity.

2 – I don't want to misunder**stand** ② you or mis**quote** ② you, but are you **ad**vocating that **pub**lic **rest** rooms should be shut down com**plete**ly in our com**mun**ity's ③ schools?

Pronunciation

1 ... örben... önHelZi ... sekshuël promiskiuiti. 2 ... misöndöständ ... miskuout... 3 ... ouvöriakt... niidyörkin[g] libröl.

Notas

① **To breed (bred, bred)** significa literalmente *criar*: **to breed cattle**, *criar ganado*. En sentido figurado equivale a *favorecer, ocasionar, producir*. **Breeding** se emplea también para indicar buenos modales: **He's a well-bred boy**, *es un chico bien educado / con buenos modales*. También se emplea el término **breed** en el sentido de *tipo, clase, marca, gama*: **this is a different breed of product**, *es un tipo diferente de producto*.

② El prefijo **mis-** equivale a veces a nuestro *des-, mal-, contra-* ... Indica una negación del término al que va unido, su contrario. Veamos otros ejemplos: **misadventure**, *contratiempo*; **to misbehave**, *portarse mal*; **miscalculate**, *calcular mal*; **to misinform**, *informar mal* ("*desinformar*" se dice actualmente en algunos casos); **misjudge**, *juzgar mal*; **to misinterpret**, *malinterpretar*; **misunderstanding**, *malentendido*; **to mislead**, *inducir a error*; y no olvidemos **mistake**, *error*.

¿[Pero] qué dices?

1 – Los aseos (*baños*) de los institutos/liceos urbanos son terriblemente malsanos e inseguros, favoreciendo (*engendrando*) [el] consumo (*uso*) de drogas y [la] promiscuidad (*sexual*).

2 – No sé si estoy entendiéndote mal o interpretándote mal, pero ¿[me] estás diciendo que hay que cerrar todos los baños de las escuelas públicas (*abogando que los baños públicos deberían ser cerrados completamente en nuestras escuelas de la comunidad*)?

▸ ③ El término **community** se emplea habitualmente para designar a la población de una misma ciudad, municipio o sector de población. Recordemos que el sistema político estadounidense concede mucho poder a todo lo que es **local government**, o sea, *administración local*, favoreciendo así que se tomen muchas decisiones por iniciativa de los ciudadanos. El concepto de **community** es, pues, importante y muy empleado.

80

3 – Don't **o**ver-re**act** ④. I **did**n't e**xact**ly say that, you **knee-jerk**ing ⑤ **lib**eral!

4 – Don't get **an**gry and jump to ab**surd** con**clu**sions ⑥. Try **be**ing more **care**ful with your **anal**ysis.

5 – Are you **say**ing that I'm **care**less in my ap**prai**sal ⑦ of your po**si**tion? Is **that** it?

6 – **No**, but a **bit** more **gen**tleness ⑧ on your **part** could **on**ly serve to **streng**then our **frien**dship and pro**fes**sional re**la**tionship.

7 – **Don't** beat a**round** the **bush**. Do you **want** to **close** them or **not**? □

4 *... ënälisis.* ***5*** *... ëpreisel ...* ***6*** *dyentélnes...* ***stren***^{g}*Zën ... ... frend**ship... rileishönship.* ***7*** *... bush ...*

Notas

④ Recordemos que el prefijo **over-** indica, en la mayoría de los casos, un exceso, una superación. Se une a otra palabra con un guión o sin él, más bien sin guión, pues la tendencia a es simplificar la ortografía: **to overrate**, *sobrestimar*; **to overlook**, *no tener en cuenta*, *omitir*; **to oversleep**, *quedarse dormido, dormir demasiado* (en el sentido de "dormir hasta más tarde de lo deseado"); **overcooked**, *demasiado cocido, "pasado"*; **oversexed**, *obseso sexual*; **overpopulated**, *superpoblado*; **overpaid**, *muy bien pagado* (a menudo con la idea de por encima de lo merecido); **oversimplified**, *excesivamente simplificado*; **an overstatement**, *una exageración*; etc.

⑤ El término **knee-jerking** (literalmente, "que sacude la rodilla"), que se emplea principalmente en política, procede de las prácticas médicas antiguas, como la de comprobar los reflejos dando un golpecito en la rodilla con un martillo de caucho. Así, si alguien tiene reacciones u opiniones políticas demasiado simplistas o automáticas, o que siguen automáticamente una línea ya trazada, se le tilda de **knee-jerker**, término, evidentemente, ▸

3 – No te pases (*no "sobrereacciones"*). Yo no dije exactamente eso, ¡no me seas un progre simplista!

4 – No te enfades ni saques conclusiones apresuradas y absurdas. Intenta ser más prudente en (*con*) tus análisis.

5 – ¿[Me] estás diciendo que soy [un] imprudente cuando juzgo *(en mi estimación de)* tu posición? ¿Eh? (*¿Es eso?*)

6 – No, pero un poco más [de] amabilidad por tu parte contribuiría *(podía sólo servir)* a reforzar nuestra amistad y relación profesional.

7 – No vengas con rodeos (*no golpees alrededor del arbusto*). ¿Quieres cerrarlos o no?

▸ difícil de traducir. **A jerk** = *un cretino*. En cuanto a **liberal**, hay que tener en cuenta qué se entiende por este término en EE.UU. No equivale a "*liberal*", según la tradición de los partidos políticos existentes en algunos países europeos y americanos; **liberal**, en EE.UU. es un calificativo que se aplica a personas con opiniones avanzadas y progresistas.

⑥ **To jump to conclusions**, *sacar conclusiones apresuradas*. **To jump**, *saltar* (por eso hemos traducido "apresuradas"). **Try being** o **try to be**, *intentar ser*, son dos maneras igualmente correctas de expresar la misma idea.

⑦ **An appraisal**, *una estimación, una evaluación* que se hace sobre una situación, propuesta, idea, etc. El término **position** puede indicar tanto una *posición* adoptada, en el sentido de una *opinión*, como el *puesto* que se ocupa en una empresa o institución.

⑧ **Gentle**, *amable* (y también *suave*); **gentleness**, *amabilidad, suavidad*. El sufijo **-ness** sirve para formar nombres a partir de adjetivos: **kind**, *agradable* – **kindness**, *gentileza*; **dark**, *oscuro* – **darkness**, *oscuridad*; etc. **The strength**, *la fuerza*; **to strengthen**, *reforzar, fortalecer*. El sufijo **-en** sirve para formar verbos a partir de adjetivos: **short**, *corto* – **shorten**, *acortar*; **wide**, *ancho* – **to widen**, *ensanchar*, etc.

81 Exercise

❶ I don't want to be misunderstood. ❷ Dangerous people breed mistrust. ❸ This guy is a jerk. He always jumps to conclusions and doesn't let you speak. ❹ If you misbehave, I'll tell your parents! ❺ Are you liberal or conservative?

Fill in the missing words

❶ ¡Deja de dar rodeos!
Don't ....!

❷ Me gustaría que (*él*) fuera más amable.
. ... him to be ....

❸ Este país está superpoblado.
.... country .. ..

81 Eighty-first Lesson

The **Car**penter ①

1 – **Cin**dy, **who** was that **gen**tleman who **an**swered the **phone** this **mor**ning?
2 – Oh **him**...
3 – Yes **him**. So who **was** it?

Notas

① Aprovechemos la ocasión para enriquecer nuestro vocabulario: **plumber** (pronunciar ***plömer***), *fontanero, plomero*; **mason** o **stoneworker**, *obrero* (de la construcción); **builder**, *constructor*...

Ejercicio

❶ No quiero que se me entienda mal (*mal comprendido*). ❷ Las personas peligrosas causan desconfianza. ❸ Este tipo es un cretino. Saca siempre conclusiones apresuradas y no te deja hablar. ❹ ¡Si te portas mal, [se lo] diré a tus padres! ❺ ¿Eres progresista (*liberal*) o conservador?

❹ ¿Puedo cerrar la puerta y abrir la ventana?
. . . . . the door and . . . . the window?

Las palabras que faltan:

❶ – beat around the bush ❷ I would like – more gentle ❸ This – is overpopulated ❹ May I (o Can I) close – open –

Segunda ola: Thirty-first Lesson

Lección ochenta y una 81

El carpintero

1 – Cindy, ¿quién era el señor que respondió al teléfono esta mañana?
2 – Oh, él...
3 – Sí, él. Bueno, ¿quién era?

81

4 – He's the **car**penter who is re**mod**eling ② the top floor of the **house**.

5 – **Oh**, I **thought** that since Steve's de**par**ture you had a new **hon**ey ③ that you **did**n't tell me a**bout**.

6 – **John,** what's your **prob**lem ④? The **car**penter? Mr. **Clin**ton! And **me**? That's an **idea** which ⑤ **nev**er ⑥ **cross**ed my **mind** ⑦!

Pronunciation

5 ... Honi ... 6 ... aidia uich ... maind.

Notas

② **To remodel**, *arreglar, remodelar, rehacer, transformar*, etc. Recordemos que, como ocurre a veces en español, el prefijo **re-** indica repetición.

③ **Honey**, al pie de la letra *miel*, es una de las muchas expresiones de afecto que intercambian las parejas. También es corriente la versión abreviada **hon**. Del mismo tipo tenemos **sweetie** (de **sweet**, *dulce*, y también, figuradamente, *gracioso*) y, un clásico, **darling**...

④ **What's your problem?** es una expresión que denota una cierta agresividad, equivalente a nuestro *¿qué pasa?, ¿pasa algo o qué?*

⑤ **Which** es un adjetivo interrogativo (*qué / cuál*) o pronombre relativo (*que / el/la/lo cual*) que se emplea sólo referido a un objeto o idea, nunca a personas. Para una persona o animal se emplea **who**. Ejemplos: **which car is yours?**, *¿cuál es tu coche? (qué/cuál coche es tuyo)*; **our house, which is located in the town of Plymouth, is large**, *nuestra casa, que está situada en la ciuda de Plymouth, es grande*; sin embargo, **my parents, who live in Plymouth, have very nice neighbors**, *mis padres, que viven en Plymouth, tienen unos vecinos muy majos*. Ya hemos visto **that**, *que*, que generalmente sustituye a los pronombres relativos (¡nunca en preguntas!) **who** o **which** ▸

4 – Era (*es*) el carpintero que está arreglando el piso de arriba de la casa.

5 – Oh, pensé que desde que Steve se fue (*la partida de Steve*) tenías un nuevo novio [del] que no me habías hablado.

6 – John, ¿qué te pasa? (*¿qué es tu problema?*) ¿El carpintero? ¡[El] Sr. Clinton! ¿Y yo? ¡Eso es algo (*una idea*) que nunca se me pasó por la cabeza (*cruzó mi mente*)!

▸ en inglés hablado: **the girl that/who lives next door is my cousin**, *la chica que vive al lado es mi prima*; **can you show me the book [that/which] you bought yesterday?**, *¿puedes enseñarme el libro que compraste ayer?* Las variantes con **which** están generalmente reservadas a la lengua escrita.

⑥ **Never**, *nunca*, lleva siempre el verbo en afirmativo. En español, podemos usarlo con la frase en negativo, *yo no como nunca hamburguesas*, o en positivo, *yo nunca como hamburguesas*; en ingles, sin embargo, siempre va en afirmativo: **I never eat hamburgers**. **They never went to Harlem**, *nunca fueron a Harlem / no fueron nunca a Harlem.*

⑦ **It never crossed my mind**, *nunca se me pasó por la cabeza*; expresión equivalente de **it never occurred to me**, *nunca se me ocurrió*.

To cross, *atravesar*, se emplea también en su propio sentido: **the cat crossed the street**, *el gato cruzó la calle*. En cuanto a la palabra **mind**, se refiere a la parte del cerebro que "piensa", o también a la "salud mental". Así, si alguien nos dice **you lost your mind** o **you're out of your mind**, nos está diciendo que hemos "*perdido la cabeza*". **Mind**, y esto es importante, se emplea también para llamar la atención: **mind your step!**, *¡cuidado con el escalón!*; **mind your own business!**, *¡ocúpese de sus asuntos!* También conocemos la expresión **never mind!**, *¡no importa!, ¡no es nada!*, así como el verbo **to mind** en el sentido de sentirse molesto por algo: **do you mind if I smoke?**, *¿le molesta si fumo?*

81

7 – Just for**get** I **men**tioned it. **Sor**ry for **be**ing ⑧ so **jeal**ous.

8 – Come to **think** about it ⑨, Mr. **Clin**ton is **ver**y **handy** ⑩. **You,** on the **o**ther **hand** ⑪, can't even **change** a **light** bulb, **John**... □

7 ... menshënd ... dyelës.

Notas

⑧ **Sorry for being**, *siento ser...* Notemos que el verbo adquiere la forma en **-ing** (y esto ocurre siempre después de **for**) es preciso que lo recordemos. **Sorry** significa también *perdón, perdone*, al igual que **excuse me**. Pero, atención, **sorry** se emplea para pedir perdón una vez que "el mal" está hecho, mientras que **excuse me** se dice de entrada, antes de producir la molestia. Diremos **sorry**, si hemos pisado a alguien y **excuse me** si, por ejemplo, en el cine vamos a nuestra butaca y tenemos que molestar para que nos dejen pasar, y... ¡seguramente pisemos a alguien!

⑨ **Come to think of/about it** es una expresión que conviene recordar: *ahora que lo pienso, ahora que me fijo, pensándolo bien...*

⑩ **Handy** significa *cómodo, a mano*: **it's very handy to have several phones around the house**, *es muy cómodo tener varios*

* * *

Exercise

❶ Honey, do you know a good plumber that we can call? ❷ Our dog, who is very old, can't walk up the stairs. ❸ Please refill my glass. ❹ Sorry for being so unhandy! ❺ It never crossed my mind to study in another country.

7 – Olvida lo que he dicho (*Justo olvida yo mencioné ello*). Siento (*desolado por*) ser tan celoso.

8 – Ahora que lo pienso (*venir a pensar acerca de eso*), el Sr. Clinton es muy mañoso. Tu, en cambio (*en la otra mano*), no sabes (*puedes*) ni siquiera cambiar una bombilla, John...

teléfonos por la casa; **I always keep my phone handy**, *siempre tengo el teléfono a mano*. Pero también significa *mañoso, hábil*, alguien que es bueno en bricolaje, como el carpintero del diálogo. Veamos algo de vocabulario relacionado con el bricolaje: **to saw**, *serrar*; **to sand**, *lijar*; **to drill,** *taladrar*; **to paint**, *pintar*; **to lay carpet**, *enmoquetar / alfombrar*; **to lay wall paper**, *poner papel pintado*; **to tile**, *alicatar / azulejar...*

⑪ **On the other hand**, *por otro lado, en cambio*. Otras expresiones con **hand**: **to give someone a hand**, *echarle una mano a alguien*; **to shake hand**, *chocarla, estrechar la mano*; **on hand**, *a mano, en depósito*; **hands off!**, *¡quita las manos! ¡eso no se toca!*; **hands up!**, *¡Manos arriba!*

* * *

Ejercicio

❶ Cariño, ¿sabes de un buen fontanero al que podamos llamar? ❷ Nuestro perro, que es muy viejo, no puede subir las escaleras. ❸ Por favor, póngame más de beber (*rellene my vaso*). ❹ ¡Siento ser tan desmañado! ❺ Ni se me pasó por las mientes estudiar en otro país.

82 Fill in the missing words

❶ Nunca se le (masculino) pasó por la cabeza que pudiera ser (*convertirse en*) carpintera.
It . . . . . to . . . that she . . . . . become . . . . . .

❷ Pregúntale (femenino) si puede echarte una mano.
Ask . . . . . can . . . . . .

❸ Olvida lo que te hemos dicho.
Forget . . . . . .

❹ ¡Ni siquiera sé cocinar!
I . . . . .* . . . . cook!

---

82 Eighty-second Lesson

Carol and her Guitar

1 – Carol's **bus** ① **arrives** in **Hart**ford at **twelve**.
2 – **When** did it **leave** New **York**?

Notas

① El autobús (también llamado **coach**) es un medio de transporte barato utilizado por los estadounidenses con modestos ingresos incluso para grandes distancias. Las compañías más conocidas

Las palabras que faltan: 82

❶ – had never occurred – him – could – a carpenter ❷ – her if she – give you a hand ❸ – what we told you ❹ – can't even –

Segunda ola: Thirty-second Lesson

Lección ochenta y dos 82

Carol y su guitarra

1 – El autobús de Carol llega a (*en*) Hartford a [las] doce.

2 – ¿Cuándo salió de Nueva York?

▸ son Greyhound y Trailways. Son autobuses por lo general muy cómodos, equipados con aseos y pantallas de vídeo, etc...

3 – It was **ei**ther five **to** eight or ② five **past** eight. I can't ③ re**mem**ber. I **won**der ④ if she re**mem**bered to bring her gui**tar** with her. She's so for**get**ful ⑤.

4 – I can **al**ways lend ⑥ her **mine** if she for**gets hers**.

5 – Both ⑦ my mom and **dad** have e**lec**tric gui**tars**. **They** could **bring** theirs **o**ver if **push** comes to **shove** ⑧.

6 – They can **come** to**mor**row at a**round sev**en and **spend** the **e**vening with **us**. That way they'll get to **hear** her **play** her **Christ**mas **ca**rols ⑨.

Pronunciation

*3 ... **a**idzör ... ri**mem**börd ... for**gue**tful. **5 bou**Z... **6** ... **ör**li...*

Notas

② **Either... or...**, *o... o..., sea... sea... bien... bien...*; **neither... nor...**, *ni... ni...* Es muy simple: **either you take it or you leave it**, *o lo tomas o lo dejas*; **they can neither read nor write**, *no saben ni leer ni escribir*.

③ Recordemos que **can** expresa, entre otras cosas, la capacidad de hacer algo; por eso se dice a menudo **I can't remember**, en el sentido de *no consigo acordarme*, en lugar de **I don't remember**. De todas formas, las dos formas son correctas.

④ **To wonder** quiere decir *preguntarse*. **A wonder** es *un milagro* y **wonderful**, *maravilloso*.

⑤ **Forgetful** significa, *olvidadizo*, pero también puede traducirse por *distraído* o *despistado*. Al pie de la letra sería "lleno de olvido". Hay varios adjetivos formados con el sufijo **-ful**: **faithful**, *fiel*; **truthful**, *verdadero*, *verídico*... **Full**, *lleno*, no lo olvidemos se escribe con dos **l**.

⑥ **To lend**, *prestar* (pasado = *lent*): **he lent me his coat**, *me prestó su abrigo*. No confundir **to lend** con **to borrow**, aunque a veces la traducción sea la misma. **To lend**, lo hemos visto, es *prestar*, mientras que **to borrow** es *tomar prestado*: **can I borrow your pen?**, o

3 – (*Era*) o a las ocho menos cinco o a las ocho y cinco, no *recuerdo (no puedo recordar*). Me pregunto si [se] habrá acordado (*acordó*) de traer la (*su*) guitarra (*con ella*). Es tan distraída (*olvidadiza*).

4 – Si no, puedo dejarle (*prestar a-ella*) [la] mía si [se la] ha olvidado (*ella olvida la suya*).

5 – Tanto (*ambos*) mi madre como (*y*) mi padre tienen guitarras eléctricas. Pueden (*podrían*) traer [las] suyas si no hay más remedio (*si un empellón viene empujando*).

6 – Pueden venir mañana hacia [las] siete y pasar la noche con nosotros. Así (*esta manera*) tendrán ocasión de oírla interpretar sus villancicos.

▸ sea, a la letra, *¿puedo tomar prestada tu pluma?*; en español, claro, diríamos más bien *¿puedes prestarme la pluma?* No olvidemos este doble matiz. *Devolver* se dice **to give back**: **I'll give you back your coat tomorrow**, *mañana te devolveré el abrigo*.

⑦ **Both**, puede traducirse como *los dos, ambos, tanto uno como otro* (véase la frase), o incluso... no traducir. **Both** puede ir antes o después del verbo, o también antes de un nombre: **my parents are both musicians / Both my parents are musicians**, *mis padres son músicos los dos / mis padres son ambos músicos / mis padres son músicos*. Otro ejemplo: **I read both letters**, *he leído ambas cartas / he leído las dos cartas*. Retengamos también: **neither of us**, *ninguno/ninguna de nosotros*; **neither of the two**, *ninguno/ninguna de los dos*; etc. Notemos que **both** lleva el verbo en plural y **neither** en singular.

⑧ **When push comes to shove**, *si fuera necesario, si no hay más remedio*. **A push** es *un empujón, un impulso*, lo mismo que **a shove**; pero **a push** es menos fuerte que **a shove**. Otra expresión con el mismo sentido es **if worse comes to worst**, que podría traducirse más o menos literalmente como "si de lo peor se pasa a lo pésimo".

⑨ **A carol** es *un canto, una canción*, lo mismo que **a song**, pero a las canciones de Navidad se les llama, en general, **Christmas carols**, o sea *villancicos*. Y no tiene nada que ver con el nombre Carol.

7 – It's **go**ing to be nice **hav**ing **Car**ol at **ho**me for a few **days**. We **have**n't been **a**ble ⑩ to en**joy** her **com**pany since the **Four**th of July **pic**nic.

8 – You mean the Me**mor**ial Day long **week**end ⑪... □

Notas

⑩ Recordemos (lección 77) que para expresar la realización de una acción precisa en el pasado no podemos emplear **could**, sino que hay que emplear la forma **able to**.

⑪ **Memorial Day weekend**, que cae siempre a finales de mayo, es una fiesta nacional en la que se rememora a los muertos y heridos en la guerra. Es un fin de semana largo (el lunes es fiesta también), ocasión para desfiles, picnic, barbacoas, juegos variopintos... ¡todo muy típicamente americano!

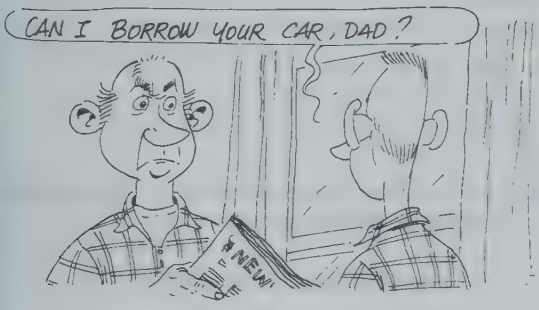
* * *

Exercise

❶ She took the 8 PM coach to Los Angeles. ❷ We're either going to Puerto Rico or Trinidad on our honeymoon. ❸ Can I borrow your car, Dad? ❹ What a wonderful song that is! ❺ Both of them were able to find a well-paid job.

7 – Será (*va a ser*) [muy] agradable tener a Carol en casa (*por*) unos (*pocos*) días. No hemos podido disfrutar de su compañía desde el picnic del Cuatro de Julio. 82

8 – Querrás decir [desde] el largo fin de semana del Memorial Day...



* * *

Ejercicio

❶ Tomó el autobús de Los Ángeles de las ocho de la tarde. ❷ Iremos de luna de miel a Puerto Rico o a Trinidad. ❸ ¿Puedes prestarme tu coche, papá? ❹ ¡Qué canción tan bonita (*ésa es*)! ❺ Los dos pudieron encontrar un empleo bien pagado.

83 Fill in the missing words

❶ Nunca pude cruzar el Atlántico a nado.
I .... to .... the Atlantic.

❷ ¿Podrás venir a mi fiesta de cumpleaños?
.... my birthday party?

❸ Ninguna de ellas podrá venir.
.... will .. .... to come.

❹ (*Ella*) llega hacia las nueve de la mañana.
She .... nine .. .

83 Eighty-third Lesson

Is That **All,** Mr. **Lar**son?

1 – **Jen**nifer, can you **come** in **here** please? And **bring** the **Bur**ton **Brown**ie **Cor**poration **file** ① with you.
2 – **Yes**, Mr. **Lar**son.
3 – Send an **e**-mail to **Bur**ton's **ass**istant, **Jas**per **Bil**lings, to con**firm** our **meet**ing on **Fri**day, but pro**pose** 4 PM in**stead** of ② 3.

Pronunciation
*1 ... ins***ted** *ov ...*

Notas

① **A file**, *un expediente*; **filed**, *clasificado*; **to keep something on file**, *guardar algo* –por ejemplo, un correo– *en espera.*

Las palabras que faltan:

❶ – have never been able – swim across – ❷ Will you be able to come to – ❸ Neither of them – be able – ❹ – arrives at around – AM.

Como puede verse, las traducciones son cada vez menos literales, Ello se debe a que la asimilación va siendo ya mucho más avanzada, y se ha adquirido ya un sentido de la lengua suficiente para irse liberando ya de algunas de las "muletas" que nos ayudaban hasta ahora. Sigamos así. Pronto desaparecerán ya las letras en negrita de los diálogos, pues ya nos es familiar la "música" del inglés americano.

Segunda ola: Thirty-third Lesson

Lección ochenta y tres 83

¿Eso es todo, Sr. Larson?

1 – Jennifer, ¿puede venir (*entrar aquí*), por favor? Y traiga el expediente Burton Brownie Corporation (*con usted*).
2 – Sí, Sr. Larson.
3 – Envíe un correo electrónico al asistente de Burton, Jasper Billings, para confirmar nuestra reunión del viernes, pero propónga[le] a las 4 en lugar de las 3.

② **Instead of**, *en lugar de*: **let's go to that new French restaurant instead of the Chinese one we always go to**, *vamos a ese nuevo restaurante francés en lugar del chino al que vamos siempre.*

83

4 – Are they **com**ing **here** or are we **go**ing **there**?

5 – The **meet**ing is set ③ for **here**. But find out ④ if that **jerk** Jim **Rut**iger is **com**ing with them to the **sign**ing. I **hope** he's not **com**ing...

6 And **book** ⑤ the **con**ference room for two hours, and have **six cop**ies of the **con**tract **read**y for **sign**ing. Make **sure** ⑥ that I'm **sit**ting to **Bur**ton's left. **Bur**ton's deaf in his right ear. Don't for**get**!

7 And we'd **bet**ter ⑦ have a **bot**tle of Dom Peri**gnon** on ice ⑧...

5 ... sainiŋ ... konfrens rum ... 6 ... def ... iir

Notas

③ **To be set**, *estar previsto, establecido*; **set**, *fijo*; **set prices**, *precios fijos*; **set ideas**, *ideas fijas, preconcebidas*.

④ **To find out**, *enterarse, descubrir, informarse*: **she found out the truth**, *se enteró de / descubrió la verdad*; **I'm going to find out if there is a train tonight**, *voy a informarme de si hay un tren esta noche*. **To try to find out**, *intentar informarse de algo, saber si...*

⑤ **To book = to reserve.**

⑥ **To make sure**, *asegurarse de, hacer por...* **Make sure that you buckle your seatbelt / buckle up in the car**, *asegúrese de abrocharse bien el cinturón de seguridad en el coche.*

⑦ **I had better / I'd better, you had better /you'd better**, etc. Se emplea este giro para dar órdenes o consejos. El sentido es presente o futuro, pese al empleo de **had**: **I'd better buy some**

4 – ¿Vienen aquí o vamos nosotros allí?

5 – Está previsto que la reunión sea aquí (*La reunión está establecida para aquí*). Pero entérese de si viene el cretino [de] Jim Rutiger con ellos para la firma. Espero que no venga...

6 Y reserve la sala de conferencias durante dos horas, y prepare seis copias del contrato listo para la firma. Asegúrese de que me siento a la izquierda de Burton. Burton es sordo del (*en su*) oído derecho. ¡No se olvide!

7 Y convendría meter (*tener*) una botella de Dom Perignon a enfriar *(sobre hielo)*...

bread for tonight, *mejor será que compre pan para esta noche*; **you'd better tell me what you did**, *te conviene decirme lo que hiciste*; **they'd better take their dog to the vet**, *deberían llevar al perro al veterinario*. Atención: este giro va siempre seguido de infinitivo sin **to**.

⑧ Como ya hemos dicho, en EE.UU. les encanta el hielo en todas sus formas. Las bebidas van siempre sumidas en masas de hielo, y no hay hotel que no tenga su máquina de hacer cubitos a disposición de los clientes. Se pueden comprar también bolsas de hielo en las estaciones de servicio y la mayoría de los frigoríficos van equipados de un distribuidor de cubitos. Algo que está muy frío está **ice cold**. **To put something on ice** es enfriar algo poniéndolo sobre cubitos de hielo.

83

8 Then call **Ran**dy in our **le**gal de**part**ment in the Bay **A**rea **o**ffice and make **sure** he's on **hold** ⑨ and **ready** to jump **in** ⑩ if we hit a **snag** ⑪. It'll be 1 PM on the West Coast. Got it ⑫?

9 – Is that **all**, Mr. **Lar**son?

10 – No. Ask Raph**ael** if he can cut my hair at 11 in my **o**ffice... □

Notas

⑨ **On hold**, *en espera*. Recordemos: **hold on, please**, *no cuelgue, por favor*.

⑩ **To jump into a conversation**, interrumpir una conversación o intervenir de repente en la conversación.

* * *

Exercise

❶ His file contained a strange letter signed Santa Claus... ❷ Bob will be sailing to Europe instead of flying. ❸ The wedding plans are on hold until we find enough money to pay for the party. ❹ Please make sure that the dog does not sleep on the bed. ❺ Why don't you call the legal department?

Fill in the missing words

❶ Por favor, tráigame dos copias del contrato.
Please .... two ..... of the contract.

❷ Debe ser mudo, pero no sordo.
He .... .. mute (dumb), but ... .

❸ ¡Ese cretino sólo tiene ideas fijas!
That .... only has ... . !

8 Luego llame a Randy, de (*en*) nuestro servicio jurídico de la oficina de la *Bay Area* y asegúrese de que está localizable (*en espera*) y dispuesto a intervenir si surge alguna pega (*si golpeamos un tronco*). Será la 1 de la tarde en la costa oeste. ¿Está claro?

9 – ¿Eso es todo, Sr. Larson?

10 – No. Pregúnte[le] a Raphael si puede cortarme el pelo a las 11 en mi despacho...

⑪ **A snag** es *un tronco, un escollo, un obstáculo*. La expresión **to hit a snag** puede traducirse, como aquí, por *encontrar una pega* o *toparse con un obstáculo, dar con un escollo...*, o, de forma más castiza, según la jerga taurina, *pinchar en hueso.*

⑫ **Got it?** es una manera familiar de decir **did you understand?**, o sea, *¿está claro?, ¿te enteras?*

* * *

Ejercicio

❶ Su expediente contenía una extraña carta firmada [por] Santa Claus... ❷ Bob irá a Europa navegando [en velero] en lugar de volando. ❸ Los planes de boda están a la espera de (*hasta*) [que] tengamos (*encontremos*) suficiente dinero para pagar la fiesta. ❹ Por favor, ten cuidado (*asegúrate de*) que el perro no duerma en la cama. ❺ ¿Por qué no llamas al servicio jurídico?

❹ ¡No entiendo / me entero!
I don't . . . . . !

Las palabras que faltan:

❶ – bring me – copies – ❷ – must be – not deaf ❸ – jerk – set ideas ❹ – get it

84 Eighty-fourth Lesson

Repaso

1. *Must*

• Al igual que **can**, **must** no añade una **s** en la tercera persona del singular. Las preguntas con **must** se forman sin **do** y la negación sin **don't**. La contracción negativa es **mustn't**:
Must he really leave tomorrow? – *¿Tiene que irse de verdad mañana?*
You mustn't smoke in this room. – *No debes fumar en esta habitación.*
He mustn't see me. – *No tiene que verme.*

• **Must** existe sólo en el presente. En los demás tiempos y en el infinitivo, se utiliza **to have to (had to, will have to...)**:
I had to go open the door, that's why I didn't answer the phone. – *Tuve que ir a abrir la puerta, por eso no respondí al teléfono.*
They will have to come back next week. – *Tendrán que volver la semana próxima.*

• **Must** sirve también para expresar una suposición, una deducción:
You must be crazy! – *¡Debes estar loco!*
He doesn't answer the phone, he must have left the office. – *No responde al teléfono, debe haberse ido de la oficina.*

¡Atención! Mientras que **must not** expresa una prohibición, **do not have to** expresa simplemente la ausencia de obligación:
You mustn't go there. – *No tienes que ir allí.*
You don't have to go there. – *No estás obligado a ir allí.*

2. *Never* y *ever*

Ya los vimos en varias ocasiones durante las lecciones. Veámoslos más en detalle:

Never equivale a *nunca*. En la frase inglesa no puede ir nunca con otra negación, a diferencia del español, pues nunca puede ir o no,

con otra negación. En inglés, en cambio, con **never**, el verbo es siempre afirmativo:
I've never seen such a beautiful flower! – *¡Nunca he visto una flor tan bonita! / ¡No he visto nunca una flor tan bonita!*
Carol never eats Chinese food. – *Carol nunca come comida china / Carol no come nunca comida china.*

Como podemos ver, en inglés, la única palabra negativa de la frase es **never**, que, además, va siempre delante del verbo.

• Pero entonces, ¿cómo se hace cuando el verbo va en forma negativa?. Pues se utiliza **ever**:
He *didn't* believe he would *ever* be able to swim again. – *No creyó nunca que podría volver a nadar.*

Con **never**, el sentido cambia:
He *didn't* believe he would *never* be able to swim again. – *No creyó que nunca pudiera volver a nadar.*
He *believed* he would *never* be able to swim again. – *Creyó que nunca podría volver a nadar.*

Obsérvese que la diferencia que en español se expresa mediante el orden de las palabras, en inglés se hace con **ever / never**.

• En una pregunta, **ever** se emplea también con el sentido de *alguna vez*:
Does she ever smile? – *¿Sonríe alguna vez?*
Did she ever go to the opera? – *¿Solía ir a la ópera / ha ido alguna vez a la ópera?*

• En una frase interrogativa en **present perfect** (**has / have** + participio pasado), **ever** puede traducirse por *ya*:
Has she ever eaten nachos? – *¿Ya ha probado los nachos?*

84 • Con un superlativo, **ever** adquiere el sentido de *nunca*:
She's the best dancer I've ever met. – *Es la mejor bailarina que he conocido nunca.*
That's the most beautiful flower I've ever seen! – *¡Es la flor más bonita que nunca he visto!*

• **If ... ever** = *si alguna vez*:
If you ever go to Mexico City, go visit Frida's house. – *Si alguna vez va usted a la Ciudad de México, vaya a visitar la casa de Frida.*

3. *Even*

El adverbio **even** equivale a *incluso, ¡hasta...!* y en su forma negativa, **not even**, a *ni siquiera.*
Even Carla could do better than that! – *¡Incluso Carla puede hacerlo mejor!*
Of course he's married, He even has three children! – *Por supuesto que está casado, ¡hasta tiene tres hijos!*
You can't even cook an egg! – *¡Ni siquiera sabes hacer[te] un huevo!*

* * *

Atención: hay que decir siempre ***not even***, y nunca "**even not**". 84
Even if = *incluso si..., aunque* (+ subjuntivo):
We should spend the weekend in the country, even if it rains. – *Tendríamos que pasar el fin de semana en el campo, incluso si llueve / aunque llueva.*

Even though = *Aunque, a pesar de que...*:
Even though it rained, we enjoyed our weekend. – *Aunque / A pesar de que llovió, lo pasamos bien el fin de semana.*

• En un comparativo, **even** equivale a *aún más / mejor aún o a aún menos / peor aún*:
I love you even more than yesterday. – *Te quiero aún más que ayer.*
She can swim even better than last year. – *(Ella) nada mejor aún que el año pasado.*
Peter eats even less than Jerry. – *Peter come aún menos que Jerry.*

Y en cuanto a su inglés, **it will soon be even better than ours... Got it?**

Segunda ola: Thirty-fifth Lesson

* * *

Esta lección supone un paso más en nuestro aprendizaje. Ya nos es familiar la "melodía" del inglés americano, por lo que no precisamos ya de poner en negrita algunos caracteres de

85 Eighty-fifth Lesson

Suburban ① Life

1 – Ben, I'll be right ② back. I'm heading ③ over to the Kingston Mall. I'm taking the Land Rover.

Pronunciation
söbörbën... 1 Hedinᵍ ... mool .... lääand rouvö...

Notas

① **The suburbs**, *los suburbios, los alrededores*; **suburban**, *que vive en los suburbios*. En los Estados Unidos, la imagen típica de los suburbios es la combinación de casas con jardín, centros comerciales y muchos coches. En estos **suburbs** vive la gran mayoría de los llamados "americanos medios", la **middle class**. En lenguaje popular, para indicar los **suburbs**, se dice **the burbs**.

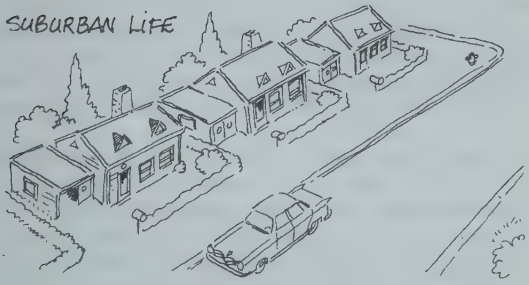
② Ya hemos visto **right** en el sentido de *derecha* (**on your right** = *a la derecha*), por oposición a **left**, *izquierda*. **To be right**, recordemos, significa *tener razón*. Aquí a parece con otro sentido más. Veamos algunos ejemplos: **I'll be right back**, *vuelvo enseguida*; **I'm going there right away**, *[me] voy (allí) ahora mismo*; **I'll do it right now**, *lo haré ahora mismo*; **right in the middle**, *justo en medio*; **I'm right behind you**, *estoy justo detrás de ti*; etc.

los diálogos. Con todo seguirán figurando en el apartado de "Pronunciation" las palabras difíciles de pronunciar o los casos particulares de entonación.

Lección ochenta y cinco 85

Vivir en los suburbios (*vida suburbana*)

1 – Ben, vuelvo enseguida. Voy al centro comercial de Kingston. Voy en (*tomo*) el Land Rover.



③ En inglés, muchas palabras (nombres, verbos...) se forman a partir de **head**, *cabeza*. No podemos verlos todos, pero recordemos **to head**, en sus acepciones más corrientes, significa *dirigirse hacia* o, simplemente, *dirigir, estar al frente de* (un grupo, un comité, una sociedad...). También, recordemos que *los titulares* de un periódico son **the headlines**.

85 **2** My car needs gas ④. I won't be long. I have to pick up ⑤ some jeans for Kenny at the Gap. He's outgrown ⑥ all his clothes again.

3 – He has shot up like a weed ⑦. At this rate we could own the Gap. I knew I should have bought stock ⑧ when the company went public.

Notas

④ **Gas** (abreviación de **gasoline**): **gasolina**. Existe, evidentemente, la **super** (pron. ***su***pör) o **Xtra** (pron.: ***ex***tra) y la **unleaded** (pron. ***on***le***d***id), *sin plomo*. Completemos el vocabulario: *lleno, por favor*, se dice normalmente **fill'er up!** (aunque la mayoría de gasolineras son autoservico: **self-service**); *la estación de servicio* o *gasolinera* se dice **the gas station**; *la bomba de gasolina* se dice **the pump**; *el depósito* es **the tank** y **to tank** quiere decir *poner gasolina*.

⑤ Ya hemos visto antes **to pick up** en varias ocasiones. Recordemos los sentidos más habituales de este verbo: *pasar, tomar, recoger, ir a buscar* (la compra o a alguien); *descolgar el teléfono, alzar*... En un tono más familiar, **to pick up** quiere decir también *ligar*: **John tried to pick up the new girl in his class at the school dance, but she already had a boyfriend**, *John intentó ligar [con] la chica nueva de su clase en la escuela de baile, pero ya tenía novio*. Notemos que **jeans** va siempre en plural; en español, a veces sí a veces no: **jeans**, *vaqueros* (o *pantalón vaquero*); **pants**, *pantalón/pantalones*; **shorts**, *pantalón/pantalones corto(s), short*; **pajamas**, *pijama*.

2 Mi coche no tiene (*necesita*) gasolina. No tardaré (*yo no seré largo*). Tengo que ir a recoger unos vaqueros para Kenny en el Gap. Se le ha quedado pequeña toda la ropa otra vez.

3 – Ha crecido como las malas hierbas. A este paso (*índice*) podríamos ser propietarios del Gap. Sabía que tenía que haber comprado acciones cuando la empresa salió a cotización.

⑥ **To outgrow something**, *crecer más deprisa*, en el sentido de ser demasiado grande respecto a algo, se emplea generalmente en el mismo contexto que el de nuestro diálogo. También, sin embargo, puede emplearse este verbo en sentido figurado; así por ejemplo, con la frase **this company has outgrown its use for that old computer** se querrá decir que la empresa en cuestión tiene más necesidades de las que puede satisfacer ese viejo ordenador.

⑦ **To shoot up like a weed / to grow like a weed**, *crecer como las malas hierbas*. **To weed**, *desherbar, quitar la hierba*.

⑧ **In the stock market, investors buy shares of stock**, *en la bolsa los inversores compran acciones*. **To go public**, aplicado a una empresa, quiere decir que emite acciones disponibles a la compra por parte del público, es decir, que cotiza en bolsa. En EE.UU. las tres bolsas principales son **The New York Stock Exchange, The American Stock Exchange** y **The NASDAQ**. El índice de la bolsa en EE.UU. se basa en el curso de algunas acciones representativas del mercado y se llama el **Dow Jones Index**.

85

4 – I'll be back by six at the latest. Don't forget to put the chicken in the oven at five fifteen. Set it at 250° ⑨ (two hundred fifty degrees) for forty minutes. And throw ⑩ together a salad if you're inspired.

5 If you have a problem, call me on the cellular telephone.

6 – Hon, can you pick up my gray suit at *Sundance Cleaners*? Exit 8 ⑪. It was ready yesterday but I didn't have a chance ⑫ to swing ⑬ around and get it. It's pre-paid so don't pay again. Here's the ticket. □

4 ... Zrou ... inspaiörd. 5 ... seliulër ... 6 ... pripeid ...

Notas

⑨ En los Estados Unidos, la temperatura se mide en grados Fahrenheit; la temperatura en la que el agua se hiela es de 32°F y en la que hierve 212°F. Un horno a 250°F está a temperatura media, mientras que a 350°F está caliente y a 500°F es la temperatura para gratinar.

⑩ **To throw**, *arrojar, tirar, lanzar*. **To throw together** significa *organizar, arreglar* algo rápidamente: **let's throw together a party on Saturday**.

* * *

Exercise

❶ In 1983, we moved to the eastern suburbs of Chicago. ❷ Don't forget to pick up the kids at the cinema! ❸ Ben will be getting off at Exit 11 and going to the airport right away. ❹ If you have a chance, please send me a check for the opera tickets I bought you. ❺ The stock for Ford Motors has gone up three dollars since ten o'clock.

4 – Estaré de vuelta a las seis como muy tarde. No te olvides de meter el pollo en el horno a las cinco y cuarto. Ponlo a 250º durante 40 minutos. Y haz (*arroja junto*) una ensalada, si te apetece (*inspira*).

5 Si tienes algún problema, llámame al móvil (*teléfono celular*).

6 – Cariño, ¿puedes recoger mi traje gris en Sundance Cleaners (*tintoreros de la danza del sol*)? Salida 8. Estaba ya (*listo*) ayer pero no tuve ocasión de pasar (*dar la vuelta*) a (*y*) recogerlo. Está ya pagado, así que no lo pagues otra vez. Aquí está el ticket.

⑪ Es normal en EE.UU. orientarse en relación con la salida de autopista o de carretera principal (**interstate, highway, freeway, parkway**) más próxima.

⑫ **To have a chance** o **to get a chance**, *tener ocasión, tener oportunidad, tener un momento* (para hacer algo).

⑬ **To swing**, *balancearse, columpiarse*; **a swing**, *un columpio*. **To swing around**, *pasar a recoger, pasar a buscar* (algo o a alguien). Fijémonos en cómo se expresa: **I didn't have a chance to swing around *and* get it**; con algunos verbos (como **to come, to go, to try, to wait...**), sobre todo en la lengua hablada, se prefiere evitar repetir **to** y se sustituye por **and**.

* * *

Ejercicio

❶ En 1983, nos mudamos a los suburbios del este de Chicago. ❷ ¡No te olvides de pasar a recoger a los niños al cine! ❸ Ben saldrá en la salida 11 e irá al aeropuerto directamente. ❹ Si tienes ocasión, por favor envíame un cheque por [valor de] las entradas de la ópera que te compré. ❺ Las acciones de Ford Motors han aumentado tres dólares desde las diez.

86 Fill in the missing words

❶ ¡Descuelga el teléfono, por favor!
. . . . . the phone, please!

❷ La gasolinera está justo detrás de nosotros.
The . . . . . is . . . . . .

❸ ¿Cuándo estará (*él*) de vuelta?
When will he . . . . . ?

❹ Pasaron a recogerla a las diez.
They . . . . . ten o'clock.

86 Eighty-sixth Lesson

The Joke

1 – What's black and white and read ① all over ②?
2 – How am I supposed to know? Tell me ③!

Pronunciation

1 ... red ...

Notas

① El chiste del diálogo se basa en un juego de palabras: el pasado de **to read** (pron. *to riid*, *leer*), **read**, se pronuncia exactamente igual que **red** (pron. *red*), *rojo*. Ésta es una de las grandes dificultades del inglés: sonidos diferentes que se pueden escribir de la misma forma y viceversa. Pero no hay dificultad que no pueda superarse y, si observamos bien, veremos que todo tiene su lógica; y si los angloparlantes se las apañan, ¿por qué no nosotros?

② **All over**, *por todas partes*. **I've been looking for you all over**, te *he buscado por todas partes*.

❺ Su (*de ellos*) coche utiliza (*necesita*) gasolina sin plomo.
. . . . . car needs . . . . . .

Las palabras que faltan:
❶ Pick up – ❷ – gas station – right behind us ❸ – be back ❹ – picked her up at – ❺ Their – unleaded gas

Segunda ola: Thirty-sixth Lesson

Lección ochenta y seis 86

El chiste

1 – ¿Qué es negro y blanco y leído por todas partes?
2 – ¡Y yo qué sé! (*¿Cómo soy yo supuesto saber?*) ¡Díme[lo]!

③ Recordemos: **to tell (something to someone)** = *decir, contar (algo a alguien)*, mientras que **to say (something)** significa simplemente *decir (algo)*: **she told me she was going to Spain**, *me dijo que se iba a España*; **she said she was going to Spain**, *dijo que se iba a España*; **tell me a joke!**, *¡cuéntame un chiste!*

3 – A newspaper ④.
4 – I was expecting ⑤ something funnier.
5 – Okay... What's black and white and red all over?
6 – Is this a trick ⑥?
7 – I'm waiting...
8 – Well, according ⑦ to you, a newspaper.
9 – Wrong. A sunburned ⑧ zebra! □

4 ... ikspektinᵍ somZinᵍ föniör. 5 ... red ... 9 ... sibra

Notas

④ **A newspaper**, *un periódico*; **a daily**, *un diario*; **a weekly**, *un semanario*; **a monthly**, *una publicación mensual*; **a quarterly**, *una publicación trimestral*. **Magazine** y **journal** significan *revista*, pero **magazine** es más bien una revista ilustrada, mientras que **journal** se refiere más bien a una revista más "intelectual".

⑤ **To expect**, *esperar, esperarse*. **I don't know what to expect**, *no sé qué esperarme*; **I'm expecting a phone call**, *estoy esperando una llamada de teléfono*.

⑥ **A trick**, *una trampa, un truco, una argucia*. El día de Halloween, los niños llaman a todas las puertas del barrio y dicen: "**Trick or treat**", que equivale, más o menos a decir que si no queremos que nos hagan alguna bromita, mejor es que les demos carame-

* * *

Exercise

❶ Have you read the fashion magazine *The Red Zebra*? ❷ Tell me a joke! I love to laugh. ❸ Teddy was supposed to be home before 6 PM. ❹ According to the newspaper, it's going to rain tomorrow. ❺ I'm sorry, but these are the wrong size jeans for me!

3 – Un periódico.
4 – [Me] esperaba algo más gracioso.
5 – Vale... Qué es negro y blanco y completamente rojo (*rojo por todas partes*)?
6 – ¿Es una trampa?
7 – Venga, vamos (*estoy esperando*).
8 – Bueno, según tú, un periódico.
9 – Pues no (*incorrecto*). ¡Una cebra quemada por el sol!

▸ los. **A treat**, quiere decir *algo especial, un pequeño regalo, una sorpresa*, en general para comer y suele ofrecerlo el anfitrión al huésped. También puede ser una invitación, como en **I'll pay. – No, this is my treat**, *Yo pago – No , invito yo*.

⑦ **According to**, *según, de acuerdo con...* **Atención**: se emplea sólo para los demás, no para indicar la propia opinión. Esto se dice empleando **in my opinion** o simplemente **I think**. Algunos ejemplos: **according to his sister, he's a great cook**, *según su hermana, es un gran cocinero*; **in my opinion, that restaurant is very bad**, *a mí me parece que ese restaurante es muy malo*.

⑧ **Sunburned** = "quemado por el sol", alguien con una insolación. No tenemos un adjetivo equivalente en español...

* * *

Ejercicio

❶ ¿Has leído la revista de moda "La cebra roja"? ❷ ¡Cuéntame un chiste! Me encanta reirme. ❸ Teddy tenía que estar en casa antes de las seis (*de la tarde*). ❹ Según el periódico, mañana va a llover. ❺ ¡Lo siento, pero esos vaqueros no son de mi talla (*esos son los vaqueros de talla equivocada para mí*)!

87 Fill in the missing words

❶ Nos esperábamos una historia más corta.
We .... a ....

❷ Ha estado buscando su libro rojo por todas partes.
She ... been .... book ... .

❸ A mi entender, no podrá ir a Europa.
In .. .., he won't .. .... to go .. Spain.

87 Eighty-seven Lesson

"Cyber-Veggies ①"

1 – Gene was about to ② go food shopping ③ for "veggies" for her famous vegetable soup when we saw a program on Channel 13 about an Internet farmer in the San Fernando Valley...

Pronunciation
***Sa**ibër-**ved**yiis 1 ... **fe**imës **ved**ytëbël sup ...*

Notas

① **Veggies** es la abreviación popular de **vegetables**, *verduras*, término que emplea sobre todo la gente de la generación nacida en los cincuenta y por los vegetarianos.

② **To be about to do something**, *estar a punto de hacer algo, ir a hacer algo de inmediato.*

❹ Cuéntame lo que leíste en el periódico.
. . . . . what you . . . . in the newspaper.

Las palabras que faltan:
❶ – were expecting – shorter story ❷ – has – looking for her red – all over ❸ – my opinion - be able – to – ❹ Tell me – read –

Segunda ola: Thirty-seventh Lesson

Lección ochenta y siete 87

"Ciberverduras"

1 – Gene estaba a punto de ir a comprar (*para*) verduras para su famosa sopa de verduras cuando vio un programa en el canal 13 sobre un agricultor [en] internet en el valle de San Fernando...

③ **To do the shopping / to go shopping**, *hacer la compra ir de compras*; **a shop, a store**, *una tienda*. En EE.UU. se suele especificar que se va a comprar comida: **to go food shopping**. También **to buy groceries** (pron. *tu* ***bai grousëris***)

87

2 – In spite of ④ modern technology, I hardly ⑤ think you can grow fresh food online!

3 – No, you order your organically-grown ⑥ spinach and green beans and iceberg lettuce on his web site, and a basket of fresh produce ⑦ is delivered ⑧ to your door the next morning. Door-to-door service!

4 – That's great, but how do you pay?

5 – By credit card, of course.

6 – I'd be afraid ⑨ of giving my VISA number on the Internet...

7 – You're so old-fashioned!

***2** in **spa**it ov... **3** or**gä**nikli-**groun** **spi**nëch ... **ais**börg **le**dës ...*

Notas

④ **In spite of**, *pese a, a pesar de*. **We had a great time in spite of the cold,** *nos lo pasamos estupendamente a pesar del frío*.

⑤ **Hardly**, *apenas*. **She hardly knows him**, *apenas lo conoce*. Otras expresiones con **hardly**: **hardly ever**, *casi nunca*; **hardly anybody**, casi nadie; **hardly anything**, *casi nada*; **hardly any** *casi nada de...* Ejemplos: **they hardly ever go to the cinema** *casi nunca van al cine*; **he hardly likes anybody**, *no le gusta casi nadie*; **we hardly bought anything,** *no compramos casi nada*; **he hardly has any hair on his head**, *no tiene casi nada de pelo en la cabeza*. Con **hardly**, el verbo va siempre en afirmativo; en español, como puede verse, depende de cómo sea la frase.

⑥ **Organically-grown** quiere decir que los cultivos se han hecho sin abonos químicos; o sea, lo que se suele llamar "bio". Recordemos que es fácil construir todo tipo de adjetivos como puestos en inglés. Basta con un adverbio seguido de un part

2 – Pese a la tecnología moderna, ¡me resulta difícil creer que se puedan cultivar alimentos frescos en línea!
3 – No, se hace un pedido de espinacas, judías verdes y lechuga iceberg bio (*orgánicamente cultivadas*) a su sitio web y llevan a casa (*es entregado en tu puerta*) a la mañana siguiente una cesta de productos frescos. ¡Servicio puerta a puerta!
4 – Estupendo, pero ¿cómo se paga?
5 – Con tarjeta de crédito, por supuesto.
6 – Me da (*daría*) miedo dar mi número [de] VISA por internet...
7 – ¡Qué antiguo eres!

prodius is dëlivörd ... 6 ... ëfreid ov givinᵍ ... visa ... 7 oul fäshënd.

- cipio pasado: **prematurely-born**, *niño prematuro*; **artificially-inseminated**, *por inseminación artificial*, etc...

⑦ **A produce** puede traducirse por *producto*, *productos* (generalmente agrícolas, ya que lo son agrícolas suelen llamarse **product**) o también *rendimiento*, etc. En agricultura se trata de "frutas y verduras". **To produce**, *producir* (pron. ***prodius***). Nótese el cambio de acento entre el sustantivo y el verbo: es algo que ocurre muy a menudo en inglés.

⑧ En el inglés de EE.UU., los sentidos más habituales de **to deliver** son *entregar, distribuir* (correo, por ejemplo), o también *dar a luz*. **A delivery** es *una entrega* y **a delivery boy / a delivery man** es *un repartidor*. Además, **special delivery** es *carta certificada*.

⑨ **To be afraid**, *tener miedo*; **to be afraid of something**, *tener miedo de algo*, *temer algo*: **I'm afraid of spiders**, *tengo miedo de las arañas*; **he is afraid of giving his phone number**, *tiene miedo de dar su número de teléfono*. *Miedo* se dice **fear**.

87 Ejercicio

❶ He hardly ever eats fish. ❷ How can I marr
him, I hardly know him! ❸ The child was afrai
of her own shadow. ❹ Brad found a partner o
the Internet in spite of his lawyer's warning. ❺ Di
you pay for this book with cash or a credit card?

Fill in the missing words

❶ Estaba a punto de tomar una ducha.
I ... . to take a ..... .

❷ Pese a todo el dinero que tiene, no va casi nunca de vacaciones
.. .. all the money .. ..., he .....
.... goes on vacation.

❸ ¿De verdad le (a ella) tiene miedo?
Is he really ....?

❹ ¡Sólo cómo frutas y verduras cultivadas sin abonos químicos
I .... eat .....-..... .....!

Ejercicio 87

❶ No come casi nunca pescado. ❷ ¡Cómo puedo casarme con él, apenas le conozco! ❸ El niño tenía miedo de su propia sombra. ❹ Brad encontró un socio en internet a pesar de la advertencia de su abogado. ❺ ¿Pagaste el libro en metálico o con tarjeta de crédito?

Las palabras que faltan:

❶ – was about – shower ❷ In spite of – he has – hardly ever – ❸ – afraid of her ❹ – only – organically-grown produce

Segunda ola: Thirty-eighth Lesson

88 Eighty-eighth Lesson

Forget ① the Gumbo!

1 – Good morning, can I have your reservation number, please?
2 – H59 342 Y.

Pronunciation
*¡för**guet** dzë **gö**mbou! **2** **ei**ch **fai**v **nai**n Zrii foor tu **uai**.*

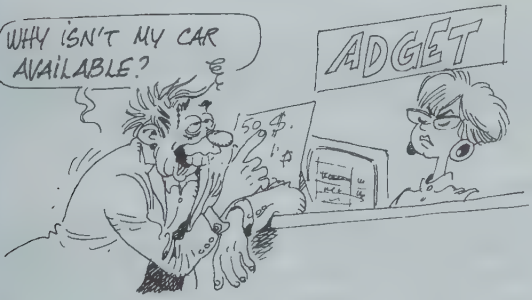
Notas

① El sentido original de **to forget** (pasado = **forgot**, participio **forgotten**) es *olvidar*: **I forgot his phone number**, *olvidé su número de teléfono*. Pero cuidado, cuando precisamos el lugar u objeto del olvido, se emplea normalmente **to leave**, *dejar* (pasado = **left**, participio = **left**): **I left my gloves in the car**, *[me] dejé/olvidé los guantes en el coche*. En nuestro diálogo **forget** aparece con el sentido de *no prestar atención, dejar de*

* * *

¡Dejemos (olvide) el Gumbo!

1 – Buenos días, ¿me da su número de reserva, por favor?
2 – H59 342 Y.



- *lado*, o más coloquialmente "*pasar*": **forget it!**, *¡déjalo!, ¡pasa!* Coloquialmente también, **forget it!** puede tener el sentido de *¡ni te lo pienses!, ¡espera sentado!*: **if you think I'm going to lend you my car again, forget it!**, *si te crees que te voy a dejar mi coche otra vez, ¡ni te lo pienses!*

* * *

88 3 – Thank you, it's coming up ② right away③. I have your reservation right here, Mr. Webster. Ah, I also have good news! The Ford Fiesta you reserved won't be available for thirty minutes, so you're entitled to ④ a free upgrade ⑤ with air conditioning, unless⑥ you'd rather ⑦ wait for the Fiesta and benefit from a coupon worth 20 dollars at all Louisiana Gumbo Shops.

*3 ... **ra**idëuei ... re**s**ör**ve**ishön ... ë**ve**ilöbel ... in**ta**itëld...*

Notas

② Para decir que una información pedida a un ordenador está llegando, a punto de aparecer en pantalla, se emplea la expresión **coming up**; en español, basta decir *un momento*. Lo mismo se dice respecto a un programa de televisión que está previsto, pero que no ha empezado todavía, o sea, que no está aún en pantalla.

③ Algunas expresiones más con **right** (ya vimos unas cuantas en la lección 85): **right now! / right away!**, *¡ahora mismo! / ¡inmediatamente!*; **right here,** *aquí mismo*; **right after**, *justo después*; **right behind**, *justo detrás*.

④ **To be entitled to**, *tener derecho a*. **To entitle to**, *dar derecho a, capacitar para*. **This coupon entitles you to a free drink**, *este cupón te da derecho a una bebida gratis*.

⑤ El verbo **to upgrade** puede aplicarse a cualquier producto o servicio. Significa generalmente que se mejora la calidad del producto o servicio sin gasto adicional. Así, por ejemplo, una compañía aérea puede hacernos el favor de ofrecernos un asiento en

3 – Gracias. Un momento (*ello viene enseguida*). Aquí (*mismo*) tengo su reserva, Sr. Webster. ¡Ah, también tengo buenas noticias! El Ford Fiesta que reservó no estará disponible hasta dentro de (*durante*) treinta minutos, así que tiene derecho sin suplemento (*gratuitamente*) a un [modelo de] categoría superior con aire acondicionado, a no ser que prefiera esperar al Fiesta y disfrutar de un bono por valor de (*válido*) 20 dólares en (*todas*) las tiendas Gumbo de Luisiana.

öpgreid uiZ erköndishönin[g] ... radzör ... kupon uörZ ...

clase preferente o en primera clase sin que tengamos que pagar nada, y eso con nuestro simple billete de clase turista. Así, una agencia de alquiler de coches puede **upgrade your reservation** de un modelo de una clase a otro de clase superior, etc. Las empresas estadounidenses no dudan en recurrir a este sistema de **upgrades**, pues es un excelente marketing y promoción del producto o servicio, y lograr así la fidelidad del cliente.

⑥ **Unless**, *a menos que, a no ser que, si no*. **I won't be able to go to the party tomorrow, unless someone drives me there**, *no podré ir mañana a la fiesta, a no ser que alguien me lleve*. Si va al principio de la frase, puede traducirse por *si no...*: **unless you apologize, I won't speak to you any more**, *si no te disculpas, no te volveré a hablar*.

⑦ **I would rather** o **I'd rather** + verbo en infinitivo sin **to (+ than)** se traduce por *prefiero, preferiría*: **I'd rather live in Boston than in New York**, *prefiero vivir en Boston que en Nueva York*.

4 – Forget the Gumbo, I'd rather take the upgrade and save ⑧ a few minutes.

5 – No problem, just sign here, and off you go ⑨! If you belong to any Frequent Flyer ⑩ programs, you're allowed a free tank ⑪ of gas as well ⑫.

6 – Today's my lucky day! □

5 ... frikuënt flaiör...

Notas

⑧ **To save** puede traducirse de tres maneras diferentes: *salvar, ahorrar, dejar* (en el sentido de "conservar", "guardar"). Veamos los ejemplos: **you saved my life!**, *¡me salvaste la vida!*; **my father saved half of his salary for thirty years**, *mi padre ahorró la mitad de su salario durante treinta años*; **I'm coming home late tonight, please save me some food**, *vuelvo a casa tarde esta noche, por favor déjame algo de comer*. Además: **the savings**, *los ahorros*; **a savings account**, *una cuenta de ahorro.*

⑨ **Off you go!** Equivale más o menos a la traducción que hemos dado: *¡ya está!* En el contexto del diálogo, la empleada podría haber dicho también **You're on your way**, *¡[ya] puede usted irse!* Es habitual que en las empresas empleen este tipo de expresiones para dar la idea de que todo va sobre ruedas gracias a sus servicios; **quick**, *rápido*, **easy**, *fácil* y **speed**, *velocidad* son tres importantes palabras clave de la vida diaria en EE.UU.

* * *

Exercise

❶ Do you have a reservation number, Sir? ❷ If you think I'm going to lend you my Ferrari, just forget it! ❸ Mr. Wilson belongs to twelve Frequent Flyer programs! ❹ I'd rather wait a few minutes and buy something at the Gumbo Shop. ❺ Why isn't my car available?

4 – Dejemos el Gumbo, prefiero (*tomar*) el modelo superior y ganar (*ahorrar*) unos minutos.
5 – De acuerdo (*no problema*), sólo firme aquí y ¡ya está! (*afuera usted va*). Si participa en (*pertenece a*) algún programa de *Frequent Flyer*, le corresponde (*está permitido*) también gratuitamente un depósito lleno de gasolina.
6 – ¡Hoy es mi día de suerte!

⑩ Los programas **Frequent Flyer** (de **to fly**, *volar*, tanto los pájaros como los aviones) son un invento de las compañías aéreas para atraerse una clientela fiel. En cada viaje en sus líneas, los clientes obtienen una cierta cantidad de puntos proporcionalmente a los kilómetros, o mejor **miles**, *millas*, recorridos; cuando se ha acumulado un cierto número de puntos, se obtiene un billete gratis o un **upgrade**. Recientemente, además, algunas compañías se han asociado a otras, así como cadenas de hoteles, agencias de alquiler de coches, organismos de tarjetas de crédito, etc., lo que le permite así al cliente ganar puntos por cada dólar que se gasta según distintos conceptos...

⑪ **A tank**, ya lo hemos visto, es *un depósito* (de agua, de gasolina, etc.).

⑫ **As well**, *igualmente, asimismo, también*, es sinónimo de **also** y **too**. Pero, aunque sean sinónimos, su posición en la frase es diferente; **also** se sitúa generalmente antes del verbo, **too** y **as well** suelen ir al final de la frase. Veamos la frase del diálogo: **you're allowed a free tank of gas *as well* / you're *also* allowed a free tank of gas / you're allowed a free tank of gas *too*...**

* * *

Ejercicio

❶ ¿Tiene un número de reserva, señor? ❷ Si crees que te voy a dejar el (*mi*) Ferrari, ¡espera sentado! ❸ ¡El Sr. Wilson participa en doce programas de "Frequent Flyer"! ❹ Prefiero esperar unos minutos y comprar algo en la tienda Gumbo. ❺ ¿Por qué no está disponible mi coche?

89 Fill in the missing words

❶ Tenemos derecho a un vuelo gratuito.
We're .... a ....

❷ Olvidó pasar a recoger su traje.
He ..... to pick up his .... .

❸ (*Ella*) se deja siempre los (*sus*) guantes en el coche.
She always .... gloves in the car.

89 Eighty-ninth Lesson

Peeling an Onion...

1 – My analyst told ① me that our children were grown adults ② and could take care of ③ themselves ④.

Pronunciation
***p*iilin^{g} *ë*n *o*ni*ë*n *1 ... dz*ë*m*selvs*.

Notas

① Recordemos: **to tell** (pasado = **told**, participio pasado = **told**) significa *contar*, *decir algo a alguien*, mientras que **to say (said/said)** es, simplemente, *decir*.

② **Grown**, es sin duda fácil de reconocer; es el participio de pasado de **to grow**, verbo del que ya hemos hablado. Literalmente, **grown adults** quiere decir "*adultos crecidos*", o sea, completamente *adultos*, "verdaderos" *adultos*, por así decirlo... Recordemos también **a grown-up**, *persona mayor*; plural: **grown-ups**.

❹ No podremos ir (*en avión*) a Honolulu a no ser que ahorremos mucho dinero.
We won't be able to . . . . . Honolulu . . . . . we . . . . a lot of money.

Las palabras que faltan:
❶ – entitled to – free flight ❷ – forgot – suit ❸ – leaves her – ❹ – fly to – unless – save –

Segunda ola: Thirty-ninth Lesson

Lección ochenta y nueve 89

Pelando (una) cebolla...

1 – Mi analista me ha dicho que nuestros hijos eran [ya] (*crecidos*) adultos y que podían valérselas por si mismos.

③ **To care for**, **to care about**, *preocuparse por*, *estar preocupado por...* **To take care of...**, *ocuparse de, atender a...* Recordemos también la expresión **I don't care**, *me da lo mismo, no me importa*, o su contrario **I care**, *me importa*. En cuanto a **take care!**, que se oye a menudo para despedirse, puede equivaler simplemente a *¡hasta luego!, ¡hasta otra!*, aunque también se oye en español *¡cuídate!*

④ **Themselves**, *ellos mismos / ellas mismas* es el plural de **himself**, *él mismo* y **herself**, *ella misma*. Recordemos las demás personas: **myself**, *yo mismo*; **yourself**, *tú mismo / usted mismo*; **ourselves,** *nosotros mismos*; **yourselves**, *vosotros mismos / ustedes mismos*.

89

2 – That sounds ⑤ like sound ⑥ advice.
3 – I still worry about them...
4 – Why are you crying ⑦?
5 – I'm not crying. I'm peeling an onion, for goodness's sake ⑧!
6 – Okay, you don't have to scream!
7 – My analyst said I should think ⑨ of myself. Taking care of four kids for thirty years is enough! □

2 ... saunds laik saund ëdvais. 6 ... skriim. 7 ... inof.

Notas

⑤ **A sound**, *un sonido*; **to sound**, *sonar, resonar*; sin embargo se emplea a menudo con el sentido de *parecer*, *dar la impresión*: **she sounds intelligent**, *parece inteligente*; **he doesn't sound like someone who knows what he's saying**, *no da la impresión de alguien que sabe lo que dice*. Cuando se emplea así se sobreentiende que hacemos referencia a algo que ha dicho la persona de la que hablamos o que hemos dicho de ella. Un sinónimo más general es **to seem**, *parecer*.

⑥ El adjetivo **sound** significa *sano, en buena salud, robusto*: **Sound in body and mind**, *sano de cuerpo y espíritu*.

* * *

Exercise

❶ Were these carrots grown in your garden? ❷ It sounds like your honeymoon wasn't too romantic... ❸ For goodness's sake, don't walk on the carpet with your golf shoes, hon! ❹ My analyst says it's healthy to scream. ❺ I don't like to cry, so peel the onion yourself!

2 – Parece un buen consejo (*Eso suena como sano consejo*).
3 – Todavía me preocupo por ellos...
4 – ¿Por qué estás llorando?
5 – No estoy llorando. Estoy pelando cebolla, ¡por el amor de Dios!
6 – Vale, ¡no hace falta que grites! (*De acuerdo ¡tú no tienes que gritar!*).
7 – Mi analista [me] dijo que tendría que pensar en (*de*) mí misma. Ocuparse de cuatro hijos durante treinta años ¡ya es suficiente!

⑦ Recordemos: **to cry** = *llorar*; **to scream** = *gritar, dar gritos*; **to shout**, *gritar*, *hablar a voces*. Otro verbo muy común, sinónimo de **scream** y **shout**, es **to yell**.

⑧ **For goodness sake!** es una exclamación que expresa impaciencia, exasperación o simplemente sorpresa. Expresiones similares: **Gosh!** o **Golly!** También puede decirse **For crying out loud!** o **For Christ sake!**, o también **Jesus!** o **Christ!** Cierto es que la referencia a Cristo o Jesús, por razones de diversa índole, no todo el mundo la aprecia. En cuanto a la traducción, no hace falta imaginar mucho para encontrar equivalencias en español.

⑨ **To think**, *pensar*; **to think of**, **to think about**, *pensar en...*

* * *

Ejercicio

❶ ¿Estas zanahorias son de (*fueron crecidas en*) tu huerto (*jardín*)? ❷ Parece que tu luna de miel no fue muy (*demasiado*) romántica... ❸ ¡Por el amor de Dios, no pises (*pasees*) por la alfombra con tus zapatos de golf, cariño! ❹ Mi analista dice que es sano gritar. ❺ No me gusta llorar, ¡así que pela la cebolla tú (*mismo*)!

90 Fill in the missing words

❶ Durante las vacaciones de verano, se ocupa de su (*de ellos*) perro.
During the summer vacation, he .... dog.

❷ ¡Todo le da igual!
He .....* .... anything!

❸ ¡Pienso en ti todo el tiempo!
I .... you all the ....!

❹ ¿Por qué los adultos son a menudo tan infantiles?
Why are ..... often .. childish?

90 Nintieth Lesson

Adoption ①

1 – Hello, may I speak with Mr. Watkins or Mr. Birnbaum, please?
2 – This is Mr. Watkins.

Pronunciation
ëdopshën

Notas

① La adopción en EE.UU. puede ser cara y complicada debido a que las leyes varían de un Estado a otro y que no hay una administración nacional centralizada que supervise las adopciones. Para adoptar un niño hay que dirigirse a agencias y organismos privados que proponen además toda una serie de servicios ▸

Las palabras que faltan: 90

❶ – takes care of their – ❷ – doesn't care about – ❸ – think about – time ❹ – grown-ups – so –

Segunda ola: Fortieth Lesson

Lección noventa 90

Adopción

1 – Hola, ¿podría hablar con el Sr. Watkins o con el Sr. Birnbaum, por favor?
2 – Soy (*éste es*) el Sr. Watkins.

▸ relacionados con la adopción a tarifas a veces descomunales y con una calidad de servicio muy desigual. Las leyes sobre la paternidad varían también según los Estados y no es raro ver aparecer de repente a un padre desconocido que quiere hacer valer sus derechos. En el diálogo, la adopción aparece con una perspectiva especial: es una pareja homosexual la que logra la autorización de adoptar un niño. Pese a ser un caso bastante poco común, es interesante saber que en concreto en California es posible la adopción por parejas homosexuales.

3 – Mr. Watkins, this is Mrs. Gillespie of the Sunshine Adoption Agency.
4 – Yes...
5 – I have good news for you and Mr. Birnbaum. Your request ② to adopt a child has been accepted by the State of California.
6 – That's great. I'm so ③ happy I could cry! Warren always wanted to be a father ④.
7 – Apparently, the State Adoption Board thought that you'd be good parents.
8 – I hope so ⑤!
9 – We think so, in any case. Congratulations again. We'll be sending you ⑥ some papers to fill out ⑦ and an affidavit ⑧ for you and Warren to sign. □

***5** ... rikuest ... **7** ... boord ... Zoot ... **9** ... konᵍgratuleishëns ...afideivit ... tu sain.*

Notas

② **A request**, *una petición, una solicitud.* **To request**, **to make a request**, *hacer una petición/solicitud, solicitar.* **Samples sent on request**, *muestras enviadas previa petición.*

③ Ya hemos visto **so** en varias ocasiones. En esta frase puede traducirse por *tan*. Hablaremos de ello en la lección 91.

④ **To be *a* father / to be *a* doctor / to be *an* actor**, etc. Como vemos, en singular, siempre hay que poner el artículo delante de un nombre de oficio, función u ocupación.

⑤ Conviene que aprendamos algunas respuestas tal cual: **I hope so**, *eso espero / así lo espero*; **I think so**, *eso creo yo*; **I suppose so**, *supongo*. Las formas negativas son **I hope not**, *espero que no*; **I don't think so**, *no lo creo* y **I suppose not** o **I don't suppose so**, *me parece que no*. Atención: estas expresiones con ▸

3 – Sr. Watkins, soy la Sra. Gillespie de la agencia de adopción Sunshine.
4 – Sí...
5 – Tengo buenas noticias para usted y el Sr. Birnbaum. Su solicitud de adoptar un niño ha sido aceptada por el Estado de California.
6 – Es maravilloso. ¡Me siento (*soy*) tan feliz que voy a echarme a llorar (*yo podría llorar*)! Warren siempre deseó ser (*un*) padre.
7 – Por lo que parece (*aparentemente*), el comité de adopción del Estado pensó que serían ustedes [unos] buenos padres.
8 – ¡Eso espero!
9 – Nosotros lo creemos, en todo caso. Felicidades de nuevo. Les vamos a enviar (*les estaremos enviando*) algunos documentos para que los rellenen y una declaración jurada para que usted y Warren la firmen.

▸ **so** sólo se emplean como respuesta. Ejemplo: **do you think she will call me? – I hope so**, *¿crees que me llamará? – Eso espero*.

⑥ **We'll be sending you...** Se trata del futuro progresivo, tiempo empleado para hablar de un proyecto que ya se ha decidido (como es el caso en el diálogo), o también para hablar de una acción que se desarrollará en algún momento futuro: **tomorrow morning I'll be surfing in Honolulu**, *mañana por la mañana estaré haciendo surf en Honolulu*. Véase la lección 42.

⑦ **To fill**, *rellenar* (un recipiente); cuando nos refiramos a un formulario emplearemos **to fill in** o **to fill out**.

⑧ **An affidavit** es un documento legal que se firma ante juez o notario y que consiste en una *declaración jurada* por escrito.

90 Exercise

❶ I hope they'll be able to adopt that child. I hope so too. ❷ He made a strange request... He asked for a hotel room with no windows! ❸ Bring the affidavit, and your pet gorilla will belong to the city zoo. ❹ Mr. Smith got a fax with good news. ❺ Fill'er up, please!

Fill in the missing words

❶ Quiere (*llegar a*) ser médico.
He . . . . become . . . . . .

❷ Antes era actriz; luego estudió para (*llegar a ser*) pediatra.
She . . . . actress; then she studied .. . . pediatrician.

❸ ¡Felicidades!
. . . . . !

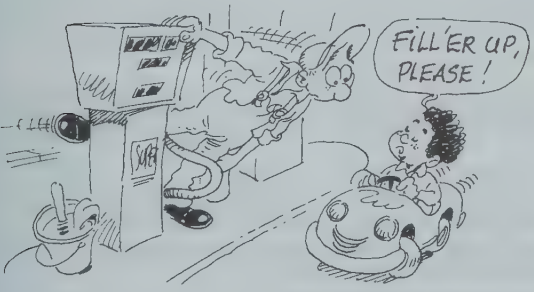
❹ Hola, ¿podría hablar con el Sr. Simpson, por favor?
Hello, ... Mr. Simpson, please?

Ejercicio

❶ Espero que puedan adoptar a ese niño. Yo también lo espero. ❷ Pidió algo extraño (*hizo una extraña petición*)... Pidió una habitación de hotel ¡sin ventanas! ❸ Traiga la declaración jurada y su gorila domesticado pertenecerá al zoo de la ciudad. ❹ El Sr. Smith recibió un fax con buenas noticias. ❺ ¡Llénelo, por favor!

Las palabras que faltan:

❶ – wants to – a doctor ❷ – used to be an – to become a – ❸ Congratulations ❹ – may I speak with –



Segunda ola: Forty-first Lesson

91 Ninety-first Lesson

Repaso

Congratulations! *Hemos hecho ya grandes progresos, como lo confirma la práctica de "la segunda ola". No debemos olvidarnos de ella, pues es un buen repaso y refuerza lo que sabemos. Por ejemplo, algunas cuestiones gramaticales que en un principio parecieron difíciles de asimilar nos resultarán ahora mucho más simples cuando las repasemos en esa segunda ola.*
Y además, las lecciones de repaso, como ésta, son cada vez más ligeras, dado que, en cierta manera, ya hemos dado la vuelta entera a las bases de la gramática. El vocabulario, por su parte, es mucho más nutrido y ya estamos casi en condiciones de empezar a leer artículos o narraciones breves en inglés. Si hay ocasión, no debemos dudar en ir a ver películas producidas en EE.UU. en versión original, a ser posible los clásicos. Así podremos ir entrenando el oído para acabar comprendiendo conversaciones de verdad...

1. So

Esta palabrita nos ha salido ya varias veces en las lecciones. Ya sabemos que se puede traducir de varias maneras. Recapitulemos.

• ***So* + adjetivo o adverbio** : *tan, tanto.*
I'm so happy I could cry. – *Soy tan feliz que tengo ganas de llorar.*
You're so old-fashioned. – *¡Es usted tan anticuado!*
Don't drive so fast! – *¡No conduzcas tan deprisa!*
Don't eat so much! – *¡No comas tanto!*
I love you so! – *¡Te quiero tanto!*

• **Think so, hope so, suppose so** – para respuestas breves.
Is Janet coming tonight? – I think so / I hope so / I suppose so.
¿Viene Janet esta noche? – Eso creo / Así lo espero / Supongo.

Recordemos: la forma negativa de estas respuestas es **I don't think so / I hope not / I suppose not** o **I don't suppose so**.

• *Yo también, tú también, etc.*
Lo habíamos visto ya en el apartado 2 de la lección 28. Podemos volver un poco hacia atrás, si nos flaquea la memoria...
I'm very tired. – So am I. – *Estoy muy cansado. – Yo también.*
Peter loves me. – So does Rick. – *Peter me quiere. – Rick también.*

• ***So that***: *para que, a fin de que, de manera que*
He handed her a pen so that she could write. - *Le dio una pluma para que pudiera escribir.*
They tied him up so that he could not move. / *Lo ataron para que no se pudiera mover.*

• ***So***: *entonces, así que*
So, what did she say? – *Entonces ¿qué te dijo?*
You don't want to go to the opera? So let's go to the cinema! – *¿No quieres ir a la ópera? ¡Entonces vamos al cine!*

• **Expresiones varias con *so***
- **So far**, *hasta allí, hasta ahora*: **Everything is going well so far**, *todo está yendo bien hasta ahora.*
- **So long**, *hasta luego, adiós.*
- **So there!**, *¡ahí está! ¡ahí lo tienes!*
- **So what!**, *¿y qué?, ¿bueno y qué?*

Hay otras muchas acepciones de **so**, pero estas son las más corrientes.

Como esta lección de repaso es bastante breve, nos queda tiempo, es de esperar, para lanzarnos a leer algún texto en inglés... ¡Ánimo!

Segunda ola: Forty-second Lesson

92 Ninety-Second Lesson

The Prom ①

1 – I gave him ② my word, Mom. I have to be able to go with him ③ to the prom next Saturday. And that's that ④!

2 – Over my dead body ⑤, little girl! Your father and I told you we don't approve of you riding on the back of a Harley-Davidson with that weirdo ⑥.

Pronunciation
2 ovö mai ded bodi ... ëpruv ... raidinᵍ ... uirdoo.

Notas

① En junio, al término del año académico, en las escuelas de enseñanza media de casi todas las ciudades de EE.UU. se organizan dos bailes muy oficiales: el **Junior Prom**, para los alumnos junior, o sea el **11th grade**, el penúltimo año, y el **Senior Prom**, para los alumnos del último año. Para los estudiantes, estos bailes tienen una importancia enorme. Esa noche más de una historia de amor empieza... y se acaba. Por lo general, las chicas esperan que un chico las invite, pero no faltan las que invierten el papel. Los chicos alquilan un esmoquin y las chicas se compran vestidos largos. El baile acaba muy tarde, pero los estudiantes lo prolongan hasta el amanecer, después de haber hecho toda clase de "tonterías".

② Veamos una vez más los pronombres personales en su forma de complemento: **me**, *me, a mí*; **you**, *te, a ti (a usted)*; **him/her/it**, *le-la-lo, a él, a ella*; **us**, *nos, a nosotros*; **you**, *os, a vosotros (a ustedes)*; **them**, *les-las-los, a ellos, a ellas*.

El baile de fin de curso

1 – Le he dado mi palabra, mamá. Tengo que (*poder*) ir con él al baile de fin de curso el (*próximo*) sábado. ¡Y sanseacabó!

2 – ¡Ni te lo pienses, guapa! (*¡Por encima de mi cuerpo muerto, chiquilla!*) A tu padre y a mí no nos gusta (*tu padre y yo te dijimos [que] no aprobamos*) que vayas sentada detrás en (*tu montando en la espalda de*) una Harley Davidson con ese adefesio.

③ **I have to be able to go**. Descompongamos esta ristra de verbos: **I have to**, *tengo que* + **be able to**, *poder*, + **go**, *ir*, o sea, *tengo que ir, no tengo más remedio que ir*. ¿Fácil, no?

④ **And that's that!** Es una expresión que puede traducirse de forma muy coloquial, como lo hemos hecho, y también por *¡y ya está!, ¡y punto!, ¡y no se hable más!*, etc. También puede decirse **that's final** o **no discussion!**

⑤ **Over my dead body**!, literalmente, "*por encima de mi cuerpo muerto*", o, como también puede decirse en español, *por encima de mi cadáver*. Es evidente que es una expresión exagerada y un poco dramática, por eso hemos dado otra traducción más acorde con la situación. Otras podrían ser *¡nunca en la vida!, ¡ni hablar!*, o si se quiere algo más castizo *¡ni hablar del peluquín!*

⑥ **A weirdo**, también **a wacko, a crackpot**, es *un tipo raro, un esperpento, un adefesio*. Deriva del adjetivo **weird**, *raro, extraño*...: **last night, I heard a weird noise coming from the attic**, *anoche oí un ruido raro en el desván*...

92 **3** – But you drove cross country ⑦ with Dad in a beat-up ⑧ van in the sixties when you were only twenty! Did Grandma and Grandpa agree ⑨ to it? I seriously doubt it ⑩. If I did that you'd flip out⑪!

3 *... kros* ***kon****tri ...* ***biit****-öp vään ...* ***grä****nma ...* ***grä****npa ...* ***si****riösli* ***da****ut ...*

Notas

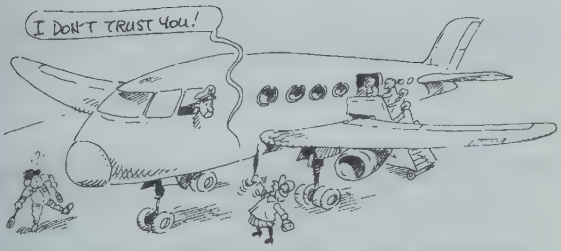
⑦ Un poco de vocabulario: **to go cross country**, *atravesar el país*; **to drive cross country**, *atravesar el país en coche*; **cross-country skiing**, *esquí de fondo*; **to cross**, *atravesar, cruzar*; **a cross**, *una cruz*; **a crossing**, *un cruce*; **crossroads**, *cruce* (de caminos o carreteras); **crosswords** o **crosswords puzzle**, *crucigrama*.

⑧ Y más vocabulario: **to beat**, *batir* (a un equipo, unos huevos...); **to beat up**, *golpear, dar una paliza*. Como adjetivo, **beat-up** significa *estropeado, destartalado, desvencijado*, etc. La expresión popular **beat it!** podría traducirse por *¡fuera!, ¡largo de aquí!* Y para terminar, recordar que **a beat** es *un ritmo, un latido*: **the heartbeat** (pron. ***Ha****arbiit*), *el latido del corazón*.

⑨ **To agree**, *estar de acuerdo*. **To agree with someone**, *estar de acuerdo con alguien*. **To agree to something**, *estar de acuerdo con algo, aprobar algo*. **My mother doesn't agree with me**, *mi madre no está de acuerdo conmigo*. **I think he's weird. – I agree / I agree with you**, *me parece un tipo raro – estoy de acuerdo / estoy de acuerdo contigo*. **They agreed to pay for the damage to my car**, *estuvieron de acuerdo con pagar los daños (sobre) [ocasionados a] mi coche*.

⑩ **To doubt**, *dudar, dudar de*. Este verbo se usa mucho en inglés, con varios matices. Veamos algunos ejemplos: **do you think Rocky will win the race? – I doubt it!**, *¿crees que Rocky ganará la carrera? – ¡Lo dudo! / ¡Me extrañaría!*; **they doubted my honesty**, *dudaban de / tenían dudas sobre mi honestidad*.

3 – ¡Pero tú, [bien que te] atravesaste el país con papá en una furgoneta destartalada en los sesenta cuando sólo tenías veinte años! ¿Estaban de acuerdo el abuelo y la abuela? Mira que me extraña (*yo seriamente dudo ello*). ¡Si yo lo hiciera os volverías locos! **92**



⑪ En los países no angloparlantes, el verbo **to flip**, *agitar, sacudir*, ha pasado a tener un sentido figurado en la forma que ha adquirido en la jerga de los jóvenes... y no tan jóvenes, "*flipar*", "*flipante*", etc. Así, la frase **they flipped** (o **they flipped out**) **when she told them that she was driving cross country with him**, podría traducirse como *"fliparon" cuando les dijo que iba a atravesar el país en coche con él*. Otros sentidos equivalentes en español serían *enloquecer, angustiarse, sentirse removido*, etc. No olvidemos, además, que **to flip** puede significar *echar a cara o cruz*: **let's flip (a coin)**, *lo echamos a cara o cruz*.

92

4 – That was different, Pam. I lied to them. I told them I was traveling with my cousin Trudy and her German shepherd, Max. Plus⑫, the times were different…

5 – Guess what ⑬ mom? I'm going to the prom with my girlfriend Anne and her pet shark, Batman. And we'll be chaperoned by the Green Beret.

6 – Pam, I trust you ⑭. Don't do it! □

4 ... difrënt ...

Notas

⑫ **Plus**, se traduce normalmente por *más*: **one plus two equal three**, *uno más dos igual a tres*, pero también puede tener el sentido de *además, y encima*, etc.

⑬ **Guess what?** equivale exactamente a nuestro *¿sabes una cosa?, ¿sabes qué te digo?* **To guess** significa *adivinar, pensar, imaginar, suponer*: **guess where we're going tonight**, *adivina dónde vamos esta noche*; **I guess we're going to a good restaurant**,

* * *

Exercise

❶ Your uncle and aunt don't approve of pre-marital sex. ❷ She gave her girlfriend Anne her word. ❸ I don't trust you! ❹ My mother agrees with me that I should invite Harry to the prom. ❺ I doubt the Bulls will win the championship this season.

4 – Eso era distinto, Pam. Les mentí. Les dije que estaba viajando con mi prima Trudy y su pator alemán, Max. [Y] además era(*n*) otra(*s*) (*diferentes*) época(*s*).

5 – ¿Sabes que te digo, mamá? (*¿Adivina qué, mamá?*) Voy a ir al baile de fin de curso con mi amiga Anne y su tiburón domesticado, Batman. Y "de guarda-espaladas", un Boina Verde.

6 – Pam, confío en ti. ¡No lo hagas!

▸ *me imagino que vamos a un buen restaurante*. Hay, asimismo, expresiones que debemos retener: **I guess not!**, *¡no creo!*; **I guess so!**, *¡supongo!* y **take a guess!**, *¡adivina!*

⑭ **To trust someone** o **to have trust in someone**, *confiar / tener confianza en alguien / fiarse de alguien.*

* * *

Ejercicio

❶ Tu tío y tu tía están en contra de las relaciones sexuales antes del matrimonio. ❷ Le ha dado su palabra a su amiga Anne. ❸ ¡No me fío de ti! ❹ Mi madre está de acuerdo conmigo [en] que debería invitar a Harry al baile de fin de curso. ❺ Dudo de que los Bulls ("*Toros*") ganen el campeonato esta temporada.

93 Fill in ther missing words

❶ Es necesario que pueda dormir. / Tiene que poder dormir.
She ... .
She ....

❷ Me dio su (*de él*) palabra.
He .... word.

❸ Nos prestaron una furgoneta.
.... lent .. a ... .

---

93 Ninety-third Lesson

Recipe: Brenda's Famous Omelet

1 Beat three fresh eggs in a bowl with a whisk ①. Add a pinch ② of salt and a dash of milk or light cream.

Pronunciation
resipi ...

Notas

① **A whisk**, *un batidor* (manual); no confundir con **whip**, que significa *látigo*, aunque *crema batida* se dice **whipped cream**! Veamos otros utensilios de cocina: **ladle** (pron. ***leidël***), *cazo, cucharón*; **rolling pin**, *rodillo de pastelería*; **colander**, *colador grande, pasador*; **strainer**, *colador pequeño*; y por supuesto, **knife** (pron. ***naif***), *cuchillo*; **butter knife**, *cuchillo de mantequilla*; **steak knife**, *cuchillo de carne*; **fork**, *tenedor*; **spoon**, *cuchara*; **teaspoon**, *cucharilla de café*; **tablespoon** / **soup spoon**, *cuchara de sopa*; **serving spoon**, *cucharón, cuchara de servicio*; **a spoonful of...**, *una cucharada de...*

❹ ¿Estás de acuerdo conmingo?
Do ... . with me?

Las palabras que faltan:
❶ – has to be able to sleep / – must be able to sleep ❷ – gave me his–
❸ They – us – van ❹ – you agree –

Segunda ola: Forty-third Lesson

Lección noventa y tres 93

Receta: la famosa tortilla de Brenda

1 Batir tres huevos frescos en un tazón con un batidor. Añadir una pizca de sal y una gota de leche o crema ligera.

② **A pinch**, en vocabulario de cocina, es *una pizca*, sinónimo de **a dash**, **a touch of**. **A dab**, que aparece en la frase 3, es *una nuez*, un pedacito, de mantequilla.

93

2 Grate ③ two ounces of cheddar cheese and dice ④ half a ripe tomato. Chop a small onion and a quarter ⑤ of a green pepper.

3 Melt ⑥ a dab of butter in a frying pan ⑦ and when it's hot pour ⑧ in the egg mixture. Stir ⑨ for a few seconds and then add ⑩ the cheese, tomato, onion, and green pepper.

2 greit ... aunsis ov cheder chiis ... 3 ... fraiinᵍ pän ... por ...

Notas

③ También como término culinario, **to grate** significa *rallar*. Recordemos, además, la expresión **to grate on someone nerves**, *ponerle a alguien de los nervios*.

④ **To dice**, *cortar en daditos* (recordemos: **a die**, plural **dice**, *un dado*); **to chop**, *picar* (**a chop**, *una costilla*); **to slice** o **to cut in slices** es *cortar en rodajas / rebanadas*.

⑤ Recordemos: **a quarter**, *un cuarto*; **a half**, *una mitad*. **Half** se emplea también en el sentido de *medio*. Pero atención a cómo se emplea: **half a...**; **half an hour**, *media hora*; **half a pound**, *media libra*. *Y medio / y media* se dice **and a half**: **an hour and a half** o **one and a half hour**, *hora y media*.

⑥ **To melt**, *derretir, fundir*.

⑦ Y vamos con más vocabulario de cocina: **pots and pans**, *batería de cocina*; **frying pan**, *sartén* (de freír); **skillet**, *sartén plana*

2 Rallar dos onzas (60 gramos) de queso cheddar y cortar en daditos medio tomate maduro. Picar una cebolla pequeña y un cuarto de pimiento verde.

3 Derretir una nuez de mantequilla en una sartén y cuando esté caliente echar (*la mezcla de*) los huevos. Revolver (*durante*) unos segundos y luego añadir el queso, el tomate, la cebolla y el pimiento verde.

mixchör... stör ...

▸ (para hacer tortitas o crepes, por ejemplo); **pot/pan**, *cacerola*; **cover**, *tapadera*; **pressure cooker**, *olla a presión*; **kettle**, *hervidor de agua / pava*; **cake mold / cake mould**, *molde de bizcocho*; **pie plate**, *tortera, molde para tartas*.

⑧ **To pour**, *verter, echar*. Pero también, *llover a cántaros*.

⑨ **To stir**, *remover, revolver, mezclar, dar vueltas*. **To stir in**, en cocina, supone que se incorpora un ingrediente a otro removiendo. El verbo **to stir** se emplea también en sentido figurado: **they were stirred by her speech**, *quedaron conmovidos por su discurso*.

⑩ **To add**, *añadir*; **to add up**, *sumar*. **Addition**, *adición, suma*. **To subtract**, *restar*; **to multiply**, *multiplicar*; **to divide**, *dividir*. Y ya que hablamos de comidas... y de sumas y restas, *la cuenta* (de un restaurante) se dice **the check** o **the bill**.

93

4 Cook ⑪ over a high flame for two to three minutes and then flip the omelet. Careful not to break it.

5 Turn off ⑫ the stove and leave the omelet in the pan for another minute.

6 Sprinkle ⑬ on a bit of black pepper and garnish ⑭ the dish with sprigs ⑮ of fresh parsley.

7 Serve immediately with lightly buttered toast ⑯. □

6 sprinkël ... parsli. 7 sörv immidietli ... böddörd...

Notas

⑪ **To cook**, *cocinar, cocer*; **to bake**, *hornear, hacer al horno*; **to broil**, *gratinar*; **to boil**, *hervir*; **to fry / to pan fry**, *freír*; **to deep fry**, *freír en freidora*; **to sauté**, *saltear*; **to brown**, *dorar*;
Recordar la expresión que aparece en esta frase: **to flip the omelet**, *dar la vuelta a la tortilla*.

⑫ **To turn off**, recordemos, significa *apagar* (la luz, la electricidad, el gas...); **to turn on**, lo contrario.

⑬ **To sprinkle**, *salpicar, rociar*, término que no se emplea en español para la pimienta o la sal, de ahí que la traducción sea *añadir*.

* * *

Exercise

❶ Beat nine eggs into a bowl with a whisk. ❷ I don't know how to cook, but I can turn on and off the stove. ❸ Serve the steaks with baked potatoes and chives. ❹ Stir the soup every half a minute. ❺ I'll have two and a half chickens to go, please.

4 Hacer a fuego vivo (*cocer sobre una alta llama*) durante dos o tres minutos y luego dar la vuelta a la tortilla. Cuidado de no romperla.
5 Apagar el fuego y dejar la tortilla en la sartén un minuto más (*durante otro minuto*).
6 Añadir (*salpicar*) un poco de pimienta negra y adornar el plato con ramas de perejil fresco.
7 Servir de inmediato con tostadas ligeramente untadas de mantequilla.

⑭ **To garnish (with)**, *adornar, poner como guarnición...* **A garnishing**, *una guarnición.*

⑮ **A sprig**, *una brizna, una ramita.* Y ya, para terminar esta lección de cocina, veamos algunas **herbs**, *hierbas aromáticas*: **thyme** (pron. *taim*), *tomillo*; **rosemary**, *romero*; **oregano**, *orégano*; **tarragon**, *estragón*; **dill**, *eneldo*; **mint**, *menta*; **chives**, *cebollino*; **basil**, *albahaca.*

⑯ **Toast**, *tostada, pan tostado*, generalmente de pan de miga. **To toast**, *tostar* (pan normalmente). No hay equivalente en español para **buttered** ("mantequillado" al pie de la letra), por eso hemos traducido por *untado de mantequilla.*

* * *

Ejercicio

❶ Batir nueve huevos en un tazón con un batidor. ❷ No sé (*cómo*) cocinar, pero puedo encender y apagar la cocina. ❸ Servir los filetes con patatas al horno y cebollino. ❹ Revuelve la sopa cada medio minuto. ❺ Quiero (*tendré*) dos pollos y medio para llevar, por favor.

94 Fill in the missing words

❶ Échame un poco más de cafe, por favor.
. . . . . more coffee, please.

❷ Camarero, hay un error en la cuenta. Sólo bebí agua.
Waiter, ... error on the . . . . (o . . . . .).
I only . . . . . water.

❸ Cuidado, ¡la cocina está muy caliente!
. . . . . , the . . . . . is very hot!

❹ Quisiera la mitad de una naranja y un cuarto de un limón.
I'd like . . . . . orange and . . . . . lemon.

94 Ninety-fourth Lesson

Listen to Me ①

1 Good morning Ladies and Gentlemen. My name is William H. Bridges and I know you've come here this morning to learn ② more about the "Ten Steps to Building Better Bridges ③ in Your Relationships at Home and Work." But in fact it is you, the participants, who are really going to teach ② this seminar!

Pronunciation
***l**isen* **1** ... ***bil**din*[g] ... ***brid**yi*s *in your ril**eish**ënships* ... ***se**minaar.*

Notas

① Este diálogo trata de la diferencia entre **to listen**, *escuchar* (o sea, un acto voluntario) y **to hear**, oír (acto pasivo). *Escuchar algo a alguien* se dice **to listen to something or someone**.

❺ Media naranja y limón y medio.
. . . . . orange and one and . . . . lemon.

Las palabras que faltan:
❶ Pour me some – ❷ – there is an – bill (check) – drank – ❸ Careful – stove – ❹ – a half of an – a quarter of a – ❺ Half an – a half –

Segunda ola: Forty-fourth Lesson

Lección noventa y cuatro 94

Escúchenme

1 Buenos días, Señoras y Señores. Me llamo William H. Bridges y sé que han venido aquí esta mañana para aprender más sobre los "Diez pasos para construir mejores puentes en sus relaciones en casa y [en el] trabajo". Pero de hecho, ¡son (*es*) ustedes, los participantes [los] que (*verdaderamente*) van a enseñar [en] este seminario.

② **To learn**, *aprender*. **To teach**, *enseñar*

③ Veamos la pronunciación de **bridges**: ***bri**dyi**s***. Por regla general, tras los sonidos *s*, *sh*, *ch*, *s y dy*, el plural en **-es** se pronuncia *is*. Veamos algunos ejemplos: **bus – buses** (***bö**si**s***); **brush – brushes** (***brö**shi**s***); **match – matches** (***mä**chi**s***); **rose – roses** (***rou**si**s***). **A step** es *un paso* o *un escalón* y, en sentido figurado, *una etapa, una acción* (con un fin).

94

2 Half of you ④ already know the answers, whereas ⑤ the other half of you know precisely what are the right questions to ask. So, if you're ready, let's begin. Let's get the show on the road ⑥!

3 The first step is very simple, but it's one that you're likely to ⑦ forget unless ⑧ you repeat it to yourself five times a day starting right now.

4 It's not good enough to hear someone. In order to ⑨ maintain a quality relationship you have to listen.

2 *... uërëäş ... prisaisli ... **4** ... mëntein ...*

Notas

④ **Half of you**, *la mitad de ustedes*. Notemos que en este caso no hay artículo en inglés. Otros ejemplos: **half a battle**, *la mitad de la batalla* (en el sentido de *la mitad del recorrido*); **half-time**, *descanso* (entre dos tiempos de un partido); **half and half**, *la mitad para cada uno*; **half a second**, *un instante*; **half brother**, *hermanastro*; **half fare / half price**, *a mitad de precio*.

⑤ **Whereas**, *mientras, mientras que*.

⑥ **Let's get the show on the road!** es una expresión muy gráfica que significa *¡Vamos!*

⑦ **Likely (to be likely to)** expresa una probabilidad: **they are likely to come**, *puede que vengan, es posible que vengan*; **you are likely to forget**, *puede que te olvides, es probable que te olvides*. También, la expresión **most likely**, *lo más probable, es muy posible* y **unlikely**, *poco probable*.

2 La mitad de ustedes ya sabe las respuestas, mientras que la otra mitad (*de ustedes*) sabe precisamente cuáles son las (*correctas*) preguntas que hay que preguntar. Bueno, si están preparados, empecemos. ¡Vamos!

3 El primer paso es muy simple, pero es el que pueden olvidar[se] a no ser que [se] lo repitan a sí mismos cinco veces al (*un*) día empezando ahora mismo.

4 No basta con (*no es suficientemente bueno*) oír al alguien. Para mantener una relación de calidad hay que escuchar.

⑧ **Unless**, recordemos, significa *a menos que, a no ser que...* Las frases con **unless** se construyen siempre en afirmativo.

⑨ **In order to**, *para, a fin de que, de manera que...*

94

5 And after you have listened carefully ⑩, you have to be able to act accordingly.

6 For example, your wife tells you that she is not pleased that you have cancelled the family vacation to Mexico because of too much work. Does that sound ⑪ familiar? You're not alone.

7 What is she really saying? And what are you going to do about it ⑫? □

Notas

⑩ **Carefully**, *atentamente, con cuidado, con prudencia.* **Accordingly**, *en consecuencia.* Como vemos, muchos adverbios acaban en **-ly**; equivale, en muchos casos a nuestra desinencia adverbial en *-mente.*

⑪ Recordemos: **to sound** se refiere a un sonido o a palabras, mientras que **to look** se refiere a algo visual. Aunque no equivalen siempre las expresiones al ciento por ciento, algo pare- ▸

* * *

Exercise

❶ Five steps to making more money. ❷ If you listen to your partner, you have already won half the battle. ❸ To surf in the Gulf of Mexico sounds like a great idea. ❹ What are you going to do about the broken window? ❺ Teach me how to speak Spanish, Carlos; I'm going to Puerto Rico!

5 Y después de haber escuchado atentamente deben ser capaces de actuar en consecuencia.

6 Por ejemplo, su esposa le dice que no está contenta [con] que haya usted anulado las vacaciones familiares a México debido a [que tiene usted] demasiado trabajo. ¿Les suena? (*¿Suena eso familiar?*) No son los únicos *(No está usted solo*).

7 ¿Qué está diciendo realmente? ¿Y qué van a hacer ustedes al respecto?

▸ cido tenemos en español cuando decimos "me parece" y "me suena". **It sounds familiar to me / It looks familiar to me**: *me parece conocido, me suena familiar / me suena de algo / me dice algo.*

⑫ **To do something about it / something**, literalmente, "*hacer algo sobre algo*", o sea, *hacer algo al respecto, reaccionar ante algo.*

* * *

Ejercicio

❶ Cinco pasos para ganar (*hacer*) más dinero. ❷ Si escuchas a tu compañero, has ganado ya la mitad de la batalla. ❸ Hacer surf en el Golfo de México parece una gran idea. ❹ ¿Qué vas a hacer con la ventana rota? ❺ ¡Enséñame (*cómo*) a hablar español, Carlos; me voy a Puerto Rico!

95 Fill in the missing words

❶ ¿Puedes enseñarme a nadar?
Can you ..... me how to ....?

❷ ¿Aprendiste chino en la escuela?
Did you ..... Chinese in ....?

❸ Su (*de ella*) cara me suena [de algo].
... face .... me.

95 Ninety-fifth Lesson

Cousins ①

1 – Mr. Kotimbu, I'm an investment banker. How can I help you?
2 – I'm in ② Detroit for two weeks doing ③ research for my doctoral thesis at the University of Lagos in Nigeria. I'm tracing ④ my African ancestral roots backwards and I have reason to believe we're cousins.

Pronunciation
kosins* 2** ... *ditroit* ... ***Zisis ... ***leigos*** ... *naidyiria* ...

Notas

① Recordemos que en inglés *primo* y *prima* se dice igual, **cousin**. Los *primos hermanos* se llaman **first cousin**, y los *primos / parientes más lejanos*, como, por ejemplo, los hijos de nuestros tíos abuelos, se les denomina **cousins once removed**.

② Recordemos: para indicar dónde *se está, se vive o se trabaja* se emplea la preposición **in**: **I am / I live / I work *in* Canada / *in* France / *in* the United States / *in* Paris / *in* Vermont**, etc. Y cuando se quiere indicar un desplazamiento, un movimiento ▸

❹ Esta música les dice algo.
This music . . . . . .

Las palabras que faltan:
❶ – teach – swim ❷ – learn – high school ❸ Her – looks familiar to – ❹ – sounds familiar to them

Segunda ola: Forty-fifth Lesson

Lección noventa y cinco 95

Primos

1 – Señor Kotimbu, soy asesor financiero (*banquero de inversiones*). ¿En qué (*cómo*) puedo ayudarle?
2 – Estoy en Detroit durante dos semanas investigando (*haciendo investigación*) para mi tesis doctoral en la universidad de Lagos, en Nigeria. Estoy rastreando mis raíces africanas ancestrales (*hacia atrás*) y tengo motivos (*razón*) para pensar que somos primos.

▸ hacia un lugar, se emplea **to**: **I'm going *to* Canada / *to* France / *to* the United States / *to* Paris / *to* Vermont.**

③ Como ya sabemos, *hacer* se dice en inglés **to do** y **to make**. **To do** se emplea para hablar de una actividad imprecisa, de un trabajo, mientras que **to make** se usa más bien en el sentido de fabricar, crear algo: **what do you want to do?**, *¿qué quieres hacer?* (actividad imprecisa); **she's doing her homework**, *está haciendo los deberes* (idea de trabajo); **he made her a big chocolate cake**, *le hizo un gran pastel de chocolate* (idea de creación). En la lección 98 daremos una pequeña lista de expresiones habituales con **to do** y **to make**.

④ **To trace**, *trazar* (un plan), pero también *seguir la pista* (de un animal, por ejemplo), *rastrear*, o incluso *seguir*, *remontar*, etc. **He traces his family back to the sixteenth century**, *su familia se remonta (él remonta su familia) al siglo dieciséis.*

95

3 – Mr. Kotimbu, let me get that straight ⑤. You think I, George Jackson of Detroit, Michigan ⑥, am related to you ⑦ because I'm black and you're black.

4 – What do you think your family name was before Mr. Jackson of Macon, Georgia bought your great great grandfather in the 1840s?

5 – Don't tell me it was Kotimbu. How would you know, anyway?

6 – Look at ⑧ these documents, Mr. Jackson.

7 – ... Now that you mention it, I do see ⑨ a bit of a resemblance around the eyes. Wait till ⑩ I tell my kids that we're Nigerian! □

4 *... **dyor**dyia ... **e**itiin-**fort**i<u>s</u>. **7** ... ri<u>se</u>**m**blens ... **naidyi**riën.*

Notas

⑤ Ya hemos visto antes **straight** en varias ocasiones. **To get something straight**, significa *comprender bien, poner las cosas claras*.

⑥ No es fácil recordar todos los lugares de un país tan grande como EE.UU. Por eso suele indicarse, tras mencionar una ciudad, el estado en el que está: **Detroit, Michigan**; **Macon, Georgia**, etc.
Recordemos, de paso, que Detroit es la ciudad más grande del estado de Michigan, capital mundial de la industria del automóvil y sede de los célebres "Motown Records".

⑦ **To be related to someone**, *estar emparentado con alguien*. Se emplea también en sentido figurado, para decir que hay una relación entre una cosa y otra.
Recordemos que pariente, en sentido amplio, se dice **relative**.

3 – Sr. Kotimbu, veamos si lo he entendido bien (*déjeme obtener esto directo*). Usted piensa [que] yo, George Jackson de Detroit, Michigan, estoy emparentado con usted porque soy negro y usted es negro.

4 – ¿Cuál cree usted que era su apellido (*qué piensa usted su nombre de familia era*) antes [de que] el Sr, Jackson de Macon, Georgia, comprara a su tatarabuelo en 1840?

5 – No me diga que era Kotimbu. ¿Cómo lo sabe usted, de todas formas?

6 – Mire estos documentos, Sr. Jackson.

7 – ... Ahora que lo dice (*menciona*), veo en efecto un cierto (*pequeño de un*) parecido en (*alrededor de*) los ojos. ¡Espere que (*hasta*) [les] diga a mis hijos que somos nigerianos!

⑧ Recordemos: *mirar algo* se dice **to look at something**: **look at me!**, *¡mírame!*; **look at those flowers!**, *¡mira esas flores!* Pero para decir simplemente *¡mira!*, basta con **look!** Existe otro verbo de parecido significado: **to watch**. Se emplea en el sentido de *observar, mirar para ver lo que pasa, vigilar, cuidar*, incluso: **can you watch the kids while I make dinner?**, *¿puedes vigilar a los niños mientras hago la cena?*; **can you watch the baby while I go to the store?**, *¿puedes cuidar del niño mientras voy a la tienda?*; **they watched the basketball game on television**, *vieron el partido de baloncesto por la televisión*; **watch out!**, *¡ciudado!*

⑨ En la expresión **I do see**, **do** indica un sentido de insistencia, *en efecto veo...*

⑩ **Till** es sinónimo de **until**.

95 Exercise

❶ I'm doing research on my family roots in Norway. ❷ Detroit is the automobile capital of the world. ❸ Look at these photos of your friends at the prom. ❹ Mr. Jackson's great grandfather was a ballet teacher. ❺ The accident was related to drugs.

Fill in the missing words

❶ Mis primas tienen parientes en Detroit.
My ..... have .... Detroit.

❷ ¿Qué haces? – Estoy haciendo brownies.
What ... you .....? – I'm ..... brownies.

❸ Hemos visto (*observado*) volarse a los pájaros.
We ..... the ..... fly away.

❹ Bailaron hasta el amanecer.
They .... dawn.

Ejercicio

❶ Estoy investigando mis raíces familiares en Noruega. ❷ Detroit es la capital mundial del automóvil. ❸ Mira esas fotos de tus amigos en el baile de fin de curso. ❹ El bisabuelo del Sr. Jackson era profesor de ballet. ❺ El accidente se debió a (*estaba relacionado con*) las drogas.

Las palabras que faltan:

❶ – cousins – relatives in – ❷ – are – doing – making – ❸ – watched – birds – ❹ – danced till –

Segunda ola: Forty-sixth Lesson

96 Ninety-sixth Lesson

Dear Mr. Jones

1 **Great Desserts, Inc.**
801 Lakeshore Avenue
Chicago, Illinois 60541
Tel: (408) 321-5000 Fax: (408) 321-1234
E-mail: rbailey@greatdesserts.com ①

2 Mr. Benjamin Jones
618 Tremont St., Apt. 4B
Boston, MA 02317

Pronunciation

1 ***gre****it* *di****s****örts* *ink* ***e****id-ou-u****an*** ***lei****kshor* ***a****veniu* *shi****ka****go* *ili-****noi*** *six-ou-****fai****v-foor-u****an*** ***te****lëfoun* *foor-ou-****ei****t* *Zri-tu-u****an****-****fai****v*

Notas

① La correspondencia profesional puede presentarse de dos maneras: o bien se alinea todo el texto al mismo nivel a la izquierda –en cuyo caso se deja un interlineado doble entre cada párrafo–, o bien se inicia cada párrafo cinco espacios más a la derecha y, en ese caso, no hace falta que el interlineado sea doble entre párrafos. Notemos que el *código postal*, **zip code**, figura a la derecha del nombre del estado. La mayoría de las empresas indican su dirección electrónica en el encabezado.

Estimado Sr. Jones

1 **Great Desserts, Inc**
801 Lakeshore Avenue
Chicago, Illinois 60541
Tel: (408) 321-5000 Fax: (408) 321-1234
E-mail: rbailey@greatdesserts.com

2 Mr. Benjamin Jones
618 Tremont St., Apt. 4 B
Boston, MA 02317

***Za**usënd fax ... **uan**-tu-Zri-for **i**meil ar **be**ili at **gre**it di**s**örts dot kom **2** ... **bos**tën **ma**as*.*

** Las abreviaturas postales de los nombres de los estados se escriben normalmente con dos letras mayúsculas. Aquí vemos que se dice "Mass" por "Massachusetts", aunque la abreviatura postal sea "MA".*

96 **3** Dear Mr. Jones ②:
Thank you for sending us your résumé ③ for the position ④ in our advertising department. As per ⑤ our telephone conversation of April 15, 2004 ⑥, I am enclosing ⑦ a copy of the latest issue of *Great Desserts*, the leading magazine on the world's best desserts, which ⑧ we publish monthly.

4 In your letter you mentioned your commitment to advertising sales and in this spirit I am sure you'll find the enclosed information useful in helping ⑨ you understand better our company's commercial opportunities ⑩.

3 ... resumei ...

Notas

② Incluso cuando no se conoce a la persona a la que se escribe, se empieza siempre por **Dear Mr. ... / Dear Ms ...**, *Estimado Sr. ... / Estimada Sra. ...* **Ms.** (pron. *mis*) es la contracción que sustituye tanto a **Miss** como a **Mrs.** Ya se sabe lo mal visto que está el sexismo, sobre todo en el mundo profesional.

③ En EE.UU. se cuida mucho que el **résumé** –se emplea esta palabra francesa para decir *curriculum vitae* (CV)– sea lo más impresionante posible. Se trata de dar muestras tanto de profesionalismo como de originalidad. Así, es perfectamente normal indicar en el CV las aficiones o "hobbies", los ámbitos de interés y todas las experiencias que se salgan un poco de los senderos trillados. La evaluación del CV se hace tanto respecto al carácter y personalidad del individuo como de sus cualificaciones profesionales.

④ La palabra **position** puede traducirse por *posición*: **what's his position on the death penalty?**, *¿cuál es su posición sobre*

3 Estimado Sr. Jones:
Gracias por habernos remitido su curriculum vitae para el puesto en nuestro departamento de publicidad. Según acordamos en nuestra conversación telefónica de 15 de abril de 2004, le adjunto una copia del último número de *Great Desserts* (*Grandes Postres*), la revista más importante (*líder*) dedicada a los mejores postres del mundo, que publicamos mensualmente.

4 En su carta mencionaba usted su experiencia (*compromiso*) en la venta publicitaria y en ese sentido estoy seguro de que la información adjunta le será útil para ayudarle a comprender las posibilidades (*oportunidades*) comerciales de nuestra empresa.

▸ *la pena de muerte?*; **You're not in the right position!**, *¡no se encuentra usted en la posición correcta!* Pero también puede traducirse por *puesto, situación, trabajo*, etc.

⑤ **As per**, *conforme a, de acuerdo con, según lo acordado, según*, etc.

⑥ La fecha, en EE.UU. se escribe así: **December 6, 1999** o **12/6/99**, o sea, con el mes antes del día. Así, el **6/12/99** equivaldrá a **June 12, 1999**.

⑦ **To enclose**, *adjuntar, poner como anexo*. **Enclosed**, *adjunto*. **Enclosure**, *anexo, documento adjunto*. La abreviatura es **encl.**; en español a veces se usa *adj* como abreviatura.

⑧ Ya vimos **which**, *que*, en la lección 81 (nota 5). Recordemos que **which** se refiere sólo a cosas.

⑨ **I'm sure you'll find the enclosed information useful in helping...** Después de las preposiciones **at**, **about**, **after**, **before**, **for**, **in**, **on**, **with**, **without...**, el verbo debe ir en la forma con **-ing**.

⑩ **Opportunity**, *ocasión, oportunidad, posibilidad*. **To have the opportunity to...**, *tener ocasión de...* **We were pleased to have the opportunity to travel to Europe last summer**, *nos encantó tener la oportunidad de viajar a Europa el verano pasado*.

5 We were particularly impressed by ⑪ your past experience with the marketing of the *Jello* brand ⑫ and your sales record ⑬ in the chocolate industry. Please return the enclosed form so that we can process ⑭ your application ⑮ and set up ⑯ an interview.

6 If you have any further ⑰ questions, don't hesitate to contact me at the above ⑱ address.

6 ... fördzör ... Hesiteit...

Notas

⑪ **To be impressed by / with**, *impresionarse por, quedar impresionado por...* **To impress**, *impresionar, causar impresión*. **She tried to impress me with her fake British accent. I was not impressed at all** – *Intentó impresionarme con su falso acento británico. No me impresionó en absoluto.*

⑫ **A brand** es simplemente *una marca*. **A brand mark** o **brand name** es *marca de fábrica*. Está también la expresión **brand new**, *totalmente nuevo, a estrenar*.

⑬ **Record** (pron. re**kord**) es una palabra con numerosos sentidos. En la lección se trata de *balance*. Veamos otras acepciones corrientes: *disco* (de música), (aunque *disco compacto* se dice **compact disc**); *antecedentes*: **the man has a police record for theft and tax evasion**, *el hombre tenía antecedentes penales / policiales por robo y evasión fiscal*; *récord*: **Carl Lewis broke a world record for the 100 yard race**, *Carl Lewis batió el récord mundial de las 100 yardas*. También hay que recordar: **to keep a record**, *llevar la cuenta* (de gastos por ejemplo); **there is no record of his being born in Elizabeth, New Jersey**, *no hay testimonio de que haya nacido en Elizabeth, New Jersey*. **To record** (pron. "ri**kord**"), *grabar, llevar registro*.

5 Nos complace en especial (*estuvimos particularmente impresionados por*) su experiencia (*pasada*) en (*con*) la comercialización de la marca *Jello* y su balance de ventas en la industria del chocolate. Le rogamos nos remita el formulario adjunto para poder tramitar su solicitud y fijar una entrevista.

6 Para más información (*si tiene algunas más cuestiones*), no dude en ponerse en contacto conmigo (*contactarme*) en la dirección indicada (*arriba*).

⑭ **To process**, *tratar, procesar, tramitar, transformar*, etc. **The insurance company is processing your claim**, *la compañía de seguros está tramitando su reclamación.*
A process, *un proceso*, pero no hay que confundirlo con *proceso judicial*, que se dice **trial** (pron. ***traiël***).

⑮ En el contexto de esta lección, **an application** es *una solicitud de empleo*. El verbo correspondiente es **to apply for**: **he applied for a new job**, *presentó una solicitud de un nuevo empleo.*

⑯ **To set something up**, *organizar, arreglar, fijar*. **I set up an interview with the Marketing Director of the company**, *organicé una cita con el director de marketing de la empresa.* **To set something / someone up**, *instalar algo / a alguien*. **We set up our company in the new office building downtown**, *instalamos nuestra empresa en el nuevo edificio de oficinas en el centro de la ciudad.*

⑰ **Further**, *más, adicional...* **For further information, please contact Mr. Carlder**, *para más información, por favor, póngase en contacto con el Sr. Carlder.* **Further** es también un adverbio que se traduce por *más* o por *más lejos*: **I won't discuss it any further**, *no voy a discutirlo más*; **I can't go any further**, *no puedo ir más lejos.*

⑱ **Above**, *encima, anteriormente*. **Below**, *abajo, más adelante.*

96 7 Sincerely ⑲,
Mr. Robert Bailey
Sales and Marketing Manager
enclosures □

Notas

⑲ Como vemos, las fórmulas de cortesía, en la correspondencia profesional, son muy escuetas. Incluso más que en español. Las fórmulas de despedida más corrientes son **Sincerely** o **Yours Truly**, equivalentes a nuestro *Atentamente*; mucho menos se usa **Respectfully** o **Respectfully submitted**, que se reservan para cartas mucho más formales. Cuando se conoce bien a la per-

* * *

Exercise

❶ The company's headquarters are located in Chicago. ❷ As per our telephone conversation, I am sending you my résumé. ❸ Professor Craig was impressed with my translations of James Joyce's letters. ❹ Don't hesitate to call me night or day. ❺ *Time* magazine is published weekly.

Fill in the missing words

❶ Gracias por enviarme su CV.
..... you for ..... me your résumé.

❷ Se publica cada semana.
It's ..... each .... .

❸ Estimado Sr. Wilson.
.... Mr. Wilson.

❹ No dude en enviarme un fax a la dirección anterior.
Don't ..... to fax me at the .....
..... .

7 Atentamente, 96
Robert Bailey
Director de Ventas y Marketing
Anexos.

sona a la que se escribe, basta con poner **Best wishes** ("mejores deseos") o incluso simplemente **Best**. Todas estas fórmulas van seguidas de una coma, no de un punto. También es útil saber que en EE.UU. no se envía nunca una carta manuscrita cuando se trata de una solicitud de empleo.

* * *

Ejercicio

❶ La sede de la sociedad está en Chicago. ❷ Conforme a nuestra conversación telefónica, les envío mi curriculum vitae. ❸ El profesor Craig quedó impresionado por mi traducción de las cartas de James Joyce. ❹ No dude en llamarme de noche como de dia (*noche o día*). ❺ La revista *Time* se publica semanalmente.

❺ Atentamente.

. . . . . •

Las palabras que faltan:

❶ – thank – sending – ❷ – published - week ❸ Dear – ❹ – hesitate – above address ❺ Sincerely

97 Ninety-seventh Lesson

A Visit to Disney World ①

1 – Who here has not yet ② visited Disney World in Orlando?
2 – We've been to Disneyland ③ in Anaheim but never to Disney World.
3 – Did you like it?
4 – Like ④ it? We loved ④ it! The kids liked the attractions best, but Jim and I loved the Magic Kingdom ⑤.

Pronunciation
4 ... ëträkshĕnz ...

Notas

① Disney World, el parque temático de la cadena de parques de atracciones de Disney, está en Orlando, Florida. Junto a Disney World se halla Epcot Center, atracción pensada especialmente para los padres, pues el universo de Disney no es popular sólo entre los niños...

② **Not yet**, *todavía no*. Puede decirse tanto **we have not yet visited Disney World** como **We have not visited Disney World yet**, con **yet** al final de la frase.
Recordemos que, en una pregunta, **yet**, sin **not**, puede traducirse por *ya*: **have you visited Disney World yet?**, *¿has visitado ya Disney World?* Por el contrario, en las frases afirmativas, *ya* se dice **already**. **We have already visited Disney World**, *ya hemos visitado Disney World.*

Una visita a Disney World

1 – ¿Quién [de] aquí no ha ido (*visitado*) todavía [a] Disney World en Orlando?
2 – Estuvimos en Disneyland en Anaheim, pero nunca en Disney World.
3 – ¿Les gustó?
4 – ¿[Qué si nos] gustó? ¡Nos encantó! A los niños les gustaron sobre todo (*mejor*) las atracciones, pero a Jim y a mí nos gustó el Reino Mágico.

③ Disneyland está en Anaheim, California, a una hora de coche al sur de Los Ángeles.

④ Recordemos hacer bien la diferencia entre **to like** y **to love**; **to like** quiere decir *agradar, gustar*, mientras que **to love**, aparte de *amar*, puede significar *adorar*, *encantar*.

⑤ **The Magic Kingdom**, *el reino mágico*, es la reconstrucción de un reino medieval; **king**, *rey*, **queen**, *reina*.

97 **5** – How long ⑥ were you there?
6 – Not as long as ⑦ we would have liked. Only two days. But ⑧ we were able to do lots ⑨, all the major ⑩ attractions but ⑧ the new Space Mountain ⑪.
7 – Was it as great as they say?
8 – Yeah, it was like ⑫ living a childhood dream... and nightmare! □

8 *... **chai**lHud **dri**im ... **nai**tmeër.*

Notas

⑥ **How long?**, *¿cuánto tiempo?* o *¿desde cuándo?*. Ejemplos: **how long are you staying in the United States?**, *¿cuánto tiempo te vas a quedar en los Estados Unidos?*; **how long have you been studying in Boston?**, *¿desde cuándo estudias en Boston?* – Aquí el empleo del ***present perfect progressive*** indica que la acción ha empezado en el pasado y continúa en el presente.

⑦ Recordemos: **as... as** = *tan/tanto... como*; en negativo **not as... as** = *no tan/tanto... como*: **Ann is as tall as Max**, *Ann es tan alta como Max*; **Steve eats as much as his father**, *Steve come tanto como su padre.*

⑧ Esta frase contiene las dos acepciones de la palabra **but**: *pero*, que es la más corriente, y *menos*, *excepto*. **But** se emplea en este último sentido *después de* **every**, **any**, **no**, **all** y **none**: **I work every day this week but Friday**, *trabajo todos los días de esta semana menos el viernes*; **I'll do any job but wash dishes**, *haré cualquier cosa menos fregar platos.*

⑨ **Lots** es una manera típica del inglés americano de decir *mucho, cantidad, un montón*... Es sinónimo de **a lot**: **for my birthday**,

* * *

5 – ¿Cuánto tiempo estuvieron allí?
6 – No tanto (*tan largo*) como nos hubiera gustado. Sólo dos días. Pero pudimos hacer muchas cosas (*muchos*), todas las principales atracciones menos la nueva *Space Mountain* (*Montaña Espacial*).
7 – ¿Es (*era/fue*) tan maravilloso como dicen?
8 – Sí, era como vivir un sueño de la infancia... ¡y una pesadilla!

I want lots of / a lot of presents, *para mi cumpleaños quiero muchos / cantidad / un montón de regalos.*

⑩ **Major** es sinónimo de **big**; lo contrario, **minor / small**; y es también un término típico del inglés americano: **I have a major headache**, *me duele mucho la cabeza* (al pie de la letra, "tengo un gran dolor de cabeza"). La pronunciación de **headache** es ***Hedeik***. **That kid is a major pain in the neck!**, *¡este chico es una verdadera lata!*

⑪ **Space Mountain**, *la montaña espacial*, es una de las grandes atracciones de los parques Disney.

⑫ **Like** (no lo confundamos con **to like**) = *como*. **You are like your brother**, *eres como tu hermano*. Recordemos: **to look like**, *parecerse a*; **to feel like + ing**, *tener ganas de + infinitivo*.

* * *

98 Exercise

❶ Who has not yet tried parachuting? ❷ I like it when you tell me that you love me! ❸ Walt Disney was able to accomplish a lot. ❹ Motherhood is celebrated on Mother's Day. ❺ To visit Death Valley is like visiting another planet.

Fill in the missing words

❶ ¿Cuánto tiempo te vas a quedar en Bombay?
... . will you be .... Bombay?

❷ No [lo] he decidido todavía.
I .....* decided .... *o* I .....* ... decided.

❸ ¿Ha probado ya usted sus célebres cookies?
Have you tried ... . cookies ...?

98 Ninety-eighth Lesson

Repaso

1. Pronombres personales complementos

Los hemos visto todos a lo largo de las lecciones. Recapitulemos:

me	*me, a(*) mí*
you	*te, a ti, le/la/lo, a usted*
him/her/it	*le/la/lo, a él, a ella*
us	*nos, a nosotros*
you	*os, a vosotros, a ustedes, les/las/los*
them	*a ellos, a ellas les/las/los.*

(*) o cualquier preposición...

Ejercicio

❶ ¿Quién no ha intentado todavía hacer paracaidismo? ❷ ¡Me gusta cuando me dices que me quieres! ❸ Walt Disney pudo conseguir hacer muchas cosas. ❹ La maternidad se celebra el Día de la Madre. ❺ Visitar el Valle de la Muerte es como visitar otro planeta.

❹ He ido ya tres veces a Nueva York.
I've ..... been to New York ....

Las palabras que faltan:

❶ How long – staying in– ❷ – haven't – yet *o* haven't yet ❸ – her famous – yet ❹ – already – three times

Segunda ola: Forty-eighth Lesson

Lección noventa y ocho 98

• Recordemos que en inglés los pronombres personales complementos van siempre detrás del verbo: **his parents bought him a dog**, *sus padres le compraron un perro*.
• Cuando el verbo va seguido de una partícula (**on, out, up...**), el pronombre complemento se sitúa entre el verbo y la partícula: **Where are my new pants? I want to put them on!** – *¿Dónde están mis pantalones nuevos? ¡Me los quiero poner*!

2. To be able to

Ya hablamos de **can** en la lección 77.
• Recordemos que **to be able to** sustituye a **can** en la forma de infinitivo: **I'd like to be able to go to Las Vegas with you**, *me gustaría poder ir a Las Vegas contigo*.

98 • Igualmente, en el futuro, se emplea **will be able to**. **I will be able to go to Las Vegas with you**, *podré ir a Las Vegas contigo*.
• Existe también una forma negativa de **to be able to**: **to be unable to**. Sin embargo, es una forma de expresarse más formal que la de **can't** o **cannot**; equivale a *no estar en condiciones de, verse en la imposibilidad de...*: **I'm sorry I was unable to attend the meeting**, *siento que me fuera imposible asistir a la reunión.*
Remitimos a la lección 77, punto 3.

3. *To doubt*

Este verbo se emplea muy a menudo. Equivale tanto a *dudar* como a *dudar de*: **I doubt that he will come**, *dudo que venga*; **I doubt his word**, *dudo de su palabra.*

Expresiones con *to doubt*

No doubt: *sin duda*
Beyond a doubt: *no cabe la menor duda*
Without a doubt: *sin duda alguna*
There is no doubt about it: *no hay duda al respecto...*
I doubt it: *lo dudo, me extraña*

4. Expresiones con *make* y *do*

Entre las (muy) numerosas expresiones existentes con estos dos verbos, he aquí algunas para que las retengamos:

To do (someone) a favor – *Hacer un favor (al alguien)*
To do business – *Hacer negocios*
To do one's best – *Hacer cuanto se pueda / todo lo posible*

To do the dishes – *Fregar los platos*
To do the shopping – *Hacer la compra*
To do without – *Olvidarse, pasar de*
The dos and the don'ts – *Lo que hay que hacer y lo que no hay que hacer*

To make the bed – *Hacer la cama*
To make believe – *Hacer creer*
To make an appointment – *Concertar una cita*
To make a choice – *Elegir*
To make do with – *Arreglárselas con*
To make an effort – *Hacer un esfuerzo*
To make money – *Ganar dinero*
To make it – *Triunfar, conseguir algo*
To make noise – *Hacer ruido*
To make sure – *Asegurarse de, garantizar*

Y muchos más que iremos aprendiendo poco a poco.

Y con esto se acaba la última lección de repaso...

Segunda ola: Forty-ninth Lesson

99 Ninety-ninth Lesson

Two Couples at Brunch ①

1 – I thought the film we saw last night was the best picture ② we've seen all year.
2 – Get lost, Joe. I can't believe you liked it. But then again ③, considering ④ that you loved movies like *Murphy III* and *The Guerilla*, why should I be surprised?

Pronunciation
*... **k**opels ... **1** **Z**oot ... **s**oo ... **2** ... guerilë ...*

Notas

① El **brunch** se ha convertido en la comida (del domingo) más popular en Estados Unidos... y no sólo. El término viene de combinar las palabras **breakfast** y **lunch** y ha pasado tal cual a otras lenguas. En los restaurantes que ofrecen esta fórmula se puede tomar el brunch, por lo general, desde las diez de la mañana hasta las dos de la tarde, más o menos. Los **brunches** se sirven casi siempre en forma de bufé, con una gran selección de platos calientes y fríos, bebidas, distintos tipos de pan, bollería y pasteles y tartas, sin olvidar, por supuesto, el café y el té – **bottomless cup**, claro está, es decir, que se bebe todo lo que se quiere por el precio fijo que se paga (**bottomless** = *sin fondo*). Basta con pedir un **refill**, y nos llenarán la taza de nuevo.
Una forma de brunch que se aprecia mucho en EE.UU. es el brunch chino o **dim sum**, una auténtica experiencia culinaria en la que se presentan muchos platos pequeños que van desde las gambas al vapor (**steamed shrimp**) a las suculentas patas de pollo (**chicken feet**) ...

Dos parejas en un brunch

1 – Creo (*yo pensé*) que la película que vimos anoche (*última noche*) era la mejor (*película*) que hemos visto [en] todo el año.

2 – Ya vale (*piérdete*), Joe. No [me] puedo creer que te gustara (*gustó*). Aunque (*pero luego de nuevo*) si sabemos (*considerando*) que te encantaron películas como *Murphy III* y *The Guerrilla*, no me extraña (*¿por qué debería estar sorprendida?*)

② Recordemos: **film** = **movie** = **(motion) picture**. Y para ampliar nuestro vocabulario en la materia: **actor/actress**, *actor/actriz*; **director**, *director* (de cine o teatro); **filmmaker**, *cineasta*, *realizador*; **producer**, *productor*. Recordemos también que **last night** puede traducirse tanto por *anoche* como por *la noche pasada*.

③ La expresión **then again**, que aquí, por el contexto, no traducimos, puede traducirse en otras ocasiones por *ya estamos otra vez*, *aunque pensándolo bien*, *por otro lado*, etc., según los contextos.

④ **Considering (that)**, *dado que, en la medida en que, a sabiendas de que...* y también otras fórmulas coloquiales, como la de la frase.
To consider, *considerar*, pero también *prever*, *tener previsto*. Ejemplos: **Jon considers Max his brother**, *Jon considera a Max como un hermano*; **we're considering moving to Houston**, *tenemos previsto/estamos pensando mudarnos a Houston*.

99

3 – Hey, let's have brunch before we kill ourselves with such caustic insults. They have a great buffet here. We come here at least once a month just for the brunch, and after the eggs and sausage and French toast and pancakes and bagels and lox and cereal, they bring out the hot lunch dishes. So, save ⑤ room!

4 – I'll get us a big plate of fresh fruit and a pitcher of orange juice. Why don't you go get toasted bagels and cream cheese for the table, Joe ⑥. Sid is already waiting in line for the Belgian waffles. He loves the waffles here.

5 – Excuse me, waiter, we need some extra glasses, please. Does anyone want a Bloody Mary to start? Okay, make it ⑦ two.

6 – Coffee first, Mam?

3 ... kostik insölts ... büfe(*) ät liist ... 4 ... fresh fruut... 5 ... blödi meri ...

(*) Buffet es una palabra francesa que en inglés se pronuncia, más o menos, "a la francesa". Así la "u" la transcribimos "ü" para indicar que, para pronunciarla tenemos que poner los labios como para decir "u", pero pronunciaremos "i".

Notas

⑤ Recordemos: **to save** significa tanto *salvar* como *ahorrar, guardar.*

⑥ Ya hemos visto cómo la costumbre en EE.UU. es hacer preguntas educadas poniéndolas en negativo, como en esta frase.

3 – Bueno, vamos a tomar el brunch antes de empezar a tirarnos pullas (*matar a nosotros mismos con esos cáusticos insultos*). Aquí tienen un bufé estupendo. Venimos aquí al menos una vez al mes sólo (*justo*) por el brunch, y después de los huevos y salchichas y torrijas y panqueques y bagels y salmón ahumado y cereales, traen los platos del almuerzo caliente. Así que ¡haced/hagan hueco (*guarden lugar*)!

4 – Voy a por (*nos buscaré*) una bandeja (*gran plato*) de fruta (*fresca*) y una jarra de zumo de naranja. ¿Puedes traer bagels tostados y queso de untar para todos (*la mesa*), Joe? Sid está ya haciendo cola (*esperando en línea*) para los gofres belgas. Le encantan los gofres [de] aquí.

5 – Perdone, (*camarero*), nos puede traer (*necesitamos algunos*) más vasos, por favor. ¿Alguien quiere un Bloody Mary para empezar? Vale, que sean (*haga ello*) dos.

6 – ¿Café primero, Señora?

▸ No se trata en realidad de una pregunta, sino más bien de una petición, de ahí la traducción que hemos dado.

⑦ **Make it...** o **Make that...** se emplea concretamente para pedir algo, generalmente en cafeterías o restaurantes: **What will you have? – Make it a scotch on the rocks**, *¿Qué vas a tomar? – Que sea un whisky con hielo*. También, cuando se cambia de parecer sobre lo que se ha pedido: **I'll have a cheeseburger. No, make that a tuna sandwich**, *Me tomaré una cheeseburger. No, mejor un bocadillo de atún*.

99

7 – Barb, could you grab ⑧ me my sweater ⑨? It's awfully cool in here ⑩ with the air conditioning. It's on the back of your chair. Thanks.

8 – That film is sure to win an Oscar for special effects. Even if you hated it, you must admit the effects were convincing.

9 – Let's talk about that after we eat. Here comes Sid with the waffles.

10 – Who wants a waffle? Here ⑪, take a fork ⑫. I asked the waiter to bring us extra ⑬ maple syrup.

11 – We're driving that poor waiter crazy ⑭! □

7 *... sueddör ... cher ...* ***8*** *... iiven ...*

Notas

⑧ **To grab** significa *tomar, atrapar,* incluso *alcanzar*, como en este caso, pero de forma rápida o brusca: **the thief grabbed the money and ran**, *el ladrón agarró el dinero y salió corriendo*. En sentido figurado, **to grab** significa también tomar en el sentido de comer rápidamente: **for lunch I'll just grab a quick sandwich**, *para el almuerzo tomaré sólo un bocadillo, y rápido*.

⑨ **Sweater** es la palabra inglesa que ha dado origen al término español *suéter*, y significa eso, *suéter*, o sea un *jersey* o un *pulóver* de punto. Está claro que *jersey* y *pulóver* son también palabras de origen inglés, la primera remite a un tipo de lana y la segunda a **pull over**, "*sacar por arriba*", y que indica la forma de ponerse y quitarse la prenda. No confundir **sweater** con **sweat shirt**, que es una prenda para hacer deporte (de **sweat**, *sudar*) y que a veces en español se llama *sudadera*. Atención a la pronunciación de **sweat**: ***suet*** y no ***suiit***, como se oye a veces.

7 – Barb, ¿puedes (*podrías*) alcanzarme mi suéter? Hace mucho (*es horriblemente*) frío (*en*) aquí con el aire acondicionado. Está en el respaldo de tu silla. Gracias.

8 – Esa película (*es*) seguro que gana un Óscar por [los] efectos especiales. Aunque no te gustara, tienes que admitir que los efectos eran convincentes.

9 – Hablemos de eso después de comer (*[que] comemos*). Aquí viene Sid con los gofres.

10 – ¿Quién quiere un gofre? Ten, toma un tenedor. [Le] he pedido al camarero que nos traiga más almíbar de arce.

11 – ¡Le estamos volviendo (*conduciendo*) loco al pobre camarero!

⑩ Ya conocemos **here**, *aquí*, y **there**, *allí*. **In here**, que hemos traducido como *aquí*, indica que ese "aquí" está en el interior de un espacio. Para indicar que algo se encuentra allí, en el exterior, se dirá **out there**. No siempre es posible traducir exactamente estos matices de una lengua a otra; quizás, a veces, nuestros *por aquí* y *por allí* pueden indicar ese tipo de matices.

⑪ **Here**, como vemos, tiene otros significados, como en este caso: *ten, ahí tienes, ahí está*; dependerá del contexto.

⑫ Recordatorio breve del vocabulario de la mesa: **fork**, *tenedor*; **knife**, *cuchillo* (pron. ***naif***); **spoon**, *cuchara*; **napkin**, *servilleta*; **plate**, *plato*; **bowl**, *tazón, plato hondo*; **glass**, *vaso* y... **enjoy your meal!**, *¡buen provecho!*

⑬ El adjetivo **extra** significa *más, uno más, otro, adicional...*: **could you please bring us an extra plate?**, *¿puede traernos un plato más?*

⑭ **To drive someone crazy / mad**: *volverle loco a alguien.*

100 Exercise

❶ Can we have pancakes and waffles at brunch? ❷ Bill and Karen saw three movies this week. ❸ Why don't we go shopping while the kids watch TV? ❹ It's chilly at night by the lake; you'll need a sweater. ❺ I ordered one soft-boiled egg, but make it two, please.

Fill in the missing words

❶ (*Ella*) come gambas al vapor al menos una vez a la semana.
She eats .... week.

❷ Su (*de ella*) tía era actriz.
Her .... was .. ..

❸ ¡Hagamos un hueco para el postre!
.....* .... a little .... for .....!

100 Hundreth Lesson

Clichés

1 – As it turns out, my tailor has retired. He had put his nose to the grindstone ① and made a good buck ②, just like his father had.

Notas

① Cada lengua tiene sus propios dichos, expresiones, aforismos, etc. Y el inglés americano no podía ser menos. Es normal en EE.UU. pegar frases típicas en la puerta del frigorífico. Entre las más populares: **Have a nice day!**, *¡Que pase un buen día!*; **Thank God it's Friday!**, *¡Gracias a Dios es viernes!*
La expresión **to put one's nose in the grindstone**, al pie de la

Ejercicio 100

❶ ¿Podemos tomar panqueques y gofres en el brunch? ❷ Bill y Karen vieron tres películas esta semana. ❸ ¿Por qué no vamos a comprar mientras los niños ven la tele? ❹ Hace fresco por la noche junto al lago; necesitarás un suéter. ❺ Pedí un huevo pasado por agua, pero que sean dos, por favor.

❹ El camarero les trajo otro vaso más.
The waiter ....

Las palabras que faltan:

❶ – steamed shrimp at least once a – ❷ – aunt - an actress ❸ Let's save – room – dessert ❹ – brought them an extra glass

Segunda ola: Fiftieth Lesso

Lección cien 100

Clichés

1 – Según parece, mi sastre se ha jubilado. Había trabajado sin parar y acumulado un buen calcetín, igual que su padre (*había*).

▸ letra, "*poner la nariz en la piedra de moler*", quiere decir *trabajar sin descanso*. Esta expresión se remonta a la ética calvinista del trabajo según la cual se logra siempre el éxito si se sabe ser modesto, perseverante y sobre todo si se trabaja muy duro. Esta filosofía no es ya la de todos los estadounidenses y no faltan los que piensan que si se pone la nariz en la piedra de moler ¡lo único que se consigue es salir con la nariz llena de sangre!

② Ya vimos que **buck** es la palabra del argot para decir *dólar*.

100

2 – As they say, the apple doesn't fall far from the tree ③...

3 – Last year, he bought himself a time-share condominium ④ in Scottsdale, Arizona and now he and his wife spend three months a year ⑤ in the southwest playing golf, swimming, and dabbling ⑥ with watercolors. The rest of the time they travel between their house on the Mediterranean and their yacht in Acapulco.

4 – It's a dog's life ⑦, huh? But is he happy? You can't judge a book by its cover ⑧...

Pronunciation
3 *... meditërreiniën ...*

Notas

③ Hay muchos dichos en torno a las manzanas: **an apple a day keeps the doctor away**, *una manzana al día mantiene al médico lejos*; o sea que para estar en buena salud, ya lo sabemos ¡una manzana cada día! **She's the apple of his eye**, *es la niña de sus ojos*. En cuanto a **the apple doesn't fall far from the tree**, *la manzana no cae lejos del árbol*, equivale, según hemos traducido a "de tal palo tal astilla".

④ Recordemos: **condominiums** o **condos** son apartamentos en copropiedad. En los años cincuenta, gracias a su clima seco y cálido, Arizona se convirtió en lugar de vacaciones y de residencia de jubilados. Sus ciudades principales son Phoenix, Tucson (pron. ***tuson***) y Scottsdale.

2 – Como dicen, de tal palo, tal astilla...
3 – El año pasado se compro un apartamento a tiempo compartido en Scottsdale, Arizona, y ahora él y su mujer pasan tres meses al año en el sudoeste jugando al golf, nadando y pintarrajeando con acuarelas. El resto del tiempo [se lo pasan] viajando entre su casa en el Mediterráneo y su yate en Acapulco.
4 – ¡Qué vida más perra, eh! ¿Pero es feliz? El hábito no hace al monje...

⑤ Recordemos: *una vez* ***al*** *día / semana / mes / año*, etc. = **once** ***a*** **day / *a* week / *a* month / *a* year**, etc.

⑥ **To dabble**, *mojar, salpicar, chapotear*, pero también *ocuparse un poco de, ser aficionado a...*; esta última acepción es la que se ajustaría al caso de la frase 3, pese a la traducción un poco irónica que hemos dado.

⑦ **It's a dog life!**, *¡qué vida más perra!*; o sea que la vida no es nada fácil. También se dice **life's a struggle**, *la vida es lucha*; o también **life's a bitch**, que es también, *¡qué vida más perra!*

⑧ Las apariencias engañan. En español decimos que *el hábito no hace al monje*, mientras que en inglés dice **you can't judge a book by the cover**, o sea, a la letra, *no se puede juzgar un libro por sus tapas*.

100 **5** – It sure looks like ⑨ he's enjoying himself. He drives a pink Cadillac, drinks Chivas Regal scotch, and wears a platinum Rolex watch studded with rubies. And just look at his utility ⑩ bills! He spends more to heat the swimming pool than most of us spend on rent all year. To put the icing on the cake ⑪, he owns a famous race horse that won the Kentucky Derby ⑫ this year!

6 – So he made so much money from being a famous Parisian tailor that he doesn't have to watch his spending. Good for him! He deserves it. He's your quintessential self-made man ⑬.

5 ... plätinöm ... stödid ... rubiis ... 6 ... kuintësenshël ...

Notas

⑨ **It looks like**, *se diría que, parecería que.* **It looks like it's going to rain**, *parece que va a llover.* Recordemos: **to look like**, *parecerse a*: **your son looks like your father**, *tu hijo se parece a tu padre.*

⑩ **Utilities**, gas, electricidad, agua, teléfono, o sea *gastos de casa.* En EE.UU. las **utility companies** son todas privadas.

⑪ **To put the icing on the cake**, al pie de la letra, "poner el glaseado sobre el pastel", equivale claramente a *poner la guinda en el pastel.* Otra expresión con pastel: **you can't have your cake and eat it too**, al pie de la letra, "no se puede tener el pastel y comerlo también", es decir, como decimos en español, *estar al plato y a las tajadas.*

5 – Al menos parece que se lo pasa bien. Tiene un Cadillac rosa, bebe Chivas Regal (*escocés*) y lleva puesto un (*reloj*) Rolex de platino repleto de rubíes. ¡Y mira (*simplemente*) sus facturas de gastos de casa! Gasta más para calentar la piscina de lo que la mayoría de nosotros gastamos en alquiler al año. Y como guinda del pastel, es dueño de un famoso caballo de carreras ¡que este año ganó el Derby de Kentucky!

6 – Así que ganó tanto dinero siendo un famoso sastre parisino que no tiene que preocuparse (*mirar*) por los gastos. ¡Mejor para él! Se lo merece. Es el (*tu*) típico (*por quintaesencia*) "self-made man".

⑫ El Derby de Kentucky es la carrera de caballos más importante de Estados Unidos. Se celebra cada año a principios de mayo en Louisville. A la vez que la carrera tienen lugar muchos festejos y todo el mundo (con tal de tener más de 21 años) bebe **mint juleps**, o sea el bourbon de Kentucky con hojas de menta.

⑬ No es necesario explicar lo que es el **self-made man**, o si se quiere, *el hombre hecho a sí mismo*, pero recordemos simplemente que el individualismo americano se basa en la idea de que todos somos dueños de nuestro destino y de nuestra suerte.

100 **7** – So the American Dream is still possible. I thought it was just a myth. Nobody gets rich from hemming trousers and sewing collars anymore. Can we really look forward to ⑭ getting rich too?

8 – Don't hold your breath ⑮! □

7 *... miZ ...* ***sou****in*ᵍ *...* ***8*** *... breZ.*

Notas

⑭ **To look forward to something**, *esperar algo con placer, alegrarse de algo.*

⑮ La expresión **Don't hold your breath!**, al pie de la letra, ¡"no te aguantes la respiración!", es muy gráfica y expresiva. En

* * *

Exercise

❶ My tailor lives on a boat in Acapulco. ❷ The apple doesn't fall far from the tree. ❸ It looks like it's going to rain. ❹ Betsy is looking forward to riding a camel in Tunisia this summer. ❺ I wouldn't hold my breath if I were you.

Fill in the missing words

❶ Quedo a la espera de conocerte.
I'm .... to meeting you.

❷ Pasan sus vacaciones de verano en Noruega.
They .... summer vacation .. Norway.

❸ Lleva puesto un pantalón verde y una camisa azul.
He's .... and a blue ..... .

7 – Así que el Sueño Americano sigue siendo posible. Yo creía que era sólo un mito. Nadie se hace rico haciéndole el dobladillo a los pantalones o cosiendo cuellos hoy día. ¿Podemos esperar también hacernos ricos? **100**

8 – ¡Échale valor y espera sentado!

efecto, si nos aguantamos la respiración esperando que algo improbable suceda, ¡corremos el riesgo de asfixiarnos! Hemos dado una traducción pintoresca que recoge dos dichos en español que pueden transmitir la misma idea.

* * *

Ejercicio

❶ Mi sastre vive en un barco en Acapulco. ❷ De tal palo tal astilla. ❸ Parece que va a llover. ❹ Betsy está deseando montar en camello en Túnez este verano. ❺ Si fuera tú, le echaría valor y esperaría sentado.

❹ Comemos habitualmente tres veces al día.
We ..... eat .... day.

Las palabras que faltan:

❶ – looking forward – ❷ – spend their – in – ❸ – wearing green pants – shirt ❹ – usually – three times a –

101 Hundred and first Lesson

The Bridal Shower ①

1 – Sandy, that is so sweet! I've never seen such adorable pajamas with penguins on the arms and legs. How'd you know I liked penguins?

2 – Jean, I'd wait a few nights before I'd dare ② wear those! Doug might change his mind ③...

3 Open the big one with the blue bow next, Jean.

Pronunciation

braidël shauër ***1*** *...* ***pëdyamës uiZ penguins*** *(*) ...* ***2*** *dyiin ... dög ...*

(*) Se pronuncia la "u" después de la "g".

Notas

① Varios meses ante del "gran día", los padres de la futura esposa y sus amigas más íntimas organizan una fiesta que se llama **shower**, *ducha*, seguramente porque la novia recibe toda una lluvia de regalos. Los invitados sólo pueden ser... invitadas. Es la ocasión de que la novia reciba todo tipo de regalos y comparta sus últimos momentos de soltera con sus amigas. No hay **showers** para los hombres, aunque los amigos del novio organizan también una fiesta, la consabida "despedida de soltero" (**bachelor party**). Sólo chicos y mucha bebida.
También, antes de que llegue un bebé, se organiza a veces una **baby shower**, en la que se reúnen una vez más la familia y amigos de la futura madre para hacerle todo tipo de regalos al futuro miembro de la familia.

② **To dare**, *atreverse, osar*. Retengamos también: **how dare you!**, *¡cómo te atreves!*

La "ducha" de la novia

1 – Sandy, ¡qué detalle! (*¡eso es tan dulce!*) Nunca he visto [un] pijama(*s*) tan bonito (*adorable*) con pingüinos en las mangas (*brazos*) y perneras (*piernas*). ¿Cómo sabías que me gustaban los pingüinos?

2 – Jean, ¡yo esperaría algunas noches antes de atreverme a ponérmelo! Doug podría cambiar de parecer...!

3 Abre el grande con el lazo azul ahora (*seguido*), Jean.

③ **To change one's mind**, *cambiar de opinión, de parecer, de idea*. **She had planned to go to Chicago for the weekend but she changed her mind at the last minute,** *tenía previsto ir a Chicago el fin de semana , pero cambió de idea en el último momento*. No hay que olvidarse de hacer concordar el adjetivo con la persona de que se habla: **she changed her mind**; **he changed his mind**; etc.
The mind, *la mente, el espíritu*. Algunas expresiones: **to come to mind**, *venirle a uno a la cabeza, imaginar*: **Jamaica comes to mind as a great vacation place**, *Jamaica se imagina como un gran lugar de vacaciones*; **to keep in mind**, *tener presente, no olvidar*: **keep in mind that the majority of families here are poor**, *tengan presente / no olviden que la mayoría de las familias aquí es pobre*; **to lose one's mind**, *perder la cabeza, volverse loco*: **if that noise continues I'm going to lose my mind!**, *si sigue ese ruido ¡me voy a volver loco!*

101

4 – Okay. Mom, can you pass that one to me? I wonder ④ what it could be... It's huge!

5 – I warn you, Jean, it's heavy and it wasn't on your list ⑤!

6 – Oh, Kaye, you shouldn't have! I can't believe you bought us a lawn mower. We don't even have a lawn!

7 – That's what you think, Jean. Open the envelop, dear.

8 – Mom, what's this all about ⑥? Don't tell me that ... Does Doug know? You didn't! Mom! You and Dad made a down payment ⑦ on that house in Springfield! I'm going to cry...

9 – This calls for ⑧ a little champagne ⑨! □

4 ... Hiuh. 6 ... loon mouër. 9 ... shëmpein.

Notas

④ **To wonder** significa *preguntarse*: **I wonder why she left so early**, *me pregunto por qué se fue tan pronto*. **A wonder**, *un milagro*; **wonderful**, *maravilloso*.

⑤ La lista de boda (**gift list**) existe también en EE.UU. Permite a los futuros esposos elegir los regalos que les gustan y les serán útiles.

⑥ **What's this about?** es una expresión de extrañeza y sorpresa que equivale *a ¿qué significa todo esto?*
About, que ya hemos visto antes, merece que nos detengamos otra vez más: 1. **About** = *más o menos, aproximadamente, alrededor de*: **he ate about twenty sausages**, *se comió veinte salchichas, más o menos*. 2. **About** = *sobre*, referido al tema de que algo trata: **a book about elephants**, *un libro sobre los elefantes*. 3. **To be about to** = *estar a punto de*: **they were about to go to the cinema**, *estaban a punto de irse al cine*. 4. **How about...? / What about ...?** = *¿Y si...? ¿Qué te parece si...?*: **how about a coffee?**, *¿y si [tomamos] un café?*

4 – Vale. Mamá, puedes pasarme aquél? [Me] pregunto qué será (*podría ser*) ... ¡es enorme!

5 – Te advierto, Jean, pesa mucho (*es pesado*) ¡y no estaba en la (*tu*) lista!

6 – Oh, Kaye ¡no era necesario! (*¡no deberías haber!*) No puedo creer que nos compraras (*compraste*) un cortacésped. Ni siquiera tenemos césped.

7 – Eso es [lo] que crees, Jean. Abre el sobre, querida.

8 – Mamá, ¿qué es todo esto? No me digas que... ¿Lo sabe Doug? ¡No habéis hecho eso...! ¡Mamá! ¡Papá y tú habéis pagado un anticipo por esa casa en Springfield! [Creo que] voy a [echarme a] llorar...

9 – ¡Esto pide (*un poco*) champán!

⑦ **A down payment** es *un anticipo*; **to pay down**, *pagar al contado*. Y ya, en el ámbito del dinero, **sales / prices are down**, *las ventas / los precios están bajando*; lo contrario es **sales / prices are up**.

⑧ **To call for something**, *pedir, exigir algo*. **This calls for action**, *esto exige poner manos a la obra*.

⑨ **A little champagne**, *un poco de champán*; **a few glasses of wine**, *algunos vasos de vino*.

102 Exercise

❶ That's sweet. Gloria, you're a wonderful friend! ❷ A little wine with dinner sounds like a good idea, Harold. ❸ I wouldn't dare wear that red tie to the office. ❹ We can't afford to make a down payment on the house. ❺ Tammy's bridal shower was a big success.

Fill in the missing words

❶ Nunca he visto un perro tan feo.
I've ..... seen such an ugly .... .

❷ Barb, no tendrías que haber gastado tanto dinero.
Barb, you ..... * .... spent so .... money.

❸ ¡Esto pide una "ducha de bebé"!
This ..... for a baby ..... !

❹ ¡Cómo te atreves a llamarme mentiroso!
How .... you call me a .... !

Ejercicio

❶ ¡Qué detalle, Gloria, eres una amiga estupenda! ❷ Un poco de vino con la cena parece una buena idea, Harold. ❸ No me atrevería a ponerme esa corbata roja en la oficina. ❹ No podemos permitirnos pagar un anticipo por la casa. ❺ La "ducha" de novia de Tammy fue un gran éxito.

Las palabras que faltan:

❶ – never – dog ❷ – shouldn't – have – much – ❸ – calls – shower ❹ – dare – liar

Segunda ola: Fifty-second Lesson

102 Hundred and second Lesson

A Book for Mindy

1 – I asked for *The Feminine Mystique*, which I needed ① for my yoga teacher, Mindy, who's ② writing about the women's movement in Peru, and you sent me *The Female Eunuch* by Germaine Greer, a writer whose ③ work Mindy already knows.

2 – Sorry about that. You only asked for a book ④ which could be relevant ⑤ to the subject. You should read Anna Perez, a woman who has made a great contribution to the feminist cause.

Pronunciation
1 ... fimeil iunëk ...

Notas

① **To need** = *necesitar, tener necesidad de*. **Jerry needs a new pair of socks**, *Jerry necesita un par de calcetines nuevo*; **I need you**, *te necesito*; **to be in need (of)**, *tener necesidad (de), estar necesitado (de)*. **A need**, *una necesidad.*

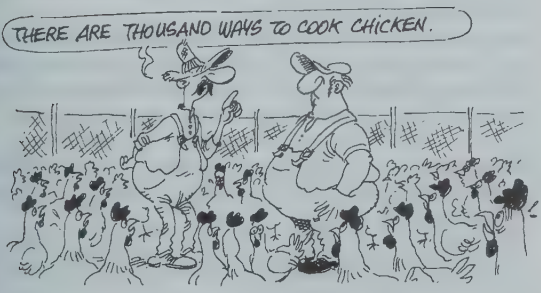
② Recordemos que **who**, *quien*, se emplea sólo referido a personas. **Who's** es la forma contracta de **who is**, *quién/quien es*; no lo confundamos con **whose**, *cuyo/cuya* (y sus plurales).

③ *Cuyo/cuya*, y sus plurales se dice **whose** cuando es **complemento del nombre** que sigue: **The woman whose daughter just got married**, *la mujer cuya hija se acaba de casar*. En las frases interrogativas, **whose...?** se traduce *por ¿de quién...?*: **whose book is this?**, *¿de quién es æste libro?*; **whose daughter are you?**, *¿de quién eres hija?*

Un libro para Mindy

1 – Había pedido *La mística femenina*, que necesitaba para mi profesor de yoga, Mindy, que está escribiendo sobre el movimiento feminista (*de las mujeres*) en Perú, y Ud. me envió *El eunuco femenino* de Germaine Greer, una escritora cuyo trabajo ya conoce Mindy.

2 – Lo siento (*por eso*). Ud. sólo pidió un libro que pudiera estar relacionado con (*ser pertinente a*) el tema. Debería leer a Anna Pérez, una mujer que ha hecho una gran contribución a la causa feminista.



④ **To ask (someone) for something**, *pedir algo a alguien*: **Jane asked me for some sugar**, *Jane me pidió un poco de azúcar*.

⑤ Atención: **relevant**, *pertinente*; **irrelevant**, *fuera de lugar*.

102

3 – When asking for information ⑥ in general, should one indicate both the title and author of a book?

4 – Usually the title is all the information ⑦ one needs to find a book which is in the library collection.

5 – How much ⑧ literature have you acquired which concerns my topic?

6 – A hundred and sixty-four ⑨ books in the area of gender studies but only one on women in Peru ⑩. □

5 ... ***l****itrëchör* ... ***ë****kua****i****ed* ... **6** ... ***e****ri****ë*** ... ***ui****mën in Pë****ru****.*

Notas

⑥ **When asking for information = When you ask for information**. Esta construcción de **when** + el verbo en **-ing** es bastante corriente y queda más bien elegante.

⑦ Notemos, primero, que la palabra **information**, *información* y, a veces, *informaciones*, va siempre en singular en el inglés americano. Además, nunca se dice **an information**, sino, por ejemplo, **I need some information on...** , *necesito información sobre...*; **a piece of information,** *una información.*

⑧ **How much**, *cuánto/cuánta* se emplea con el nombre en singular: **how much money?**, *¿cuánto dinero?*; **how much time?**, *¿cuánto tiempo?*
Con un nombre en plural, por el contrario, se emplea **how many**: **how many days are you staying in Miami?**, *¿cuántos días te vas a quedar en Miami?*

⑨ Delante de **hundred**, *cien* y **thousand**, *mil*, se emplea generalmente **a** o **one**: **a thousand years**, *mil años*, etc. **One** es más formal, más preciso; se emplea para precisar una cantidad en un cheque, por ejemplo: **One hundred and sixty-five dollars**, *ciento sesenta y cinco dólares.*

3 – En general cuando se pide información, ¿hay que indicar tanto el título como el autor del libro?

4 – Normalmente el título es toda la información que se necesita para encontrar un libro que esté en la colección de la biblioteca.

5 – ¿Cuántos libros (*cuánta literatura*) ha adquirido sobre este tema (*que concierna a mi tema*)

6 – Ciento sesenta y cuatro libros en la sección de los "*gender studies*", pero sólo uno sobre las mujeres en Perú.

▸ ⑩ La revolución sexual de los años sesenta generó una fuerte toma de conciencia respecto a la igualdad de sexos (**gender** significa *género* y *sexo*). Desde entonces, la mayor parte de las universidades han creado departamentos de **women's studies**, en los que se estudian todo tipo de temas relativos a las mujeres (literatura, historia, sociología, política...) y de **gender studies**, en los que se aborda todo tipo de temas desde la óptica de la especificidad de los sexos.

Durante los años noventa apareció un nuevo fenómeno, un tanto purista y forzado, llamado **Political Correctness** (PC). Este movimiento se enfrenta a todo lo que puede ser considerado, mucho o poco, como sexista o racista, o injusto respecto a determinadas categorías de personas –minusválidos, homosexuales, por ejemplo– sobre todo en el lenguaje. Con todo, pese a que la intención inicial era de lo más loable, lo "*políticamente correcto*", como se suele decir ya en español, ha acarreado también su cota de abuso e intolerancia. Algunos ejemplos de cambio de vocabulario:

Black	→	**African-American**
Handicapped	→	**physically challenged.**

102 Exercise

❶ I asked for vanilla ice cream, not strawberry. ❷ This is a writer whose capacity to stimulate the imagination is amazing. ❸ The banker who asked for my tax information is from Boise, Idaho. ❹ There are a thousand ways to cook chicken. ❺ When Sandy asked for her check I lied and told her that it was in the mail.

Fill in the missing words

❶ El hombre cuyo perro me mordió, necesita un médico.
The man ..... dog bit .. .. doctor.

❷ ¿Te pidieron mi dirección?
Did .... ask ... ... my address?

❸ ¿Cuántos tomates necesitamos?
... . tomatoes do we ....?

❹ ¿Cuánto dinero tiene? – ¡Al menos mil dólares!
... . money has he got? – .. ..
..... dollars!

Ejercicio 102

❶ Pedí un helado [de] vainilla, no [de] fresa. ❷ (*Este*) es un escritor cuya capacidad para estimular la imaginación es impresionante. ❸ El banquero que me pidió información sobre mis impuestos es de Boise, Idaho. ❹ Hay mil formas de hacer (*cocer*) el pollo. ❺ Cuando Sandy pidió su cheque, mentí y le dije que estaba en el correo.

Las palabras que faltan:

❶ – whose – me needs a – ❷ – they – you for – ❸ How many – need ❹ How much – At least one thousand –

Segunda ola: Fifty-third Lesson

103 Hundred and third Lesson

A Hypocondriac Visits Her Chiropractor ①

1 – Okay, Mrs. Goldstein, where does it hurt ② this time? You've come to see me three times this week already. And as much as ③ you know I like treating you, I'm just a bit sceptical about the seriousness ④ of your ailment.

2 – Doctor Calder, how dare you imply that I'm faking ⑤ it? You know I have a chronic lower back problem. I've been coming ⑥ to see you regularly for ⑦ ten years now ⑧, since Herb's hernia operation, or was it since my second hysterectomy?

Pronunciation
*Haipou**kon**driäk ... **kai**rëpraktör. **1** ... **gold**stiin ... **skep**tikël ... **2** ... Histë**rek**tomi.*

Notas

① Aunque a veces son poco apreciados entre los médicos, los fisioterapeutas, osteópatas, y otros terapeutas de la medicina natural son muy importantes en la vida cotidiana de los estadounidenses. Todos los días, millones de ellos se precipitan a la consulta de su **chiropractor** porque les duele la espalda o porque tienen un tirón muscular...

② **To hurt**, *doler*, pero también *hacer daño, perjudicar, herir...*: **my knees hurt**, *me duelen las rodillas*; **does it hurt?**, *¿duele?*; **the things she did hurt his reputation**, *las cosas que dijo dañaron su reputación*; **she didn't get hurt in the car accident**, *no resultó herida en el accidente de coche.*

③ Ya lo sabemos: **much** se refiere a un nombre en singular y **many** a un nombre en plural. **As much as** y **as many as** se traducen ambos por *tanto como*: **he has as much money as you**, *tiene tanto dinero como tú*; **I read as many books as you**, *leí tantos libros como tú.*

Una hipocondríaca en la consulta del (visita a su) osteópata

1 – Bueno, Señora Goldstein, ¿dónde [le] duele ahora (*esta vez*)? Me ha venido a ver ya tres veces esta semana. Y por mucho que me guste atenderla (*tanto como usted sabe que me gusta tratarla*), soy precisamente un poco escéptico sobre la gravedad (*seriedad*) de su enfermedad.

2 – Doctor Calder, ¿cómo se atreve a insinuar que (*lo*) estoy fingiendo? Sabe que tengo un problema crónico en la región lumbar (*en la espalda inferior*). Vengo a verle regularmente desde hace diez años ya (*ahora*), desde la operación de hernia de Herb ¿o fue desde mi segunda histerectomía?

④ El sufijo **-ness** permite formar nombres abstractos a partir de adjetivos: **serious/seriousness**; **kind/kindness**, etc.

⑤ **To fake** significa *fingir, simular, disimular*; **a fake** es *un objeto falso*; y, claro está, el adjetivo **fake** significa *falso, falsa*: **you're faking!**, *estás fingiendo*; **this painting is a fake**, *esta pintura es falsa (un falso)*; **I only can afford fake diamonds**, *sólo puedo permitirme diamantes falsos*. **A faker** es alguien que finge.

⑥ Recordemos: el **present perfect** progresivo, empleado con **for** y **since**, se corresponde en español al presente completado con *desde* o *desde hace*: **he has (he's) been singing for two hours**, *canta desde hace dos horas*; **I have been (I've been) working since seven AM**, *trabajo desde las siete de la mañana*.

⑦ Recordemos que **for** expresa duración, mientras que **since** indica un punto de partida: **he's been singing for two hours** (duración = 2 horas); **I've been working since seven AM** (punto de partida = las siete de la mañana).

⑧ **Now**, ya lo sabemos, significa *ahora, actualmente*. Veamos, con todo, algunas expresiones: **Now or never**, *ahora o nunca*; **now and again / now and then**, *de vez en cuando*. **Now**, además, es una palabra que se añade aquí y allí, sin un sentido preciso: **By, now**, *bueno, pues adiós*, etc.

103

3 – Whatever ⑨.

4 – My third vertebra is acting up ⑩ again and I'm in agony ⑪. I was vacuuming the bedroom when I spotted Herb's boxer shorts – the ones with the seahorses – curiously under the Lazy Boy ⑫ reclining chair, next to my pride and joy ⑬, the Stairmaster. So, I stooped down to pick them up and that's when I heard the crunch ⑭ in my back. The third vertebra again.

5 – Mrs. Goldstein, open your mouth wide please and say "aaahhh."

4 ... vertëbra ... väkiumin⁹ ...

Notas

⑨ **Whatever** es una de esas palabras que, según el contexto, se traduce de manera diferente: *lo que sea, cualquier cosa, lo mismo da, tanto da.* Algunos ejemplos: **eat whatever you want**, *come lo que quieras*; **whatever you say, he disagrees**, *digas lo que digas, él no está de acuerdo*; **I'll take a cheese sandwich or whatever**, *tomaré un bocadillo de queso o cualquier otra cosa...*

⑩ **To act**, *actuar*, tanto en la vida normal (en el sentido de hacer algo) como en el teatro; por eso, **an actor**, *un actor*. **To act up** significa *hacer de las suyas, portarse mal.* Este verbo se emplea a menudo para indicar el comportamiento de un niño, pero, figuradamente también puede decirse *my back is acting up*, *mi espalda me está dando la lata* o **the carburator of my car is acting up again**, *el carburador de mi coche está haciendo de las suyas.*

⑪ Repitámoslo una vez más: a los estadounidenses les encanta exagerar. Además, su tolerancia al dolor es más bien escasa... de ahí expresiones como **I'm in agony** (literalmente "estoy agonizando") para dolores, puede que molestos, pero no para tanto.

3 – Lo que sea.

4 – Mi tercera vértebra me está dando otra vez la lata (*está manifestándose de nuevo*) y me muero de dolor (*estoy en agonía*). Estaba pasando el aspirador en la alcoba cuando vi (*localicé*) los calzoncillos de Herb –el de los caballitos de mar– curiosamente debajo de la butaca reclinable Lazy Boy, junto a mi objeto preferido (*mi orgullo y alegría*), el Stairmaster. Así que me agache para recogerlos y entonces fue (*es*) cuando oí el chasquido en la (*mi*) espalda. Otra vez la tercera vértebra.

5 – Señora Goldstein, abra bien (*ancha*) la boca, por favor, y diga "aaaaaah".

⑫ El interior de las casas en EE.UU. está amueblado normalmente de manera cómoda y funcional. Así **Lazy Boy** es una marca de butacas muy popular que se ha convertido en término general para indicar las butacas reclinables y bien mullidas. En cuanto a los **Stairmasters**, son aparatos para hacer ejercicio físico, en los que se puede correr, subir o bajar escalones, etc. Para mantenerse en forma.

⑬ El **pride and joy** (al pie de la letra *orgullo y alegría*) de alguien es el objeto preferido, lo que más se estima.

⑭ La palabra **crunch** se emplea aquí en sentido de *crujir*, *dar un chasquido*. **To crunch** significa *morder*, *triturar con los dientes*, etc.

103

6 – Doctor, you're a chiropractor and it's my back that's killing me, so what's with ⑮ the mouth and the stethoscope?

7 – Just a theory, Mrs. Goldstein. Based on my diagnosis, I prescribe a baby aspirin ⑯ twice a day and two weeks in Florida...

8 – Doctor Calder, I'm getting a second opinion ⑰! □

7... Ziëri ... daiagnosis...

Notas

⑮ **What's with...?** es una versión abreviada de **What is the story with...? What is the matter with ...?** o también **What is the progress with ...?**, *¿Qué pasa con...? ¿Por qué ahora...?*

⑯ En EE.UU. hay un gran consumo de aspirinas y demás sustancias destinadas a aliviar el dolor (conocidas generalmente como **pain killers**). Además, los cardiólogos recomiendan allí, desde hace algunos años, tomar cada día pequeñas dosis de aspirina

* * *

Exercise

❶ Where does it hurt? ❷ I'm a bit sceptical about the painting. I think it's a fake. ❸ Herb was vacuuming the living-room carpet when he heard the baby cry. ❹ As much as I love to cook pasta, I prefer when others cook for me. ❺ – Do you want the chicken or the lamb? – Whatever.

6 – Doctor, usted es osteópata y mi espalda me está matando, entonces ¿por qué (*qué pasa con*) la boca y el estetoscopio?

7 – Sólo una teoría, Sra. Goldstein. Según mi diagnóstico, [le] receto una aspirina infantil (*bebé aspirina*) dos veces al día y dos semanas en Florida...

8 – Doctor Calder, ¡me voy a ver a otro médico! (*¡voy a buscar / obtener una segunda opinión!*).

▸ (de ahí la **baby aspirine**, *aspirina infantil*) para prevenir el infarto, entre otras cosas. Las medicinas que se pueden comprar *sin receta*, **without a prescription**, se llaman **over the counter medicines** o **drugs**, o sea, a la letra, *medicinas por encima del mostrador* o... *drogas*.

⑰ La **second opinion**, *segunda opinión*, o sea, *otra opinión*, es decir, consultar a otro experto o especialista, es una costumbre muy usual en EE.UU. tanto respecto a médicos como a abogados.

* * *

Ejercicio

❶ ¿Dónde [te, le] duele? ❷ Soy un poco escéptico respecto del cuadro. Creo que es (*un*) falso. ❸ Herb estaba pasando el aspirador por la alfombra del salón cuando oyó llorar al niño. ❹ Por mucho que me guste hacer (*cocer*) pasta, prefiero que (*cuando*) los demás cocinen para mí. ❺ ¿Quieres (*el*) pollo o (*el*) cordero? Da igual.

103 Fill in the missing words

1. Me duele el dedo desde hace varios días.
   My finger ... . several days.
2. Mi pie izquierdo me está dando otra vez la lata.
   My left .... is .... again.
3. Voy a pedirle su opinión (*una segunda opinión*) al abogado de Jack.
   I'm ..... a second ..... from Jack's ..... .
4. Leí tantas revistas como tú.
   I .... magazines as you.
5. Hágame el favor (*muestre un poco de gentileza*) y tráigame una aspirina infantil.
   Show a little ..... and get me a .... please.

Las palabras que faltan: 103

❶ – has been hurting me for ❷ – foot – acting up – ❸ – getting – opinion – lawyer ❹ – read as many – ❺ – kindness – baby aspirin –

Segunda ola: Fifty-fourth Lesson

104 Hundred and fourth Lesson

Congratulations, You're Now an American! ①

1 – Ladies and Gentlemen, welcome to the annual swearing-in ② ceremony for all new naturalized citizens of the United States. As you know, you all have successfully completed ③ the qualification process ④ and have been approved ⑤ to receive full citizenship of this country. We are proud to add you to the ranks of the American people ⑥. Please rise, place your right hand on your heart, and repeat after me.

Pronunciation
1 *... suerin[g] **in** ... kom**plit**ëd ... kuolifi**kei**shën ... ëp**ruv**d ... ri**siv** ... **kon**tri ... **pra**ud ... dzi ë**me**rikën pipël ... Hart ... ri**piit** ...*

Notas

① Para decir que alguien es de una nacionalidad, el adjetivo va precedido siempre del artículo **a(n)**.

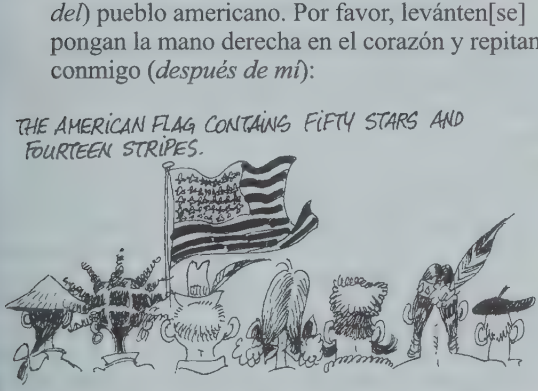
② **To swear**, *jurar*. **Swear words**, *palabrotas*, *tacos*. **To be sworn in**, *prestar juramento*. **To swear in**, *juramentar*. Algunos ejemplos: **I swear I didn't do it!**, *¡juro que no lo hice!*; **the jury has just been sworn in**, *el jurado acaba de prestar juramento*.

③ **To complete**, *completar, acabar*. **He would like to complete his stamp collection**, *le gustaría completar su colección de sellos*; **she completed this painting in 1955**, *acabó este cuadro en 1955*.

④ Recordemos: **process** es *proceso* en el sentido de avance hacia algo, mientras que **trial** es un *proceso* en sentido jurídico, *un juicio*.

¡Felicidades, es usted (ahora) americano!

1 – Señoras y Señores, bienvenidos a la ceremonia anual de prestación de juramento de todos los ciudadanos de los Estados Unidos recientemente (*nuevos*) nacionalizados. Como saben, todos ustedes han realizado con éxito el proceso necesario para la nacionalización (*completado con éxito el proceso de cualificación*) y se les ha aceptado como ciudadanos plenos (*han sido aprobados para recibir ciudadanía plena*) de este país. Nos sentimos (*estamos*) orgullosos de contarles como parte del (*añadirles a las filas del*) pueblo americano. Por favor, levánten[se] pongan la mano derecha en el corazón y repitan conmigo (*después de mí*):



⑤ **To approve**, *aprobar, ratificar, homologar, autorizar* (acuerdos, contratos, etc...). *Aprobación* se dice **approval** (pron.: *ëpruvël*).

⑥ **The people**, con artículo, significa, *el pueblo* y se refiere a todos los ciudadanos de un país. **People**, sin artículo, es, simplemente, *la gente*.

104

2 "I pledge allegiance ⑦ to the flag of the United States of America."

3 – I pledge allegiance to the flag of the United States of America.

4 – "And to the Republic for which it stands ⑧, one nation, under God, indivisible, with liberty ⑨ and justice for all."

5 – And to the Republic for which it stands, one nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all.

6 – By the power entrusted ⑩ to me from the President of the United States, I officially declare all of you, as of this moment, noon on May 14th 2001, to be full-fledged ⑪ citizens of the United States. Congratulations.

***2 ai** pledy ëlidyëns ... **4** ... ripöblik ... indivisibël ... **6** ... ful **fle**chd ...*

Notas

⑦ **To pledge** significa *dar su palabra, empeñar la palabra, prometer*. **The Pledge of Allegiance** es el juramento por el que se compromete uno a obedecer y defender la bandera de los Estados Unidos. La bandera, en EE.UU., está presente en todas las salas de clase de todas las escuelas públicas y en buen número de ellas, además, los niños recitan **the Pledge of Allegiance** cada mañana antes de empezar las clases.

⑧ El primer sentido de **to stand** es *estar en pie*. **To stand for something** o **to stand up for something** o **someone** significa *defender, apoyar a alguien o algo*. Recordemos también **to take a stand**, *tomar posición*.

⑨ **Liberty** y **freedom** son sinónimos: *libertad*. Y ya que hablamos de libertad, hablemos de la estatua. La Estatua de la Libertad fue un presente de amistad del gobierno francés al gobierno de EE.UU. en 1812. Está situada al final del río Hudson, a la entrada

2 "Juro defender (*prometo lealtad a*) la bandera de los Estados Unidos de América."

3 – Juro defender la bandera de los Estados Unidos de América.

4 – "Y la República que representa (*por la que está en pie*), una nación, bajo [la protección de] Dios, indivisible, con libertad y justicia para todos."

5 – Y la República que representa, una nación, bajo la protección de Dios, indivisible, con libertad y justicia para todos"

6 – Por el poder que me otorga (*otorgado a mí por*) el Presidente de los Estados Unidos, les (*todos vosotros*) declaro oficialmente, (*como*) en este momento, mediodía del 14 de mayo de 2001, (*a ser*) ciudadanos de pleno derecho (*completos*) de los Estados Unidos. Felicidades.

del puerto de Nueva York, entre Manhattan y New Jersey, no lejos de la célebre Ellis Island, lugar en el que desembarcaban la mayoría de los emigrantes. El gran poema de Emma Lazarus **The New Colossus**, *El Nuevo Coloso*, rememora la tradición de acogida de extranjeros. Está grabado en bronce a la entrada de la estatua. Esta política a favor de la inmigración es el origen de lo que se ha venido llamando el **melting pot**, *crisol*, de culturas, nacionalidades y religiones.

⑩ **To entrust someone with something**, *encargar una tarea a alguien, encomendar a alguien una misión*, etc. **To be entrusted**, *estar a cargo de*. Recordemos que **trust** significa *confianza*.

⑪ En sentido literal **full-fledged** se emplea para los pájaros cuyas alas han acabado su crecimiento y están totalmente desarrolladas. Por extensión, un capitán de barco o piloto de avión **full-fledged** es uno que tiene sus **wings**, *alas*, o sea, la insignia con alas en su uniforme, con lo que está capacitado para capitanear un barco o pilotar un avión.. Significa también *completo, por entero, con experiencia, con plena cualificación*, etc.

104

7 As I call your name, please step ⑫ forward to receive your naturalization certificate. And then proceed ⑬ to the reception tent ⑭, to your far right ⑮, for a welcoming drink generously provided by the Citrus Fruit Growers of America.

8 Mr. Kim Tran Kim, Ms. Hortensia Jardinero, Mr. Boris Yazmenskenko, Mr. and Mrs. Yuri and Yasmina Goshengarian ... □

7 ... sërtifikët...

Notas

⑫ **A step** es **un paso** o **un escalón**; **step by step**, *paso a paso*; **to take a step**, *tomar medidas*; **take a wrong step**, *cometer un error*; **to step forward/back**, *avanzar/retroceder*.

⑬ **To proceed**, *proseguir*, *continuar*, sea lo que sea (hablar, andar, etc.); **your comments are very interesting!, please, proceed**, *¡sus comentarios son muy interesantes!, por favor, continúe*.

⑭ **A tent** es o *una tienda de campaña* o *una carpa*.

* * *

Exercise

❶ Congratulations, you're now a graduate of Harvard. ❷ We have been approved for a house loan. ❸ By the time Brad was 18 he was a full-fledged pilot in the Air Force. ❹ Ms. Jardinero, step forward, please. I have a present for you. ❺ The American flag contains fifty stars and fourteen stripes.

7 Cuando pronuncie (*yo llame*) su nombre, por favor acérquense (*avancen*) para recibir el certificado de nacionalización. Y luego diríjanse (*prosigan*) hacia la carpa de recepción, a la derecha del todo (*su lejana derecha*), para una copa (*bebida*) de bienvenida generosamente ofrecida por los productores de cítricos de América.

8 Sr. Kim Tran Kim, Sra. Hortensia Jardinero, Sr. Boris Yazmenskenko, Sr. y Sra. Yuri y Yasmina Goshengarian...

⑮ El sentido literal de **far** es *lejos*: **do you live far from here?**, *¿vives lejos de aquí?* Como adjetivo, **far** se traduce también por *lejano, extremo, completamente, del todo...*: **the Far East**, *Extremo Oriente*; **the far right/left**, *a la derecha/izquierda del todo*, o *la extrema derecha/izquierda.* **Far** forma parte también de varias expresiones: **as far as I remember**, *en la medida en que me acuerdo*; **as far as I'm concerned**, *por lo que a mi respecta*; **far away**, *muy lejos*. También, **far** + comparativo da una idea de "mucho más": **she's far more intelligent than him**, *ella es mucho más inteligente que él.*

* * *

Ejercicio

❶ Felicidades, ahora es usted un titulado en Harvard. ❷ Nos han concedido (*hemos sido aprobados para*) un crédito hipotecario (*casa préstamo*). ❸ Cuando Brad cumplió (*era*) 18 [años] ya era piloto titulado de la Fuerza Aérea. ❹ Sra. Jardinero, acérquese (*avance*), por favor. Tengo un regalo para usted. ❺ La bandera americana tiene (*contiene*) cincuenta estrellas y catorce barras.

105 Fill in the missing words

❶ Alquilamos la carpa para la boda.
We ..... the .... for the wedding.

❷ (*Él*) jura que no lo ha hecho.
He ..... he didn't .. . . .

❸ Aunque el propietario sea británico, la empresa es americana.
Although the ..... is . ....., the company is ..... .

---

105 Hundred and fifth Lesson

"Breaking Up ① is Hard to Do"

1 Goodbyes are always difficult and this one is no exception. So I'll try not to be too sappy ②. But, you know how sentimental Americans can be!

2 We've spent nearly four beautiful months together, some ③ thirty minutes each day, and I guess you could say that we've gotten kind of attached to each other ④.

Pronunciation
2 *... iich-odzör.*

Notas

① El título de esta lección es también el título de una canción que tuvo mucho éxito en los años sesenta. **To break up**, o **to split up**, significa *separarse*, tanto si lo hace una pareja como unos socios, en una empresa, por ejemplo.

② **Sappy** viene de **sap**, *savia*, y significa *muy dulce, empalagoso*; en sentido figurado significa *muy sentimental, sensiblero...*

❹ ¡Felicidades, le han elegido (*usted ha sido elegido*) presidente! . . . . . ! You've . . . . . president!

Las palabras que faltan:

❶ – rented – tent – ❷ – swears – do it ❸ – owner – a British – American ❹ Congratulations – been elected –

Segunda ola: Fifty-fifth Lesson

Lección ciento cinco 105

En esta última lección, nos hemos permitido hacer una traducción libre, sin paréntesis ni corchetes. No nos cabe duda de que entiende todo.

¡Qué triste es decirse adiós!

1 Las despedidas son siempre difíciles y ésa no es una excepción. Así que voy a intentar no ponerme muy blando. ¡Pero ya se sabe lo sentimental que puede ponerse la gente en EE.UU.!

2 Hemos pasado unos cuatro meses juntos maravillosos, unos treinta minutos cada día y supongo que puede decirse que nos hemos tomado cariño.

③ Ya conocemos **some** y la mayoría de los sentidos de esta palabra: *algunos/algunas, ciertos/ciertas*, etc. Aquí, *some* se traduce simplemente por *unos/unas*. Otro ejemplo: **some hundred people came to her party**, *unas cien personas vinieron a su fiesta.*

④ **Each other** es sinónimo de **one another**: *el uno/la una al otro/a la otra, los unos/las unas a los otros/las otras, mutuamente*. A veces se puede traducir por un pronombre reflexivo que tiene el mismo sentido: **they like each other / one another**, *se gustan* (se entiende el uno al otro, mutuamente).

105 **3** I'll miss the way you come back to me every evening after dinner or each morning before work, and faithfully pick me off the shelf or your night table, gently crack me open to the next lesson, and read and repeat the words that I am made of, the sentences that I form, the dumb little jokes that I love to tell...

4 I know that some of you jumped ahead a few lessons or skipped a few days, and others didn't put in ⑤ the full thirty minutes or cheated on the exercises, but I always understood, and I knew deep in my heart that you'd be coming back, that you'd be making it ⑥ to the end. I believed in you from the start, and I'm proud as any teacher or parent or good friend would be in the fine progress you've achieved.

3 ... feiZfuli ... 4 .. ëHed ... skipt ë fiu ... chiitëd ... biliivd ... ëchiivd...

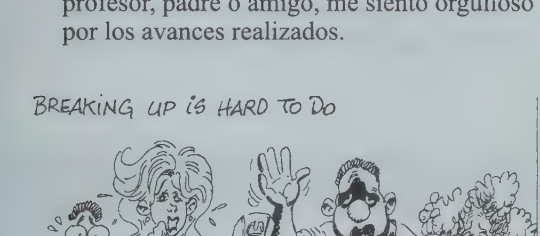
Notas

⑤ **To put in**, al pie de la letra "*poner dentro*", significa *añadir, contribuir, dedicar* (tiempo...), *invertir* (dinero...), o simplemente *poner*: **she put in a thousand dollars**, *puso (invirtió, dedicó...) mil dólares*; **I put six hours into the project**, *le dediqué seis horas al proyecto*.

⑥ **To make it** significa *lograrlo, conseguirlo*: **Congratulations! You've made it!**, *¡Felicidades, lo conseguiste!* **I want to make it big!** *¡Quiero que sea un éxito!* En algunos casos se puede ▸

3 Voy a echar de menos ese volver a mí cada noche después de la cena o cada mañana antes de ir a trabajar, tomarme fielmente de la estantería o de la mesilla, el crujido de abrirme en la siguiente lección y leer y repetir las palabras de que estoy hecho, las frases que formo, los chistes malos que me encanta contar...

4 Sé que algunos se habrán saltado lecciones o habrán pasado días sin abrirme y que otros no llegaban a los treinta minutos y hacían trampa en los ejercicios, pero siempre lo comprendí y sabía, en el fondo de mi corazón, que volverían y lo conseguirían al final. Siempre tuve fe en ustedes, desde el principio, y, como cualquier profesor, padre o amigo, me siento orgulloso por los avances realizados.



▸ traducir también por *llegar, llegar a tiempo*: **It's too late – I won't make it!** *¡Es demasiado tarde, no me da tiempo!* **My train leaves in five minutes – I won't make it!** *¡Mi tren sale dentro de cinco minutos, no llego a tiempo!*

105 5 And remember, you did it yourself – with just a wee bit ⑦ of help from the sidelines ⑧.

6 So stand up and take a bow ⑨.

7 I wish you all the best of everything out there in the world where American English has become so important. I'm sure you're ready for the challenge. As they say to actors and actresses in Hollywood and on Broadway: "Break a leg," which means nothing more than "Good luck!".

8 So, have a nice life ⑩, and don't forget to write. You have my address; it's in the book. And, who knows, maybe we'll meet again when you're ready to climb a new mountain.

9 Yours truly, *The Book*

10 P.S. Does anyone have a handkerchief? □

6 *...* ***bau*** *...* ***7*** *...* ***chälënch*** *...* ***aktërs*** *...* ***aktrësës*** *...* ***breik ë leg*** *...* ***noZin^{g}*** *...* ***8*** *...* ***klaim*** *...* ***mauntën*** *...* ***10*** *...* ***Hän^{g}körchiif.***

Notas

⑦ **A wee bit**, *una pizca, un poquito* (lenguaje familiar).

⑧ En los acontecimientos deportivos, y más en concreto en el del fútbol americano, **sidelines** es el lugar, fuera del terreno de juego propiamente dicho, desde donde el entrenador les da instrucciones a los jugadores. El término **sidelines** se emplea también en sentido figurado. La traducción dependerá del contexto. Aquí lo hemos traducido por *las notas*, puesto que desempeñan un poco el papel del entrenador, el que da consejos e instrucciones a "los jugadores" en este libro.

5 Y recuerden que ha sido una tarea personal de cada uno, sólo con una pizca de ayuda con las notas.

6 Así que, en pie y a saludar al público.

7 Deseo lo mejor para todos, allí, en ese mundo en el que el inglés americano es ahora tan importante. Estoy seguro de que están preparados para hacer frente al resto que supone. Como se les dice a los actores en Hollywood y en Broadway, "**Break a leg!**", que simplemente quiere decir "*¡Buena suerte!*".

8 Bueno, que vaya bien y no se olviden de escribir. Ahí esta mi dirección, en el libro. Y quién sabe si nos volvamos a ver, quizás escalando una nueva montaña.

9 Cordialmente, *El Libro*.

10 P.D. ¿Alguien tiene un pañuelo?

▸ ⑨ **Bow**, *inclinación, reverencia.* **To take a bow**, *hacer una reverencia, inclinarse ante el público, saludar*. Atención: **a bow** (pronunciado ***bau***) es *una reverencia*, pero **a bow** (pronunciado ***bou***) es *un nudo*, o *un arco* (para lanzar flechas); **a bow tie**, *una pajarita*; **bows and arrows**, *arcos y flechas*.

⑩ Las expresiones con **to have** son demasiadas como para poder darlas todas. Basta con que recordemos: **Have a good time!**, *¡Que lo pasen bien!* **Have a nice weekend!**, *¡Buen fin de semana!*, etc. "**Have a ...**" equivale, en estos casos, a una forma de expresar un deseo que se le hace a alguien.

105 Exercise

❶ American films tend to be sentimental. ❷ Jack and Jill were devoted to each other. ❸ Barney loves to tell dirty jokes. ❹ Don't tell your friends to "Break a leg" when they leave for a skiing trip. ❺ Have a nice time at the English As a Second Language convention in Sydney. ❻ See you later, alligator! – In a while, crocodile!

Fill in the missing words

❶ Las despedidas son siempre difíciles.
Goodbyes are ....

❷ Sabía, en el fondo de su corazón, que triunfaría.
She knew deep in her ..... that she'd ..... .

❸ Por favor, levántese y salude.
Please .... and take a .... .

❹ ¡Gracias por el pañuelo!
.... for the ..... !

❺ ¡Buena suerte! ¡Qué pases buen día!
..... a ...! .... . nice day.

Ejercicio

❶ Las películas americanas tienden a ser sentimentales. ❷ Jack y Jill tenían devoción uno por el otro. ❸ A Barney le encanta contar chistes verdes. ❹ No hay que decirles a los amigos "**Break a leg!**" (*¡Rómpete una pierna!*) cuando se van a esquiar. ❺ Pásatelo bien en la convención sobre el inglés como segunda lengua, en Sydney. ❻ ¡Hasta la próxima! (*¡Te veo más tarde, aligator!*) – ¡Hasta pronto! (*¡En un momento, cocodrilo!*)

Las palabras que faltan:

❶ – always difficult ❷ – heart – succeed ❸ – stand up – bow ❹ Thank you – handkerchief ❺ Break – leg – have a –

Segunda ola: Fifty-sixth Lesson

Aquí se acaba la primera ola. Felicidades de nuevo por la constancia y no hay duda de que todo esfuerzo tiene su recompensa. Sólo nos queda decir que el trabajo continúa y que no hay que olvidarse de proseguir con la segunda ola... ¡hasta la última lección!

Apéndice gramatical

A lo largo de las lecciones se han ido abordando los puntos esenciales de la gramática. El índice gramatical nos ayudará a encontrarlos. Nos contentaremos aquí con resumir y completar algunas explicaciones.

Índice

1. El artículo 507
2. El plural de los nombres 508
3. El adjetivo epíteto 509
4. Los tiempos y sus correspondencias en español 510
- El presente simple 510
- El presente progresivo 510
- El pretérito simple 511
- El pretérito progresivo 511
- El futuro 512
- El futuro anterior 513
- El futuro progresivo 513
- El condicional presente 513
- El condicional pasado 514
- El *present perfect* 514
- El *present perfect* progresivo 515
- El *pluperfect* 515
- El *pluperfect* progresivo 516

5. Los verbos irregulares 516

1. El artículo

• **El artículo indeterminado** (un, uno / una) – ***a* ante consonante, *an* ante vocal**:

a cat, *un gato*
an American cat, *un gato americano*
an eagle, *un águila*
a huge eagle, *un águila enorme*

En algunos casos, la pronunciación modifica esta regla, por ejemplo cuando el artículo va delante de una ***h* muda** o delante de **u** pronunciada "i**u**":
an hour, *una hora* (pron.: *ënauër*)
an honest man, *un hombre honesto* (pron.: *ënonëst män*)
a university, *una universidad* (pron.: *ä iunivörsidi*)

El artículo indeterminado ***a / an* no tiene plural**:
cats, *(unos/los) gatos* **American cats**, *(unos/los) gatos americanos*

• **El artículo determinado *the*** (el/la, los/las):

the car, *el coche*
the cars, *los coches*
the dog, *el perro*
the dogs, *los perros*

¡Atención! The se pronuncia *dzë* ante consonante y *dzi* ante vocal o **h** muda.

• Cuando se quiere expresar algo **en general**, se omite el artículo determinado **the**:
I hate cheese, *detesto [el] queso*
I love red cars, *me gustan [los] coches rojos*
Elephants are big animals, *[los] elefantes son animales grandes*

• También se omite el artículo **the** en los casos siguientes:

- Cuando el sustantivo en cuestión sigue a un sustantivo con el posesivo en "'s"
Janes's house, *[la] casa de Jane*
Tarzan's coat, *[el] abrigo de Tarzán*
My neighbor's jacket, *[la] chaqueta de mi vecino*
The dog's food, *[la] comida del perro*

- Títulos seguidos de nombre propio
President Clinton, *el presidente Clinton*
Doctor Spot, *el doctor Spot*
Prince Charles, *el príncipe Carlos*

- Deportes
Alex loves basket-ball, *a Alex le encanta [el] baloncesto*

- Comidas
Lunch will be served at noon, *[el] almuerzo se servirá a las doce*

- Lenguas
Spanish and Italian have common roots, *[el] español y [el] italiano tienen raíces comunes*

- Nombres de países, con excepción de los plurales y de los países que contienen un nombre común – *(la norma es, pues, la misma que en español, con algunos matices que quedan ilustrados en los ejemplos)*
China, *(la) China* **Guatemala**, *Guatemala*
The United States, *(los) Estados Unidos*
The United Kingdom, *el Reino Unido*

2. El plural de los nombres

• En la mayoría de los casos, el plural se forma añadiendo una **-s** al singular:
chair – chairs **house – houses** **day – days**

• Las palabras que terminan por **-s**, **-sh**, **-ch**, **-x**, así como algunas palabras en **-o**, forman el plural en **-es**:
bus – buses **bush – bushes** **lunch – lunches**
fox – foxes **tomato – tomatoes** **potato – potatoes**

• Las palabras que se terminan por **-y**, precedida de consonante, forman el plural en **-ies**:
puppy – puppies **mystery – mysteries**

• Algunos nombres en **-f** forman el plural en **-ves**:

half – halves	**calf – calves**	
self – selves	**shelf – shelves**	
knife – knives	**wife – wives**	**life – lives**
wolf – wolves	**loaf – loaves**	
thief – thieves	**leaf – leaves**	

Los demás nombres en **-f** hacen el plural simplemente añadiendo una **-s**.

proof – proofs **roof – roofs** (también a veces **rooves**)
aperitif – aperitifs

• Algunos plurales irregulares:

child – children	**woman – women**
man – men	**mouse – mice**
foot – feet	**tooth – teeth**
analysis – analyses	**crisis – crises**

Recordemos que las prendas de vestir "con dos piernas" son siempre plurales: **shorts**, **pants**, **jeans**...

3. El adjetivo epíteto

Recordemos que un adjetivo epíteto califica a un nombre (o a un pronombre) y no va unido al nombre por un verbo.

El adjetivo se sitúa siempre **ante el nombre al que califica**:
a great film, *una gran película, una película estupenda*
a very nice hotel, *un hotel muy agradable*
a big expensive foreign car, *un coche extranjero, grande y caro*

Los adjetivos no añaden nunca una s en el plural.
***great* films – very *nice* hotels – *big expensive foreign* cars**

4. Los tiempos de los verbos y sus correspondencias en español

• El presente simple

Ejemplo: to smile, *sonreír*

Forma afirmativa	Forma interrogativa	Forma negativa
I smile	**do** I smile?	I **do not** / **don't** smile
you smile	**do** you smile?	you **do not** / **don't** smile
he / she / it smiles	**does** he / she / it smile?	he... **does not** / **doesn't** smile
we smile	**do** we smile?	we **do not** / **don't** smile
you smile	**do** you smile?	you **do not** / **don't** smile
they smile	**do** they smile?	they **do not** / **don't** smile

Observaciones:
– Atención a la **-s de la 3ª persona del singular**, que, en la forma afirmativa, se añade al final del verbo; en las demás formas se encuentra en el auxiliar (**does**).
– Se añade **-es** a la 3ª persona del singular después **de -s**, **-sh**, **-ch** y **-x**: **he passes, she pushes, it matches, he relaxes**.
– Los verbos terminados en **-y** precedida de consonante dan **-ies** en la 3ª persona del singular: **to try → she tries**; los demás verbos en **–y** siguen la norma general: **to say → she says**...

• El presente progresivo

Se forma con ***to be* + ...*-ing***: **she *is* / she's smil*ing*, they *are* laugh*ing*...**

Observaciones:
– El presente progresivo se emplea para indicar que una acción está desarrollándose en el momento en que se habla. A veces también para indicar un futuro cercano [ver 3) a]
– Algunos verbos no tienen forma progresiva, como por ejemplo **want**. Para estos verbos se emplea siempre el presente simple, incluso si la "acción" tiene lugar en el momento en que se habla: **I want a hot coffee (now)** – *quiero un café caliente (ahora).*

• El pretérito simple

Ejemplos: *to smile*, sonreír y *to begin*, empezar (irregular)

Forma afirmativa	Forma interrogativa	Forma negativa
I smiled / began	**did** I smile / begin?	I **did not** smile / begin
you smiled / began	**did** you smile / begin?	you **did not** smile / begin
he... smiled / began	**did** he... smile / begin?	he... **did not** smile / begin
we smiled / began	**did** we smile / begin?	we **did not** smile / begin
you smiled / began	**did** you smile / begin?	you **did not** smile / begin
they smiled / began	**did** they smile / begin?	they **did not** smile / begin

Observaciones:
– El pretérito (**preterit**) corresponde en español, según el contexto, al **pretérito indefinido** (o **perfecto simple**), al **pretérito imperfecto** o incluso a veces al **pretérito perfecto** (o **perfecto compuesto**).
– La forma de los verbos en el pretérito es la misma en todas las personas.
– La forma en **-ed** sólo se utiliza en la frase afirmativa. En las otras frases se utiliza **did** + infinitivo.
– La diferencia entre verbos regulares e irregulares sólo aparece en la forma afirmativa.
– En los verbos que se terminan por **-y** precedida de consonante, la **-y** se convierte en **-i**: **to try → I tried**; cuando la **-y** sigue a una vocal, se añade **-ed**, menos en el caso de **to say → said, to pay → paid y to lay → laid**.

• El pretérito progresivo

Se emplea para indicar que una acción se estaba desarrollando en un momento del pasado. Normalmente corresponde al pretérito imperfecto español.
Se forma con ***was / were* + *...ing***: **she *was* smil*ing*, they *were* laugh*ing***.

• **El futuro**

El futuro se expresa de tres maneras, que equivalen, más o menos a las formas de expresar el futuro en español.

1) *will* + infinitivo sin *to* = equivale a nuestro futuro de indicativo: yo sonreiré, tu sonreirás...

Forma afirmativa	Forma interrogativa	Forma negativa
I **will** (o **shall**) smile you **will** smile...	**will (shall)** I smile? **will** you smile?...	I **will not** smile you **will not** smile...

Observaciones:
– **Shall** se emplea poco en el inglés americano.
– La contracción de **will** y **shall** es **'ll**: **I'll smile**, *yo sonreiré*; la de **will not** es **won't**: **I won't smile,** *yo no sonreiré.*

2) *going to...* = futuro con el verbo "ir" en español

Forma afirmativa	Forma interrogativa	Forma negativa
I'm going to smile *Voy a sonreír*	Am I going to smile? *¿Voy a sonreír?*	I'm not going to smile *No voy a sonreír*

3) Futuro expresado por un presente

a. Presente progresivo para expresar un futuro próximo:
What are you doing tomorrow? – *¿Qué haces / harás / vas a hacer mañana?*
I'm leaving on Sunday, *me voy el/este domingo*

b. Presente simple para hablar de horarios, actividades, que se efectúan regularmente:
What time does the bus arrive? – *¿A qué hora llega (se sobreentiende "llegará") el autobús?*

• El futuro anterior

Se emplea, como en español se emplea el futuro perfecto, es decir, para indicar algo **que habrá ya ocurrido** en algún momento del futuro.
Se forma con ***will have*** + **participio de pasado**:
In a few months I will have finished this book. – *Dentro de unos meses habré acabado este libro.*

• El futuro progresivo

– Se emplea para hablar de una acción que se estará desarrollando en algún momento del futuro.
– Se forma con ***will be*** + ***...ing***:
Tomorrow morning I'll be jogging in Central Park. – *Mañana por la mañana estaré corriendo* ("iré a correr" podríamos traducir también) *por Central Park.*
– El futuro progresivo se puede emplear también para preguntar algo de manera educada y discreta:
Will you be travelling alone? – *¿Va usted a viajar solo?*
O también para expresar una negativa cortés:
I won't be coming to the party. – *No iré* (en el sentido de "me es imposible ir") *a la fiesta.*
– Se emplea también el futuro progresivo para hablar de un hecho ya programado.
Ralph y Liza will be celebrating their tenth anniversary next month. – *Ralph y Liza celebrarán su décimo aniversario de matrimonio el mes que viene.*

• El condicional presente

– Se forma con ***would*** + **el infinitivo sin** ***to***:
I would not go to that restaurant even if they invited me. – *No iría a ese restaurante aunque me invitaran.*
– El condicional presente se emplea, en líneas generales como el condicional español.
– La contracción de **would** es **-'d** y la de **would not**, **wouldn't**:
I would / I'd be glad to help you. – *Me encantaría ayudarte.*
He would not / wouldn't like her. – *A él no le gustaría ella.*

El condicional va precedido a menudo por una frase con ***if*** **+ el pretérito**: ***If*** **I *had* enough money, *I'd spend* the summer in Jamaica.** – *Si tuviera suficiente dinero, pasaría el verano en Jamaica.* (Como vemos, en la primera frase condicional, en español se emplea el subjuntivo).

• El condicional pasado

– Se forma con ***would have*** **+ participio de pasado**:

Forma afirmativa	Forma interrogativa	Forma negativa
He would have smiled	Would he have smiled?	He would not have smiled He wouldn't have smiled

– El condicional pasado se emplea en líneas generales como en español el condicional perfecto.
– A menudo va precedido de ***if*** **+ pluperfect** (o sea, el pluscuamperfecto):
If **he *had smiled*, I would have laughed.** – *Si hubiera sonreído, yo me habría reído*
(Vemos, otra vez, el uso del subjuntivo en la oración subordinada del español).

• El *present perfect*

– Se forma con ***have / has*** **+ participio de pasado:**

Forma afirmativa	Forma interrogativa	Forma negativa
I have smiled	Have I smiled?	I have not smiled I haven't smiled

– Se emplea el **present perfect**, que equivale a veces, aunque no siempre, a nuestro pretérito perfecto, para indicar que hay relación entre un hecho del pasado y el presente:
They can't come to see you because they *have had* a problem with the car. – *No pueden venir a verte/veros/verle/verles porque han tenido un problema con el coche.*
(En cambio, si no hubiera relación entre el momento presente y una acción del pasado, habría que utilizar el pretérito).

– Se emplea también el **present perfect** con adverbios que expresan o dejan sobreentender la idea de "hasta ahora": **ever, never, already, yet, so far...**:
Has he ever been to India? – *¿Ha estado ya en India?*
I have never read that book. – *Nunca he leído ese libro.*
(Sin embargo, hay que emplear el pretérito con palabras o expresiones que se refieren a un periodo concluido: **last year I went to Honolulu**, *el año pasado fui a Honolulu*).

• **El *present perfect* progresivo**

– Se forma con ***have / has been*** + ***...-ing***:

Forma afirmativa	Forma interrogativa	Forma negativa
I have been smiling	Have I been smiling?	I have not been smiling I haven't been smiling
He has been smiling	Has he been smiling?	He has not been smiling He hasn't been smiling

– Se emplea el **present perfect** progresivo para hablar de hechos o acciones que hayan comenzado en el pasado y que siguen en el presente (o acaban justo de terminarse):
It has been snowing all night. – *Ha estado nevando toda la noche.*

– El ***present perfect*** progresivo se emplea también con **for** y **since**, o sea, cuando en español empleamos *desde* o *desde hace*:
They have been working for nine hours. – *Han estado trabajando ("llevan trabajando", también podríamos decir) desde hace nueve horas.*
She has been reading since noon. – *Ha estado leyendo desde las doce (del mediodía).*

• **El *pluperfect***

Se forma con ***had*** + **el participio de pasado**:
He had come to see me. – *Había venido a verme.*
Se corresponde generalmente con el pluscuamperfecto español.

Atención: *acababa de... / acababas de...* se expresa en inglés *con I had just / you had just* + el participio de pasado. Ejemplo:
She had just left her apartment when the phone rang. – *Acababa de salir de su piso cuando sonó el teléfono.*

• **El *pluperfect* progresivo**

Se forma con ***had been*** + ***...-ing***, con **for** y **since**, en la mayoría de los casos, y sus equivalencias en español, según los casos, podemos verlas en los ejemplos:
It had been raining for hours. – *Llovía / había estado lloviendo desde hacía horas.*
It had been raining since the day before. – *Llovía /había estado lloviendo desde el día antes.*

5. Los verbos irregulares

Presentamos aquí una lista con los verbos irregulares más corrientes. A veces hay diferencia en la "irregularidad" de algún verbo, según se trate del inglés británico o americano.
Nos limitaremos aquí a dar la segunda versión.
Las traducciones se dan a título indicativo, pues, según el contexto, como ya sabemos, un verbo puede traducirse de diferentes maneras.

Infinitivo	Traducción	Pretérito	Participio pasado
abide	*soportar, conformarse (a una orden)*	abode	abided
arise	*surgir*	arose	arisen
awake	*despertarse*	awoke, awaked	awoken
bear	*llevar, soportar*	bore	borne
beat	*golpear*	beat	beaten
become	*convertirse, llegar a ser*	became	become
befall	*suceder, producirse*	befell	befallen
beget	*engendrar*	begot	begotten
begin	*empezar*	began	begun
behold	*percibir, darse cuenta*	beheld	beheld
bend	*curvar, doblarse*	bent	bent

bereave	*privar*	bereaved	bereft
beseech	*implorar*	besought	besought
bestride	*cabalgar, montar (a horcajadas)*	bestrode	bestridden
bet	*apostar*	bet, betted	bet, betted
bid	*ofrecer*	bid	bid
bid	*ordenar*	bade	bidden
bind	*atar*	bound	bound
bite	*morder*	bit	bitten
bleed	*sangrar*	bled	bled
blow	*soplar*	blew	blown
break	*romper*	broke	broken
breed	*criar*	bred	bred
bring	*traer, llevar*	brought	brought
broadcast	*difundir, retransmitir*	broadcast	broadcast
build	*construir*	built	built
burn	*quemar*	burnt, burned	burnt, burned
burst	*estallar*	burst	burst
buy	*comprar*	bought	bought
cast	*arrojar*	cast	cast
catch	*atrapar*	caught	caught
chide	*reprender, regañar*	chid, chided	chid, chided
choose	*elegir*	chose	chosen
cleave	*hendir*	clove, cleft	cloven, cleft
cling	*agarrarse a*	clung	clung
clothe	*vestir*	clothed	clothed
come	*venir*	came	come
cost	*costar*	cost	cost
creep	*trepar*	crept	crept
crow	*cantar (el gallo)*	crowed	crowed
cut	*cortar*	cut	cut
dare	*atreverse*	dared	dared
deal	*tratar (con alguien), distribuir*	dealt	dealt
dig	*cavar*	dug	dug
dive	*zambullirse, bucear*	dove	dived
draw	*dibujar, trazar*	drew	drawn
dream	*soñar*	dreamt, dreamed	dreamt, dreamed
drink	*beber*	drank	drunk

drive	*conducir*	drove	driven
dwell	*morar, residir*	dwelt, dwelled	dwelt, dwelled
eat	*comer*	ate	eaten
fall	*caer(se)*	fell	fallen
feed	*alimentar*	fed	fed
feel	*sentir*	felt	felt
fight	*luchar*	fought	fought
find	*encontrar*	found	found
fit	*convenir, ajustarse*	fit	fit
flee	*escapar, echar a volar*	fled	fled
fling	*lanzar*	flung	flung
fly	*volar*	flew	flown
forbear	*abstenerse*	forbore	forborne
forbid	*prohibir*	forbade	forbidden
forget	*olvidar*	forgot	forgotten
forgive	*perdonar*	forgave	forgiven
forsake	*abandonar*	forsook	forsaken
freeze	*helar, congelar*	froze	frozen
get	*obtener*	got	gotten
gild	*dorar*	gilt, gilded	gilt, gilded
gird	*ceñir*	girt, girded	girt, girded
give	*dar*	gave	given
go	*ir*	went	gone
grind	*moler, rechinar (los dientes)*	ground	ground
grow	*crecer*	grew	grown
hang	*colgar, pender*	hung, hanged	hung, hanged
hear	*oír*	heard	heard
heave	*levantar, alzar*	hove, heaved	hove, heaved
hew	*cortar, talar*	hewed	hewn, hewed
hide	*ocultar, esconder*	hid	hidden
hit	*golpear*	hit	hit
hold	*tener, mantener*	held	held
hurt	*dañar, herir*	hurt	hurt
keep	*guardar, conservar*	kept	kept
kneel	*arrodillarse*	knelt, kneeled	knelt, kneeled
knit	*tejer, hacer punto*	knit, knitted	knit, knitted
know	*saber, conocer*	knew	known
lay	*acostar, posar*	laid	laid
lead	*llevar, conducir*	led	led

lean	*apoyarse*	leant, leaned	leant, leaned
leap	*saltar*	leapt, leaped	leapt, leaped
learn	*aprender*	learnt, learned	learnt, learned
leave	*dejar, irse*	left	left
lend	*prestar*	lent	lent
let	*dejar, permitir*	let	let
lie	*acostarse, estar acostado*	lay	lain
light	*encender*	lit, lighted	lit, lighted
lose	*perder*	lost	lost
make	*hacer*	made	made
mean	*significar, querer decir*	meant	meant
meet	*encontrar, conocer*	met	met
melt	*fundir*	melted	melted, molten
mow	*segar*	mowed	mown, mowed
pay	*pagar*	paid	paid
plead	*suplicar, defender*	pled	pled
put	*poner, colocar*	put	put
quit	*abandonar, dejar*	quit	quit
read	*leer*	read	read
rend	*rasgar*	rent	rent
rid	*librar, librarse de*	rid	rid
ride	*montar a/en, cabalgar*	rode	ridden
ring	*llamar, sonar*	rang	rung
rise	*levartarse, alzar*	rose	risen
run	*correr*	ran	run
saw	*serrar, aserrar*	sawed	sawn, sawed
say	*decir*	said	said
see	*ver*	saw	seen
seek	*buscar*	sought	sought
sell	*vender*	sold	sold
send	*enviar*	sent	sent
set	*poner, establecer*	set	set
sew	*coser*	sewed	sewn, sewed
shake	*sacudir*	shook	shaken
shear	*esquilar, rapar*	sheared	shorn, sheared
shed	*perder, deshacerse de, echar (líquidos)*	shed	shed
shine	*brillar*	shone	shone
shoe	*calzar*	shod, shoed	shod, shoed

shoot	*tirar, disparar*	shot	shot
show	*mostrar*	showed	shown, showed
shrink	*encojer*	shrank, shrunk	shrunk, shrunken
shut	*cerrar*	shut	shut
sing	*cantar*	sang	sung
sink	*hundir, hundirse*	sank	sunk, sunken
sit	*sentarse*	sat	sat
slay	*matar, asesinar*	slew	slain
sleep	*dormir*	slept	slept
slide	*deslizar*	slid	slid
sling	*lanzar*	slung	slung
slink	*irse, deslizarse, escurrirse*	slunk	slunk
slit	*partir, hendir*	slit	slit
smell	*oler*	smelt, smelled	smelt, smelled
smite	*golpear*	smote	smitten
sow	*sembrar*	sowed	sown, sowed
speak	*hablar*	spoke	spoken
speed	*ir deprisa, apurarse*	sped, speeded	sped, speeded
spell	*deletrear, escribir*	spelt, spelled	spelt, spelled
spend	*gastar*	spent	spent
spill	*volcar*	spilt, spilled	spilt, spilled
spin	*hilar*	spun	spun
spit	*escupir*	spit	spit
split	*romperse, quebrarse*	split	split
spoil	*estropear, ajar*	spoilt, spoiled	spoilt, spoiled
spread	*extender*	spread	spread
spring	*saltar, dar un salto*	sprang	sprung
stand	*estar de pie, mantenerse*	stood	stood
steal	*robar*	stole	stolen
stick	*hundir, pegar*	stuck	stuck
sting	*picar*	stung	stung
stink	*apestar*	stank	stunk
strew	*distribuir, extender*	strewed	strewn, strewed
stride	*avanzar a grandes pasos*	strode	stridden
strike	*golpear*	struck	struck, stricken

string	*ensartar, enhebrar*	strung	strung
strive	*esforzarse*	strove	striven
swear	*jurar*	swore	sworn
sweep	*barrer*	swept	swept
swell	*hinchar, inflar*	swelled	swollen, swelled
swim	*nadar*	swam	swum
swing	*columpiarse, balancearse*	swung	swung
take	*tomar*	took	taken
teach	*enseñar*	taught	taught
tear	*desgarrar*	tore	torn
tell	*decir*	told	told
think	*pensar*	thought	thought
throw	*arrojar*	threw	thrown
thrust	*empujar, impulsar*	thrust	thrust
tread	*pisar*	trod	trodden
understand	*entender, comprender*	understood	understood
undertake	*emprender, iniciar*	undertook	undertaken
wake (up)	*despertar, despertarse*	woke, waked	woken, waked
wear	*vestir, llevar puesto*	wore	worn
weave	*tejer, urdir*	wove	woven
weep	*llorar*	wept	wept
wet	*mojar*	wet	wet
win	*ganar*	won	won
wind	*enrollar, curvar*	wound	wound
wring	*torcer, retorcer*	wrung	wrung
write	*escribir*	wrote	written

Índice gramatical

Este índice permite encontrar las principales explicaciones gramaticales (o relacionadas con la gramática en sentido amplio) que figuran en este libro, tanto en las notas como en las lecciones de repaso.
No incluye los verbos, excepto los auxiliares. Para los verbos, consultar los léxicos.
Las cifras indican el número de lección en la que se halla la explicación respectiva; las que están en negrita indican que se trata de una lección de repaso.

About 71
According to 86
Actually 48
Adjetivos 47
Adjetivos en *–y* 46
Adjetivos, lugar 16
Again 64
Ago 34
AM / PM 9
Any **42**
Anything 12, 46, 75
Artículo, ausencia **21**
As well 88
As... as 40, 97
Back 66
Both 82
But 97
By the way 47
Can 12, **77**, 82
Colores 45
¿Cómo estás? **14**
Comparativo **21**, 40, 65, 66
Condicional pasado 67
Condicional presente **49**
Contracciones 1, 2, 3, 9
Could **49**
¡Cuidado!, ¡atención! 37

Cuyo (posibles traducciones) 102
Deal 71
Días de la semana **14**, 31
Diferencias ingles británico/americano **21**
Do (auxiliar) 5, 29
Downright 68
Each **56**
Each other **105**
Edad 8, 26
Either 82
Estaciones **35**
Estar + gerundio 6, **70**
Even **84**
Ever **84**
Everyone 46
Everything 46
Falsos amigos 59, **63**
Familia, miembros **35**
Fecha **35**
Forma impersonal 36
Formas progresivas **42**
-ful (sufijo) 62, 82
Futuro 37, 38, **42**
Futuro con *when* 38, **42**
Futuro progresivo **42**
Gerundios 53, **56**
Go to 11
Had better 83
Half 66
Hardly 87
Hay 34, 59
Here, there 4, 72
Home 29
Hora 9, **14**, 29
How about? 71
How come? 47
How long? 97
How to 20
Hundred 102

I'd like 2
If **63**
Imperativo 5, 9, **49**
Imperativo negativo 72
Imperfecto **35, 56, 70**
Impersonal, forma 36, 74
Impersonal, frase 36, 55, 74, **77**
In case 44
In spite of 86
In, into 19
Infinitivo 1
Instead of 83
Irregular, pasado **35**
It doesn't pay 36
Just 34
Kind (of) 39, 65
Lenguas (nombres de) **28**
Let's 8
Likely 94
Many 27
May 79
Meses **35**
Might **49**
Mis- (prefijo) 80
Much 27
Must 10, **14**, 78, **84**
Nacionalidades **28**, 104
Negación **7**
Neither **28**, 82
Never 81, **84**
Ningún 67
No 67, **70**
Nombres de personas 1, **35**
Not to 62
Números ordinales 66
Obligación **14**
Once, twice ... 10, 33
One(s) 19, 36, 72, 74, **77**
Ordinales 66

Over- (prefijo) 55, 80
Over **56**
Over here 51, 72
Over there 51, 72
Palabras compuestas **14**
Participios pasados en *-en* 61
Pasado **35**
Pasado anterior (*have had*) 67
Pasado con *to be* 29
Pasado de los verbos irregulares 29
Pasado progresivo **42**, **70**
Pasiva, construcción 53
People 26
Pesos 27
Plurales de las palabras en *-f* y *-fe* 30
Plurales irregulares 57
Posesivos 25, 55, **56**
Posesivos, lugar 34
Preguntas con *do* 5
Preguntas en pasado 29
Present perfect 55, **70**
Presente 16
Presente progresivo 6, **42**
Pretérito **35, 70**
Pretérito de los verbos en *-y* 37
Pretérito progresivo **42**, 64, **70**
Progresivas, formas **42**
Pronombres personales complementos 92
Pronombres personales reflexivos 36, 89
Pronombres personales sujetos **7**
Pronombres posesivos 1
Quite 65
Rather 88
Re- (prefijo) 81
Right 27, 39, 85, 88
Saludos 2
Should 13, **49**, 58
¡Sigue!, ¡adelante!... 68
Since (dado que) 78

Since 40
So 18, 30, **91**
So do I (yo también) **28**
So that **91**
Some **42**, **105**
Someone 46
Something 12, 46
Sort of 39
Still 6, 34
Subjuntivo 65, **70**
Superlativo 16, **21**, 65
Tags 23, **28**
También, yo ... **28**
Tampoco **28**
Tan... como, tanto... que 40
Tercera persona del singular **7**
That (que), omisión 30
That 32, **35**
This 32, **35**
Though 30, 65
Thousand 102
Through 71
Till 67
To be **7**
To be able to **77**
To be supposed to 23, 67
To be, negación **7**
To be, pasado 29, 32
To do **7**
To get **49**, **70**
To have 68
To have been + -ing 40
To have to **14**
To kick (up, off...) 54, 68
Too 2, 34, **70**, **71**
Twice 66
Un- (prefijo) 6, 47
Unless 88, 94
Until 67

Upright 68
Used to 33, **35**, 52
Verbos de percepción **77**
Verbos irregulares, pasado 29
What 1, 18, 65
What a... 53
What time 29
When 18
Where 18
Whether **63**
Which 65, 81
Who 18
Why 18
Would **49**

Índice temático

Este índice permite hallar los principales temas tratados en las lecciones, el vocabulario temático que figura en las notas, así como los asuntos expuestos en las notas sobre cultura.
Las cifras remiten al número de la lección.

Admiración, extrañeza 11
Adopción 90
Aerobic 50
Affidavit 90
African-Americans 73, 79
Agradecer 17
Agua (vocabulario temático) 52
Alimentación 13, 14, 20, 27, 41, 58, 60, 61, 62, 76
Alquiler de coches 88
Anatomía 50, 56
Animales 16, 26, 33, 52, 57, 72
Aniversario de boda 58
Apartamento, piso 37
Apostar 39
Árboles 51
Arizona 100
Armas de fuego 45
Artesanos 81
Aseos 17
Aspirina 105
Autobús 19, 82
Baile de fin de curso 92
Bay Area 78
Bebidas 41, 83
Berkeley 78
Biblioteca 102
Bolsa 85
Breaking up... 105
Bricolaje
Bridal Shower (The) 101
Bromear 10
Bronx 16
Brownies 20

Brunch 99
Cable 60
Camareros 41
Cánticos de Navidad 82
Casa 33, 37, 51
Central Park 60
Chicanos 76
Chiste 86
Christmas Carols 82
Cine 31
Citas de trabajo 67, 83
Clichés 100
Cloisters (The) 79
Coches 12, 32, 45, 71
Cocina (receta) 93
Cocina 13, 14, 20, 41, 58, 60, 61, 62, 76
Cocina mexicana 76
Colores 45
Comercio 64
Comida 13, 14, 20, 24, 27, 41, 58, 60, 61, 62, 76
Community 80
Condominiums 100
Conducir 71
Connecticut 19
Correo electrónico 48, 67
Correo profesional 96
Correos 3, 66
Cottage 37
CV (curriculum vitae) 96
Delicatessen 60
Demócratas 59
Deportes 23, 50, 75
Desempleo 69
Días (de la semana) 14, 31
Diminutivos 1, 35
Dinero 21, 24, 61
Diplomas, títulos 73
Dirigirse a alguien 12
Disney World 97
Disneylandia 97

Distancias 77
Dogs 72
"Duchas" 101
East Coast 78
Edad 8, 26
Edición 69, 73
Elecciones 59
Empresa 69
Enfermedad 54
Esquí 75
Estaciones 35
Estar admirado, extrañado 9
Estar arruinado, sin blanca 39
Estar enfermo 54
Estar, ir con retraso 9
Estudios 15, 73, 78
Expresiones diversas 22, 27, 66, 71, 74, 76, 80, 81, 82, 83
Expresiones pintorescas 100
Falafel 60
Familia (miembros) 35
Fecha 66
Fiestas americanas 28, 42, 82
Finas hierbas 93
Frequent Flyer 88
Fuentes de agua 17
Fumar 5, 68
Garaje 12
Golden Gate 78
Golf 23
Grandes almacenes 79
Grandes superficies 20
Grits 61
Habitaciones de la casa 33, 51
Hambre 22
Harlem 73, 79
Hartford 19
Helados 14, 83
Hispanohablantes 76
Hora 9, 14, 19
Hotel 61

Idaho 4
Impuestos 59
Indios 53
Informática 48
Inmobiliario, sector 51
Internet, 48, 67, 87
Jubilación 38
Kentucky Derby 100
Ketchup 4
Lago Tahoe 37
Lenguas extranjeras 24, 28
Lista de boda 101
Literatura americana 57, 63, 79
Madera 51
Maine 37
Material de oficina 44
Matrimonio 39
Médico 55, 68
Medidas 76, 77
Memorial Day 82
Meses 35
Meteorología 23
México 76
Miami 35
Motel 61
Motos 24
Mudarse, trasladarse 65
Música (instrumentos) 43, 82
Nacionalidades 24, 28, 53
Nacionalización 104
Negros (los) 73, 79
New Age 78
Nombres (de personas) 1, 35
Nueva York 33, 57, 60, 79
Números "verdes" 67
Obligación 14
Origen (de personas) 2
Ortografía (diferencias inglés británico / inglés americano) 18, 21
Osteópata 103
Países 24, 28, 53

Pan, 20, 56
Panaderías 20
Papelería 44
Parejas (vocabulario) 65
Parques nacionales 25
Partidos políticos 59
Pastelería 20
Pasteles 20
Pedir información 17, 19
Pedir perdón 46, 81
Pensilvania 4
Perdón, pedir 46
Peso 27, 76, 77
Pizza 60
Policía 45
Política 59
Political correctness 102
Poner la mesa 58
Prácticas comerciales 64
Preguntar por dónde ir 17
Preguntar y decir de dónde se es 2
Presentaciones 1, 8, 14
Primos 95
Prisa (darse) 9
Prom (baile de fin de curso) 92
Propinas 41
Ranch 25
Recibir a alguien 4
Religión 42
Reparación de coches 12, 71
Republicanos 59
Restaurante 13, 14, 41, 60, 61, 62, 76
Retraso 47
Río Grande 76
Salario 24
Saludos 3, 14
San Francisco 78
Seattle 32
Sed 22
Seguridad 61

Semana (día de la...) 14, 31
Seminario 94
Sentir algo 81
Shower 101
Sorry 81
Spot 72
Suburbios 85
Suegra 11, 74
Supermercados 20
Tahoe Lake 37
Teléfono (cabinas) 17
Teléfono (llamar por) 17, 29, 34, 43, 44, 45, 67
Televisión, 60
Temperaturas (Fahrenheit) 85
Texas 76
Thanksgiving 42
Tiempo (el ... que hace) 23
Time-sharing 37
Tomar el avión 67
Trabajo 67, 69, 83
UCLA 33
Universidad 15, 73, 78
Upgrade 88
Urgencias 45
Vacaciones 25
Verduras 56
Vidente 39
Volverse a ver 64
Web 48
West Coast 78
Wetbacks 76
Zoo 16

LÉXICOS

Los dos léxicos reproducen por orden alfabético el vocabulario que contiene *El inglés estadounidense sin esfuerzo*. La traducción española es, en la gran mayoría de los casos, la que se ha hecho dentro del contexto de las lecciones (como ya sabemos, no siempre es posible dar una traducción exacta o palabra por palabra). Al adjetivo inglés le corresponde el adjetivo español en genero masculino pero ya sabemos que se aplica también al femenino. Los números indican la lección en la que aparece la palabra.

Léxico inglés-español

A

about 71	sobre, acerca de; aproximadamente
above 79, 96	más allá, encima, arriba
absurd 80	absurdo
accept (to ~) 90, 79	aceptar
acceptable 47	aceptable
accommodating 61	atento
according 86	según
accordingly 94	en consecuencia
achieve (to ~) 105	realizar
acquire (to ~) 102	adquirir
act up (to ~) 103	manifestarse
actor 105	actor
actress 105	actriz
actual 48	exacto, verdadero; actual (muy pocas veces)
actually 34, 48	en verdad, de hecho
add (to ~) 93, 104	añadir
address 105	dirección
admit (to ~) 71, 99	admitir
adopt (to ~) 90	adoptar
adoption 90	adopción
adorable 101	adorable
adult 78, 89	adulto
advanced 73	avanzado, profundo (de investigación)
advantage 59	ventaja
advertising 96	publicidad

advice 55, 89	consejo
advocate (to ~) 80	abogar por, preconizar
aerobics 50	aeróbic
affidavit 90	declaración jurada
afford (to ~) 54, 61	permitirse (algo), tener los medios para, tener la posibilidad de
affordable 61	asequible
afraid (to be ~) 87	tener miedo
after 18	después
afternoon 4, 23	tarde
again 8, 64, 85, 90, 99, 103, 105	de nuevo, otra vez
against 68	contra, en contra
age 10, 73	edad
agency 6, 90	agencia
agenda 63	orden del día
aggressive 18	agresivo
ago 34, 64	hace (+ tiempo)
agony 103	dolor, agonía
agree (to ~) 92	estar de acuerdo, acceder a
ailment 103	enfermedad
air conditioning 88, 99	aire acondicionado
airport 67	aeropuerto
alfalfa sprouts 55	brotes de alfalfa
all 6, 78, 83	todo, toda, todos, todas
all over 86	por todas partes
all right 10	de acuerdo, vale
allegiance 104	lealtad
alone 31, 94	solo
already 8, 57, 58, 65, 69, 94, 102, 103	ya
altered 47	alterado, modificado
alumnae 57	antiguos alumnos
always 9, 36	siempre
analysis 57, 80	análisis
analyst 89	analista
ancestral 95	ancestral
ancient 63	antiguo
annual 104	anual
another 43	otro
answer (to ~) 81	responder
answer 94	respuesta
anyone 46, 55, 99, 105	alguno, cualquiera
anything 12, 41, 46	todo, cualquier cosa
anyway 95	de todas formas

apartment 21, 37, 57	apartamento, piso
apparently 90	aparentemente
apple 13	manzana
apple sauce 76	compota de manzana
application 96	solicitud
appointment 67	cita
appraisal 80	análisis, previsión
approve (to ~) 92, 104	aprobar
area 61, 78, 102	sección, zona
arm 50, 56, 66, 101	brazo
around 12, 27, 95	alrededor, más o menos
arrive (to ~) 19, 66, 82	llegar
ask (to ~) 38, 94, 99, 102	preguntar, pedir
aspirin 103	aspirina
atmosphere 62	ambiente
attach (to ~) 105	pegar; apegarse
attend (to ~) 73	asistir
attic 51	ático, buhardilla
attraction 97	atracción
aunt 35	tía
author 102	autor
auto 78	coche
available 88	disponible
awfully 99	horriblemente

B

baby 103	bebé
back 42, 66, 92, 99, 103	espalda, vuelta, respaldo
bacon 61	beicon, tocino
bad 11, 36	malo
bagel 99	bagel (pan especial)
bake (to ~) 20, 52, 93	cocer, asar, hornear
baked 41	horneado
baked potato 62	patata asada
bakery 20	pastelería, panadería
banker 95	banquero
basil 93	albahaca
basket 87	cesta
bass 43	contrabajo, violón
baste (to ~) 41	rociar
bathroom 17, 51, 80	aseos, servicios, baño
bay 52	bahía
be (to ~) 7, 9, 26	ser, estar
be able to (to ~) 41, 67, 77, 82, 92, 94, 97, 98	poder, ser capaz de

be allowed (to ~) 88	estar permitido, corresponder
be back (to ~) 43	volver
be born (to ~) 53, 73, 76	nacer
be broke (to ~) 39	estar pelado, arruinado
be careful (to ~) 93	tener cuidado
be going to (to ~) 37	ir a + infinitivo (futuro)
be in luck (to ~) 48	tener suerte
be inspired (to ~) 85	inspirar, apetecer
be late (to ~) 9	llegar tarde
be listening (to ~) 40	escuchar
be missing (to ~) 53	faltar
be proud (to ~) 104	estar orgulloso
be raised (to ~) 73	ser educado/criado
be ready (to ~) 83	estar dispuesto, listo
be related (to ~) 95	estar emparentado con
be right back (to ~) 85	volver enseguida
be short (to ~) 47	faltar
be sorry (to ~) 34, 43	sentirlo
be supposed to (to ~) 23, 86	parecer, estar previsto, suponerse
be surprised (to ~) 99	extrañarse, sorprenderse
be the matter (to ~) 46	pasar, ocurrir
be tired (to ~) 22, 79	estar cansado
be worried (to ~) 40	estar preocupado
beach 61	playa
beagle 33	beagle (perro)
bear 16, 28	oso
beard 52	barba
beat (to ~) 80, 92, 93	batir, golpear
beat-up 92	destartalado
beautiful 23, 36, 74, 105	bello, guapo
beauty 37	belleza
because 18, 58, 94	porque
become (to ~) 105	ser, llegar a ser
bedroom 33, 51, 103	habitación, alcoba, dormitorio
beer 74, 58	cerveza
before 57, 59, 95	antes
beg (to ~) 72	pedir, mendigar
begin (to ~) 35, 56, 94	empezar
being 57	siendo, estar siendo, ser
believe (to ~) 74, 95, 99, 105	creer, saber, pensar
belong (to ~) 88	pertenecer
bench 31	banco (para sentarse)
benefit (to ~) 59, 88	favorecer, disfrutar de
benefit 59	ventaja, beneficio
beret 92	boina

best 15, 96, 97, 99
bet 39
better 36, 55, 69, 79, 83, 94, 96
better luck 62
big 13, 27, 46, 64, 99, 101
bigger 69
bike 64
bill 93, 100
binding 75
biologist 73
biology 73
birch 51
bird 45
birthday 66
biscuit 72
bit 80, 95, 103
bite (to ~) 35
black 16, 45, 52, 86, 95
blind 52
blue 32, 45, 101
boa 57
bonfire 79
book (to ~) 83
book 27, 69, 73, 102, 105
borough 33
boss 38
both 71
bottle 83
bourbon 100
bow 101
bowl 93
bowtie 47
boxer shorts 103
boy 16, 72
bracket 59
brand 96
bread 52, 56, 58
break (to ~) 35, 46, 54, 93
break 50
break up (to ~) 105
breakfast 61
breathe (to ~) 50
mejor, el mejor (superlativo), convenir a uno
apuesta
mejor, el mejor (superlativo), convenir a uno
mejor suerte
grande
más grande
bicicleta
cuenta, factura
fijación (esquí)
bióloga
biología
abedul
pájaro
cumpleaños
galleta
poco
morder
negro
ciego
azul
boa
hoguera, fogón
reservar
libro
barrio
jefe
ambos
botella
burbon
lazo; arco (flechas)
tazón
pajarita, moño
calzoncillos
chico
franja (impuestos); paréntesis, corchetes
marca
pan
romper
pausa
separarse (pareja)
desayuno
respirar

breath 50	respiración
breed (to ~) 80	criar
bridge 79, 94	puente
bring (to ~) 12, 23, 35, 41, 50, 82, 83, 99	traer, llevar
bring out (to ~) 99	traer
broccoli 56	brócoli
broil (to ~) 93	gratinar
brook 52	arroyo
brother 15, 27, 33, 35, 53	hermano
brother-in-law 35	cuñado
brown 45	marrón
brunch 99	brunch
Brussels sprouts 56	coles de Bruselas
buck 100	dólar, "calcetín", "mango"
buddy 71	amigote
buffet 61, 99	bufé
builder 81	constructor
build (to ~) 94	construir
built-in 51	empotrado; incorporado
bull 27, 52	toro
bunch 68	mucho
bunny 72	conejito
burn (to ~) 62	quemar; arder
bus 19, 82	autobús
business 6, 30	negocios
busy 6	ocupado
but 9	pero
butter 93	mantequilla
buy (to ~) 20, 35, 37, 48, 57, 64, 85, 95, 100, 101	comprar
buy out (to ~) 69	comprar de nuevo, remidir
by the way 47	por cierto

C

cab 21	taxi
cabinet 51	armario
cable 60	cable
cactus 57	cactus
cage 16	jaula
cake 34	pastel
calf 72	ternero
call 43	llamada
call (to ~) 29, 43, 66, 67, 75, 85	llamar

call for (to ~) 101 pedir, exigir, requerir
call off (to ~) 76 anular
can 12 poder (verbo)
can 21, 76 lata de conserva
can opener 51 abrelatas
cancel (to ~) 69, 76, 94 anular
candidate 39 candidato
candy 21 caramelo
car 12, 40, 45, 59, 71, 75, 85 coche, automóvil
cardiologist 68 cardiólogo
care (to ~) 18 preocuparse
care for (to ~) 89 querer (ocuparse de alguien por cariño)
careful 80 prudente
carol 82 villancico
carpenter 81 carpintero
carrot 56, 76 zanahoria
carry (to ~) 37 llevar, transportar
cartridge pen pluma estilográfica
case 44 caso; caja
cassette 40 cassette
cat 33 gato
catalog 21 catálogo
catch (to ~) 67 tomar, atrapar
cattle 52 ganado
cauliflower 56 coliflor
cause 102 causa
caustic 99 cáustico
cave 63 gruta
celebrate (to ~) 58 celebrar
cello 43 violonchelo
cellular telephone 85 teléfono móvil
center 21 centro
cents 20 céntimos
cereals 99 cereales
ceremony 104 ceremonia
certain 47 cierto
certificate 104 certificado
chair 99 silla
chairlift 75 telesilla
challenge 105 desafío
champagne 101 champán
chance 23, 59, 63, 85 suerte, posibilidad, ocasión
change (to ~) 65, 81, 101 cambiar
change 66 cambio, pasta, dinero suelto
channel 87 cadena, canal

chaperon (to ~) 92	servir de carabina, llevar la cesta
chapter 40	capítulo
cheap 62	barato
cheat (to ~) 105	hacer trampa
check (to ~) 48	comprobar
check 21, 93	cheque, cuenta (de un restaurante)
cheddar 93	cheddar (queso ~)
cheek 56	mejilla
cheese 93, 99	queso
cheeseburger 40	cheeseburger (hamburguesa con queso)
cheesecake 58	tarta de queso
cherry 58	cereza
chest 50	pecho
chick 72	pollito
chicken 52	gallina
chicken 85	pollo
chicken pox 54	varicela
child (children) 16, 33, 57, 89, 90	niño/niños
childhood 97	infancia
chin 50, 56	barbilla
chiropractor 103	osteópata
chives 93	cebollino
chocolate 14, 96	chocolate
choice 39	elección
chop (to ~) 93	picar (alimentos)
chronic 103	crónico
chunk 66	trozo
cigarette 5	cigarrillo
cinema 31	cine
citizens 27, 104	ciudadanos
citizenship 104	ciudadanía
citrus fruit 104	cítricos
claim (to ~) 59	pretender
clap (to ~) 50	aplaudir; golpear
clarinet 43	clarinete
class 27, 32, 43	clase
cleaner 71	tintorería
climb (to ~) 105	escalar, trepar
close (to ~) 80	cerrar
closet 33	armario
clothes 32, 85	ropa, vestidos
cloud 23	nube
club 74	club
coffee 14, 61, 99	café (bebida)

coffe maker 51	cafetera
cold 62	frío
cole slaw 58	ensalada de col
collar 100	cuello (de una prenda); collar
collection 65, 102	colección
color 21	color
colt 72	potro
combo 4	mezcla
come (to ~) 35, 53, 67, 72, 81, 82, 83, 94, 99, 103	venir, llegar
come home (to ~) 28	llegar/volver a casa
come out (to ~) 20	salir, resultar
come up (to ~) 88	venir, llegar
commercial 78, 96	comercial
commitment 96	compromiso
community 78, 80	comunidad
company 69, 79, 82, 85, 96	compañía
company 79, 82, 85, 96	empresa, compañía (comercial)
complain (to ~) 33, 74	c o m-quejarse
complete (to ~) 104	completar
completely 62, 80	completamente
comprehensive 63	completo, exhaustivo
conceive (to ~) 55	concebir
concern (to ~) 102	concernir
conclusion 80	conclusión
condition 54	condición, estado
conference 63	congreso, conferencia
conference room 83	sala de conferencias
confirm (to ~) 83	confirmar
congratulations 24, 90, 104	felicidades
consider (to ~) 74	considerar
considering 99	considerando
contact (to ~) 96	ponerse en contacto
continue (to ~) 17, 56	continuar
continuing 78	permanente, continuo
contract 69, 83	contrato
contribution 102	contribución
conversation 96	conversación
convertible 32	descapotable
convince (to ~) 74, 99	convencer
cook (to ~) 28, 93	cocinar
cool 99	frío, fresco
copy 83, 96	copia
corn 56	maíz
corner 45	esquina

corporation 69, 83	empresa, compañía
cost (to ~) 35, 48, 66	costar, valer
cottage 37	casita de campo
cough 54	tos
count (to ~) 60	contar
country 24, 66, 104	país; campo
couple 53, 65, 99	pareja, par
coupon 88	bono
course 78	curso
cousin 35, 36, 52, 53, 92, 95	primo
cow 52	vaca
crab 41	cangrejo
crack (to ~) 105	crujir, partir (vgr., nueces)
cranberry 41	arándanos
crazy 11, 60, 66, 99	loco, pirado
cream 93	crema
credit card 87	tarjeta de crédito
crisis 57	crisis
cross (to ~) 81, 92	atravesar, cruzar; tachar
crunch 103	chasquido
cry (to ~) 18, 35, 89, 90, 101	llorar
crystal 58	cristal
cucumber 56	pepino
cuisine 62	cocina
cupboard 51	armario
curiously 103	curiosamente
current 53	actual
currently 34, 48	actualmente
cut, cut off (to ~) 35, 71, 83	cortar
cyber 87	cíber
cycle 55	ciclo

D

dab 93	nuez (de mantequilla)
dad 9, 27, 92	papá
daddy 9, 72	papá
daisy 22	margarita
damage 71	daño
damn 76	maldito, maldita sea
dance (to ~) 34	bailar
dare (to ~) 101, 103	atreverse
dark 45, 80	oscuro
darkness 80	oscuridad
dash 93	gota, pizca (de un ingrediente)
date 76	cita

daughter 3, 64	hija
day 5, 8, 23, 40, 52, 78, 79, 88	día
dead 52	muerto
deaf 83	sordo
dear 31, 46, 55	querido/querida
declare (to ~) 104	declarar
deduction 59	deducción
deep 50, 105	profundo
defense 21	defensa
deli 60	delicatessen (tienda de ~)
delicious 13, 20, 61	delicioso
deliver (to ~) 87	entregar, enviar
delivery 48	entrega, envío
den 51	estudio
department 83, 96	servicio, departamento
department store 79	grandes almacenes
departure 81	partida, salida
depending 59	dependiendo
depot 19	estación de autobuses
depressing 68	deprimente
dermatologist 68	dermatólogo
deserve (to ~) 50, 100	merecer
desk 32	mesa (de trabajo), escritorio
dessert 13, 58	postre
detergent 51	detergente
diagnosis 103	diagnóstico
dialog 21, 40	diálogo
diamond 100	diamante
dice (to ~) 93	cortar en dados
die (to ~) 10, 22	morir
diet 13, 76	régimen, dieta
difference 67	diferencia
different 65, 92	diferente
difficult 78	difícil
dill 93	eneldo
dining room 51	comedor
dinner 28, 58, 76, 105	cena
directly 79	directamente
dirty 72	sucio
dirty look 68	mirada torva
disadvantage 69	desventaja
disaster 53	desastre
discover (to ~) 74	descubrir
dish 99	plato
dishwasher 51	lavavajillas

dislike (to ~) 56	no gustar
distribution 59	distribución
distributor 75	distribuidor
district 33	barrio
divide (to ~) 93	dividir
do (to ~) 6, 31, 35, 69, 92, 95, 98	hacer; verbo auxiliar
doctor 55	doctor
doctorate 95	doctorado
document 95	documento
dog 26, 33, 100	perro
doll 74	muñeca
dollar 39, 66, 88	dólar
domestic 57	casero, nacional, interior
door 17, 87	puerta
dorm room 33	cuarto (de universidad)
double 61	doble
doubt (to ~) 92, 98	dudar
down 50	abajo
down-payment 101	anticipo (de un pago), a cuenta
downright 68	del todo, directamente
downsize (to ~) 69	disminuir
downstairs 51	abajo (en el piso de)
downtown 64	centro (de la ciudad)
drag (to be a ~) 76	ser una lata, pesadez
drawing board 69	mesa de dibujo; punto de partida
dreadful 62	espantoso
dream 97, 100	sueño
dress 65	vestido
dressing 41	salsa, aliño
drill (to ~) 81	taladrar
drink (to ~) 32, 35, 41, 54, 100	beber
drink 56, 104	bebida
drive (to ~) 24, 35, 61, 71	conducir
drive sb crazy (to ~) 99	volver loco
drive by (to ~) 32	pasar (en un coche)
driveway 51	pista delante del garaje
drop, drop off (to ~) 79	dejar (tras un trayecto en coche)
drug 80	droga, medicamento
drum 43	tambor
drums 43	batería (instrumento de música)
duck 52	pato
dumb 105	tonto
dumb mutt 72	chucho tonto
during 78	durante

E

each 55, 105	cada
ear 56, 83	oreja, oído
easily 27	fácilmente
easy 36	fácil
eat (to ~) 16, 28, 35, 60, 61, 76, 99	comer
ecology 73	ecología
economy 36	economía
editor 73	editor
education programs 78	programas de formación
effect 99	efecto
egg 61, 93, 99	huevo
eggplant 56, 58	berenjena
eight 19	ocho
either 57, 82	ni, o ...; cualquiera de los dos; ninguno de los dos
elbow 56	codo
elect (to ~) 59	elegir
election year 59	año electoral
electric 82	eléctrico
elephant 16	elefante
elevator 21	ascensor
eligible 39	aceptable
elm 51	olmo
else 36	otro, más
e-mail 67, 83	e-mail, correo electrónico
emerald 100	esmeralda
employees 61	empleados
enclosed 96	adjunto
end (to ~) 31	terminar
end 59, 67	fin
end up (to ~) 31, 78	acabar
English 66	inglés
enjoy (to ~) 30, 56, 82	gustar, apreciar, estimar, disfrutar
enough 69, 89, 94	bastante, suficiente, ya vale
entitled (to be ~) 88	tener derecho a
entrusted 104	otorgado, confiado
envelope 44, 101	sobre
equal 59	igual (equitativo, justo)
equal 71	igual
eraser 44	goma de borrar
establishment 69	empresa
eunuch 102	eunuco
even 34, 84, 99	incluso

evening 82, 105	tarde (fase del día), noche
eventually 63	finalmente
ever 84	alguna vez
every 55, 105	cada, todos
everyday 55	cada día, todos los días
everyone 46, 73	todos, todo el mundo, cada uno every-
thing 46	todo
everywhere 34	por todas partes
evidence (to ~) 59	probar (presentar evidencia), demostrar
exactly 80	exactamente
exam 40, 55	examen
example 59, 94	ejemplo
excellent 61	excelente
except 23	excepto
exception 105	excepción
exchange (to ~) 64	cambiar (una cosa por otra), intercambiar
excuse (to ~) 12, 19, 26, 61, 66	perdonar; (con *oneself:* excusarse, pedir perdón)
exercise 1, 105	ejercicio
exhale (to ~) 50	expirar
exhaust pipe75	tubo de escape
expect (to ~) 48, 86	esperar
experience 59, 62, 96	experiencia
explain (to ~) 29, 76	explicar
express 66	urgente
extra 99	más, alguno más
eye 56, 99	ojo
eyebrow 56	ceja
eye-ear-throat specialist 68	otorrinolaringólogo
eyelash 56	pestaña

F

facilities 51	instalaciones
fact 4, 69, 94	hecho, de hecho
fair 69	feria
faithfully 105	fielmente
fake (to ~) 103	simular
fake 59	falso
fall 21, 35, 54	otoño; caída
fall (to ~) 46, 61	caer
familiar 79	familiar
family 53, 94, 95	familia
family room 51	salón, sala de estar

famous 16, 87, 93, 100	famoso
fancy 58	elegante
fare 79	carrera (de un taxi)
farm 52	granja
farmer 87	granjero, agricultor
fast 71	rápido
fat 27	gordo; grasa
father 32, 35, 53, 58, 90, 92, 100	padre
father-in-law 35	suegro
fatter 27	más gordo
fault 71	culpa
favorite 52, 58	favorito, preferido
fawn 72	cervatillo
feel (to ~) 54	sentir, sentirse
feel like (to ~) 56, 60	apetecer, gustar; tener ganas de
female 102	hembra
feminine 102	femenino
feminist 102	feminista
fertility 55	fertilidad
fetch (to ~) 72	buscar, ir a buscar
few 27, 34, 79, 93, 105	poco, algunos
fiddle 22	violín
fight 39	lucha, combate
figure (to ~) 59	encajar
figure(s) 59	cifras, tipo (cuerpo)
file 83	expediente
fill in / out (to ~) 90	rellenar (un formulario)
film 31, 74, 99	película, film
find (to ~) 17, 39, 61, 69, 74, 78, 102	encontrar
find out (to ~) 83	enterarse, informarse
fine 8, 105	bien, bueno
finger 56	dedo
finish (to ~) 51 56	acabar
firm 69	empresa
first 4, 41, 51, 60, 94	primero
first floor 21	planta baja
fiscal 59	fiscal
fish 16, 41, 57	pez, pescado
fix (to ~) 12, 75	reparar, arreglar
flag 104	bandera
flame 93	llama
flight 67	vuelo
flip (to ~) 92, 93	agitar, sacudir
flip out (to ~) 92	volverse loco, "flipar"

flock 52	rebaño (de ovejas)
floor 51	suelo, piso (planta de una casa)
flowery 46	con flores, florido
flu 54	gripe
fluently 24	con fluidez
flute 43	flauta
fly (to ~) 32, 67	volar
follow (to ~) 61	seguir
food 62, 87	alimento, comida
foot (feet) 56, 57, 74, 76	pie / pies
force (to ~) 69	obligar
foreign 12	extranjero
forget (to ~) 29, 61, 81, 83, 85, 88, 94, 105	olvidar
forgetful 82	olvidadizo
fork 99	tenedor
form (to ~) 105	formar
form 96	formulario
fortune 64	fortuna, suerte
fortune-teller 39	adivino
foundation 73	fundación
fountain pen 44	pluma estilográfica
fox 27	zorro
frankly 5, 31	francamente
free 27, 88	libre, gratuito
freeze (to ~) 61	helar, congelar
french fries 4	patatas fritas
French horn 43	trompa (instrumento musical)
French toast 99	torrija
fresh 22, 41, 58, 61, 87, 93, 99	fresco, reciente
Friday 14	viernes
friend 15, 42, 105	amigo
friendly 6, 61	amable, amistoso
frienship 80	amistad
frigid 73	glacial
from 2	de, desde
frozen 60	helado, congelado
fruit 40, 99	fruta
fry (to ~) 93	freír
frying pan 93	sartén
full 104	lleno
fun 36	divertido, agradable, entretenido
funeral parlor 36	funeraria
funnier 86	más divertido

funny 26, 67	divertido (que provoca risa)
further 96	más, adicional; más lejos, más allá
fuss 60	tinglado
future 55	futuro
G	
gaggle 52	rebaño (bandada de ocas)
garage 51	garaje
garlic 55, 58, 93	ajo
garnish (to ~) 93	adornar, completar (un plato, una comida)
garnishing 93	guarnición
gas 21, 85, 88	gasolina
geese 52	ocas
gem 74	joya
general (in ~) 102	generalmente, por lo general
generously 104	generosamente
gentle 80	amable, agradable
gentlemen 17, 94, 104	señores, caballeros
gentleness 80	amabilidad
gently 105	suavemente
get (to ~) 11, 19, 44, 49, 60, 61, 68, 70, 85, 99	llegar, obtener, tomar, buscar
get angry (to ~) 80	enfadarse
get married (to ~) 39, 42, 57	casarse
get off (to ~) 72	bajar
get rich (to ~) 100	hacerse rico
get straight (to ~) 95	entender
get used to (to ~) 65	acostumbrarse
gift 66	regalo
gift shop 17	tienda de regalos
gin 100	ginebra
girl 16, 32	chica
girlfriend 68, 92	novia
give (to ~) 27, 35, 53, 61, 72, 87, 92	dar
give again (to ~) 44	devolver
give birth (to ~) 52	parir, dar a luz
give up (to ~) 56	abandonar, dejar (una actividad definitivamente)
glass 58, 99	vaso; vidrio
go (to ~) 30, 35, 54, 60, 62, 92	ir
go ahead 68	¡venga!, ¡vamos!, ¡adelante!
go ahead with (to ~) 62	proseguir, avanzar

go around (to ~) 62	circular, dar vueltas
go away (to ~) 30	irse
go back (to ~) 62	volver
go backward (to ~) 62	regresar, retroceder
go down (to ~) 62	bajar
go forward (to ~) 62	avanzar
go home (to ~) 55	volverse a casa
go in (to ~) 62	entrar
go out (to ~) 74	salir
go public (to ~) 85	salir a cotización (en Bolsa)
go up (to ~) 62	subir
God 67, 104	Dios
goggles 75	gafas protectoras
golden handshake 38	"patada de oro"
golf 23, 100	golf
good morning 3, 88, 94	buenos días
good 3, 20, 55, 58, 60, 66, 72, 79, 90, 94, 100	bueno
goodbye 105	adiós
grab (to ~) 99	atrapar, agarrar
grade 16	clase; nota; grado
graduate (to ~) 73	diplomarse
gram 66	gramo
grandfather 35, 53, 95	abuelo
grandma 52	abuela
grandmother 33, 35	abuela
grandparents 52, 58	abuelos
grant 73	subvención
grapefruit 76	pomelo
grate (to ~) 93	rallar
gray 33, 85	gris
great 16, 36, 41, 44, 48, 73, 79, 87, 90, 95, 99, 102	grande, estupendo, genial, maravilloso
green 45, 92, 93	verde
green bean 87	judías verdes
green pea 56	guisantes
grits 61	grits, polenta
ground 50	suelo
grow (to ~) 87, 89	cultivar, crecer
grow up (to ~) 57	crecer, madurar
grower 104	productor
guess (to ~) 58, 92, 105	suponer, adivinar
guest room 51	habitación de invitados
guitar 43, 82	guitarra
gun 45	arma

guys 61, 67 tipos, chicos, gente
gynecologist 68 ginecólogo

H
habit 68, 73 costumbre, hábito
hair 83 pelo, cabellos
half 53, 66, 76, 93, 94 mitad, medio
half brother 35 hermanastro
half sister 35 hermanastra
hall 17, 51 vestíbulo, recibidor
hand 32, 50, 56, 104 mano
handful 62 puñado
handkerchief 105 pañuelo
handle (to ~) 74 controlar, manejar
handshake 71 apretón de manos
handy 81 mañoso
hang on (to ~) 43, 48 esperar (al teléfono)
hang up (to ~) 44 colgar (el teléfono)
happen (to ~) 33, 46, 61 pasar, suceder, ocurrir
happy 6, 9, 28, 36, 47, 48, 90, 100 feliz, contento
hard 62, 105 difícil, duro
hardly 87 apenas
harmless 57 inofensivo
hat 32 sombrero
hate (to ~) 56, 57, 99 odiar, lamentar
haul (to ~) 65 remolcar
have (to ~) 8, 26, 35, 58, 68, 69, 105 tener
he 7 él
head 50, 52 cabeza
head over (to ~) 85 ir, dirigirse
head-hunter 6 cazatalentos
hear (to ~) 10, 43, 82, 94, 103 oír
heart 40, 79, 104, 105 corazón
heartbeat 92 latido del corazón
heat (to ~) 100 calentar
heavy 101 pesado
hello 8 hola
help (to ~) 18, 66, 95, 96 ayudar
help 105 ayuda
hem 100 dobladillo
her 92 ella, a ella, su (de ella)
herb 93 hierbas (aromáticas)
herd 52 rebaño (manada de renos)

here 4, 67, 72, 83	aquí
here's 3	aquí tiene
hernia 103	hernia
hers 82	suyo, suya (de ella)
herself 36, 89	ella misma
hesitate (to ~) 96	dudar
hey 71	eh, ¡vale!
hi 8	hola
hidden 61	oculto
high 93	alto
high school 15, 65, 80	instituto, colegio, escuela
him 92	él, a él
himself 89	él mismo
hip 74	de moda, a la moda
hit (to ~) 72, 83	golpear
hold (to ~) 44, 83	tener, retener, esperar
hold on 34	¡espere un momento! (al telefono)
hole 52	agujero
home 4, 29, 58, 60, 67, 78, 82, 94	casa, patria
homemade 13	casero, hecho en casa
honey 16, 28, 36, 56, 81	miel; cariño
honors 73	honores, "cum laude"
hope for (to ~) 67, 78, 83, 90	esperar
hopefully 54	con suerte
horde 52	nube (de mosquitos)
horrible 62	horrible
hot 99	caliente
hot chocolate 75	chocolate caliente
hot dog 28	perrito caliente, hot dog
hotel 47, 61, 67	hotel
hour 34, 47, 66, 79, 83	hora
house 24, 37, 41, 52, 81, 100, 101	casa
how 6, 20, 36, 52	cómo
how long 38	cuánto tiempo
how many 27	cuántos
how much 27, 48, 61	cuánto
huge 101	enorme
hundred 27, 66, 102	cien, ciento
hungry 27	hambriento
hungry (to be ~) 22	darse prisa
hurry up (to ~) 9, 37, 45	apresurarse
hurt (to ~) 103	hacer daño

hypocondriac 103	hipocondríaco
hysterectomy 103	histerectomía
I	
I 7	yo
ice 41, 83	hielo, cubito de hielo
ice cream 13	helado
ice the cake (to ~) 100	poner la guinda (en el pastel)
idea 8, 19, 81	idea
if 84	si
iguana 57	iguana
imagine (to ~) 56	imaginar
immature 47	inmaduro
impersonal	impersonal
imply (to ~) 103	insinuar; implicar
important 40, 105	importante
impossible 47	imposible
impressed 96	impresionado
improbable 47	improbable
improve (to ~) 67	mejorar
in fact 4	de hecho
included 61	incluido
income 59	ingresos
incredible 15, 78	increíble
indicate (to ~) 102	indicar
indivisible 104	indivisible
industry 96	industria
information 96, 102	información
inhabited 63	habitado
inhale (to ~) 50	inspirar
inn 74	albergue
insist (to ~) 79	insistir
instead of 83	en vez de, en lugar de
insult 99	insultar
insurance 71	seguros
interesting 73	interesante
international 69	internacional
Internet 48, 87	internet
intersection 21	cruce
interview 96	entrevista
investment 95	inversión
iron (to ~) 11	planchar
issue 96	número (de una publicación)
it 7	él, ella (neutro), ello

J

jacket 45, 62	chaqueta, cazadora
jacuzzi 51	jacuzzi
jazz 74	jazz
jealous 81	celoso
jeans 85	jeans, vaqueros (pantalones)
jerk 80, 83	cretino
job 6, 69	(puesto de) trabajo, empleo
joke 86, 105	broma
judgmental 18	crítico
juice 41, 50, 61, 99	jugo, zumo
jump (to ~) 35, 80, 83, 105	saltar, sacar (conclusiones)
jump in (to ~) 83	intervenir
just 34	recientemente, recién, acabar de...
justice 104	justicia

K

keep (to ~) 33, 55, 68	tener, guardar, conservar, seguir
keep on (to ~) 56	continuar
ketchup 4	ketchup
kick (to ~) 68	dar una patada, parar
kick up (to ~) 54	poner en marcha
kid (to ~) 2, 65	bromear
kid 8, 27, 30, 53, 54, 72, 74, 89, 95	niño, cabrito
kill (to ~) 99, 103	matar; sufrir
kilo 66	kilo
kind 6, 59, 80	tipo, clase; agradable
kind of 39, 65, 105	casi, un poco..., más bien, un tanto
kindness 80	gentileza
kingdom 97	reino
kitchen 51, 57	cocina
kitten 52, 72	gatito
knee 50, 56	rodilla
knee-jerking liberal 80	liberal simplista
know (to ~) 10, 35, 47, 55, 57, 58, 61, 85, 86, 94, 95, 102, 105	saber, conocer
known 47	conocido

L

labor 40	trabajo
labrador 52	labrador
ladies 79, 94, 104	señoras
lady 17	señora

lake 37, 52	lago
lamb 72	cordero
large 41, 51, 59, 63	grande
largest 16, 79	el más grande
last night 29, 99	anoche
last 19, 69, 78, 100	último
late 9, 28, 47	retrasado, con retraso
lateness 47	retraso
later 55	más tarde
latest 85, 96	a más tardar; último
laugh (to ~) 16	reír
laundry 51	lavandería
lawn mower 101	cortadora de césped
lay (to ~) 72	tumbarse, acostarse
leading 96	más importante
learn about (to ~) 40, 62, 94	aprender
least 99	al menos
leather 45	cuero
leave (to ~) 9, 34, 82	irse, partir
left 17, 83	izquierda, a la izquierda
leg 66, 101	pierna
legal 83	legal, jurídico
lemon 41	limón
lend (to ~) 82	dejar, prestar
lesson 1, 105	lección
let (to ~) 79	dejar
letter 3, 96	carta
lettuce 56, 87	lechuga
liberty 104	libertad
library 63, 102	biblioteca
license plate 45	matrícula (de un coche)
lick (to ~) 72	lamer
lie (to ~) 92	mentir
life 30, 57, 73, 76, 85, 100, 105	vida
light 45, 93	claro, ligero
light bulb 81	bombilla
like (to ~) 3, 28, 48, 56, 97, 99	gustar, querer
likely 94	puede que..., es posible que...
likewise 1, 64	lo mismo, igualmente, también
lime 41	lima (limón con cascara verde)
limit 66	límite
line 99	fila
lip 56	labio

list 101	lista
listen (to ~) 71, 94	escuchar
literature 102	literatura
litter 52	camada
little 36, 61, 101, 105	pequeño, poco
live (to ~) 3, 16, 33, 65, 78, 97	vivir
liver 54	hígado
loan 73	préstamo
loaves 52	hogazas
locate (to ~) 69	situar
long 85, 97	largo, mucho tiempo
look (to ~) 34, 36, 95	mirar, parecer
look for (to ~) 6, 69	buscar
look forward to (to ~) 100	esperar con ansias
lose (to ~) 30, 39, 69	perder
lot (a ~) 36	mucho, más
lots 54, 97	mucho, muchos
lousy 62	infecto
love (to ~) 25, 34, 51, 52, 56, 60, 97, 99, 105	amar, adorar, gustar
love 97	amor
lovely 51	precioso
lover 73	amante
lower 103	bajo, inferior
lox 99	salmón ahumado
luck 48, 105	suerte
lucky 69, 88	afortunado, por suerte
lunch 8, 47, 60, 99	almuerzo
lunchtime 68	hora de comer
luxury 51	lujo

M

mad 21	loco, enfadado
magazine 96	revista
magic 97	mágico
mahogany 51	caoba
mail 57, 66	correspondencia, correo
maintain (to ~) 94	mantener
major (to ~) 73	especializarse (en la universidad: licenciatura)
major 97	principal
make (to ~) 20, 24, 35, 67, 71, 98, 100	hacer, fabricar, producir; ganar
make it (to ~) 105	conseguirlo, lograrlo

make sure (to ~) 83 — asegurarse de...
mall 85 — centro comercial
man (men) 45, 57 — hombre (s)
manage (to ~) 74 — gestionar, controlar, arreglárselas
manager 48, 61, 96 — gerente, director
maple 51, 99 — arce
maple walnut 14 — almíbar de arce y nueces
marine 73 — marino
mark (to ~) 48, 55 — marcar
market 20 — mercado
marketing 96 — marketing
marriage 18 — matrimonio
marry (to ~) 24, 42, 53, 73 — casarse
marshmellows 42 — malvavisco
mason 81 — obrero, albañil
mature 47 — maduro
maybe 22, 26 — quizás
me 92 — mí, me, yo
mean (to ~) 82, 105 — significar, querer decir
mean 21 — malo (referido a personas)
measles 54 — sarampión
mechanics 78 — mecánica
meet (to ~) 1, 64, 65, 67, 68, 105 — encontrar, conocer
meeting 83 — encuentro, cita
melt (to ~) 93 — fundir, fundirse
memorize (to ~) 40 — memorizar, aprender de memoria
memory 64 — memoria
mention (to ~) 81, 95 — mencionar, hablar de
mice 57 — ratones
midnight 19, 29 — media noche
might 101 — podría (auxiliar condicional)
milk (to ~) 52 — ordeñar
milk 42, 52, 93 — leche
million 46 — millón
mind (to ~) 5, 56 — importar, molestar
mind 71, 81, 101 — cerebro, mente; idea (parecer)
mine 55, 68, 82 — mío, mía
mint 93 — menta
minute 19, 34, 47, 53, 85, 88, 93, 105 — minuto
misquote (to ~) 80 — citar mal, interpretar mal
miss (to ~) 47, 79, 105 — perder, faltar
missus 34 — señora
mister 12, 34, 48, 79 — señor

misunderstand (to ~) 80	entender mal
mix 53	mezcla
mixture 93	mezcla
modem 48	módem
modern 87	moderno
modest 66	modesto
mom 9, 66	mamá
moment 104	momento
mommy 9, 46	mamá
Monday 13, 14	lunes
money 24, 30, 42, 100	dinero
monk 78	monje, fraile
monkey 16	mono
month 39, 40, 64, 66, 69, 76, 99, 100, 105	mes
monthly 96	mensualmente
more 40, 80, 100	más
morning 3, 9, 40, 48, 52, 55, 67, 81, 87, 105	mañana (la ~)
mosquito 52	mosquito
most 27, 61	más, a lo más
motel 61	motel
mother 11, 35	madre
mother-in-law 35, 74	suegra
motorcycle 24	moto, motocicleta
mountain 97, 105	montaña
mountain bike 64	bicicleta de montaña
mouse 57	ratón
mouth 56, 103	boca
mouthful 62	bocado
move (to ~) 18, 65	mudarse (de casa)
movement 102	movimiento
movie 21, 28, 31, 60, 99	película
moviehouse 31	cine (sala de)
much 4, 27	mucho
muffin 61	muffin
muffler 12	tubo de escape
multiply (to ~) 93	multiplicar
mumps 54	paperas
must 10, 14, 78, 84	deber, tener que
my 55	mi
myself 36, 79, 89	yo mismo
mystique 102	místico
myth 100	mito

N
nachos 76 — nachos
name (to ~) 94 — llamar, poner de nombre
name 15, 64, 95 — nombre
nasty 62 — desagradable
nation 104 — nación
national 59 — nacional
naturalization 104 — nacionalización, naturalización
naturalized 104 — nacionalizado, naturalizado
near 61 — cerca
nearly 105 — más o menos, alrededor de
need (to ~) 17, 37, 67, 85, 99, 102 — necesitar
negative 62 — negativo
neighbor 33 — vecino
nephew 35 — sobrino
neurotic 74 — histérico, neurótico
never 19, 65, 81, 84, 97 — nunca
new 48, 59, 65, 74, 81 — nuevo
news 88, 90 — noticias
newspaper 86 — periódico
next 8, 17, 19, 37, 39, 47, 62, 76, 87, 92, 103, 105 — próximo, siguiente, de al lado
next door 74 — de al lado
nice 23, 64, 82 — agradable, bueno
nice to meet you 1 — encantado (de conocerle)
nickname 53 — sobrenombre, apodo, mote
niece 35 — sobrina
night 12, 61, 74, 76, 78, 101 — noche
night table 105 — mesilla
nightmare 97 — pesadilla
no 5 — no
no one 46 — nadie
nobody 100 — nadie
nonetheless 66 — con todo, no obstante, sin embargo
noon 12, 40 — mediodía
nose 56 — nariz
nosey 18 — curioso
nothing 46 — nada
notice (to ~) 51 — darse cuenta
now 9, 54, 69 — ahora
number 44, 88, 87 — número
numerous 59 — numerosos

O

oak 51	encina, roble
oboe 43	oboe
occasion 58	ocasión
ocean 27	océano
o'clock 19	en punto (hora)
odds 39	apuestas, probabilidades
of course 3, 64, 65	por supuesto
off 47	vacaciones, libre (día)
offer (to ~) 13	ofrecer
office 4, 56, 67, 68, 83	oficina
officially 104	oficialmente
okay 5, 17, 57, 67, 71, 99	de acuerdo, está bien
old 26, 31, 52	viejo, edad
old-fashioned 87	pasado de moda
omelet 93	tortilla
once 10, 13, 33, 99	una vez, en cierta ocasión
one 61	uno
one way 21	sólo ida
oneself 36	uno mismo, sí mismo
onion 56, 89, 93	cebolla
online 87	en línea (internet)
only 5, 9, 57, 59, 79, 92, 97	sólo
open (to ~) 101, 103	abrir
operation 103	operación
opinion 103	opinión
opportunity 96	oportunidad
or 3	o
orange 45, 61, 99	naranja
orange juice 54	zumo de naranja
order 41	encargo, petición
order (in ~ to) 94	para, a fin de que
order out (to ~) 59, 60, 75, 87	encargar
oregano 93	orégano
organically-grown 87	cultivado orgánicamente, "bio"
orthopedist 68	ortopédico
other 41, 59	otro
otherwise 67	si no
ounce 27, 76, 77, 93	onza
ourselves 89, 99	nosotros mismos
outfit 69	empresa, sociedad
oven 85	horno
over 40, 50, 55, 93	encima, sobre; otra vez
overheat (to ~) 55	calentar demasiado
overlook (to ~) 80	omitir

overpaid 80	demasiado bien pagado
overrate (to ~) 80	sobreestimar
over-react (to ~) 80	pasarse (en una reacción)
overstatement 80	exageración
own (to ~) 33, 79, 85, 100	poseer, ser propietario
owner 61	propietario
P	
pack 5, 52	paquete
package 66	paquete
paint (to ~) 81	pintar
painting 53	cuadro, pintura
pajamas 21, 85, 101	pijama
pal 19	amigo, compadre
pan 93	sartén
pancake 99	panqueque
panic (to ~) 45	asustarse, tener miedo
pantry 51	despensa
pants 21	pantalones
paper 90	papel
paper clip 44	clip
paradise 61	paraíso
pardon 43	perdón
parent 29, 55, 90, 105	padres
park (to ~) 45	aparcar
park 31	parque
parquet 51	parquet
parsley 56	perejil
part 2, 55, 69, 80	parte, papel (en el teatro o cine)
participant 94	participante
particularly 96	particularmente
party 32, 34, 59	fiesta, velada; partido (político)
pass (to ~) 79, 101	pasar
past 96	pasado
paw 72	pata
pay (to ~) 35, 36, 58, 66, 85, 87	pagar; valer la pena
pay phone 17	teléfono de monedas
PC (personal computer) 48	ordenador, computadora
pearl 100	perla
pediatrician 68	pediatra
peel (to ~) 89	pelar
pen 44	pluma, bolígrafo
pencil 44	lápiz
pencil sharpener 44	sacapuntas

penguin 101	pingüino
penpal 79	amigo postal
people 26, 60, 65, 104	gente, personas
pepper 93	pimiento; pimienta
perfect 23, 61	perfecto
person 68	persona
personal 47	personal
personal computer 48	ordenador personal
personally 36	personalmente
pet 33, 57	animal doméstico
petition 68	petición
petstore 57	tienda de animales
philosophy 78	filosofía
phone 81	teléfono
phone number 75	número de teléfono
physician 68	médico
piano 43	piano
pick (to ~) 103, 105	recoger, retirar
pick up (to ~) 12, 85	tomar, buscar, recoger
picnic 82	picnic
picture 99	película; foto
pie 13	tarta, pastel
piece 20, 46	pieza, trozo
pig 27	cerdo
pinch 93	pizca
pine 51	pino
pink 46, 100	rosa
pistachio 14	pistacho
pitcher 99	jarra
pity 62	pena, lástima
pizza 60	pizza
place 16, 37, 35, 79	lugar
place (to ~) 39, 104	situar, colocar
place back (to ~) 50	volver a poner, colocar
plane 9	avión
planning 67	plan, planificación
plant 67	fábrica
plate 58, 99	plato, bandeja
platform 59	programa (político)
platinum 100	platino
play (to ~) 35, 55, 82, 100	jugar, interpretar
play 37	obra (de teatro)
please 43, 83, 88, 90, 103	por favor
pleased (to be ~) 94	estar contento, gustar
plenty 9	mucho

plumber 81	fontanero, plomero
plus 62, 92	más, aún más, además
point (to ~) 50	apuntar, subir, alzar
point 71	cuestión (de la que se trata)
pole 75	polo
police 45	policía
policy 59	política
poor 52, 99	pobre
position 80, 96	posición, puesto
positive 62	positivo
possible 47, 100	posible
post office 3	oficina de correos
postman 40	cartero
potato 4, 41, 56	patata, papa (Am. latina)
pound 27, 77	libra
pour (to ~) 93	echar (un líquido), vertir
power 104	poder
practical 51	práctico
pray (to ~) 38	rezar
precisely 94	precisamente
prefer (to ~) 34, 56	preferir
prep (to ~) 40	preparar
pre-paid 85	ya pagado
prepare (to ~) 40	preparar
prescribe (to ~) 103	prescribir
preservative 63	conservante
president 104	presidente
pretend (to ~) 63	pretender, simular
pretty 55	muy; bonito
price 48, 51, 61, 62	precio
pricey 62	caro
pride 103	orgullo
probable 47	probable
problem 12, 46, 48, 67, 81, 85, 88, 103	problema
proceed (to ~) 104	dirigirse, proseguir
process (to ~) 96	tramitar
process 104	proceso
produce 87	producto
productive 73	productivo
professional 80	profesional
program 21, 59, 87, 88	programa
progress 105	progreso
prom 92	baile de fin de curso
promiscuity 80	promiscuidad

promise (to ~) 47, 62, 75	prometer
propose (to ~) 83	proponer
protestant 42	protestante
proud 61, 105	orgulloso
provide (to ~) 104	ofrecer
psychiatrist 68	psiquiatra
public 79, 80	público
publish (to ~) 73, 96	publicar
publisher 69	editor
pun 26, 79	juego de palabras
pup 72	cachorro (de perro)
puppy 52	cachorro (de perro)
purple 45	violeta (color)
put out (to ~) 58, 85	poner; apagar

Q

quaint 61	pintoresco
qualification 104	cualificación
quality 94	calidad
quarter 93	cuarto (¼)
queen 79	reina
question 65, 94, 96	cuestión, pregunta
quintessential 100	típico, característico, por excelencia (exactamente)
quit (to ~) 38	irse, abandonar, dimitir; dejar (una actividad)

R

race horse 100	caballo de carrera
rain (to ~) 23	llover
raise (to ~) 50	levantar, alzar
raise 38	aumento (de sueldo)
ranch 25	rancho
rank 104	fila
raspberry 41	frambuesa
rate 85	tipo, tasa
rather 62	más bien
raw 16, 76	crudo
read (to ~) 40, 79, 86, 102, 105	leer
ready 40, 50, 83, 85, 105	listo, preparado
real 74	real, verdadero
really 11, 13, 15, 27, 79, 94, 100	realmente, verdaderamente
realtor 51	agente inmobiliario

rear 71 — parte trasera
reason 95 — razón
rebate 59 — reducción, descuento
receive (to ~) 104 — recibir
recently 73 — recientemente
reception 104 — recepción
recipe 93 — receta
reclining chair 103 — butaca reclinable
recommend (to ~) 61 — recomendar
record 55, 96 — balance, resultados
recycled paper 44 — papel reciclado
red 45 — rojo
refuse (to ~) 79 — negarse
regularly 103 — regularmente
reindeer 52 — reno
relationship 74, 80, 94 — relación
relevant 102 — relacionado, pertinente
rely (to ~) 36 — depender (de alguien)
remember (to ~) 47, 60, 64, 82, 105 — recordar, acordarse
remind (to ~) 47 — recordar (algo a alguien)
remodel (to ~) 81 — arreglar, remodelar, transformar
renew (to ~) 74 — renovar
rent (to ~) 37, 60 — alquilar
rent 100 — alquiler
repair (to ~) 12 — reparar
repeat (to ~) 50, 71, 94, 104, 105 — repetir
republic 104 — república
repulsive 62 — repugnante
request 90 — petición, solicitud
research 95 — investigación
resemblance 95 — parecido, semejanza
reservation 88 — reserva
reserve (to ~) 88 — reservar
resident 73 — titular (de un puesto de trabajo)
rest (to ~) 63 — descansar, reposar
rest 50, 100 — descanso, resto
rest rooms 17, 80 — aseos, servicios, baños
restaurant 29, 62, 74, 76 — restaurante
resume 96 — curriculum vitae
retire (to ~) 38, 100 — jubilarse
return (to ~) 57, 96 — devolver, remitir
review (to ~) 40 — repasar (una lección...)
rich 13, 52, 59, 72 — rico/a, ricos/as

ride (to ~) 92 — montar (a caballo, en moto)
right 12, 27, 39, 50, 83, 94, 104 — derecho, bueno, correcto, ¿no es eso?
right away 88 — inmediatamente, ahora mismo
right of way 71 — prioridad (en el tráfico)
ripe 93 — maduro
rise (to ~) 61, 104 — levantar, levantarse, ponerse en pie, alzar
river 52 — río
romantic 74 — romántico
roof 30 — tejado
room 61, 99 — habitación, hueco, espacio
roommate 15 — compañero de habitación (o de piso, apartamento, casa...)
root 95 — raíz
rope tow 75 — teleférico
rosemary 93 — romero
rotate (to ~) 50 — girar
round trip 21 — ida y vuelta (billete)
ruby 100 — rubí
rum 100 — ron
run (to ~) 36, 71, 72 — dirigir, meterse, correr
run through (to ~) 71 — saltarse (una señal de tráfico), atravesar, cruzar
runt 52 — retaco, canijo, petiso

S

safe 61 — seguro
salad 41, 85 — ensalada
sale 79 — rebajas
sales 96 — ventas
salt 76, 93 — sal
salted 76 — salado
same 50, 74 — mismo
sand (to ~) 81 — lijar
sappy 105 — sensiblero, bobo
Saturday 14 — sábado
sausage 99 — salchicha
savage 63 — feroz
save (to ~) 88, 99 — ahorrar, guardar
saviour 74 — salvador
saw (to ~) 81 — aserrar
saxophone 43 — saxofón
say (to ~) 19, 35, 55, 78, 80, 105 — decir

scare (to ~) 52	asustar, dar miedo
scarf 30	bufanda
sceptical 103	escéptico
schedule 19	horario
scholarship 73	beca
school 15, 29, 65, 78	escuela, colegio
scissors 44	tijeras
scoop 13	cucharada
scotch 100	güisqui (escocés)
scrap paper 44	papel para borrador
scream (to ~) 89	gritar
sea otter 73	nutria
seahorse 103	caballito de mar
seal 16	foca
seance 39	sesión
second 13, 17, 43, 48, 93, 103	segundo
second floor 51	primer piso, primera planta
section 20	sección
see (to ~) 31, 35, 37, 45, 51, 60, 65, 72, 74, 87, 99, 101, 103	ver, mirar
seem (to ~) 69	parecer
self-storage 65	almacenaje individual
sell (to ~) 32, 69	vender
seminar 94	seminario
send (to ~) 3, 66, 67, 83, 90, 96	enviar, mandar
send around (to ~) 68	circular , distribuir (hacer circular)
sensible 63	sensato, razonable
sentence 105	frase
sentimental 105	sentimental
seriousness 103	gravedad
serve (to ~) 80	servir
service 61, 62, 66, 87	servicio
set (to ~) 58, 79, 83	poner, prever
set up (to ~) 96	fijar, organizar
seven 26	siete
sew (to ~) 100	coser
sexual 80	sexual
shame 62	vergüenza; pena
shark 92	tiburón
shave (to ~) 52	afeitar(se)
she 7	ella
sheep 57	oveja
shelf 105	estantería

shepherd 92	pastor
ship 73	barco
shipment 48	envío, entrega
shirt 45	camisa
shoe 72	zapato
shoot (to ~) 45	tirar, disparar
shoot up (to ~) 85	crecer
shop 32 , 64, 69	tienda, negocio
short 80	corto
shorten (to ~) 80	acortar
should 13	debería (auxiliar condicional)
shoulder 50, 56	hombro
shut down (to ~) 69, 80	cerrar
sick 52	enfermo
side 50	lado
sidewalk 21	acera
sign (to ~) 83, 88, 90	firmar
signing 83	firma
silly 68	tonto
silverware 58	cubertería
simple 94	simple
sin 74	pecado
since 40, 78, 81, 82, 103	desde, desde hace
sink 51	fregadero
sinus 54	senos (nasales)
sip 58	trago
sir 4, 12	señor
sister 30, 35	hermana
sit (to ~) 72, 83	sentarse
situation 74	situación
size 10	tamaño, talla
ski (to ~) 75	esquiar
ski 75	esquí
skinny 52	flacucho
skip (to ~) 105	pasar, omitir
sky 66	cielo
sleep-over (to ~) 67	dormir
slice 60	parte, rodaja, rebanada
slippery 27	escurridizo; resbaladizo
sly 27	astuto
small 2, 93	pequeño
smash (to ~) 46	romper
smoke (to ~) 5, 35, 68	fumar
smoker 68	fumador
snag 83	pega, escollo, obstáculo

snake 16, 33	serpiente
sneakers 21	playeras, calzado deportivo
snow (to ~) 54	nevar
so 90, 91	así, tanto, tan
social 59	social
sock 11	calcetín
sofa 72	sofá
software 69	programa (de ordenadores)
some 30, 90	algunos, ciertos
someone 36, 46, 94	alguno, alguien
something 46, 62, 86	algo
son 34, 64	hijo
soon 39, 42, 54, 58	pronto
sorry 44, 79, 81, 102	lo siento
sort of 65	de alguna forma
sound (to ~) 13, 41, 61, 62, 64, 94	parecer, sonar
sound 89	sano
sound like (to ~) 89	parecer, sonar
southwest 25, 100	sudoeste
space 97	espacio
speak (to ~) 24, 43, 61, 66, 90	hablar
special 41, 58, 66, 99	especial
specialist 55	especialista
specialty 21	especialidad
speed 48	velocidad
spend (to ~) 25, 73, 79, 82, 100, 105	pasar (tiempo); gastar
spending 100	gasto
spice 93	especia
spill (to ~) 62	tirar, derramar
spinach 56, 87	espinaca
spirit 96	espíritu, sentido
spite (in ~) 87	pese a, a pesar de
spoonful 62	cucharada
spot (to ~) 72, 103	manchar, identificar, notar
spot 52	mancha
sprig 93	brizna, ramita
spring 35	primavera
sprinkle (to ~) 93	salpicar, rociar, añadir
squash 56	calabaza
squeeze (to ~) 61	exprimir
squirrel 33	ardilla
stamp 3	sello

stand (to ~) 104	representar, sostener
stand up (to ~) 105	levantarse
stapler 44	grapadora, abrochadora
start (to ~) 13, 37, 56, 69, 76, 99	empezar
starting 94	empezando
starving 22	hambriento
state 90	estado
stay (to ~) 37, 57, 60, 67, 74	residir, quedarse
steak 62, 77	filete, biftec, bife
steal (to ~) 61	robar
step 94	paso
step forward (to ~) 104	avanzar, acercarse
step out (to ~) 48	salir
stepfather 35	padrastro
stepmother 35	madrastra
stethoscope 103	estetoscopio
stick 72	bastón; palo
still 6, 29, 34, 52, 89	aún , todavía
stir (to ~) 93	revolver
stock 85	acciones
stock market 85	Bolsa
stoop down (to ~) 103	agacharse
stop (to ~) 11, 54, 56	parar, detener
story 53	historia
stove 51, 93	cocina (electrodoméstico), fuego (de la cocina)
straight ahead 17	todo derecho
stranger 68	extraño, desconocido
strawberry 14	fresa
stream 52	corriente (la ~)
street 32, 34, 45, 79	calle
strength 80	fuerza
strengthen (to ~) 80	fortalecer, reforzar
string beans 56	judías/habichuelas verdes
striped 16	rayado, a rayas
strong 27	fuerte
stubborn 27	cabezón, testarudo
studded 100	repleto
stuff	asuntos, cosas; material
stuff (to ~) 41	rellenar
subject 102	tema, asunto, sujeto
subtract (to ~) 93	restar
suburban 85	de los suburbios, suburbano
subway 79	metro, subterráneo

success 104	éxito
such 101	tal (de ese tipo)
sugar 27	azúcar
suggest (to ~) 56, 79	sugerir
suit 85	traje
summer 25, 30, 35, 60, 74	verano
sunburn 86	quemadura de sol
Sunday 9, 14	domingo
sunny 9	soleado
supermarket 42	supermercado
suppose (to ~) 67	suponer
supposed (to be ~ to) 67	tener que
sure 30, 41, 43, 64, 96, 99, 105	seguro, cierto, por supuesto
sure thing 17	por supuesto, claro está
surely 62	seguramente
surf (to ~) 48	surfear, navegar (en internet)
surgeon 68	cirujano
surname 63	apellido
surprise 73	sorpresa
swan 52	cisne
sweater 99	jersey, suéter, pulóver
sweet 36, 101	dulce, agradable, encantador
sweet potato 42	batata
swim (to ~) 28, 100	nadar
swimming pool 100	piscina
swing around (to ~) 85	pasar a buscar, pasar a recoger
switch (to ~) 67	cambiar, modificar
swordfish 41	pez espada, emperador
sympathetic 63	compasivo
syrup 99	almíbar
system 79	sistema
T	
table 34, 46, 58, 99	mesa
tablet 55	pastilla, tableta
tailor 72, 100	sastre
take (to ~) 23, 27, 31, 35, 41, 55, 61, 68, 78, 79, 85, 88	tomar, traer
take care of (to ~) 89	ocuparse de, atender a
talk (to ~) 47, 99	hablar
tank 88	depósito (de gasolina)
tarragon 93	estragón
taste (to ~) 40	gustar, probar, recoger
tax 59	fiscal (adjetivo), impuesto

taxi 19, 79	taxi
taxpayer 59	contribuyente
tea 42	té
teach (to ~) 52, 94	enseñar
teacher 16, 102, 105	profesor, maestro
technology 87	tecnología
telephone 29, 96	teléfono
television 32	televisión
tell (to ~) 10, 36, 38, 41, 43, 55, 57,58, 67, 81, 86, 89, 92, 94, 95	decir, contar
temperature 55	temperatura
ten 18, 29	diez
tend (to ~) 59	tender, tener tendencia
tent 104	carpa, tienda de campaña
tenth 58, 66	décimo
terrible 53	terrible, horroroso
terribly 80	terriblemente
thank (to ~) 3	agradecer, dar las gracias
thank you 13, 88	gracias
thanks 3, 66, 74, 99	gracias
that 35	ese, esa, eso
theater 21	teatro
them 92	ellos, ellas (complemento); los, las, le
themselves 36, 89	ellos mismos, ellas mismas
theory 103	teoría
there 3, 29	allí
these 27	estos, estas
thesis 57, 95	tesis
they 7	ellos, ellas
thing 43, 50	cosa
think (to ~) 26, 30, 32, 34, 35, 40, 53, 67, 81, 81, 87, 89, 90, 95, 99, 100	pensar, creer, opinar
think about (to ~) 40, 89	pensar en/sobre, reflexionar
think of (to ~) 89	pensar en
thinking 59	pensamiento, forma de pensar
third 68, 103	tercero
thirsty 22	sediento
this 3, 4, 35, 40	este, esta, esto
those 101	esos, esas, aquellos, aquellas
though 30, 54	sin embargo, no obstante
threatened (to ~) 68	amenazar
through 40, 71	hasta; a través de
throw (to ~) 85	arrojar, tirar

Thursday 14	jueves
thyme 93	tomillo
ticket 85	billete
tiger 16, 27	tigre
till 95	hasta, hasta que
time 4, 27, 29, 31, 36, 50, 54, 60, 62, 94, 100, 103	tiempo, hora, vez
times 92	tiempos, época; veces
time-share 100	a tiempo compartido
tired 28	cansado
toast (to ~) 99	tostar
toaster 51	tostador/tostadora de pan
today 9, 40, 47, 68, 88	hoy
toe 56	dedo del pie
together 85, 105	juntos
tolerant 11, 74	tolerante
tomato 56, 93	tomate
tomorrow 12, 38, 76, 82	mañana
tongue 56	lengua
tonight 19, 41, 58, 60, 67	esta noche
too 31, 70, 78, 105	también, demasiado
too much 94	demasiado
tooth (teeth) 56, 57	diente(s)
top floor 81	piso de arriba
topic 102	asunto, tema
toss (to ~) 41	aliñar
totally 79	totalmente, completamente
tough 27, 54, 65	duro, difícil
tough it out (to ~) 54	aguantar, ir tirando, echarle valor
tour 51	visita, vuelta
town 65	ciudad
trace (to ~) 95	rastrear, seguir la pista, trazar, remontar
traffic 9	tráfico, circulación
train 47, 79	tren
transportation 79	transporte
travel (to ~) 55, 92, 100	viajar
traveler 21	viajero
treat (to ~) 103	tratar, cuidar
trick 86	trampa, truco, argucia
trip 4	viaje
trombone 43	trombón
trousers 100	pantalones
truck 21	camión
true 10, 78	verdadero
trumpet 43	trompeta

trust (to ~) 23, 92	confiar
truth 22, 68	verdad
try (to ~) 18, 55, 64, 66, 68, 80, 105	intentar
Tuesday 14	martes
turn (to ~) 17	volver
turn off (to ~) 93	apagar
turn out (to ~) 74, 100	resultar, salir
turnip 56	nabo
TV 43	televisión
twenty 19, 39	veinte
twice 10, 66, 103	dos veces

U

umbrella 23	paraguas
unacceptable 47	inaceptable
unaltered	inalterado, sin cambios
unbelievable 47	increíble
uncertain	incierto
uncle 32, 35	tío
under 74, 103	bajo
understand (to ~) 79, 96, 105	entender
underwater 73	submarino
unemployment 6	desempleo, paro
unemployment agency 6	oficina de empleo
unfriendly 6	desagradable, arisco
unhappy 6, 47	infeliz, descontento
unhealthy 80	malsano
university 15, 73, 78	universidad
unknown 47	desconocido
unless 88, 94	a no ser que, a menos que
unlucky 62	desafortunado
unpaid 54	no pagado, sin sueldo
unreasonable 62	no razonable
unsafe 80	inseguro, peligroso
unsalted 76	sin sal, sin adición de sal
unsweetened 76	sin azúcar
until 54, 67	hasta, hasta que
unusual 6	inusual, poco común
up 50	arriba
upset 5	enfadado, contrariado
upstairs 51	en el piso de arriba
urban 80	urbano
us 92	nosotros (complemento), nos
use 80	uso

usual 6, 55	habitual, usual
usually 19, 102	habitualmente, normalmente
V	
vacation 25, 54, 94	vacaciones
vacuum (to ~) 74, 103	pasar el aspirador
valley 87	valle
van 92	furgoneta
vanilla 13, 14	vainilla
vanity 79	vanidad
variety 59	variedad
vase 46	jarrón
veal 52	ternero, ternera (animal y carne)
vegetable soup 87	sopa de verduras
veggy 87	verdura
vertebra(e) 103	vértebra(s)
very 4, 61, 81, 94	muy
video 60	vídeo
view seafront 61	vista al mar
villa 37	chalet
violin 43	violín
visit (to ~) 16, 30, 52, 79, 97, 103	visitar
visit 51, 97	visita
vocabulary 40	vocabulario
vocational high school78	instituto de formación profesional
vodka 100	vodka
vote (to ~) 27	voto
W	
waffle 99	gofre
wait (to ~) 19, 43, 53, 88, 95, 99	esperar
waiter 41, 47, 62, 99	camarero
waitress 41	camarera
wake (to ~) 61	despertar
walk (to ~) 79	caminar, andar
walk-in 51	al mismo nivel
walrus 27	morsa
want (to ~) 5, 31, 44, 57, 68, 79, 90, 99	querer
warm 52	templado, cálido, caliente
warn (to ~) 68, 101	advertir, prevenir
watch (to ~) 60, 100	mirar, vigilar
watch 100	reloj (de pulsera)

watch out 37	¡atención!, ¡cuidado!
water fountain 17	fuente de agua
water 27, 41	agua
watercolor 100	acuarela
way 9, 82, 105	camino, manera, forma
we 7	nosotros
wear (to ~) 45, 100, 101	vestir, llevar puesto
weather 54, 67	tiempo (meteorológico)
weatherman 23	hombre del tiempo, meteorólogo
web 48	red, "web"
web site 87	sitio internet
wedding anniversary 58	aniversario de boda
Wednesday 14	miércoles
wee bit 105	una pizca
weed 85	mala hierba
week 8, 25, 30, 95, 103	semana
weekend 30, 75	fin de semana
weigh (to ~) 27	pesar
weirdo 92	adefesio, tipo raro
welcome 3,104	bienvenido
well 20, 29, 34, 68	bien
well-bred 80	bien educado
west coast 83	costa oeste
what 2, 18	qué, cuál
whatever 103	cualquier, lo que sea
wheel 64	rueda
when 18, 48	cuando
where 2, 17, 18, 29, 31	dónde
whereas 94	mientras que
which 65, 81	que, cual
whipped cream 76	nata montada, crema batida
whisk 93	batidor
white 45, 86	blanco
who 18, 97	quién
whole 55, 69, 76	todo, conjunto, entero
why 18	por qué
wide 103	grande, amplio
widen (to ~) 80	ampliar
wife 5, 30, 53, 65, 94, 100	esposa, mujer
win (to ~) 9, 39, 57, 73, 100	ganar
window 32, 56, 66	ventana
wine 58	vino
winter 30, 35, 54	invierno
wish (to ~) 65, 66, 105	desear, querer
within 39	dentro

without 71, 76	sin
wolf 27, 52	lobo
woman 39, 57, 74, 102	mujer
wonder (to ~) 36, 82, 101	preguntarse
wonderful 36	maravilloso, fantástico
wood 51	bosque, madera
word 55, 92, 105	palabra
work (to ~) 6, 28, 36, 54, 59, 69, 78	trabajar
work 6, 68, 73, 94, 102, 105	trabajo, obra
worker 68	trabajador, empleado
world 2, 79, 96, 105	mundo
worry (to ~) 9, 57, 72, 89	preocuparse
worth 88	válido (con valor de)
wow 38	¡uf!
wrist 56	muñeca (del brazo)
write (to ~) 61, 69, 102, 105	escribir
writer 102	escritor
wrong 86	falso, equivocado, erróneo

Y

yacht 100	yate
yard 51	jardín, patio
yeah 23	sí (coloquial)
year 18, 25, 32, 54, 59, 65, 69, 73, 78, 89, 99, 100, 103	año
yellow 45	amarillo
yes 5, 39	sí
yesterday 11, 85	ayer
yet 48, 79, 97	aún, todavía, con todo
yield (to ~) 71	ceder
yoga 102	yoga
yogurt 60	yogur
you 7, 92	tú, usted, vosotros, ustedes
young 52, 65, 70	joven
younger 27	más joven
your 55	tu/tus, vuestro/vuestros, suyo/suyos (de ustedes)
yourself 36, 89, 94	tú mismo, usted mismo
yourselves 89	vosotros mismos, ustedes mismos
zebra 86	cebra
zen 78	zen
zoo 16, 79	zoo
zookeeper 57	guarda del zoo
zucchini 41	calabacines

Léxico español-inglés

A

abajo	down 50
abajo (en el piso de ~)	downstairs 51
abandonar (una actividad definitivamente)	quit (to ~) 38, give up (to ~) 56
abedul	birch 51
abogar por	advocate (to ~) 80
abrelatas	can opener 51
abrir	open (to ~) 101, 103
abrochadora	stapler 44
absurdo	absurd 80
abuela	grandma 52, grandmother 33, 35
abuelo	grandfather 35, 53, 95
abuelos	grandparents 52, 58
acabar	end up (to ~) 31, 78, finish (to ~) 51 56
acceder a	agree (to ~) 92
acciones	stock 85
aceptable	acceptable 47, eligible 39
aceptar	accept (to ~) 90, 79
acera	sidewalk 21
acerca de	about 71
acercarse	step forward (to ~) 104
acordarse	remember (to ~) 47, 60, 64, 82, 105
acortar	shorten (to ~) 80
acostumbrarse	get used to (to ~) 65
actor	actor 105
actriz	actress 105
actual	current 53
actualmente	currently 34, 48
acuarela	watercolor 100
acuerdo (de)	okay 5, 17, 57, 67, 71, 99, all right 10
acuerdo (estar de ~)	agree (to ~) 92
¡adelante!	go ahead 68
adefesio (tipo raro)	weirdo 92
además	plus 62, 92
adiós	goodbye 105
adivinar	guess (to ~) 58, 92, 105
adivino	fortune-teller 39
adjunto	enclosed 96
admitir	admit (to ~) 71, 99
adopción	adoption 90

adoptar adopt (to ~) 90
adorable adorable 101
adorar love (to ~) 25, 34, 51, 52, 56, 60, 97, 99, 105
adornar, completar (un plato, una comida) garnish (to ~) 93
adquirir acquire (to ~) 102
adulto adult 78, 89
advertir warn (to ~) 68, 101
aeróbic aerobics 50
aeropuerto airport 67
afeitar(se) shave (to ~) 52
afortunado lucky 69, 88
agacharse stoop down (to ~) 103
agarrar grab (to ~) 99
agencia agency 6, 90
agente inmobiliario realtor 51
agitar flip (to ~) 92, 93
agonía agony 103
agradable fun 36, gentle 80, kind 6, 59, 80, nice 23, 64, 82, sweet 36, 101
agradecer thank (to ~) 3
agresivo aggressive 18
agricultor farmer 87
agua water 27, 41
aguantar tough it out (to ~) 54
agujero hole 52
ahora mismo right away 88
ahora now 9, 54, 69
ahorrar save (to ~) 88, 99
aire acondicionado air conditioning 88, 99
ajo garlic 55, 58, 93
al mismo nivel walk-in 51
albahaca basil 93
albergue inn 74
alcoba bedroom 33, 51, 103
algo something 46, 62, 86
alguien someone 36, 46, 94
alguna forma (de ~) sort of 65
alguna vez ever 84
alguno someone 36, 46, 94, anyone 46, 55, 99, 105
algunos few 27, 34, 79, 93, 105, some 30, 90

alimento	food 62, 87
aliñar	toss (to ~) 41
aliño	dressing 41
allá (más ~)	further 96
allí	there 3, 29
almacenaje individual	self-storage 65
almíbar de arce y nueces	maple walnut 14
almíbar	syrup 99
almuerzo	lunch 8, 47, 60, 99
alquilar	rent (to ~) 37, 60
alquiler	rent 100
alrededor de	nearly 105
alrededor (más o menos)	around 12, 27, 95
alterado	altered 47
alto	high 93
alzar	point (to ~) 50, raise (to ~) 50, rise (to ~) 61, 104
amabilidad	gentleness 80
amable	gentle 80, friendly 6, 61
amante	lover 73
amar	love (to ~) 25, 34, 51, 52, 56, 60, 97, 99, 105
amarillo	yellow 45
ambiente	atmosphere 62
ambos	both 71
amenazar	threatened (to ~) 68
amigo postal	penpal 79
amigo	friend 15, 42, 105
amigote	buddy 71
amistad	frienship 80
amistoso	friendly 6, 61
amor	love 97
ampliar	widen (to ~) 80
amplio	wide 103
añadir	add (to ~) 93, 104
análisis	analysis 57, 80, appraisal 80
analista	analyst 89
ancestral	ancestral 95
andar	walk (to ~) 79
animal doméstico	pet 33, 57
aniversario de boda	wedding anniversary 58
año electoral	election year 59

año	year 18, 25, 32, 54, 59, 65, 69, 73, 78, 89, 99, 100, 103
anoche	last night 29, 99
antes	before 57, 59, 95
anticipo (de un pago)	down-payment 101
antiguo	ancient 63
antiguos alumnos	alumnae 57
anual	annual 104
anular	call off (to ~) 76, cancel (to ~) 69, 76, 94
apagar	put out (to ~) 58, 85, turn off (to ~) 93
aparcar	park (to ~) 45
aparentemente	apparently 90
apartamento	apartment 21, 37, 57
apegarse	attach (to ~) 105
apellido	surname 63
apenas	hardly 87
apetecer	be inspired (to ~) 85, feel like (to ~) 56, 60
aplaudir	clap (to ~) 50
apodo	nickname 53
apreciar	enjoy (to ~) 30, 56, 82
aprender de memoria	memorize (to ~) 40
aprender	learn about (to ~) 40, 62, 94
apresurarse	hurry up (to ~) 9, 37, 45
apretón de manos	handshake 71
aprobar	approve (to ~) 92, 104
aproximadamente	about 71
apuesta	bet 39
apuestas	odds 39
apuntar	point (to ~) 50
aquí tiene	here's 3
aquí	here 4, 67, 72, 83
arándanos	cranberry 41
arce	maple 51, 99
arco (flechas)	bow 101
arder	burn (to ~) 62
ardilla	squirrel 33
argucia	trick 86
arisco	unfriendly 6, nasty 62
arma	gun 45
armario	cabinet 51, closet 33, cupboard 51
arreglar	fix (to ~) 12, 75, remodel (to ~) 81

arreglárselas	manage (to ~) 74
arriba	above 79, 96, up 50
arrojar	throw (to ~) 85
arroyo	brook 52
arruinado (estar ~)	be broke (to ~) 39
ascensor	elevator 21
asegurarse de...	make sure (to ~) 83
aseos	bathroom 17, 51, 80, rest rooms 17, 80
asequible	affordable 61
aserrar	saw (to ~) 81
así	so 90, 91
asistir	attend (to ~) 73
aspirina	aspirin 103
astuto	sly 27
asunto	subject 102, topic 102, stuff
asustar	scare (to ~) 52
asustarse	panic (to ~) 45
¡atención!	watch out 37
atender a	take care of (to ~) 89
atento	accommodating 61
ático	attic 51
atracción	attraction 97
atrapar	catch (to ~) 67, grab (to ~) 99
atravesar	run through (to ~) 71, cross (to ~) 81,
atreverse	dare (to ~) 101, 103
aumento (de sueldo)	raise 38
aún	still 6, 29, 34, 52, 89, yet 48, 79, 97
autobús	bus 19, 82
automóvil	auto 78
autor	author 102
avanzado (de investigación)	advanced 73
avanzar	go ahead with (to ~) 62, go forward (to ~) 62, step forward (to ~) 104
avión	plane 9
ayer	yesterday 11, 85
ayuda	help 105
ayudar	help (to ~) 18, 66, 95, 96
azúcar	sugar 27
azul	blue 32, 45, 101

B

bagel (pan especial)	bagel 99
bahía	bay 52

bailar	dance (to ~) 34
baile de fin de curso	prom 92
bajar	get off (to ~) 72, go down (to ~) 62
bajo	under 74, 103, lower 103
balance	record 55, 96
banco (para sentarse)	bench 31
bandeja	plate 58, 99
bandera	flag 104
baño	bathroom 17, 51, 80
banquero	banker 95
barato	cheap 62
barba	beard 52
barbilla	chin 50, 56
barco	ship 73
barrio	borough 33, district 33
bastante	enough 69, 89, 94
bastón	stick 72
batata	sweet potato 42
batería (instrumento de música)	drums 43
batidor	whisk 93
batir	beat (to ~) 80, 92, 93
beagle (perro)	beagle 33
bebé	baby 103
beber	drink (to ~) 32, 35, 41, 54, 100
bebida	drink 56, 104
beca	scholarship 73
beicon	bacon 61
belleza	beauty 37
bello	beautiful 23, 36, 74, 105
beneficio	benefit 59
berenjena	eggplant 56, 58
biblioteca	library 63, 102
bicicleta	bike 64
bicicleta de montaña	mountain bike 64
bien educado	well-bred 80
bien	well 20, 29, 34, 68, fine 8, 105
bienvenido	welcome 3,104
biftec, bife	steak 62, 77
billete	ticket 85
"bio"	organically-grown 87
bióloga	biologist 73
biología	biology 73

blanco	white 45, 86
boa	boa 57
bobo (sensiblero)	sappy 105
boca	mouth 56, 103
bocado	mouthful 62
boina	beret 92
bolígrafo	pen 44
Bolsa	stock market 85
bombilla	light bulb 81
bonito	pretty 55
bono	coupon 88
bosque	wood 51
botella	bottle 83
brazo	arm 50, 56, 66, 101
brizna	sprig 93
brócoli	broccoli 56
broma	joke 86, 105
bromear	kid (to ~) 2, 65
brotes de alfalfa	alfalfa sprouts 55
brunch	brunch 99
bueno	fine 8, 105, good 3, 20, 55, 58, 60, 66, 72, 79, 90, 94, 100, right 12, 2 39, 50, 83, 94, 104
buenos días	good morning 3, 88, 94
bufanda	scarf 30
bufé	buffet 61, 99
buhardilla	attic 51
burbon	bourbon 100
buscar	look for (to ~) 6, 69, get (to ~) 11, 1 44, 49, 60, 61, 68, 70, 85, 99
buscar (ir a ~)	fetch (to ~) 72
butaca reclinable	reclining chair 103

C

caballeros	gentlemen 17, 94, 104
caballito de mar	seahorse 103
caballo de carrera	race horse 100
cabellos	hair 83
cabeza	head 50, 52
cabezón	stubborn 27
cable	cable 60
cabrito	kid 72
cachorro (de perro)	puppy 52, pup 72

cactus	cactus 57
cada uno	everyone 46, 73
cada	each 55, 105, every 55, 105
cada día	everyday 55
cadena, canal	channel 87
caer	fall (to ~) 46, 61
café (bebida)	coffee 14, 61, 99
cafetera	coffe maker 51
caída	fall 21, 35, 54
caja	case 44
calabacines	zucchini 41
calabaza	squash 56
calcetín	sock 11
calentar	heat (to ~) 100
calentar demasiado	overheat (to ~) 55
calidad	quality 94
cálido	warm 52
caliente	hot 99, warm 52
calle	street 32, 34, 45, 79
calzado deportivo	sneakers 21
calzoncillos	boxer shorts 103
camada	litter 52
camarera	waitress 41
camarero	waiter 41, 47, 62, 99
cambiar	change (to ~) 65, 81, 101
cambiar (modificar)	switch (to ~) 67
cambiar (una cosa por otra)	exchange (to ~) 64
cambio	change 66
caminar	walk (to ~) 79
camino	way 9, 82, 105
camión	truck 21
camisa	shirt 45
campo	country 24, 66, 104
candidato	candidate 39
cangrejo	crab 41
canijo	runt 52
cansado	tired 28
cansado (estar ~)	be tired (to ~) 22, 79
caoba	mahogany 51
capítulo	chapter 40
característico	quintessential 100
caramelo	candy 21
cardiólogo	cardiologist 68

cariño	honey 16, 28, 36, 56, 81
caro	pricey 62
carpa	tent 104
carpintero	carpenter 81
carrera (de un taxi)	fare 79
carta	letter 3, 96
cartero	postman 40
casa	house 24, 37, 41, 52, 81, 100, 101, home 4, 29, 58, 60, 67, 78, 82, 94
casarse	get married (to ~) 39, 42, 57, marry (to ~) 24, 42, 53, 73
casero	homemade 13, domestic 57
casi	kind of 39, 65, 105
casita de campo	cottage 37
caso	case 44
cassette	cassette 40
catálogo	catalog 21
causa	cause 102
cáustico	caustic 99
cazadora	jacket 45, 62
cazatalentos	head-hunter 6
cebolla	onion 56, 89, 93
cebollino	chives 93
cebra	zebra 86
ceder	yield (to ~) 71
ceja	eyebrow 56
celebrar	celebrate (to ~) 58
celoso	jealous 81
cena	dinner 28, 58, 76, 105
céntimos	cents 20
centro (de la ciudad)	downtown 64
centro comercial	mall 85
centro	center 21
cerca	near 61
cerdo	pig 27
cereales	cereals 99
cerebro	mind 71, 81, 101
ceremonia	ceremony 104
cereza	cherry 58
cerrar	close (to ~) 80, shut down (to ~) 69, 80
certificado	certificate 104
cervatillo	fawn 72

cerveza	beer 74, 58
cesta	basket 87
chalet	villa 37
champán	champagne 101
chaqueta	jacket 45, 62
chasquido	crunch 103
cheddar (queso ~)	cheddar 93
cheeseburger (hamburguesa con queso)	cheeseburger 40
cheque, cuenta (de un restaurante)	check 21, 93
chica	girl 16, 32
chico	boy 16, 72
chicos	guys 61, 67
chocolate	chocolate 14, 96
chocolate caliente	hot chocolate 75
chucho tonto	dumb mutt 72
cíber	cyber 87
ciclo	cycle 55
ciego	blind 52
cielo	sky 66
cien, ciento	hundred 27, 66, 102
cierta ocasión (en ~)	once 10, 13, 33, 99
¡cierto!	sure 30, 41, 43, 64, 96, 99, 105
cierto	certain 47
ciertos	some 30, 90
cifras	figure(s) 59
cigarrillo	cigarette 5
cine (sala de)	moviehouse 31
cine	cinema 31
circulación (tráfico)	traffic 9
circular (dar vueltas)	go around (to ~) 62
cirujano	surgeon 68
cisne	swan 52
cita	appointment 67, date 76, meeting 83
citar mal	misquote (to ~) 80
cítricos	citrus fruit 104
ciudad	town 65
ciudadanía	citizenship 104
ciudadanos	citizens 27, 104
clarinete	clarinet 43
¡claro está!	sure thing 17
claro, ligero	light 45, 93

clase — class 27, 32, 43, grade 16, kind 6, 59, 80
clip — paper clip 44
club — club 74
cocer (asar, hornear) — bake (to ~) 20, 52, 93
coche, automóvil — car 12, 40, 45, 59, 71, 75, 85, auto 78
cocina — cuisine 62, kitchen 51, 57
cocina (electrodoméstico) — stove 51, 93
cocinar — cook (to ~) 28, 93
codo — elbow 56
colección — collection 65, 102
colegio — school 15, 29, 65, 78
coles de Bruselas — Brussels sprouts 56
colgar (el teléfono) — hang up (to ~) 44
coliflor — cauliflower 56
collar — collar 100
colocar — place (to ~) 39, 104, place back (to ~) 50
color — color 21
combate — fight 39
comedor — dining room 51
comer — eat (to ~) 16, 28, 35, 60, 61, 76, 99
comercial — commercial 78, 96
comida — food 62, 87
cómo — how 6, 20, 36, 52
compadre — pal 19
compañero de habitación (o de piso, apartamento, casa...) — roommate 15
compañía — company 69, 79, 82, 85, 96, corporation 69, 83
compañía (comercial) — company 79, 82, 85, 96
compasivo — sympathetic 63
completamente — completely 62, 80, totally 79
completar — complete (to ~) 104
completo — comprehensive 63
compota de manzana — apple sauce 76
comprar — buy (to ~) 20, 35, 37, 48, 57, 64, 85, 95, 100, 101
comprar de nuevo — buy out (to ~) 69
comprobar — check (to ~) 48
compromiso — commitment 96
comunidad — community 78, 80
con todo — nonetheless 66, yet 48, 79, 97
concebir — conceive (to ~) 55

concernir	concern (to ~) 102
conclusión	conclusion 80
condición	condition 54
conducir	drive (to ~) 24, 35, 61, 71
conejito	bunny 72
conferencia	conference 63
confiado	entrusted 104
confiar	trust (to ~) 23, 92
confirmar	confirm (to ~) 83
congelado	frozen 60
congelar	freeze (to ~) 61
congreso	conference 63
conjunto	whole 55, 69, 76
conocer	know (to ~) 10, 35, 47, 55, 57, 58, 61, 85, 86, 94, 95, 102, 105, meet (to ~) 1, 64, 65, 67, 68, 105
conocido	known 47
consecuencia (en ~)	accordingly 94
conseguir algo	make it (to ~) 105
consejo	advice 55, 89
conservante	preservative 63
conservar	keep (to ~) 33, 55, 68
considerando	considering 99
considerar	consider (to ~) 74
constructor	builder 81
construir	build (to ~) 94
contar	count (to ~) 60, tell (to ~) 10, 36, 38, 41, 43, 55, 57,58, 67, 81, 86, 89, 92, 94, 95
contento	happy 6, 9, 28, 36, 47, 48, 90, 100
contento (estar ~)	pleased (to be ~) 94
continuar	continue (to ~) 17, 56, keep on (to ~) 56
continuo	continuing 78
contra, en contra	against 68
contrabajo	bass 43
contrato	contract 69, 83
contribución	contribution 102
contribuyente	taxpayer 59
controlar	handle (to ~) 74, manage (to ~) 74
convencer	convince (to ~) 74, 99
conversación	conversation 96
copia	copy 83, 96

corazón	heart 40, 79, 104, 105
corchetes	bracket 59
cordero	lamb 72
correcto	right 12, 27, 39, 50, 83, 94, 104
correo	mail 57, 66
correo electrónico	e-mail 67, 83
correr	run (to ~) 36, 71, 72
correspondencia	mail 57, 66
corresponder	be allowed (to ~) 88
corriente (la ~)	stream 52
cortadora de césped	lawn mower 101
cortar	cut, cut off (to ~) 35, 71, 83
cortar en dados	dice (to ~) 93
corto	short 80
cosa	thing 43, 50
coser	sew (to ~) 100
costa oeste	west coast 83
costar	cost (to ~) 35, 48, 66
costumbre	habit 68, 73
crecer	grow (to ~) 87, 89, grow up (to ~) 57, shoot up (to ~) 85
creer	believe (to ~) 74, 95, 99, 105, think (to ~) 26, 30, 32, 34, 35, 40, 53, 67, 81, 81, 87, 89, 90, 95, 99, 100
crema	cream 93
crema batida	whipped cream 76
cretino	jerk 80, 83
criar	breed (to ~) 80
crisis	crisis 57
cristal	crystal 58
crítico	judgmental 18
crónico	chronic 103
cruce	intersection 21
crudo	raw 16, 76
crujir	crack (to ~) 105
cruzar	cross (to ~) 81, 92, run through (to ~) 71
cuadro	painting 53
cuál	what 2, 18
cual	which 65, 81
cualificación	qualification 104
cualquier	whatever 103

cualquier cosa	anything 12, 41, 46
cualquiera	anyone 46, 55, 99, 105
cualquiera de los dos	either 57, 82
cuando	when 18, 48
cuánto	how much 27, 48, 61
cuánto tiempo	how long 38
cuántos	how many 27
cuarto (¼)	quarter 93
cuarto (de universidad)	dorm room 33
cubertería	silverware 58
cubito de hielo	ice 41, 83
cucharada	scoop 13, spoonful 62
cuello (de una prenda)	collar 100
cuenta	bill 93, 100
cuenta (de un restaurante)	check 21, 93
cuenta (a ~)	down-payment 101
cuero	leather 45
cuestión (de la que se trata)	point 71
cuestión (pregunta)	question 65, 94, 96
¡cuidado!	watch out 37
cuidar	treat (to ~) 103
culpa	fault 71
cultivado orgánicamente ("bio")	organically-grown 87
cultivar	grow (to ~) 87, 89
cumpleaños	birthday 66
cuñado	brother-in-law 35
curiosamente	curiously 103
curioso	nosey 18
curriculum vitae	resume 96
curso	course 78

D

laño	damage 71
laño (hacer ~)	hurt (to ~) 103
lar a luz	give birth (to ~) 52
lar una patada	kick (to ~) 68
lar	give (to ~) 27, 35, 53, 61, 72, 87, 92
larse cuenta	notice (to ~) 51
larse prisa	hungry (to be ~) 22
e	from 2
eber	must 10, 14, 78, 84
ebería (auxiliar condicional)	should 13

décimo — tenth 58, 66
decir — say (to ~) 19, 35, 55, 78, 80, 105, tell (to ~) 10, 36, 38, 41, 43, 55, 57,58, 67, 81, 86, 89, 92, 94, 95
declaración jurada — affidavit 90
declarar — declare (to ~) 104
dedo del pie — toe 56
dedo — finger 56
deducción — deduction 59
defensa — defense 21
dejar — let (to ~) 79
dejar (una actividad) — quit (to ~) 38
dejar (una actividad definitivamente) — give up (to ~) 56
dejar (tras un trayecto en coche) — drop, drop off (to ~) 79
dejar (prestar) — lend (to ~) 82
delicatessen (tienda de ~) — deli 60
delicioso — delicious 13, 20, 61
demasiado — too 31, 70, 78, 105, too much 94
demasiado bien pagado — overpaid 80
demostrar — evidence (to ~) 59
dentro — within 39
departamento — department 83, 96
depender (de alguien) — rely (to ~) 36
dependiendo — depending 59
depósito (de gasolina) — tank 88
deprimente — depressing 68
derecho — right 12, 27, 39, 50, 83, 94, 104
dermatólogo — dermatologist 68
derramar — spill (to ~) 62
desafío — challenge 105
desafortunado — unlucky 62
desagradable — unfriendly 6, nasty 62
desastre — disaster 53
desayuno — breakfast 61
descansar — rest (to ~) 63
descanso — rest 50, 100
descapotable — convertible 32
desconocido — stranger 68, unknown 47
descontento — unhappy 6, 47
descubrir — discover (to ~) 74
descuento — rebate 59
desde hace — since 40, 78, 81, 82, 103

desde	from 2, since 40, 78, 81, 82, 103
desear	wish (to ~) 65, 66, 105
desempleo	unemployment 6
despensa	pantry 51
despertar	wake (to ~) 61
después	after 18
destartalado	beat-up 92
desventaja	disadvantage 69
detener	stop (to ~) 11, 54, 56
detergente	detergent 51
devolver	give again (to ~) 44
devolver (remitir)	return (to ~) 57, 96
día	day 5, 8, 23, 40, 52, 78, 79, 88
diagnóstico	diagnosis 103
diálogo	dialog 21, 40
diamante	diamond 100
diente(s)	tooth (teeth) 56, 57
dieta	diet 13, 76
diez	ten 18, 29
diferencia	difference 67
diferente	different 65, 92
difícil	difficult 78, hard 62, 105, tough 27, 54, 65
dimitir	quit (to ~) 38
dinero suelto	change 66
dinero	money 24, 30, 42, 100
Dios	God 67, 104
diplomarse	graduate (to ~) 73
dirección	address 105
directamente	directly 79, downright 68
director	manager 48, 61, 96
dirigir	run (to ~) 36, 71, 72
dirigirse	head over (to ~) 85, proceed (to ~) 104
disfrutar	enjoy (to ~) 30, 56, 82
disfrutar de algo	benefit (to ~) 88
disminuir	downsize (to ~) 69
disparar	shoot (to ~) 45
disponible	available 88
dispuesto (estar ~)	be ready (to ~) 83
distribución	distribution 59
distribuidor	distributor 75
distribuir (hacer circular)	send around (to ~) 68
divertido (que provoca risa)	funny 26, 67, fun 36

divertido (más ~) funnier 86
dividir divide (to ~) 93
dobladillo hem 100
doble double 61
doctor doctor 55
doctorado doctorate 95
documento document 95
dólar dollar 39, 66, 88
dólar (coloquial) buck 100
dolor (agonía) agony 103
domingo Sunday 9, 14
dónde where 2, 17, 18, 29, 31
dormir sleep-over (to ~) 67
dormitorio bedroom 33, 51, 103
dos veces twice 10, 66, 103
droga drug 80
dudar doubt (to ~) 92, 98, hesitate (to ~) 96
dulce sweet 36, 101
durante during 78
duro hard 62, 105, tough 27, 54, 65

E

echar (un líquido) pour (to ~) 93
echarle valor tough it out (to ~) 54
ecología ecology 73
economía economy 36
edad age 10, 73, old 26
editor editor 73, publisher 69
efecto effect 99
eh, ¡vale! hey 71
ejemplo example 59, 94
ejercicio exercise 1, 105
él he 7
él, a él him 92
él, ella (neutro), ello it 7
elección choice 39
eléctrico electric 82
elefante elephant 16
elegante fancy 58
elegir elect (to ~) 59
ella, a ella, su (de ella) she 7, her 92
ella misma herself 36, 89
ellos, ellas they 7

ellos, ellas (complemento) (pr. pers. complemento)	them 92 los, las, les
ellos mismos, ellas mismas	themselves 36, 89
e-mail	e-mail 67, 83
emparentado con (estar ~)	be related (to ~) 95
emperador (pez espada)	swordfish 41
empezando	starting 94
empezar	begin (to ~) 35, 56, 94, start (to ~) 13, 37, 56, 69, 76, 99
empleado	worker 68
empleados	employees 61
empleo	job 6, 69
empotrado	built-in 51
empresa	establishment 69, firm 69, corporation 69, 83, company 79, 82, 85, 96, outfit 69
encajar	figure (to ~) 59
encantado (de conocerle)	nice to meet you 1
encantador	sweet 36, 101
encargar	order out (to ~) 59, 60, 75, 87
encargo, petición	order 41
encima	above 79, 96
encima	over 40, 50, 55, 93
encina	oak 51
encontrar	find (to ~) 17, 39, 61, 69, 74, 78, 102, meet (to ~) 1, 64, 65, 67, 68, 105
encuentro	meeting 83
eneldo	dill 93
enfadado (contrariado)	upset 5
enfadarse	get angry (to ~) 80
enfermedad	ailment 103
enfermo	sick 52
enorme	huge 101
ensalada de col	cole slaw 58
ensalada	salad 41, 85
enseñar	teach (to ~) 52, 94
entender	understand (to ~) 79, 96, 105, get straight (to ~) 95
entender mal	misunderstand (to ~) 80
enterarse	find out (to ~) 83
entero	whole 55, 69, 76
entrar	go in (to ~) 62

entrega	delivery 48, shipment 48
entregar	deliver (to ~) 87
entretenido	fun 36
entrevista	interview 96
enviar	deliver (to ~) 87, send (to ~) 3, 66, 67, 83, 90, 96
envío	delivery 48, shipment 48
época	times 92
equivocado	wrong 86
erróneo	wrong 86
escalar	climb (to ~) 105
escéptico	sceptical 103
escollo	snag 83
escribir	write (to ~) 61, 69, 102, 105
escritor	writer 102
escritorio	desk 32
escuchar	be listening (to ~) 40, listen (to ~) 71, 94
escuela	school 15, 29, 65, 78
escurridizo	slippery 27
ese, esa, eso	that 35
esmeralda	emerald 100
esos, esas, aquellos, aquellas	those 101
espacio	room 61, 99, space 97
espalda	back 42, 66, 92, 99, 103
espantoso	dreadful 62
especia	spice 93
especial	special 41, 58, 66, 99
especialidad	specialty 21
especialista	specialist 55
especializarse (en la universidad: licenciatura)	major (to ~) 73
esperar	expect (to ~) 48, 86, hope for (to ~) 67, 78, 83, 90, wait (to ~) 19, 43, 53, 88, 95, 99
esperar (al teléfono)	hang on (to ~) 43, 48
esperar con ansias	look forward to (to ~) 100
¡espere un momento! (al telefono)	hold on 34
espinaca	spinach 56, 87
espíritu	spirit 96
esposa	wife 5, 30, 53, 65, 94, 100
esquí	ski 75.

esquiar — ski (to ~) 75
esquina — corner 45
¡está bien! — okay 5, 17, 57, 67, 71, 99
esta noche — tonight 19, 41, 58, 60, 67
estación de autobuses — depot 19
estado — condition 54, state 90
estantería — shelf 105
estar siendo — being 57
estar — be (to ~) 7, 9, 26
este, esta, esto — this 3, 4, 35, 40
estetoscopio — stethoscope 103
estimar — enjoy (to ~) 30, 56, 82
estos, estas — these 27
estragón — tarragon 93
estudio — den 51
estupendo — great 16, 36, 41, 44, 48, 73, 79, 87, 90, 95, 99, 102
eunuco — eunuch 102
exactamente — exactly 80
exacto — actual 48
exageración — overstatement 80
examen — exam 40, 55
excelente — excellent 61
excepción — exception 105
excepto — except 23
excusarse — excuse (to ~) 12, 19, 26, 61, 66
exhaustivo — comprehensive 63
exigir (requerir) — call for (to ~) 101
éxito — success 104
expediente — file 83
experiencia — experience 59, 62, 96
expirar — exhale (to ~) 50
explicar — explain (to ~) 29, 76
exprimir — squeeze (to ~) 61
extrañarse — be surprised (to ~) 99
extranjero — foreign 12
extraño — stranger 68

F

fábrica — plant 67
fácil — easy 36
fácilmente — easily 27
factura — bill 93, 100

falso — fake 59, wrong 86
faltar — be missing (to ~) 53, be short (to ~) 47, miss (to ~) 47, 79, 105
familia — family 53, 94, 95
familiar — familiar 79
famoso — famous 16, 87, 93, 100
fantástico — wonderful 36
favorecer — benefit (to ~) 59, 88
favorito — favorite 52, 58
felicidades — congratulations 24, 90, 104
feliz — happy 6, 9, 28, 36, 47, 48, 90, 100
femenino — feminine 102
feminista — feminist 102
feria — fair 69
feroz — savage 63
fertilidad — fertility 55
fielmente — faithfully 105
fiesta — party 32, 34, 59
fijación (esquí) — binding 75
fijar — set up (to ~) 96
fila — line 99, rank 104
filete — steak 62, 77
filosofía — philosophy 78
fin de semana — weekend 30, 75
fin — end 59, 67
finalmente — eventually 63
firma — signing 83
firmar — sign (to ~) 83, 88, 90
fiscal (adjetivo) — fiscal 59, tax 59
flacucho — skinny 52
flauta — flute 43
florido — flowery 46
fluidez (con ~) — fluently 24
foca — seal 16
fogón — bonfire 79
fontanero — plumber 81
forma — way 9, 82, 105
formar — form (to ~) 105
formulario — form 96
fortalecer — strengthen (to ~) 80
fortuna — fortune 64
foto — picture 99
fraile — monk 78

frambuesa	raspberry 41
francamente	frankly 5, 31
franja (impuestos)	bracket 59
frase	sentence 105
fregadero	sink 51
freír	fry (to ~) 93
fresa	strawberry 14
fresco	fresh 22, 41, 58, 61, 87, 93, 99, cool 99
frío	cold 62, cool 99
fruta	fruit 40, 99
fuego (de la cocina)	stove 51, 93
fuente de agua	water fountain 17
fuerte	strong 27
fuerza	strength 80
fumador	smoker 68
fumar	smoke (to ~) 5, 35, 68
fundación	foundation 73
fundir(se)	melt (to ~) 93
funeraria	funeral parlor 36
furgoneta	van 92
futuro	future 55

G

gafas protectoras	goggles 75
galleta	biscuit 72
gallina	chicken 52
ganado	cattle 52
ganar	make (to ~) 20, 24, 35, 67, 71, 98, 100, win (to ~) 9, 39, 57, 73, 100
garaje	garage 51
gasolina	gas 21, 85, 88
gastar	spend (to ~) 25, 73, 79, 82, 100, 105
gasto	spending 100
gatito	kitten 52, 72
gato	cat 33
general (por lo ~)	general (in ~) 102
generalmente	general (in ~) 102
generosamente	generously 104
genial	great 16, 36, 41, 44, 48, 73, 79, 87, 90, 95, 99, 102
gente	guys 61, 67, people 26, 60, 65, 104

gentileza — kindness 80
gerente — manager 48, 61, 96
gestionar — manage (to ~) 74
ginebra — gin 100
ginecólogo — gynecologist 68
girar — rotate (to ~) 50
glacial — frigid 73
gofre — waffle 99
golf — golf 23, 100
golpear — beat (to ~) 80, 92, 93, clap (to ~) 50, hit (to ~) 72, 83
goma de borrar — eraser 44
gordo — fat 27
gordo (más ~) — fatter 27
gota (de un ingrediente) — dash 93
gracias — thank you 13, 88, thanks 3, 66, 74, 99
gracias (dar las ~) — thank (to ~) 3
grado — grade 16
gramo — gram 66
grande — big 13, 27, 46, 64, 99, 101, large 41, 51, 59, 63
grande (amplio) — wide 103
grande (más ~) — bigger 69
grandes almacenes — department store 79
granja — farm 52
granjero — farmer 87
grapadora — stapler 44
grasa — fat 27
gratinar — broil (to ~) 93
gratuito — free 27, 88
gravedad — seriousness 103
gripe — flu 54
gris — gray 33, 85
gritar — scream (to ~) 89
gruta — cave 63
guapo — beautiful 23, 36, 74, 105
guarda del zoo — zookeeper 57
guardar — keep (to ~) 33, 55, 68, save (to ~) 88, 99
guarnición — garnishing 93
guisantes — green pea 56
güisqui (escocés) — scotch 100

guitarra	guitar 43, 82
gustar	enjoy (to ~) 30, 56, 82, feel like (to ~) 56, 60
gustar (querer)	like (to ~) 3, 28, 48, 56, 97, 99
gustar (probar)	taste (to ~) 40

H

habitación	bedroom 33, 51, 103, room 61, 99
habitación de invitados	guest room 51
habitado	inhabited 63
hábito	habit 68, 73
habitual	usual 6, 55
habitualmente	usually 19, 102
hablar	speak (to ~) 24, 43, 61, 66, 90, talk (to ~) 47, 99
hablar de algo	mention (to ~) 81, 95
hace (+ tiempo)	ago 34, 64
hacer (fabricar, producir)	make (to ~) 20, 24, 35, 67, 71, 98, 100
hacer (verbo auxiliar)	do (to ~) 6, 31, 35, 69, 92, 95, 98
hacerse rico	get rich (to ~) 100
hambriento	hungry 27, starving 22
hasta (hasta que)	till 95, until 54, 67
hasta	through 40, 71
hecho	fact 4, 69, 94
hecho (de ~)	in fact 4, actually 34, 48, fact 4, 69, 94
hecho en casa	homemade 13
helado	frozen 60, ice cream 13
helar	freeze (to ~) 61
hembra	female 102
hermana	sister 30, 35
hermanastra	half sister 35
hermanastro	half brother 35
hermano	brother 15, 27, 33, 35, 53
hernia	hernia 103
hielo	ice 41, 83
hierbas (aromáticas)	herb 93
hígado	liver 54
hija	daughter 3, 64
hijo	son 34, 64
hipocondríaco	hypocondriac 103
histerectomía	hysterectomy 103

histérico	neurotic 74
historia	story 53
hogazas	loaves 52
hoguera	bonfire 79
hola	hello 8, hi 8
hombre (s)	man (men) 45, 57
hombre del tiempo	weatherman 23
hombro	shoulder 50, 56
honores, "cum laude"	honors 73
hora	hour 34, 47, 66, 79, 83, time 4, 27, 29, 31, 36, 50, 54, 60, 62, 94, 100, 103
hora de comer	lunchtime 68
horario	schedule 19
horneado	baked 41
horno	oven 85
horrible	horrible 62
horriblemente	awfully 99
horroroso	terrible 53
hotel	hotel 47, 61, 67
hoy	today 9, 40, 47, 68, 88
hueco	room 61, 99
huevo	egg 61, 93, 99

I

ida y vuelta (billete)	round trip 21
idea	idea 8, 19, 81
idea (parecer)	mind 71, 81, 101
identificar	spot (to ~) 72, 103
igual	equal 71
igual (equitativo, justo)	equal 59
igualmente	likewise 1, 64
iguana	iguana 57
imaginar	imagine (to ~) 56
impersonal	impersonal
implicar	imply (to ~) 103
importante	important 40, 105
importante (más ~)	leading 96
importar, molestar	mind (to ~) 5, 56
imposible	impossible 47
impresionado	impressed 96
improbable	improbable 47
impuesto	tax 59

inaceptable	unacceptable 47
inalterado (sin cambios)	unaltered
incierto	uncertain
incluido	included 61
incluso	even 34, 84, 99
incorporado	built-in 51
increíble	incredible 15, 78, unbelievable 47
indicar	indicate (to ~) 102
indivisible	indivisible 104
industria	industry 96
infancia	childhood 97
infecto	lousy 62
infeliz	unhappy 6, 47
inferior	lower 103
información	information 96, 102
informarse	find out (to ~) 83
inglés	English 66
ingresos	income 59
inmaduro	immature 47
inmediatamente	right away 88
inofensivo	harmless 57
inseguro	unsafe 80
insinuar	imply (to ~) 103
insistir	insist (to ~) 79
inspirar	be inspired (to ~) 85, inhale (to ~) 50
instalaciones	facilities 51
instituto (colegio, escuela)	high school 15, 65, 80
instituto de formación profesional	vocational high school 78
insultar	insult 99
intentar	try (to ~) 18, 55, 64, 66, 68, 80, 105
intercambiar	exchange (to ~) 64
interesante	interesting 73
interior (vuelo, correo)	domestic 57
internacional	international 69
internet	Internet 48, 87
interpretar	play (to ~) 35, 55, 82, 100
interpretar mal	misquote (to ~) 80
intervenir	jump in (to ~) 83
inusual	unusual 6
inversión	investment 95
investigación	research 95
invierno	winter 30, 35, 54

ir	go (to ~) 30, 35, 54, 60, 62, 92
ir a + infinitivo (futuro)	be going to (to ~) 37
ir (dirigirse)	head over (to ~) 85
ir tirando	tough it out (to ~) 54
irse	go away (to ~) 30, quit (to ~) 38, leave (to ~) 9, 34, 82
izquierda (a la izquierda)	left 17, 83

J

jacuzzi	jacuzzi 51
jardín	yard 51
jarra	pitcher 99
jarrón	vase 46
jaula	cage 16
jazz	jazz 74
jeans	jeans 85
jefe	boss 38
jersey	sweater 99
joven	young 52, 65, 70
joven (más ~)	younger 27
joya	gem 74
jubilarse	retire (to ~) 38, 100
judías verdes	green bean 87
judías/habichuelas verdes	string beans 56
juego de palabras	pun 26, 79
jueves	Thursday 14
jugar	play (to ~) 35, 55, 82, 100
jugo	juice 41, 50, 61, 99
juntos	together 85, 105
jurídico	legal 83
justicia	justice 104

K

ketchup	ketchup 4
kilo	kilo 66

L

labio	lip 56
labrador	labrador 52
lado	side 50
lado (de al ~)	next 8, 17, 19, 37, 39, 47, 62, 76, 87, 92, 103, 105, next door 74
lago	lake 37, 52

lamentar	hate (to ~) 57
lamer	lick (to ~) 72
lápiz	pencil 44
largo	long 85, 97
lástima	pity 62
lata de conserva	can 21, 76
lata (ser una ~)	drag (to be a ~) 76
latido del corazón	heartbeat 92
lavandería	laundry 51
lavavajillas	dishwasher 51
lazo	bow 101
lealtad	allegiance 104
lección	lesson 1, 105
leche	milk 42, 52, 93
lechuga	lettuce 56, 87
leer	read (to ~) 40, 79, 86, 102, 105
legal	legal 83
lejos (más ~)	further 96
lengua	tongue 56
levantar	raise (to ~) 50
levantar(se)	rise (to ~) 61, 104
levantarse	stand up (to ~) 105
liberal simplista	knee-jerking liberal 80
libertad	liberty 104
libra	pound 27, 77
libre (día)	off 47
libre	free 27, 88
libro	book 27, 69, 73, 102, 105
lijar	sand (to ~) 81
lima (limón con cascara verde)	lime 41
límite	limit 66
limón	lemon 41
línea (en ~) (internet)	online 87
lista	list 101
listo	be ready (to ~) 83, ready 40, 50, 83, 85, 105
literatura	literature 102
llama	flame 93
llamada	call 43
llamar	call (to ~) 29, 43, 66, 67, 75, 85
llamar (poner de nombre)	name (to ~) 94
llegar	arrive (to ~) 19, 66, 82, get (to) come (to ~) 35, 53, 67, 72, 81, 82, 83, 94, 99, 103

llegar a ser — become (to ~) 105
llegar tarde — be late (to ~) 9, get (to ~) 11, 19, 44, 49, 60, 61, 68, 70, 85, 99
llegar/volver a casa — come home (to ~) 28
lleno — full 104
llevar — carry (to ~) 37
llevar (traer) — bring (to ~) 12, 23, 35, 41, 50, 82, 83, 99
llevar la cesta — chaperon (to ~) 92
llevar puesto — wear (to ~) 45, 100, 101
llorar — cry (to ~) 18, 35, 89, 90, 101
llover — rain (to ~) 23
lo que sea — whatever 103
lobo — wolf 27, 52
loco (enfadado) — mad 21
loco (pirado) — crazy 11, 60, 66, 99
lograrlo — make it (to ~) 105
lucha — fight 39
lugar — place 16, 37, 35, 79
lugar de (en ~) — instead of 83
lujo — luxury 51
lunes — Monday 13, 14

M

madera — wood 51
madrastra — stepmother 35
madre — mother 11, 35
madurar — grow up (to ~) 57
maduro — mature 47, ripe 93
mágico — magic 97
maíz — corn 56
mala hierba — weed 85
¡maldito / maldita sea! — damn 76
malo — bad 11, 36
malo (referido a personas) — mean 21
malsano — unhealthy 80
malvavisco — marshmellows 42
mamá — mom 9, 66, mommy 9, 46
mancha — spot 52
manchar — spot (to ~) 72, 103
mandar — send (to ~) 3, 66, 67, 83, 90, 96
manejar — handle (to ~) 74
manera — way 9, 82, 105

manifestarse act up (to ~) 103
mano hand 32, 50, 56, 104
mantener maintain (to ~) 94
mantequilla butter 93
manzana apple 13
mañana tomorrow 12, 38, 76, 82
mañana (la ~) morning 3, 9, 40, 48, 52, 55, 67, 81, 87, 105
mañoso handy 81
maravilloso great 16, 36, 41, 44, 48, 73, 79, 87, 90, 95, 99, 102, wonderful 36
marca brand 96
marcar mark (to ~) 48, 55
margarita daisy 22
marino marine 73
marketing marketing 96
marrón brown 45
martes Tuesday 14
más more 40, 80, 100
más (a lo más) most 27, 61
más (adicional) further 96
más (alguno más) extra 99
más (aún más) plus 62, 92
más allá above 79, 96
más bien kind of 39, 65, 105
más bien rather 62
más grande (el ~) largest 16, 79
más o menos nearly 105
matar kill (to ~) 99, 103
material stuff
matrícula (de un coche) license plate 45
matrimonio marriage 18
mecánica mechanics 78
media noche midnight 19, 29
medicamento drug 80
médico physician 68
medio half 53, 66, 76, 93, 94
mediodía noon 12, 40
mejilla cheek 56
mejor, el mejor (superlativo) best 15, 96, 97, 99 better 36, 55, 69, 79, 83, 94, 96
mejor suerte better luck 62
mejorar improve (to ~) 67

memoria	memory 64
memorizar	memorize (to ~) 40
mencionar	mention (to ~) 81, 95
mendigar	beg (to ~) 72
menos (al ~)	least 99
menos que (a~)	unless 88, 94
mensualmente	monthly 96
menta	mint 93
mente	mind 71, 81, 101
mentir	lie (to ~) 92
mercado	market 20
merecer	deserve (to ~) 50, 100
mes	month 39, 40, 64, 66, 69, 76, 99, 100, 105
mesa	table 34, 46, 58, 99
mesa (de trabajo)	desk 32
mesa de dibujo	drawing board 69
mesilla	night table 105
meteorólogo	weatherman 23
metro	subway 79
mezcla	combo 4, mix 53, mixture 93
mi	my 55
mí, me, yo	me 92
miedo (dar ~)	scare (to ~) 52
miedo (tener ~)	panic (to ~) 45
miel	honey 16, 28, 36, 56, 81
mientras que	whereas 94
miércoles	Wednesday 14
millón	million 46
minuto	minute 19, 34, 47, 53, 85, 88, 93, 105
mío, mía	mine 55, 68, 82
mirada torva	dirty look 68
mirar	look (to ~) 34, 36, 95, see (to ~) 31, 35, 37, 45, 51, 60, 65, 72, 74, 87, 99, 101, 103
mirar	watch (to ~) 60, 100
mismo	same 50, 74
mismo (el ~)	himself 89
mismo (lo ~)	likewise 1, 64
místico	mystique 102
mitad	half 53, 66, 76, 93, 94
mito	myth 100

moda (de ~) (a la moda)	hip 74
módem	modem 48
moderno	modern 87
modesto	modest 66
modificado	altered 47
momento	moment 104
monje	monk 78
mono	monkey 16
moño	bowtie 47
montaña	mountain 97, 105
montar (a caballo, en moto)	ride (to ~) 92
morder	bite (to ~) 35
morir	die (to ~) 10, 22
morsa	walrus 27
mosquito	mosquito 52
mote	nickname 53
motel	motel 61
moto, motocicleta	motorcycle 24
movimiento	movement 102
mucho	bunch 68, much 4, 27, plenty 9
mucho (más)	lot (a ~) 36
mucho, muchos	lots 54, 97
mudarse (de casa)	move (to ~) 18, 65
muerto	dead 52
muffin	muffin 61
mujer	wife 5, 30, 53, 65, 94, 100, woman 39, 57, 74, 102
multiplicar	multiply (to ~) 93
mundo	world 2, 79, 96, 105
muñeca	doll 74
muñeca (del brazo)	wrist 56
muy	pretty 55, very 4, 61, 81, 94

N

nabo	turnip 56
nacer	be born (to ~) 53, 73, 76
nachos	nachos 76
nación	nation 104
nacional	domestic 57, national 59
nacionalización	naturalization 104
nacionalizado	naturalized 104
nada	nothing 46
nadar	swim (to ~) 28, 100

nadie	no one 46, nobody 100
naranja	orange 45, 61, 99
nariz	nose 56
nata montada	whipped cream 76
naturalización	naturalization 104
naturalizado	naturalized 104
navegar (en internet)	surf (to ~) 48
necesitar	need (to ~) 17, 37, 67, 85, 99, 102
negarse	refuse (to ~) 79
negativo	negative 62
negocio (tienda)	shop 32 , 64, 69
negocios	business 6, 30
negro	black 16, 45, 52, 86, 95
neurótico	neurotic 74
nevar	snow (to ~) 54
ni, o ...	either 57, 82
niño	kid 8, 27, 30, 53, 54, 72, 74, 89, 95
niño/niños	child (children) 16, 33, 57, 89, 90
no	no 5
no gustar	dislike (to ~) 56
no obstante	nonetheless 66, though 30, 54
no pagado	unpaid 54
no razonable	unreasonable 62
noche	evening 82, 105, night 12, 61, 74, 76, 78, 101
nombre	name 15, 64, 95
normalmente	usually 19, 102
nosotros	we 7
nosotros (complemento), nos	us 92
nosotros mismos	ourselves 89, 99
nota	grade 16
notar (identificar)	spot (to ~) 72, 103
noticias	news 88, 90
novia	girlfriend 68, 92
nube	cloud 23
nube (de mosquitos)	horde 52
nuevo	new 48, 59, 65, 74, 81
nuevo (de ~)	again 8, 64, 85, 90, 99, 103, 105
nuez (de mantequilla)	dab 93
número	number 44, 88, 87
número de teléfono	phone number 75
número (de una publicación)	issue 96
numerosos	numerous 59

nunca	never 19, 65, 81, 84, 97
nutria	sea otter 73

O

o	or 3
obligar	force (to ~) 69
obra (de teatro)	play 37
obra (trabajo)	work 6, 68, 73, 94, 102, 105
obrero, albañil	mason 81
obstáculo	snag 83
obtener	get (to ~) 11, 19, 44, 49, 60, 61, 68, 70, 85, 99
ocas	geese 52
ocasión	chance 23, 59, 63, 85, occasion 58
océano	ocean 27
ocho	eight 19
oculto	hidden 61
ocupado	busy 6
ocuparse de	take care of (to ~) 89
ocurrir	be the matter (to ~) 46
odiar	hate (to ~) 56, 57, 99
oficialmente	officially 104
oficina	office 4, 56, 67, 68, 83
oficina de correos	post office 3
oficina de empleo	unemployment agency 6
ofrecer	offer (to ~) 13, provide (to ~) 104
oír	hear (to ~) 10, 43, 82, 94, 103
ojo	eye 56, 99
olmo	elm 51
olvidadizo	forgetful 82
olvidar	forget (to ~) 29, 61, 81, 83, 85, 88, 94, 105
omitir	overlook (to ~) 80
onza	ounce 27, 76, 77, 93
operación	operation 103
opinar	think (to ~) 26, 30, 32, 34, 35, 40, 53, 67, 81, 81, 87, 89, 90, 95, 99, 100
opinión	opinion 103
oportunidad	opportunity 96
orden del día	agenda 63
ordenador personal	personal computer 48
ordenador, computadora	PC (personal computer) 48

ordeñar	milk (to ~) 52
orégano	oregano 93
oreja, oído	ear 56, 83
organizar	set up (to ~) 96
orgullo	pride 103
orgulloso (estar ~)	be proud (to ~) 104
orgulloso	proud 61, 105
ortopédico	orthopedist 68
oscuridad	darkness 80
oscuro	dark 45, 80
oso	bear 16, 28
osteópata	chiropractor 103
otoño	fall 21, 35, 54
otorgado	entrusted 104
otorrinolaringólogo	eye-ear-throat specialist 68
otra vez	again 8, 64, 85, 90, 99, 103, 105
otro	another 43, other 41, 59
otro (más)	else 36
oveja	sheep 57

P

padrastro	stepfather 35
padre	father 32, 35, 53, 58, 90, 92, 100
padres	parent 29, 55, 90, 105
pagar	pay (to ~) 35, 36, 58, 66, 85, 87
país	country 24, 66, 104
pajarita	bowtie 47
pájaro	bird 45
palabra	word 55, 92, 105
palo	stick 72
pan	bread 52, 56, 58
panadería	bakery 20
panqueque	pancake 99
pantalones	pants 21, trousers 100
pañuelo	handkerchief 105
papá	dad 9, 27, 92, daddy 9, 72
papel	paper 90
papel (en el teatro o cine)	part 2, 55, 69, 80
papel para borrador	scrap paper 44
papel reciclado	recycled paper 44
paperas	mumps 54
paquete	pack 5, 52, package 66
par	couple 53, 65, 99

para (a fin de que) order (in ~ to) 94
paraguas umbrella 23
paraíso paradise 61
parar kick (to ~) 68, stop (to ~) 11, 54, 56
parecer look (to ~) 34, 36, 95, seem (to ~) 69
sound like (to ~) 89
parecer be supposed to (to ~) 23, 86
(estar previsto, suponerse)
parecer (sonar) sound (to ~) 13, 41, 61, 62, 64, 94
parecido resemblance 95
pareja couple 53, 65, 99
paréntesis bracket 59
parir give birth (to ~) 52
paro unemployment 6
parque park 31
parquet parquet 51
parte trasera rear 71
parte part 2, 55, 69, 80, slice 60
participante participant 94
particularmente particularly 96
partida departure 81
partido (político) party 32, 34, 59
partir leave (to ~) 9, 34, 82
partir (vgr., nueces) crack (to ~) 105
pasado de moda old-fashioned 87
pasado past 96
pasar pass (to ~) 79, 101
pasar (en un coche) drive by (to ~) 32
pasar (ocurrir) be the matter (to ~) 46
pasar (omitir) skip (to ~) 105
pasar (tiempo) spend (to ~) 25, 73, 79, 82, 100, 105
pasar a buscar / a recoger swing around (to ~) 85
pasar el aspirador vacuum (to ~) 74, 103
pasar, (suceder, ocurrir) happen (to ~) 33, 46, 61
pasarse (en una reacción) over-react (to ~) 80
paso step 94
pastel cake 34, pie 13
pastelería bakery 20
pastilla tablet 55
pastor shepherd 92
pata paw 72
patata asada baked potato 62

"patada de oro"	golden handshake 38
patata, papa (Am. latina)	potato 4, 41, 56
patatas fritas	french fries 4
patio	yard 51
pato	duck 52
patria	home 4, 29, 58, 60, 67, 78, 82, 94
pausa	break 50
pecado	sin 74
pecho	chest 50
pediatra	pediatrician 68
pedir	call for (to ~) 101
pedir (mendigar)	beg (to ~) 72
pedir (preguntar)	ask (to ~) 38, 94, 99, 102
pedir perdón	excuse (to ~) 12, 19, 26, 61, 66
pega	snag 83
pegar	attach (to ~) 105
pelado (estar ~)	be broke (to ~) 39
pelar	peel (to ~) 89
película	movie 21, 28, 31, 60, 99, picture 99
película, film	film 31, 74, 99
peligroso	unsafe 80
pelo	hair 83
pena (vergüenza)	shame 62
pena	pity 62
pensamiento (forma de pensar)	thinking 59
pensar	believe (to ~) 74, 95, 99, 105, think (to ~) 26, 30, 32, 34, 35, 40, 53, 67, 81, 81, 87, 89, 90, 95, 99, 100
pensar en	think of (to ~) 89
pensar en/sobre	think about (to ~) 40, 89
pepino	cucumber 56
pequeño	small 2, 93, little 36, 61, 101, 105
perder	lose (to ~) 30, 39, 69
perder (faltar)	miss (to ~) 47, 79, 105
perdón	pardon 43
perdonar	excuse (to ~) 12, 19, 26, 61, 66
perejil	parsley 56
perfecto	perfect 23, 61
periódico	newspaper 86
perla	pearl 100
permanente	continuing 78
permitido (estar ~)	be allowed (to ~) 88

permitirse (algo)	afford (to ~) 54, 61
pero	but 9
perrito caliente, hot dog	hot dog 28
perro	dog 26, 33, 100
persona	person 68
personal	personal 47
personalmente	personally 36
personas	people 26, 60, 65, 104
pertenecer	belong (to ~) 88
pertinente	relevant 102
pesadez (ser una ~)	drag (to be a ~) 76
pesadilla	nightmare 97
pesado	heavy 101
pesar	weigh (to ~) 27
pescado	fish 16, 41, 57
pese a, a pesar de	spite (in ~) 87
pestaña	eyelash 56
petición	petition 68, request 90
pez espada	swordfish 41
pez	fish 16, 41, 57
piano	piano 43
picar (alimentos)	chop (to ~) 93
picnic	picnic 82
pie / pies	foot (feet) 56, 57, 74, 76
pierna	leg 66, 101
pieza	piece 20, 46
pijama	pajamas 21, 85, 101
pimienta	pepper 93
pimiento	pepper 93
pingüino	penguin 101
pino	pine 51
pintar	paint (to ~) 81
pintoresco	quaint 61
pintura	painting 53
piscina	swimming pool 100
piso	apartment 21, 37, 57
piso (planta de una casa)	floor 51
piso de arriba	top floor 81
piso de arriba (en el ~)	upstairs 51
pista delante del garaje	driveway 51
pistacho	pistachio 14
pizca (de un ingrediente)	dash 93
pizca (una ~)	wee bit 105

pizca	pinch 93
pizza	pizza 60
plan, planificación	planning 67
planchar	iron (to ~) 11
planta baja	first floor 21
platino	platinum 100
plato	dish 99, plate 58, 99
playa	beach 61
playeras	sneakers 21
plomero	plumber 81
pluma estilográfica	cartridge pen, fountain pen 44 pluma
pluma (bolígrafo)	pen 44
pobre	poor 52, 99
poco (un)	kind of 39, 65, 105
poco común	unusual 6
poco	bit 80, 95, 103, few 27, 34, 79, 93, 105, little 36, 61, 101, 105
poder (el ~)	power 104
poder (verbo)	can 12
poder (ser capaz de)	be able to (to ~) 41, 67, 77, 82, 92, 94, 97, 98
podría (auxiliar condicional)	might 101
policía	police 45
política	policy 59
pollito	chick 72
pollo	chicken 85
polo	pole 75
pomelo	grapefruit 76
poner en marcha	kick up (to ~) 54
poner la guinda (en el pastel)	ice the cake (to ~) 100
poner	set (to ~) 58, 79, 83, put out (to ~) 58, 85
ponerse en contacto	contact (to ~) 96
ponerse en pie	rise (to ~) 61, 104
por cierto	by the way 47
por excelencia (exactamente)	quintessential 100
por favor	please 43, 83, 88, 90, 103
por qué	why 18
por supuesto	of course 3, 64, 65, sure thing 17, sure 30, 41, 43, 64, 96, 99, 105
por todas partes	all over 86, everywhere 34
porque	because 18, 58, 94
poseer (ser propietario)	own (to ~) 33, 79, 85, 100

posibilidad	chance 23, 59, 63, 85
posible que... (es ~)	likely 94
posible	possible 47, 100
posición, puesto	position 80, 96
positivo	positive 62
postre	dessert 13, 58
potro	colt 72
práctico	practical 51
precio	price 48, 51, 61, 62
precioso	lovely 51
precisamente	precisely 94
preconizar	advocate (to ~) 80
preferido	favorite 52, 58
preferir	prefer (to ~) 34, 56
pregunta	question 65, 94, 96
preguntar	ask (to ~) 38, 94, 99, 102
preguntarse	wonder (to ~) 36, 82, 101
preocupado (estar ~)	be worried (to ~) 40
preocuparse	care (to ~) 18, worry (to ~) 9, 57, 72, 89
preparado	ready 40, 50, 83, 85, 105
preparar	prep (to ~) 40, prepare (to ~) 40
prescribir	prescribe (to ~) 103
presidente	president 104
préstamo	loan 73
prestar	lend (to ~) 82
pretender	claim (to ~) 59, pretend (to ~) 63
prevenir	warn (to ~) 68, 101
prever	set (to ~) 58, 79, 83
previsión	appraisal 80
primavera	spring 35
primer piso	second floor 51
primera planta	second floor 51
primero	first 4, 41, 51, 60, 94
primo	cousin 35, 36, 52, 53, 92, 95
principal	major 97
prioridad (en el tráfico)	right of way 71
probabilidades	odds 39
probable	probable 47
probar (presentar evidencia)	evidence (to ~) 59
problema	problem 12, 46, 48, 67, 81, 85, 88, 103
proceso	process 104

productivo	productive 73
producto	produce 87
productor	grower 104
profesional	professional 80
profesor, maestro	teacher 16, 102, 105
profundo	deep 50, 105
profundo (de investigación)	advanced 73
programa	program 21, 59, 87, 88
programa (de ordenadores)	software 69
programa (político)	platform 59
programas de formación	education programs 78
progreso	progress 105
prometer	promise (to ~) 47, 62, 75
promiscuidad	promiscuity 80
pronto	soon 39, 42, 54, 58
propietario	owner 61
proponer	propose (to ~) 83
proseguir	go ahead with (to ~) 62, proceed (to ~) 104
protestante	protestant 42
próximo	next 8, 17, 19, 37, 39, 47, 62, 76, 87, 92, 103, 105
prudente	careful 80
psiquiatra	psychiatrist 68
publicar	publish (to ~) 73, 96
publicidad	advertising 96
público	public 79, 80
puede que...	likely 94
puente	bridge 79, 94
puerta	door 17, 87
pulóver	sweater 99
puñado	handful 62
punto (hora) (en ~)	o'clock 19
punto de partida	drawing board 69

Q

qué	what 2, 18
que	which 65, 81
quedarse	stay (to ~) 37, 57, 60, 67, 74
quejarse	complain (to ~) 33, 74
quemadura de sol	sunburn 86
quemar	burn (to ~) 62
querer (ocuparse de	care for (to ~) 89

querer decir — mean (to ~) 82, 105
querer — want (to ~) 5, 31, 44, 57, 68, 79, 90, 99,
querer (desear) — wish (to ~) 65, 66, 105
querido/querida — dear 31, 46, 55
queso — cheese 93, 99
quién — who 18, 97
quizás — maybe 22, 26

R
raíz — root 95
rallar — grate (to ~) 93
ramita — sprig 93
rancho — ranch 25
rápido — fast 71
rastrear — trace (to ~) 95
ratón — mouse 57
ratones — mice 57
rayado — striped 16
rayas (a ~) — striped 16
razón — reason 95
razonable — sensible 63
real — real 74
realizar — achieve (to ~) 105
realmente — really 11, 13, 15, 27, 79, 94, 100
rebajas — sale 79
rebanada — slice 60
rebaño (bandada de ocas) — gaggle 52
rebaño (de ovejas) — flock 52
rebaño (manada de renos) — herd 52
recepción — reception 104
receta — recipe 93
recibir — receive (to ~) 104
recién — just 34
reciente (fresco) — fresh 22, 41, 58, 61, 87, 93, 99
recientemente — just 34, recently 73
recoger — pick (to ~) 103, 105
recomendar — recommend (to ~) 61
recordar (algo a alguien) — remind (to ~) 47
recordar — remember (to ~) 47, 60, 64, 82, 105
red, "web" — web 48
reducción — rebate 59
reflexionar — think about (to ~) 40, 89

reforzar	strengthen (to ~) 80
regalo	gift 66
régimen	diet 13, 76
regresar	go backward (to ~) 62
regularmente	regularly 103
reina	queen 79
reino	kingdom 97
reír	laugh (to ~) 16
relación	relationship 74, 80, 94
relacionado	relevant 102
rellenar (un formulario)	fill in / out (to ~) 90
rellenar	stuff (to ~) 41
reloj (de pulsera)	watch 100
remidir	buy out (to ~) 69
remodelar	remodel (to ~) 81
remolcar	haul (to ~) 65
remontar	trace (to ~) 95
reno	reindeer 52
renovar	renew (to ~) 74
reparar	fix (to ~) 12, 75, repair (to ~) 12
repasar (una lección...)	review (to ~) 40
repetir	repeat (to ~) 50, 71, 94, 104, 105
repleto	studded 100
reposar	rest (to ~) 63
representar	stand (to ~) 104
república	republic 104
repugnante	repulsive 62
resbaladizo	slippery 27
reserva	reservation 88
reservar	book (to ~) 83, reserve (to ~) 88
residir	stay (to ~) 37, 57, 60, 67, 74
respaldo	back 42, 66, 92, 99, 103
respiración	breath 50
respirar	breathe (to ~) 50
responder	answer (to ~) 81
respuesta	answer 94
restar	subtract (to ~) 93
restaurante	restaurant 29, 62, 74, 76
resto	rest 50, 100
resultados	record 55, 96
resultar	come out (to ~) 20, turn out (to ~) 74, 100 •
retaco	runt 52

retirar — pick (to ~) 103, 105
retrasado — late 9, 28, 47
retraso — lateness 47
retraso (con ~) — late 9, 28, 47
retroceder — go backward (to ~) 62
revista — magazine 96
revolver — stir (to ~) 93
rezar — pray (to ~) 38
rico/a, ricos/as — rich 13, 52, 59, 72
río — river 52
robar — steal (to ~) 61
roble — oak 51
rociar — baste (to ~) 41, sprinkle (to ~) 93
rodaja — slice 60
rodilla — knee 50, 56
rojo — red 45
romántico — romantic 74
romero — rosemary 93
romper — break (to ~) 35, 46, 54, 93, smash (to ~) 46
ron — rum 100
ropa, vestidos — clothes 32, 85
rosa — pink 46, 100
rubí — ruby 100
rueda — wheel 64

S

sábado — Saturday 14
saber — believe (to ~) 74, 95, 99, 105, know (to ~) 10, 35, 47, 55, 57, 58, 61, 85, 86, 94, 95, 102, 105
sacapuntas — pencil sharpener 44
sacar (conclusiones) — jump (to ~) 35, 80, 83, 105
sacudir — flip (to ~) 92, 93
sal — salt 76, 93
sala de conferencias — conference room 83
sala de estar — family room 51
salado — salted 76
salchicha — sausage 99
salida — departure 81
salir — come out (to ~) 20, go out (to ~) 74, step out (to ~) 48,
salir (résultar) — turn out (to ~) 74, 100

salir a cotización (en Bolsa)	go public (to ~) 85
salmón ahumado	lox 99
salón	family room 51
salpicar	sprinkle (to ~) 93
salsa	dressing 41
saltar	jump (to ~) 35, 80, 83, 105
saltarse (una señal de tráfico),	run through (to ~) 71
salvador	saviour 74
sano	sound 89
sarampión	measles 54
sartén	frying pan 93, pan 93
sastre	tailor 72, 100
saxofón	saxophone 43
sección	section 20, area 61, 78, 102
sediento	thirsty 22
seguir la pista	trace (to ~) 95
seguir	follow (to ~) 61, keep (to ~) 33, 55, 68
según	according 86
segundo	second 13, 17, 43, 48, 93, 103
seguramente	surely 62
seguro	sure 30, 41, 43, 64, 96, 99, 105, safe 61
seguros	insurance 71
sello	stamp 3
semana	week 8, 25, 30, 95, 103
semejanza	resemblance 95
seminario	seminar 94
senos (nasales)	sinus 54
sensato	sensible 63
sensiblero	sappy 105
sentarse	sit (to ~) 72, 83
sentido	spirit 96
sentimental	sentimental 105
sentir, sentirse	feel (to ~) 54
sentirlo	be sorry (to ~) 34, 43
señor	mister 12, 34, 48, 79, sir 4, 12
señora	lady 17, missus 34
señoras	ladies 79, 94, 104
señores	gentlemen 17, 94, 104
separarse (pareja)	break up (to ~) 105
ser	be (to ~) 7, 9, 26, become (to ~) 105
ser capaz de	be able to (to ~) 41, 67, 77, 82, 92, 94, 97, 98

ser educado/criado	be raised (to ~) 73
ser propietario	own (to ~) 33, 79, 85, 100
serpiente	snake 16, 33
servicio	service 61, 62, 66, 87, department 83, 96
servicios	bathroom 17, 51, 80
servir	serve (to ~) 80
servir de carabina	chaperon (to ~) 92
sesión	seance 39
sexual	sexual 80
si	if 84
sí	yes 5, 39
sí (coloquial)	yeah 23
sí mismo	oneself 36
si no	otherwise 67
siempre	always 9, 36
siendo	being 57
siento (lo ~)	sorry 44, 79, 81, 102
siete	seven 26
significar	mean (to ~) 82, 105
siguiente	next 8, 17, 19, 37, 39, 47, 62, 76, 87, 92, 103, 105
silla	chair 99
simple	simple 94
simular	fake (to ~) 103, pretend (to ~) 63
sin	without 71, 76
sin azúcar	unsweetened 76
sin embargo	nonetheless 66
sin embargo	though 30, 54
sin sal, sin adición de sal	unsalted 76
sin sueldo	unpaid 54
sistema	system 79
sitio internet	web site 87
situación	situation 74
situar	locate (to ~) 69, place (to ~) 39, 104
sobre	envelope 44, 101, about 71, over 40, 50, 55, 93
sobreestimar	overrate (to ~) 80
sobrenombre	nickname 53
sobrina	niece 35
sobrino	nephew 35
social	social 59
sociedad	outfit 69

sofá	sofa 72
soleado	sunny 9
solicitud	application 96, request 90
solo	alone 31, 94
sólo	only 5, 9, 57, 59, 79, 92, 97
sólo ida	one way 21
sombrero	hat 32
sonar	sound like (to ~) 89
sopa de verduras	vegetable soup 87
sordo	deaf 83
sorprenderse	be surprised (to ~) 99
sorpresa	surprise 73
sostener	stand (to ~) 104
suavemente	gently 105
subir	go up (to ~) 62, point (to ~) 50
submarino	underwater 73
subterráneo	subway 79
suburbano	suburban 85
subvención	grant 73
sucio	dirty 72
sudoeste	southwest 25, 100
suegra	mother-in-law 35, 74
suegro	father-in-law 35
suelo	ground 50, floor 51
sueño	dream 97, 100
suerte	fortune 64, luck 48, 105, chance 23, 59, 63, 85
suerte (con ~)	hopefully 54
suerte (por ~)	lucky 69, 88
suéter	sweater 99
suficiente	enough 69, 89, 94
sufrir	kill (to ~) 99, 103
sugerir	suggest (to ~) 56, 79
sujeto	subject 102
supermercado	supermarket 42
suponer	guess (to ~) 58, 92, 105, suppose (to ~) 67
suponerse	be supposed to (to ~) 23, 86
surfear	surf (to ~) 48
suyo, suya (de ella)	hers 82
suyo/suyos (de ustedes)	your 55

T

tableta	tablet 55
tal (de ese tipo)	such 101
taladrar	drill (to ~) 81
talla	size 10
tamaño	size 10
también	likewise 1, 64, too 31, 70, 78, 105
tambor	drum 43
tan	so 90, 91
tanto	so 90, 91
tanto (un ~)	kind of 39, 65, 105
tarde	afternoon 4, 23
tarde (más ~)	later 55
tarde (fase del día)	evening 82, 105
tarjeta de crédito	credit card 87
tarta de queso	cheesecake 58
tarta	pie 13
tasa	rate 85
taxi	cab 21, taxi 19, 79
tazón	bowl 93
té	tea 42
teatro	theater 21
tecnología	technology 87
tejado	roof 30
teleférico	rope tow 75
teléfono	phone 81, telephone 29, 96
teléfono de monedas	pay phone 17
teléfono móvil	cellular telephone 85
telesilla	chairlift 75
televisión	television 32, TV 43
tema	subject 102, topic 102
temperatura	temperature 55
templado	warm 52
tender, tener tendencia	tend (to ~) 59
tenedor	fork 99
tener	have (to ~) 8, 26, 35, 58, 68, 69, 105, keep (to ~) 33, 55, 68
tener (retener, esperar)	hold (to ~) 44, 83
tener cuidado	be careful (to ~) 93
tener derecho a	entitled (to be ~) 88
tener miedo	afraid (to be ~) 87
tener ganas de	feel like (to ~) 56, 60
tener la posibilidad de	afford (to ~) 54, 61

tener los medios para	afford (to ~) 54, 61
tener que	must 10, 14, 78, 84, supposed (to be ~ to) 67
tener suerte	be in luck (to ~) 48
teoría	theory 103
tercero	third 68, 103
terminar	end (to ~) 31
ternero	calf 72
ternero, ternera (animal y carne)	veal 52
terrible	terrible 53
terriblemente	terribly 80
tesis	thesis 57, 95
testarudo	stubborn 27
tía	aunt 35
tiburón	shark 92
tiempo	time 4, 27, 29, 31, 36, 50, 54, 60, 62, 94, 100, 103, times 92
tiempo (meteorológico)	weather 54, 67
tiempo compartido (a~)	time-share 100
tiempo (mucho ~)	long 85, 97
tienda de animales	petstore 57
tienda de campaña	tent 104
tienda de regalos	gift shop 17
tienda	shop 32 , 64, 69
tigre	tiger 16, 27
tijeras	scissors 44
tinglado	fuss 60
tintorería	cleaner 71
tío	uncle 32, 35
típico	quintessential 100
tipo (cuerpo)	figure(s) 59
tipo (clase)	kind 6, 59, 80, rate 85
tipos	guys 61, 67
tirar	throw (to ~) 85
tirar (derramar)	spill (to ~) 62
tirar (disparar)	shoot (to ~) 45
titular (de un puesto de trabajo)	resident 73
tocino	bacon 61
todas formas (de ~)	anyway 95
todavía	still 6, 29, 34, 52, 89, yet 48, 79, 97
todo	whole 55, 69, 76, anything 12, 41, 46, everything 46
todo, toda, todos, todas	all 6, 78, 83

todo (del ~)	downright 68
todo derecho	straight ahead 17
todo el mundo	everyone 46, 73
todos los días	everyday 55
todos	every 55, 105, everyone 46, 73
tolerante	tolerant 11, 74
tomar	take (to ~) 23, 27, 31, 35, 41, 55, 61, 68, 78, 79, 85, 88, get (to ~) 11, 19, 44, 49, 60, 61, 68, 70, 85, 99
tomar (atrapar)	catch (to ~) 67
tomar (buscar, recoger)	pick up (to ~) 12, 85
tomate	tomato 56, 93
tomillo	thyme 93
tonto	dumb 105, silly 68
toro	bull 27, 52
torrija	French toast 99
tortilla	omelet 93
tos	cough 54
tostador/tostadora de pan	toaster 51
tostar	toast (to ~) 99
totalmente	totally 79
trabajador	worker 68
trabajar	work (to ~) 6, 28, 36, 54, 59, 69, 78
trabajo	labor 40, work 6, 68, 73, 94, 102, 105
trabajo (puesto de ~)	job 6, 69
traer	bring (to ~) 12, 23, 35, 41, 50, 82, 83, 99, take (to ~) 23, 27, 31, 35, 41, 55, 61, 68, 78, 79, 85, 88, bring out (to ~) 99,
tráfico	traffic 9
trago	sip 58
traje	suit 85
tramitar	process (to ~) 96
trampa	trick 86
trampa (hacer ~)	cheat (to ~) 105
transformar	remodel (to ~) 81
transportar	carry (to ~) 37
transporte	transportation 79
tratar	treat (to ~) 103
través (a ~ de)	through 40, 71
trazar	trace (to ~) 95
tren	train 47, 79
trepar	climb (to ~) 105

trombón	trombone 43
trompa (instrumento musical)	French horn 43
trompeta	trumpet 43
trozo	chunk 66, piece 20, 46
truco	trick 86
tú	you 7, 92
tú mismo, usted mismo	yourself 36, 89, 94
tu/tus	your 55
tubo de escape	exhaust pipe 75, muffler 12
tumbarse, acostarse	lay (to ~) 72

U

¡uf!	wow 38
último	last 19, 69, 78, 100, latest 85, 96
universidad	university 15, 73, 78
uno	one 61
uno mismo	oneself 36
urbano	urban 80
urgente	express 66
uso	use 80
usted	you 7, 92
ustedes mismos	yourselves 89
ustedes	you 7, 92

V

vaca	cow 52
vacaciones	off 47
vacaciones	vacation 25, 54, 94
vainilla	vanilla 13, 14
¡vale!	all right 10
valer	cost (to ~) 35, 48, 66
valer la pena	pay (to ~) 58
válido (con valor de)	worth 88
valle	valley 87
¡vamos!	go ahead 68
vanidad	vanity 79
vaqueros (pantalones)	jeans 85
varicela	chicken pox 54
variedad	variety 59
vaso	glass 58, 99
veces	times 92
vecino	neighbor 33
veinte	twenty 19, 39

velada party 32, 34, 59
velocidad speed 48
vender sell (to ~) 32, 69
¡venga! go ahead 68
venir come (to ~) 35, 53, 67, 72, 81, 82, 83, 94, 99, 103 come up (to ~) 88
ventaja advantage 59, benefit 59
ventana window 32, 56, 66
ventas sales 96
ver see (to ~) 31, 35, 37, 45, 51, 60, 65, 72, 74, 87, 99, 101, 103
verano summer 25, 30, 35, 60, 74
verdad (en ~) actually 34, 48
verdad truth 22, 68
verdaderamente really 11, 13, 15, 27, 79, 94, 100
verdadero actual 48, real 74, true 10, 78
verde green 45, 92, 93
verdura veggy 87
vergüenza shame 62
vértebra(s) vertebra(e) 103
vertir pour (to ~) 93
vestíbulo hall 17, 51
vestido dress 65
vestir wear (to ~) 45, 100, 101
vez time 4, 27, 29, 31, 36, 50, 54, 60, 62, 94, 100, 103
vez (una ~) once 10, 13, 33, 99
vez de (en ~) instead of 83
viajar travel (to ~) 55, 92, 100
viaje trip 4
viajero traveler 21
vida life 30, 57, 73, 76, 85, 100, 105
vídeo video 60
vidrio glass 58, 99
viejo old 26, 31, 52
viernes Friday 14
vigilar watch (to ~) 60, 100
villancico carol 82
vino wine 58
violeta (color) purple 45
violín fiddle 22, violin 43
violón bass 43
violonchelo cello 43

visita — tour 51
visita — visit 51, 97
visitar — visit (to ~) 16, 30, 52, 79, 97, 103
vista al mar — view seafront 61
vivir — live (to ~) 3, 16, 33, 65, 78, 97
vocabulario — vocabulary 40
vodka — vodka 100
volar — fly (to ~) 32, 67
volver — be back (to ~) 43, go back (to ~) 62, turn (to ~) 17
volver a poner — place back (to ~) 50
volver enseguida — be right back (to ~) 85
volver loco — drive sb crazy (to ~) 99

volverse a casa — go home (to ~) 55
volverse loco, "flipar" — flip out (to ~) 92
vosotros — you 7, 92
vosotros mismos — yourselves 89
voto — vote (to ~) 27
vuelo — flight 67
vuelta — back 42, 66, 92, 99, 103, tour 51
vuestro/vuestros — your 55

Y

ya — already 8, 57, 58, 65, 69, 94, 102, 103
ya pagado — pre-paid 85
¡ya vale! — enough 69, 89, 94

yate — yacht 100
yo — I 7
yo mismo — myself 36, 79, 89
yoga — yoga 102
yogur — yogurt 60

Z

zanahoria — carrot 56, 76
zapato — shoe 72
zen — zen 78
zona — area 61, 78, 102
zoo — zoo 16, 79
zorro — fox 27
zumo — juice 41, 50, 61, 99
zumo de naranja — orange juice 54

Achevé d'imprimer en décembre 2006
N° d'édition : 2514
Dépot légal décembre 2006
Imprimé en France

ASSIMIL El método

Si quieres aprender el inglés americano de una forma rápida, sencilla y eficaz, tienes en tus manos todo lo que necesitas para alcanzar tu objetivo con éxito.

¡Millones de personas que han "assimilado" idiomas con ASSIMIL lo confirman!

A partir de ahora sólo necesitarás dedicar media hora diaria de estudio relajado y aprenderás el inglés americano sin darte cuenta, **como aprendiste a hablar cuando eras niño**. Si utilizas este método de forma constante, en unos dos meses podrás desenvolverte con cierta soltura. Pero ten en cuenta que para **"assimilar"** el inglés americano necesitarás aproximadamente **cinco meses**. El resultado lo comprobarás tú mismo.

Tu aprendizaje se basará en dos fases:

- En una primera etapa deberás limitarte a repetir y entender: es la **fase pasiva** de nuestro método.
- Posteriormente, en el momento en el que te lo indiquemos, entrarás en la **fase activa** en la que, al mismo tiempo que continúes avanzando, empezarás a construir tus propias frases.

¡ÁNIMO Y ADELANTE!

Las grabaciones, en CD, que puedes adquirir por separado, han sido realizadas con esmero y a un ritmo progresivo por locutores nativos profesionales. Incluyen todos los textos de las lecciones en inglés americano así como todos los ejercicios. Te serán de extraordinaria ayuda en tu "assimilación" del nuevo idioma.

ISBN : 978-2-7005-0311-1

Ilustración: P. Gavignet

Made in France